叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 诺曼在西方看到的世界(what Norman Saw In The West) 000001

2. 诺曼在西方看到的世界(what Norman Saw In The West) 000002

3. 诺曼在西方看到的世界(what Norman Saw In The West) 000003

4. 诺曼在西方看到的世界(what Norman Saw In The West) 000004

5. 诺曼在西方看到的世界(what Norman Saw In The West) 000005

6. 诺曼在西方看到的世界(what Norman Saw In The West) 000006

7. 诺曼在西方看到的世界(what Norman Saw In The West) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诺曼在西方看到的世界(What Norman Saw in the West)

[ˌtuːˈtuː]
2
2

2

[noʊ] . - .
No . 666 .
不 . - .

第666号。

[ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv] [ˌminiːˈhɑːhɑː] .
THE FALLS OF MINNEHAHA .
这 瀑布 的 明尼哈哈 .

明尼哈哈瀑布。

[wʌt] [ˈnɔːrmən] [sɔː]
WHAT NORMAN SAW
什么 诺曼 锯

诺曼看到了什么

[ɪn]
IN
在

在

[ðə; ði] [west] .
THE WEST .
这 西方 .

西方。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv]
BY THE AUTHOR OF
经过 这 作者 的

作者

“ [fɔːr] [deɪz] [ɪn] [dʒʊˈlaɪ] , ” [ænd; ənd] “ [ə; eɪ] [ˈwɪntər] [æt; ət] [ˈwʊdlɔːn] . ”
“ FOUR DAYS IN JULY , ” AND “ A WINTER AT WOODLAWN . ”
“ 四 天 在 七月 , ” 和 “ 一个 冬天 在 伍德劳恩 . ”

《七月的四天》和《伍德劳恩的冬天》。

“ [mʌtʃ] [ɪz] [maɪ] [laɪf] [ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [naɪˈægrə] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst]
“ Much is my life enriched by the images of the great Niagara , of the vast
“ 很多 是 我的 生活 富含 经过 这 图片 的 这 伟大的 尼亚加拉 , 的 这 广阔的
[leɪks] ,
lakes ,
湖泊 ,

“尼亚加拉大瀑布和浩瀚湖泊的景象丰富了我的生活，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpreri] [siːnz] . ” — [ˈmɑːrgrət]
and of the heavenly sweetness of the prairie scenes . ” — Margaret
和 的 这 天上 甜味 的 这 草原 场景 . ” — 玛格丽特

还有草原景色那如天堂般甜美的景象。”——玛格丽特

[fʊlər] .
Fuller .
富勒 .

富勒。

[eɪt] [ˌɪlə'streɪʃəns] .
EIGHT ILLUSTRATIONS .
八 插图 .

八幅插图。

[nuː] [jɔːk] :
New York :
新的 约克 :

纽约:

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['kɑːrltən] & ['potər] ,
PUBLISHED BY CARLTON & PORTER ,
已发布 经过 卡尔顿 & 搬运工 ,

由卡尔顿·波特出版社出版

['sʌndeɪ] - [skuːl] ['juːniən] , - ['mʌlberi] - [striːt] .
SUNDAY - SCHOOL UNION , 200 MULBERRY - STREET .
星期日 - 学校 联盟 , - 桑 - 街道 .

主日学校联盟，桑树街 200 号。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered according to Act of Congress , in the year 1859 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1859年登记在册。

[baɪ] ['kɑːrltən] & ['potər] ,
BY CARLTON & PORTER ,
经过 卡尔顿 & 搬运工 ,

由卡尔顿和波特公司出品

[ɪn][ðə; ði] ['klɝːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nuː] - [jɔːk] .
in the Clerk's Office of the District Court of the Southern District of New - York .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 南方 区 的 新的 - 约克 .
[faɪv]
5
5

在纽约南区地方法院书记官办公室。5

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [naɪn]
I . On the Railway 9
我 . 在 这 铁路 9

一、在铁路上 9

[iː] .
II .
二 .

二、

[tuː] [deɪz] [æt; ət] [naɪ'ægrə] -
Two Days at Niagara 17
二 天 在 尼亚加拉 -

尼亚加拉瀑布两日游 17

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

['tʃɪldrən] [meɪd] ['hæpi] -

Children	made	happy	27
孩子们	制成	快乐的	-

让孩子们开心27

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [kwiːn] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] -

The	Queen	City	of	the	Lake	40
这	女王	城市	的	这	湖	-

湖畔皇后城 40

[viː] . [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ['rɪvər] -

V	.	On	the	Rock	River	54
V	.	在	这	岩石	河	-

V. 在岩石河上 54

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['ɪndiən] ['stɔːriz] -

Indian	Stories	65
印度	故事	-

印度故事 65

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

['sekənd] [deɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] -

Second	Day	upon	the	Mississippi	87
第二	天	之上	这	密西西比州	-

密西西比河上的第二天 87

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

- - [mɛnə] ; [ɔːr][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər] -

Owah	-	Menah	;	or	the	Falling	Water	100
-	-	梅纳	; 或者	这	坠落	水	-	

奥瓦梅纳；或流水别墅 100

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] -

Down	the	Mississippi	115
向下	这	密西西比州	-

沿密西西比河而下 115

[eks] . [fɔːrθ] [deɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] -

X	.	Fourth	Day	upon	the	Mississippi	124
X	.	第四	天	之上	这	密西西比州	-

X. 密西西比河上的第四天 124

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɪn] [də'bjuːk] -

A	Sunday	in	Dubuque	134
一个	星期日	在	迪比克	-

杜比克的一个星期天 134

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] -

Down	the	River	138
向下	这	河	-

顺流而下 138

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði]['pɪknɪk] -

The	Picnic	151
这	野餐	-

野餐151

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði][kæmp] - ['miːtɪŋ] -

The	Camp	-	meeting	158
这	营	-	会议	-

营会 158

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ə; eɪ] ['sæbəθ] - [deɪ] -

A	Sabbath	-	day	1686
一个	安息日	-	天	-

1686年的一个安息日

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ɑːn][ðə; ði] [reɪl] -

On	the	Rail	178
在	这	轨	-

铁路上 178

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði] ['prɛəriz] -

The	Prairies	190
这	草原	-

草原 190

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪd] thither202

Chicago	,	and	the	Ride	thither202
芝加哥	,	和	这	骑	thither202

芝加哥，以及前往那里的旅程202

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ɑːn][ðə; ði] [leɪks] -

On	the	Lakes	208
在	这	湖泊	-

湖区 208

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

['mækəˌnɔː] [ænd; ənd] [leɪk] ['hjuərən] -

Mackinaw	and	Lake	Huron	218
麦基诺	和	湖	休伦	-

麦基诺和休伦湖 218

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

['kɑːlɪŋˌwʊd] -

Collingwood	240
科林伍德	-

科林伍德 240

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɪn][təˈrɑːntoʊ] -

A	Sunday	in	Toronto	247
一个	星期日	在	多伦多	-

多伦多的星期天 247

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [naɪˈægrə] -

Once	more	at	Niagara	255
一次	更多的	在	尼亚加拉	-

再次来到尼亚加拉255

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[hoʊm] [əˈgen] -

Home	again	2637
家	再次	-

回家 2637

[ˌiləˈstreiʃəns] .

Illustrations	.
插图	.

插图。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[fɔːlz] [ʌv; əv] [ˌminiːˈhɑːhɑː] [ˌtuːˈtuː]

Falls	of	Minnehaha	2
瀑布	的	明尼哈哈	2

明尼哈哈瀑布 2

[nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] -

New	York	City	12
新的	约克	城市	-

纽约市 12

[ˈpreri] [diːˈju] [ˈtʃɛn] -

Prairie	du	Chien	73
草原	杜	钱	-

Prairie du Chien 73

[ˈindiəns] [ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈfæməli] -

Indians	killing	a	white	Family	79
印度人	杀	一个	白色的	家庭	-

印第安人杀害白人家庭 79

[ˈmeɪdnz] [rɑːk] -

Maiden's	Rock	93
少女的	岩石	-

Maiden's Rock 93

[fɔːlz] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈæntəni] -

Falls	of	St	.	Anthony	103
瀑布	的	英石	.	安东尼	-

圣安东尼瀑布 103

[ˈwestərn] [ˈsɛtlərz] [fɜːrst] [hoʊm] -

Western	Settler's	first	Home	175
西	定居者的	第一的	家	-

西部拓荒者的第一所房子 175

[ˈkɑːmən] [gʌl] -

Common	Gull	2379
常见的	鸥	-

普通鸥 2379

[wʌt] ['nɔːrmən] [sɔː]
WHAT NORMAN SAW
什么 诺曼 锯

诺曼看到了什么

[ɪn]
IN
在

在

[ðə; ði] [west] .
THE WEST .
这 西方 .

西方。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .
ON THE RAILWAY .
在 这 铁路 .

在铁路上。

“ [ðə; ði] [blæk] [stiːm] - ['endʒɪn] ! [stiːd] [ʌv; əv]['aɪərn] ['paʊər] ;
“ The black steam - engine ! steed of iron power ;
“ 这 黑色的 蒸汽 - 引擎 ! 骏马 的 铁 力量 ;

“黑色的蒸汽机！钢铁般的动力之驹；

[ðə; ði] ['wʌndrəs] [stiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [teɪl] ,
The wondrous steed of the Arabian tale ,
这 奇妙的 骏马 的 这 阿拉伯 故事 ,

阿拉伯故事中的神奇骏马

[lɔːntʃt] [ɑːn][ɪts] [kɔːrs] [baɪ] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌtʃ] ;
Launched on its course by pressure of a touch ;
发射 在 它是 课程 经过 压力 的 一个 触碰 ;

轻轻一触便启动了它的航向；

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[ˌaɪ 'tiː] [ʃaʊts] , [æz; əz][ɑːn]
it shouts , as on
它 喊叫 , 作为 在

它大喊，就像在

[ˌaɪ 'tiː] ['gæləps] , ['drægɪŋ] [ɪn][ɪts] ['taɪərləs] [pæθ] ,
It gallops , dragging in its tireless path ,
它 疾驰 , 拖拽 在 它是 不知疲倦 小路 ,

它疾驰而去，不知疲倦地向前推进。

[ɪts] [loʊd] [ʌv; əv]['faɪər] . ”
Its load of fire . ”
它是 加载 的 火 . ”

它装满了火力。

“ [haʊ] [stɪl] ['brɔːdweɪ] [lʊks] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] ['nɔːrmən] ['lestər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

“ How still Broadway looks so early in the morning , ” said Norman Lester to his

“ 如何 仍然 百老汇 看起来 所以 早期的 在 这 早晨 , ” 说 诺曼 莱斯特 到 他的

['mʌðər] ,

mother ,

母亲 ,

“清晨的百老汇看起来多么安静啊，”诺曼·莱斯特对他的母亲说。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɜːrli] [treɪn] .

as they drove down the street to take the early train .

作为 他们 驾驶 向下 这 街道 到 拿 这 早期的 火车 .

他们开车沿着街道去赶早班火车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [saɪt] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɪstə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːt] [ɪn] [diːp]

It was an unusual sight , the long vista of the beautiful street in deep

它 曾是 一个 异常 视线 , 这 长的 景色 的 这 美丽的 街道 在 深的

['ʃædoʊ] ,

shadow ,

阴影 ,

这是一个不同寻常的景象，美丽的街道绵延在深深的阴影中。

['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [kɑːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [noʊ] ['træmplɪŋ] ['futsteps] [nɔːr] ['dʒɔslɪŋ] ['viːək(ə)lz] .

peaceful and calm as if it knew no trampling footsteps nor jostling vehicles .

和平 和 冷静的 作为 如果 它 知道 不 践踏 脚步声 也不 推搡 车辆 .

这里宁静祥和，仿佛没有脚步声，也没有车辆的喧嚣。

It10

It10

It10

It10

[wʌz; wəz][dʒʌst] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ɪts] [briːf] ['aʊər] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] .

was just waking up from its brief hour of repose .

曾是 只是 醒来 向上 从 它是 简短的 小时 的 休息 .

它刚刚结束短暂的一小时休憩。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [kɑːrt] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['vedʒtəb(ə)lz] , [wʌz; wəz] ['dʒɑːgɪŋ] ['liːʒərli]

Here and there a market cart , laden with vegetables , was jogging leisurely

这里 和 那里 一个 市场 大车 , 满载 和 蔬菜 , 曾是 慢跑 悠闲

[ɑːn] ,

on ,

在 ,

不时有满载蔬菜的货车悠闲地缓缓驶过。

[ðen] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['trævəlɚz, 'trævlɚz][ænd; ənd] [trʌŋks] ['heɪsnd] ['ɑːnwərd] .

then a carriage with travelers and trunks hastened onward .

然后 一个 运输 和 旅行者 和 树干 加快 向前 .

随后，一辆载着旅客和行李的马车疾驰而去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['weɪtəz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊ'tel] [tuː; tə] [spiːd] [ðə; ði]

A few waiters were standing at the doors of the hotels to speed the

一个 很少 服务员 是 常设 在 这 门 的 这 酒店 到 速度 这

['pɑːrtɪŋ] [gests] ,

parting guests ,

离别 客人 ,

几名服务员站在酒店门口，催促离去的客人加快离开的速度。

[ænd; ənd] [pə'destriənz] [nɑːt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'mændz] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn]

and	pedestrians	not	ignorant	of	sunrise	and	its	demands	were	walking	on
和	行人	不是	无知	的	日出	和	它是	需求	是	步行	在

[ðə; ði] [brɔːd] ['peɪvmənt] .

the	broad	pavement	.
这	广阔	路面	.

行人深知日出及其带来的种种挑战，他们正走在宽阔的人行道上。

[suːn] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv] [laɪf] [wʊd] [rʌʃ] [θruː] [ðɪs] [greɪt] ['tʃæn(ə)l] ; [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ,

Soon	the	swelling	tide	of	life	would	rush	through	this	great	channel	;	the	anxious	,
很快	这	肿胀	潮	的	生活	会	匆忙	通过	这	伟大的	渠道	;	这	焦虑的	,

['ɜːrnɪst] [braʊ] ,

earnest	brow	,
认真	眉头	,

不久，汹涌的生命之潮将奔涌过这条宽阔的河道；焦虑而专注的眉头，

[ðə; ði][sæd][ænd; ənd] ['trʌbld] ['kaʊntənənsiz] ; [laɪt] [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] , [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd]

the	sad	and	troubled	countenances	;	light	and	trifling	,	and	bright	and
这	伤心	和	麻烦	面容	;	光	和	琐事	,	和	明亮的	和

['dʒɔɪəs] ['feɪsɪz] ,

joyous	faces	,
欢乐	面孔	,

悲伤忧郁的面容；轻松愉悦的笑脸；以及灿烂快乐的笑脸。

[wʊd] [ɔːl][biː; bi] [bɔːrn] [daʊn] [ðæt] ['maɪti] [striːm] .

would	all	be	borne	down	that	mighty	stream	.
会	全部	是	出生	向下	那	强大的	溪流	.

所有的一切都将被那条奔腾的河流带走。

['bɪznəs] [ænd; ənd] ['pleʒər] , [nɔɪz] , [ænd; ənd] ['hɜːri] , [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [wʊd] [kʌm] ,

Business	and	pleasure	,	noise	,	and	hurry	,	and	confusion	would	come	,
商业	和	乐趣	,	噪音	,	和	匆忙	,	和	困惑	会	来	,

生意和娱乐、喧嚣、匆忙和混乱都会随之而来。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [sʌn] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['θɜːroʊfer] ,

as	the	ascending	sun	chased	away	the	shadows	of	the	great	thoroughfare	,
作为	这	上升	太阳	追逐	离开	这	阴影	的	这	伟大的	通道	,

随着冉冉升起的太阳驱散了大街上的阴影，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪts] [briːf] [rɪ'poʊz] .

and	with	them	its	brief	repose	.
和	和	他们	它是	简短的	休息	.

以及它短暂的安息。

['nɔrmənz] [θɔːts] [went] [bɪ'jɑːnd] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd][ɪts]['kɑːntræst] . -

Norman's	thoughts	went	beyond	Broadway	and	its	contrast	.	12
诺曼的	想法	去	超过	百老汇	和	它是	对比	.	-

诺曼的思考超越了百老汇及其对比。12

[noʊ] . - .

No	.	666	.
不	.	-	.

第666号。

[nuː] [jɔːk] CITY13

NEW	YORK	CITY13
新的	约克	CITY13

纽约市13

“ [aɪ][hæv; həv] ['æktʃuəli] [set] [aʊt] [ɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

“	I	have	actually	set	out	on	my	journey	to	the	West	to	see	my	uncle	,
“	我	有	实际上	放	出去	在	我的	旅行	到	这	西方	到	看	我的	叔叔	,

“我其实已经启程前往西部去看望我的叔叔了，

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] .

a	journey	I	have	been	thinking	of	for	two	or	three	years	.
一个	旅行	我	有	到过	思维	的	为了	二	或者	三	年	.

这是我两三年来一直在考虑的一次旅行。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['edwərd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɔːl] ['kʌz(ə)n] ,

How	I	wish	you	were	going	with	us	,	Edward	,	"	he	said	to	his	tall	cousin	,
如何	我	希望	你	是	去	和	我们	,	爱德华	,	"	他	说	到	他的	高的	表哥	,

“我多么希望你能和我们一起去，爱德华，”他对高个子的表弟说。

[huːz] ['mænlinəs] ['nɔːrmən] ['greɪtli] [əd'maɪəd] .

whose	manliness	Norman	greatly	admired	.
谁	男子气概	诺曼	非常	钦佩	.

诺曼非常钦佩他的男子气概。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['eskɔːrt][tuː; tə] - [deɪ] , ['nɔːrmən] , " [rɪ'plaɪd] ['edwərd] ;

“	You	are	to	be	your	mother's	escort	to	-	day	,	Norman	,	"	replied	Edward	;
“	你	是	到	是	你的	母亲的	护送	到	-	天	,	诺曼	,	"	回复	爱德华	;

“诺曼，你今天要护送你母亲，”爱德华回答道；

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

“	I	hope	you	will	take	good	care	of	her	.
“	我	希望	你	将要	拿	好的	关心	的	她	.

“希望你能好好照顾她。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['eskɔːrt] ,

You	are	tall	enough	to	make	quite	a	respectable	escort	,
你	是	高的	足够的	到	制作	相当	一个	可敬	护送	,

你的身高足以胜任一名体面的伴游。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [ker] [ænd; ənd] ['θɔːtflnəs] .

but	I	have	my	doubts	as	to	your	care	and	thoughtfulness	.
但	我	有	我的	疑虑	作为	到	你的	关心	和	深思熟虑	.

但我对你的关心和体贴有所怀疑。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] [ə; eɪ] ['hiːdləs] [bɔɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] ['greɪtli]

I	think	you	are	rather	a	heedless	boy	,	but	I	hope	you	will	come	back	greatly
我	思考	你	是	相当	一个	鲁莽	男生	,	但	我	希望	你	将要	来	后退	非常

[ɪm'pruːvd] . "

improved	.	"
改进	.	"

我觉得你是个有点鲁莽的孩子，但我希望你回来后能有很大的进步。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪɪŋ] , " [sed] ['nɔːrmən] , “ [wʌt] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [meɪ] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

“	There	is	no	saying	,	"	said	Norman	,	“	what	this	journey	may	do	for	me	.	"
“	那里	是	不	说	,	"	说	诺曼	,	“	什么	这	旅行	可能	做	为了	我	.	"

诺曼说：“谁也说不准这次旅行会给我带来什么。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ; [bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] - , " [wʌz; wəz] ['ɛdwɜ·dz] [rɪ'plaɪ] .

“	We	shall	see	;	but	here	we	are	at	the	depôt	,	"	was	Edward's	reply	.
“	我们	将	看	;	但	这里	我们	是	在	这	-	,	"	曾是	爱德华的	回复	.

“我们拭目以待；但我们现在在仓库，”爱德华回答道。

[ðə; ði] ['feri] [wʌz; wəz] [krɔːst] , [sʌm; səm]['ɔːrɪndʒɪz] [bɔːt] [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði] ['nɔɪzi] [dɪ'mændz] [ʌv; əv]

The	ferry	was	crossed	,	some	oranges	bought	to	quiet	the	noisy	demands	of
这	渡船	曾是	交叉	,	一些	橙子	买	到	安静的	这	嘈杂	需求	的

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['wʊmən] ,

the	orange	woman	,
这	橙子	女士	,

渡船过河后，买了一些橘子来平息卖橘子女人的喧闹要求。

[siːts] [sɪˈkjʊrd] , [gʊd] - [baɪ] [sed] [tuː; tə] ['edwərd] ,
seats secured , good - by said to Edward ,
座位 安全 , 好的 - 经过 说 到 爱德华 ,

座位已备好，已向爱德华道别。

[ænd; ənd] ['nɔːrmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['ferli] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [raɪd][ɑːn][ðə; ði]
and Norman and his mother were fairly off for a few days ride on the
和 诺曼 和 他的 母亲 是 相当 离开 为了 一个 很少 天 骑 在 这
['iəri] ['reɪlroʊd] [tuː; tə][naɪˈægrə] . -
Erie Railroad to Niagara . 14
伊利 铁路 到 尼亚加拉 . -

于是诺曼和他的母亲乘坐伊利铁路前往尼亚加拉，开始了几天的旅程。14

[haʊ] [ðæt] ['terəb(ə)l] , [ʌnˈtaɪərɪŋ]['aɪərn] [hɔːrs] [bɔːr] [ðem; ðəm][ɑːn] ;
How that terrible , untiring iron horse bore them on ;
如何 那 糟糕的 , 不懈 铁 马 钻孔 他们 在 ;

那匹可怕的、不知疲倦的铁马驮着他们一路前行；

[haʊ] ['ræpɪdli] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌpænəˈræmə][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [pleɪn] , [ʌv; əv] [rɑːk] , ['rɪvər] , [ænd; ənd]
how rapidly was the panorama of wood and plain , of rock , river , and
如何 快速 曾是 这 全景 的 木头 和 清楚的 , 的 岩石 , 河 , 和
['væli] , [ʌnˈrəʊld] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ;
valley , unrolled before them ;
谷 , 展开 前 他们 ;

森林与平原、岩石、河流与山谷的全景在他们眼前迅速展开；

[haʊ] [hiː; hi] [snɔːtid] [ænd; ənd] [pæntid] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] ['ɑːnwərd] ,
how he snorted and panted , and shot onward ,
如何 他 哼了一声 和 喘息 , 和 射击 向前 ,

他一边喘着粗气，一边哼哼唧唧地向前冲去。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [ðə; ði] ['maɪti] ['dʒaɪənt] .
after a short pause now and then to refresh the mighty giant .
后 一个 短的 暂停 现在 和 然后 到 刷新 这 强大的 巨大的 .

偶尔短暂的停顿，让这头庞然大物恢复体力。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][græsp]
“ A little water , and a grasp
“ 一个 小的 水 , 和 一个 抓牢

“一点水，一把

[ʌv; əv] [wʊd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ɪts] [nəːvs] [ʌv; əv] [stiːl] .
Of wood sufficient for its nerves of steel .
的 木头 充足的 为了 它是 神经 的 钢 .

木材足以支撑它钢铁般的神经。

” [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['lændskeɪp] [lʊkt] ['veri] ['lʌvli] [ɪn][ðə; ði] ['sɔfənd] [laɪts] [ʌv; əv] [ðæt] ['plez(ə)nt] [dʒuːn]
” The shifting landscape looked very lovely in the softened lights of that pleasant June
” 这 转变 景观 看起来 非常 迷人的 在 这 软化 灯 的 那 令人愉快的 六月
[deɪ] .
day .
天 .

“在六月那个宜人的日子里，柔和的阳光洒在身上，变幻莫测的景色显得格外美丽。”

[ðə; ði] ['tendər] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] , ['ɔːtʃədz] [ɪn] [fʊl] [bluːm] , [niːt] [fɑːrm] - ['haʊzɪz] , [glimpsiz]
The tender green of the foliage , orchards in full bloom , neat farm - houses , glimpses
这 投标 绿色的 的 这 叶子 , 果园 在 满的 盛开 , 整洁的 农场 - 房屋 , 惊鸿一瞥
[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [pəˈseiik] ,
of the river Passaic ,
的 这 河 帕塞克 ,

嫩绿的树叶，盛开的果园，整洁的农舍，以及帕塞克河的隐约景色，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['noʊb(ə)l] [vjuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] ,

and	their	noble	views	of	a	beautiful	valley	,
和	他们的	高贵	浏览	的	一个	美丽的	谷	,

以及他们对美丽山谷的高尚看法，

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz] [ðə; ðɪ] [spaɪəz] [ʌv; əv][pɔːrt]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] , ['laɪɪŋ] ['prɪtɪli] [ə'mʌŋ]

in	the	midst	of	which	rose	the	spires	of	Port	Jervis	,	lying	prettily	among
在	这	中间	的	哪个	玫瑰	这	尖塔	的	港口	杰维斯	,	说谎	漂亮	之中

[ðə; ðɪ] [hɪlz] ,

the	hills	,
这	丘陵	,

其中耸立着杰维斯港的尖顶，它静静地坐落在群山之间。

[wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] [ænd; ənd][æz; əz] ['ræpɪdli] [wɪð'drɔːn] .

were	presented	to	the	eye	and	as	rapidly	withdrawn	.
是	呈现	到	这	眼睛	和	作为	快速	撤回	.

呈现在眼前，然后迅速移开。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['siːnəri] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [waɪld][æz; əz][ðə; ðɪ] [treɪn] [rʌʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [haɪ] [ɪm'bæŋkmənt]

Then	the	scenery	became	more	wild	as	the	train	rushed	along	the	high	embankment
然后	这	风景	成为	更多的	荒野	作为	这	火车	匆忙	沿着	这	高的	堤

,

,

,

随着火车沿着高高的路堤飞驰，沿途的景色变得更加荒凉。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['deləwɛə] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ɪts]['ræpɪd]['wɔːtərz] .

following	the	course	of	the	Delaware	,	and	looking	down	upon	its	rapid	waters	.
下列的	这	课程	的	这	特拉华州	,	和	寻找	向下	之上	它是	迅速的	水	.

沿着特拉华河的河道，俯瞰湍急的河水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][waɪld] , ['rʌgɪd] ['riːdʒən] ; -

It	is	a	wild	,	rugged	region	;	15
它	是	一个	荒野	,	崎岖	地区	;	-

这是一个荒凉崎岖的地区；15

[hjuːdʒ] [triːz] , [greɪt] ['prɑːstreɪt] [trʌŋks] ,

huge	trees	,	great	prostrate	trunks	,
巨大的	树木	,	伟大的	前列腺	树干	,

参天大树，粗壮的树干，

['skaːd] [ænd; ənd] ['blækənd] ['trəufiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əd'vænsɪŋ] ['setlər] ['reslɪŋ]

scarred	and	blackened	trophies	of	the	progress	of	the	advancing	settler	wrestling
疤痕	和	变黑	奖杯	的	这	进步	的	这	前进	定居者	摔角

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk][foʊz] ;

with	his	gigantic	foes	;
和	他的	巨大	敌人	;

伤痕累累、漆黑一片的战利品，见证了不断前进的殖民者与巨型敌人搏斗的历程；

[lɔːg] - ['kæbinz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ʌn'saɪtli] ['klɪrɪŋz] ['mɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] [stʌmps] ;

log	-	cabins	surrounded	by	unsightly	clearings	marred	with	frequent	stumps	;
日志	-	小木屋	包围	经过	难看的	空地	受损	和	频繁	树桩	;

小木屋周围是难看的空地，到处都是树桩；

[fiːldz] [ʌv; əv] [wiːt] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ðɪ]['skænti] [sɔɪl] ; [fæn'tæstɪkəl] [fensiz] [fɔːrmd]

fields	of	wheat	struggling	for	existence	in	the	scanty	soil	;	fantastical	fences	formed
字段	的	小麦	挣扎	为了	存在	在	这	稀少	土壤	;	奇幻	栅栏	形成

[ʌv; əv] ['twɪstɪd] ,

of	twisted	,
的	扭曲	,

麦田在贫瘠的土壤中挣扎求生；由扭曲的树枝构成的奇特篱笆，

[nɑːrld] , ['æntlər] - [laɪk] [ruːts] .
gnarled , antler - like roots .
盘根错节的 , 鹿角 - 喜欢 根 .

盘根错节、形似鹿角的根系。

[ə; eɪ][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['riːdʒən] , [wɪtʃ] [maɪt] , [haʊ'evər] , [kɔːl] [fɔːrθ] [ðə; ðɪ] ['kɑːment] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
A most picturesque region , which might , however , call forth the comment of the
一个 最多 如画 地区 , 哪个 可能 , 然而 , 称呼 前进 这 评论 的 这
['stɜːrdi] ['sʌsɪks] ['fɑːrmər] : " [ˌpɪktʃə'resk] !
sturdy Sussex farmer : " Picturesque !
结实的 苏塞克斯 农民 : " 如画 !

这是一个风景如画的地区，然而，这可能会引起一位坚毅的苏塞克斯农民的评论："风景如画！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [ˌpɪktʃə'resk] ; [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] ,
I don't know what you call picturesque ; but I say ,
我 不 知道 什么 你 称呼 如画 ; 但 我 说 ,

我不知道你所谓的"风景如画"是什么意思；但我认为，

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔɪl] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [peɪnz]
give me a soil that when you turn it up you have something for your pains
给 我 一个 土壤 那 什么时候 你 转动 它 向上 你 有 某物 为了 你的 疼痛
;
;
;

给我一块土壤，翻开它，你会觉得你的辛勤付出没有白费；

[ðə; ðɪ] [faɪn] [sɔɪl] [meɪks] [ðə; ðɪ] [faɪn] ['kʌntri] , ['mædəm] .
the fine soil makes the fine country , madam .
这 美好的 土壤 制作 这 美好的 国家 , 女士 .

夫人，肥沃的土壤造就了美丽的土地。

" ['nɔːrmən] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['lɔːfti] [ænd; ənd] ['mæsɪv] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" Norman looked with astonishment on the lofty and massive arches of the
" 诺曼 看起来 和 惊讶 在 这 高远 和 大量的 拱门 的 这
['brɪdʒɪz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] [krɔsiz] [ðə; ðɪ] ['væli] ,
bridges over which the railroad crosses the valley ,
桥梁 超过 哪个 这 铁路 十字架 这 谷 ,

诺曼惊奇地望着铁路跨越山谷的那些高耸而巨大的桥梁拱门。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ['liːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [rə'viːn] [æt; ət] [kæ'skeɪd]
and had a glimpse of the water leaping down the ravine at Cascade
和 有 一个 一瞥 的 这 水 跳跃 向下 这 峡谷 在 级联
[brɪdʒ] .
Bridge .
桥 .

并瞥见了卡斯卡德桥处奔腾而下的水流。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ðɪ] [stiːp] ['sændi] [saɪdz] [ʌv; əv] the16
A number of men were working there on the steep sandy sides of the16
一个 数字 的 男人 是 在职的 那里 在 这 陡 沙 侧面 的 the16

一些男子正在16号山坡陡峭的沙地上工作。

[klɪf] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][moʊst] ['perələs] ['fʊtɪŋ] .
cliff , that seemed to afford them a most perilous footing .
悬崖 , 那 似乎 到 买得起 他们 一个 最多 危险的 立足点 .

悬崖峭壁，似乎为他们提供了极其危险的立足点。

[wʌn] ['noʊb(ə)l] [vjuː] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsuːskwɛ'hænə] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['aɪləndz] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
One noble view he had of the Susquehanna with its islands ; and then ,
一 高贵 看法 他 有 的 这 萨斯奎哈纳河 和 它是 岛屿 ; 和 然后 ,

他对萨斯奎哈纳河及其岛屿的景色有着一种崇高的敬意；然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [kɑːrz][æt; ət][el'mairə] ,

as	they	changed	cars	at	Elmira	,
作为	他们	已更改	汽车	在	埃尔迈拉	,

他们在埃尔迈拉换车时，

[ðə; ði][reɪn][əb'skjuəd][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['kʌntri] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] ['nɔːrθwərd] [tuː; tə]

the	rain	obscured	the	lake	and	the	fine	country	on	their	way	northward	to
这	雨	模糊不清	这	湖	和	这	美好的	国家	在	他们的	方式	向北	到

[naɪ'ægrə] . -

Niagara	.	17
尼亚加拉	.	-

雨水遮蔽了湖泊和他们向北前往尼亚加拉瀑布沿途的美丽景色。17

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[tuː] [deɪz] [æt; ət] [naɪ'ægrə] .

TWO	DAYS	AT	NIAGARA	.
二	天	在	尼亚加拉	.

尼亚加拉瀑布两日游。

“ [æz; əz] [ɪf] [gɑːd] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [hænd] ,

“	As	if	God	poured	it	from	his	hollow	hand	,
“	作为	如果	上帝	倾倒	它	从	他的	空洞的	手	,

“仿佛上帝从他空洞的手中倾倒出来一般，

[ænd; ənd][hæd; həd][bɪd]

And	had	bid
和	有	出价

并且已经出价

[ɪts] [flʌd] [tuː; tə]['krɑːnɪk(ə)l][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [bæk] ,

Its	flood	to	chronicle	the	ages	back	,
它是	洪水	到	编年史	这	年龄	后退	,

它的洪水可以追溯到远古时代，

[ænd; ənd] [nɑːtʃ] [hɪz; ɪz] ['sentʃəriz] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [rɑːk] . ”

And	notch	his	centuries	in	the	eternal	rock	.	”
和	缺口	他的	几个世纪	在	这	永恒	岩石	.	”

在永恒的磐石上刻下他几个世纪的印记。

“ [noʊ] ['klɪrɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , ['nɔːrmən] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['lestər] ,

“	No	clearing	to	-	day	,	Norman	,	”	said	Mrs	.	Lester	,
“	不	清理	到	-	天	,	诺曼	,	”	说	太太	.	莱斯特	,

“今天没空，诺曼，”莱斯特太太说。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['kætərækt][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] ['drizlɪŋ] [reɪn] [tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər][tuː; tə] [goʊt] ['aɪlənd]

as	they	left	the	Cataract	Hotel	in	the	drizzling	rain	to	cross	over	to	Goat	Island
作为	他们	左边	这	白内障	酒店	在	这	毛毛雨	雨	到	叉	超过	到	山羊	岛

.

:
.

他们冒着毛毛雨离开卡塔拉克酒店，前往山羊岛。

[ðeɪ] [pɔːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ræpɪdz] , ['foʊmɪŋ] , [ænd; ənd]

They	paused	upon	the	bridge	,	and	looked	upon	the	rapids	,	foaming	,	and
他们	暂停	之上	这	桥	,	和	看起来	之上	这	急流	,	起泡	,	和

['dæʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [bɪ'niːθ] .

dashing	,	and	roaring	beneath	.
帅气	,	和	咆哮	下面	.

他们在桥上停了下来，望着桥下湍急的河水，只见河水翻腾咆哮，激起阵阵浪花。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] ， ” [sed] ['nɔːrmən] ， “ [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] ['mɔːrbɪd]
“ I can understand now , ” said Norman , “ what I have read about morbid
“ 我 能 理解 现在 ， ” 说 诺曼 ， “ 什么 我 有 读 关于 病态的
['ɪmpʌlsɪz] ，
impulses ,
冲动 ，

“我现在明白了，”诺曼说，“我读到的关于病态冲动的内容。”

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər] .
for I feel as if I would like to jump into the rushing water .
为了 我 感觉 作为 如果 我 会 喜欢 到 跳 进入 这 匆忙 水 .

因为我感觉自己好像想跳进湍急的水中。

” [ðə; ði] [pæθ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə]['dʒuːnə]['aɪlənd] [wʌz; wəz] ['veri] ['mʌdi] [ænd; ənd] ['slɪpəri] ，
” The path down the hill to Juna Island was very muddy and slippery ,
” 这 小路 向下 这 爬坡道 到 朱纳 岛 曾是 非常 浑 和 滑 ，

“通往朱纳岛的下山小路非常泥泞湿滑。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] ['veri] ['kerfəli] ，
and they were obliged to walk down very carefully ,
和 他们 是 有义务 到 走 向下 非常 小心 ，

他们不得不小心翼翼地走下去。

[lest] [ə; eɪ] [ˌmɪs'step] [ʃʊd; ʃəd] [plʌndʒ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪti] ['kɜːrənt] . -
lest a misstep should plunge them into the mighty current . 18
免得 一个 失误 应该 暴跌 他们 进入 这 强大的 当前的 . -

以免一步走错，便会坠入汹涌的暗流之中。18

['mɪsɪz] . ['lestər] [toʊld] ['nɔːrmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['pɑːrti] [ðæt] [wʌns] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs]
Mrs . Lester told Norman of a happy party that once crossed the bridge to this
太太 . 莱斯特 讲述 诺曼 的 一个 快乐的 派对 那 一次 交叉 这 桥 到 这
['aɪlənd] ;
island ;
岛 ;

莱斯特太太告诉诺曼，曾经有一群人兴高采烈地穿过桥来到这座岛上；

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['pleɪfəli] [θroʊn] [tɔːrd] [ðə; ði][fɔːl][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ;
of the little girl playfully thrown toward the fall by a young man ;
的 这 小的 女孩 嬉戏地 抛掷 朝向 这 落下 经过 一个 年轻的 男人 ;

小女孩被年轻男子嬉闹着扔向瀑布；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['terər] [ðæt] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][dʒʌmp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ;
of the sudden terror that led her to jump from his arms ;
的 这 突然 恐怖 那 引领 她 到 跳 从 他的 武器 ;

突如其来的恐惧让她从他怀里跳了下来；

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪrf(ə)l] [plʌndʒ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] ['pɛrəld] ，
of his fearful plunge to save the life he had periled ,
的 他的 可怕 暴跌 到 节省 这 生活 他 有 危险 ，

他奋不顾身地跳入水中，救下了自己曾危及的生命。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tweɪn] [bɔːrn] ['oʊvər] [ðæt] ['gɪdi] [vɜːrdʒ] .
and of the twain borne over that giddy verge .
和 的 这 马克·吐温 出生 超过 那 头晕 边缘 .

以及被抬过那令人眩晕的边缘的两人。

[ðoʊz] [freʃ] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] , [gɔːn] [ɪn][wʌn]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv] ['ɜːrθli] [hoʊp][ænd; ənd]
Those fresh young lives , gone in one moment , with all of earthly hope and
那些 新鲜的 年轻的 生活 ， 已消失 在 一 片刻 ， 和 全部 的 尘世的 希望 和
[ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .
aspiration .
抱负 .

那些充满活力、朝气蓬勃的年轻生命，带着尘世所有的希望和抱负，在一瞬间消逝了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər] ['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊərli] [bɔːrn] ,

It	was	fearful	to	think	of	;	but	how	many	are	daily	and	hourly	borne	,
它	曾是	可怕	到	思考	的	;	但	如何	许多	是	日常的	和	每小时	出生	,

想到就令人恐惧；但每天每时每刻有多少人承受着这种痛苦呢?

[baɪ][ðə; ði] ['maɪti] [taɪdz] [ʌv; əv] ['wɜːrldlinəs] [ænd; ənd][sɪn] , ['oʊvər][ə; eɪ] [mɔːr] [trə'mendəs] ['presəpɪs] ;

by	the	mighty	tides	of	worldliness	and	sin	,	over	a	more	tremendous	precipice	;
经过	这	强大的	潮汐	的	世俗	和	罪	,	超过	一个	更多的	巨大的	悬崖	;

在世俗和罪恶的巨大浪潮下，坠入更加巨大的悬崖；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][kraɪz][ɔːr] [prerz] [ʌv; əv] ['pɪtiɪŋ] [lʌv] ; [noʊ][mæn] [kɛrɛθ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	there	are	no	cries	or	prayers	of	pitying	love	;	no	man	careth	for	their
和	那里	是	不	哭泣	或者	祈祷	的	怜悯	爱	;	不	男人	卡雷斯	为了	他们的

[soʊlz] !

souls	!
灵魂	!

没有怜悯的哭喊，没有爱的祈祷；没有人关心他们的灵魂!

['nɔːrmən] [wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɑːn] [ðæt] ['wʌndrəs] [fɔːl] ,

Norman	was	very	silent	as	he	looked	for	the	first	time	on	that	wondrous	fall	,
诺曼	曾是	非常	沉默的	作为	他	看起来	为了	这	第一的	时间	在	那	奇妙的	落下	,

诺曼第一次看到那令人惊叹的瀑布时，一直沉默不语。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] , [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

the	sight	of	which	,	he	said	,	took	away	his	strength	.
这	视线	的	哪个	,	他	说	,	采取	离开	他的	力量	.

他说，看到那景象让他精疲力竭。

[hiː; hi] [felt] [ɔːd] [ænd; ənd] ['sɔləmnaizd] [baɪ] [ðɪs] ['maɪti] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['maɪti] [wɜːrks] .

He	felt	awed	and	solemnized	by	this	mighty	display	of	God's	mighty	works	.
他	毛毡	敬畏	和	庄严的	经过	这	强大的	展示	的	神的	强大的	作品	.

他被上帝伟大作为的壮观景象所震撼和肃然起敬。

[baɪ][ðə; ði] [pæθ] [ɑːn] [goʊt] ['aɪlənd] , [nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [æz; əz]['juːʒuəl] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

By	the	path	on	Goat	Island	,	not	beautiful	and	attractive	as	usual	,	for	the
经过	这	小路	在	山羊	岛	,	不是	美丽的	和	吸引人的	作为	通常	,	为了	这

trees19

trees19
trees19

沿着山羊岛上的小路走，不像往常那样美丽迷人，因为树木19

[hæd; həd][nɑːt][pʊt][ɑːn][ðer; ðər] ['hevi] ['foʊliɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] ['mʌdi] ,

had	not	put	on	their	heavy	foliage	,	and	the	path	was	wet	and	muddy	,
有	不是	放	在	他们的	重的	叶子	,	和	这	小路	曾是	湿的	和	浑	,

它们还没有长出厚重的树叶，小路湿滑泥泞。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rʊrəl] ['bɪldɪŋ] , [wer] , ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] ,

they	walked	to	a	little	rural	building	,	where	,	sheltered	from	the	falling	rain	,
他们	步行	到	一个	小的	乡村的	建筑	,	在哪里	,	避难所	从	这	坠落	雨	,

他们走到一栋乡村小屋前，在那里躲避雨水。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] - [ʃuː] [fɔːl] .

they	could	look	down	upon	the	Horse	-	Shoe	Fall	.
他们	可以	看	向下	之上	这	马	-	鞋	落下	.

他们可以俯瞰马蹄瀑布。

[ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kætərækt] ['nɔːrmən] [lʌvd] [tuː; tə] [lʊk] ;

On	one	point	in	this	magnificent	cataract	Norman	loved	to	look	;
在	一	观点	在	这	壮丽	白内障	诺曼	喜爱	到	看	;

诺曼最喜欢凝视这壮丽瀑布的某一点；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['æŋgjələr]['sentrəl] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [striːm] [ɪz] ['gretɪst] [ɪn]['vɑːljəm] ,

it	was	the	angular	central	point	where	the	stream	is	greatest	in	volume	,
它	曾是	这	角度	中央	观点	在哪里	这	溪流	是	最	在	体积	,

它是水流体积最大的那个角度中心点。

[ænd; ənd] [wer] [ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] [hjuː][ʌv; əv] ['emərəld] [griːn] [kən'tɪnjuəli] [breɪks] ['ɪntuː] ['snoʊi]

and	where	its	exquisite	hue	of	emerald	green	continually	breaks	into	snowy
和	在哪里	它是	精美的	色调	的	翠	绿色的	持续	休息	进入	下雪的

['waɪtnəs] .

whiteness	.
白人	.

那里，它那精致的翠绿色不断过渡到雪白。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðoʊz] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtərz] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːdəs]

“	I	have	heard	those	falling	waters	compared	to	the	robes	of	a	goddess
“	我	有	听到	那些	坠落	水	比较的	到	这	长袍	的	一个	女神

[kən'tɪnjuəli] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

continually	falling	from	her	shoulders	,
持续	坠落	从	她	肩膀	,

“我曾听人把那落下的水流比作女神的长袍不断从肩上滑落，

” [sed] ['mɪsɪz] . ['lestər] ; “ [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɪz] ['skersli] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][wʌn] . ”

”	said	Mrs	.	Lester	;	“	but	the	thought	is	scarcely	spiritual	enough	to	satisfy	one	.	”
”	说	太太	.	莱斯特	;	“	但	这	想法	是	几乎	精神	足够的	到	满足	一	.	”

莱斯特太太说：“但是这种想法在精神层面上还远远不够，不足以让人感到满足。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] [grænd][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['nɔːrmən] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː]

“	It	seems	too	grand	to	say	anything	about	it	,	”	said	Norman	;	“	it	makes	me
“	它	似乎	也	盛大	到	说	任何事物	关于	它	,	”	说	诺曼	;	“	它	制作	我

[soʊ]['saɪlənt] . ” “

so	silent	.	”	“
所以	沉默的	.	”	“

“这件事太过宏大，我不知该如何形容，”诺曼说，“它让我哑口无言。”

- [kʌm] [ðen] , [ɪk'spresɪv] ['saɪləns] , [mjuːz] [ðaɪ] [preɪz] ,

'	Come	then	,	expressive	Silence	,	muse	thy	praise	,
-	来	然后	,	富有表现力的	沉默	,	沉思	你的	称赞	,

“那么，富有表现力的寂静啊，请吟咏你的赞美吧。”

- [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['fɪtɪŋ] [ˌɪnvə'keɪʃn] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] . -

'	is	a	most	fitting	invocation	at	this	place	,	”	replied	his	mother	.	20
-	是	一个	最多	配件	调用	在	这	地方	,	”	回复	他的	母亲	.	-

“在这里念诵这样的祷文再合适不过了，”他母亲回答道。20

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [ə; eɪ]['leɪdi] ,

“	I	have	been	looking	all	round	for	you	,	”	said	a	lady	,
“	我	有	到过	寻找	全部	圆形的	为了	你	,	”	说	一个	女士	,

“我到处找你，”一位女士说。

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['feloʊ] - ['trævələr] ,

whom	they	had	found	the	day	before	to	be	a	most	agreeable	fellow	-	traveler	,
谁	他们	有	成立	这	天	前	到	是	一个	最多	同意	同伴	-	游客	,

他们前一天发现他是一位非常令人愉快的旅伴。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

as	she	alighted	from	the	carriage	,
作为	她	下车	从	这	运输	,

她从马车上下来时，

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [goʊt] ['aɪlənd] ,

“	and	they	told	me	at	the	hotel	that	you	had	gone	to	Goat	Island	,
“	和	他们	讲述	我	在	这	酒店	那	你	有	已消失	到	山羊	岛	,

“酒店的人告诉我，你去过山羊岛。”

[soʊ][aɪ] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [juː; jʊ] .

so	I	came	here	with	the	expectation	of	finding	you	.
所以	我	来了	这里	和	这	期待	的	寻找	你	.

所以我来到这里，希望能找到你。

" [ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [əˈwaɪl] [æt; ət][ðə; ði][fɔːl] , [ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [hɪl] , [krɔːst] [ðə; ði] [ˈterəpɪn]

"	After	looking	awhile	at	the	fall	,	they	descended	the	hill	,	crossed	the	Terrapin
"	后	寻找	一会儿	在	这	落下	,	他们	下降	这	爬坡道	,	交叉	这	龟

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

“他们观赏了一会儿瀑布后，便下了山，穿过了海龟桥，

[ænd; ənd] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈsterkeɪs] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [ˈtaʊər] , [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

and	ascending	the	winding	staircase	in	the	stone	tower	,	they	came	out	on	the
和	上升	这	绕线	楼梯	在	这	石头	塔	,	他们	来了	出去	在	这

[ˈsɜːrkjələr] [ˈbælkəni] [əˈbʌv] .

circular	balcony	above	.
圆	阳台	多于	.

他们沿着石塔内的螺旋楼梯向上攀登，来到了上面的圆形阳台上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪrf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈgɪdi] [haɪt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [depθs]

It	was	fearful	to	look	from	that	giddy	height	down	into	the	foaming	depths
它	曾是	可怕	到	看	从	那	头晕	高度	向下	进入	这	起泡	深度

[bɪˈloʊ] ,

below	,
以下	,

从那么高的地方向下望去，看到下方翻腾的泡沫深渊，真是令人恐惧。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmædnɪŋ] [ˈwɔːtərz] [wʌn][kʊd; kəd] [ˈskersli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði]

and	in	the	midst	of	those	maddening	waters	one	could	scarcely	believe	that	the
和	在	这	中间	的	那些	令人抓狂	水	一	可以	几乎	相信	那	这

[taʊn] [hæd; həd][ə; eɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [səˈfɪʃntli] [fɜːrm][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðer; ðər][ˈɑːnwərd] [kɔːrs] .

town	had	a	foundation	sufficiently	firm	to	resist	their	onward	course	.
镇	有	一个	基础	足够	公司	到	抵抗	他们的	向前	课程	.

在如此汹涌澎湃的洪水之中，人们很难相信这座城镇拥有足够坚实的基础来抵御洪水的冲击。

[ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [spreɪ] , [ˈdrɪvn] [baɪ][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] , [ˈɔːlmoʊst][əbˈskjuəd][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [klɪfs] .

The	columns	of	spray	,	driven	by	the	east	wind	,	almost	obscured	the	opposite	cliffs	.
这	列	的	喷	,	驱动	经过	这	东方	风	,	几乎	模糊不清	这	对面的	悬崖	.

东风吹起的水柱几乎遮蔽了对面的悬崖。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbuʃnəl] [wɪʃt] [ˈmɪsɪz] . [ˈlestər] [ænd; ənd] [ˈnɔːrmən] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]

Mrs	.	Bushnell	wished	Mrs	.	Lester	and	Norman	to	accompany	her	in	her
太太	.	布什内尔	希望	太太	.	莱斯特	和	诺曼	到	陪伴	她	在	她

drive21

drive21
drive21

布什内尔夫人希望莱斯特夫人和诺曼陪她一起驾车出行。21

[raʊnd] [goʊt] [ˈaɪlənd] [hoʊm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [prɪˈfɜːrd] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] [spent] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] .

round	Goat	Island	home	;	but	they	preferred	another	hour	spent	in	sight	of	the	fall	.
圆形的	山羊	岛	家	;	但	他们	首选	其他	小时	花费	在	视线	的	这	落下	.

绕着山羊岛回家；但他们更喜欢在瀑布边多待一个小时。

[ˈmeni] [ˈkærɪdʒɪz] [droʊv] [ʌp] [waɪl] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [men] [wɪð; wɪθ][sɪˈgɑːrz][ɪn][ðer; ðər]

Many	carriages	drove	up	while	they	sat	there	,	and	men	with	cigars	in	their
许多	马车	驾驶	向上	尽管	他们	卫星	那里	,	和	男人	和	雪茄	在	他们的

[maʊðz] [dʒʌmpt] [aʊt] ,

mouths	jumped	out	,
嘴	跳了起来	出去	,

他们坐在那里的时候，许多马车开了过来，一些嘴里叼着雪茄的男人跳了下来。

[ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] ,

ran	down	the	hill	,	over	the	bridge	,	and	up	the	stairs	to	the	tower	,
跑	向下	这	爬坡道	,	超过	这	桥	,	和	向上	这	楼梯	到	这	塔	,

他跑下山坡，穿过桥，然后爬上塔楼的台阶。

[wer] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['hɜ:rid] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['maɪti] ['tɔ:rənt] ,

where	they	took	a	hurried	look	at	the	mighty	torrent	,
在哪里	他们	采取	一个	慌忙	看	在	这	强大的	激流	,

他们匆匆瞥了一眼那汹涌的洪流，

[ænd; ənd] ['spi:dəli] [ri:'geɪnd] [ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɔ:f] .

and	speedily	regained	their	carriages	and	were	off	.
和	迅速地	恢复	他们的	马车	和	是	离开	.

他们迅速重新登上马车，然后出发了。

“ [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] , ['mʌðər] , ” [sed] ['nɔ:rmən] , “ [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [naɪ'ægrə] [mɔ:r]

“	I	really	think	,	mother	,	”	said	Norman	,	“	that	we	are	enjoying	Niagara	more
“	我	真的	思考	,	母亲	,	”	说	诺曼	,	“	那	我们	是	享受	尼亚加拉	更多的

[ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] .

than	any	one	.
比	任何	一	.

“妈妈，我真的觉得，”诺曼说，“我们比任何人都更享受尼亚加拉瀑布的美景。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lʊk] .

We	are	having	such	a	long	look	.
我们	是	拥有	这样的	一个	长的	看	.

我们正在仔细观察。

” [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðeɪ] [ə'kʌmpənid] ['mɪsɪz] . ['buʃnəl] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['nefju:] [tu:; tə][ðə; ði]

”	In	the	afternoon	they	accompanied	Mrs	.	Bushnell	and	her	nephew	to	the
”	在	这	下午	他们	伴随	太太	.	布什内尔	和	她	侄子	到	这

['brɪtɪʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

British	side	of	the	river	.
英国	边	的	这	河	.

“下午，他们陪同布什内尔夫人和她的侄子去了河的英国一侧。

[ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] , [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [fɔ:lz] .

They	crossed	the	Suspension	Bridge	,	about	two	miles	below	the	falls	.
他们	交叉	这	暂停	桥	,	关于	二	英里	以下	这	瀑布	.

他们穿过了位于瀑布下方约两英里处的悬索桥。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ɑ:rt] , [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:rk][ʌv; əv][mæn] ,

It	is	a	miracle	of	art	,	a	beautiful	work	of	man	,
它	是	一个	奇迹	的	艺术	,	一个	美丽的	工作	的	男人	,

这是艺术奇迹，是人类的杰作。

[ɪn] [hɑ:r'moʊniəs] ['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stu:'pendəs] [wɜ:rks] [ʌv; əv][gɑ:d] .

in	harmonious	contrast	with	the	stupendous	works	of	God	.
在	和谐	对比	和	这	惊人的	作品	的	上帝	.

与上帝的伟大杰作形成和谐的对比。

['nɔ:rmən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [bʊk] ,

Norman	,	who	had	been	studying	his	guide	book	,
诺曼	,	WHO	有	到过	学习	他的	指导	书	,

诺曼一直在研究他的旅游指南，

[toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'ti:n] ['mɪljən] [fi:t] [ʌv; əv]['waɪər] , [ænd; ənd]

told	them	that	there	were	more	than	eighteen	million	feet	of	wire	,	and
讲述	他们	那	那里	是	更多的	比	十八	百万	脚	的	金属丝	,	和

[ðæt] the22

that	the22
那	the22

告诉他们，电线总长度超过一千八百万英尺，而且22

['ægrɪgət] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['waɪər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

aggregate	length	of	wire	was	more	than	four	thousand	miles	.
总计的	长度	的	金属丝	曾是	更多的	比	四	千	英里	.

电线总长度超过四千英里。

[ðeɪ] [roʊd]['oʊvər][ðə; ði] ['loʊər] ['kærɪdʒ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][spæn] ,

They	rode	over	the	lower	carriage	way	of	the	bridge	,	which	is	a	single	span	,
他们	骑	超过	这	降低	运输	方式	的	这	桥	,	哪个	是	一个	单身的	跨度	,

他们骑马经过了桥梁的下层车道，那是一座单跨桥梁。

[eɪt] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['taʊərz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

eight	hundred	feet	in	length	between	the	massive	towers	by	which	it	is
八	百	脚	在	长度	之间	这	大量的	塔楼	经过	哪个	它	是

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .

supported	.
有	.

支撑它的两座巨大塔楼之间长八百英尺。

[ɪn] ['krɔ:sɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['dɪstənt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [fɔ:lz] ,

In	crossing	they	had	a	fine	distant	view	of	the	two	falls	,
在	过境	他们	有	一个	美好的	遥远	看法	的	这	二	瀑布	,

过河时，他们远远地欣赏到了两处瀑布的美景。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['kæzəm] [bɪ'ni:θ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɑ:ləm] [di:p] ['wɔ:tərz] ,

and	of	the	fearful	chasm	beneath	,	with	its	solemn	deep	waters	,
和	的	这	可怕	深渊	下面	,	和	它是	庄严	深的	水	,

以及下方那令人恐惧的深渊，以及它那庄严肃穆的深水，

['kwaɪət][æz; əz] [ɪf] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][ðer; ðər]['ri:s(ə)nt] [plʌndʒ] .

quiet	as	if	exhausted	by	their	recent	plunge	.
安静的	作为	如果	筋疲力尽的	经过	他们的	最近的	暴跌	.

他们沉默不语，仿佛被最近的暴跌彻底击垮了。

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['stɔ:rmi] , [ðə; ði][reɪn] [fel] [fæst] , ['dɪmɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	afternoon	was	decidedly	stormy	,	the	rain	fell	fast	,	dimming	the	glass	of	the
这	下午	曾是	绝对地	暴风雨	,	这	雨	跌倒	快速地	,	调光	这	玻璃	的	这

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

下午天气阴沉，暴雨倾盆而下，马车玻璃被雨水浸透，变得昏暗。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [wen] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

and	driving	in	upon	them	,	when	the	window	was	open	.
和	驾驶	在	之上	他们	,	什么时候	这	窗户	曾是	打开	.

趁着车窗开着，开车撞了上去。

[ðə; ði] [spreɪ] [hʌŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fɔ:lz] [æz; əz][ə; eɪ] [dens] [klaʊd] ,

The	spray	hung	before	the	falls	as	a	dense	cloud	,
这	喷	悬挂	前	这	瀑布	作为	一个	稠密	云	,

水雾在瀑布前凝结成浓密的云雾。

[əb'skjuərɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [vju:] .

obscuring	more	than	half	of	them	from	view	.
遮蔽	更多的	比	一半	的	他们	从	看法	.

遮挡了其中一半以上的物体。

[ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] ['mɪstər] . [waɪt] , ['mɪsɪz] . ['bʊʃnɛlz] ['nefju:] , [tʊk] ['nɔ:rmən] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

On	their	return	Mr	.	White	,	Mrs	.	Bushnell's	nephew	,	took	Norman	by	the	hand	,
在	他们的	返回	先生	.	白色的	,	太太	.	布什内尔的	侄子	,	采取	诺曼	经过	这	手	,

他们返回时，布什内尔太太的侄子怀特先生牵着诺曼的手。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] , [waɪl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pæst] [bɪ'niːθ] .

and	walked	over	the	railroad	bridge	,	while	the	carriage	passed	beneath	.
和	步行	超过	这	铁路	桥	,	尽管	这	运输	通过了	下面	.

然后他走过铁路桥，马车从桥下驶过。

['nɔːrmən] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æt; ət] [ðoʊz] mighty23

Norman	looked	with	wonder	at	those	mighty23
诺曼	看起来	和	想知道	在	那些	mighty23

诺曼惊奇地看着那23个强大的家伙。

['keɪbəlz] , ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['waɪɝz, 'waɪrz] ,

cables	,	twisted	with	so	many	wires	,
电缆	,	扭曲	和	所以	许多	电线	,

电缆，缠绕着许多电线，

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [intə(:)'leisiŋ] [roʊps] [ðæt] [greɪt] ['strʌktʃər] ['weɪɪŋ] [eɪt]

and	supporting	with	their	interlacing	ropes	that	great	structure	weighing	eight
和	支持	和	他们的	交织	绳索	那	伟大的	结构	称重	八

['hʌndrəd] [tʌnz] .

hundred	tons	.
百	吨	.

它们用相互交织的绳索支撑着重达八百吨的巨大结构。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ]['sɑːlɪd][ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] , [ðæt] ['nɔːrmən] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['deɪndʒər][ɪn]

It	seemed	so	solid	and	substantial	,	that	Norman	did	not	think	of	any	danger	in
它	似乎	所以	坚硬的	和	重大的	,	那	诺曼	做过	不是	思考	的	任何	危险	在

['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

crossing	it	,
过境	它	,

它看起来如此坚固厚实，以至于诺曼没有想到穿越它会有任何危险。

[er] [hʌŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [ə'bɪs] .

air	hung	as	it	is	over	the	great	abyss	.
空气	悬挂	作为	它	是	超过	这	伟大的	深渊	.

空气凝固了，如同悬在深渊之上。

[ə'nʌðər] ['klaʊdi] [deɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [tuː; tə] ['nɔːrmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

Another	cloudy	day	,	but	it	was	a	happy	day	to	Norman	and	his	mother
其他	多云	天	,	但	它	曾是	一个	快乐的	天	到	诺曼	和	他的	母亲

.

:
.

又是一个阴天，但对诺曼和他的母亲来说，这是快乐的一天。

[æz; əz] [ðeɪ] ['lɔɪtəd] [æt; ət] [pɔɪnt] [vjuː] [ænd; ənd][ɑːn] [goʊt] ['aɪlənd] , ['nɔːrmən] [tʊk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

As	they	loitered	at	Point	View	and	on	Goat	Island	,	Norman	took	three	or	four
作为	他们	徘徊	在	观点	看法	和	在	山羊	岛	,	诺曼	采取	三	或者	四

['pens(ə)l] [sketʃiz] ,

pencil	sketches	,
铅笔	草图	,

当他们在观景点和山羊岛上逗留时，诺曼画了三四幅铅笔素描。

[tuː; tə][biː; bi] ['kɑːpɪd] [ænd; ənd] [fɪld] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər] .

to	be	copied	and	filled	up	at	his	leisure	.
到	是	复制	和	已填	向上	在	他的	闲暇	.

供他自行抄录和填写。

[hiː; hi] ['gæðərd] [sʌm; səm] ['prɪti] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ['flaʊərz] [ɑːn] [goʊt] ['aɪlənd] ,

He	gathered	some	pretty	white	and	blue	flowers	on	Goat	Island	,
他	聚集	一些	漂亮的	白色的	和	蓝色的	花朵	在	山羊	岛	,

他在山羊岛上采摘了一些漂亮的白色和蓝色花朵。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] ['fænsɪfəli] [ɪn][æn; ən] ['ɪndiən] [bɜ:rtʃ] - [bɑ:rk] [kə'nu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

and	arranged	them	fancifully	in	an	Indian	birch	-	bark	canoe	which	he	had
和	安排	他们	异想天开	在	一个	印度	桦木	-	吠	独木舟	哪个	他	有

[dʒʌst] ['pə:tʃəst] .

just	purchased	.
只是	购买	.

他把它们奇特地摆放在一艘他刚买的印度桦树皮独木舟里。

" ['mʌðər] , " [sed] [hi:; hi] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

"	Mother	,	"	said	he	,	holding	it	up	to	her	,
"	母亲	,	"	说	他	,	保持	它	向上	到	她	,

"母亲,"他一边说着，一边把东西举到她面前。

" [ðɪs] [kə'nu:] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

"	this	canoe	looks	just	like	one	of	which	I	have	seen	a	picture	.
"	这	独木舟	看起来	只是	喜欢	一	的	哪个	我	有	已见	一个	图片	.

"这艘独木舟看起来和我之前在照片上看到的一艘一模一样。"

[ˌaɪ 'ti:] ['ɪləstreɪts] [æn; ən] ['ɪndiən] ['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv] ['flaʊərz] .

It	illustrates	an	Indian	legend	of	the	paradise	of	flowers	.
它	图示	一个	印度	传奇	的	这	天堂	的	花朵	.

它描绘了一个关于花之天堂的印度传说。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['flauəlaik] [fɔ:rmz] , ['li:ʒərli] reclining24

They	are	represented	as	still	retaining	their	flowerlike	forms	,	leisurely	reclining24
他们	是	代表	作为	仍然	保留	他们的	像花一样	表格	,	悠闲	reclining24

它们被描绘成仍然保持着花朵般的形态，悠闲地斜倚着。24

[ɪn] [kə'nu:z] , ['floʊtɪŋ] ['dʒentli] [ɪn][ðə; ði]['plæsɪd] [stri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][lænd] . "

in	canoes	,	floating	gently	in	the	placid	streams	of	the	spirit	land	.	"
在	独木舟	,	漂浮的	轻轻地	在	这	平静	溪流	的	这	精神	土地	.	"

乘着独木舟，轻轻地漂浮在灵界平静的溪流中。

" [haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['pendənt] [waɪt] ['blɔsəmz] ;

"	How	pretty	it	looks	,	"	said	his	mother	,	"	with	those	pendant	white	blossoms	;
"	如何	漂亮的	它	看起来	,	"	说	他的	母亲	,	"	和	那些	吊坠	白色的	花朵	;

"它看起来真漂亮,"他母亲说，"上面垂着白色的花朵;

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [ðɪs] ['flaʊəri] [kə'nu:] [ænd; ənd][ɪts] ['greɪsf(ə)l] ['ledʒənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

I	shall	always	associate	this	flowery	canoe	and	its	graceful	legend	with	this
我	将	总是	联系	这	如花	独木舟	和	它是	优美	传奇	和	这

[tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ɑ:n] [goʊt] ['aɪlənd] . "

turn	in	the	path	on	Goat	Island	.	"
转动	在	这	小路	在	山羊	岛	.	"

我将永远把这艘装饰着鲜花的独木舟和它优美的传说与山羊岛上的这个转弯处联系在一起。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌæftər'nu:n] , ['mʌðər] ?

"	Are	we	not	having	a	delightful	afternoon	,	mother	?
"	是	我们	不是	拥有	一个	愉快	下午	,	母亲	?

"妈妈，我们今天下午过得愉快吗？"

[ðə; ði] [er] [ɪz][soʊ] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [blu:] [skaɪ] ,

the	air	is	so	pleasant	,	and	there	are	patches	of	blue	sky	,
这	空气	是	所以	令人愉快的	,	和	那里	是	补丁	的	蓝色的	天空	,

空气真宜人，还能看到几片蓝天。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naɪs] [nɑ:t][tu:; tə] ['kæri] [æn; ən] [ʌm'brelə] , " [sed] ['nɔ:rmən] .

and	it	is	nice	not	to	carry	an	umbrella	,	"	said	Norman	.
和	它	是	好的	不是	到	携带	一个	伞	,	"	说	诺曼	.

"不用带伞的感觉真好,"诺曼说道。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

“	We	should	not	have	thought	of	that	element	of	satisfaction	,
”	我们	应该	不是	有	想法	的	那	元素	的	满意	,

我们本不该考虑这种满足感，

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [deɪz] ; [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

but	for	the	experience	of	these	two	days	;	as	it	is	,
但	为了	这	经验	的	这些	二	天	;	作为	它	是	,

但就这两天的经历而言，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] ['fʊli] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

we	are	prepared	fully	to	appreciate	it	.
我们	是	准备	完全	到	欣赏	它	.

我们已做好充分准备去欣赏它。

” [ðeɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [θriː] ['sɪstər] ;

”	They	very	much	enjoyed	their	walk	up	to	the	“	Three	Sisters	;
”	他们	非常	很多	享受	他们的	走	向上	到	这	“	三	姐妹	;

他们非常享受步行前往“三姐妹峰”的旅程；

” [ðə; ði] ['ræpɪdz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] , [flekt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [foʊm] ,

”	the	rapids	were	of	the	most	beautiful	green	,	flecked	with	white	foam	,
”	这	急流	是	的	这	最多	美丽的	绿色的	,	有斑点的	和	白色的	泡沫	,

“湍急的河水呈现出最美丽的绿色，点缀着白色的泡沫，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['dæzld] ,

and	in	the	absence	of	sunlight	they	could	look	,	without	being	dazzled	,
和	在	这	缺席	的	阳光	他们	可以	看	,	没有	存在	眼花缭乱	,

即使没有阳光，他们也能看得清清楚楚，而不会被刺得睁不开眼。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [mə'dʒestɪk] [floʊ] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] .

upon	the	graceful	majestic	flow	of	waters	.
之上	这	优美	雄伟	流动	的	水	.

在优美壮丽的流水中。

[haʊ] ['meni] ['lɔːŋɪŋ] , lingering25

How	many	longing	,	lingering25
如何	许多	渴望	,	lingering25

多少渴望，多少萦绕心头25

[lʊks] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [spɑːt] [æz; əz] , [æt; ət] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ]

looks	were	given	from	each	spot	as	,	at	the	approach	of	evening	,	they
看起来	是	给定	从	每个	点	作为	,	在	这	方法	的	晚上	,	他们

[rɪ'lʌktəntli] [riː'treɪst] [ðer; ðər] [steps] .

reluctantly	retraced	their	steps	.
勉强	重走	他们的	步骤	.

夜幕降临，众人依依不舍地返回，沿途的目光不时投向他们。

['nɔːrmən] [hæd; həd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] ['ɪndiən] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Norman	had	amused	himself	during	the	day	in	looking	over	Indian	curiosities	,
诺曼	有	觉得好笑	他自己	期间	这	天	在	寻找	超过	印度	奇闻异事	,

诺曼白天闲暇时喜欢参观印度的奇珍异宝。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] [kə'nuː] [wɜːrkt] [ɪn] ['pɔːrkjupaɪn] [kwɪlz] , ['pɪnkʊʃn] ,

and	in	addition	to	a	birch	-	bark	canoe	worked	in	porcupine	quills	,	pincushions	,
和	在	添加	到	一个	桦木	-	吠	独木舟	工作	在	豪猪	羽毛	,	针垫	,

[ænd; ənd] [mæts] [wɜːrkt] [ɪn] [biːdz] ,

and	mats	worked	in	beads	,
和	垫子	工作	在	珠子	,

此外，还有用豪猪刺制成的桦树皮独木舟、用珠子制成的针垫和垫子。

[hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ] [ˈdɑːbiʃiə] - [spɑːr] [kʌp] [ænd; ənd] [ˈwɪs(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːr] [nɪr] [ðə; ði]

had	purchased	a	Derbyshire	-	spar	cup	and	whistle	at	the	store	near	the
有	购买	一个	德比郡	-	斯帕	杯子	和	哨	在	这	店铺	靠近	这

[brɪdʒ] [tuː; tə] [goʊt] [ˈaɪlənd] ,

bridge	to	Goat	Island	,
桥	到	山羊	岛	,

我在通往山羊岛的桥附近的商店里买了一个德比郡牌的杯子和哨子。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [æt; ət] [naɪˈægrə] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈteɪbl] [rɑːk] !

with	the	assurance	that	they	were	turned	at	Niagara	,	out	of	Table	Rock	!
和	这	保证	那	他们	是	转向	在	尼亚加拉	,	出去	的	桌子	岩石	!

他们确信自己在尼亚加拉瀑布被淘汰出局，而不是在桌岩!

[ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [vjuː] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] ,

A	parting	glance	from	Point	View	the	next	morning	before	breakfast	,
一个	离别	瞥一眼	从	观点	看法	这	下一个	早晨	前	早餐	,

第二天早上早餐前，从观景点向外望去，回头望了一眼。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kɑːrz] [fɔːr; fər] [ˈbʌfəloʊ] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [prəˈfesər] [el] . [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

after	which	they	took	the	cars	for	Buffalo	,	where	they	found	Professor	L	.	awaiting	them	.
后	哪个	他们	采取	这	汽车	为了	水牛	,	在哪里	他们	成立	教授	L	.	等待中	他们	.

之后，他们乘车前往布法罗，在那里他们发现 L 教授正在等着他们。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] , [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [leɪk] [ˈiəri] ,

A	long	ride	on	the	railroad	,	near	the	shore	of	Lake	Erie	,
一个	长的	骑	在	这	铁路	,	靠近	这	支撑	的	湖	伊利	,

在伊利湖岸边附近乘坐火车进行了一次漫长的旅程，

([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [haʊˈevər] [ˈɔːf(ə)n] [ˈvɪzəb(ə)l] ,) [ˈkærid] [ðem; ðəm] [θruː] [ˌpensl'veɪniə] ,

(	which	was	not	however	often	visible	,	)	carried	them	through	Pennsylvania	,
(	哪个	曾是	不是	然而	经常	可见的	,	)	携带	他们	通过	宾夕法尼亚州	,

[oʊˈhaɪoʊ] , [ænd; ənd] [ˈmɪʃɪgən] ,

Ohio	,	and	Michigan	,
俄亥俄州	,	和	密歇根州	,

（然而，这种情况并不常见）它们载着他们穿过宾夕法尼亚州、俄亥俄州和密歇根州。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ˌɪndiˈænə] [ænd; ənd] [ˌɪləˈnɔɪ] .

and	then	through	Indiana	and	Illinois	.
和	然后	通过	印第安纳州	和	伊利诺伊州	.

然后途经印第安纳州和伊利诺伊州。

[ɔːl] [ðiːz] [steɪts] [lʊkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] [tuː; tə] [ˈnɔːrmən] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈhɜːrid] [pæst] [groʊvz] ,

All	these	states	looked	very	much	alike	to	Norman	as	he	hurried	past	groves	,
全部	这些	各州	看起来	非常	很多	同样	到	诺曼	作为	他	慌忙	过去的	小树林	,

[rəˈviːnz] , [taʊnz] , -

ravines	,	towns	,	26
峡谷	,	城镇	,	-

诺曼匆匆走过树林、峡谷和城镇，在他眼中，所有这些州看起来都非常相似。26

[ænd; ənd] [ˈprɛəriz] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈnaɪts] [ˈtræv(ə)l] [əˈraɪvd] [æt; ət] [iː] . , [ə; eɪ]

and	prairies	,	and	after	a	day	and	night's	travel	arrived	at	E	.	,	a
和	草原	,	和	后	一个	天	和	夜晚	旅行	到达的	在	E	.	,	一个

['vɪlɪdʒ] [nɪr] [ʃɪˈkɑːgoʊ] ,

village	near	Chicago	,
村庄	靠近	芝加哥	,

他们穿过草原，经过一天一夜的跋涉，到达了芝加哥附近的一个村庄E.。

[wɪˈðaʊt] ['eni] ['veri] ['defɪnət] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['si:nəri] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [bɪˈfɔ:r]

without	any	very	definite	impressions	of	the	shifting	scenery	that	had	passed	before
没有	任何	非常	定	印象	的	这	转变	风景	那	有	通过了	前

[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] . -

his	vision	.	27
他的	想象	.	-

他对眼前掠过的变幻景色并没有留下任何非常清晰的印象。27

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['tʃɪldrən] [meɪd] ['hæpi] .

CHILDREN	MADE	HAPPY	.
孩子们	制成	快乐的	.

让孩子们开心。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['redi] ;

“	We	are	willing	,	we	are	ready	;
“	我们	是	愿意的	,	我们	是	准备好	;

“我们愿意，我们已经准备好了；

[wi:; wi] [wʊd] [lɜ:rn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ti:tʃ] ,

We	would	learn	,	if	you	would	teach	,
我们	会	学习	,	如果	你	会	教	,

如果你愿意教，我们就能学会。

[wi:; wi][hæv; həv] ['hɑ:rts] [ðæt] [jɜ:rn] [tu:; tə]['du:ti] ;

We	have	hearts	that	yearn	to	duty	;
我们	有	心	那	向往	到	责任	;

我们拥有一颗渴望履行职责的心；

[wi:; wi][hæv; həv][maɪndz] [əˈlaɪv] [tu:; tə] ['bju:ti] ,

We	have	minds	alive	to	beauty	,
我们	有	思想	活	到	美丽	,

我们拥有对美充满感知的心灵，

[soʊlz] [ðæt] ['eni] [haɪt] [kæn; kən] [ri:tʃ] .

Souls	that	any	height	can	reach	.
灵魂	那	任何	高度	能	抵达	.

任何高度都能触及的灵魂。

” ['meri] ['haʊɪt] .

”	Mary	Howitt	.
”	玛丽	豪伊特	.

“玛丽·豪伊特。

[moʊst] ['greɪtf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['rɪvərz] ['prɪti] [hoʊm] ['æftər][ðə; ði] [lɔ:ŋ]

Most	grateful	was	the	quiet	repose	of	Mrs	.	Rivers's	pretty	home	after	the	long
最多	感激的	曾是	这	安静的	休息	的	太太	.	河流的	漂亮的	家	后	这	长的

['wɪrɪsəm] [raɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rz] ,

wearisome	ride	in	the	cars	,
令人厌倦的	骑	在	这	汽车	,

最令人欣慰的是，在经历了漫长而疲惫的汽车旅程后，里弗斯太太美丽家中的宁静。

[moʊst] ['plez(ə)nt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]['kaɪndli] ['welkəmd] [baɪ][oʊld] [frendz] [ɪn][ðer; ðər] [nu:]

most	pleasant	was	it	to	be	kindly	welcomed	by	old	friends	in	their	new
最多	令人愉快的	曾是	它	到	是	亲切地	欢迎	经过	老的	朋友们	在	他们的	新的

['hoʊmz] .

homes	.
房屋	.

最令人愉快的是，老朋友们在新家热情地欢迎了我们。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [si:md] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ,

The	village	seemed	full	of	purpose	and	aspiration	,
这	村庄	似乎	满的	的	目的	和	抱负	,

这个村庄似乎充满了目标和抱负。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn][æn; ən] [oʊk] ['oʊpənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [leɪk] ['mɪʃɪgən] ,

springing	up	in	an	oak	opening	on	the	shore	of	Lake	Michigan	,
弹簧	向上	在	一个	橡木	开幕	在	这	支撑	的	湖	密歇根州	,

它生长在密歇根湖岸边的一片橡树林中，

[ænd; ənd] ['klʌstərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [tu:] ['lɪtəreri] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]

and	clustering	round	the	two	literary	institutions	that	have	called	it	into
和	聚类	圆形的	这	二	文学	机构	那	有	称为	它	进入

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

并围绕着创建它的两所文学机构聚集在一起。

[ðə; ði] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ['mɪsɪz] . ['rɪvərz] [ti:] - ['teɪbl] [ri'kɔ:ld] ['meni] [dɪr] [ænd; ənd]

The	familiar	faces	gathered	around	Mrs	.	Rivers's	tea	-	table	recalled	many	dear	and
这	熟悉的	面孔	聚集	大约	太太	.	河流的	茶	-	桌子	召回	许多	亲爱的	和

['tʃerɪʃt] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

cherished	associations	,
珍爱	协会	,

围坐在里弗斯太太茶桌旁的熟悉面孔，唤起了许多珍贵美好的回忆。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] ['plez(ə)nt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] . -

and	brought	back	pleasant	pictures	of	the	past	.	28
和	带来	后退	令人愉快的	图片	的	这	过去的	.	-

并带回了过去美好的照片。28

['nɔrmənz] ['pleʒərz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Norman's	pleasures	were	in	the	present	.
诺曼的	快乐	是	在	这	展示	.

诺曼的乐趣在于享受当下。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ] ['rɪvəz] , ['wɑ:ndərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [ɑ:n][ɪts]

He	was	soon	off	to	the	lake	with	George	Rivers	,	wandering	a	while	on	its
他	曾是	很快	离开	到	这	湖	和	乔治	河流	,	漫游	一个	尽管	在	它是

['pebli] [ʃɔ:r] ,

pebbly	shore	,
卵石状	支撑	,

他很快就和乔治·里弗斯一起去了湖边，在鹅卵石岸边漫步了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɪr] ['fɪʃɪŋ] .

and	then	sitting	on	the	pier	fishing	.
和	然后	坐着	在	这	码头	钓鱼	.

然后坐在码头上钓鱼。

[ðeɪ] [drɑ:pt] [ðer; ðər] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][baɪt] .

They	dropped	their	lines	in	the	water	,	and	sat	waiting	for	a	bite	.
他们	掉落	他们的	线条	在	这	水	,	和	卫星	等待	为了	一个	咬	.

他们将鱼线放入水中，然后坐在那里等待鱼儿上钩。

[lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [ðeɪ] [sæt] , [ðə; ði] [sʌn] ['bɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

Long	and	patiently	they	sat	,	the	sun	burning	their	faces	,
长的	和	耐心	他们	卫星	,	这	太阳	燃烧	他们的	面孔	,

他们久久地耐心坐着，烈日炙烤着他们的脸庞。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ri'wɔ:did] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [gɑ:t][noʊ] [fɪʃ] .

but	their	patience	was	not	rewarded	with	success	,	for	they	got	no	fish	.
但	他们的	耐心	曾是	不是	奖励	和	成功	,	为了	他们	得到	不	鱼	.

但是他们的耐心并没有得到回报，因为他们一条鱼也没钓到。

['nɔːrmən] [faʊnd] [mɔːr] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rændɔːlfs] [ænd; ənd] ['henriːz] , [huː] [wɜːr; wər]

Norman	**found**	**more**	**companions**	**in**	**the**	**little**	**Randolphs**	**and**	**Henrys**	**,**	**who**	**were**
诺曼	成立	更多的	同伴	在	这	小的	兰道夫	和	亨利	,	WHO	是

['fɪʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

fishing	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
钓鱼	在	这	相同的	时间	.

诺曼在小兰道夫和小亨利身上找到了更多伙伴，他们当时也在钓鱼。

[ðeɪ] [lɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['nɔːrmən] ,

They	**lived**	**a**	**few**	**doors**	**from**	**George**	**Rivers**	**,**	**and**	**they**	**came**	**to**	**see**	**Norman**	**,**
他们	居住地	一个	很少	门	从	乔治	河流	,	和	他们	来了	到	看	诺曼	,

他们住在乔治·里弗斯家附近几户人家，他们来看望诺曼。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd][tuː; tə] [tiː] .

and	**invited**	**him**	**to**	**dinner**	**and**	**to**	**tea**	**.**
和	受邀	他	到	晚餐	和	到	茶	.

并邀请他共进晚餐和喝茶。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['plez(ə)nt] [tɔːks] , [ænd; ənd] ['meni] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] ,

He	**had**	**many**	**pleasant**	**talks**	**,**	**and**	**many**	**games**	**with**	**his**	**new**	**friends**	**,**
他	有	许多	令人愉快的	会谈	,	和	许多	游戏	和	他的	新的	朋友们	,

他和新朋友们进行了多次愉快的交谈，玩了很多游戏。

[huː] [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

who	**were**	**very**	**kind**	**to**	**him**	**.**
WHO	是	非常	种类	到	他	.

他们对他非常友善。

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ; [ðə; ði] ['weðər] ['daʊtf(ə)l] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] , ['ʃaʊəri] .

Sunday	**morning**	**came**	**;**	**the**	**weather**	**doubtful**	**,**	**uncertain**	**,**	**showery**	**.**
星期日	早晨	来了	;	这	天气	疑	,	不确定	,	阵雨	.

星期天早上到了；天气阴晴不定，有阵雨。

['mɪsɪz] . ['lestər] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [ə; eɪ] ['lektʃər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɔːrmər]['pæstər] ,

Mrs	**.**	**Lester**	**heard**	**with**	**great**	**pleasure**	**a**	**lecture**	**from**	**her**	**former**	**pastor**	**,**
太太	.	莱斯特	听到	和	伟大的	乐趣	一个	演讲	从	她	以前的	牧师	,

莱斯特夫人非常高兴地聆听了她以前牧师的演讲。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrmən][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [frend] .

and	**a**	**sermon**	**from**	**an**	**old**	**friend**	**.**
和	一个	讲道	从	一个	老的	朋友	.

还有一位老朋友的布道。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['bɪblɪkl] Institute29

The	**Sunday**	**school**	**was**	**invited**	**to**	**visit**	**the**	**Biblical**	**Institute29**
这	星期日	学校	曾是	受邀	到	访问	这	圣经	Institute29

主日学校受邀参观圣经学院29

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]['aɪdəlz] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] ,

that	**afternoon**	**,**	**to**	**see**	**some**	**idols**	**that**	**had**	**just**	**arrived**	**from**	**China**	**,**
那	下午	,	到	看	一些	偶像	那	有	只是	到达的	从	中国	,

那天下午，去看了一些刚从中国运来的偶像，

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [proʊ'fɛsər][el] . ['lektʃər] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	**to**	**hear**	**Profesor**	**L**	**.**	**lecture**	**upon**	**them**	**.**
和	到	听到	教授	L	.	演讲	之上	他们	.

并聆听 L 教授就此主题发表演讲。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɑːn][tɪp] - [toʊ][wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , ['æftər]

The	children	were	on	tip	-	toe	with	expectation	;	but	the	superintendent	,	after
这	孩子们	是	在	提示	-	脚趾	和	期待	;	但	这	校长	,	后

[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːtʃərz] ,

consultation	with	the	teachers	,
咨询	和	这	教师	,

孩子们满怀期待地踮着脚尖；但校长在与老师们商议后，

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['pruːd(ə)nt][tuː; tə][goʊ] ; [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['θretnɪŋ] ,

decided	that	it	would	not	be	prudent	to	go	;	the	clouds	were	threatening	,
决定	那	它	会	不是	是	谨慎	到	去	;	这	云	是	威胁	,

决定不宜前往；乌云密布，似乎要下雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [reɪn] .

and	the	grass	was	wet	with	the	recent	rain	.
和	这	草	曾是	湿的	和	这	最近的	雨	.

草地被最近的雨水打湿了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaɪndli] [vɔɪs] , [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

With	his	pleasant	face	and	his	kindly	voice	,	he	told	the	children	of	this	decision	,
和	他的	令人愉快的	脸	和	他的	亲切地	嗓音	,	他	讲述	这	孩子们	的	这	决定	,

他面带和蔼的面容，用温柔的声音将这个决定告诉了孩子们。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['ɪnstɪtuːt] [ðə; ði] [nekst] [ˌæftər'nuːn] ,

and	then	asked	all	who	were	in	favor	of	going	to	the	Biblical	Institute	the	next	afternoon	,
和	然后	问	全部	WHO	是	在	偏爱	的	去	到	这	圣经	研究所	这	下一个	下午	,

然后询问所有赞成第二天下午去圣经学院的人，

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər][hændz] .

at	four	o'clock	,	to	raise	their	hands	.
在	四	点钟	,	到	增加	他们的	双手	.

四点钟方向，举手。

['evri] [hænd][wʌz; wəz] [reɪzd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['dɪfɪkəlti] .

Every	hand	was	raised	,	but	there	was	a	new	difficulty	.
每一个	手	曾是	提高	,	但	那里	曾是	一个	新的	困难	.

所有人都举起了手，但又出现了一个新的难题。

[ə; eɪ] [prə'fesər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [dɪ'fɜːr] [ðə; ði]['vɪzɪt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['sæbəθ] ,

A	professor	in	the	Institute	said	that	it	would	be	better	to	defer	the	visit	till	the	next	Sabbath	,
一个	教授	在	这	研究所	说	那	它	会	是	更好的	到	推迟	这	访问	直到	这	下一个	安息日	,

该研究所的一位教授说，最好将访问推迟到下一个安息日。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stjʊdnts] - [resɪ'teɪʃnz] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nuːn] .

as	it	would	interfere	with	the	students	'	recitations	on	Monday	afternoon	.
作为	它	会	干扰	和	这	学生	-	朗诵	在	周一	下午	.

因为那样会干扰学生们周一下午的背诵。

“ [nɑːt][ðə; ði][nekst] ['sæbəθ] , ” [sed] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ; “ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [klæs]
“ Not the next Sabbath , ” said another gentleman ; “ there will be a general class
“ 不是 这 下一个 安息日 , ” 说 其他 绅士 ; “ 那里 将要 是 一个 一般的 班级
- ['miːtɪŋ] [hɪr] [ðen] ,
- meeting here then ,
- 会议 这里 然后 ,

“不是下个安息日，”另一位先生说，“那时这里将举行全体班级会议。”

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'tend] . ” -
which we all wish to attend . ” 30
哪个 我们 全部 希望 到 出席 . ” -

我们都希望参加。”30

“ [ɔːl] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , “ [huː] [ɑːr; ər][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt]
“ All , then , ” said the superintendent , “ who are in favor of visiting the Institute
“ 全部 , 然后 , ” 说 这 校长 , “ WHO 是 在 偏爱 的 访问 这 研究所
[ðɪs] [deɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,
this day fortnight ,
这 天 两星期 ,

“那么，”校长说，“所有赞成这两周来参观研究所的人，

[wɪl] ['sɪgnɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər][hændz] .
will signify it by holding up their hands .
将要 表示 它 经过 保持 向上 他们的 双手 .

他们会举起双手来表示。

” [nɑːt][æn; ən] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd][wʌz; wəz] [siːn] ; [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] .
” Not an uplifted hand was seen ; the expression of opinion was very decided .
” 不是 一个 提升 手 曾是 已见 ; 这 表达 的 观点 曾是 非常 决定 .

“没有一个人举手反对；大家的意见表达得非常明确。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] ['pleʒər] [soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] .
The children did not believe in a pleasure so long delayed .
这 孩子们 做过 不是 相信 在 一个 乐趣 所以 长的 延迟 .

孩子们不相信会有这么久才到来的快乐。

[ðə; ði] [prə'fesər] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gʊd] - ['hjuːmər] , [ðen] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə]
The professor , with great good - humor , then said that they were disposed to
这 教授 , 和 伟大的 好的 - 幽默 , 然后 说 那 他们 是 处置 到
['grætɪfaɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
gratify the children ,
满足 这 孩子们 ,

教授随后带着极大的幽默感说，他们很乐意满足孩子们的需求。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [soʊ] [ə'reɪndʒ] [ðer; ðər] [resɪ'teɪʃnz] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl]
and that they would so arrange their recitations as to give them a cordial
和 那 他们 会 所以 安排 他们的 朗诵 作为 到 给 他们 一个 亲切
['welkəm] .
welcome .
欢迎 .

他们会安排朗诵的内容，以示热烈欢迎。

“ [maɪ][tekst][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] , ” [sed] [prə'fesər] [el] . ,
“ My text is at the Institute , ” said Professor L . ,
“ 我的 文本 是 在 这 研究所 , ” 说 教授 L . ,

L教授说：“我的文本在研究所里。”

[æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , “ [ænd; ənd][maɪ] ['ɔːdiəns] [hɪr] ;
as he rose to speak to the children , “ and my audience here ;
作为 他 玫瑰 到 说话 到 这 孩子们 , “ 和 我的 观众 这里 ;

当他起身对孩子们讲话时，“以及在座的各位听众；

〞 [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][tekst][soʊ] [ə'griːəbli] ,

〞	but	he	contrived	to	talk	to	them	without	a	text	so	agreeably	,
〃	但	他	人为的	到	讲话	到	他们	没有	一个	文本	所以	欣然	,

但他设法不用文字就能与他们愉快地交谈，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['voʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ][nekst]

that	the	children	voted	that	he	should	be	invited	to	address	them	the	next
那	这	孩子们	投票	那	他	应该	是	受邀	到	地址	他们	这	下一个

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

孩子们投票决定邀请他第二天下午向他们发表演讲。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɑːrtli] [kən'sentɪd] [tuː; tə][duː] .

which	he	partly	consented	to	do	.
哪个	他	部分	同意	到	做	.

他部分同意这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['sʌndeɪ] [skuːl] , ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɔːl][ɪn]

It	was	a	very	pleasant	looking	Sunday	school	,	teachers	and	children	all	in
它	曾是	一个	非常	令人愉快的	寻找	星期日	学校	,	教师	和	孩子们	全部	在

their31

their31
their31

那是一所看起来非常宜人的主日学校，老师和孩子们都穿着31套校服。

['pleɪsɪz] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] [wet] [wɔːks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɑːrk] [klaʊdz] .

places	,	notwithstanding	the	wet	walks	and	the	dark	clouds	.
地方	,	虽然	这	湿的	散步	和	这	黑暗的	云	.

尽管路面湿滑，乌云密布，但这些地方依然值得一游。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] , [ə'tentɪv] [tuː; tə]

The	children	looked	bright	and	happy	,	interested	in	their	lessons	,	attentive	to
这	孩子们	看起来	明亮的	和	快乐的	,	感兴趣的	在	他们的	课程	,	细心	到

[ðer; ðər] ['tiːtʃərz] ,

their	teachers	,
他们的	教师	,

孩子们看起来神采奕奕，心情愉快，对课程很感兴趣，认真听老师讲课。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [swiːt] [hɪmz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] .

and	they	sang	sweet	hymns	with	great	spirit	and	earnestness	.
和	他们	唱	甜的	赞美诗	和	伟大的	精神	和	认真	.

他们满怀热情和虔诚地唱着甜美的赞美诗。

['mʌndeɪ; 'mʌndi][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Monday	was	bright	and	beautiful	,
周一	曾是	明亮的	和	美丽的	,

星期一阳光明媚，天气宜人。

[ænd; ənd] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌæftɜ'nuːnz] ['pleʒər] .

and	many	little	hearts	beat	high	with	the	thoughts	of	the	afternoon's	pleasure	.
和	许多	小的	心	打	高的	和	这	想法	的	这	下午	乐趣	.

许多幼小的心灵都因对午后欢乐的憧憬而怦怦直跳。

[haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pʊt] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

How	glad	they	were	that	it	had	not	been	put	off	for	a	fortnight	.
如何	高兴的	他们	是	那	它	有	不是	到过	放	离开	为了	一个	两星期	.

他们多么庆幸这件事没有推迟两周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['waɪndɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

It	was	a	pretty	sight	to	see	the	procession	of	children	winding	through	the
它	曾是	一个	漂亮的	视线	到	看	这	游行	的	孩子们	绕线	通过	这

[groʊv] [ʌv; əv][grænd][oʊld] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

grove	of	grand	old	trees	on	the	high	bank	of	the	lake	,
树林	的	盛大	老的	树木	在	这	高的	银行	的	这	湖	,

孩子们列队穿过湖岸高处高大古树林的景象，真是一幅美丽的画面。

[huːz] [bluː] ['wɔːtərz] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

whose	blue	waters	sparkled	in	the	sunlight	.
谁	蓝色的	水	闪闪发光	在	这	阳光	.

阳光下，碧蓝的湖水波光粼粼。

[ðə; ði] [waɪt] [seɪlz][ʌv; əv] ['skuːnər] [wɜːr; wər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] ,

The	white	sails	of	schooners	were	seen	in	the	distant	horizon	,
这	白色的	帆	的	双桅帆船	是	已见	在	这	遥远	地平线	,

远处地平线上可以看到帆船的白色风帆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [lʊkt] [soʊ] ['piːsf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː]

and	the	lake	looked	so	peaceful	that	it	was	difficult	to	imagine	it
和	这	湖	看起来	所以	和平	那	它	曾是	难的	到	想象	它

['rʌfənd] [baɪ][ðə; ði] ['tempɪst] ,

roughened	by	the	tempest	,
粗糙	经过	这	暴风雨	,

湖面看起来如此平静，很难想象它曾被暴风雨肆虐过。

['ʌtərɪŋ] [ɪts] [laʊd] [rɔːr] [æz; əz][ɪts] [greɪt] [weɪvz] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk] , ['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

uttering	its	loud	roar	as	its	great	waves	dashed	against	the	bank	,	tearing	it	away	,
发出声音	它是	大声	吼	作为	它是	伟大的	波浪	虚线	反对	这	银行	,	撕裂	它	离开	,

它发出震耳欲聋的咆哮声，巨浪猛烈地拍打着河岸，将其撕裂。

[ænd; ənd] [p'rɒstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lɔːfti] [triːz] [ðæt] [ə'dɔrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	prostrating	the	lofty	trees	that	adorned	it	.
和	俯伏	这	高远	树木	那	装饰	它	.

并向点缀其间的参天大树俯首致敬。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] , -

The	children	walked	into	the	Institute	,	32
这	孩子们	步行	进入	这	研究所	,	-

孩子们走进了研究所，32

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [sɔː] [ðə; ði] [wɔːlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

and	entering	the	room	on	the	right	,	saw	the	walls	covered	with	pictures	of
和	进入	这	房间	在	这	正确的	,	锯	这	墙壁	涵盖	和	图片	的

['hɪdiəs] [ˌtʃaɪ'niːz] ['aɪdəlz] .

hideous	Chinese	idols	.
可怕	中国人	偶像	.

走进右边的房间，只见墙上贴满了丑陋的中国神像图片。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['aɪdəlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['fɪgjər] ,

One	of	the	great	idols	they	had	come	to	see	was	a	gigantic	figure	,
一	的	这	伟大的	偶像	他们	有	来	到	看	曾是	一个	巨大	数字	,

他们前来瞻仰的众多偶像中，有一位是巨大的雕像。

[drest] [ɪn] ['floʊɪŋ] [roʊbz] [ʌv; əv] [waɪt] ['mʌzlɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæstlɪ] [feɪs] , ['roʊlɪŋ] [aɪz] ,

dressed	in	flowing	robes	of	white	muslin	,	with	a	ghastly	face	,	rolling	eyes	,
穿着	在	流动	长袍	的	白色的	细棉布	,	和	一个	阴森	脸	,	滚动	眼睛	,

['grɪnɪŋ] [maʊθ] ,

grinning	mouth	,
咧嘴笑	嘴	,

她身穿飘逸的白色薄纱长袍，面容狰狞，双眼翻白，嘴角咧开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	a	crown	on	his	head	.
和	一个	王冠	在	他的	头	.

头上戴着王冠。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtendid] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [blæk] [feɪs] , [ænd; ənd]

He	was	attended	by	his	servant	,	who	had	a	horrible	black	face	,	and
他	曾是	参加	经过	他的	仆人	,	WHO	有	一个	可怕	黑色的	脸	,	和

[lɔːŋ] ['floʊɪŋ] [blæk] ['gɑːrmənts] .

long	flowing	black	garments	.
长的	流动	黑色的	服装	.

他的仆人侍立在他身边，仆人面色漆黑，身穿飘逸的黑色长袍。

[sʌtʃ] ['fɪgjərz] [æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['kærid] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] ['tʃaɪnə] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

Such	figures	as	these	are	carried	through	the	streets	in	China	to	receive	the
这样的	数据	作为	这些	是	携带	通过	这	街道	在	中国	到	收到	这

['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

worship	of	the	people	;
崇拜	的	这	人们	;

在中国，人们会抬着这样的雕像穿过街道，接受人们的膜拜；

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['elɪveɪt] , ['oʊnli] [dɪ'beɪsiz] [ðem; ðəm] ;

and	thus	religion	,	which	should	elevate	,	only	debases	them	;
和	因此	宗教	,	哪个	应该	提升	,	仅有的	贬值	他们	;

因此，宗教本应提升人们的境界，却反而贬低了他们；

[ænd; ənd] [fɪr] [ɪz][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['moʊtɪv] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [lʌv] .

and	fear	is	the	ruling	motive	instead	of	love	.
和	害怕	是	这	裁决	动机	反而	的	爱	.

恐惧取代爱，成为主导动机。

['nɔːrmən] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['aɪdl]['temp(ə)l][ɪn][ræŋ'guːn] :

Norman	thought	of	that	scene	in	the	idol	temple	in	Rangoon	:
诺曼	想法	的	那	场景	在	这	偶像	寺庙	在	仰光	:

诺曼想起了仰光神庙里的那一幕：

[ðə; ði] [ruːm] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [buːð] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] , [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz] ,

the	room	lined	with	images	of	Boodh	,	in	a	sitting	posture	,	with	folded	hands	,
这	房间	衬里	和	图片	的	布德	,	在	一个	坐着	姿势	,	和	折叠	双手	,

房间里挂满了布德的画像，画像中的他呈坐姿，双手合十。

['berɪŋ] [læmps][tuː; tə] [gɪv] [laɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [prer] - ['miːtɪŋ] ; ['hæv,lɑːk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

bearing	lamps	to	give	light	to	a	Christian	prayer	-	meeting	;	Havelock	,	with	his
轴承	灯	到	给	光	到	一个	基督教	祷告	-	会议	;	哈夫洛克	,	和	他的

['baɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Bible	in	his	hand	,
圣经	在	他的	手	,

他们提着灯，为基督徒的祈祷会照明；哈夫洛克手里拿着圣经，

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['krɪstʃən] ['soʊldʒərz] , [preɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , and33

surrounded	by	a	hundred	Christian	soldiers	,	praying	to	the	God	of	heaven	,	and33
包围	经过	一个	百	基督教	士兵	,	祈祷	到	这	上帝	的	天堂	,	and33

在一百名基督徒士兵的包围下，向天上的神祷告，33

['sɪŋɪŋ] ['preɪzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [kraɪst] [ɪn] [ðɪs] ['feɪməs] ['aɪdl]['temp(ə)l] .

singing	praises	to	the	Lord	Christ	in	this	famous	idol	temple	.
歌唱	赞扬	到	这	主	基督	在	这	著名的	偶像	寺庙	.

在这座著名的偶像神庙里，人们歌颂主基督。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ɔːl][ðə; ði]['aɪdəlz] [wɪl] [biː; bi][kæst][tuː; tə][ðə; ði] [moʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði][bæts] ,

the	day	will	come	when	all	the	idols	will	be	cast	to	the	moles	and	the	bats	,
这	天	将要	来	什么时候	全部	这	偶像	将要	是	投掷	到	这	鼹鼠	和	这	蝙蝠	,

终有一天，所有的偶像都会被扔给鼹鼠和蝙蝠。

[ænd; ənd] [wen] [frʌm; frəm] ['evri] [hɪl] - [tɑːp][ænd; ənd] ['væli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɔːd] ['preri]

and	when	from	every	hill	-	top	and	valley	,	from	the	broad	prairie
和	什么时候	从	每一个	爬坡道	-	顶部	和	谷	,	从	这	广阔	草原

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [səˈvænə] ,

and	the	green	savannah	,
和	这	绿色的	萨凡纳	,

当从每一座山顶和山谷，从广阔的草原和绿色的稀树草原，

[ðə; ði] ['ɪnsens] [ʌv; əv] [preɪz] [ʃæl; ʃəl] [əˈsend] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [truː] [gɑːd] .

the	incense	of	praise	shall	ascend	to	the	one	living	and	true	God	.
这	香	的	称赞	将	上升	到	这	一	活的	和	真的	上帝	.

赞美的馨香必升腾到那位永活的真神面前。

['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [pæst] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['aɪdəlz]

After	the	children	had	passed	around	the	rooms	,	and	looked	at	the	idols
后	这	孩子们	有	通过了	大约	这	房间	,	和	看起来	在	这	偶像

,

,

,

孩子们参观完各个房间，看了看神像之后，

[ðeɪ] [went] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [prəˈfesər] [el] .

they	went	up	stairs	and	seated	themselves	in	the	chapel	to	hear	Professor	L	.
他们	去	向上	楼梯	和	坐着	他们自己	在	这	教堂	到	听到	教授	L	.

他们上楼来到教堂，坐下聆听 L 教授的演讲。

[ðə; ði] [freʃ] [briːz] [bluː] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [spred] [ɪts] [brɔːd] ['bʊzəm] [bɪ'niːθ]

The	fresh	breeze	blew	in	the	window	,	and	the	lake	spread	its	broad	bosom	beneath
这	新鲜的	微风	吹	在	这	窗户	,	和	这	湖	传播	它是	广阔	怀	下面

[ðə; ði] [aɪ] ;

the	eye	;
这	眼睛	;

清风吹进窗户，湖面在眼前舒展开来；

[straɪps] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [geɪv] [vəˈraɪəti][tuː; tə][ɪts] ['sɜːrfɪs] ; ['lɪt(ə)l] [seɪl] - ['boʊts] [seɪld]

stripes	of	green	and	blue	gave	variety	to	its	surface	;	little	sail	-	boats	sailed
条纹	的	绿色的	和	蓝色的	给予	种类	到	它是	表面	;	小的	帆	-	船	航行

['ræpɪdli] [baɪ] ;

rapidly	by	;
快速	经过	;

绿色和蓝色的条纹使水面变得丰富多彩；小帆船快速地驶过；

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['stiːmər] [went] ['praʊdli] [ɑːn][ɪts] [wei] .

and	a	large	steamer	went	proudly	on	its	way	.
和	一个	大的	汽船	去	自豪地	在	它是	方式	.

一艘大型轮船骄傲地驶向远方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [vjuː] ,

It	was	pleasant	to	look	out	upon	this	noble	view	,
它	曾是	令人愉快的	到	看	出去	之上	这	高贵	看法	,

欣赏这壮丽的景色令人心旷神怡。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [prə'fesər] [el] . - [es][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]

and	listen	at	the	same	time	to	Professor	L	.	-	s	narration	of	what	he
和	听	在	这	相同的	时间	到	教授	L	.	-	s	旁白	的	什么	他

[hæd; həd] [siːn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] ['jɪrz] [ɪn]['tʃaɪnə] .

had	seen	during	his	three	years	in	China	.
有	已见	期间	他的	三	年	在	中国	.

同时聆听 L 教授讲述他在中国三年期间的所见所闻。

[hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] Miss34

He	gave	an	interesting	account	of	Miss34
他	给予	一个	有趣的	帐户	的	Miss34

他对 Miss34 的描述很有趣。

['ɔːldərsi] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] , [huː] , [waɪl] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊm] ,

Aldersey	,	a	noble	English	woman	,	who	,	while	in	her	pretty	English	home	,
奥尔德西	,	一个	高贵	英语	女士	,	WHO	,	尽管	在	她	漂亮的	英语	家	,

奥尔德西是一位英国贵族女子，在她美丽的英国家中，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][kaɪnd] [frendz] , [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][dʒɔɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

in	the	midst	of	kind	friends	,	and	social	joys	,	and	religious	privileges	,
在	这	中间	的	种类	朋友们	,	和	社会的	喜悦	,	和	宗教	特权	,

在亲朋好友的陪伴、社交娱乐和宗教特权的环绕下，

[felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [soʊ] [muːvd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

felt	her	heart	so	moved	by	the	spiritual	destitution	of	the	Chinese	,
毛毡	她	心	所以	已搬	经过	这	精神	赤贫	的	这	中国人	,

她被中国人的精神贫困深深触动。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['plez(ə)nt] , [fə'mɪliər] [θɪŋz] ,

that	she	left	home	and	friends	,	and	all	pleasant	,	familiar	things	,
那	她	左边	家	和	朋友们	,	和	全部	令人愉快的	,	熟悉的	事物	,

她离开了家、朋友，以及所有美好熟悉的事物。

[ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['siːz] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] .

and	went	over	the	seas	to	China	.
和	去	超过	这	海域	到	中国	.

然后渡海去了中国。

['friːli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ; ['friːli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['fɔːrtʃən] , [taɪm] ,

Freely	she	had	received	;	freely	she	gave	fortune	,	time	,
自由	她	有	已收到	;	自由	她	给予	财富	,	时间	,

她慷慨地接受，也慷慨地给予财富、时间。

[ænd; ənd] [tɔɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['kənsəˌkreitid][hɜːr; hər][laɪf] .

and	toil	to	the	great	work	to	which	she	had	consecrated	her	life	.
和	辛劳	到	这	伟大的	工作	到	哪个	她	有	已祝圣的	她	生活	.

她为之奉献一生的伟大事业辛勤耕耘。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [skuːl] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] [nɪ'glektɪd] ['tʃɪldrən] .

She	opened	a	school	,	and	gathered	in	the	poor	neglected	children	.
她	打开	一个	学校	,	和	聚集	在	这	贫穷的	被忽视的	孩子们	.

她开办了一所学校，把那些贫困被忽视的孩子们聚集到一起。

['fiːmeɪl] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [dɪ'spaɪzd] [ɪn] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

Female	children	are	despised	in	China	,	and	many	of	these	poor	little	things	,
女性	孩子们	是	被鄙视的	在	中国	,	和	许多	的	这些	贫穷的	小的	事物	,

在中国，女童备受轻视，许多可怜的小姑娘.....

[huː] [hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] , [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [bɪ'niːθ] [mɪs] - [ruːf] .

who	had	no	one	to	love	them	,	found	a	home	beneath	Miss	Aldersey's	roof	.
WHO	有	不	一	到	爱	他们	,	成立	一个	家	下面	错过	-	屋顶	.

那些无人疼爱的孩子，在奥尔德西小姐的屋檐下找到了归宿。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ʃi:; ʃi][sæt] ['ti:tʃɪŋ] [ðiːz] ['ɪgnərənt] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] ,

Day	**after**	**day**	**she**	**sat**	**teaching**	**these**	**ignorant**	**little**	**girls**	**,**
天	后	天	她	卫星	教学	这些	无知	小的	女孩们	,

她日复一日地坐在那里教导这些无知的小女孩，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv]['dʒi:zəs][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊm] [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [prɪ'per]

and	**telling**	**them**	**of**	**Jesus**	**and**	**the**	**home**	**he**	**has**	**gone**	**to**	**prepare**
和	讲述	他们	的	耶稣	和	这	家	他	有	已消失	到	准备

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .

for	**his**	**people**	**.**
为了	他的	人们	.

并告诉他们耶稣的故事，以及他为他的子民预备的家园。

[ðeɪ] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔ:ri] ,

They	**listened**	**to**	**the**	**new**	**and**	**wonderful**	**story**	**,**
他们	听着	到	这	新的	和	精彩的	故事	,

他们聆听了这个新颖而精彩的故事。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] ['oʊpənd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðiːz] ['hev(ə)nli] [trʊθs] .

and	**their**	**hearts**	**were**	**opened**	**to**	**receive**	**these**	**heavenly**	**truths**	**.**
和	他们的	心	是	打开	到	收到	这些	天上	真相	.

他们敞开心扉，接受了这些来自上天的真理。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['æftər][ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv] the35

One	**of**	**them**	**,**	**after**	**the**	**custom**	**of**	**the35**
一	的	他们	,	后	这	风俗	的	the35

其中一人，按照35年的习俗

['kʌntri] , [hæd; həd] [bɪn] [bi'trəuðd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld] , [tu:; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] ['sevrəl]

country	**,**	**had**	**been**	**bethrothed**	**when**	**she**	**was**	**four**	**years**	**old**	**,**	**to**	**a**	**boy**	**several**
国家	,	有	到过	已订婚	什么时候	她	曾是	四	年	老的	,	到	一个	男生	一些

['jɪrz] ['oʊldər] ,

years	**older**	**,**
年	老	,

她来自一个国家，四岁时就与一个比她大几岁的男孩订婚了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [taɪm] [ə'proʊtʃt] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] .

and	**the**	**time**	**approached**	**when**	**she**	**was**	**called**	**upon**	**to**	**be**	**married**	**.**
和	这	时间	接近	什么时候	她	曾是	称为	之上	到	是	已婚	.

婚期将至。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['bəuiŋ] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [æn'sestrəl] ['tæblɪts] ,

Part	**of**	**the**	**marriage**	**ceremony**	**consists**	**of**	**bowing**	**down**	**before**	**ancestral**	**tablets**	**,**
部分	的	这	婚姻	仪式	由	的	鞠躬	向下	前	祖先的	片剂	,

[kən'teɪnɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænsestərz] ,

containing	**images**	**of**	**their**	**ancestors**	**,**
包含	图片	的	他们的	祖先	,

婚礼仪式的一部分内容是向祖先牌位鞠躬，牌位上供奉着祖先的画像。

[ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] ['ɪnsens] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

and	**burning**	**incense**	**to**	**them**	**.**
和	燃烧	香	到	他们	.

并向他们焚香祭拜。

[ðɪs] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['krɪstʃən] [ˌtʃaɪ'ni:z] [gɜ:rl][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][du:] .

This	**the**	**young**	**Christian**	**Chinese**	**girl**	**refused**	**to**	**do**	**.**
这	这	年轻的	基督教	中国人	女孩	拒绝	到	做	.

这位年轻的中国基督徒女孩拒绝这样做。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['dʒiːzəs] , [ʃiː; ʃi] ['wəːʃipt] [gɑːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][baʊ; boʊ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['aɪdl]

She	loved	Jesus	,	she	worshiped	God	,	and	she	would	not	bow	down	before	any	idol
她	喜爱	耶稣	,	她	崇拜	上帝	,	和	她	会	不是	弓	向下	前	任何	偶像

.

:

.

她爱耶稣，她敬拜上帝，她绝不向任何偶像下拜。

[ɪn] [veɪn] [hɜːr; hər] ['perənts] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] [ænd; ənd] [en'triːtid] .

In	vain	her	parents	expostulated	and	entreated	.
在	徒劳	她	父母	所宣称的	和	恳求	.

她的父母苦苦哀求，却都无济于事。

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [rɪ'wɔːrd] , [ænd; ənd] ['θretnd] ['pʌnɪʃmənt] .

In	vain	they	offered	her	reward	,	and	threatened	punishment	.
在	徒劳	他们	提供	她	报酬	,	和	威胁	惩罚	.

他们徒劳地给她悬赏，并威胁要惩罚她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɜːrm] [ɪn] [hɜːr; hər] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [gɑːd] .

She	was	firm	in	her	refusal	to	break	the	law	of	God	.
她	曾是	公司	在	她	拒绝	到	休息	这	法律	的	上帝	.

她坚决拒绝违背上帝的律法。

[ðeɪ] [biːt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['stedfæst] [hɑːrt] , [steɪd] [ə'pɑːn]

They	beat	her	and	tortured	her	,	but	her	steadfast	heart	,	stayed	upon
他们	打	她	和	受折磨	她	,	但	她	坚定不移	心	,	入住	之上

[gɑːd] , [nuː] [noʊ] [fɪr] .

God	,	knew	no	fear	.
上帝	,	知道	不	害怕	.

他们殴打她、折磨她，但她坚定的心，始终信靠上帝，毫无畏惧。

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['krɪstʃən] [prə'feʃ(ə)n] , [ðɪs] [breɪv] [gɜːrl] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]

Faithful	to	her	Christian	profession	,	this	brave	girl	continued	in	the	path	of
忠实	到	她	基督教	职业	,	这	勇敢的	女孩	持续	在	这	小路	的

['krɪstʃən] ['duːti] ,

Christian	duty	,
基督教	责任	,

这位勇敢的女孩忠于自己的基督教信仰，继续履行基督徒的职责。

[ˌʌn'muːvd] [baɪ] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ræθ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] [men] . -

unmoved	by	tribulation	and	wrath	and	all	the	devices	of	wicked	men	.	36
不动	经过	苦难	和	愤怒	和	全部	这	设备	的	邪恶	男人	.	-

他不为患难、不为愤怒、不为恶人的一切诡计所动摇。36

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðen] [sæŋ] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['mɪʃəneri] [hɪm] ,

The	children	then	sang	the	noble	missionary	hymn	,
这	孩子们	然后	唱	这	高贵	传教士	圣歌	,

孩子们随后唱起了那首高尚的传教士赞美诗。

“ [frʌm; frəm] ['griːnlændz] ['aɪsi] ['maʊntnz] ,

“	From	Greenland's	icy	mountains	,
“	从	格陵兰岛	冰冷的	山脉	,

“从格陵兰岛冰雪覆盖的山脉，

[frʌm; frəm] ['ɪndiːəz] ['kɔːrəl] [strænd] ,

From	India's	coral	strand	,
从	印度的	珊瑚	链	,

来自印度的珊瑚海滩，

" [ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɪn][ðə; ði] [groʊv] , [wer] [ðer; ðər]

"	and	were	dismissed	for	a	little	recreation	in	the	grove	,	where	there
"	和	是	解雇	为了	一个	小的	娱乐	在	这	树林	,	在哪里	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪŋ] ,

was	a	swing	,
曾是	一个	摇摆	,

“然后他们被允许到小树林里玩耍一会儿，那里有个秋千，

[ænd; ənd] [kuːl] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] ['græsi] [tɜːrf] .

and	cool	shade	,	and	grassy	turf	.
和	凉爽的	阴影	,	和	草丛	草皮	.

还有凉爽的树荫和草坪。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] ['regjələr] ['ɔːrdər]

Just	before	sunset	the	children	were	called	together	,	and	again	in	regular	order
只是	前	日落	这	孩子们	是	称为	一起	,	和	再次	在	常规的	命令

[wɔːkt] ['hoʊmwərd] ,

walked	homeward	,
步行	回家	,

日落前，孩子们被叫到一起，然后再次按顺序走回家。

[wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd][maɪndz][ænd; ənd] ['hɑːrts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hæpi]

with	faces	glowing	with	enjoyment	,	and	minds	and	hearts	filled	with	happy
和	面孔	发光	和	享受	,	和	思想	和	心	已填	和	快乐的

[θɔːts] [ænd; ənd] ['meməriz] .

thoughts	and	memories	.
想法	和	回忆	.

脸上洋溢着喜悦的笑容，心中充满了快乐的想法和回忆。

['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['nɔːrmən] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [dʒʌst]['æftər]

Wednesday	morning	Norman	went	with	his	mother	to	the	lake	,	just	after
周三	早晨	诺曼	去	和	他的	母亲	到	这	湖	,	只是	后

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

星期三早上，诺曼吃完早饭后就和母亲一起去了湖边。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər]['dʒentli] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

The	waves	were	gently	kissing	the	shore	,
这	波浪	是	轻轻地	接吻	这	支撑	,

海浪轻轻地亲吻着海岸。

[ænd; ənd] ['aʊərz] [pæst] ['swɪftli] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd]

and	hours	passed	swiftly	away	as	they	listened	to	the	soothing	sound	and
和	小时	通过了	迅速地	离开	作为	他们	听着	到	这	舒缓	声音	和

['gæðərd] ['kjʊriəs] ['peblz] .

gathered	curious	pebbles	.
聚集	好奇的	鹅卵石	.

他们聆听着舒缓的声音，收集着奇特的鹅卵石，时间飞逝而过。

[ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [smɔːl] ['fɒslz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɪn]

They	found	some	small	fossils	,	with	the	remains	of	shells	and	animals	in
他们	成立	一些	小的	化石	,	和	这	遗迹	的	贝壳	和	动物	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们发现了一些小型化石，里面有贝壳和动物的残骸。

[ænd; ənd] ['nɔːrmən] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pɪkt] [ʌp] ,

and	Norman	was	greatly	delighted	with	one	that	his	mother	picked	up	,
和	诺曼	曾是	非常	高兴极了	和	一	那	他的	母亲	挑选	向上	,

诺曼非常喜欢他母亲捡到的那只狗。

[ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] pearl37

that	looked	as	if	it	had	on	it	a	single	pearl37
那	看起来	作为	如果	它	有	在	它	一个	单身的	pearl37

看起来好像上面有一颗珍珠37

[set] [ɪn][goʊld] .

set	in	gold	.
放	在	金子	.

镶嵌在黄金中。

[ðeɪ] [felt] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [biːtʃ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn]

They	felt	sorry	to	leave	the	pleasant	beach	;	but	the	morning	had	already	gone
他们	毛毡	对不起	到	离开	这	令人愉快的	海滩	;	但	这	早晨	有	已经	已消失

,

,

,

他们依依不舍地离开了这片宜人的海滩；但上午的时间已经过去了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['hɛnriːz] [tuː; tə] ['dɪnər] .

and	it	was	time	to	go	to	Mr	.	Henry's	to	dinner	.
和	它	曾是	时间	到	去	到	先生	.	亨利的	到	晚餐	.

该去亨利先生家吃晚饭了。

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['hærɪs] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [æt; ət]

On	their	return	they	found	a	kind	invitation	from	Mrs	.	Harris	to	take	tea	at
在	他们的	返回	他们	成立	一个	种类	邀请	从	太太	.	哈里斯	到	拿	茶	在

[ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] .

the	Institute	.
这	研究所	.

他们回来后发现哈里斯夫人热情地邀请他们到研究所喝茶。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['stjʊdnts] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] , [ænd; ənd]['æftər] [tiː] [ðeɪ] [hæd; həd]

There	were	about	forty	students	at	the	tea	-	table	,	and	after	tea	they	had
那里	是	关于	四十	学生	在	这	茶	-	桌子	,	和	后	茶	他们	有

[prerz] .

prayers	.
祈祷	.

茶桌旁大约有四十名学生，喝完茶后，他们一起做了祷告。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [vəːsiz] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] ,

Instead	of	the	reading	of	the	Scripture	,	verses	were	repeated	,
反而	的	这	阅读	的	这	圣经	,	诗句	是	重复	,

他们不朗读经文，而是重复经文。

[ðʌs] [ɪ'neɪblɪŋ] [ɔːl] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'voʊʃən(ə)l] ['eksərsaɪzɪz] ; [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]

thus	enabling	all	who	wished	to	participate	in	the	devotional	exercises	;	and	noble
因此	使能	全部	WHO	希望	到	参加	在	这	灵修	练习	;	和	高贵

[ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] ['prɔmisiz] ,

and	comforting	promises	,
和	令人感到安慰	承诺	,

从而使所有愿意参与宗教活动的人都能参与；以及崇高而令人安慰的承诺，

[ænd; ənd] ['preʃəs] [trʊθs] , [wɜːr; wər] ['ʌtəd] [ɪn]['verɪɪŋ; 'væriɪŋ] [toʊnz] .

and	precious	truths	,	were	uttered	in	varying	tones	.
和	宝贵的	真相	,	是	说出	在	变化	音调	.

那些宝贵的真理，以不同的语气娓娓道来。

[ðæt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [gɜːrd] [ɑːn][ðer; ðər]['ɑːrmər] ,

That	company	of	young	men	were	girding	on	their	armor	,
那	公司	的	年轻的	男人	是	格栅	在	他们的	盔甲	,

那群年轻人正在穿戴盔甲。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪt] [æz; əz] [gʊd] ['soʊldʒərz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sælvɪʃ(ə)n] .

that	they	might	fight	as	good	soldiers	under	the	Captain	of	their	salvation	.
那	他们	可能	斗争	作为	好的	士兵	在下面	这	队长	的	他们的	救恩	.

好让他们能在救世主的统帅麾下成为优秀的士兵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪf] - [wɜːrk] ;

They	were	preparing	themselves	for	their	life	-	work	;
他们	是	准备	他们自己	为了	他们的	生活	-	工作	;

他们正在为毕生事业做准备；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði] “ ['preʃəs] [siːd] ” ['oʊvər][ðə; ði] [brɔːd] ['prɛəriz] [ʌv; əv]

some	of	them	to	sow	the	“	precious	seed	”	over	the	broad	prairies	of
一些	的	他们	到	母猪	这	“	宝贵的	种子	”	超过	这	广阔	草原	的

[ˌɪlə'nɔɪ] ,

Illinois	,
伊利诺伊州	,

他们中的一些人将把“珍贵的种子”播撒在伊利诺伊州广袤的草原上。

[baɪ][ðə; ði] ['rɑːki] [blʌfs] [ænd; ənd] [wʊd] - [kraʊnd] [hɪlz] [ʌv; əv] [wɪs'kɑːnsɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː]

by	the	rocky	bluffs	and	wood	-	crowned	hills	of	Wisconsin	,	and	the	blue
经过	这	岩石	悬崖	和	木头	-	加冕	丘陵	的	威斯康星州	,	和	这	蓝色的

['wɔːtərz][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ;

waters	of	Minnesota	;
水	的	明尼苏达州	;

在威斯康星州嶙峋的峭壁和绿树成荫的山丘旁，以及明尼苏达州碧蓝的湖水边；

[waɪl] ['ʌðər] were38

while	others	were38
尽管	其他的	were38

而其他人则是38

['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] — [tuː; tə] [bʌl'geriə] , [ænd; ənd] ['ɪndiə] , [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] .

looking	to	the	lands	of	the	East	—	to	Bulgaria	,	and	India	,	and	China	.
寻找	到	这	土地	的	这	东方	—	到	保加利亚	,	和	印度	,	和	中国	.

目光投向东方——保加利亚、印度和中国。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [huː] ,

It	was	pleasant	to	exchange	a	few	brief	words	with	these	young	men	who	,
它	曾是	令人愉快的	到	交换	一个	很少	简短的	字	和	这些	年轻的	男人	WHO	,

能和这些年轻人简短地交谈几句，感觉很愉快。

[baɪ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [feɪθ] , [kʊd; kəd] [siː] [mɔːr] [ə'bʌndənt] ['hɑːvists] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [rɪ'wɔːrd]

by	the	eye	of	faith	,	could	see	more	abundant	harvests	than	those	which	reward
经过	这	眼睛	的	信仰	,	可以	看	更多的	丰富	收获	比	那些	哪个	报酬

[ðə; ði] ['westərn] ['hʌzbəndmən] .

the	Western	husbandmen	.
这	西	农夫	.

凭着信仰之眼，可以看到比西方农夫所获得的更加丰饶的收成。

[ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][æz; əz] ['riːpəz] ['ɪntuː]

They	had	asked	the	Lord	of	the	harvest	to	send	them	as	reapers	into
他们	有	问	这	主	的	这	收成	到	发送	他们	作为	收割者	进入

[ðiːz] [fiːldz] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] ,

these	fields	of	promise	,
这些	字段	的	承诺	,

他们祈求收割之主差遣他们作为收割者进入这片应许之地。

['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðæt] ['blesɪd; blest] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] “ [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ['brɪŋɪŋ]

looking	forward	to	that	blessed	time	when	they	shall	“	return	with	joy	bringing
寻找	向前	到	那	蒙福	时间	什么时候	他们	将	“	返回	和	喜悦	带来

[ðer; ðər] [ʃiːvz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

their	sheaves	with	them	.
他们的	捆	和	他们	.

期待着那美好的时刻到来，那时他们将“欢欢喜喜地带着他们的禾捆回来”。

” ['mɪsɪz] . ['lestər] ['æftərwərd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːz]

”	Mrs	.	Lester	afterward	looked	upon	the	portrait	of	the	Christian	woman	to	whose
”	太太	.	莱斯特	之后	看起来	之上	这	肖像	的	这	基督教	女士	到	谁

[ˌlɪbə'rælətɪ] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [oʊz] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

liberality	this	institution	owes	its	existence	.
自由主义	这	机构	欠款	它是	存在	.

“莱斯特夫人随后凝视着画像，画像上的基督教女性慷慨解囊，正是她的慷慨捐助才使得这所机构得以存在。”

[ðæt] ['pɔːrtrət] [ɔːt] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][ɪts] [wɔːlz] .

That	portrait	ought	to	hang	on	its	walls	.
那	肖像	应该	到	悬挂	在	它是	墙壁	.

那幅画像应该挂在墙上。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kwiːnlɪ] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði][faɪn] ['fɪgjər] ,

There	is	a	queenly	look	about	the	fine	figure	,
那里	是	一个	女王般的	看	关于	这	美好的	数字	,

她曼妙的身姿散发着女王般的气质。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [hed] [ɪz][set][ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

and	the	way	the	head	is	set	on	the	shoulders	,
和	这	方式	这	头	是	放	在	这	肩膀	,

以及头部在肩膀上的位置，

[ænd; ənd] ['blendɪd] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] .

and	blended	goodness	and	intelligence	in	the	countenance	.
和	混合	善良	和	智力	在	这	面容	.

脸上兼具善良与智慧。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['lestər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['mɪsɪz] .

In	the	evening	of	the	same	day	Mrs	.	Lester	was	in	the	room	where	Mrs	.
在	这	晚上	的	这	相同的	天	太太	.	莱斯特	曾是	在	这	房间	在哪里	太太	.

['gærət] [daɪd] ,

Garrett	died	,
加勒特	死亡	,

当天晚上，莱斯特太太出现在加勒特太太去世的房间里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] blissful39

and	she	thought	of	the	blissful39
和	她	想法	的	这	blissful39

她想到了幸福的39

['vɪʒənz] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] ['floʊtɪd] [ə'baʊt] [ðæt] ['daɪɪŋ] ['pɪloʊ] [glimpsiz] [ʌv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd]

visions	that	may	have	floated	about	that	dying	pillow	glimpses	of	refreshing	and
愿景	那	可能	有	漂浮	关于	那	垂死	枕头	惊鸿一瞥	的	令人耳目一新	和

[pə'reniəl] [striːmz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] [æz; əz][ðə; ði][roʊz] .

perennial	streams	to	make	the	wilderness	rejoice	and	blossom	as	the	rose	.
多年生	溪流	到	制作	这	荒野	麾	和	开花	作为	这	玫瑰	.

在那即将离世的枕头上，或许曾飘荡着一些幻象，瞥见清澈常年不息的溪流，让荒野欢欣雀跃，如玫瑰般绽放。

[hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][nɑːt] [spent] [ɪn] [veɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Her	life	was	not	spent	in	vain	on	the	earth	.
她	生活	曾是	不是	花费	在	徒劳	在	这	地球	.

她的一生并非虚度。

['regjələr] [ænd; ənd] [kən'sɪstənt] [ɪn][hɜːr; hər] ['deɪli] [wɔːks] [ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd]['paɪəti] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ,

Regular	**and**	**consistent**	**in**	**her**	**daily**	**walks**	**of**	**duty**	**and**	**piety**	**,**	**she**	**has**	**,**
常规的	和	持续的	在	她	日常的	散步	的	责任	和	虔诚	,	她	有	,

她每日按时履行职责，虔诚敬神，始终如一。

[baɪ][ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəs] [bɪˈstoʊmənt] [ʌv; əv]['æmp(ə)l] [miːnz] , [prəˈlɔːŋd] [hɜːr; hər] ['juːsflnəs] [ɑːn][ðə; ði]

by	**the**	**judicious**	**bestowment**	**of**	**ample**	**means**	**,**	**prolonged**	**her**	**usefulness**	**on**	**the**
经过	这	明智的	恩赐	的	充足	方法	,	延长	她	用处	在	这

[ɜːrθ] ,

earth	**,**
地球	,

通过合理分配充足的资源，延长了她在世上的效用。

[lɪŋkt] [hɜːrˈself][tuː; tə]['hoʊli] [ækˈtɪvətiz] [θruː] ['kʌmɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [set] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] [treɪnz] [ʌv; əv]

linked	**herself**	**to**	**holy**	**activities**	**through**	**coming**	**time**	**,**	**and**	**set**	**in**	**motion**	**trains**	**of**
链接	她自己	到	圣	活动	通过	未来	时间	,	和	放	在	运动	火车	的

['ɪnfluəns] ,

influence	**,**
影响	,

通过未来的时间，她将自己与神圣活动联系起来，并启动了一系列影响。

[ðə; ði] ['maɪti] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] ['oʊnli][biː; bi] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	**mighty**	**results**	**of**	**which**	**may**	**only**	**be**	**known**	**in**	**the**	**morning**	**of**	**the**
这	强大的	结果	的	哪个	可能	仅有的	是	已知	在	这	早晨	的	这

[ˌrezəˈrekʃ(ə)n] .

resurrection	**.**
复活	.

其巨大的成果或许只有在复活之日才能揭晓。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː; tə][hɜːrˈself] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæmən] [ʌv; əv] [ʌnˈraitʃəsnis] ,

She	**made**	**to**	**herself**	**friends**	**of**	**the**	**mammon**	**of**	**unrighteousness**	**,**
她	制成	到	她自己	朋友们	的	这	玛门	的	不义	,

她与那些用不义的金钱结交朋友，

[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [ðeɪ] [maɪt] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˌhæbɪˈteɪʃn] . -

that	**when**	**she**	**failed**	**they**	**might**	**receive**	**her**	**into**	**everlasting**	**habitations**	**.**	**40**
那	什么时候	她	失败的	他们	可能	收到	她	进入	永恒	居住地	.	-

好让她们在她失败时，能接纳她进入永恒的居所。40

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .

CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [kwiːn] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

THE	**QUEEN**	**CITY**	**OF**	**THE**	**LAKE**	**.**
这	女王	城市	的	这	湖	.

湖畔皇后城。

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [doʊmz] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] [raɪz] ,

“	**I**	**saw**	**the**	**domes**	**before**	**me**	**rise**	**,**
“	我	锯	这	穹顶	前	我	上升	,

我看见眼前的圆顶拔地而起，

[ðə; ði] [leɪk] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] [swel] ;

The	**lake**	**behind**	**me**	**swell**	**;**
这	湖	在后面	我	膨胀	;

我身后的湖面波涛汹涌；

[aɪ] [θɔːt] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['baɪgɔːn] [deɪz] ,

I	**thought**	**upon**	**the**	**bygone**	**days**	**,**
我	想法	之上	这	逝去的	天	,

我回想起过去的日子，

[wen] ['neɪtʃər] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [feɪz] ,

When	nature	wore	a	different	phase	,
什么时候	自然	穿着	一个	不同的	阶段	,

当自然呈现出不同的形态时，

[ænd; ənd][mæn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [skɪn] ;

And	man	a	different	skin	;
和	男人	一个	不同的	皮肤	;

而人则拥有不同的皮肤；

[ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [fɑ:r] , [θru:] [pleɪn] [ænd; ənd][swɑ:mp] ,

And	stretching	far	,	through	plain	and	swamp	,
和	伸展	远的	,	通过	清楚的	和	沼泽	,

绵延很远，穿过平原和沼泽，

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɪndi:ənz] ['faɪəri][kæmp] ,

I	saw	the	Indian's	fiery	camp	,
我	锯	这	印度人的	火热	营	,

我看到了印第安人熊熊燃烧的营地，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['bʌfəˌloʊz] [maːtʃiŋ] [træmp] ,

And	heard	the	buffalo's	marching	tramp	,
和	听到	这	布法罗的	行军	流浪汉	,

我听见了野牛行进的脚步声，

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['mæməθs] ['ɜ:rθkweɪk] [stæmp] ,

And	felt	the	mammoth's	earthquake	stamp	,
和	毛毡	这	猛犸象的	地震	邮票	,

感受到了猛犸象的地震印记，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] .

And	all	that	once	had	been	.
和	全部	那	一次	有	到过	.

以及所有曾经存在过的一切。

“ [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ɔ:(r)] [maɪ] [dri:m] ;

“	A	sudden	change	came	o'er	my	dream	;
“	一个	突然	改变	来了	超过	我的	梦	;

“我的梦境突然发生了变化；

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [weɪkt] [ænd; ənd] [maɪ] [θi:m] .

I	must	have	waked	and	dropp'd	my	theme	.
我	必须	有	醒来	和	掉落	我的	主题	.

我一定是醒来后把主题曲弄丢了。

[fɔ:r; fər] [ʃɪps] [ænd; ənd][kɑ:rz] , [ɪn]['faɪər][ænd; ənd] [sti:m] ,

For	ships	and	cars	,	in	fire	and	steam	,
为了	船舶	和	汽车	,	在	火	和	蒸汽	,

对于船舶和汽车，在火和蒸汽中，

[bed'ʒɜ:t][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [raʊnd] ;

Begirt	the	horizon	round	;
环绕	这	地平线	圆形的	;

环绕地平线；

[tɔ:l] ['haʊzɪz] [roʊz] , [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:ps] [ɪn] [frʌnt] ,

Tall	houses	rose	,	with	shops	in	front	,
高的	房屋	玫瑰	,	和	商店	在	正面	,

高楼拔地而起，前面是商店。

[ænd; ənd] [brɪks] [paɪld] [ʌp] , [æz; əz] [brɪks] [ɑ:r; ər][wɔ:nt] ,

And	bricks	piled	up	,	as	bricks	are	wont	,
和	砖块	堆积	向上	,	作为	砖块	是	惯于	,

砖块像往常一样堆积起来。

[ɪn] [klaʊd] - - ['tɜːrɪts] - ;
In cloud - capp'd turrets frown'd ;
在 云 - - 炮塔 - ;

在云雾缭绕的炮塔里，人们皱起了眉头；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , ['bɔɪlɪŋ] [θrɔːŋ]
And through the living , boiling throng
和 通过 这 活的 , 沸腾 人群

穿过熙熙攘攘、沸腾的人群

- [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kɑːrts] [ə'lɔːŋ] ,
Thunder'd a thousand carts along ,
- 一个 千 购物车 沿着 ,

轰隆隆地拉着上千辆马车前进，

[ænd; ənd] ['reilrəudz] [haʊld] [ðer; ðər] [ʃriːk] [sɔːŋ] ,
And railroads howl'd their shrieking song ,
和 铁路 嚎叫 他们的 尖叫 歌曲 ,

铁路发出刺耳的咆哮声，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [graʊnd] .
Across the groaning ground .
穿过 这 呻吟 地面 .

穿过呻吟的土地。

〃 ['nɔːrmən] [hæd; həd] ['meni] ['lɪt(ə)l] [frendz] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][æz; əz][hiː; hi] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði]
〃 Norman had many little friends to say good - by to as he left for the
〃 诺曼 有 许多 小的 朋友们 到 说 好的 - 经过 到 作为 他 左边 为了 这
[kɑːrz] on41
cars on41
汽车 on41

诺曼离开去取车时，有很多小伙伴要和他道别。41

['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] ['meni] ['plez(ə)nt] ['memərɪz] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Thursday morning , and very many pleasant memories to take with him .
周四 早晨 , 和 非常 许多 令人愉快的 回忆 到 拿 和 他 .

星期四早上，他带着许多美好的回忆离开了人世。

[kaɪnd] [frendz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
Kind friends were waiting for them at the station at Chicago ,
种类 朋友们 是 等待 为了 他们 在 这 车站 在 芝加哥 ,

好心的朋友们在芝加哥车站等着他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ɪts] ['bɪzi] [striːts] .
and they were soon driving through its busy streets .
和 他们 是 很快 驾驶 通过 它是 忙碌的 街道 .

他们很快就驾车驶入了熙熙攘攘的街道。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,
They approached the river , which has made the town ,
他们 接近 这 河 , 哪个 有 制成 这 镇 ,

他们来到了河边，这条河造就了这座城镇。

[ə'fɔːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə; eɪ] [seɪf] ['hɑːrbər][fɔːr; fər] ['ves(ə)lz] .
affording as it does a safe harbor for vessels .
负担得起 作为 它 做 一个 安全的 港口 为了 船只 .

它为船舶提供了一个安全的港口。

[ðɪs] ['rɪvər] [rʌnz] [duː] [iːst] [ænd; ənd] [fɔːlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪks] , [rɪ'siːvɪŋ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm]

This	river	runs	due	east	and	falls	into	the	lakes	,	receiving	,	about	a	mile	from
这	河	跑步	到期的	东方	和	瀑布	进入	这	湖泊	,	接收	,	关于	一个	英里	从

[ɪts] [maʊθ] ,

its	mouth	,
它是	嘴	,

这条河向正东流去，汇入湖泊，在距离河口约一英里处汇入湖中。

['bræntʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊθ] .

branches	from	the	north	and	the	south	.
分支	从	这	北	和	这	南	.

从北部和南部分叉而来。

[ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ɪts] ['bræntʃɪz] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [səb'stænʃ(ə)l] ['wɛəhausiz] , [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɪntuː]

The	river	and	its	branches	,	lined	with	substantial	warehouses	,	divide	the	city	into
这	河	和	它是	分支	,	衬里	和	重大的	仓库	,	划分	这	城市	进入

[ðə; ði] [nɔːrθ] ,

the	north	,
这	北	,

河流及其支流两岸林立着大型仓库，将城市分为北部、南部和南部。

[saʊθ] [ænd; ənd] [west] [saɪd] .

south	and	west	side	.
南	和	西方	边	.

南侧和西侧。

[ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [swʌŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [gɪv] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]

On	approaching	the	bridge	it	suddenly	swung	round	to	give	passage	to	a	large
在	接近	这	桥	它	突然	摇摆	圆形的	到	给	通道	到	一个	大的

['skuːnər] [toʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌfɪŋ] [blæk] [tʌg] ,

schooner	towed	by	a	little	puffing	black	tug	,
大篷车	被拖走	经过	一个	小的	抽气	黑色的	拖船	,

快到桥边时，它突然掉头，给一艘由一艘冒着蒸汽的小型黑色拖船拖曳的大型帆船让路。

[wɪtʃ] [geɪv] [ɪts] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [tuː; tə] ['oʊpən] ,

which	gave	its	shrill	whistle	as	a	signal	for	the	drawbridge	to	open	,
哪个	给予	它是	尖锐	哨	作为	一个	信号	为了	这	吊桥	到	打开	,

它发出尖锐的哨声，作为开启吊桥的信号。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] [θruː] .

and	then	went	panting	and	snorting	through	.
和	然后	去	喘息	和	吸鼻	通过	.

然后他气喘吁吁、哼哼唧唧地走了出去。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ɪts] [pleɪs] , ['eməli] ['pəːsi] , [ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] ,

While	waiting	for	the	bridge	to	resume	its	place	,	Emily	Percy	,	a	blue	-	eyed	,
尽管	等待	为了	这	桥	到	恢复	它是	地方	,	艾米丽	珀西	,	一个	蓝色的	-	眼睛	,

在等待桥梁恢复原位期间，蓝眼睛的艾米丽·珀西

[fer] - ['herd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] beside42

fair	-	haired	little	girl	who	was	seated	beside42
公平的	-	头发	小的	女孩	WHO	曾是	坐着	beside42

坐在42号旁边的金发小女孩

['nɔːrmən] , [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [oʊld] ['wʊd(ə)n] [haʊs] [ðæt] ['fɔːrmərli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [fɔːrt]

Norman	,	showed	him	an	old	wooden	house	that	formerly	belonged	to	Fort
诺曼	,	显示	他	一个	老的	木制的	房子	那	以前	属于	到	堡

['dɪrbərn] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

Dearborn	,	and	that	,
迪尔伯恩	,	和	那	,

诺曼带他看了一座以前属于迪尔伯恩堡的旧木屋，然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [left][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

with	the	light	-	house	,	was	the	only	thing	left	to	tell	of	its	existence	.
和	这	光	-	房子	,	曾是	这	仅有的	事物	左边	到	告诉	的	它是	存在	.

灯塔是它存在过的唯一遗迹。

“ ['nɔ:rmən] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['lestər] ,

“	Norman	,	”	said	Mrs	.	Lester	,
“	诺曼	,	”	说	太太	.	莱斯特	,

“诺曼，”莱斯特太太说。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɔ:rt]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn] [ðoʊz] [laɪnz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] [ə'baʊt]

“	this	is	the	fort	spoken	of	in	those	lines	you	are	so	fond	of	repeating	about
“	这	是	这	堡	说	的	在	那些	线条	你	是	所以	喜爱	的	重复	关于

[ðə; ði]['indiəns] :

the	Indians	:
这	印度人	:

“这就是你经常念叨的那些关于印第安人的诗句中提到的那个堡垒：

- [wer] , [tu:; tə] [rɪ'pel] [ðer; ðər] [fɪrs] [ə'tæk] ,

'	Where	,	to	repel	their	fierce	attack	,
-	在哪里	,	到	击退	他们的	凶猛的	攻击	,

“在哪里，为了击退他们猛烈的攻击，

[fɔ:rt] ['dɪrbərn] [rɪrd] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər] [træk]

Fort	Dearborn	rear'd	across	their	track
堡	迪尔伯恩	后部	穿过	他们的	追踪

迪尔伯恩堡横穿他们的轨道

[ɪts][lɔ:g] - [kən'strʌktɪd] [wɔ:lz] .

Its	log	-	constructed	walls	.
它是	日志	-	建造	墙壁	.

它的墙壁是用原木建造的。

[fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ði:z] [frʌnts] [ʌv; əv] [wʊd]

For	forty	years	these	fronts	of	wood
为了	四十	年	这些	前线	的	木头

四十年来，这些木质正面

[ðə; ði] ['tempɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][foʊ] [wɪð'stʊd] ;

The	tempest	and	the	foe	withstood	;
这	暴风雨	和	这	敌人	经受住了考验	;

暴风雨和敌人都经受住了考验；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [flʌd] ,

And	many	a	night	of	fire	and	flood	,
和	许多	一个	夜晚	的	火	和	洪水	,

许多个夜晚，烈火与洪水肆虐。

[ðə; ði] ['dɑ:ntləs] ['gærɪsn] [meɪd] [gʊd]

The	dauntless	garrison	made	good
这	无畏	驻军	制成	好的

英勇的驻军取得了成功

[ðer; ðər] ['sʌpər] [ɪn][ɪts] [hɔ:lz] . - ”

Their	supper	in	its	halls	.	'	”
他们的	晚餐	在	它是	大厅	.	-	”

他们在大厅里享用晚餐。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['fænsi] ['eni]['indiəns] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪzi] ['sɪti] ,

“	It	is	difficult	to	fancy	any	Indians	here	,	in	the	heart	of	this	busy	city	,
“	它	是	难的	到	想要	任何	印度人	这里	,	在	这	心	的	这	忙碌的	城市	,

“在这座繁华都市的中心地带，很难想象会有印度人出现。”

" [sed] ['nɔːrmən] .
" said Norman .
" 说 诺曼 .

诺曼说道。

" [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pəːsi] " [ɪz][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] .
" And yet this great city , " said Mrs . Percy " is the growth of twenty - five years .
" 和 然而 这 伟大的 城市 , " 说 太太 . 珀西 " 是 这 生长 的 二十 - 五 年 .

"然而，"珀西夫人说，"这座伟大的城市是二十五年来的发展成果。"

[ɪn] - [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fɔːr] [ə'raɪvlz] , [tuː] [brɪg] [ænd; ənd] [tuː] ['skuːnər] ,
In 1831 there were but four arrivals , two brigs and two schooners ,
在 - 那里 是 但 四 到达 , 二 布里格斯 和 二 双桅帆船 ,

1831年只有四艘船抵达，两艘双桅帆船和两艘纵帆船。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] . " -
and now there are eight thousand . " 43
和 现在 那里 是 八 千 . " -

现在已经有八千人了。"43

" [ðə; ði] ['loʊnli] ['gærɪsn] [ðæt] [ə'bændənd] [ðɪs] [fɔːrt][ɪn] - , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lestər] ,
" The lonely garrison that abandoned this fort in 1812 , " said Mrs . Lester ,
" 这 孤独 驻军 那 弃 这 堡 在 - , " 说 太太 . 莱斯特 ,

莱斯特夫人说："那是1812年放弃这座堡垒的孤零零的驻军。"

" [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [ə'stɑːnɪʃt] , [kʊd; kəd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [hæv; həv] ['rɪzn] [ʌp] :
" would have been rather astonished , could the vision of this city have risen up :
" 会 有 到过 相当 惊讶 , 可以 这 想象 的 这 城市 有 升起 向上 :
[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] . "
before them . "
前 他们 . "

"如果他们能亲眼目睹这座城市的景象，一定会感到非常惊讶：就在他们眼前。"

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [ə'bændən][ðə; ði][fɔːrt] , ['mʌðər] ? " [æskt] ['nɔːrmən] .
" Why did they abandon the fort , mother ? " asked Norman .
" 为什么 做过 他们 放弃 这 堡 , 母亲 ? " 问 诺曼 .

"母亲，他们为什么要放弃这座堡垒？"诺曼问道。

" [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['hʌlz] [sə'rendər] [æt; ət] [dɪ'trɔɪt] .
" They thought it best when they heard of General Hull's surrender at Detroit .
" 他们 想法 它 最好的 什么时候 他们 听到 的 一般的 赫尔的 投降 在 底特律 .

"当他们听到赫尔将军在底特律投降的消息时，他们认为这是最好的选择。"

[suːn] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][fɔːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['baːdi][ʌv; əv]['indiəns] ,
Soon after leaving the fort they were attacked by a large body of Indians ,
很快 后 离开 这 堡 他们 是 遭到攻击 经过 一个 大的 身体 的 印度人 ,

他们离开堡垒后不久就遭到一大群印第安人的袭击。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [sə'rendərd] , [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sperd] .
to whom they surrendered , on condition that their lives should be spared .
到 谁 他们 投降 , 在 状况 那 他们的 生活 应该 是 幸存 .

他们向对方投降，条件是饶他们一命。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['prɑːmɪs] , [ðə; ði]['indiəns] ['kruːəli] ['məːdəd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
Notwithstanding this promise , the Indians cruelly murdered several of them . "
虽然 这 承诺 , 这 印度人 残酷地 被谋杀 一些 的 他们 . "

尽管做出了这样的承诺，印第安人还是残忍地杀害了他们中的几人。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [hiːld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pəːsi] ,
" You must not forget to tell of Mrs . Heald , " said Mrs . Percy ,
" 你 必须 不是 忘记 到 告诉 的 太太 . 治愈 , " 说 太太 . 珀西 ,

"你千万不要忘记告诉大家希尔德太太的事，"珀西太太说。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] . ”

“	for	I	think	we	may	call	her	the	heroine	of	Chicago	.	”
”	为了	我	思考	我们	可能	称呼	她	这	女英雄	的	芝加哥	.	”

“因为我认为我们可以称她为芝加哥的女英雄。”

“ [aɪ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['lestər] .

“	I	leave	that	to	you	,	”	replied	Mrs	.	Lester	.
”	我	离开	那	到	你	,	”	回复	太太	.	莱斯特	.

“这事就交给你了，”莱斯特太太回答道。

“ [æn; ən] ['ɪndiən] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pəːsi] , “ [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] ['tɑːməhɔːk] ,

“	An	Indian	,	”	said	Mrs	.	Percy	,	“	approached	her	with	uplifted	tomahawk	,
”	一个	印度	,	”	说	太太	.	珀西	,	“	接近	她	和	提升	钺	,

[wen] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

when	,	with	great	presence	of	mind	,
什么时候	,	和	伟大的	在场	的	头脑	,

“一个印第安人，”珀西夫人说，“举着战斧向她走来，这时，她临危不惧，冷静地……”

she44

she44

she44

她44

[lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [sed] , - ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [kɪl] [ə; eɪ]

looked	him	full	in	the	face	,	and	smilingly	said	,	'	Surely	you	would	not	kill	a
看起来	他	满的	在	这	脸	,	和	微笑着	说	,	-	一定	你	会	不是	杀	一个

[skwɔː] !

squaw	!
印第安女人	!

她直视着他的脸，笑着说：“你肯定不会杀害一个印第安女人吧！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

诺曼在西方看到的世界(What Norman Saw in the West)
第2/7页

- [ðɪs] ['ɪndiən] ['wɔ:riər] [wʌz; wəz] [dis'a:rmd] [baɪ] [ðɪs] [ə'pi:l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi:z] [laɪf] [wʌz; wəz] [seɪvd]

-	**This**	**Indian**	**warrior**	**was**	**disarmed**	**by**	**this**	**appeal**	**,**	**and**	**the**	**lady's**	**life**	**was**	**saved**
-	这	印度	战士	曾是	解除武装	经过	这	上诉	,	和	这	女士的	生活	曾是	已保存

.

:

.

“这位印度武士被这番恳求所制服，这位女士的生命也因此得救。”

” [ðə; ði] ['sku:nər] [toʊd] [baɪ][ðə; ði]['poʊt(ə)nt]['lɪt(ə)l] [tʌg] [su:n] [pæst] [θru:] ,

”	**The**	**schooner**	**towed**	**by**	**the**	**potent**	**little**	**tug**	**soon**	**passed**	**through**	**,**
”	这	大篷车	被拖走	经过	这	强效	小的	拖船	很快	通过了	通过	,

“那艘由动力强劲的小型拖船拖曳的纵帆船很快就通过了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [di'teind] [baɪ][ə; eɪ] [slu:p] [ðæt] [meɪd] [ɪts] [wei] ['veri] ['sloʊli] ,

but	**they**	**were**	**detained**	**by**	**a**	**sloop**	**that**	**made**	**its**	**way**	**very**	**slowly**	**,**
但	他们	是	被拘留	经过	一个	单桅帆船	那	制成	它是	方式	非常	缓慢地	,

但他们被一艘缓慢行驶的单桅帆船扣留了下来。

[ænd; ənd] ['nɔ:rmən] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] ,

and	**Norman**	**had**	**time**	**to**	**look**	**at**	**the**	**vessels**	**in**	**the**	**river**	**,**
和	诺曼	有	时间	到	看	在	这	船只	在	这	河	,

诺曼有时间看看河里的船只。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪn] , ['twenti] - [faɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['bʊʃəlz] ['bi:ɪŋ] ['ænjuəli]

many	**of**	**them**	**loaded**	**with**	**grain**	**,**	**twenty**	**-**	**five**	**millions**	**of**	**bushels**	**being**	**annually**
许多	的	他们	已加载	和	粮食	,	二十	-	五	百万	的	蒲式耳	存在	每年

[rɪ'si:vd] [æt; ət] [ðɪs] [greɪn] [pɔ:rt] .

received	**at**	**this**	**grain**	**port**	**.**
已收到	在	这	粮食	港口	.

其中许多船只装载着粮食，该粮食港口每年接收两千五百万蒲式耳粮食。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dredʒɪŋ] [mə'ʃi:n] [ju:st]

He	**also**	**watched**	**with**	**great**	**interest**	**the**	**working**	**of**	**a**	**dredging**	**machine**	**used**
他	还	观看	和	伟大的	兴趣	这	在职的	的	一个	疏浚	机器	用过的

[tu:; tə] [teɪk] [mʌd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ænd; ənd] [ðʌs] ['di:pən] [ɪts] ['tʃæn(ə)l] .

to	**take**	**mud**	**out**	**of**	**the**	**river**	**and**	**thus**	**deepen**	**its**	**channel**	**.**
到	拿	泥	出去	的	这	河	和	因此	深化	它是	渠道	.

他还饶有兴趣地观看了挖泥机的作业，挖泥机用于清除河中的淤泥，从而加深河道。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd][kɑ:rts] [ə'weitid] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vɪŋ]

A	**great**	**number**	**of**	**carriages**	**and**	**carts**	**awaited**	**the**	**return**	**of**	**the**	**moving**
一个	伟大的	数字	的	马车	和	购物车	等待中	这	返回	的	这	移动

[brɪdʒ] , [ænd; ənd] ['meni] ,

bridge	**,**	**and**	**many**	**,**
桥	,	和	许多	,

大量的马车和货车等待着移动桥的回归，而且许多.....

[pə'destriənz] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [li:p] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'proʊtʃt] .

pedestrians	**were**	**ready**	**to**	**leap**	**upon**	**it**	**as**	**it**	**approached**	**.**
行人	是	准备好	到	飞跃	之上	它	作为	它	接近	.

当它靠近时，行人都准备跳上去。

[ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['deɪli] [sku:l] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

The	**bridges**	**are**	**a**	**daily**	**school**	**of**	**patience**	**for**	**the**	**citizens**	**of**	**Chicago**	**.**
这	桥梁	是	一个	日常的	学校	的	耐心	为了	这	公民	的	芝加哥	.

对于芝加哥市民来说，这些桥梁是每天锻炼耐心的课堂。

[ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['pɝːsiːz] Norman45

The	few	days	at	Mrs	.	Percy's	Norman45
这	很少	天	在	太太	.	珀西的	Norman45

在珀西太太位于诺曼的家待的那几天45

[ɪn'dʒɔɪd] ['veri] [mʌtʃ] .

enjoyed	very	much	.
享受	非常	很多	.

非常喜欢。

[hiː; hi] [tʊk] [lɔːŋ] [wɔːks] [wɪð; wɪθ] ['eməli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

He	took	long	walks	with	Emily	about	the	north	side	of	the	city	,
他	采取	长的	散步	和	艾米丽	关于	这	北	边	的	这	城市	,

他和艾米丽经常在城市北部散步，

[wɪtʃ] [ɪz] ['plezntli] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [faɪn] ['rezɪdənsɪz] .

which	is	pleasantly	shaded	with	trees	and	adorned	with	many	fine	residences	.
哪个	是	愉快	阴影	和	树木	和	装饰	和	许多	美好的	住宅	.

这里绿树成荫，环境宜人，还有许多漂亮的住宅。

[ðeɪ] [droʊv] [aʊt] [tuː] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['pəːsi][ɑːn] ['mɪʃɪgən] ['ævənuː] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [striːt] ,

They	drove	out	too	with	Mrs	.	Percy	on	Michigan	Avenue	,	a	noble	street	,
他们	驾驶	出去	也	和	太太	.	珀西	在	密歇根州	大街	,	一个	高贵	街道	,

他们和珀西夫人一起开车沿着密歇根大道出发，那是一条高贵的街道。

[wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [faɪn] ['haʊzɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [kriːm] - ['kʌlərd] [stoʊn] , [ænd; ənd] ['prɪti]

with	rows	of	fine	houses	built	of	beautiful	cream	-	colored	stone	,	and	pretty
和	行	的	美好的	房屋	建造	的	美丽的	奶油	-	有色	石头	,	和	漂亮的

['kɔtidʒz] [ɪm'baʊərd] [ɪn] ['ʃrʌbəri] ,

cottages	embowered	in	shrubbery	,
小屋	弓形	在	灌木	,

一排排用漂亮的乳白色石头建造的精美房屋，以及掩映在灌木丛中的漂亮小屋，

['frʌntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

fronting	on	the	lake	.
正面	在	这	湖	.

临湖。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪz] [leɪd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] , [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

The	railway	is	laid	through	the	water	,	at	a	short	distance	from	the	shore	,
这	铁路	是	铺设	通过	这	水	,	在	一个	短的	距离	从	这	支撑	,

铁路穿过水域，距离岸边不远。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] [faɪn] [seɪf] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['roʊɪŋ] ,

and	the	interval	affords	a	fine	safe	place	for	rowing	,
和	这	间隔	提供	一个	美好的	安全的	地方	为了	划船	,

这段空地为划船提供了一个绝佳的安全场所。

['ʃeltərd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['stɔrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

sheltered	as	it	is	from	the	sudden	storms	of	the	lake	.
避难所	作为	它	是	从	这	突然	暴风雨	的	这	湖	.

由于地处避风港，它免受湖泊突如其来的风暴侵袭。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prɪti] [roʊ] ['boʊts] ['ræpɪdli] [dɑːtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

There	were	a	number	of	pretty	row	boats	rapidly	darting	to	and	fro	,
那里	是	一个	数字	的	漂亮的	排	船	快速	飞镖	到	和	弗	,

许多漂亮的小划艇快速地来回穿梭，

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd]['eksərsaɪz][ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət]['wɔːtərz] .

and	young	people	enjoying	the	air	and	exercise	on	the	quiet	waters	.
和	年轻的	人们	享受	这	空气	和	锻炼	在	这	安静的	水	.

年轻人则在平静的水面上享受着新鲜空气和运动。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ] ['wɔːbæʃ] ['ævənuː] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['noʊb(ə)l] [tʃɜːrtʃɪz] .

They	returned	by	Wabash	Avenue	,	adorned	with	its	noble	churches	.
他们	返回	经过	沃巴什	大街	,	装饰	和	它是	高贵	教堂	.

他们沿着瓦巴什大道返回，这条大道两旁林立着宏伟的教堂。

[ðeɪ] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [nuː] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

They	alighted	,	and	went	in	to	look	at	the	new	Methodist	church	,	which	was
他们	下车	,	和	去	在	到	看	在	这	新的	卫理公会	教会	,	哪个	曾是

['nɪrliː] ['fɪnɪʃt] .

nearly	finished	.
几乎	完成的	.

他们下了车，进去参观了即将完工的新卫理公会教堂。

['nɔːrmən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] . -

Norman	thought	it	very	beautiful	.	46
诺曼	想法	它	非常	美丽的	.	-

诺曼觉得它非常漂亮。[46]

[ðɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hænsəm] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['kɔːrnər] ,

This	,	and	the	handsome	Presbyterian	church	at	the	next	corner	,
这	,	和	这	英俊的	长老会	教会	在	这	下一个	角落	,

这座教堂，还有下一个街角那座漂亮的长老会教堂，

[ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːm] - ['kʌlərd] [stoʊn] [wɪtʃ] ['gɪvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [laɪt] ['æspekt] [tuː; tə]

are	built	of	the	cream	-	colored	stone	which	gives	such	a	cheerful	light	aspect	to
是	建造	的	这	奶油	-	有色	石头	哪个	给予	这样的	一个	快乐	光	方面	到

[ðə; ði] ['edəfɪsiz] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

the	edifices	in	Chicago	.
这	建筑物	在	芝加哥	.

这些建筑采用乳白色石头建造，使芝加哥的建筑呈现出明亮欢快的视觉效果。

[ðə; ði] ['sekənd] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [æn'tiːk] - ['lʊkɪŋ] ['strʌktʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

The	Second	Presbyterian	church	is	the	most	antique	-	looking	structure	in	the	city	.
这	第二	长老会	教会	是	这	最多	古董	-	寻找	结构	在	这	城市	.

第二长老会教堂是城里外观最古老的建筑。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['waɪtʃ] [stoʊn] , ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ,

It	is	built	of	a	whitish	stone	,	spotted	with	black	,
它	是	建造	的	一个	白色	石头	,	斑	和	黑色的	,

它由一种带有黑色斑点的白色石头建造而成，

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [bɪ'graɪmd]

giving	it	somewhat	the	aspect	of	the	white	marble	of	St	.	Paul's	begrimed
给予	它	有些	这	方面	的	这	白色的	大理石	的	英石	.	保罗的	肮脏的

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [dʌst] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

with	the	smoke	and	dust	of	London	.
和	这	抽烟	和	灰尘	的	伦敦	.

使它看起来有点像被伦敦的烟尘玷污的圣保罗大教堂的白色大理石。

[ðɪs] [stoʊn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɛəriz] ;

This	stone	was	found	on	the	prairies	;
这	石头	曾是	成立	在	这	草原	;

这块石头是在草原上发现的；

[ðə; ði] [blæk] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [bɪ'tuːmən,bɪ'tjuːmən] [ðæt] [ɪg'zuːdz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði]

the	black	is	a	sort	of	bitumen	that	exudes	from	it	,	and	as	the
这	黑色的	是	一个	种类	的	沥青	那	散发	从	它	,	和	作为	这

['kwɑːri] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

quarry	is	exhausted	,
采石场	是	筋疲力尽的	,

黑色物质是一种从采石场渗出的沥青，随着采石场的枯竭，

[ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [wɪl] [biː; bi] [juˈniːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ænˈtiːk] [ɪn] [ɪts] [əˈpɪrəns] .

this	church	will	be	unique	as	well	as	antique	in	its	appearance	.
这	教会	将要	是	独特的	作为	出色地	作为	古董	在	它是	外貌	.

这座教堂外观将独具特色，同时又充满古韵。

['nɔːrmən] [wʌz; wəz] [əˈmjuːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪnɪˈkwɑːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , ['sʌmtaɪmz] ['raɪzɪŋ] [əˈbʌv]

Norman	was	amused	at	the	inequality	of	the	sidewalks	,	sometimes	rising	above
诺曼	曾是	觉得好笑	在	这	不等式	的	这	人行道	,	有时	上升	多于

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wei] ,

the	carriage	way	,
这	运输	方式	,

诺曼对人行道的高低不平感到好笑，有时人行道甚至比车道还要高。

['sʌmtaɪmz] [dɪ'prest] [fɑːr] [bɪ'loʊ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'destriən] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə] [goʊ]

sometimes	depressed	far	below	,	so	that	the	pedestrian	is	obliged	continually	to	go
有时	郁闷	远的	以下	,	所以	那	这	行人	是	有义务	持续	到	去

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [steps] ,

up	and	down	steps	,
向上	和	向下	步骤	,

有时地面低洼不平，行人不得不不断上下台阶。

[ɔːr] [ɪnˈklaɪnd] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪnd] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [fɔːl] .

or	inclined	planes	,	and	to	mind	his	ways	if	he	wishes	to	avoid	a	fall	.
或者	倾斜	飞机	,	和	到	头脑	他的	方式	如果	他	愿望	到	避免	一个	落下	.

或者在斜坡上行走，如果他不想摔倒，就要注意自己的行为。

[ðə; ði] [nuː] ['stɔrz] ['oʊpən] ['faɪnli] [ɑːn] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['saɪdwɔːk] , -

The	new	stores	open	finely	on	the	elevated	sidewalks	,	47
这	新的	商店	打开	精细地	在	这	升高	人行道	,	-

新店在架高的步道上完美开业，47

[ænd; ənd] ['nɔːrmən] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['splendɪd] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['stɔrz] [wɪð; wɪθ]

and	Norman	was	astonished	to	see	the	splendid	rows	of	stores	with
和	诺曼	曾是	惊讶	到	看	这	灿烂	行	的	商店	和

[ɪˈlæbərət] ['aɪərn] [frʌnts] .

elaborate	iron	fronts	.
精心制作的	铁	前线	.

诺曼惊讶地看到一排排华丽的商店，它们都装饰着精美的铁艺门面。

[ðə; ði] ['oʊldər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['stɔrz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['entərd] [baɪ] [dɪ'sendɪŋ] [steps] [tuː; tə] [riːtʃ]

The	older	houses	and	stores	must	be	entered	by	descending	steps	to	reach
这	老	房屋	和	商店	必须	是	进入	经过	下降	步骤	到	抵达

[ðer; ðər] ['levə)l] .

their	level	.
他们的	等级	.

进入老房子和老商店，必须走下台阶才能到达其所在楼层。

['mɪsɪz] . ['pəːsi] [toʊld] ['nɔːrmən] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn] [ə; eɪ] [flæt]

Mrs	.	Percy	told	Norman	the	reason	of	this	,	that	the	city	was	built	on	a	flat
太太	.	珀西	讲述	诺曼	这	原因	的	这	,	那	这	城市	曾是	建造	在	一个	平坦的

['preri] ,

prairie	,
草原	,

珀西夫人告诉诺曼原因，这座城市建在一片平坦的草原上。

[soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʊd] [nɑːt] [rʌn] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːts] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [dreɪnd] ;

so	low	that	the	water	would	not	run	off	,	and	the	streets	could	not	be	drained	;
所以	低的	那	这	水	会	不是	跑步	离开	,	和	这	街道	可以	不是	是	排水	;

水位太低，水无法排出，街道无法排水；

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] ['entərpraɪzɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] [fi:t] ,

and	so	this	enterprising	people	are	lifting	up	the	whole	city	six	or	seven	feet	,
和	所以	这	进取	人们	是	举重	向上	这	所有的	城市	六	或者	七	脚	,

于是，这些富有进取心的人们将整个城市抬高了六七英尺。

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [ˌɪnɪ'kwɑ:ləti] [ʌv; əv] ['sɜ:rfɪs] [waɪl] [ðɪs] [træn'zɪʃ(ə)n] ['prɑ:ses] [ɪz]['goʊɪŋ]

and	there	must	be	inequality	of	surface	while	this	transition	process	is	going
和	那里	必须	是	不等式	的	表面	尽管	这	过渡	过程	是	去

[ɑ:n] .

on	.
在	.

在这个过渡过程中，表面必然存在不均匀性。

['nɔ:rmən] [sɔ:] [ə; eɪ] [freɪm] [haʊs] , ['maʊntɪd] [ɑ:n]['rəuləz] , ['li:ʒərli] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði]

Norman	saw	a	frame	house	,	mounted	on	rollers	,	leisurely	making	its	way	through	the
诺曼	锯	一个	框架	房子	,	安装	在	滚筒	,	悠闲	制作	它是	方式	通过	这

[stri:ts] .

streets	.
街道	.

诺曼看到一栋木结构房屋，安装在滚轮上，悠闲地穿过街道。

['tʃɑ:rli] ['pə:si] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['nɔ:rmən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l]

Charlie	Percy	,	who	was	several	years	older	than	Norman	had	a	chemical
查理	珀西	,	WHO	曾是	一些	年	老	比	诺曼	有	一个	化学

['kæbɪnət] ,

cabinet	,
内阁	,

比诺曼年长几岁的查理·珀西有一个化学试剂柜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd] ['i:vnɪŋ] , ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	the	boys	had	a	very	animated	evening	,	trying	a	number	of
和	这	男孩们	有	一个	非常	动画	晚上	,	尝试	一个	数字	的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , ['meɪkɪŋ] ['kʌlərd] [fairz] ,

experiments	,	making	colored	fires	,
实验	,	制作	有色	火灾	,

男孩们度过了一个非常活跃的夜晚，他们尝试了许多实验，还制造了彩色火焰。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['faɪər][dʒʌmp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

and	making	fire	jump	about	the	surface	of	the	water	.
和	制作	火	跳	关于	这	表面	的	这	水	.

并让火焰在水面上跳跃。

“ [hɪr] [ɪz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['mɪstər] . ['pə:si] , “ [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

“	Here	is	an	invitation	for	you	,	children	,	”	said	Mr	.	Percy	,	“	which	I	have
“	这里	是	一个	邀请	为了	你	,	孩子们	,	”	说	先生	.	珀西	,	“	哪个	我	有

no48

no48
no48

“孩子们，这是给你们的邀请函，”珀西先生说，“我这里有第48号邀请函。”

[daʊt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə] [ək'sept] .

doubt	you	will	be	very	glad	to	accept	.
怀疑	你	将要	是	非常	高兴的	到	接受	.

恐怕你不会很乐意接受。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['baʊərz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ju: 'es][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][tu:; tə]

Mr	.	and	Mrs	.	Bowers	called	to	invite	us	to	accompany	them	to
先生	.	和	太太	.	鲍尔斯	称为	到	邀请	我们	到	陪伴	他们	到

[gri:n] [pɑ:rk] ,

Green	Park	,
绿色的	公园	,

鲍尔斯夫妇打电话邀请我们和他们一起去格林公园。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɪk] - [nik] . ”

where	they	are	to	have	a	pic	-	nic	.	”
在哪里	他们	是	到	有	一个	图片	-	尼克	.	”

他们要去哪里野餐呢?

“ [haʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] , ” [ɪk'skleɪmd] ['eməli] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] , ['nɔːrmən] .

“	How	pleasant	that	will	be	,	”	exclaimed	Emily	;	“	I	am	sure	you	will	like	to	go	,
”	如何	令人愉快的	那	将要	是	,	”	惊呼	艾米丽	;	“	我	是	当然	你	将要	喜欢	到	去	,

Norman	.
诺曼	.

“那该多好啊,”艾米丽惊叹道;“我相信你一定会喜欢去的,诺曼。”

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['redi] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['dɪnər] , [wen] ['mɪstər] . [boʊɝs] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

”	The	children	were	ready	immediately	after	dinner	,	when	Mr	.	Bowers's	carriage	drove	up	for	them	,
”	这	孩子们	是	准备好	立即地	后	晚餐	,	什么时候	先生	.	鲍尔斯	运输	驾驶	向上	为了	他们	,

“晚饭后,鲍尔斯先生的马车驶来接孩子们时,他们立刻就准备好了。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [faʊnd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , ['bæskəts] [ɪn][hænd] ,

and	at	the	station	they	found	quite	a	party	of	children	,	baskets	in	hand	,
和	在	这	车站	他们	成立	相当	一个	派对	的	孩子们	,	篮子	在	手	,

他们在车站发现一大群孩子,手里都提着篮子。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] , [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɪk] - [nik] .

with	their	mothers	and	fathers	,	bound	for	the	pic	-	nic	.
和	他们的	母亲们	和	父亲们	,	边界	为了	这	图片	-	尼克	.

和他们的父母一起,准备去野餐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['fæməli]['pɑːrti] , ['mɪstər] . [boʊɝs] ['sɪstər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] .

They	were	a	joyous	family	party	,	Mr	.	Bowers's	sisters	and	their	families	.
他们	是	一个	欢乐	家庭	派对	,	先生	.	鲍尔斯	姐妹	和	他们的	家庭	.

这是一场欢乐的家庭聚会,鲍尔斯先生的姐妹和她们的家人都来了。

['nɔːrmən] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['steɪtli] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] ['ævənuː] ,

Norman	looked	from	the	cars	upon	the	stately	buildings	of	Michigan	Avenue	,
诺曼	看起来	从	这	汽车	之上	这	庄严	建筑物	的	密歇根州	大街	,

诺曼从车里望向密歇根大道上那些庄严的建筑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [mʌtʃ] [mɔːr] ,

and	there	was	not	time	to	look	at	much	more	,
和	那里	曾是	不是	时间	到	看	在	很多	更多的	,

没有时间仔细查看更多。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [griːn] [pɑːrk] ,

for	a	few	minutes	brought	them	to	Green	Park	,
为了	一个	很少	分钟	带来	他们	到	绿色的	公园	,

几分钟后,他们把他们带到了格林公园。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][bæŋk] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] .

and	the	party	were	soon	out	of	the	cars	,	and	on	a	bank	overlooking	the	lake	.
和	这	派对	是	很快	出去	的	这	汽车	,	和	在	一个	银行	俯瞰	这	湖	.

于是一行人很快下了车,来到湖边的一处可以俯瞰湖泊的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] , ['græsi] [tɜːrf] , ['grævəld] [wɔːks] , ['greɪtf(ə)l] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] ['rʌstɪk]

It	is	a	pretty	place	,	grassy	turf	,	graveled	walks	,	grateful	shade	,	and	rustic
它	是	一个	漂亮的	地方	,	草丛	草皮	,	碎石	散步	,	感激的	阴影	,	和	乡村

['sʌmər] ['haʊzɪz] ; better49

summer	houses	;	better49
夏天	房屋	;	better49

这里风景优美，绿草茵茵，碎石小径蜿蜒，树荫蔽日，还有古朴的避暑小屋；更好49

[ðæn; ðən][ɔːl] , [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['raʊndɪd] ['peblz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnstənt] [dæʃ]

than	all	,	the	pleasant	beach	with	its	rounded	pebbles	,	and	the	constant	dash
比	全部	,	这	令人愉快的	海滩	和	它是	圆润	鹅卵石	,	和	这	持续的	短跑

[ʌv; əv][ɪts]['dʒent(ə)l] [weɪvz] .

of	its	gentle	waves	.
的	它是	温和的	波浪	.

最重要的是，这里有令人愉悦的海滩，铺着圆润的鹅卵石，还有轻柔的海浪不断拍打着海岸。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['meri] [geɪmz] [ʌv; əv][tæg][ænd; ənd] [pʊs] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['kɔːrnər] , [ðen] [ðeɪ]

The	children	had	merry	games	of	tag	and	puss	-	in	-	the	-	corner	,	then	they
这	孩子们	有	欢乐	游戏	的	标签	和	猫	-	在	-	这	-	角落	,	然后	他们

['wɔndəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

wandered	along	the	beach	,
漫步	沿着	这	海滩	,

孩子们玩了捉迷藏和躲猫猫等游戏，然后沿着海滩漫步。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['ʃaːpənd] ['æpitaits] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wen] [ðə; ði]['bæskəts]

and	then	they	came	with	sharpened	appetites	to	inquire	when	the	baskets
和	然后	他们	来了	和	锋利	食欲	到	查询	什么时候	这	篮子

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd] .

were	to	be	opened	.
是	到	是	打开	.

然后，他们带着更加强烈的渴望前来询问何时打开篮子。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['welkəm] [rɪ'spɑːns] .

“	You	may	go	and	bring	them	now	,	”	was	the	welcome	response	.
“	你	可能	去	和	带来	他们	现在	,	”	曾是	这	欢迎	回复	.

“你可以现在就去把他们带来，”对方欣然回应。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][tuː; tə][sɪt] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] ?

“	Are	we	not	to	sit	round	the	table	in	the	summer	-	house	?
“	是	我们	不是	到	坐	圆形的	这	桌子	在	这	夏天	-	房子	?

“我们难道不应该在避暑别墅里围坐在桌旁吗？”

” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

”	asked	one	of	the	little	girls	.
”	问	一	的	这	小的	女孩们	.

“其中一个小女孩问道。”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['mæmə] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kuːlər] [hɪr] .

“	No	,	”	replied	her	mamma	,	“	it	is	cooler	here	.
“	不	,	”	回复	她	妈妈	,	“	它	是	冷却器	这里	.

“不，”她妈妈回答说，“这里更凉快。”

” ['wɪlɪŋ] [fiːt] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌstɪk] ['ɑːrbər] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [hændz] [brɔːt] [ðə; ði]['bæskəts]

”	Willing	feet	ran	to	the	rustic	arbor	,	and	willing	hands	brought	the	baskets
”	愿意的	脚	跑	到	这	乡村	乔木	,	和	愿意的	双手	带来	这	篮子

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌstɪk] ['teɪbl] .

from	the	rustic	table	.
从	这	乡村	桌子	.

“人们兴高采烈地跑向简陋的凉亭，人们兴高采烈地从简陋的桌子上搬来篮子。

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [sɑː'diːnz] [ænd; ənd]

They	seated	themselves	on	the	grass	and	ate	the	biscuits	and	sardines	and
他们	坐着	他们自己	在	这	草	和	吃	这	饼干	和	沙丁鱼	和

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

sandwiches	,
三明治	,

他们坐在草地上，吃了饼干、沙丁鱼和三明治。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪndʒərbred] [ænd; ənd] [keɪk] .

and	the	gingerbread	and	cake	.
和	这	姜饼	和	蛋糕	.

还有姜饼和蛋糕。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huːm] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]

A	little	girl	whom	they	did	not	know	was	playing	near	her	father	and	mother
一个	小的	女孩	谁	他们	做过	不是	知道	曾是	玩耍	靠近	她	父亲	和	母亲

,

,

,

他们不认识的一个小女孩在她父母附近玩耍。

[huː] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn] a50

who	were	seated	on	a50
WHO	是	坐着	在	a50

他们坐在 a50

[bentʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

bench	at	a	little	distance	.
长椅	在	一个	小的	距离	.

稍远处的长椅。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ] ['θɔːtf(ə)l] ['kaɪndnəs] ,

One	of	the	children	,	with	thoughtful	kindness	,
一	的	这	孩子们	,	和	周到	仁慈	,

其中一个孩子，带着体贴的善意，

[æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [keɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

asked	her	mother's	permission	to	take	some	biscuits	and	cake	to	the	little
问	她	母亲的	允许	到	拿	一些	饼干	和	蛋糕	到	这	小的

['streɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

她征得母亲的同意，带些饼干和蛋糕给这位陌生的小孩。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf][tuː; tə]['ɔːfər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bʌndəns] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] .

and	joyfully	she	ran	off	to	offer	of	their	abundance	to	the	little	one	.
和	欣喜地	她	跑	离开	到	提供	的	他们的	丰富	到	这	小的	一	.

她高兴地跑去把他们拥有的丰盛食物分给那个小女孩。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['bæskəts] ,

After	they	had	done	full	justice	to	the	contents	of	the	baskets	,
后	他们	有	完毕	满的	正义	到	这	内容	的	这	篮子	,

在他们彻底清点完篮子里的东西之后，

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['peblz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sʌmər] [haʊs] [ænd; ənd]

and	picked	up	pebbles	on	the	beach	,	they	sat	in	the	large	summer	house	and
和	挑选	向上	鹅卵石	在	这	海滩	,	他们	卫星	在	这	大的	夏天	房子	和

[sæŋ] [hɪmz] ,

sang	hymns	,
唱	赞美诗	,

他们在海滩上捡鹅卵石，坐在宽敞的避暑别墅里唱赞美诗。

[swiːt] [fə'mɪliər] [hɪmz] , [sʌŋ] [baɪ] [swiːt] ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] ,
sweet familiar hymns , sung by sweet childish voices ,
甜的 熟悉的 赞美诗 , 唱 经过 甜的 幼稚 声音 ,

甜美熟悉的赞美诗，由甜美的童声吟唱，

['soʊbərɪŋ] [ænd; ənd] ['sæŋktəˌfaɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpi] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .
sobering and sanctifying the pleasures of that happy Saturday afternoon .
令人清醒 和 神圣化 这 快乐 的 那 快乐的 周六 下午 .

使那个快乐的星期六下午的快乐变得清醒而神圣。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['meri] ['pɑːrti][ʌv; əv] [skuːl] - ['gɝːlz] [huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt]
At the station they found a merry party of school - girls who had walked out
在 这 车站 他们 成立 一个 欢乐 派对 的 学校 - 女孩们 WHO 有 步行 出去
[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] .
in the morning to gather flowers on the prairie .
在 这 早晨 到 收集 花朵 在 这 草原 .

在车站，他们遇到了一群快乐的女学生，她们早上出来到草原上采花。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] [gliː] ; [ðer; ðər][lɑːrdʒ] [strɔː] [hæts][wɜːr; wər] [riːðd] [wɪð; wɪθ][oʊk] [liːvz] ,
They were in high glee ; their large straw hats were wreathed with oak leaves ,
他们 是 在 高的 高兴 ; 他们的 大的 稻草 帽子 是 花环 和 橡木 树叶 ,

他们兴高采烈，头戴饰有橡树叶的大草帽。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
and their hands were filled with great bunches of flowers ,
和 他们的 双手 是 已填 和 伟大的 成捆 的 花朵 ,

他们手中捧着一大束一大束的鲜花，

" [ðə; ði]['goʊldən][ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] - [laɪk] ['flaʊər] .
" The golden and the flame - like flower .
" 这 金的 和 这 火焰 - 喜欢 花 .

“金色的、火焰般的花朵。”

" ['nɔːrmən] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]['eməli] Percy51
" Norman said good - by to Emily Percy51
" 诺曼 说 好的 - 经过 到 艾米丽 Percy51

诺曼向艾米丽·珀西道别51

[æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sæbəθ]
at her door , for he and his mother were to spend the Sabbath
在 她 门 , 为了 他 和 他的 母亲 是 到 花费 这 安息日
[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['baʊərz] ,
with Mrs . Bowers ,
和 太太 . 鲍尔斯 ,

他站在她家门口，因为他和他的母亲要和鲍尔斯太太一起度过安息日。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sæbəθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
and a pleasant Sabbath it was .
和 一个 令人愉快的 安息日 它 曾是 .

这是一个愉快的安息日。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] , ['æftər] ['brekfəst] ,
The conversation , in harmony with the day , on the piazza , after breakfast ,
这 对话 , 在 和谐 和 这 天 , 在 这 广场 , 后 早餐 ,

早餐后，在广场上，人们谈笑风生，气氛和谐。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['lɔːfti] ['spredɪŋ] [triːz] ; [ðə; ði] ['sɜːmənz] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv]
beneath the shade of lofty spreading trees ; the sermons and services of
下面 这 阴影 的 高远 传播 树木 ; 这 布道 和 服务 的
['mɔːrnɪŋ] , [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,
morning , afternoon , and evening ,
早晨 , 下午 , 和 晚上 ,

在枝繁叶茂的大树荫下；早晨、下午和晚上的布道和礼拜仪式，

['dɪfrənt] [ɪn] [toʊn] [ænd; ənd] ['kærəktər] , [bʌt; bət] [ɔːl] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ;

different	in	tone	and	character	,	but	all	profitable	and	pleasing	;
不同的	在	语气	和	特点	,	但	全部	有利可图	和	令人愉悦	;

风格和特点各不相同，但都有利可图且令人愉悦；

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌndeɪ] [skuːl] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['baʊərz]

the	visit	to	the	large	and	interesting	Sunday	school	,	in	which	Mrs	.	Bowers
这	访问	到	这	大的	和	有趣的	星期日	学校	,	在	哪个	太太	.	鲍尔斯

[tɔːt] [ə; eɪ] [klæs] ,

taught	a	class	,
教授	一个	班级	,

参观了那所规模很大、很有趣的主日学校，鲍尔斯夫人在那里教课。

[meɪd] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌn] .

made	the	Sabbath	a	delightful	one	.
制成	这	安息日	一个	愉快	一	.

让安息日变得令人愉快。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['pəːsi] [tʊk] ['mɪsɪz] . ['lestər] [ænd; ənd] ['nɔːrmən] [ænd; ənd] ['eməli] [tuː; tə]

Monday	morning	Mrs	.	Percy	took	Mrs	.	Lester	and	Norman	and	Emily	to
周一	早晨	太太	.	珀西	采取	太太	.	莱斯特	和	诺曼	和	艾米丽	到

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [greɪn] ['werhaʊs] ,

her	husband's	grain	warehouse	,
她	丈夫的	粮食	仓库	,

星期一早上，珀西太太带着莱斯特太太、诺曼和艾米丽去了她丈夫的粮仓。

[ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] ['æftər] [ə'sendɪŋ] ['meni] [flaɪts] [ʌv; əv] [steps] .

the	top	of	which	they	reached	after	ascending	many	flights	of	steps	.
这	顶部	的	哪个	他们	达到	后	上升	许多	航班	的	步骤	.

他们爬上许多台阶后到达了顶端。

[ðə; ði] [ruːf] [ɪz] [ʌv; əv] ['kænvəs] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tɑːr] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɔːrm] , ['peblz]

The	roof	is	of	canvas	,	covered	with	tar	,	upon	which	,	while	it	is	warm	,	pebbles
这	屋顶	是	的	帆布	,	涵盖	和	焦油	,	之上	哪个	,	尽管	它	是	温暖的	,	鹅卵石

[ɑːr; ər] [θroʊn] ,

are	thrown	,
是	抛掷	,

屋顶是帆布做的，上面涂了沥青，趁着天气暖和，人们会在上面扔鹅卵石。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʊrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['faɪər] [pruːf] [ruːf] .

making	a	durable	and	fire	proof	roof	.
制作	一个	耐用的	和	火	证明	屋顶	.

打造坚固耐用且防火的屋顶。

[ðə; ði] ['sɪti] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [mɑːrk] [ɪts] [greɪt] [ɪk'stent] ,

The	city	lay	beneath	them	;	they	could	mark	its	great	extent	,
这	城市	躺	下面	他们	;	他们	可以	标记	它是	伟大的	程度	,

城市就在他们脚下；他们可以感受到它的辽阔。

[treɪs] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪts] [dɪ'vaɪdɪŋ] ['rɪvəz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [seɪlz] , [ænd; ənd] [s'tiːməz] , and52

trace	the	course	of	its	dividing	rivers	,	with	their	sails	,	and	steamers	,	and52
痕迹	这	课程	的	它是	分割	河流	,	和	他们的	帆	,	和	蒸汽船	,	and52

沿着分流河流的路线，乘着帆船和汽船，一路前行，52

[prə'peləz] ; [siː] [treɪnz] [ʌv; əv] [kɑːrz] [ə'raɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪŋ] ; [kaʊnt] [ðə; ði] [spaɪəz] [wɪtʃ]

propellers	;	see	trains	of	cars	arriving	and	departing	;	count	the	spires	which
螺旋桨	;	看	火车	的	汽车	抵达	和	离开	;	数数	这	尖塔	哪个

螺旋桨；观看列车到站和离站；数数尖顶，它们

“ [wɪð; wɪθ] ['saɪlənt] ['fɪŋgərz] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

“	With	silent	fingers	point	to	heaven	,
“	和	沉默的	手指	观点	到	天堂	,

“手指无声地指向天空，

" [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɔ:l] [si:] [ðə; ði] [greɪt] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sɜ:rkl] ['preri] .

"	and	around	all	see	the	great	lake	and	the	encircling	prairie	.
"	和	大约	全部	看	这	伟大的	湖	和	这	包围	草原	.

“环顾四周，可以看到大湖和环绕的大草原。”

[ðə; ði] ['werhaʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

The	warehouse	was	filled	with	dust	,	as	the	machinery	was	in	motion	.
这	仓库	曾是	已填	和	灰尘	,	作为	这	机械	曾是	在	运动	.

由于机器运转，仓库里尘土飞扬。

['nɔ:rmən] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['elɪveɪtəz] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [greɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪl] - [kɑ:r][ɑ:n][wʌn] [saɪd]

Norman	watched	the	elevators	lifting	up	the	grain	from	the	rail	-	car	on	one	side
诺曼	观看	这	电梯	举重	向上	这	粮食	从	这	轨	-	车	在	一	边

[tu:; tə][ðə; ði] [fɪfθ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werhaʊs] ,

to	the	fifth	story	of	the	warehouse	,
到	这	第五	故事	的	这	仓库	,

诺曼看着升降机将一侧铁路货车上的粮食提升到仓库的五楼。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [weid] [ænd; ənd] [pɔ:d] ['ɪntu:] [greɪt] [bɪnz] ,

where	it	is	weighed	and	poured	into	great	bins	,
在哪里	它	是	称重	和	倾倒	进入	伟大的	垃圾箱	,

在那里进行称重，然后倒入大桶中。

[wens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dis'tʃa:dʒd] ['ɪntu:] ['ves(ə)lz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

whence	it	is	discharged	into	vessels	on	the	other	side	.
何处	它	是	出院	进入	船只	在	这	其他	边	.

然后从那里排放到另一侧的船只上。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['bʌkits] [ɑ:n][æn; ən] ['endləs] [bænd] .

The	elevator	is	a	series	of	buckets	on	an	endless	band	.
这	电梯	是	一个	系列	的	水桶	在	一个	无尽的	乐队	.

电梯是由一系列位于无尽带状结构上的水桶组成。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['bʊʃəlz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪd] ['prɛəriz] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] , [ɑ:r; ər] [ðʌs]

Thousands	of	bushels	,	from	the	wide	prairies	of	Illinois	,	are	thus
数千	的	蒲式耳	,	从	这	宽的	草原	的	伊利诺伊州	,	是	因此

['elɪveɪtɪd] , [weid] ,

elevated	,	weighed	,
升高	,	称重	,

成千上万蒲式耳来自伊利诺伊州广袤草原的粮食被运走、称重，

[ænd; ənd] [træns'fə:d] [frʌm; frəm][kɑ:r][tu:; tə] [boʊt] , [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stərn] [steɪts] [ɔ:r]

and	transferred	from	car	to	boat	,	to	be	sent	to	the	Eastern	states	or
和	转移	从	车	到	船	,	到	是	发送	到	这	东	各州	或者

[tu:; tə] ['jʊrəp] .

to	Europe	.
到	欧洲	.

然后从汽车转移到船上，运往美国东部各州或欧洲。

[ðə; ði] [sædist] [saɪt] ['nɔ:rmən] [sɔ:] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sə'lu:n] ,

The	saddest	sight	Norman	saw	in	this	city	was	the	great	number	of	saloons	,
这	最悲伤的	视线	诺曼	锯	在	这	城市	曾是	这	伟大的	数字	的	酒吧	,

诺曼在这座城市里看到的最令人难过的景象就是数量众多的酒吧。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] [ʃɑ:ps] [wer] ['lɪkər] [ɪz][soʊld] , [wer] ['drʌŋkədz] [ɑ:r; ər] [meɪd] ,

as	they	call	the	shops	where	liquor	is	sold	,	where	drunkards	are	made	,
作为	他们	称呼	这	商店	在哪里	酒	是	卖	,	在哪里	醉汉	是	制成	,

他们把卖酒的商店称为“制造酒鬼的地方”。

[ænd; ənd] [wer] ['meni] [æn; ən] [ʌn'weri] ['vɪktɪm] [ɪz] ['lʊrd] [tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] . -

and	where	many	an	unwary	victim	is	lured	to	destruction	.	53
和	在哪里	许多	一个	粗心大意	受害者	是	诱饵	到	破坏	.	-

许多毫无戒心的受害者因此被引诱走向毁灭。53

[ɪn]['ɔ:lməʊst] ['evri] [blɑ:k] , [ðeɪ] [tempt] [ðə; ði] ['θɔ:tləs] ; ['mju:zɪk] [saʊndz] [hɜ:r; hər] ['welkəm] ;

In	almost	every	block	,	they	tempt	the	thoughtless	;	music	sounds	her	welcome	;
在	几乎	每一个	堵塞	,	他们	诱惑	这	轻率	;	音乐	声音	她	欢迎	;

几乎每个街区，他们都在诱惑着那些粗心大意的人；音乐仿佛在欢迎她；

[vaɪs] [pʊts] [ɑ:n][hɜ:r; hər][məʊst] [ə'træktɪv] [mi:n] ; [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [fər'get] [ə; eɪ] ['fɑ:ðɝz] ['kaʊns(ə)l]

vice	puts	on	her	most	attractive	mien	;	and	young	men	forget	a	father's	counsel
副	放置	在	她	最多	吸引人的	面容	;	和	年轻的	男人	忘记	一个	父亲的	法律顾问

, [ə; eɪ] ['mʌðɝz] [prerz] ;

,	a	mother's	prayers	;
,	一个	母亲的	祈祷	;

恶习披上了最迷人的外衣；年轻人忘记了父亲的教诲，忘记了母亲的祈祷；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['moʊmənteri] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['æpitaits] [ðeɪ] ['ɔ:fər] [ʌp] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

and	for	the	momentary	gratification	of	their	appetites	they	offer	up	reputation
和	为了	这	瞬间	满足感	的	他们的	食欲	他们	提供	向上	名声

, ['kærəktər] , [helθ] , [laɪf] ,

,	character	,	health	,	life	,
,	特点	,	健康	,	生活	,

为了满足一时的欲望，他们出卖了名誉、品格、健康和生命。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪ'tɜ:rn(ə)l][ɔ:l] ; [ə; eɪ] ['kɔ:stli] ['sækrɪfaɪs] !

and	their	eternal	all	;	a	costly	sacrifice	!
和	他们的	永恒	全部	;	一个	昂贵	牺牲	!

以及他们永恒的一切；这是一项代价高昂的牺牲！

['evriθɪŋ] [lɔ:st] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [geɪnd] [bʌt; bət][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] , ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [deθ] . -

Everything	lost	,	and	nothing	gained	but	degradation	,	misery	,	and	death	.	54
一切	丢失的	,	和	没有什么	获得	但	降解	,	苦难	,	和	死亡	.	-

失去一切，一无所获，只有堕落、痛苦和死亡。54

['tʃæptər] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] ['rɪvər] .

ON	THE	ROCK	RIVER	.
在	这	岩石	河	.

在岩石河上。

“ [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ; [ði:z] ,

“	These	are	the	gardens	of	the	desert	;	these	,
“	这些	是	这	花园	的	这	沙漠	;	这些	,

“这些是沙漠中的花园；这些，

[ðə; ði] [ˌʌn'ʃɔ:n] [fi:ldz] , ['baʊndləs] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ,

The	unshorn	fields	,	boundless	and	beautiful	,
这	未剪毛	字段	,	无边无际	和	美丽的	,

未开垦的田野，无边无际，美丽动人。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləns] [hæz; həz][noʊ] [neɪm] ,

For	which	the	speech	of	England	has	no	name	,
为了	哪个	这	演讲	的	英格兰	有	不	姓名	,

英格兰的这种语言没有名字，

[ðə; ði] ['prɛəriz] . . . .

The	prairies	.	.	.	.
这	草原	.	.	.	.

大草原.....

[loʊ] !
Lo **!**
洛 !

瞧!

[ðeɪ] [stretʃ]
they **stretch**
他们 拉紧

它们伸展

[ɪn] ['eri] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
In **airy** **undulations** **far** **away** **,**
在 轻盈的 起伏 远的 离开 ,

在远处轻盈的波浪中，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɛntələst] [swel] ,
As **if** **the** **ocean** **,** **in** **his** **gentlest** **swell** **,**
作为 如果 这 海洋 , 在 他的 最温柔的 膨胀 ,

仿佛大海，在他最温柔的波涛中，

[stʊd] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['raʊndɪd] ['biləuz] , [fɪkst]
Stood **still** **,** **with** **all** **his** **rounded** **billows** **,** **fix'd**
站立 仍然 , 和 全部 他的 圆润 波澜 , 已修复

他静止不动，浑身圆润的波浪纹路，纹丝不动。

[ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [fər'evər] .
And **motionless** **forever** **.**
和 静止不动 永远 .

永远静止不动。

〞 — ['braɪənt] .
〞 **—** **Bryant** **.**
〞 — 布莱恩特 .

——布莱恩特。

[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [raɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɛəriz] [tʊk] ['nɔːrmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə]
A **railway** **ride** **over** **the** **beautiful** **prairies** **took** **Norman** **and** **his** **mother** **to**
一个 铁路 骑 超过 这 美丽的 草原 采取 诺曼 和 他的 母亲 到
[ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
their **place** **of** **destination** **.**
他们的 地方 的 目的地 .

诺曼和他的母亲乘坐火车穿过美丽的草原，到达了目的地。

[haʊ] [sɔːft][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][wɜːr; wər] [ðoʊz] ['preri] [swelz] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['ɪŋglɪʃ] [pɑːrk] ['siːnəri] ,
How **soft** **and** **gentle** **were** **those** **prairie** **swells** **,** **looking** **like** **English** **park** **scenery** **,**
如何 柔软的 和 温和的 是 那些 草原 涌浪 , 寻找 喜欢 英语 公园 风景 ,

那些草原上的小丘多么柔和宁静啊，看起来就像英国公园里的景色。

[rɪ'liːvd] [æz; əz][ɪz][ðə; ði][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['medoʊ] [baɪ] ['skætərd] [groʊvz] [ʌv; əv] [triːz] .
relieved **as** **is** **the** **vast** **expanse** **of** **meadow** **by** **scattered** **groves** **of** **trees** **.**
松了口气 作为 是 这 广阔的 广阔 的 草地 经过 疏散 小树林 的 树木 .

广袤的草地上点缀着零星的树林，使其不显单调。

[ðə; ði] [faɪn] [ʌn'broʊkən][hə'raɪz(ə)n][laɪn] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪk'stent][ʌv; əv]
The **fine** **unbroken** **horizon** **line** **tells** **you** **that** **you** **do** **not** **see** **a** **greater** **extent** **of**
这 美好的 未破 地平线 线 讲述 你 那 你 做 不是 看 一个 更大的 程度 的
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

一望无际的地平线告诉你，你看到的并非更广阔的国土。

['oʊnli][bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [aɪ] [hæz; həz][noʊ] ['greɪtər] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] ; [ðæt] ['ɑːnwərd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd]

only	because	your	eye	has	no	greater	capabilities	;	that	onward	,	and	all	around
仅有的	因为	你的	眼睛	有	不	更大的	能力	;	那	向前	,	和	全部	大约

,

,

,

仅仅因为你的眼睛没有更强的能力；就这样，向前，向四周，

[ðə; ði][væst] ['preri] [laɪz][ɪn][ɪts] ['vɜːrdʒər][ænd; ənd] ['bjuːti] ; [ðæt][ðer; ðər] , [æz; əz] [hɪr] , -

the	vast	prairie	lies	in	its	verdure	and	beauty	;	that	there	,	as	here	,	55
这	广阔的	草原	谎言	在	它是	绿意盎然	和	美丽	;	那	那里	,	作为	这里	,	-

广袤的草原胜在它的葱郁和美丽；那里，正如这里一样，55

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['sprɪŋɪŋ] ; [ðæt][juː; jʊ] [meɪ] ['træv(ə)l] [nɔːrθ] , [saʊθ] , [iːst] , [ænd; ənd] [west] ,

the	flowers	are	springing	;	that	you	may	travel	north	,	south	,	east	,	and	west	,
这	花朵	是	弹簧	;	那	你	可能	旅行	北	,	南	,	东方	,	和	西方	,

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] ,

hundreds	of	miles	,
数百	的	英里	,

百花盛开，你可以向北、向南、向东、向西行进数百英里。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðæt] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['preri] , [ɪn][ɪts] “ [ɪn'sɜːrkl] ['væstnəs] , ” [wɪl] [laɪ] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [laɪk]

and	still	that	undulating	prairie	,	in	its	“	encircling	vastness	,	”	will	lie	around	you	like
和	仍然	那	起伏的	草原	,	在	它是	“	包围	广袤无垠	,	”	将要	说谎	大约	你	喜欢

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

而那片起伏的草原，以其“环绕的广袤”，依然会像大海一样环绕着你。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['nɔːrmən] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

At	the	station	Norman	found	his	uncle	looking	out	anxiously	for	him	,
在	这	车站	诺曼	成立	他的	叔叔	寻找	出去	焦虑地	为了	他	,

诺曼在车站发现他的叔叔正焦急地等着他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [prest] ['tendərli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	he	was	soon	pressed	tenderly	in	his	arms	.
和	他	曾是	很快	按下	温柔地	在	他的	武器	.

他很快就被温柔地拥入怀中。

“ [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , “ [aɪ] [fɪrd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'gen] [tuː; tə]

“	Well	,	my	boy	,	”	said	his	uncle	,	“	I	feared	we	should	be	disappointed	again	to
“	出色地	,	我的	男生	,	”	说	他的	叔叔	,	“	我	害怕	我们	应该	是	失望的	再次	到

- [deɪ] .

-	day	.
-	天	.

“好吧，我的孩子，”他的叔叔说，“我担心我们今天又要失望了。”

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] ,

How	glad	I	am	to	see	you	once	more	,
如何	高兴的	我	是	到	看	你	一次	更多的	,

很高兴再次见到你！

[ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [groʊn] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] . ”

though	you	have	so	grown	I	would	not	have	known	you	.	”
尽管	你	有	所以	生长	我	会	不是	有	已知	你	.	”

虽然你已经长大成人，但我可能都认不出你了。

“ [haʊ] [ɪz] [ænt] ['elən] ? ” [æskt] ['nɔːrmən] .

“	How	is	Aunt	Ellen	?	”	asked	Norman	.
“	如何	是	阿姨	艾伦	?	”	问	诺曼	.

“艾伦阿姨怎么样了？”诺曼问道。

“ ['veri] [wel] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æt; ət] [hoʊm] ;
“ Very well , she is waiting anxiously for you at home ;
“ 非常 出色地 , 她 是 等待 焦虑地 为了 你 在 家 ;

“很好，她正在家里焦急地等着你；

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [sɪns] [ju:; jʊ] [roʊt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] . ”
she has been counting the days since you wrote you were coming . ”
她 有 到过 计数 这 天 自从 你 写道 你 是 未来 . ”

自从你写信说你会来之后，她就一直在数着日子。

“ [haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membər] , ” [sed] ['nɔ:rmən] , “ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
“ How well I remember , ” said Norman , “ when I was a little boy ,
“ 如何 出色地 我 记住 , ” 说 诺曼 , “ 什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 ,

“我多么清楚地记得，”诺曼说，“当我还是个小男孩的时候……”

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [let] [ˌem 'i:] ['wɪt(ə)l] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
how she let me whittle in her room ,
如何 她 让 我 惠特尔 在 她 房间 ,

她竟然允许我在她房间里削木头，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['ʃʊgər] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] . ”
and how she brought me bread and butter with white sugar on it . ”
和 如何 她 带来 我 面包 和 黄油 和 白色的 糖 在 它 . ”

她还给我带了涂着白糖的面包和黄油。

“ [ðæt] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] sugar56
“ That bread and butter and sugar56
“ 那 面包 和 黄油 和 sugar56

“面包、黄油和糖56

[meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['lestər] ;
made a deep impression on his mind , ” said Mrs . Lester ;
制成 一个 深的 印象 在 他的 头脑 , ” 说 太太 . 莱斯特 ;

莱斯特夫人说：“这给他留下了深刻的印象。”

“ [hi:; hi][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] ['elən] . ”
“ he has always connected the thought of it with his Aunt Ellen . ”
“ 他 有 总是 连接 这 想法 的 它 和 他的 阿姨 艾伦 . ”

“他总是把这件事和他的艾伦阿姨联系在一起。”

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [ænt] ['elən] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]
“ And there is your Aunt Ellen at the gate looking for you , ” said his uncle
“ 和 那里 是 你的 阿姨 艾伦 在 这 门 寻找 为了 你 , ” 说 他的 叔叔
.
:
.

“你姨妈艾伦正在门口找你呢，”他叔叔说。

['nɔ:rmən] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] ['veri] [mʌtʃ] ,
Norman loved his uncle and aunt very much ,
诺曼 喜爱 他的 叔叔 和 阿姨 非常 很多 ,

诺曼非常爱他的叔叔和婶婶。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wʌns] [mɔ:r] .
and was very glad to be with them once more .
和 曾是 非常 高兴的 到 是 和 他们 一次 更多的 .

很高兴能再次和他们在一起。

[hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə][sɪt][baɪ][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [saɪd][ænd; ənd] [ri:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
He loved to sit by his uncle's side and read to him ,
他 喜爱 到 坐 经过 他的 叔叔的 边 和 读 到 他 ,

他喜欢坐在叔叔身边给他读书。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [skuːl] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ə'baʊt]

and	tell	him	about	his	school	,	and	about	his	cottage	home	,	and	about
和	告诉	他	关于	他的	学校	,	和	关于	他的	小屋	家	,	和	关于

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['kʌznz] ,

his	little	cousins	,
他的	小的	表兄弟姐妹	,

告诉他他的学校、他的小屋和他年幼的表弟表妹们的情况。

['besi] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [spent] [soʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] ['sʌmər] [deɪz] ,

Bessie	and	Edith	,	with	whom	he	spent	so	many	pleasant	summer	days	,
贝西	和	伊迪丝	,	和	谁	他	花费	所以	许多	令人愉快的	夏天	天	,

他曾与贝西和伊迪丝一起度过了许多美好的夏日时光。

['ræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .

rambling	about	the	woods	and	among	the	rocks	.
漫无边际	关于	这	树林	和	之中	这	岩石	.

在树林里和岩石间漫步。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'vælɪd] , [ə'blaɪdʒd] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə] [rɪ'klaɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [bʌt; bət]

His	uncle	was	an	invalid	,	obliged	continually	to	recline	on	his	couch	,	but
他的	叔叔	曾是	一个	无效的	,	有义务	持续	到	横卧	在	他的	长椅	,	但

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tʃɪrf(ə)l] ,

he	was	always	cheerful	,
他	曾是	总是	快乐	,

他的叔叔体弱多病，只能终日卧床不起，但他总是很乐观开朗。

['ɔːlweɪz] ['hæpi] .

always	happy	.
总是	快乐的	.

总是很开心。

[ə; eɪ] ['sɪstər] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

A	sister	said	of	him	,
一个	姐姐	说	的	他	,

他的一位姐姐这样评价他：

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] ;

that	if	you	put	him	on	the	top	of	a	rock	he	would	be	happy	;
那	如果	你	放	他	在	这	顶部	的	一个	岩石	他	会	是	快乐的	;

如果把他放在一块岩石顶上，他会很开心；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [tuː; tə][gɑːd]

and	the	secret	of	this	was	,	that	his	heart	was	filled	with	love	to	God
和	这	秘密	的	这	曾是	,	那	他的	心	曾是	已填	和	爱	到	上帝

,

,

,

而其中的奥秘在于，他的心中充满了对上帝的爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːnstənt] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] .

and	that	he	had	constant	communion	with	his	blessed	Saviour	.
和	那	他	有	持续的	圣餐	和	他的	蒙福	救主	.

他与他蒙福的救主保持着持续的交流。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][gɑːd] [leɪ] [ə'pɑːn] his57

The	peace	of	God	lay	upon	his57
这	和平	的	上帝	躺	之上	his57

上帝的平安临到他57

['kaʊntənəns] ; [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['trʌbld] [ɔːr] ['veksɪŋ] [θɔːts] .

countenance	;	he	had	no	troubled	or	vexing	thoughts	.
面容	;	他	有	不	麻烦	或者	令人恼火	想法	.

他面色平静，没有一丝烦恼或忧虑。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['kɪŋdəm] ,

He	loved	to	read	and	hear	about	the	progress	of	Christ's	kingdom	,
他	喜爱	到	读	和	听到	关于	这	进步	的	基督的	王国	,

他喜欢阅读和聆听有关基督国度发展的信息。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌt] [gʊd] [men] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðæt]

and	about	what	good	men	are	doing	to	bring	about	the	fulfillment	of	that
和	关于	什么	好的	男人	是	正在做	到	带来	关于	这	履行	的	那

[prer] ,

prayer	,
祷告	,

以及那些善良的人们为了实现这个祈祷而正在做的事情，

“ [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] .

“	Thy	will	be	done	on	earth	as	it	is	in	heaven	.
“	你的	将要	是	完毕	在	地球	作为	它	是	在	天堂	.

愿你的旨意行在地上，如同行在天上。

” ['nɔːrmən] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , ['kɑːpiɪŋ] [hɪz; ɪz] [sketʃiz] [ʌv; əv] [naɪ'ægrə] ,

”	Norman	was	very	busy	for	several	days	,	copying	his	sketches	of	Niagara	,
”	诺曼	曾是	非常	忙碌的	为了	一些	天	,	复制	他的	草图	的	尼亚加拉	,

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['pæstɪl] ,

and	doing	them	in	pastil	,
和	正在做	他们	在	药片	,

“诺曼连续几天非常忙碌，他临摹自己画的尼亚加拉瀑布素描，并用粉彩颜料进行创作。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [tʊk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

and	his	uncle	took	great	interest	in	the	progress	of	his	work	.
和	他的	叔叔	采取	伟大的	兴趣	在	这	进步	的	他的	工作	.

他的叔叔对他的工作进展非常感兴趣。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] , [ænt] ['ɛlənz] ['brʌðər] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['semɪneri] ,

One	day	they	went	with	a	clergyman	,	Aunt	Ellen's	brother	,	to	a	seminary	,
一	天	他们	去	和	一个	牧师	,	阿姨	艾伦的	兄弟	,	到	一个	神学院	,

有一天，他们和一位牧师——艾伦姨妈的哥哥——一起去了一所神学院。

[bɪlt] [ɑːn] [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] ['emɪnəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] .

built	on	a	commanding	eminence	above	the	town	.
建造	在	一个	指挥	卓越	多于	这	镇	.

建于俯瞰城镇的制高点上。

['æftər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [s'kɒləz] [duː] [ðer; ðər] [sʌmz] ['veri] ['ræpɪdli] [ɑːn] [ðə; ði] [blæk] - [bɔːrd] ,

After	seeing	the	scholars	do	their	sums	very	rapidly	on	the	black	-	board	,
后	看到	这	学者们	做	他们的	总和	非常	快速	在	这	黑色的	-	木板	,

看到学生们在黑板上飞快地做题，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn] [æn; ən] [ɪk'stensɪv]

they	went	to	the	upper	story	of	the	building	,	and	looked	upon	an	extensive
他们	去	到	这	上	故事	的	这	建筑	,	和	看起来	之上	一个	广泛的

[vjuː] .

view	.
看法	.

他们来到建筑物的上层，眺望开阔的景色。

[tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ðə; ði] ['ræpɪd] ['rɪvər] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [haɪ] [bæŋks] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] ['aɪləndz] ; [tuː; tə]

To	the	north	the	rapid	river	,	with	its	high	banks	and	wooded	islands	;	to
到	这	北	这	迅速的	河	,	和	它是	高的	银行	和	树木繁茂的	岛屿	;	到

[ðə; ði] [iːst] ,

the	east	,
这	东方	,

北面是湍急的河流，河岸高耸，岛屿上树木繁茂；东面，

[ðə; ði] ['preri] , ['stretʃiŋ] [aʊt] [fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	prairie	,	stretching	out	far	in	the	distance	.
这	草原	,	伸展	出去	远的	在	这	距离	.

一望无际的草原。

[ðə; ði] [spaɪəz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] fine58

The	spires	and	buildings	of	the	town	toward	the	south	,	with	the	fine58
这	尖塔	和	建筑物	的	这	镇	朝向	这	南	,	和	这	fine58

城镇南部的尖顶和建筑物，以及精美的58

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɪm'bæŋkmənts] , [waɪl] [ðə; ði] ['rɪvər] , [huːz] [fɔːlz] [fɪld] [ðə; ði] [er]

arches	of	the	railing	embankments	,	while	the	river	,	whose	falls	filled	the	air
拱门	的	这	栏杆	堤岸	,	尽管	这	河	,	谁	瀑布	已填	这	空气

[wɪð; wɪθ] [saʊnd] ,

with	sound	,
和	声音	,

栏杆堤岸的拱形结构，以及河流奔腾而下的瀑布声，都充满了空气。

[wʌz; wəz] [spænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] ,

was	spanned	with	the	noble	arches	of	the	railroad	bridge	,
曾是	跨越	和	这	高贵	拱门	的	这	铁路	桥	,

铁路桥雄伟的拱门横跨其上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['broʊkən] [wʌnz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ruːɪnd] ['brɪdʒɪz] , [swept] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [flʌdz] .

and	the	broken	ones	of	several	ruined	bridges	,	swept	away	by	the	recent	floods	.
和	这	破碎的	一个	的	一些	毁坏	桥梁	,	扫荡	离开	经过	这	最近的	洪水	.

还有几座被洪水冲毁的桥梁的残骸。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['semɪneri] [ðeɪ] ['wɔndəd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊk] [groʊv] [ðæt] [ə'dɔːnz] [ðə; ði] [blʌf] [ə'pɑːn]

After	leaving	the	seminary	they	wandered	in	the	oak	grove	that	adorns	the	bluff	upon
后	离开	这	神学院	他们	漫步	在	这	橡木	树林	那	装饰	这	虚张声势	之上

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] ,

which	it	stands	,
哪个	它	站立	,

离开神学院后，他们在学院所在的悬崖边的橡树林里漫步。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [rə'viːn] [wɪtʃ] [baʊndz] [ðə; ði] [graʊndz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

and	looked	down	on	the	ravine	which	bounds	the	grounds	to	the	north	.
和	看起来	向下	在	这	峡谷	哪个	界限	这	理由	到	这	北	.

向下望去，可以看到北面环绕着这片土地的峡谷。

“ [naʊ] , ['mʌðər] , ” [sed] ['nɔːrmən] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] , “ [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn] [ðə; ði]

“	Now	,	mother	,	”	said	Norman	,	one	morning	after	breakfast	,	“	for	a	walk	on	the
“	现在	,	母亲	,	”	说	诺曼	,	一	早晨	后	早餐	,	“	为了	一个	走	在	这

['prɛəriz] . ”

prairies	.	”
草原	.	”

“妈妈，”诺曼一天早上吃过早饭后说，“现在去草原上散步吧。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['lestər] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kuːl] , [greɪ] ['mɔːrnɪŋ] ;

“	I	am	ready	,	”	replied	Mrs	.	Lester	;	“	it	is	a	cool	,	gray	morning	;
“	我	是	准备好	,	”	回复	太太	.	莱斯特	;	“	它	是	一个	凉爽的	,	灰色的	早晨	;

“我准备好了，”莱斯特太太回答说；“这是一个凉爽的阴天早晨；

[dʒʌst] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ræmb(ə)l] .

just	the	day	for	such	a	ramble	.
只是	这	天	为了	这样的	一个	漫谈	.

正是适合漫步的好日子。

” [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðeɪ] ['wɔndəd] ; ['nɔːrmən] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,

”	On	and	on	they	wandered	;	Norman	running	to	and	fro	,
”	在	和	在	他们	漫步	;	诺曼	跑步	到	和	弗	,

他们就这样漫无目的地游荡着；诺曼人来回奔跑，

[æz; əz][ðə; ði] ['brɪliənt] [tɪnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['flaʊər] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
as **the** **brilliant** **tint** **of** **some** **flower** **caught** **his** **eye** **,**
作为 这 杰出的 着色 的 一些 花 捕捉 他的 眼睛 ,

当一朵花鲜艳的色彩吸引了他的目光时，

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz]['flɔ:rəl] ['treʒərz] .
made **his** **mother** **the** **bearer** **of** **all** **his** **floral** **treasures** **.**
制成 他的 母亲 这 持有人 的 全部 他的 花的 宝藏 .

他让母亲保管他所有的花卉珍宝。

[ə; eɪ] [faɪn] [bu'keɪ] [hi:; hi][hæd; həd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['jeloʊ] ['lu:pɪnz] , [ðə; ði] [blu:] ['spaɪdərˌwɜ:rt] , [ðə; ði]
A **fine** **bouquet** **he** **had** **after** **a** **while** **,** **yellow** **lupins** **,** **the** **blue** **spiderwort** **,** **the**
一个 美好的 花束 他 有 后 一个 尽管 , 黄色的 羽扇豆 , 这 蓝色的 红景天 , 这
purple59
purple59
purple59

过了一会儿，他得到了一束漂亮的花束，有黄色的鲁冰花、蓝色的紫露草和紫色的59号花。

[flɑ:ks] , [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ['flaʊər] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['wɔ:lflaʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪd] [kʌp] ,
phlox **,** **an** **orange** **flower** **very** **much** **like** **the** **wallflower** **,** **and** **the** **painted** **cup** **,**
福禄考 , 一个 橙子 花 非常 很多 喜欢 这 壁花 , 和 这 绘 杯子 ,

福禄考，一种与紫罗兰非常相似的橙色花朵，以及彩绘杯，

[meɪd] ['klæsɪk] [baɪ] ['braɪənts] [vɜ:rs] :
made **classic** **by** **Bryant's** **verse** **:**
制成 经典的 经过 布莱恩特的 诗 :

布莱恩特的歌词使之成为经典：

“ ['skɑ:rlət] [tʌfts]
“ **Scarlet** **tufts**
” 猩红 簇绒

“猩红色簇绒”

[ɑ:r; ər] ['gloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] , [laɪk] [fleɪks] [ʌv; əv]['faɪər] ;
Are **glowing** **in** **the** **green** **,** **like** **flakes** **of** **fire** **;**
是 发光 在 这 绿色的 , 喜欢 薄片 的 火 ;

它们闪着绿光，像火片一样；

[ðə; ði] ['wɔndərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] ,
The **wanderers** **of** **the** **prairies** **know** **them** **well** **,**
这 流浪者 的 这 草原 知道 他们 出色地 ,

草原上的游牧者们都很了解它们。

[ænd; ənd][kɔ:l] [ðæt] ['brɪliənt] ['flaʊər] , [ðə; ði] ['peɪntɪd] [kʌp] .
And **call** **that** **brilliant** **flower** **,** **the** **Painted** **Cup** **.**
和 称呼 那 杰出的 花 , 这 绘 杯子 .

把这种美丽的花朵命名为彩绘杯花。

” [ðeɪ] [fɜ:rst] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊθ] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]
” **They** **first** **walked** **toward** **the** **south** **,** **where** **they** **could** **have** **glimpses** **of** **the** **river**
” 他们 第一的 步行 朝向 这 南 , 在哪里 他们 可以 有 惊鸿一瞥 的 这 河
;
;
;

他们先向南走去，在那里可以看到河流；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [də'rektɪd] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [tu:; tə][æn; ən]['ɑ:ktəgɑ:n]
but **at** **length** **they** **directed** **their** **course** **to** **the** **east** **,** **to** **an** **octagon**
但 在 长度 他们 指导 他们的 课程 到 这 东方 , 到 一个 八边形
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

但最终他们还是朝东走去，来到了一座八角形的房子前。

[ðæt] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] - [haʊs] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɪl] .
that stood like a light - house on a hill .
那 站立 喜欢 一个 光 - 房子 在 一个 爬坡道 .

它像山顶上的灯塔一样矗立着。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,
Crossing the railroad ,
十字路口 这 铁路 ,

穿过铁路，

[ðeɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['græv(ə)l] - [treɪn] [get] [ɪts] [loʊd] [ʌv; əv] [sænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
they paused a while to see the gravel - train get its load of sand from the
他们 暂停 一个 尽管 到 看 这 碎石 - 火车 得到 它是 加载 的 沙 从 这
[bæŋks] .
banks .
银行 .

他们停下来看了看运砂石的火车从河岸上卸下沙子。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] ['nɔːrmən] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [geɪv] [ə; eɪ] [snɔːrt] [ɔːr] [tuː] ,
“ There , ” said Norman , as the locomotive gave a snort or two ,
“ 那里 , ” 说 诺曼 , 作为 这 机车 给予 一个 哼哼 或者 二 ,

“好了，”诺曼说着，火车头发出了一两声轰鸣。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːz] ; “ [ðer; ðər] [stændz] [ðə; ði] [grænd] [oʊld] ['feloʊ] [tuː; tə] [biː; bi]
as if in impatience at the pause ; “ there stands the grand old fellow to be
作为 如果 在 不耐烦 在 这 暂停 ; “ 那里 站立 这 盛大 老的 同伴 到 是
[lʊkt] [æt; ət] ,
looked at ,
看起来 在 ,

仿佛对这短暂的停顿感到不耐烦似的；“瞧，这位威风凛凛的老家伙就站在那里，等着我们去瞻仰。”

[æz; əz] ['mɪstər] . ['biːtʃər] [sez] .
as Mr . Beecher says .
作为 先生 . 比彻 说道 .

正如比彻先生所说。

” [ə; eɪ] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['preri] ,
” A far - reaching view of the undulating prairie ,
” 一个 远的 - 到达 看法 的 这 起伏的 草原 ,

“视野开阔，可以远眺起伏的草原，

['haɪt(ə)nd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ['glaɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] fertile60
heightened at intervals by flashes of the river gliding among the fertile60
增强 在 间隔 经过 闪光灯 的 这 河 滑翔 之中 这 fertile60

不时有河流在肥沃的土地间滑行的闪光点闪现，更增添了这种感觉。60

[medəuz] , [rɪ'peɪd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːktəgɑːn] [haʊs] .
meadows , repaid them for the ascent to the octagon house .
草地 , 已偿还 他们 为了 这 上升 到 这 八边形 房子 .

草地，是对他们攀登到八角形房屋的回报。

[ɑːn] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] ,
On their return they stood beneath a railroad bridge ,
在 他们的 返回 他们 站立 下面 一个 铁路 桥 ,

他们返回时站在一座铁路桥下，

[ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [lɔːŋ] [freɪt] [treɪnz] [pæs] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .
and saw two long freight trains pass over it .
和 锯 二 长的 货运 火车 经过 超过 它 .

看到两列长长的货运列车从上方驶过。

[ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ]['rʊrəl] [taʊn] [ðæt] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn][æn; ən] “ [oʊk] ['oʊpənɪŋ] ,

They	passed	a	rural	town	that	had	recently	sprung	up	in	an	“	oak	opening	,
他们	通过了	一个	乡村的	镇	那	有	最近	弹簧	向上	在	一个	〃	橡木	开幕	,

他们经过一个最近在“橡树林空地”上兴起的乡村小镇，

〃 [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

〃	and	arrived	at	home	with	flowers	and	pleasant	remembrances	of	their
〃	和	到达的	在	家	和	花朵	和	令人愉快的	回忆	的	他们的

[fɔːr] - [maɪl] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] ['prɛəriz] .

four	-	mile	walk	on	the	prairies	.
四	-	英里	走	在	这	草原	.

〃然后带着鲜花和对在草原上四英里徒步旅行的美好回忆回到了家。

['nɔrmənz] ['kwaɪət] ['pleʒərz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [saɪd] , [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['sketʃɪŋ] ,

Norman's	quiet	pleasures	by	his	uncle's	side	,	his	reading	and	sketching	,
诺曼的	安静的	快乐	经过	他的	叔叔的	边	,	他的	阅读	和	素描	,

诺曼在叔叔身边享受着宁静的乐趣，他读书、画画。

[suːn] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [mɔːr] ['æktɪv] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [ˌə'mjuːzmənts] .

soon	gave	place	to	more	active	out	-	of	-	door	amusements	.
很快	给予	地方	到	更多的	积极的	出去	-	的	-	门	娱乐	.

不久之后，这里就被更活跃的户外娱乐活动所取代。

[hiː; hi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [tuː] [bɔɪz] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [huː] [wɜːr; wər]

He	formed	a	friendship	with	two	boys	who	lived	in	the	neighborhood	,	who	were
他	形成	一个	友谊	和	二	男孩们	WHO	居住地	在	这	邻里	,	WHO	是

[soʊ] [wel] - [treɪnd] ,

so	well	-	trained	,
所以	出色地	-	受过训练	,

他与住在附近的两个男孩成了朋友，这两个男孩都非常有教养。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['redɪli] [kən'sentid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

that	his	uncle	readily	consented	to	his	intimacy	with	them	.
那	他的	叔叔	容易	同意	到	他的	亲密关系	和	他们	.

他的叔叔欣然同意他与她们发生亲密关系。

“ ['iːv(ə)n][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] ;

“	Even	a	child	is	known	by	his	doings	;
〃	甚至	一个	孩子	是	已知	经过	他的	行为	;

“即使是孩子，也能从他的行为中看出他的为人；

〃 [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪtʃ] [in'spaiəz]

〃	and	it	is	well	when	a	boy	has	already	formed	a	character	which	inspires
〃	和	它	是	出色地	什么时候	一个	男生	有	已经	形成	一个	特点	哪个	鼓舞人心

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

“如果一个男孩已经养成令人信赖的性格，那当然是好事。”

[ænd; ənd] [ə'laʊz] ['perənts] [ænd; ənd] [frendz] ['seɪfli] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and	allows	parents	and	friends	safely	to	trust	in	him	.
和	允许	父母	和	朋友们	安全	到	相信	在	他	.

让父母和朋友可以放心地信任他。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [læd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [rɪ'teɪn] [ɪn] ['mænhʊd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi][hæz; həz]

Such	a	lad	will	probably	retain	in	manhood	the	respect	and	confidence	he	has
这样的	一个	小伙子	将要	大概	保持	在	男子气概	这	尊重	和	信心	他	有

[wʌn] [ɪn] ['bɔɪhʊd] . -

won	in	boyhood	.	61
韩元	在	童年	.	-

这样的少年长大成人后，很可能会保持他在少年时期赢得的尊重和自信。61

['nɔːrmən] [went] ['evri] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ælfred] [ænd; ənd] ['hɜːrbərt] - [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði]

Norman	**went**	**every**	**evening**	**with**	**Alfred**	**and**	**Herbert**	**Walduf**	**to**	**bathe**	**in**	**the**
诺曼	去	每一个	晚上	和	阿尔弗雷德	和	赫伯特	-	到	洗澡	在	这

[rɑːk] ['rɪvər] ,

Rock	**river**	**,**
岩石	河	,

诺曼每天晚上都和阿尔弗雷德·瓦尔杜夫以及赫伯特·瓦尔杜夫一起去罗克河洗澡。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [fɪʃ] , [ɔːr] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn]

and	**sometimes**	**he**	**went**	**with**	**them**	**to**	**fish**	**,**	**or**	**walked**	**with**	**them**	**in**
和	有时	他	去	和	他们	到	鱼	,	或者	步行	和	他们	在

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	**woods**	**.**
这	树林	.

有时他会和他们一起去钓鱼，或者和他们一起在树林里散步。

[ðiːz] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['regjələr] [ə'tendənts] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] .

These	**boys**	**were**	**regular**	**attendants**	**at**	**the**	**Sunday**	**school**	**of**	**which**	**Mr**	**.**
这些	男孩们	是	常规的	服务员	在	这	星期日	学校	的	哪个	先生	.

['lɔːrəns] , [ænt] ['ɛlənz] ['brʌðər] ,

Laurence	**,**	**Aunt**	**Ellen's**	**brother**	**,**
劳伦斯	,	阿姨	艾伦的	兄弟	,

这些男孩经常去主日学校，劳伦斯先生（艾伦姨妈的哥哥）是这所学校的老师。

[wʌz; wəz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] ['nɔːrmən] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [skuːl]

was	**superintendent**	**,**	**and**	**they**	**asked**	**Norman**	**to**	**go**	**with**	**them**	**to**	**school**
曾是	校长	,	和	他们	问	诺曼	到	去	和	他们	到	学校

.

:
.

他是校长，他们请诺曼和他们一起去学校。

[haʊ] ['ɜːrnɪstli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɪsnd] [wen] [ðer; ðər] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]

How	**earnestly**	**the**	**children**	**listened**	**when**	**their**	**superintendent**	**told**	**them**	**of**	**the**
如何	切实	这	孩子们	听着	什么时候	他们的	校长	讲述	他们	的	这

[sæd] [feɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [huː] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn]

sad	**fate**	**of**	**four**	**of**	**their**	**number**	**who**	**had**	**recently**	**joined**	**with**	**them**	**in**
伤心	命运	的	四	的	他们的	数字	WHO	有	最近	加入	和	他们	在

[ðer; ðər] [hɪmz] [ʌv; əv] [preɪz] .

their	**hymns**	**of**	**praise**	**.**
他们的	赞美诗	的	称赞	.

当他们的总督告诉孩子们，最近和他们一起唱赞美诗的四个孩子遭遇了悲惨的命运时，孩子们都认真地听着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['perənts] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [nɑːt][fɑːr]

They	**had**	**removed**	**a**	**short**	**time**	**before**	**with**	**their**	**parents**	**to**	**a**	**town**	**not**	**far**
他们	有	已移除	一个	短的	时间	前	和	他们的	父母	到	一个	镇	不是	远的

['dɪstənt] ,

distant	**,**
遥远	,

不久前，他们和父母搬到了不远处的一个小镇。

[wer] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [priːtʃ] .

where	**their**	**father**	**had**	**received**	**a**	**call**	**to**	**preach**	**.**
在哪里	他们的	父亲	有	已收到	一个	称呼	到	布道	.

他们的父亲在那里蒙召成为传道人。

[ə; eɪ] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðər] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

A	**letter**	**had**	**been**	**received**	**from**	**their**	**mother**	**,**	**describing**	**the**	**situation**	**of**
一个	信	有	到过	已收到	从	他们的	母亲	,	描述	这	情况	的

[ðer; ðər] [nu:] [hoʊm] ,

their	**new**	**home**	**,**
他们的	新的	家	,

他们收到了母亲的来信，信中描述了他们新家的情况。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stri:m] ,

by	**the**	**side**	**of**	**a**	**little**	**stream**	**,**
经过	这	边	的	一个	小的	溪流	,

在一条小溪边，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

and	**saying**	**that**	**she**	**thought**	**she**	**had**	**found**	**a**	**pleasant**	**resting**	**-**	**place**	**.**
和	说	那	她	想法	她	有	成立	一个	令人愉快的	休息	-	地方	.

她说她觉得她找到了一个舒适的休息场所。

['fɑ:ðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [eɪt] ['tʃɪldrən] were62

Father	**,**	**mother**	**,**	**and**	**eight**	**children**	**were62**
父亲	,	母亲	,	和	八	孩子们	were62

父亲、母亲和八个孩子共62岁

[ɔ:l] ['gæðərd] [tə'geðər] [wʌn] ['pi:sf(ə)l] ['sæbəθ] ;

all	**gathered**	**together**	**one**	**peaceful**	**Sabbath**	**;**
全部	聚集	一起	一	和平	安息日	;

大家齐聚一堂，共度一个和平的安息日；

[ðə; ði] [tu:] ['eldər] [sʌnz] ['hævɪŋ] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tu:; tə] [spend]

the	**two**	**elder**	**sons**	**having**	**come**	**home**	**from**	**their**	**places**	**of**	**business**	**to**	**spend**
这	二	长老	儿子们	拥有	来	家	从	他们的	地方	的	商业	到	花费

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fæməli] .

a	**few**	**days**	**with**	**their**	**family**	**.**
一个	很少	天	和	他们的	家庭	.

两个大儿子从各自的工作单位回家，和家人一起待几天。

[kaɪnd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər]['spoʊkən] — [ə; eɪ] ['θæŋkfl] ['retrəspekt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

Kind	**and**	**affectionate**	**words**	**were**	**spoken**	**—**	**a**	**thankful**	**retrospect**	**of**	**the**	**past**	**,**
种类	和	亲热	字	是	说	—	一个	感恩	回顾	的	这	过去的	,

[ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] ['glænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər] .

and	**hopeful**	**glancings**	**to**	**the**	**future**	**.**
和	充满希望	瞥见	到	这	未来	.

人们说着亲切而充满爱意的话语——既是对过去的感恩回顾，也是对未来的希望展望。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stri:m] [bɪ'gæn][tu:; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [swel] ,

The	**next**	**day**	**the**	**little**	**stream**	**began**	**to**	**rise**	**and**	**swell**	**,**
这	下一个	天	这	小的	溪流	开始	到	上升	和	膨胀	,

第二天，小溪开始上涨，水位也越来越高。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['greɪtlɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kwaɪət] [brʊk] ['ɪntu:]

and	**the**	**children**	**greatly**	**enjoyed**	**the**	**transformation**	**of**	**their**	**quiet**	**brook**	**into**
和	这	孩子们	非常	享受	这	转型	的	他们的	安静的	溪	进入

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['tɔ:rənt] .

the	**rushing**	**torrent**	**.**
这	匆忙	激流	.

孩子们非常喜欢看到原本平静的小溪变成奔腾的洪流。

[ɪn'dʒɔɪmənt] , [haʊ'evər] , [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ə'lɑ:rm][æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tərz] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər]

Enjoyment	**,**	**however**	**,**	**gave**	**place**	**to**	**alarm**	**as**	**the**	**waters**	**rose**	**higher**	**and**	**higher**
享受	,	然而	,	给予	地方	到	警报	作为	这	水	玫瑰	更高	和	更高

,

,

,

然而，随着水位不断上涨，喜悦很快被恐惧所取代。

[tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] .

till	**they**	**reached**	**the**	**house**	**.**
直到	他们	达到	这	房子	.

直到他们到达房子。

[sʌm; səm] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ]

Some	**men**	**from**	**the**	**village**	**came**	**down**	**and**	**advised**	**them**	**to**	**seek**	**a**
一些	男人	从	这	村庄	来了	向下	和	建议	他们	到	寻找	一个

[mɔ:r] [sɪ'kjʊr] ['ʃeltər] .

more	**secure**	**shelter**	**.**
更多的	安全的	庇护所	.

村里一些男人下来劝他们找个更安全的住处。

[ɑ:n] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tərz] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['fɔ:lən] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] ;

On	**measuring**	**the**	**waters**	**,**	**however**	**,**	**they**	**found**	**that**	**they**	**had**	**fallen**	**four**	**inches**	**;**
在	测量	这	水	,	然而	,	他们	成立	那	他们	有	倒下	四	英寸	;

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:ðər] ,

and	**the**	**father**	**,**
和	这	父亲	,

然而，当他们测量水位时，发现水位下降了四英寸；父亲说，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [kən'klu:did] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]

thinking	**that**	**the**	**worst**	**was**	**over**	**,**	**concluded**	**that**	**they**	**had**	**better**	**remain**	**in**	**the**
思维	那	这	最差	曾是	超过	,	结束	那	他们	有	更好的	保持	在	这

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

认为最糟糕的情况已经过去，他们决定最好待在房子里。

[ðə; ði] [men] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [kloʊðz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [aʊt] [tu:; tə][draɪ] , ['hændɪd]

The	**men**	**,**	**gathering**	**up**	**some**	**clothes**	**that**	**had**	**been**	**left**	**out**	**to**	**dry**	**,**	**handed**
这	男人	,	采集	向上	一些	衣服	那	有	到过	左边	出去	到	干燥	,	递交

[ðem; ðəm] to63

them	**to63**
他们	to63

男人们捡起一些晾晒的衣服，递给了63人。

[ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .

the	**inmates**	**of**	**the**	**house**	**,**	**and**	**left**	**them**	**.**
这	囚犯	的	这	房子	,	和	左边	他们	.

把房子里的住户都带走，然后离开了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] ['hɑ:rts] [ɪn] [ðæt] ['loʊnli] ['dwelɪŋ] [ðæt] [naɪt] ,

There	**were**	**anxious**	**hearts**	**in**	**that**	**lonely**	**dwelling**	**that**	**night**	**,**
那里	是	焦虑的	心	在	那	孤独	住宅	那	夜晚	,

那晚，在那间孤零零的小屋里，人们的心中充满了焦虑。

[æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔ:tərz] [wɪ'ðaʊt] .

as	**they**	**listened**	**to**	**the**	**rushing**	**waters**	**without**	**.**
作为	他们	听着	到	这	匆忙	水	没有	.

他们聆听着窗外奔腾的流水声。

[ðə; ði]['beɪbi] ['weikənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] , [tuː; tə][ə'mjuːz][ænd; ənd]['kwaɪət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	baby	wakened	,	and	the	elder	brother	,	to	amuse	and	quiet	the	little
这	婴儿	醒来	,	和	这	长老	兄弟	,	到	娱乐	和	安静的	这	小的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

婴儿醒了，哥哥为了逗他开心、哄他安静下来，

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

gave	it	his	watch	to	play	with	.
给予	它	他的	手表	到	玩	和	.

把他的手表给了它玩。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['luːsnd] [frʌm; frəm][ɪts]

Suddenly	there	was	a	crash	,	and	the	house	was	loosened	from	its
突然	那里	曾是	一个	碰撞	,	和	这	房子	曾是	松动	从	它是

[faʊn'deɪʃnz] .

foundations	.
基础	.

突然一声巨响，房子从地基上脱落了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

There	was	a	cry	heard	from	the	wife	and	mother	,
那里	曾是	一个	哭	听到	从	这	妻子	和	母亲	,

传来妻子和母亲的哭喊声，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] ['ʌðər] [saʊndz] [wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] .

and	then	all	other	sounds	were	lost	in	the	roar	of	the	waters	.
和	然后	全部	其他	声音	是	丢失的	在	这	吼	的	这	水	.

然后，其他所有声音都淹没在咆哮的水声中。

[stʌnd] , [hæf] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ðə; ði]['fɑːðər] [felt] [hɪm'self] [bɔːrn] ['ɑːnwərd][baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [flʌd] .

Stunned	,	half	unconscious	,	the	father	felt	himself	borne	onward	by	the	rushing	flood	.
目瞪口呆	,	一半	无意识	,	这	父亲	毛毡	他自己	出生	向前	经过	这	匆忙	洪水	.

父亲惊魂未定，半昏迷不醒，感觉自己被汹涌的洪水裹挟着向前冲去。

[æz; əz][ðə; ði] [striːm] ['kærid] [hɪm; ɪm][pæst][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [triː] , [hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ɪts]

As	the	stream	carried	him	past	an	overhanging	tree	,	he	caught	hold	of	its
作为	这	溪流	携带	他	过去的	一个	悬垂	树	,	他	捕捉	抓住	的	它是

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

当溪水带着他经过一棵垂下的树时，他抓住了树枝。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [hʌŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [brɔːt] [help][ænd; ənd]['reskjuː] .

and	there	he	hung	till	the	morning	light	brought	help	and	rescue	.
和	那里	他	悬挂	直到	这	早晨	光	带来	帮助	和	救援	.

他就这样被吊在那里，直到晨光带来救援。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] [mæn] ;

He	was	a	childless	man	;
他	曾是	一个	无子女	男人	;

他没有孩子；

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['feɪsɪz][ʌv; əv][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [noʊ] [mɔːr] [tɪl] [ðə; ði]

the	loving	faces	of	wife	and	children	he	was	to	see	no	more	till	the
这	爱	面孔	的	妻子	和	孩子们	他	曾是	到	看	不	更多的	直到	这

['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

morning	of	the	resurrection	.
早晨	的	这	复活	.

直到复活的早晨，他再也见不到妻子和孩子们慈爱的面容了。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]
Four **of** **the** **bodies** **were** **found** **the** **next** **morning** **beneath** **the** **ruins** **of** **the**
四 的 这 身体 是 成立 这 下一个 早晨 下面 这 废墟 的 这
[haʊs] . -
house **.** **64**
房子 . -

第二天早上，人们在房屋废墟下发现了四具尸体。64

[ðə; ði] ['ɪnfənts] [hænd] [klɑːspt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , [stɪl] ['tɪkɪŋ] , [waɪl] [ɪts] [oʊn] [pʌls] [wʌz; wəz] [stɑːpt]
The **infant's** **hand** **clasped** **the** **watch** **,** **still** **ticking** **,** **while** **its** **own** **pulse** **was** **stopped**
这 婴儿的 手 紧握 这 手表 , 仍然 滴答 , 尽管 它是自己的 脉冲 曾是 停止
[fər'evər] .
forever **.**
永远 .

婴儿的小手紧紧握着还在滴答作响的手表，而他自己的脉搏却永远停止了。

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [sweld] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['freʃɪt] ,
The **waters** **of** **the** **stream** **,** **swelled** **by** **the** **great** **freshet** **,**
这 水 的 这 溪流 , 肿胀 经过 这 伟大的 洪水 ,

溪水因大洪水而暴涨，

[hæd; həd] [bɪn] [əb'strʌktid] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌlvərt] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [weɪ] ,
had **been** **obstructed** **by** **a** **culvert** **on** **the** **railway** **till** **it** **gave** **way** **,**
有 到过 受阻 经过 一个 涵洞 在 这 铁路 直到 它 给予 方式 ,

铁路上的涵洞一直阻碍着通行，直到涵洞坍塌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [mæs] [ʌv; əv]['wɔːtərz][hæd; həd] [swept] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [rɪ'zɪstlɪs] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti]
and **the** **accumulated** **mass** **of** **waters** **had** **swept** **on** **with** **resistless** **impetuosity**
和 这 积累 大量的 的 水 有 扫荡 在 和 无力抵抗 冲动
, ['wɜːrkɪŋ] ['ruːɪn][ænd; ənd] [deθ] .
, **working** **ruin** **and** **death** **.**
, 在职的 废墟 和 死亡 .

积聚的洪水势不可挡地向前奔涌，造成了毁灭和死亡。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [ɪn'fɔːrst] [ðə; ði] ['les(ə)n] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [tɔːt] , [soʊ] [suːn] [fər'gɑːtn] ,
And **then** **Mr** **.** **Laurence** **enforced** **the** **lesson** **so** **often** **taught** **,** **so** **soon** **forgotten** **,**
和 然后 先生 . 劳伦斯 强制执行 这 课 所以 经常 教授 , 所以 很快 被遗忘的 ,

然后，劳伦斯先生强调了那条经常被教导却又很快被遗忘的教训。

[ʌv; əv][soʊ] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][kraɪ][ɪz] [hɜːrd] , " [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['braɪdgruːm] ['kʌmɪθ] !
of **so** **living** **that** **when** **the** **cry** **is** **heard** **,** **"** **Behold** **the** **bridegroom** **cometh** **!**
的 所以 活的 那 什么时候 这 哭 是 听到 , " 看哪 这 新郎 到来 !

如此生活，以至于当听到呼喊声时："看哪，新郎来了！"

" ['weðər] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi] [meɪ] [goʊ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə] [miːt]
" **whether** **at** **midnight** **or** **in** **the** **morning** **,** **we** **may** **go** **forth** **with** **joy** **to** **meet**
" 无论 在 午夜 或者 在 这 早晨 , 我们 可能 去 前进 和 喜悦 到 见面
[hɪm; ɪm] . -
him **.** **65**
他 . -

"无论是在午夜还是清晨，我们都可以欢欣鼓舞地去迎接他。"65

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['ɪndiən] ['stɔːriz] .
INDIAN **STORIES** **.**
印度 故事 .

印度故事。

[hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiːənz] [waɪld] - [bɔːrn] [reɪs] ,
Home **of** **the** **Indian's** **wild** **-** **born** **race** **,**
家 的 这 印度人的 荒野 - 出生 种族 ,

印第安人野性种族的故乡

[ðə; ði] ['stɔːlwərt] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ;
The **stalwart** **and** **the** **brave** **;**
这 坚定的 和 这 勇敢的 ;

坚韧不拔、勇敢无畏;

[ə'laɪk] [ðer; ðər][kæmp][ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] - [pleɪs] ,
Alike **their** **camp** **and** **hunting** **-** **place** **,**
相似 他们的 营 和 打猎 - 地方 ,

就像他们的营地和狩猎场所一样,

[ðer; ðər]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ænd; ənd] [greɪv] ;
Their **battle** **-** **field** **and** **grave** **;**
他们的 战斗 - 场地 和 严重 ;

他们的战场和坟墓;

[wer] [leɪt] [dʒaɪ'gæntɪk] ['wɒrɪrz] [stʊd] ,
Where **late** **gigantic** **warriors** **stood** **,**
在哪里 晚的 巨大 战士 站立 ,

昔日巨人战士站立的地方,

[æz; əz] [θɪk] [æz; əz][paɪn] - [triːz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
As **thick** **as** **pine** **-** **trees** **in** **the** **wood** **,**
作为 厚的 作为 松树 - 树木 在 这 木头 ,

像林中的松树一样茂密,

[ɔːr] [snaɪps] [ɑːn]['dʒɜːrzi] [ʃɔːr] ;
Or **snipes** **on** **Jersey** **shore** **;**
或者 狙击手 在 球衣 支撑 ;

或者在泽西海岸狙击;

“ [tɪ'kʌmsə] ,”
“ **Tecumseh** **,** **”**
“ 特库姆塞 ,”

“特库姆塞,”

“ ['biːvər] ,” [ænd; ənd] “ [splɪt] [lɔːg] ,
“ **Beaver** **,** **”** **and** **“** **Split** **Log** **,**
“ 海狸 ,” 和 “ 分裂 日志 ,

“海狸”和“劈开的木头”

” [ænd; ənd] “ ['kiːoʊkək, 'kiːoʊkʊk] ,” [ænd; ənd] “ [hɔːrnd] [frɑːg] ,
” **And** **“** **Keokuk** **,** **”** **and** **“** **Horned** **Frog** **,**
” 和 “ 基奥卡克 ,” 和 “ 有角的 青蛙 ,

还有“基奥卡克”和“角蛙”,

” [ænd; ənd] “ ['blækˌhɔk] ,”
” **And** **“** **Blackhawk** **,** **”**
” 和 “ 黑鹰 ,”

还有《黑鹰》

“ [wʊlf] ,” [ænd; ənd] “ [jelpɪŋ] [dɔːg] ,
“ **Wolf** **,** **”** **and** **“** **Yelping** **Dog** **,**
“ 狼 ,” 和 “ 尖叫 狗 ,

“狼”和“吠叫的狗”,

” [ænd; ənd] “ ['pɑːsəm] [teɪl] ,” [ænd; ənd] “ ['pɑːliwɑːg] ,
” **And** **“** **Possum** **Tail** **,** **”** **and** **“** **Pollywog** **,**
” 和 “ 负鼠 尾巴 ,” 和 “ 蝌蚪 ,

还有“负鼠尾巴”和“蝌蚪”,

" [ænd; ənd] ['meni] ['hʌndrəd] [mɔ:r] . — [ef] . [dʒi:] . [eɪtʃ] .

"	And	many	hundred	more	.	—	F	.	G	.	H	.
"	和	许多	百	更多的	.	—	F	.	G	.	H	.

还有数百人。——FGH

[ə'gen] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['ænθɔˌni:z] [fɔ:lz] ,

Again	in	the	cars	for	a	journey	to	St	.	Anthony's	Falls	,
再次	在	这	汽车	为了	一个	旅行	到	英石	.	安东尼的	瀑布	,

再次乘车前往圣安东尼瀑布，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['fɜ:rtl] ['roʊlɪŋ] ['preri] [met] [ðə; ði] [aɪ] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] .

and	again	the	fertile	rolling	prairie	met	the	eye	on	every	side	.
和	再次	这	沃	滚动	草原	遇见	这	眼睛	在	每一个	边	.

四周再次映入眼帘的是肥沃的绵延草原。

[ðə; ði] [vju:] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['mɑ:rd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [bɔ:rd] [fensiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

The	view	was	somewhat	marred	by	the	high	board	fences	of	the	railroad	,
这	看法	曾是	有些	受损	经过	这	高的	木板	栅栏	的	这	铁路	,

铁路高高的木板围栏多少破坏了视野。

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [hɪd] [ðoʊz] [brɔ:d] ['flaʊəri] [fi:ldz] .

that	in	some	places	hid	those	broad	flowery	fields	.
那	在	一些	地方	隐藏	那些	广阔	如花	字段	.

在某些地方，它掩盖了那些广阔的鲜花盛开的田野。

[sʌm; səm] ['kjʊriəs] [maʊndz] , [raʊnd] , [smu:ð] , [ænd; ənd] [gri:n] , [ɪk'stendɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪn]

Some	curious	mounds	,	round	,	smooth	,	and	green	,	extended	like	a	chain
一些	好奇的	土堆	,	圆形的	,	光滑的	,	和	绿色的	,	扩展	喜欢	一个	链

[frʌm; frəm] [i:st] to66

from	east	to66
从	东方	to66

一些奇特的土堆，圆形、光滑、绿色，像链子一样从东边延伸到66号。

[west] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [fɔr'meɪʃənz] ,

west	,	and	looked	as	if	they	were	artificial	formations	,
西方	,	和	看起来	作为	如果	他们	是	人造的	阵型	,

向西望去，看起来像是人工建造的。

['laɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [du:][ɑ:n][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ; [pər'hæps][ðə; ði] ['beriəl] - [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

lying	as	they	do	on	the	bosom	of	the	prairie	;	perhaps	the	burial	-	place	of	a
说谎	作为	他们	做	在	这	怀	的	这	草原	;	也许	这	葬礼	-	地方	的	一个

[dɪ'pɑ:rtɪd] [reɪs] .

departed	race	.
已离开	种族	.

它们静静地躺在草原的怀抱中；或许这里是逝去种族的墓地。

[su:n] [ðə; ði] [haɪ] [lændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wɜ:r; wər] [si:n] .

Soon	the	high	lands	on	the	Mississippi	were	seen	.
很快	这	高的	土地	在	这	密西西比州	是	已见	.

很快，密西西比河沿岸的高地就映入眼帘了。

[ə; eɪ] ['pɔ:rtli] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [gə'linə] , [dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [æt; ət] ['sprɪŋfi:ld]

A	portly	gentleman	of	Galena	,	just	returning	from	a	convention	at	Springfield
一个	肥胖的	绅士	的	方铅矿	,	只是	返回	从	一个	习俗	在	斯普林菲尔德

,

,

,

一位来自加利纳的体态丰腴的绅士，刚从斯普林菲尔德的一个会议回来。

['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['lestər] , [ænd; ənd] [sed] , " [mæm, mɑːm, məm] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ]
pointed **them** **out** **to** **Mrs** **.** **Lester** **,** **and** **said** **,** **"** **Ma'am** **,** **there** **is** **no**
尖 他们 出去 到 太太 . 莱斯特 , 和 说 , " 女士 , 那里 是 不
[sʌtʃ] ['rɪvər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ;
such **river** **in** **the** **world** **;**
这样的 河 在 这 世界 ;

他指给莱斯特太太看，说："夫人，世界上没有这样一条河；

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] ['siːnəri] ; [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['hʌdsn] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] . "
you **never** **saw** **such** **scenery** **;** **you** **would** **not** **look** **at** **the** **Hudson** **after** **it** **.** **"**
你 绝不 锯 这样的 风景 ; 你 会 不是 看 在 这 哈德逊 后 它 . "

你从未见过这样的景色；看完之后，你再也不想看哈德逊河了。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'fɔːrtʃənət] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['lestər] , " [æz; əz] [maɪ] [hoʊm] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði]
" **That** **would** **be** **unfortunate** **,** **"** **replied** **Mrs** **.** **Lester** **,** **"** **as** **my** **home** **is** **on** **the**
" 那 会 是 不幸 , " 回复 太太 . 莱斯特 , " 作为 我的 家 是 在 这
['hʌdsn] .
Hudson **.**
哈德逊 .

"那将非常不幸，"莱斯特太太回答说，"因为我的家就在哈德逊河畔。"

[ɪz] [ðə; ði] ['siːnəri] ['faɪnər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['haɪləndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kætˌskɪlz] ? "
Is **the** **scenery** **finer** **than** **the** **Highlands** **and** **the** **Catskills** **?** **"**
是 这 风景 更精细 比 这 高地 和 这 卡茨基尔山脉 ? "

这里的景色比高地和卡茨基尔山脉更美吗?

" [wel] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [kɑːnt] [ɪg'zæktli] [seɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] ; [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [bɪ'loʊ]
" **Well** **,** **ma'am** **,** **I** **can't** **exactly** **say** **as** **to** **that** **;** **I** **have** **not** **been** **below**
" 出色地 , 女士 , 我 不能 确切地 说 作为 到 那 ; 我 有 不是 到过 以下
['ɔːlbəni] . "
Albany **.** **"**
奥尔巴尼 . "

"嗯，夫人，我不太清楚；我没去过奥尔巴尼以下的地方。"

" [ɑː] , [ðen] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] ['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvər] ,
" **Ah** **,** **then** **,** **you** **have** **not** **seen** **our** **beautiful** **river** **,**
" 啊 , 然后 , 你 有 不是 已见 我们的 美丽的 河 ,

"啊，看来你还没见过我们美丽的河流呢。"

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [boʊst] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['grændʒər] [ə'bʌv] ['ɔːlbəni] .
as **it** **cannot** **boast** **of** **much** **grandeur** **above** **Albany** **.**
作为 它 不能 夸 的 很多 宏伟 多于 奥尔巴尼 .

因为它在规模上无法与奥尔巴尼相提并论。

" [gə'linə] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [taʊn] , [bɪlt] [ɑːn] the67
" **Galena** **is** **a** **curious** **town** **,** **built** **on** **the67**
" 方铅矿 是 一个 好奇的 镇 , 建造 在 the67

"加利纳是一座奇特的城镇，建于67号公路上。"

[saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [hɪl] ; [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['raɪzɪŋ] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ]
side **of** **a** **very** **steep** **hill** **;** **the** **houses** **rising** **one** **above** **another** **,** **and** **in** **a**
边 的 一个 非常 陡 爬坡道 ; 这 房屋 上升 一 多于 其他 , 和 在 一个
[ˌpɪktʃə'resk] ,
picturesque **,**
如画 ,

在非常陡峭的山坡上；房屋层层叠叠，构成了一幅风景如画的景象。

[roʊ'mæntɪk] ['riːdʒən] .
romantic **region** **.**
浪漫的 地区 .

浪漫之地。

[ðə; ði] [roʊd] [leɪ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːvər] ['rɪvər] ,

The	road	lay	for	some	time	along	the	bank	of	the	Fever	River	,
这	路	躺	为了	一些	时间	沿着	这	银行	的	这	发烧	河	,

这条路沿着费弗河岸延伸了一段时间，

[ænd; ənd] ['nɔːrmən] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [liːd] [maɪnz] ,

and	Norman	looked	in	vain	for	the	lead	mines	,
和	诺曼	看起来	在	徒劳	为了	这	带领	矿井	,

诺曼徒劳地寻找着铅矿。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [soʊ] ['feɪməs] .

for	which	this	part	of	the	country	is	so	famous	.
为了	哪个	这	部分	的	这	国家	是	所以	著名的	.

而这正是该地区闻名遐迩的原因。

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːd] [ɔːr] [wʌz; wəz] ['æftərwərd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .

A	very	fine	specimen	of	the	lead	ore	was	afterward	given	him	.
一个	非常	美好的	标本	的	这	带领	矿石	曾是	之后	给定	他	.

后来有人送给他一块品质极佳的铅矿石标本。

“ [ɑː] ! [lʊk] , ['mʌðər] !

“	Ah	!	look	,	mother	!
“	啊	!	看	,	母亲	!

“啊！看，妈妈！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [sʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrʃəli] [veɪl] ,

”	he	exclaimed	,	as	the	descending	sun	that	had	been	partially	vailed	,
”	他	惊呼	,	作为	这	下降	太阳	那	有	到过	部分	伪装	,

“他惊呼道，那时落日已被部分遮蔽，

[ʃoʊn] [θruː] [ə; eɪ] [rɪft] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

shone	through	a	rift	in	the	clouds	,
闪耀	通过	一个	裂痕	在	这	云	,

透过云层的裂缝闪耀着光芒，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['braɪtli] ['mɪrərd] [ɪn] [ðə; ði] ['plæsɪd] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

and	was	brightly	mirrored	in	the	placid	waters	of	the	river	.
和	曾是	明亮地	镜像	在	这	平静	水	的	这	河	.

它在平静的河水中映照出明亮的倒影。

[loʊ] ['wʊdɪd] [bæŋks] [ænd; ənd] ['aɪləndz] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['mɪrərd] [ðer; ðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði]

Low	wooded	banks	and	islands	were	also	mirrored	there	as	well	as	the
低的	树木繁茂的	银行	和	岛屿	是	还	镜像	那里	作为	出色地	作为	这

['ʃaɪnɪŋ] [ɔːrb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [dɑːrk] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [klaʊdz] .

shining	orb	and	the	large	dark	masses	of	clouds	.
灼灼	球体	和	这	大的	黑暗的	群众	的	云	.

低矮的林木河岸和岛屿，以及闪亮的太阳和大片乌云，都倒映在了那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

It	was	the	great	sight	of	the	afternoon	.
它	曾是	这	伟大的	视线	的	这	下午	.

这是当天下午最壮观的景象。

[æt; ət] - , [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ˌɪlə'nɔɪ] [ænd; ənd] [wɪs'kɑːnsɪn] , [ðə; ði] ['tɜːrmɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

At	Dunleith	,	on	the	line	between	Illinois	and	Wisconsin	,	the	terminus	of	the
在	-	,	在	这	线	之间	伊利诺伊州	和	威斯康星州	,	这	终点站	的	这

[ˌɪlə'nɔɪ] ['sentrəl] [roʊd] ,

Illinois	Central	road	,
伊利诺伊州	中央	路	,

在伊利诺伊州和威斯康星州交界处的邓利斯，伊利诺伊中央铁路的终点站，

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [greɪ] ['iːg(ə)l] , [ðə; ði] [best] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

they	went	on	board	the	Grey	Eagle	,	the	best	boat	on	the	Upper	Mississippi	.
他们	去	在	木板	这	灰色的	鹰	,	这	最好的	船	在	这	上	密西西比州	.

他们登上了“灰鹰号”，这是密西西比河上游最好的船。

[ə; eɪ] ['sʌnset] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪsi] - ['siːp] , [ðə; ði] Great68

A	sunset	on	the	Missi	-	sepe	,	the	Great68
一个	日落	在	这	米西	-	塞佩	,	这	Great68

米西塞佩河上的日落，伟大的68

['rɪvər] !

River	!
河	!

河!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['reɪdiənt][ænd; ənd]['goʊldən] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pɑːmp][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [klaʊdz] , [ʌv; əv]

It	was	radiant	and	golden	,	but	without	any	pomp	of	crimson	clouds	,	of
它	曾是	辐射状	和	金的	,	但	没有	任何	盛大场面	的	赤红	云	,	的

[lɔːŋ] - ['treɪlɪŋ] ['glɔːri] .

long	-	trailing	glory	.
长的	-	尾随	荣耀	.

它金灿灿的，却没有绯红的云朵，也没有绵延的荣光。

['nɔːrmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [də'bjuːk] , [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['terəs] [ɑːn][ðə; ði]

Norman	had	a	fine	view	of	Dubuque	,	built	on	a	natural	terrace	on	the
诺曼	有	一个	美好的	看法	的	迪比克	,	建造	在	一个	自然的	阳台	在	这

['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] ,

opposite	shore	,
对面的	支撑	,

诺曼可以欣赏到杜比克市的美丽景色，它建在对岸的一处天然台地上。

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [fɔːr] [ʌv; əv] [faɪv] [rə'viːnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [blʌfs] [wɪtʃ] [raɪz]

and	creeping	up	four	of	five	ravines	between	the	great	bluffs	which	rise
和	爬行	向上	四	的	五	峡谷	之间	这	伟大的	悬崖	哪个	上升

[də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taʊn] .

directly	behind	the	town	.
直接地	在后面	这	镇	.

沿着城镇后方高耸的峭壁之间的四五条峡谷蜿蜒而上。

['æftər] [tiː] , [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

After	tea	,	as	the	boat	was	not	to	leave	till	morning	,
后	茶	,	作为	这	船	曾是	不是	到	离开	直到	早晨	,

喝完茶后，因为船要到早上才出发，

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [laɪts] ['gliːmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skætərd]

he	watched	the	lights	gleaming	out	from	the	city	below	,	and	the	scattered
他	观看	这	灯	闪闪发光	出去	从	这	城市	以下	,	和	这	疏散

[d'welɪŋz] [ə'bʌv] ,

dwellings	above	,
住宅	多于	,

他望着下方城市闪烁的灯光，以及上方零星散落的房屋，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][bed][ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] - [ruːm] .

and	then	went	to	bed	in	his	state	-	room	.
和	然后	去	到	床	在	他的	状态	-	房间	.

然后他回到自己的舱房睡觉。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt][met][ðə; ði] [frendz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][æt; ət]

His	mother	had	not	met	the	friends	whom	she	had	expected	to	join	at
他的	母亲	有	不是	遇见	这	朋友们	谁	她	有	预期的	到	加入	在

- [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,

Dunleith	for	this	excursion	,
-	为了	这	短途旅行	,

他的母亲并没有在邓利斯见到她原本期望会一起参加这次旅行的朋友们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmwʌt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	she	felt	somewhat	disappointed	.
和	她	毛毡	有些	失望的	.

她感到有些失望。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ɪn] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['drizlɪŋ] [reɪn] .

The	morning	came	in	clouds	and	drizzling	rain	.
这	早晨	来了	在	云	和	毛毛雨	雨	.

清晨阴云密布，下着毛毛细雨。

[ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] [veɪl] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][boʊt] [went] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['westərn] [ʃɔːr] ,

The	hills	were	vailed	;	but	as	the	boat	went	very	near	the	western	shore	,
这	丘陵	是	伪装	;	但	作为	这	船	去	非常	靠近	这	西	支撑	,

山峦被云雾遮蔽；但当船驶近西岸时，

[ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [kʊd; kəd][əd'maɪər][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [griːnz] [ʌv; əv]

the	passengers	could	admire	the	wealth	of	foliage	,	and	the	rich	greens	of
这	乘客	可以	钦佩	这	财富	的	叶子	,	和	这	富有的	青菜	的

[ðoʊz] [praɪ'miːv(ə)l] ['fɔrists] .

those	primeval	forests	.
那些	原始	森林	.

乘客们可以欣赏到茂盛的树叶和原始森林的葱郁绿色。

[ə; eɪ] [roʊd] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] , and69

A	road	ran	along	the	river	bank	,	and69
一个	路	跑	沿着	这	河	银行	,	and69

一条路沿着河岸延伸，69

[sʌm; səm] [men] [wɜːr; wər] ['kwɑːriɪŋ] [stoʊn] ; [nɪr] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [lɔːg] - [haʊs] .

some	men	were	quarrying	stone	;	near	this	was	a	deserted	log	-	house	.
一些	男人	是	采石	石头	;	靠近	这	曾是	一个	荒凉的	日志	-	房子	.

一些男人正在采石；附近有一间废弃的木屋。

[ɑːn] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [red] [blʌf] , [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [laɪk] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['aɪdl] ,

On	passing	a	very	high	red	bluff	,	that	stood	in	the	forest	,	like	an	Egyptian	idol	,
在	通过	一个	非常	高的	红色的虚张声势		,	那	站立	在	这	森林	,	喜欢	一个	埃及人	偶像	,

经过一座高耸入云的红色峭壁，它像埃及神像一样矗立在森林中，

[soʊ] ['kjʊriəsli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['fæʃnd] ,

so	curiously	was	it	fashioned	,
所以	奇怪的是	曾是	它	造型	,

它的构造如此奇特，

['mɪsɪz] . ['lestər] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][tuː; tə][kɔːl] ['nɔːrmən] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

Mrs	.	Lester	ran	to	the	east	side	of	the	boat	to	call	Norman	to	look	at
太太	.	莱斯特	跑	到	这	东方	边	的	这	船	到	称呼	诺曼	到	看	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

莱斯特太太跑到船的东边，叫诺曼来看看。

[hiː; hi] [keɪm] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪ] ,

He	came	,	but	after	a	hasty	glance	returned	to	his	play	,
他	来了	,	但	后	一个	仓促	瞥一眼	返回	到	他的	玩	,

他来了，但匆匆瞥了一眼后又继续玩游戏了。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['hoʊlli] [əb'zɔːrbd] [hɪm; ɪm] .

which	for	the	time	wholly	absorbed	him	.
哪个	为了	这	时间	完全	吸收	他	.

那段时间他完全沉浸其中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] ['meri] [geɪmz] [wɪð; wɪθ] ['helən] [ænd; ənd] [fræŋk] [laɪl] ,

He	was	engaged	in	some	merry	games	with	Helen	and	Frank	Lisle	,
他	曾是	已订婚的	在	一些	欢乐	游戏	和	海伦	和	坦率	莱尔	,

他和海伦以及弗兰克·莱尔玩了一些有趣的游戏。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .

and	he	had	no	thought	for	anything	else	.
和	他	有	不	想法	为了	任何事物	别的	.

他当时脑子里一片空白，什么也没想。

['mɪsɪz] . [laɪl] [faʊnd] [ðæt] ['nɔːrmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]

Mrs	.	Lisle	found	that	Norman	was	the	son	of	a	minister	who	had	been	an
太太	.	莱尔	成立	那	诺曼	曾是	这	儿子	的	一个	部长	WHO	有	到过	一个

['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] .

intimate	friend	of	her	sister's	.
亲密的	朋友	的	她	姐妹	.

莱尔太太发现诺曼是她姐姐的密友，而这位牧师正是他的儿子。

“ [maɪ]['sɪstər][hæz; həz] ['veri] ['friːkwəntli] ['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	My	sister	has	very	frequently	spoken	to	me	of	him	,	”	she	said	;
“	我的	姐姐	有	非常	频繁地	说	到	我	的	他	,	”	她	说	;

“我姐姐经常跟我提起他，”她说；

“ [aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] .

“	I	almost	think	I	had	known	him	.
“	我	几乎	思考	我	有	已知	他	.

“我几乎觉得我认识他。”

[maɪ]['sɪstər] [neɪmd] [hɜːr; hər] ['eldɪst] [sʌn] ['æftər][jʊr; jər] ['fɑːðər] , ['nɔːrmən] ,

My	sister	named	her	eldest	son	after	your	father	,	Norman	,
我的	姐姐	命名	她	长子	儿子	后	你的	父亲	,	诺曼	,

我姐姐用你父亲的名字给她的大儿子取名为诺曼。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['streɪndʒli] [ri'maindid] [ʌv; əv] ['lestər] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	I	have	been	strangely	reminded	of	Lester	at	your	age	all	the	morning	.
和	我	有	到过	奇怪的	提醒	的	莱斯特	在	你的	年龄	全部	这	早晨	.

整个上午，我都莫名其妙地想起莱斯特在你这个年纪的样子。

” ['nɔːrmən] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ræft] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]

”	Norman	remained	a	while	to	look	at	a	large	raft	which	his	mother	had
”	诺曼	剩余	一个	尽管	到	看	在	一个	大的	筏	哪个	他的	母亲	有

called70

called70
called70

诺曼停留了一会儿，看着他母亲称之为“70”的大木筏。

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] .

him	to	see	.
他	到	看	.

让他见见他。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] [men] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [red] ['ʃɝːts] ,

There	were	twenty	men	upon	it	;	some	of	them	with	red	shirts	,
那里	是	二十	男人	之上	它	;	一些	的	他们	和	红色的	衬衫	,

上面有二十个人；其中一些人穿着红衬衫，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ræpɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['blæŋkɪt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	another	wrapping	a	white	blanket	around	him	.
和	其他	包装	一个	白色的	毯子	大约	他	.

还有一人用白色毯子把他裹了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃed] [wer] [wʌn][mæn][wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] ,

There	was	a	shed	where	one	man	was	cooking	the	dinner	,
那里	曾是	一个	棚	在哪里	一	男人	曾是	烹饪	这	晚餐	,

棚子里有个男人正在做晚饭。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔ:rd] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [mi:lz] .

and	a	board	table	in	front	for	their	meals	.
和	一个	木板	桌子	在	正面	为了	他们的	餐	.

前面摆着一张木板桌，供他们用餐。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][ræft][ʌv; əv] [ðæt] [saɪz][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd]

A	gentleman	said	that	a	raft	of	that	size	was	worth	about	seven	thousand
一个	绅士	说	那	一个	筏	的	那	尺寸	曾是	值得	关于	七	千

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

一位先生说，那么大一艘木筏价值大约七千美元。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][rɑ:fts] ['floʊtɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['westərn] [ʃɔ:r] .

There	were	a	number	of	rafts	floating	by	this	western	shore	.
那里	是	一个	数字	的	木筏	漂浮的	经过	这	西	支撑	.

西岸漂浮着许多木筏。

[wʌn] ['mɪsɪz] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [wer] [rɑ:fts] , [ænd; ənd]

One	misses	the	white	sails	of	the	Hudson	on	the	Mississippi	,	where	rafts	,	and
一	错过	这	白色的	帆	的	这	哈德逊	在	这	密西西比州	,	在哪里	木筏	,	和

['sti:mboʊt] ,

steamboats	,
汽船	,

人们怀念密西西比河上哈德逊河的白色风帆，那里曾经有木筏和汽船。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [seɪl] - [boʊt] , [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli][krɑ:ft][ɑ:n][ɪts] ['wɔ:tərz] .

and	an	occasional	sail	-	boat	,	are	the	only	craft	on	its	waters	.
和	一个	偶然	帆	-	船	,	是	这	仅有的	工艺	在	它是	水	.

除了偶尔出现的帆船之外，水域上只有这些船只。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [rə'vi:nz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

There	were	ravines	running	up	among	the	hills	,
那里	是	峡谷	跑步	向上	之中	这	丘陵	,

山丘间有纵横交错的沟壑。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [wɜ:r; wər] ['leər] [ʌv; əv] [waɪt] [stoʊn] [paɪld] ['regjələrli] [æz; əz] [ɪf] [leɪd][ɪn]

and	near	the	shore	were	layers	of	white	stone	piled	regularly	as	if	laid	in
和	靠近	这	支撑	是	层	的	白色的	石头	堆积	经常	作为	如果	铺设	在

['mɔ:rtər] .

mortar	.
砂浆	.

岸边附近有一层层白色石头整齐地堆放着，就像用砂浆砌成的一样。

['kæstəleɪtɪd] [blʌfs] [pi:pt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'sɜ:rkl] ['vɜ:rdʒər] , [ænd; ənd] [loʊ] ['aɪləndz] ,

Castellated	bluffs	peeped	out	from	the	encircling	verdure	,	and	low	islands	,
城堡状的	悬崖	偷窥	出去	从	这	包围	绿意盎然	,	和	低的	岛屿	,

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['wiləuz] ,

covered	with	willows	,
涵盖	和	柳树	,

嶙峋的峭壁从周围的绿荫中探出头来，低矮的岛屿上长满了柳树。

[wɜːr; wər] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [flʌdz] .

were	emerging	from	the	recent	floods	.
是	新兴	从	这	最近的	洪水	.

正从最近的洪水中恢复过来。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['stiːmər] ['nɔːrðərn] [laɪt] [ə'pɪrd] ,

From	behind	one	of	these	the	steamer	Northern	Light	appeared	,
从	在后面	一	的	这些	这	汽船	北方	光	出现	,

从其中一艘船的后面，出现了“北极光”号汽船。

[hɜːr; hər] [braɪt] ['goʊldən][stɑːr][ɑːn][ə; eɪ] [bæk] [graʊnd] [ʌv; əv] [griːn] . -

her	bright	golden	star	on	a	back	ground	of	green	.	71
她	明亮的	金的	星星	在	一个	后退	地面	的	绿色的	.	-

她那颗明亮的金星在绿色的背景上闪耀着光芒。71

['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [θɪŋz] ['braɪtnd] .

After	dinner	the	aspect	of	things	brightened	.
后	晚餐	这	方面	的	事物	明亮	.

晚饭后，情况有所好转。

[ðə; ði] [klaʊdz] [roʊld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [bluː] [skaɪ] [ə'pɪrd] [ɪn][ɪts][sɔːft] ['bjuːti] .

The	clouds	rolled	away	,	and	the	clear	blue	sky	appeared	in	its	soft	beauty	.
这	云	滚动	离开	,	和	这	清除	蓝色的	天空	出现	在	它是柔软的		美丽	.

云层散去，湛蓝的天空展现出柔和的美丽。

[ðə; ði] ['iːstərn] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪd] ;

The	eastern	now	became	the	most	interesting	side	;
这	东	现在	成为	这	最多	有趣的	边	;

东部现在成了最有趣的一方；

['noʊb(ə)l] [blʌfs] [wɜːr; wər] [siːn] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɔːfti] [oʊks] [ænd; ənd]['meɪpəlz] , [laɪk] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt]

noble	bluffs	were	seen	far	above	the	lofty	oaks	and	maples	,	like	some	ancient
高贵	悬崖	是	已见	远的	多于	这	高远	橡树	和	枫树	,	喜欢	一些	古老的

['taʊərz] ,

towers	,
塔楼	,

从高耸的橡树和枫树上方，可以看到巍峨的峭壁，宛如古老的塔楼。

[ðə; ði] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .

the	strongholds	of	the	former	lords	of	the	soil	.
这	堡垒	的	这	以前的	领主们	的	这	土壤	.

昔日土地领主的据点。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [ɪz][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [lænd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [blʌfs] ,

The	town	of	Guttenbay	is	on	a	table	land	at	the	foot	of	one	of	these	bluffs	,
这	镇	的	-	是	在	一个	桌子	土地	在	这	脚	的	一	的	这些	悬崖	,

古滕贝镇位于其中一座悬崖脚下的台地上。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['raʊndɪd] [hɪlz] , ['sɔːftlɪ] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] ['wʊdɪd] ['aɪləndz] .

and	beyond	it	a	range	of	rounded	hills	,	softly	rising	above	wooded	islands	.
和	超过	它	一个	范围	的	圆润	丘陵	,	轻轻	上升	多于	树木繁茂的	岛屿	.

更远处是连绵起伏的圆丘，缓缓地从树木繁茂的小岛上升起。

“ [oʊ] [lʊk] ！ ” [sed] ['helən] [laɪl] , “ [æt; ət] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪnboʊ] [ɪn][ðə; ði] [spreɪ] .

“	O	look	!	”	said	Helen	Lisle	,	“	at	that	beautiful	rainbow	in	the	spray	.
“	哦	看	！	”	说	海伦	莱尔	,	“	在	那	美丽的	彩虹	在	这	喷	.

“哦，快看！”海伦·莱尔说，“水雾中出现了一道美丽的彩虹。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['fliːtɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði]['reɪdiənt][baʊ; boʊ] ,

”	It	was	no	fleeting	vision	,	but	all	the	afternoon	the	radiant	bow	,
”	它	曾是	不	转瞬即逝	想象	,	但	全部	这	下午	这	辐射状	弓	,

“那不是转瞬即逝的景象，而是整个下午都闪耀着光芒的弓形。”

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [hjuːz] [ʌv; əv] ['blendɪd] ['braɪtnəs] , [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːbʤekt] [fɔːr; fər]

with	its	hues	of	blended	brightness	,	afforded	them	a	beautiful	object	for
和	它是	色调	的	混合	亮度	,	提供	他们	一个	美丽的	目的	为了

[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

contemplation	.
沉思	.

它那混合着明亮色彩的色调，为他们提供了一个美丽的沉思对象。

" [siː] [ðoʊz] [triːz] , " [kraɪd] ['nɔːrmən] ; " [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs]

"	See	those	trees	,	"	cried	Norman	;	"	they	look	as	if	they	were	running	a	race
"	看	那些	树木	,	"	哭	诺曼	;	"	他们	看	作为	如果	他们	是	跑步	一个	种族

[daʊn] [hɪl] .

down	hill	.
向下	爬坡道	.

"看看那些树，"诺曼喊道；"它们看起来就像在下山赛跑一样。"

" [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [iːst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [west] [saɪd] [ðeɪ] [pæst] [æn; ən] ['aɪlənd] [ʃeɪpt] [laɪk]

"	In	crossing	from	the	east	to	the	west	side	they	passed	an	island	shaped	like
"	在	过境	从	这	东方	到	这	西方	边	他们	通过了	一个	岛	形状	喜欢

a72

a72
a72

"他们从东边渡河到西边时，经过了一个形状像72的岛屿。"

[boʊl] , [ðə; ðɪ] ['sentər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɔːd] [griːn] [brɪm] .

bowl	,	the	center	filled	with	water	,	and	a	broad	green	brim	.
碗	,	这	中心	已填	和	水	,	和	一个	广阔	绿色的	帽檐	.

碗，中央盛满水，宽阔的绿色碗沿。

- ['lændɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪzi] [taʊn] [ʌv; əv] [wʌn] [lɔːŋ] [striːt] ,

M'Gregor's	landing	is	a	small	busy	town	of	one	long	street	,
-	降落	是	一个	小的	忙碌的	镇	的	一	长的	街道	,

麦格雷戈登陆点是一个繁忙的小镇，只有一条长长的街道。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['næroʊ] [rə'viːn] .

there	being	no	place	for	another	in	the	narrow	ravine	.
那里	存在	不	地方	为了	其他	在	这	狭窄的	峡谷	.

狭窄的峡谷里没有另一个地方可以容纳它。

[ðə; ðɪ] [striːt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wægənz] ,

The	street	was	filled	with	wagons	,
这	街道	曾是	已填	和	马车	,

街上停满了马车，

[ænd; ənd] ['menɪ] ['pæsndʒə˞] ['lændɪd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['prɛəriz] [ʌv; əv] ['aɪor] ,

and	many	passengers	landed	to	go	out	on	the	rich	prairies	of	Iowa	,
和	许多	乘客	登陆	到	去	出去	在	这	富有的	草原	的	爱荷华州	,

许多乘客下飞机后前往爱荷华州富饶的大草原。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [rə'viːn] [liːdz] .

to	which	this	ravine	leads	.
到	哪个	这	峡谷	线索	.

这条峡谷通向哪里。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [brɔːd] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ɪts] ['wʊdɪd] ['aɪləndz] ,

There	is	a	noble	view	of	the	broad	river	and	its	wooded	islands	,
那里	是	一个	高贵	看法	的	这	广阔	河	和	它是	树木繁茂的	岛屿	,

从这里可以欣赏到宽阔的河流和河岸上树木葱郁的岛屿的壮丽景色。

[ɪn] ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə] ['preri] [diː'ju] ['tʃɛn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [iːst] [saɪd] .

in	crossing	to	Prairie	du	Chien	on	the	east	side	.
在	过境	到	草原	杜	钱	在	这	东方	边	.

在东侧过境前往普雷里杜切恩。

['nɔːrmən] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [θriː] [dɔːgz][ɑːn] [ðɪs] ['preri] ,

Norman	**was**	**amused**	**at**	**seeing**	**three**	**dogs**	**on**	**this**	**prairie**	**,**
诺曼	曾是	觉得好笑	在	看到	三	狗	在	这	草原	,

诺曼看到草原上有三只狗，觉得很有趣。

[ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

the	**first**	**he**	**had**	**seen**	**on**	**the**	**shores**	**of**	**the**	**river**	**.**
这	第一的	他	有	已见	在	这	海岸	的	这	河	.

这是他在河岸边看到的第一个。

[ðə; ði] [taʊn] [di'raivz] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][fɑːks]['indiəns] , [huː] ['fɔːrmərli] [lɪvd]

The	**town**	**derives**	**its**	**name**	**from**	**a**	**family**	**of**	**Fox**	**Indians**	**,**	**who**	**formerly**	**lived**
这	镇	衍生	它是	姓名	从	一个	家庭	的	狐狸	印度人	,	WHO	以前	居住地

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

该镇的名字来源于曾经居住在那里的一个福克斯印第安人家族。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dɔːgz] .

and	**were**	**known**	**by**	**the**	**name**	**of**	**Dogs**	**.**
和	是	已知	经过	这	姓名	的	狗	.

它们被称为狗。

[ðə; ði][fɔːrt] , [ðoʊ] [naʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] , [lʊkt] ['veri] ['faɪnli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ɪts]

The	**fort**	**,**	**though**	**now**	**deserted**	**,**	**looked**	**very**	**finely**	**with**	**its**	**white**	**walls**	**,**	**and**	**its**
这	堡	,	尽管	现在	荒凉的	,	看起来	非常	精细地	和	它是	白色的	墙壁	,	和	它是

['plez(ə)nt] [saɪt] ,

pleasant	**site**	**,**
令人愉快的	地点	,

虽然堡垒现在已废弃，但它白色的城墙和宜人的地理位置使其看起来非常漂亮。

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði][fɑːr] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['preri] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː]

commanding	**the**	**far**	**reaches**	**of**	**the**	**Mississippi**	**,**	**and**	**the**	**prairie**	**opening**	**into**
指挥	这	远的	到达	的	这	密西西比州	,	和	这	草原	开幕	进入

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] . -

the	**interior**	**.**	**73**
这	内部的	.	-

扼守密西西比河的远端河段，以及通往内陆的大草原。73

[noʊ] . - .

No	**.**	**666**	**.**
不	.	-	.

第666号。

['preri] [diː'juː] ['tʃɛn] . -

PRAIRIE	**DU**	**CHIEN**	**.**	**75**
草原	杜	狗	.	-

普雷里德奇恩.75

“ ['kiːoʊkək, 'kiːoʊkʊk] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , ['nɔːrmən] ; [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['stɔːri][juː; jʊ]

“	**Keokuk**	**used**	**to**	**live**	**here**	**,**	**Norman**	**;**	**do**	**you**	**remember**	**the**	**story**	**you**
“	基奥卡克	用过的	到	居住	这里	,	诺曼	;	做	你	记住	这	故事	你

[wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? ”

were	**reading**	**about**	**him**	**?**	**”**
是	阅读	关于	他	?	”

“诺曼，基奥卡克以前住在这里；你还记得你读过的关于他的故事吗？”

“ [oʊ] [jes] , ['mʌðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .

“	**O**	**yes**	**,**	**mother**	**,**	**he**	**was**	**such**	**a**	**brave**	**man**	**.**
“	哦	是的	,	母亲	,	他	曾是	这样的	一个	勇敢的	男人	.

“哦，是的，母亲，他真是个勇敢的人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][sæks][ænd; ənd] [fɔksiz] ,

He	was	chief	of	the	Sacs	and	Foxes	,
他	曾是	首席	的	这	萨克斯	和	狐狸	,

他是索克和福克斯部落的首领。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɜːrm] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪts] [ðæt] [hiː; hi][ig'zəːtid] [ɔːl][hɪz; ɪz]

and	yet	he	was	such	a	firm	friend	to	the	whites	that	he	exerted	all	his
和	然而	他	曾是	这样的	一个	公司	朋友	到	这	白人	那	他	施加	全部	他的

['ɪnfluəns] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [traɪb] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

influence	to	prevent	his	tribe	from	going	to	war	with	them	.
影响	到	防止	他的	部落	从	去	到	战争	和	他们	.

然而，他却是白人的坚定朋友，他竭尽全力阻止自己的部落与白人开战。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

At	one	time	when	the	nation	had	determined	upon	a	war	with	the	United
在	一	时间	什么时候	这	国家	有	决定	之上	一个	战争	和	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

在某个时期，当这个国家决定与美国开战时，

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][bɜːrn][ðer; ðər] ['wigwæmz] , [kɪl] [ðer; ðər] [skwɔːz] ,

he	told	them	to	burn	their	wigwams	,	kill	their	squaws	,
他	讲述	他们	到	烧伤	他们的	印第安圆锥形帐篷	,	杀	他们的	印第安女人	,

他命令他们烧毁帐篷，杀死妇女，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ɔːr][tuː; tə][daɪ] .

and	then	to	go	into	the	enemy's	country	to	conquer	or	to	die	.
和	然后	到	去	进入	这	敌人的	国家	到	征服	或者	到	死	.

然后进入敌国，要么征服，要么战死。

[ðɪs] [spiːtʃ] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɔːr] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli]

This	speech	convinced	them	of	the	folly	of	engaging	in	a	war	that	could	only
这	演讲	确信	他们	的	这	蠢事	的	引人入胜	在	一个	战争	那	可以	仅有的

['tɜːrmɪneɪt] [ɪn][ðer; ðər]['ruːɪn] ,

terminate	in	their	ruin	,
终止	在	他们的	废墟	,

这番演讲使他们认识到发动这场最终只会让他们走向毁灭的战争是多么愚蠢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] ['kaunsəlz] . ”

and	they	followed	his	peaceful	counsels	.	”
和	他们	随后	他的	和平	律师	.	”

他们听从了他和平的劝告。

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['lestər] ,

“	And	then	,	”	asked	Mrs	.	Lester	,
“	和	然后	,	”	问	太太	.	莱斯特	,

“然后呢？”莱斯特太太问道。

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˌmægnə'nɪməti] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

“	how	did	he	show	his	magnanimity	when	the	people	were	wearied	with	his
“	如何	做过	他	展示	他的	海量	什么时候	这	人们	是	疲惫	和	他的

['gʊdnəs] ,

goodness	,
善良	,

“当人们厌倦了他的善良时，他是如何展现他的宽宏大量呢？”

[æz; əz][ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [ʌv; əv][oʊld][wɜːr; wər][æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ˌæri'staidiːz] [kɔːld] [ðə; ði][dʒʌst] ? ”

as	the	Athenians	of	old	were	at	hearing	Aristides	called	the	Just	?	”
作为	这	雅典人	的	老的	是	在	听力	阿里斯蒂德斯	称为	这	只是	?	”

古时的雅典人听到阿里斯提德被称为“正义者”时，会作何感想？

“ [oʊ] [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] ['preri] [di:'ju] Chien76

“	O	yes	,	that	was	at	Prairie	du	Chien76
“	哦	是的	,	那	曾是	在	草原	杜	Chien76

“哦，是的，那是在普雷里杜切恩76

[tu:] .

too	.
也	.

也。

[ðeɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][fɔ:r; fər] [tʃi:f] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [tʃi:f] [hu:] [soʊ] [lɔ:ŋ]

They	chose	a	young	man	for	chief	instead	of	the	noble	chief	who	so	long
他们	选择	一个	年轻的	男人	为了	首席	反而	的	这	高贵	首席	WHO	所以	长的

[hæd; həd][led][ðem; ðəm] .

had	led	them	.
有	引领	他们	.

他们选择了一位年轻人担任首领，而不是那位长期领导他们的高贵首领。

[hi:; hi]['kwaɪətli] [tʊk] [ðə; ði] ['loʊər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'du:st] [hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [sək'sesər] [tu:; tə][ðə; ði]

He	quietly	took	the	lower	place	,	and	introduced	his	youthful	successor	to	the
他	悄悄	采取	这	降低	地方	,	和	介绍	他的	青春	接班人	到	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['eɪdʒənt] ,

United	States	agent	,
团结的	各州	代理人	,

他默默地坐到下一位，并将他的年轻继任者介绍给了美国特工。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm][æz; əz]['kaɪndli][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['tri:tɪd] ['ki:oʊkək, 'ki:oʊkʊk] .

asking	him	to	treat	him	as	kindly	as	he	had	treated	Keokuk	.
问	他	到	对待	他	作为	亲切地	作为	他	有	治疗	基奥卡克	.

请求他像对待基奥卡克一样善待自己。

[ðɪs] ['noʊb(ə)l] [kən'dʌkt] [ʃoʊd] [ðə; ði] [traɪb] [ðer; ðər] ['fɑ:li] ,

This	noble	conduct	showed	the	tribe	their	folly	,
这	高贵	执行	显示	这	部落	他们的	蠢事	,

这种高尚的行为让部落意识到他们的愚蠢。

[ænd; ənd]['ki:oʊkək, 'ki:oʊkʊk][wʌz; wəz] [su:n] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][ðer; ðər] [tʃi:f] . ”

and	Keokuk	was	soon	restored	to	his	place	as	their	chief	.	”
和	基奥卡克	曾是	很快	恢复	到	他的	地方	作为	他们的	首席	.	”

不久，基奥卡克就恢复了酋长的地位。

“ [pʊr] [red] [bɜ:rd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['lestər] , “ [ðɪs] [spɑ:t][wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][wʌn][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

“	Poor	Red	Bird	,	”	said	Mrs	.	Lester	,	“	this	spot	was	a	fatal	one	to	him	.
“	贫穷的	红色的	鸟	,	”	说	太太	.	莱斯特	,	“	这	点	曾是	一个	致命的	一	到	他	.

“可怜的红鸟，”莱斯特太太说，“这个地方对他来说是致命的。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] ['ɪndiən] ['hɪroʊ] ; [tɔ:l] , [laɪð] , [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] , ['greɪsf(ə)l] [ɪn] ['mu:vmənt] ,

He	was	a	real	Indian	hero	;	tall	,	lithe	,	and	beautiful	,	graceful	in	movement	,
他	曾是	一个	真实的	印度	英雄	;	高的	,	轻盈	,	和	美丽的	,	优美	在	移动	,

他是一位真正的印度英雄；身材高挑，体态匀称，容貌俊美，举止优雅。

[skɪld] [ɪn] [fi:ts] [ʌv; əv][ə'dʒɪlətɪ] , ['derɪŋ] [ænd; ənd] [breɪv] . ”

skilled	in	feats	of	agility	,	daring	and	brave	.	”
熟练	在	壮举	的	敏捷	,	大胆	和	勇敢的	.	”

身手敏捷，胆识过人，勇敢无畏。

“ [waɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [spɑ:t]['feɪt(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] ['helən] .

“	Why	was	this	spot	fatal	to	him	?	”	asked	Helen	.
“	为什么	曾是	这	点	致命的	到	他	?	”	问	海伦	.

“为什么这个地方对他来说是致命的？”海伦问道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪts] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['lestər] ,

“	He	was	a	great	friend	to	the	whites	,	”	replied	Mrs	.	Lester	,
”	他	曾是	一个	伟大的	朋友	到	这	白人	,	”	回复	太太	.	莱斯特	,

“他是白人的好朋友，”莱斯特太太回答说。

[ænd; ənd] [delt] ['kaɪndli][ænd; ənd]['truːli][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	dealt	kindly	and	truly	with	them	.
和	已处理	亲切地	和	真的	和	他们	.

并以友善和真诚的态度对待他们。

[æn; ən] ['ɪndiən] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

An	Indian	had	been	killed	by	a	white	man	,
一个	印度	有	到过	被杀	经过	一个	白色的	男人	,

一名印第安人被一名白人杀害了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [traɪb] [di'mɑːndid] [skælps][tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɜːrdər] .

and	his	tribe	demanded	scalps	to	atone	for	this	murder	.
和	他的	部落	要求	头皮	到	赎罪	为了	这	谋杀	.

他的部落要求割下头皮来赎罪。

[red] [bɜːrd][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði][skælp] of77

Red	Bird	was	sent	to	obtain	the	scalp	of77
红色的	鸟	曾是	发送	到	获得	这	头皮	of77

红鸟被派去获取77号的头皮。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] .

the	white	man	,	but	he	returned	,	saying	he	could	find	none	.
这	白色的	男人	,	但	他	返回	,	说	他	可以	寻找	没有任何	.

那个白人回来后说他一个也没找到。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['kruːəl] [tɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vendʒfəl] ['sævidʒiz] ; “ [red] [bɜːrd][wʌz; wəz][noʊ] [breɪv] ;

Then	came	the	cruel	taunts	of	the	revengeful	savages	;	“	Red	Bird	was	no	brave	;
然后	来了	这	残忍的	嘲讽	的	这	复仇的	野蛮人	;	“	红色的	鸟	曾是	不	勇敢的	;

”

”

”

随后，复仇心切的野蛮人发出残酷的嘲讽：“红鸟一点也不勇敢；”

“ [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] ; ”

“	he	feared	the	pale	-	faces	;	”
”	他	害怕	这	苍白	-	面孔	;	”

他害怕白人；

“ [hiː; hi] [kɛəd] [nɑːt][tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][traɪb] . ”

“	he	cared	not	to	avenge	the	blood	of	one	of	their	tribe	.	”
”	他	关心	不是	到	报仇	这	血	的	一	的	他们的	部落	.	”

“他并不在意为他们部落中的某个人报仇。”

“ [red] [bɜːrd][mʌst; məst][goʊ] [ə'gen] , ” [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [nɑːt][ə'loʊn] , [bʌt; bət] [ə'kʌmpənid] [baɪ]

“	Red	Bird	must	go	again	,	”	and	this	time	not	alone	,	but	accompanied	by
”	红色的	鸟	必须	去	再次	,	”	和	这	时间	不是	独自的	,	但	伴随	经过

['kruːəl]['indiəns] ,

cruel	Indians	,
残忍的	印度人	,

“红鸟必须再次启程”，而且这次它不再孤身一人，而是与残暴的印第安人同行。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

to	watch	his	movements	.
到	手表	他的	移动	.

观察他的动向。

[pʊr] [red] [bɜːrd][hæd; həd] ['nevər] [met] [ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [truːθ] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,

Poor	Red	Bird	had	never	met	the	pale	-	faces	but	with	truth	and	kindness	,
贫穷的	红色的	鸟	有	绝不	遇见	这	苍白	-	面孔	但	和	真相	和	仁慈	,

可怜的红鸟从未见过白人，但它用真诚和善良待人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] ['klæməd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] ;

and	now	a	hundred	voices	clamored	for	their	destruction	;
和	现在	一个	百	声音	喧闹	为了	他们的	破坏	;

现在，无数人高呼要摧毁它们；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['vɔɪsɪz] [ˌəʊvə'paʊəd] [ðə; ði] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

and	these	voices	overpowered	the	still	small	voice	within	him	.
和	这些	声音	实力悬殊	这	仍然	小的	嗓音	之内	他	.

这些声音压倒了他内心深处那微弱的声音。

[red] [bɜːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] ['entərd] [ə; eɪ]['kæbɪn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] ['preri] [diː'ju]

Red	Bird	and	his	two	companions	entered	a	cabin	,	a	little	below	Prairie	du
红色的	鸟	和	他的	二	同伴	进入	一个	舱	,	一个	小的	以下	草原	杜

['tʃɛn] , [æt; ət] [nuːn] - [deɪ] .

Chien	,	at	noon	-	day	.
钱	,	在	中午	-	天	.

红鸟和他的两个同伴在中午时分进入了位于普雷里杜切恩下方不远处的一间小木屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['fæməli] [gruːp] , [fiərɪŋ] [noʊ]['iːv(ə)l] .

It	was	a	peaceful	family	group	,	fearing	no	evil	.
它	曾是	一个	和平	家庭	团体	,	害怕	不	邪恶的	.

这是一个爱好和平的家庭，无所畏惧。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] ;

The	woman	was	washing	near	the	window	that	looked	toward	the	river	;
这	女士	曾是	洗涤	靠近	这	窗户	那	看起来	朝向	这	河	;

女人正在面向河流的窗户附近洗漱；

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] ,

her	husband	was	seated	by	the	cradle	of	his	sleeping	child	,
她	丈夫	曾是	坐着	经过	这	摇篮	的	他的	睡眠	孩子	,

她的丈夫坐在熟睡的孩子的摇篮旁。

[waɪl] [æn; ən][oʊld]['soʊldʒər][sæt] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

while	an	old	soldier	sat	near	the	door	.
尽管	一个	老的	士兵	卫星	靠近	这	门	.

一位老兵坐在门口附近。

[ðə; ði]['indiəns] [æskt] [fɔːr; fər] something78

The	Indians	asked	for	something78
这	印度人	问	为了	something78

印第安人提出了一些要求78

[tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ,

to	eat	,	and	as	the	woman	gave	them	some	bread	and	milk	,
到	吃	,	和	作为	这	女士	给予	他们	一些	面包	和	牛奶	,

为了让他们吃点东西，那妇人给了他们一些面包和牛奶。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ðæt] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn]

she	saw	an	expression	in	their	faces	that	led	her	to	fly	from	the	cabin
她	锯	一个	表达	在	他们的	面孔	那	引领	她	到	飞	从	这	舱

[tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][help] .

to	call	for	help	.
到	称呼	为了	帮助	.

她从他们脸上看到了某种表情，于是她飞身离开机舱去呼救。

[noʊ] [help] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['ɔkjuːpənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

No	help	could	reach	the	ill	-	fated	occupants	of	the	cabin	.
不	帮助	可以	抵达	这	患病的	-	命中注定	居住者	的	这	舱	.

救援人员无法抵达小屋内不幸遇难的乘客身边。

[ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] ['ræpɪdli] [dɪ'sendɪd] ; [red] [bɜːrd] [skælp] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ,

The	tomahawk	of	the	Indians	rapidly	descended	;	Red	Bird	scalped	the	husband	and	father	,
这	钺	的	这	印度人	快速	下降	;	红色的	鸟	被剥头皮	这	丈夫	和	父亲	,

印第安人的战斧迅速落下；红鸟剥下了丈夫和父亲的头皮。

[ðə; ði] ['sekənd] ['ɪndiən] [ðə; ði] ['soʊldʒər] ,

the	second	Indian	the	soldier	,
这	第二	印度	这	士兵	,

第二个印度士兵

[waɪl] [ðə; ði] [fer] [her] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [wʌz; wəz] ['dæŋglɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] ['sævɪdʒ] ,

while	the	fair	hair	of	the	infant	was	dangling	at	the	belt	of	the	third	savage	,
尽管	这	公平的	头发	的	这	婴儿	曾是	悬挂	在	这	腰带	的	这	第三	野蛮的	,

婴儿的金发垂在第三个野蛮人的腰带上，

[æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

as	he	left	the	cabin	.
作为	他	左边	这	舱	.

他离开小屋时。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [red] [bɜːrd] ? ” [æskt] ['helən] .

“	And	what	became	of	Red	Bird	?	”	asked	Helen	.
“	和	什么	成为	的	红色的	鸟	?	”	问	海伦	.

“红鸟后来怎么样了？”海伦问道。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] ['traɪəl] .

“	He	was	taken	by	the	United	States	officers	,	and	brought	to	trial	.
“	他	曾是	已采取	经过	这	团结的	各州	警官	,	和	带来	到	审判	.

“他被美国军官带走，并被送上法庭受审。”

[red] [bɜːrd] , [sæd] [ænd; ənd] ['steɪtli] , [druː] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,

Red	Bird	,	sad	and	stately	,	drew	himself	up	to	his	full	height	,
红色的	鸟	,	伤心	和	庄严	,	画	他自己	向上	到	他的	满的	高度	,

红鸟，悲伤而庄严地挺直了身子，完全展现出它的姿态。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,

and	said	that	he	had	always	been	a	friend	of	the	white	man	,
和	说	那	他	有	总是	到过	一个	朋友	的	这	白色的	男人	,

他说他一直都是白人的朋友。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['ɪndʒərd] [ðem; ðəm] ,

that	he	had	never	before	injured	them	,
那	他	有	绝不	前	受伤	他们	,

他以前从未伤害过他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [ðɪs] [ækt] [ʌv; əv] [rɪˌtæli'eɪʃn] [baɪ] [ðə; ði] [tɔːnts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [traɪb] ;

and	that	he	had	been	forced	to	this	act	of	retaliation	by	the	taunts	of	his	tribe	;
和	那	他	有	到过	强制	到	这	行为	的	报复	经过	这	嘲讽	的	他的	部落	;

而他之所以采取这种报复行为，是因为受到了族人的嘲讽；

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [kən'dem] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ə'fens] . ” -

that	he	thought	they	ought	not	to	condemn	him	for	a	single	offense	.	”	79
那	他	想法	他们	应该	不是	到	谴责	他	为了	一个	单身的	罪行	.	”	-

他认为他们不应该因为他犯过的任何一项罪行而谴责他。”79

[noʊ] . - .

No	.	666	.
不	.	-	.

第666号。

['indiəns] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['fæməli] . -

INDIANS	KILLING	A	WHITE	FAMILY	.	81
印度人	杀	一个	白色的	家庭	.	-

印第安人杀害白人家庭。81

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][ɪn]['aɪərnz] , [æn; ən] [ɪn'dɪgnəti] [ðæt] [soʊ] [rɔːt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['lɔːfti] ['spɪrɪt] ,

“	He	was	put	in	irons	,	an	indignity	that	so	wrought	upon	his	lofty	spirit	,
“	他	曾是	放	在	熨斗	,	一个	侮辱	那	所以	锻	之上	他的	高远	精神	,

“他被戴上镣铐，这种侮辱深深打击了他高尚的品格。”

[ðæt] [hiː; hi]['paɪnd][tuː; tə] [deθ] . ”

that	he	pined	to	death	.	”
那	他	松开	到	死亡	.	”

他因思念而死。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [lɔːg] - ['kæbɪn][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , ” [sed] ['nɔːrmən] ;

“	Look	at	that	log	-	cabin	on	the	bank	,	”	said	Norman	;
“	看	在	那	日志	-	舱	在	这	银行	,	”	说	诺曼	;

“看看河岸上的那间小木屋，”诺曼说；

“ [pər'hæps] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn]['kiːoʊkʊk, 'kiːoʊkʊk] [slept] [ɪn][wʌn] [naɪt] . ”

“	perhaps	that	is	the	one	Keokuk	slept	in	one	night	.	”
“	也许	那	是	这	一	基奥卡克	睡着了	在	一	夜晚	.	”

“或许这就是基奥卡克曾经睡过的那间房子。”

“ [waɪ] [dɪd][hiː; hi][goʊ][ðer; ðər] ? ” [æskt] ['helən] .

“	Why	did	he	go	there	?	”	asked	Helen	.
“	为什么	做过	他	去	那里	?	”	问	海伦	.

“他为什么要去那里？”海伦问道。

“ [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] .

“	He	came	in	and	asked	for	a	night's	lodging	.
“	他	来了	在	和	问	为了	一个	夜晚	住宿	.

他进来请求借宿一晚。

[ðə; ði] ['sɛtlərz] ['fæməli] , [huː] [hæd; həd] [siːn] ['meni] ['indiəns] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wɜːr; wər]

The	settler's	family	,	who	had	seen	many	Indians	about	in	the	afternoon	,	were
这	定居者的	家庭	,	WHO	有	已见	许多	印度人	关于	在	这	下午	,	是

[ə'freɪd] ;

afraid	;
害怕的	;

下午，这户定居者一家看到周围有很多印第安人，感到害怕；

[bʌt; bət][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gest] [ˌriːə'ʃuəd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv]

but	the	noble	countenance	of	their	guest	reassured	them	,	and	they	gave
但	这	高贵	面容	的	他们的	客人	放心	他们	,	和	他们	给予

[hɪm; ɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] .

him	permission	to	stay	.
他	允许	到	停留	.

但客人高贵的面容让他们放心，于是允许他留下来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [traɪb] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər] ,

In	the	morning	he	told	them	that	his	tribe	were	returning	up	the	river	,
在	这	早晨	他	讲述	他们	那	他的	部落	是	返回	向上	这	河	,

早上他告诉他们，他的族人正在沿河返回。

['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

after	having	received	their	money	from	the	United	States	,
后	拥有	已收到	他们的	钱	从	这	团结的	各州	,

在收到来自美国的款项后，

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði]['faɪərwɔːtər] ,

and	that	as	some	of	them	had	drunk	the	firewater	,
和	那	作为	一些	的	他们	有	醉	这	消防水	,

而他们当中有些人喝了烈酒，

[hiː; hi] [fɪrd] [ðeɪ] [maɪt] [əˈlɑːrm][ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

he	feared	they	might	alarm	the	pale	-	faces	in	the	cabin	,
他	害怕	他们	可能	警报	这	苍白	-	面孔	在	这	舱	,

他担心他们会惊扰到船舱里那些面色苍白的人。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ðem; ðəm] .

and	therefore	he	had	come	to	project	them	.
和	所以	他	有	来	到	项目	他们	.

因此他才来到这里进行投影。

" ['peɪntɪd] [rɑːk] , [soʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɪndiən] ['peintiŋz] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Painted	Rock	,	so	called	because	there	are	Indian	paintings	upon	it	,
"	绘	岩石	,	所以	称为	因为	那里	是	印度	绘画	之上	它	,

“彩绘岩，之所以这样称呼，是因为上面有印第安人的绘画作品。”

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ɪn] [diːp] ['ʃædoʊ] , -

was	on	the	opposite	side	of	the	river	,	in	deep	shadow	,	82
曾是	在	这	对面的	边	的	这	河	,	在	深的	阴影	,	-

在河对岸，在深深的阴影里，82

[waɪl] [ðə; ði] [griːn] [hɪl] ['sloʊpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] , [leɪ] [ɪn] [brɔːd] ['sʌnʃaɪn] .

while	the	green	hill	sloping	toward	the	south	,	lay	in	broad	sunshine	.
尽管	这	绿色的	爬坡道	倾斜的	朝向	这	南	,	躺	在	广阔	阳光	.

而向南倾斜的绿色山丘则沐浴在灿烂的阳光下。

[dˈwelɪŋz] ['nesəld] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [rəˈviːn] [wɜːr; wər] [fraund] [əˈpɑːn][baɪ] [fɔːr] ['lɔːfti] [klɪfs] ,

Dwellings	nestled	in	a	pretty	ravine	were	frowned	upon	by	four	lofty	cliffs	,
住宅	依偎	在	一个	漂亮的	峡谷	是	皱眉	之上	经过	四	高远	悬崖	,

坐落在美丽峡谷中的房屋，却被四座高耸的悬崖所遮蔽。

[huːz] ['rʌgɪd] ['rɑːks] [riˈzembld] [ˌfɔːtifiˈkeiʃənz] .

whose	rugged	rocks	resembled	fortifications	.
谁	崎岖	岩石	类似	防御工事	.

其崎岖的岩石形似防御工事。

[wʌn] [rɑːk] [lʊkt] [prɪˈsaɪsli] [laɪk] [ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæsɪv] [wɔːl] .

One	rock	looked	precisely	like	the	fragment	of	a	massive	wall	.
一	岩石	看起来	恰恰	喜欢	这	分段	的	一个	大量的	墙	.

其中一块石头看起来就像是一堵巨大墙体的残片。

[dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] , [ə; eɪ] ['væli] , ['bræntʃɪŋ] [ɪn] [θriː] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [ræn] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

Just	beyond	,	a	valley	,	branching	in	three	directions	,	ran	up	among	the	hills	.
只是	超过	,	一个	谷	,	分枝	在	三	方向	,	跑	向上	之中	这	丘陵	.

再往前走一点，一条山谷向三个方向延伸，蜿蜒在群山之间。

['oʊvər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði][dɑːrk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] [wʌz; wəz] [θroʊn]

Over	one	of	these	,	to	the	south	,	the	dark	shadow	of	the	bluff	was	thrown
超过	一	的	这些	,	到	这	南	,	这	黑暗的	阴影	的	这	虚张声势	曾是	抛掷

,

,

,

其中一处山坡南面投下了悬崖的阴影，

[waɪl] [ðə; ði][sɔːft] ['raʊndɪd] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['skætərd] [triːz] ,

while	the	soft	rounded	hills	to	the	north	were	covered	with	scattered	trees	,
尽管	这	柔软的	圆润	丘陵	到	这	北	是	涵盖	和	疏散	树木	,

而北部的绵延起伏的山丘上则零星分布着树木。

[rɪ'zemblɪŋ] ['ɔːtʃədz] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

resembling	orchards	on	the	hillside	,	giving	a	cultivated	look	to	the	scene	.
类似	果园	在	这	山坡	,	给予	一个	栽培	看	到	这	场景	.

宛如山坡上的果园，使景色显得生机勃勃。

[noʊ] [dɑːks] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['stiːmər] , [ðæt] ['oʊnli] [drɔːz] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]

No	docks	are	needed	,	as	the	steamer	,	that	only	draws	about	eighteen	inches	of
不	码头	是	需要	,	作为	这	汽船	,	那	仅有的	平局	关于	十八	英寸	的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

由于这艘汽船吃水仅约18英寸，因此无需码头。

[rʌnz] [ʌp] ['eniwer] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

runs	up	anywhere	close	to	the	shore	.
跑步	向上	任何地方	关闭	到	这	支撑	.

任何靠近海岸的地方都能跑。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɔːg] - ['kæbɪn] ,

As	it	was	approaching	the	bank	they	saw	a	log	-	cabin	,
作为	它	曾是	接近	这	银行	他们	锯	一个	日志	-	舱	,

当船驶近河岸时，他们看到了一间小木屋。

[ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] ,

in	the	door	of	which	stood	a	man	,
在	这	门	的	哪个	站立	一个	男人	,

门口站着一个人，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn] [red] [frɑːk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˌpæntə'lets; ˌpæntl'ets] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti]

and	a	little	child	in	red	frock	and	white	pantalets	,	making	a	pretty
和	一个	小的	孩子	在	红色的	连衣裙	和	白色的	灯笼裤	,	制作	一个	漂亮的

['pɪktʃər] . -

picture	.	83
图片	.	-

还有一个穿着红色连衣裙和白色灯笼裤的小女孩，构成了一幅美丽的画面。83

[ɑːn][ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][boʊt] [tʌtʃt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

On	the	jutting	point	where	the	boat	touched	was	a	white	house	,	and	a
在	这	突出	观点	在哪里	这	船	感动	曾是	一个	白色的	房子	,	和	一个

[jʌŋ] [gɜːrl] ,

young	girl	,
年轻的	女孩	,

船停靠的突出岬角上有一座白色房子，还有一个年轻女孩。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrθn] ['pɪtʃər] , [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

with	an	earthen	pitcher	,	was	walking	down	the	stone	steps	leading	to	the
和	一个	土	投手	,	曾是	步行	向下	这	石头	步骤	领导	到	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

她提着一个陶罐，沿着通往水边的石阶走下去。

[ə; eɪ] [greɪt] ['jeloʊ] [iˈdʒɪpʃn] - ['lʊkɪŋ] [klɪf] [θruː] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['oʊvər] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] [siːn] .

A	great	yellow	Egyptian	-	looking	cliff	threw	a	shadow	over	this	peaceful	scene	.
一个	伟大的	黄色的	埃及人	-	寻找	悬崖	扔	一个	阴影	超过	这	和平	场景	.

一座巨大的、类似埃及风格的黄色悬崖，给这宁静的景色投下了阴影。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][naɪn] ['pæsndʒə˞] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][lænd][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , ” [ɪkˈskleɪmd]

“	There	are	the	nine	passengers	who	are	to	land	at	this	place	,	”	exclaimed
“	那里	是	这	九	乘客	WHO	是	到	土地	在	这	地方	,	”	惊呼

['nɔːrmən] ,

Norman	,
诺曼	,

“有九名乘客将在这里降落，”诺曼喊道。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ['fɑːloʊd] [baɪ] [eɪt] [ʃiːp] .

as	a	man	walked	up	the	road	followed	by	eight	sheep	.
作为	一个	男人	步行	向上	这	路	随后	经过	八	羊	.

一个男人沿着路走来，身后跟着八只羊。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ðæt] ['fæməli] ['evər] [sɪns] [wiː; wi] [left] - . ”

“	He	has	been	surrounded	by	that	family	ever	since	we	left	Dunleith	.	”
“	他	有	到过	包围	经过	那	家庭	曾经	自从	我们	左边	-	.	”

“自从我们离开邓利斯以来，他就一直和那个家庭在一起。”

“ [hiː; hi] [lʊks] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] ['seɪfli] ['lændɪd] , ” [sed] ['helən]

“	He	looks	very	well	satisfied	now	to	have	them	all	safely	landed	,	”	said	Helen
“	他	看起来	非常	出色地	使满意	现在	到	有	他们	全部	安全	登陆	,	”	说	海伦

[laɪl] ;

Lisle	;
莱尔	;

“他现在看起来很满意，因为他们都安全着陆了，”海伦·莱尔说；

“ [haʊ] [pliːzd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][grænd][ə'raɪv(ə)l] .

“	how	pleased	his	children	will	be	at	the	grand	arrival	.
“	如何	高兴	他的	孩子们	将要	是	在	这	盛大	到达	.

“他的孩子们看到他隆重到来该有多么高兴啊。”

” [ðə; ði] [blʌfs] [wɜːr; wər] [naʊ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

”	The	bluffs	were	now	magnificent	.
”	这	悬崖	是	现在	壮丽	.

“悬崖峭壁现在显得格外壮观。”

[ðə; ði] ['laɪmstoʊn] ['streɪtə] [ɪkˈstendɪd] [ɪn] [streɪt] [laɪnz] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [striːts] ;

The	limestone	strata	extended	in	straight	lines	,	looking	like	streets	;
这	石灰石	地层	扩展	在	直的	线条	,	寻找	喜欢	街道	;

石灰岩层呈直线延伸，看起来像街道；

[ðen] [ə; eɪ][boʊld] [red] [blʌf] ['taʊərd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [kə'θiːdrəl] ;

then	a	bold	red	bluff	towered	up	like	a	great	cathedral	;
然后	一个	大胆的	红色的	虚张声势	高耸	向上	喜欢	一个	伟大的	大教堂	;

然后，一座醒目的红色峭壁像一座宏伟的大教堂一样耸立起来；

[ðen] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [friː] [ə'kædəmi] , [waɪl] ['lɔːfti] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

then	a	building	resembling	the	New	York	Free	Academy	,	while	lofty	masses	of	rock	,
然后	一个	建筑	类似	这	新的	约克	自由的	学院	,	尽管	高远	群众	的	岩石	,

-

84

-

然后是一座类似纽约自由学院的建筑，以及高耸的岩石群，84

[kraʊnd] [ænd; ənd] [en'sɜːkəld] [wɪð; wɪθ] ['vɜːrdʒər] , [kən'tɪnjuəli] [rɪ'maɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːd(ə)l] ['kɑːslz]

crowned	and	encircled	with	verdure	,	continually	remind	one	of	the	feudal	castles
加冕	和	包围	和	绿意盎然	,	持续	提醒	一	的	这	封建	城堡

[ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪn] .

of	the	Rhine	.
的	这	莱茵河	.

四周绿树环绕，山顶耸立，不禁让人想起莱茵河畔的封建城堡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] [ðeɪ] [əu'beid] [ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə] [tiː] ,

It	was	with	reluctance	they	obeyed	the	summons	to	tea	,
它	曾是	和	不情愿	他们	服从	这	传票	到	茶	,

他们很不情愿地应邀去喝茶。

[wɪtʃ] [wɪð'druː] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rʌdi] [klɪfs] [ʌv; əv] [wɪs'kɑːnsɪn] ;

which	withdrew	them	from	the	ruddy	cliffs	of	Wisconsin	;
哪个	退出	他们	从	这	红润	悬崖	的	威斯康星州	;

这使他们从威斯康星州的红色悬崖上撤退；

[bʌt; bət] [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [stɪl] ,

but	on	returning	to	the	deck	they	saw	them	still	,
但	在	返回	到	这	甲板	他们	锯	他们	仍然	,

但当他们回到甲板上时，却发现他们仍然在那里。

['gloʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] :

glowing	in	the	light	of	the	setting	sun	:
发光	在	这	光	的	这	环境	太阳	:

在夕阳的映照下闪闪发光：

“ [iːtʃ] ['roʊzi] [piːk] , [iːtʃ] [flɪnt] ['spaɪər] ,

“	Each	rosy	peak	,	each	flinting	spire	,
“	每个	红润	顶峰	,	每个	燧石	尖塔	,

“每一座玫瑰色的山峰，每一座闪耀的尖顶，

[wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [flʌdz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['faɪər] ;

Was	bathed	in	floods	of	living	fire	;
曾是	洗澡	在	洪水	的	活的	火	;

沐浴在熊熊烈火之中；

[ðer; ðər] ['rɑːki] ['sʌmits] , [splɪt] [ænd; ənd] [rent] ,

Their	rocky	summits	,	split	and	rent	,
他们的	岩石	峰会	,	分裂	和	租	,

它们嶙峋的山峰，裂开，破碎不堪。

['tɜːrət] , [doʊm] , [ɔːr] ['bætəlmənt] ;

Form'd	turret	,	dome	,	or	battlement	;
形成	炮塔	,	穹顶	,	或者	堞	;

成型的炮塔、圆顶或城垛；

[ɔːr] [siːmd] [fæn'tæstɪkli] [set] ,

Or	seem'd	fantastically	set	,
或者	似乎	太棒了	放	,

或者看起来布置得非常精美，

[wɪð; wɪθ]['kjuːpələ][ɔːr] [ˌmɪnə'ret] .

With	cupola	or	minaret	.
和	穹顶	或者	宣礼塔	.

带有圆顶或尖塔。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['aɪor] ['rɪvər] , [ɑːn][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn][ʌv; əv] ['aɪor]

"	There	is	the	mouth	of	the	Upper	Iowa	River	,	on	the	boundary	line	of	Iowa
"	那里	是	这	嘴	的	这	上	爱荷华州	河	,	在	这	边界	线	的	爱荷华州

[ænd; ənd] [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

and	Minnesota	.
和	明尼苏达州	.

“这里是爱荷华河上游的入海口，位于爱荷华州和明尼苏达州的边界线上。”

“ [gʊd] - [baɪ] , ['aɪor] , " [sed] ['nɔːrmən] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

“	Good	-	by	,	Iowa	,	"	said	Norman	,	taking	off	his	hat	and	waving	it	to	the
“	好的	-	经过	,	爱荷华州	,	"	说	诺曼	,	采取	离开	他的	帽子	和	挥手	它	到	这

[ri'siːdɪŋ] [steɪt] .

receding	state	.
消退	状态	.

“再见，爱荷华州，”诺曼说着，摘下帽子，向渐渐远去的州挥手告别。

“ ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [ə'gen] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lestər] .

“	Crossing	the	river	again	,	"	said	Mrs	.	Lester	.
“	十字路口	这	河	再次	,	"	说	太太	.	莱斯特	.

“又要过河了，”莱斯特太太说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd][æks] ['rɪvər] ,

“	We	will	soon	be	at	the	mouth	of	the	Bad	Axe	River	,
“	我们	将要	很快	是	在	这	嘴	的	这	坏的	斧头	河	,

“我们很快就要到达巴德艾克斯河的入海口了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['feɪdɪŋ] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] see85

but	the	light	is	fading	so	rapidly	that	we	will	not	be	able	to	see85
但	这	光	是	褪色	所以	快速	那	我们	将要	不是	是	有能力的	到	see85

但是光线衰减得如此之快，我们将无法看到85

[ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [waɪt] [mæn] . "

the	spot	of	the	decisive	conflict	between	the	Indian	and	white	man	.	"
这	点	的	这	决定性	冲突	之间	这	印度	和	白色的	男人	.	"

“印第安人和白人之间决定性冲突的发生地。”

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ['bæt(ə)l] ['mʌðər] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

“	I	never	heard	of	that	battle	mother	,	will	you	tell	me	something	about	it	?	"
“	我	绝不	听到	的	那	战斗	母亲	,	将要	你	告诉	我	某物	关于	它	?	"

“我从没听说过这位战地母亲，你能跟我说说她的故事吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [wɔːr] , [ɪn] - .

“	It	was	at	the	close	of	the	Black	Hawk	war	,	in	1832	.
“	它	曾是	在	这	关闭	的	这	黑色的	鹰	战争	,	在	-	.

“那是在黑鹰战争结束之际，1832 年。”

[ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [truːps] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .

The	Indians	were	entirely	defeated	by	the	United	States	troops	at	this	place	.
这	印度人	是	完全	战败	经过	这	团结的	各州	军队	在	这	地方	.

印第安人在此地被美军彻底击败。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [skwɔːz] [wɜːr; wər] [sleɪn] [ɪn][ðə; ði][waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

A	number	of	squaws	were	slain	in	the	wild	confusion	of	battle	,
一个	数字	的	印第安女人	是	被杀	在	这	荒野	困惑	的	战斗	,

混乱的战斗中，许多印第安妇女被杀害。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

诺曼在西方看到的世界(What Norman Saw in the West)
第3/7页

[nɑːt] ['biːɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

not	being	distinguished	from	the	Indians	in	the	long	grass	into	which	they	had
不是	存在	杰出的	从	这	印度人	在	这	长的	草	进入	哪个	他们	有

[fled] [fɔːr; fər]['refjuːdʒ] .

fled	for	refuge	.
逃亡	为了	避难所	.

他们躲藏在长长的草丛中，与印第安人并无二致。

[wʌn] [pʊr] ['wʊmən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər]['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] , [klɑːspt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [kloʊz]

One	poor	woman	,	as	she	received	her	mortal	wound	,	clasped	her	child	close
一	贫穷的	女士	,	作为	她	已收到	她	凡人	伤口	,	紧握	她	孩子	关闭

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

to	her	bosom	,
到	她	怀	,

一位可怜的妇女在身负致命伤时，紧紧地把孩子抱在怀里。

[ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðʌs] ['pɪnjənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	fell	over	upon	it	,	thus	pinioning	it	to	the	ground	.
和	跌倒	超过	之上	它	,	因此	齿轮	它	到	这	地面	.

然后它倒在了上面，把它压在了地上。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɑːdi][ʌv; əv][ɪts] ['mʌðər]

The	poor	little	thing	was	found	the	next	day	under	the	lifeless	body	of	its	mother
这	贫穷的	小的	事物	曾是	成立	这	下一个	天	在下面	这	无生命	身体	的	它是	母亲

.

:
.

第二天，人们在它母亲冰冷的尸体下发现了这只可怜的小家伙。

[ɪts] [ɑːrm][wʌz; wəz]['broʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][soʊ] [stɑːrvd] [ðæt] ,

Its	arm	was	broken	,	and	the	child	was	so	starved	that	,
它是	手臂	曾是	破碎的	,	和	这	孩子	曾是	所以	饥饿	那	,

它的胳膊断了，孩子也饿得奄奄一息。

['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði]['broʊkən][boʊn] ,

even	during	the	painful	operation	of	setting	the	broken	bone	,
甚至	期间	这	痛苦	手术	的	环境	这	破碎的	骨	,

即使在进行骨折复位这种痛苦的手术过程中，

[ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] [dɪ'vaʊəd] [sʌm; səm] [miːt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [kəm'pæʃənət] ['soʊldʒər] [huː]

it	eagerly	devoured	some	meat	given	to	it	by	the	compassionate	soldier	who
它	急切地	吞噬	一些	肉	给定	到	它	经过	这	富有同情心	士兵	WHO

[hæd; həd] ['reskjuːd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrmz] [naʊ] powerless86

had	rescued	it	from	the	arms	now	powerless86
有	获救	它	从	这	武器	现在	powerless86

它狼吞虎咽地吃着那位仁慈的士兵喂给它的肉，这位士兵曾将它从如今已失去力量的魔爪中救出。86

[fɔːr; fər][ɪts] [prə'tekʃn] .

for	its	protection	.
为了	它是	保护	.

为了保护它。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mʌðər] [bɔːr] [hɜːr; hər] ['seɪfli] ['oʊvər][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtərz] .

The	love	of	another	mother	bore	her	safely	over	the	deep	waters	.
这	爱	的	其他	母亲	钻孔	她	安全	超过	这	深的	水	.

另一位母亲的爱让她平安渡过了深海。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər] [pə'puːs] [ɪn][hɜːr; hər] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ]

She	placed	her	papoose	in	her	blanket	,	and	holding	it	between	her	teeth
她	放置	她	婴儿	在	她	毯子	,	和	保持	它	之间	她	牙齿

,

,

,

她把婴儿放在毯子里，用牙齿叼着。

[ʃiː; ʃi][swæm] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [brɔːd] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [ɪn] ['seɪfti] . ” -

she	swam	across	the	broad	river	,	and	reached	the	opposite	shore	in	safety	.	”	87
她	游泳	穿过	这	广阔	河	,	和	达到	这	对面的	支撑	在	安全	.	”	-

她游过宽阔的河流，安全到达了对岸。87

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['sekənd] [deɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

SECOND	DAY	UPON	THE	MISSISSIPPI	.
第二	天	之上	这	密西西比州	.

密西西比河上的第二天。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [floʊt] ['evər] , [fər'evər] ,

“	It	seems	to	float	ever	,	forever	,
“	它	似乎	到	漂浮	曾经	,	永远	,

“它似乎永远漂浮着，永无止境。”

[ə'pɑːn] [ðæt] ['meni] ['waɪndɪŋ] ['rɪvər] ,

Upon	that	many	winding	river	,
之上	那	许多	绕线	河	,

在那条蜿蜒曲折的河流上，

[bɪ'twiːn] ['maʊntnz] , [wʊdz] , [ə'bɪsiz] ,

Between	mountains	,	woods	,	abysses	,
之间	山脉	,	树林	,	深渊	,

在群山、森林和深渊之间，

[ə; eɪ]['pærədaɪs][ʌv; əv] ['wɪldərnəs] . ”

A	paradise	of	wildernesses	.	”
一个	天堂	的	荒野	.	”

荒野中的天堂。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [praʊd] ['moʊmənt][fɔːr; fər][diː]['soʊtoʊ] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [lʊkt]

“	It	must	have	been	a	proud	moment	for	De	Soto	when	he	first	looked
“	它	必须	有	到过	一个	自豪的	片刻	为了	德	索托	什么时候	他	第一的	看起来

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['loʊər] ['wɔːtərz][ʌv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['rɪvər] ,

upon	the	lower	waters	of	this	magnificent	river	,
之上	这	降低	水	的	这	壮丽	河	,

“当德索托第一次看到这条壮丽河流的下游时，那一定是一个令他感到无比自豪的时刻。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['lestər] ,

”	said	Mrs	.	Lester	,
”	说	太太	.	莱斯特	,

莱斯特夫人说：“

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ] ['nɔːrmən] [ɑːn][ðə; ðɪ] [gɑːrdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊt][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ;

as	she	sat	with	Norman	on	the	guards	of	the	boat	the	next	morning	;
作为	她	卫星	和	诺曼	在	这	守卫	的	这	船	这	下一个	早晨	;

第二天早上，她和诺曼一起坐在船的护栏上；

“ [wʌt] [ə; eɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ; [ðə; ði] [kə'nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ['floʊtɪŋ] [ɑːn]

“	what	a	scene	it	must	have	been	;	the	canoes	of	the	Indians	floating	on
“	什么	一个	场景	它	必须	有	到过	;	这	独木舟	的	这	印度人	漂浮的	在

[ðə; ði]['wɔːtərz] ,

the	waters	,
这	水	,

“那一定是一幅多么壮观的景象啊；印第安人的独木舟漂浮在水面上，

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [men] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['fɛðɝz] ['weɪvɪŋ] [ɔː(r)]

while	on	the	banks	hundreds	of	the	red	men	,	with	white	feathers	waving	o'er
尽管	在	这	银行	数百	的	这	红色的	男人	,	和	白色的	羽毛	挥手	超过

[ðer; ðər] [braʊz] ,

their	brows	,
他们的	眉毛	,

而河岸边，数百名红皮肤的人，额头上飘扬着白色的羽毛，

[wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æt; ət][ðer; ðər] [nuː] ['vɪzɪtər] .

were	gazing	with	wonder	at	their	new	visitors	.
是	凝视	和	想知道	在	他们的	新的	访客	.

他们惊奇地注视着这些新来者。

“ [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][bæŋk] ,

“	And	when	he	and	his	followers	had	crossed	the	bank	,
“	和	什么时候	他	和	他的	追随者	有	交叉	这	银行	,

“当他和他的追随者们渡过河岸后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] [nelt] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [tʃiːf] ,

and	the	Indians	knelt	to	the	white	chief	,
和	这	印度人	跪下	到	这	白色的	首席	,

于是印第安人向白人酋长下跪，

[huːm] [ðeɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , to88

whom	they	thought	was	one	of	the	children	of	the	sun	,	to88
谁	他们	想法	曾是	一	的	这	孩子们	的	这	太阳	,	to88

他们认为他是太阳之子之一，至88

[æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['daɪɪŋ] , [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] ,

ask	him	for	life	for	the	dying	,	he	told	them	to	pray	to	God	,
问	他	为了	生活	为了	这	垂死	,	他	讲述	他们	到	祈祷	到	上帝	,

向他祈求，让他赐予垂死之人生命，他告诉他们向上帝祈祷。

[huː] [ə'loʊn][kʊd; kəd][help][ðem; ðəm] .

who	alone	could	help	them	.
WHO	独自的	可以	帮助	他们	.

只有他才能帮助他们。

“ [suːn] [ɪn] [ðɪs] ['drɪri] ['westərn] ['wɪldərnəs] [ðə; ði] ['prɪnsli] [diː]['soʊtoʊ] [briːðd] [hɪz; ɪz][læst] .

“	Soon	in	this	dreary	western	wilderness	the	princely	De	Soto	breathed	his	last	.
“	很快	在	这	凄凉	西	荒野	这	王子	德	索托	呼吸	他的	最后的	.

“不久，在这片荒凉的西部荒野中，尊贵的德索托王子咽下了最后一口气。”

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [fiərɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði]['indiəns] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [ræpt] [ʌp][hɪz; ɪz]['bɑːdi]

His	people	,	fearing	to	let	the	Indians	know	of	his	death	,	wrapped	up	his	body
他的	人们	,	害怕	到	让	这	印度人	知道	的	他的	死亡	,	包装	向上	他的	身体

,

,

,

他的族人害怕让印第安人知道他的死讯，便将他的遗体包裹起来。

[ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ;

and	buried	it	beneath	the	waters	of	the	great	river	he	had	discovered	;
和	埋葬	它	下面	这	水	的	这	伟大的	河	他	有	发现	;

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

并把它埋在了他发现的那条大河的水下；而，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['rekwɪəm] , ['sɔːftli] [tʃɑːntid] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

for	the	first	time	,	a	Christian	requiem	,	softly	chanted	in	the	darkness	,
为了	这	第一的	时间	,	一个	基督教	安魂曲	,	轻轻	吟诵	在	这	黑暗	,

这是第一次，一首基督教安魂曲在黑暗中被轻声吟唱。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ɪts]['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] . ” [[wʌn]] [wʌn] .

mingled	with	the	music	of	its	winds	and	waves	.	”	[	1	]	1	.
混合	和	这	音乐	的	它是	风	和	波浪	.	”	[	1	]	1	.

与风和海浪的音乐交织在一起。”[1]1.

[diː]['soʊtoʊ]['nevər] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌpər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

De	Soto	never	saw	the	Upper	Mississippi	.
德	索托	绝不	锯	这	上	密西西比州	.

德索托从未见过密西西比河上游。

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['loʊər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [mɪ'zʊri] .

He	ascended	the	Lower	Mississippi	as	far	as	the	Missouri	.
他	上升	这	降低	密西西比州	作为	远的	作为	这	密苏里州	.

他沿密西西比河下游溯流而上，直至密苏里河。

[hiː; hi][daɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkənsɔː] ['rɪvər] . —

He	died	and	was	buried	somewhere	near	the	mouth	of	the	Arkansas	River	.	—
他	死亡	和	曾是	埋葬	某处	靠近	这	嘴	的	这	阿肯色州	河	.	—

[ed] .

Ed	.
艾德	.

他去世后被埋葬在阿肯色河河口附近的某个地方。——编者注

“ [ænd; ənd][soʊ] , ” [sed] ['nɔːrmən] , “ [ðə; ði] ['maɪti] ['rɪvər][ɪz][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

“	And	so	,	”	said	Norman	,	“	the	mighty	river	is	a	memorial	of	him	.
“	和	所以	,	”	说	诺曼	,	“	这	强大的	河	是	一个	纪念馆	的	他	.

“所以，”诺曼说，“这条大河成了他的纪念碑。”

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [bɜːrtʃ] - [kə'nuːz] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

How	much	I	would	like	to	have	seen	birch	-	canoes	floating	on	the	river	.
如何	很多	我	会	喜欢	到	有	已见	桦木	-	独木舟	漂浮的	在	这	河	.

我多么想亲眼看看河上漂浮的桦木独木舟啊！

[ænd; ənd][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [dʒʌst][baɪ][ðæt] - [dʌg] - [aʊt] . -

And	I	do	believe	there	is	one	made	fast	to	the	shore	just	by	that	'	dug	-	out	.	'
和	我	做	相信	那里	是	一	制成	快速地	到	这	支撑	只是	经过	那	-	挖	-	出去	.	-

” -

”	89
”	-

而且我相信，正是那艘“独木舟”牢牢地固定在了岸边。”89

“ [wʌt] [æn; ən] ['ʌgli] [wɜːrd] - [dʌg] - [aʊt] - [ɪz] ; [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrtʃ] [kə'nuː] , ” [sed]

“	What	an	ugly	word	'	dug	-	out	'	is	;	so	different	from	the	birch	canoe	,	”	said
“	什么	一个	丑陋的	单词	-	挖	-	出去	-	是	;	所以	不同的	从	这	桦木	独木舟	,	”	说

['mɪsɪz] . ['lestər] .

Mrs	.	Lester	.
太太	.	莱斯特	.

“‘挖空的’这个词真难听，跟桦木独木舟完全不一样，”莱斯特太太说。

“ [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [telz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ə; eɪ] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

“	**But**	**,**	**mother**	**,**	**it**	**just**	**tells**	**what**	**it**	**is**	**;**	**a**	**trunk**	**of**	**a**	**tree**	**,**
“	但	,	母亲	,	它	只是	讲述	什么	它	是	;	一个	树干	的	一个	树	,

“但是，母亲，它只是告诉了我们它是什么：一棵树干。”

['hɔləud] [ɔːr] [dʌg] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] .

hollowed	**or**	**dug**	**out**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**a**	**boat**	**.**
空心的	或者	挖	出去	在	这	形状	的	一个	船	.

挖空或凿成船形。

[bʌt; bət] [siː] [haʊ] ['prɪti] [ðæt] [bɑːrk] [kə'nuː] [ɪz] !

But	**see**	**how**	**pretty**	**that**	**bark**	**canoe**	**is**	**!**
但	看	如何	漂亮的	那	吠	独木舟	是	!

但是你看那艘树皮独木舟多漂亮啊!

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌhaiə'wɔθə] ;

Don't	**you**	**remember**	**we**	**were**	**reading**	**about**	**it**	**in**	**Hiawatha**	**;**
不	你	记住	我们	是	阅读	关于	它	在	海华沙	;

你不记得我们在《海华沙之歌》里读到过这件事吗?

[haʊ] [hiː; hi] ['gɜːdld] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] - [triː] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ɪts] [ruːts] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ɪts] ['loʊər] ['bræntʃɪz] ,

how	**he**	**girdled**	**the**	**birch**	**-**	**tree**	**just**	**above**	**its**	**roots**	**,**	**and**	**just**	**below**	**its**	**lower**	**branches**	**,**
如何	他	束腰	这	桦木	-	树	只是	多于	它是	根	,	和	只是	以下	它是	降低	分支	,

他如何将桦树从根部上方、下部枝条下方环割下来?

[ðen] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] [strɪpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'broʊkən] ,

then	**cut**	**it**	**from**	**top**	**to**	**bottom**	**,**	**and**	**stripped**	**it**	**,**	**unbroken**	**,**
然后	切	它	从	顶部	到	底部	,	和	脱衣舞	它	,	未破	,

然后从上到下切开，剥去外皮，没有破损。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [wedʒ] ? ”

from	**the**	**tree**	**with**	**a**	**wooden**	**wedge**	**?**	**”**
从	这	树	和	一个	木制的	楔	?	”

用木楔子把树上的木楔子撬下来?

“ [wel] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] [ðen] ? ”

“	**Well**	**,**	**what**	**did**	**he**	**do**	**then**	**?**	**”**
“	出色地	,	什么	做过	他	做	然后	?	”

“那他后来做了什么？”

“ [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv]['siːdər] - [baʊz] , [laɪk] [tuː] [bendɪd] ['baʊz, 'boʊz] ,

“	**He**	**made**	**a**	**framework**	**of**	**cedar**	**-**	**boughs**	**,**	**like**	**two**	**bended**	**bows**	**,**
“	他	制成	一个	框架	的	雪松	-	树枝	,	喜欢	二	弯曲	弓	,

他用雪松枝搭成一个框架，就像两张弯曲的弓一样，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['soʊd] [ðə; ði][bɑːrk] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːrtʃ] - [triː] ;

and	**then**	**he**	**sewed**	**the**	**bark**	**together**	**with**	**the**	**roots**	**of**	**the**	**larch**	**-**	**tree**	**;**
和	然后	他	缝制的	这	吠	一起	和	这	根	的	这	落叶松	-	树	;

然后他把树皮和落叶松的根缝合在一起;

[baʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] ,

bound	**it**	**to**	**the**	**framework**	**,**
边界	它	到	这	框架	,

将其绑定到框架上，

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [siːmz] [ænd; ənd] [k'revɪsɪz] [wɪð; wɪθ]['rez(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːr] - [triː] .

and	**stopped**	**up**	**all**	**the**	**seams**	**and**	**crevices**	**with**	**resin**	**from**	**the**	**fir**	**-**	**tree**	**.**
和	停止	向上	全部	这	接缝	和	缝隙	和	树脂	从	这	冷杉	-	树	.

并用杉树树脂堵住了所有的接缝和缝隙。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [imˈbrɔidəd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈpɔːrkjupaɪn] [kwɪlz] . ”

And	then	he	embroidered	it	with	porcupine	quills	.	”
和	然后	他	绣花	它	和	豪猪	羽毛	.	”

然后他用豪猪刺在上面绣了图案。

“ [juː; jʊ] [rɪˈembər] [ˈprɪti] [wel] [haʊ] the90

“	You	remember	pretty	well	how	the90
”	你	记住	漂亮的	出色地	如何	the90

你还记得90年代的情况吗?

[kəˈnuː] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ˈnɔːrmən] .

canoe	was	made	,	Norman	.
独木舟	曾是	制成	,	诺曼	.

诺曼，独木舟做好了。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪˈkɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [laɪnz] [əˈbaʊt][ðə; ði][bɜːrtʃ] [kəˈnuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

I	wish	you	could	recall	some	of	those	lines	about	the	birch	canoe	you	were
我	希望	你	可以	记起	一些	的	那些	线条	关于	这	桦木	独木舟	你	是

[soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [rɪˈpiːtɪŋ] . ”

so	fond	of	repeating	.	”
所以	喜爱	的	重复	.	”

我希望你能记起你曾经那么喜欢念叨的那些关于桦木独木舟的句子。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , [ˈmʌðər] , ” [sed] [ˈnɔːrmən] ; “ [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ] [wɪl] [rɪˈpiːt] [wʌt] [aɪ]

“	I	think	I	can	,	mother	,	”	said	Norman	;	“	at	any	rate	I	will	repeat	what	I
”	我	思考	我	能	,	母亲	,	”	说	诺曼	;	“	在	任何	速度	我	将要	重复	什么	我

[rɪˈembər] : ”

remember	:	”
记住	:	”

“我想我可以，母亲，”诺曼说；“无论如何，我会把我记住的复述一遍:”

“ [ðʌs] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] [kəˈnuː] [wʌz; wəz] [ˈbildid]

“	Thus	the	birch	canoe	was	builded
”	因此	这	桦木	独木舟	曾是	已建成

于是，桦木独木舟就此造好。

[ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] , [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] ,

In	the	valley	,	by	the	river	,
在	这	谷	,	经过	这	河	,

在山谷里，河边，

[ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ;

In	the	bosom	of	the	forest	;
在	这	怀	的	这	森林	;

在森林的怀抱中;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔrəsts] [laɪf][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

And	the	forest's	life	was	in	it	,
和	这	森林的	生活	曾是	在	它	,

森林的生命就蕴藏其中。

[ɔːl] [ɪts] [ˈmɪstəri] , [ænd; ənd][ɪts][ˈmædʒɪk] ,

All	its	mystery	,	and	its	magic	,
全部	它是	神秘	,	和	它是	魔法	,

它所有的神秘和魔力，

[ɔːl][ðə; ði] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrtʃ] - [triː] ,

All	the	lightness	of	the	birch	-	tree	,
全部	这	亮度	的	这	桦木	-	树	,

白桦树的轻盈，

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʌfnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːdər] ,
All the toughness of the cedar ,
全部 这 韧性 的 这 雪松 ,

雪松的所有坚韧，

[ɔːl] [ðə; ði] - ['sʌp(ə)l] ['sɪnjuːz] ;
All the larch's supple sinews ;
全部 这 - 柔软 肌腱 ;

落叶松所有柔韧的筋腱；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər]
And it floated on the river
和 它 漂浮 在 这 河

它漂浮在河面上。

[laɪk] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [liːf] [ɪn] ['ɔːtəm] ,
Like a yellow leaf in autumn ,
喜欢 一个 黄色的 叶子 在 秋天 ,

就像秋天里的一片黄叶，

[laɪk] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['wɔːtər] - ['lɪli] . ”
Like a yellow water - lily . ”
喜欢 一个 黄色的 水 - 百合 . ”

像一朵黄色的睡莲。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [bɜːrtʃ] [kə'nuː] ;
“ I am very glad that I have seen a birch canoe ;
“ 我 是 非常 高兴的 那 我 有 已见 一个 桦木 独木舟 ;

“我很高兴见到了桦木独木舟；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]['indiəns][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
but I would like to see some Indians in it ;
但 我 会 喜欢 到 看 一些 印度人 在 它 ;

但我希望看到一些印度演员参演；

[nɑːt][æn; ən] ['ɪndiən] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər] .
not an Indian have I seen on the banks of this river .
不是 一个 印度 有 我 已见 在 这 银行 的 这 河 .

我在这条河岸边没见过一个印第安人。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [wʊd] .
Now we are going to take in wood .
现在 我们 是 去 到 拿 在 木头 .

现在我们要运木材。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] .
I wish I could go on shore .
我 希望 我 可以 去 在 支撑 .

我真希望我能上岸。

” [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ɪn'diːd] , [lʊk] [moʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] , that91
” It did , indeed , look most inviting , that91
” 它 做过 , 的确 , 看 最多 邀请 , that91

“的确，它看起来非常诱人，91

[piːs] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪ] [ʌm'breɪdʒəs] [ruːf] , [ænd; ənd] [diːp] [dɑːrk] [rɪ'sesɪz] ;
piece of woodland , with its high umbrageous roof , and deep dark recesses ;
片 的 林地 , 和 它是 高的 阴暗的 屋顶 , 和 深的 黑暗的 凹陷处 ;

一片林地，有着高高的树荫和幽暗的角落；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə] ['gæðər] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [kʌt] [stɪks]

and	many	of	the	gentlemen	went	on	shore	to	gather	flowers	and	cut	sticks
和	许多	的	这	先生们	去	在	支撑	到	收集	花朵	和	切	棍子

[fɔːr; fər] [keɪnz] ;

for	canes	;
为了	拐杖	;

许多绅士上岸去采花、砍树枝做拐杖；

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə] ['nɔːrmən] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv]

one	of	these	was	handed	to	Norman	as	a	remembrance	of	the	woods	of
一	的	这些	曾是	递交	到	诺曼	作为	一个	纪念	的	这	树林	的

[ˌmɪnɪ'soʊtə] .

Minnesota	.
明尼苏达州	.

其中一件被赠予诺曼，作为对明尼苏达州森林的纪念。

[ðə; ði] [bæŋk] [wʌz; wəz] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [lɔːŋ] [wʊd] - [paɪlz] ;

The	bank	was	bordered	with	two	long	wood	-	piles	;
这	银行	曾是	带边框	和	二	长的	木头	-	堆	;

河岸边堆放着两根长长的木柴；

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ['meʒərd] [ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv]

and	one	of	the	officers	of	the	boat	measured	the	height	and	length	of
和	一	的	这	警官	的	这	船	测量	这	高度	和	长度	的

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] ;

a	section	;
一个	部分	;

船上的一名军官测量了一段船体的高度和长度；

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [twelv] [staʊt] ['aɪrɪʃmən] [sprʌŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [iːtʃ]

and	,	at	a	word	,	twelve	stout	Irishmen	sprung	on	shore	,	and	seizing	each
和	,	在	一个	单词	,	十二	肥硕	爱尔兰人	弹簧	在	支撑	,	和	抓住	每个

[hɪz; ɪz] [hæf] ['dʌz(ə)n] [stɪks] ,

his	half	dozen	sticks	,
他的	一半	打	棍子	,

于是，话音刚落，十二个身强力壮的爱尔兰人跳上岸，每人抓起半打木棍，

[trɔtid] [ɑːn] [bɔːrd] .

trotted	on	board	.
小跑	在	木板	.

小跑着上了车。

['ræpɪd] [æz; əz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ['muːvmənts] ,

Rapid	as	were	their	movements	,
迅速的	作为	是	他们的	移动	,

他们的动作非常迅速，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [wʊd] - [paɪl] [wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðə; ði]

it	was	a	long	time	before	the	great	wood	-	pile	was	transferred	to	the
它	曾是	一个	长的	时间	前	这	伟大的	木头	-	桩	曾是	转移	到	这

[dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmər] ,

deck	of	the	steamer	,
甲板	的	这	汽船	,

过了很久，那一大堆木柴才被搬到轮船的甲板上。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt]

but	it	was	pleasant	to	enjoy	the	fragrance	of	the	forest	and	the	sweet
但	它	曾是	令人愉快的	到	享受	这	香味	的	这	森林	和	这	甜的

['sɔŋz] [ʌv; əv] [ɪts] [bɜːrdz] .

songs	of	its	birds	.
歌曲	的	它是	鸟类	.

但能闻到森林的芬芳，听到鸟儿甜美的歌声，真是令人愉悦。

[ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] [ðeɪ] ['entərd] [leɪk] ['pɛpɪn] , [æn; ən][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['twenti] - [fɔːr]

About	mid	-	day	they	entered	Lake	Pepin	,	an	expansion	of	the	river	twenty	-	four
关于	中	-	天	他们	进入	湖	佩平	,	一个	扩张	的	这	河	二十	-	四

[maɪlz] [lɔːŋ] ,

miles	long	,
英里	长的	,

大约中午时分，他们进入了佩平湖，这是河流延伸出的一条长24英里的水域。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [fɔːr] [maɪlz] [waɪd] .

and	from	two	to	four	miles	wide	.
和	从	二	到	四	英里	宽的	.

宽度从两英里到四英里不等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['rɑːki] [blʌfs] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] ,

It	is	a	beautiful	sheet	of	water	,	with	high	rocky	bluffs	on	the	eastern	,
它	是	一个	美丽的	床单	的	水	,	和	高的	岩石	悬崖	在	这	东	,

这是一片美丽的水域，东侧是高耸的岩石峭壁。

[ænd; ənd] ['raʊndɪd] ['wʊdɪd] [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [bæŋk] , -

and	rounded	wooded	hills	on	the	western	bank	,	92
和	圆润	树木繁茂的	丘陵	在	这	西	银行	,	-

西岸还有圆润的林木覆盖的山丘，92

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [biːtʃ] [ʌv; əv] [waɪt] ['græv(ə)l] .

while	it	is	bordered	with	a	broad	beach	of	white	gravel	.
尽管	它	是	带边框	和	一个	广阔	海滩	的	白色的	碎石	.

而它周围则是一片宽阔的白色砾石海滩。

[ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [krɔːst] [ɪts] ['wɔːtərz] , ['ɔːlmoʊst] ['raɪzɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɪf] [geɪl] .

A	fresh	breeze	crossed	its	waters	,	almost	rising	into	a	stiff	gale	.
一个	新鲜的	微风	交叉	它是	水	,	几乎	上升	进入	一个	僵硬的	大风	.

一阵清风拂过水面，几乎变成了一阵强劲的狂风。

['sʌd(ə)n] [geɪlz] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ɑːn] [ðɪs] [leɪk] ,

Sudden	gales	of	wind	are	not	uncommon	on	this	lake	,
突然	狂风	的	风	是	不是	罕见	在	这	湖	,

这个湖上突然刮起大风并不罕见。

['ɔːf(ə)n][ə'blaɪdʒɪŋ] [s'tiːməz] [tuː; tə] [leɪ] [tuː; tə] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['vaɪələns] [ɪz]['oʊvər] .

often	obliging	steamers	to	lay	to	until	their	violence	is	over	.
经常	乐于助人	蒸汽船	到	躺	到	直到	他们的	暴力	是	超过	.

经常迫使轮船停泊，直到他们的暴力行为结束。

[ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [ʃɔːr] [ɪz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['meɪdnz] [rɑːk] , [ə; eɪ][boʊld] , [prɪ'sɪpɪtəs] [blʌf] ,

On	the	western	shore	is	the	celebrated	Maiden's	Rock	,	a	bold	,	precipitous	bluff	,
在	这	西	支撑	是	这	著名	少女的	岩石	,	一个	大胆的	,	陡峭	虚张声势	,

西岸是著名的少女岩，这是一座雄伟陡峭的悬崖。

['raɪzɪŋ] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [leɪk] .

rising	four	hundred	feet	above	the	lake	.
上升	四	百	脚	多于	这	湖	.

高出湖面四百英尺。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ɪts] ['taʊərɪŋ] [haɪt] .

All	eyes	were	turned	toward	its	towering	height	.
全部	眼睛	是	转向	朝向	它是	参天	高度	.

所有人的目光都转向了它高耸入云的身影。

[ɪts] ['stɔːri] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] .

Its	story	is	one	of	great	beauty	.
它是	故事	是	一	的	伟大的	美丽	.

它的故事非常美好。

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [suː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

A	maiden	of	the	Sioux	had	given	her	heart	to	a	chief	of	her	own
一个	少女	的	这	苏族	有	给定	她	心	到	一个	首席	的	她	自己的

[traɪb] ,

tribe	,
部落	,

一位苏族少女将自己的心献给了本族的一位酋长。

[huː] [hæd; həd] [sɔːt] [hɜːr; hər] [lʌv] .

who	had	sought	her	love	.
WHO	有	寻求	她	爱	.

谁曾追求过她的爱。

[ðə; ði] ['perənts] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [breɪv]

The	parents	,	however	,	would	not	consent	to	her	alliance	with	the	young	brave
这	父母	,	然而	,	会	不是	同意	到	她	联盟	和	这	年轻的	勇敢的

,

,

,

然而，父母却不同意她与这位年轻勇士结盟。

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mæriŋ] [æn; ən][oʊld] [tʃiːf] , [ʌv; əv] [greɪt] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns]

but	insisted	on	her	marrying	an	old	chief	,	of	great	wisdom	and	influence
但	坚持	在	她	结婚	一个	老的	首席	,	的	伟大的	智慧	和	影响

[ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

in	the	nation	.
在	这	国家	.

但他坚持要她嫁给一位在全国拥有巨大智慧和影响力的老酋长。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] , [ænd; ənd] ['uːlə] - ['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ɪndiən] ['meidnz]

The	marriage	-	day	was	fixed	,	and	Oola	-	Ita	,	with	other	Indian	maidens
这	婚姻	-	天	曾是	固定的	,	和	奥拉	-	意大利	,	和	其他	印度	少女们

,

,

,

婚期已定，乌拉-伊塔与其他印度少女们一起，

[wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['beriz] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [klɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [fiːst] .

was	gathering	berries	on	the	brow	of	this	cliff	for	the	wedding	-	feast	.
曾是	采集	浆果	在	这	眉头	的	这	悬崖	为了	这	婚礼	-	盛宴	.

她当时正在悬崖顶上采摘浆果，准备婚礼宴席。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [sɔːŋ] [roʊz][ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

Suddenly	a	plaintive	song	rose	on	the	sea	,
突然	一个	哀怨	歌曲	玫瑰	在	这	海	,

突然，海面上传来一首哀婉的歌声，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['uːlə] - ['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ] [pɔɪzd] ['greɪsfəli] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv]

and	they	saw	the	beautiful	Oola	-	Ita	poised	gracefully	on	the	very	edge	of
和	他们	锯	这	美丽的	奥拉	-	意大利	准备	优雅地	在	这	非常	边缘	的

[ðə; ði] ['presəpɪs] ,

the	precipice	,
这	悬崖	,

他们看到美丽的乌拉-伊塔优雅地站在悬崖边上。

[hɜːr; hər] [hed] [ʌp'reɪzd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɔːbld]

her	head	upraised	,	and	her	long	hair	floating	in	the	wind	,	as	she	warbled
她	头	抬起	,	和	她	长的	头发	漂浮的	在	这	风	,	作为	她	鸣啭

[hɜːr; hər] ['pɑːrtɪŋ] [sɔːŋ] .

her	parting	song	.
她	离别	歌曲	.

她昂起头，长发在风中飘扬，唱着离别的歌。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd][kʊd; kəd] [ə'rest] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
In a moment , before a friendly hand could arrest her , she leaped from the
在 一个 片刻 , 前 一个 友好的 手 可以 逮捕 她 , 她 跳跃 从 这
['preseɪpɪs] ,
precipice ,
悬崖 ,

就在这时，还没等有人伸出援手阻止她，她就从悬崖上跳了下去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] . -
and was dashed to pieces on the rocks below . 93
和 曾是 虚线 到 件 在 这 岩石 以下 . -

然后摔得粉碎，散落在下面的岩石上。93

[noʊ] . - .
No . 666 .
不 . - .

第666号。

['meɪdnz] [rɑːk] . -
MAIDEN'S ROCK . 95
少女的 岩石 . -

少女摇滚.95

[sɪks] [maɪlz] [ə'bʌv] [leɪk] ['pɛpɪn] [ɪz][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [red] [wɪŋ] , ['faɪnli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər]
Six miles above Lake Pepin is the town of Red Wing , finely situated on the river
六 英里 多于 湖 佩平 是 这 镇 的 红色的 翼 , 精细地 位于 在 这 河
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

在佩平湖上游六英里处是红翼镇，它坐落在河岸边，风景优美。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [blʌf] .
beneath the shadow of a towering bluff .
下面 这 阴影 的 一个 参天 虚张声势 .

在巍峨峭壁的阴影下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [ɔːr][ðə; ði] [red] [wɪŋ] ,
There was formerly the village of Talangamane , or the Red Wing ,
那里 曾是 以前 这 村庄 的 - , 或者 这 红色的 翼 ,

从前有个村庄叫塔兰加马内（Talangamane），或者叫红翼村。

[ɪ'stiːmd] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃiːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] .
esteemed the first chief of his nation .
尊敬的 这 第一的 首席 的 他的 国家 .

他敬重他所在民族的第一位酋长。

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] [wɪtʃ] [berz] ['bɪʃəp] - [neɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['faʊndɪd]
The university which bears Bishop Hamline's name , and which has been founded
这 大学 哪个 熊 主教 - 姓名 , 和 哪个 有 到过 创立
[baɪ][hɪz; ɪz] ['lɪbərəl] [gɪft] ,
by his liberal gift ,
经过 他的 自由主义 礼物 ,

这所大学以哈姆林主教的名字命名，并由他慷慨捐赠而创立。

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] .
may be seen from the water , and near it is a large Methodist church .
可能 是 已见 从 这 水 , 和 靠近 它 是 一个 大的 卫理公会 教会 .

从水上可以看到它，附近还有一座大型卫理公会教堂。

[tuː] [wiːks] ['æftər][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['æksɪdənt] ['hæpənd] [æt; ət] [ðɪs] [taʊn] .
Two weeks after a terrible accident happened at this town .
二 周 后 一个 糟糕的 事故 发生 在 这 镇 .

两周前，这座小镇发生了一起可怕的事故。

[ðə; ði] ['stiːmər] [gə'linə] [tʊk] ['faɪər] .

The	steamer	Galena	took	fire	.
这	汽船	方铅矿	采取	火	.

“加利纳”号汽船起火了。

[ðə; ði]['paɪlət] ['mænfəli] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ;

The	pilot	manfully	kept	his	place	at	the	wheel	;
这	飞行员	勇敢地	保留	他的	地方	在	这	车轮	;

飞行员顽强地守住了驾驶座;

[ə'mɪd][ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [fleɪmz] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

amid	the	scorching	flames	he	brought	the	boat	to	the	shore	,
之中	这	灼热	火焰	他	带来	这	船	到	这	支撑	,

在熊熊烈火中，他把船划到了岸边。

[ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] passengers96

and	kept	her	there	till	the	passengers96
和	保留	她	那里	直到	这	passengers96

并把她关在那里，直到乘客96

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

had	escaped	.
有	逃脱	.

已经逃脱了。

[ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [lɔːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər] [naɪt] -

A	mother	and	three	children	were	lost	,	but	the	rest	stood	in	their	night	-
一个	母亲	和	三	孩子们	是	丢失的	,	但	这	休息	站立	在	他们的	夜晚	-

[kloʊðz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ;

clothes	on	the	shore	;
衣服	在	这	支撑	;

一位母亲和三个孩子失踪了，其余的人穿着睡衣站在岸边;

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [strɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm]

some	of	them	stripped	of	the	means	which	were	to	provide	them
一些	的	他们	脱衣舞	的	这	方法	哪个	是	到	提供	他们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

with	a	home	in	the	new	country	to	which	they	were	going	,
和	一个	家	在	这	新的	国家	到	哪个	他们	是	去	,

他们中的一些人被剥夺了在新国家安家落户的手段。

[bʌt; bət] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][laɪvz; lɪvz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [flʌd] [ænd; ənd] [fleɪm] .

but	thankful	for	lives	saved	from	flood	and	flame	.
但	感恩	为了	生活	已保存	从	洪水	和	火焰	.

但要感谢洪水和火灾中幸存的生命。

[ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['eldər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət] [red] [wɪŋ] .

The	presiding	elder	of	the	district	came	on	board	at	Red	Wing	.
这	主持	长老	的	这	区	来了	在	木板	在	红色的	翼	.

该区的长老在红翼镇上任。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lestər] [baɪ][ə; eɪ]['bæptɪst] ['mɪnɪstər] ,

He	was	introduced	to	Mrs	.	Lester	by	a	Baptist	minister	,
他	曾是	介绍	到	太太	.	莱斯特	经过	一个	浸信会	部长	,

他经一位浸信会牧师介绍认识了莱斯特夫人。

[huː] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪd] .

who	was	returning	to	St	.	Paul	with	his	bride	.
WHO	曾是	返回	到	英石	.	保罗	和	他的	新娘	.

他当时正带着新娘返回圣保罗。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] ,

He	had	been	in	the	country	for	twelve	years	,
他	有	到过	在	这	国家	为了	十二	年	,

他已经在该国生活了十二年。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['verid] ['nɑːlɪdʒ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjən] .

and	his	varied	knowledge	made	him	a	most	agreeable	companion	.
和	他的	多种多样	知识	制成	他	一个	最多	同意	伴侣	.

他渊博的知识使他成为一位非常令人愉快的旅伴。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn] [fə'mɪliər] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	had	been	brought	in	familiar	contact	with	the	Indians	and	with	the
他	有	到过	带来	在	熟悉的	接触	和	这	印度人	和	和	这

['setləz] ;

settlers	;
定居者	;

他与印第安人和定居者都有过熟悉的接触；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪgwɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːg]['kæbɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] [taʊnz]

he	could	tell	of	the	wigwam	,	and	the	log	cabin	,	and	the	thriving	towns
他	可以	告诉	的	这	圆锥形帐篷	,	和	这	日志	舱	,	和	这	熙	城镇

[naʊ] [ri'pleisin] [ðem; ðəm] ;

now	replacing	them	;
现在	替换	他们	;

他能讲述圆锥形帐篷、小木屋，以及如今取代它们的繁荣城镇；

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪtə][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]

he	knew	the	character	of	the	strata	of	the	river	bank	and	the	names	of
他	知道	这	特点	的	这	地层	的	这	河	银行	和	这	姓名	的

[ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the	trees	in	the	forest	.
这	树木	在	这	森林	.

他了解河岸地层的特征和森林中树木的名称。

[hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [æn; ən] ['ɪndiən] ['mɪʃ(ə)n] [fɔːr] ['hʌndrəd] miles97

He	had	visited	an	Indian	mission	four	hundred	miles97
他	有	到访	一个	印度	使命	四	百	miles97

他曾到访过四百英里外的一个印度传教站97

[ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['æntəni] ;

above	the	Falls	of	St	.	Anthony	;
多于	这	瀑布	的	英石	.	安东尼	;

圣安东尼瀑布上方；

[hæd; həd] [ə'sendɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] ['kærid] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɔːrtɪdʒ] [pæst][ðə; ði]['ræpɪdz] ,

had	ascended	part	of	it	in	a	canoe	carried	over	the	portage	past	the	rapids	,
有	上升	部分	的	它	在	一个	独木舟	携带	超过	这	搬运	过去的	这	急流	,

[baɪ][hæf] - [briːdz] .

by	half	-	breeds	.
经过	一半	-	品种	.

混血儿们乘坐独木舟，沿着搬运路越过急流，登上了其中的一部分山坡。

[ə; eɪ][moʊst]['kwaɪət] , [də'mestɪk] ['rɪvər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bʌv] [ˌes 'tiː] . ['æntəni] ,

A	most	quiet	,	domestic	river	it	is	above	St	.	Anthony	,
一个	最多	安静的	,	国内的	河	它	是	多于	英石	.	安东尼	,

圣安东尼上游是一条非常安静、适宜家庭居住的河流。

['floʊɪŋ] [θruː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɛəriz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [greɪps] [ænd; ənd][waɪld] ['flaʊərz] ,

flowing	through	beautiful	prairies	covered	with	grapes	and	wild	flowers	,
流动	通过	美丽的	草原	涵盖	和	葡萄	和	荒野	花朵	,

流经遍布葡萄藤和野花的美丽草原，

[dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd] [groʊvz] [ʌv; əv] [oʊk] .

diversified	**with**	**gentle**	**hills**	**and**	**groves**	**of**	**oak**	**.**
多元化	和	温和的	丘陵	和	小树林	的	橡木	.

地势起伏，有绵延的丘陵和成片的橡树林。

[ði:z] ['prɛəriz] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rmərli] [ðə; ði] [rɪ'zɔ:rt] [ʌv; əv] [hə:dz] [ʌv; əv] ['bʌfələuz] [ænd; ənd] [dɪr] ; [wʊlvz]

These	**prairies**	**were**	**formerly**	**the**	**resort**	**of**	**herds**	**of**	**buffaloes**	**and**	**deer**	**;**	**wolves**
这些	草原	是	以前	这	采取	的	畜群	的	水牛	和	鹿	;	狼

, [tu:] , [rəumd] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

,	**too**	**,**	**roamed**	**over**	**them**	**,**
,	也	,	漫游	超过	他们	,

这些草原以前是成群野牛和鹿的栖息地；狼也曾在此出没。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [aʊl] .

and	**just**	**before**	**dawn**	**might**	**be**	**heard**	**the**	**hideous**	**cry**	**of**	**the**	**great**	**white**	**owl**	**.**
和	只是	前	黎明	可能	是	听到	这	可怕	哭	的	这	伟大的	白色的	猫头鹰	.

黎明前，人们或许会听到大白猫头鹰凄厉的叫声。

[ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['wɔ:tər] - [faʊl] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [hɪr] ; [dʌks] , [gi:s] , ['pelɪkənz] , [swɔnz] ,

Abundance	**of**	**water**	**-**	**fowl**	**used**	**to**	**be**	**seen**	**here**	**;**	**ducks**	**,**	**geese**	**,**	**pelicans**	**,**	**swans**	**,**
丰富	的	水	-	鸡	用过的	到	是	已见	这里	;	鸭子	,	鹅	,	鹈鹕	,	天鹅	,

[ænd; ənd] [snaɪp] ; [waɪl] [ðə; ði] [hɔ:k] ,

and	**snipe**	**;**	**while**	**the**	**hawk**	**,**
和	狙击	;	尽管	这	鹰	,

这里过去常能看到大量的水禽：鸭子、鹅、鹈鹕、天鹅和鹬；而鹰，

['bʌzərd] , [ænd; ənd] ['i:g(ə)l] [seɪld] [ɑ:n] ['lɔ:fti] [wɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ri:dʒənz][ʌv; əv] ['ʌpər] [er] .

buzzard	**,**	**and**	**eagle**	**sailed**	**on**	**lofty**	**wing**	**in**	**the**	**regions**	**of**	**upper**	**air**	**.**
秃鹰	,	和	鹰	航行	在	高远	翼	在	这	地区	的	上	空气	.

秃鹰和雄鹰在高空翱翔。

[ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['krɔɪ] ['rɪvər] [lʊkt] [blu:] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [floʊd]

The	**waters**	**of**	**the**	**St**	**.**	**Croix**	**River**	**looked**	**blue**	**and**	**beautiful**	**as**	**they**	**flowed**
这	水	的	这	英石	.	克罗伊克斯	河	看起来	蓝色的	和	美丽的	作为	他们	流动

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌvli] [leɪk] [æt; ət][ɪts] [maʊθ] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɔ:r] ['tɜ:rbɪd]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði]

from	**the**	**lovely**	**lake**	**at**	**its**	**mouth**	**into**	**the**	**more**	**turbid**	**waters**	**of**	**the**
从	这	迷人的	湖	在	它是	嘴	进入	这	更多的	混浊	水	的	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

Mississippi	**,**
密西西比州	,

圣克罗伊河的河水从河口美丽的湖泊流出，汇入较为浑浊的密西西比河，河水看起来湛蓝而美丽。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'fju:z] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə]['mɪŋg(ə)l] , [ðə; ði] ['kɜ:ənts] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]

with	**which**	**they**	**refuse**	**for**	**some**	**time**	**to**	**mingle**	**,**	**the**	**currents**	**of**	**different**
和	哪个	他们	拒绝	为了	一些	时间	到	交融	,	这	电流	的	不同的

[hju:z] ['rʌnɪŋ] side98

hues	**running**	**side98**
色调	跑步	side98

他们拒绝在一段时间内与之融合，不同色调的潮流在侧面流动98

[baɪ][saɪd] .

by	**side**	**.**
经过	边	.

并排。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɔrists] , [hju:dʒ] [tri:z] ([praɪ'mi:v(ə)l]) [ʌv; əv] ['steɪtli] [trʌŋk] [ænd; ənd] [di:p] [rɪtʃ] ['foʊliɪdʒ] ,

Magnificent	**forests**	**,**	**huge**	**trees**	**(**	**primeval**	**)**	**of**	**stately**	**trunk**	**and**	**deep**	**rich**	**foliage**	**,**
壮丽	森林	,	巨大的	树木	(	原始	)	的	庄严	树干	和	深的	富有的	叶子	,

壮丽的森林，巨大的（原始）树木，树干雄伟，枝繁叶茂。

[ə'dɔːrn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ɔːr][ðə; ði][lɑːrdʒ]['aɪləndz][ɪn][ɪts] [brɔːd] ['bʊzəm] .

adorn	the	shores	of	the	river	,	or	the	large	islands	in	its	broad	bosom	.
装饰	这	海岸	的	这	河	, 或者	这	大的	岛屿	在	它是	广阔	怀	.	

装饰着河岸，或河中宽阔水域中的大岛屿。

['nɔːrmən] [sɔː] [θriː] ['wigwæmz] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɪndiən] [bɔɪz] ['siːtɪd]

Norman	saw	three	wigwams	on	one	of	these	islands	,	and	two	Indian	boys	seated
诺曼	锯	三	印第安圆锥形帐篷	在	一	的	这些	岛屿	,	和	二	印度	男孩们	坐着

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

on	the	shore	.
在	这	支撑	.

诺曼在其中一个岛上看到了三个印第安圆锥形帐篷，还有两个印第安男孩坐在岸边。

[nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] [suː] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [lə] ['peti] [kɔ'bəu] ,

Not	very	far	from	this	was	formerly	a	Sioux	village	of	Le	Petit	Corbeau	,
不是	非常	远的	从	这	曾是	以前	一个	苏族	村庄	的	乐	小	乌鸦	,

离这里不远处曾是苏族的一个村庄，名为小乌鸦村（Le Petit Corbeau）。

[ɔːr][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['reɪv(ə)n] .

or	the	Little	Raven	.
或者	这	小的	乌鸦	.

或者小乌鸦。

[æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [ɪz][toʊld][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪndiən] [tʃiːf] , [wɪtʃ] ['veri] ['faɪnli] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['seɪvjərz]

An	anecdote	is	told	of	this	Indian	chief	,	which	very	finely	illustrates	the	Saviour's
一个	轶事	是	讲述	的	这	印度	首席	,	哪个	非常	精细地	图示	这	救世主的

['priːsept] :

precept	:
戒律	:

关于这位印第安酋长，有一个轶事，非常形象地说明了救世主的教诲：

“ [ɪf] ['eni] [mæn] [teɪk] [ə'weɪ] [ðaɪ] [koʊt] , [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv] [ðaɪ] [kloʊk] ['ɔːlsoʊ] .

“	If	any	man	take	away	thy	coat	,	let	him	have	thy	cloak	also	.
“ 如果	任何	男人	拿	离开	你的	外套	,	让	他	有	你的	披风	还	.	

“如果有人夺走你的外衣，连你的斗篷也给他。”

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['reɪv(ə)n] , ['goʊɪŋ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] ['biːvər] - [træp] ,

”	The	Little	Raven	,	going	one	morning	to	examine	his	beaver	-	trap	,
”	这	小的	乌鸦	,	去	一	早晨	到	检查	他的	海狸	-	陷阱	,

“小乌鸦一天早晨去查看他的海狸陷阱，

[faʊnd] [ə; eɪ] [soʊ'tɜːr] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

found	a	sauteur	in	the	act	of	stealing	it	.
成立	一个	炒锅	在	这	行为	的	偷窃	它	.

发现一个炒锅厨师正在偷窃。

[ðə; ði] [θiːf] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz]

The	thief	,	looking	up	,	saw	the	chief	of	a	nation	with	which	his	own	was
这	贼	,	寻找	向上	,	锯	这	首席	的	一个	国家	和	哪个	他的	自己的	曾是

[æt; ət][wɔːr] ,

at	war	,
在	战争	,

窃贼抬头一看，发现是与自己国家交战的一方的首领。

['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊdɪd] ['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

standing	looking	at	him	with	a	loaded	rifle	in	his	hands	.
常设	寻找	在	他	和	一个	已加载	步枪	在	他的	双手	.

他站在那里，手里拿着一支上了膛的步枪，看着他。

[ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ɪk'spektɪd] ['ɪnstənt] [deθ] .

The	culprit	expected	instant	death	.
这	罪魁祸首	预期的	立即的	死亡	.

罪犯本以为会立即死亡。

[haʊ] [greɪt] [ðen] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] [ðə; ði] [suː] [tʃiːf] , [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

How	**great**	**then**	**was**	**his**	**astonishment**	**when**	**the**	**Sioux**	**chief**	**,**	**approaching**	**him**	**,**
如何	伟大的	然后	曾是	他的	惊讶	什么时候	这	苏族	首席	,	接近	他	,

[sed] : “ [biː; bi][nɑːt] [ə'lɑːrmd] ,

said	**:**	**“**	**Be**	**not**	**alarmed**	**,**
说	:	“	是	不是	惊慌	,

当苏族酋长走近他，说道：“不要惊慌，

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə]['prez(ə)nt] you99

I	**come**	**to**	**present**	**you99**
我	来	到	展示	you99

我来向你们介绍99

[ðə; ði][træp] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][stænd][ɪn] [niːd] .

the	**trap**	**,**	**of**	**which**	**I**	**see**	**you**	**stand**	**in**	**need**	**.**
这	陷阱	,	的	哪个	我	看	你	站立	在	需要	.

我看到你正身处这个陷阱之中。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

You	**are**	**entirely**	**welcome**	**to**	**it**	**.**
你	是	完全	欢迎	到	它	.

完全欢迎您这样做。

[teɪk] [maɪ] [gʌn] ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz][aɪ] [pər'siːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,

Take	**my**	**gun**	**also**	**,**	**as**	**I**	**perceive**	**you**	**have**	**none**	**of**	**your**	**own**	**,**
拿	我的	枪	还	,	作为	我	感知	你	有	没有任何	的	你的	自己的	,

把我的枪也带上，因为我看你没有自己的枪。

[ænd; ənd][dɪ'pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntriːmɪn] ; [bʌt; bət]['lɪŋgər][nɑːt] [hɪr]

and	**depart**	**with**	**it**	**to**	**the**	**land**	**of**	**your**	**countrymen**	**;**	**but**	**linger**	**not**	**here**
和	离开	和	它	到	这	土地	的	你的	同胞们	;	但	萦绕	不是	这里

,

,

,

然后带着它返回你的同胞之地；但不要在此久留。

[lest] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [men] , [huː] [ɑːr; ər] ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

lest	**some**	**of**	**my**	**young**	**men**	**,**	**who**	**are**	**panting**	**for**	**the**	**blood**	**of**	**their**
免得	一些	的	我的	年轻的	男人	,	WHO	是	喘息	为了	这	血	的	他们的

['enəmi] ,

enemies	**,**
敌人	,

免得我的一些年轻人，他们渴望敌人的鲜血，

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [jʊr; jər] ['futsteps] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ] .

should	**discover**	**your**	**footsteps**	**in**	**our**	**country**	**,**	**and**	**should**	**fall**	**upon**	**you**	**.**
应该	发现	你的	脚步声	在	我们的	国家	,	和	应该	落下	之上	你	.

应该发现你在我们国家的足迹，并落在你身上。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kuːrəmənts] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

”	**So**	**saying**	**,**	**he**	**gave**	**him**	**his**	**gun**	**and**	**his**	**accoutrements**	**,**	**and**	**returned**
”	所以	说	,	他	给予	他	他的	枪	和	他的	配件	,	和	返回

[ˌʌn'ɑːrmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] .

unarmed	**to**	**his**	**village**	**.**
徒手	到	他的	村庄	.

“说完，他就把枪和装备给了他，然后赤手空拳地回到了自己的村庄。”

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['ɪndiən] [tʃi:f] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]
One would think that this Indian chief must have heard and received the
一 会 思考 那 这 印度 首席 必须 有 听到 和 已收到 这
[sə'blaɪm] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] :
sublime words of the apostle :
升华 字 的 这 使徒 :

人们会认为这位印第安酋长一定听到了使徒的崇高教诲并接受了它们:

" ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] , [ə'vendʒ] [nɑ:t] [jɔ:r'selvz] , [bʌt; bət] ['ræðər] [gɪv] [pleɪs] ['ʌntə,ʌntu] [ræθ] : [fɔ:r; fər]
" Dearly beloved , avenge not yourselves , but rather give place unto wrath : for
" 亲爱的 心爱 , 报仇 不是 你们自己 , 但 相当 给 地方 到 愤怒 : 为了
[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
it is written ,
它 是 书面 ,

亲爱的弟兄姊妹，不要自己伸冤，宁可让步，听凭主怒；因为经上记着说:

- ['vendʒəns] [ɪz] [maɪn] ; [aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] , - [seθ] [ðə; ði] [lɔ:rd] ; ['ðerfɔ:r] , [ɪf] [ðaɪn] ['enəmi] ['hʌŋgər] ,
' Vengeance is mine ; I will repay , ' saith the Lord ; therefore , if thine enemy hunger ,
- 复仇 是 矿 ; 我 将要 偿还 , - 赛斯说 这 主 ; 所以 , 如果 你的 敌人 饥饿 ,

耶和华说："伸冤在我，我必报应。"因此，如果你的仇敌饥饿，

[fi:d] [hɪm; ɪm] ; [ɪf] [hi:; hi] [θɜ:rst] , [gɪv] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] :
feed him ; if he thirst , give him drink :
喂养 他 ; 如果 他 口渴 , 给 他 喝 :

喂饱他；如果他渴了，就给他水喝。

[fɔ:r; fər][ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] [ðaʊ] [ʃælt] [hi:p] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
for in so doing thou shalt heap coals of fire on his head .
为了 在 所以 正在做 你 应 堆 煤炭 的 火 在 他的 头 .

因为你这样做，就是把火炭堆在他的头上。

[bi:; bi][nɑ:t] [ˌoʊvər'kʌm] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌoʊvər'kʌm] ['i:v(ə)l][wɪð; wɪθ] [gʊd] . " -
Be not overcome of evil , but overcome evil with good . " 100
是 不是 克服 的 邪恶的 , 但 克服 邪恶的 和 好的 . " -

不要被恶所胜，反要以善胜恶。[100]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

- - [mɛnə] , [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['wɔ:tər] .
OWAH - MENAH , THE FALLING WATER .
- - 梅纳 , 这 坠落 水 .

Owah-Menah，流水。

" [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ,
" In the land of the Dacotahs ,
" 在 这 土地 的 这 达科他 ,

"在达科他人的土地上，

[wer] [ðə; ði] [fɔ:lz] [ʌv; əv] [ˌmini:'hɑ:hɑ:] ,
Where the Falls of Minnehaha ,
在哪里 这 瀑布 的 明尼哈哈 ,

明尼哈哈瀑布所在之处

[flæʃ] [ænd; ənd] [gli:m] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [oʊk] - [tri:z] ,
Flash and gleam among the oak - trees ,
闪光 和 闪耀 之中 这 橡木 - 树木 ,

橡树林间闪烁着光芒，

[læf] [ænd; ənd] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .

Laugh	and	leap	into	the	valley	.
笑	和	飞跃	进入	这	谷	.

笑着跳进山谷。

" [ˌes 'tiː] . [pɔːl] , " [ðə; ði]['daɪədem] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] , " ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [haɪ] [blʌfs] ,

"	St	.	Paul	,	"	the	diadem	city	of	the	northwest	,	"	situated	on	high	bluffs	,
"	英石	.	保罗	,	"	这	冠冕	城市	的	这	西北	,	"	位于	在	高的	悬崖	,

“圣保罗，‘西北部的皇冠之城’，坐落在高耸的悬崖之上，

[æt; ət][ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] , [lʊkt] ['veri] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['sʌnset]

at	a	bend	of	the	river	,	looked	very	imposing	in	the	light	of	a	glowing	sunset
在	一个	弯曲	的	这	河	,	看起来	非常	气势磅礴	在	这	光	的	一个	发光	日落

.

:
.

在河流的拐弯处，夕阳的余晖映照下，显得格外雄伟壮观。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hækˌmɛn] [ænd; ənd] [rʌnəːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrənt] [hoʊ'tel] [fɪld] [ðə; ði]

The	noisy	cries	of	the	hackmen	and	runners	for	the	different	hotels	filled	the
这	嘈杂	哭泣	的	这	黑客	和	跑步者	为了	这	不同的	酒店	已填	这

[er] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wɔːrf] .

air	as	the	boat	touched	the	wharf	.
空气	作为	这	船	感动	这	码头	.

船靠岸时，各个酒店的船夫和跑腿的喧闹叫卖声响彻天空。

[ˌfɔːr'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [tʊk] [ðə; ði][steɪdʒ][fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['ænθɔˌniːz] [fɔːlz] .

Fourteen	of	the	passengers	took	the	stage	for	St	.	Anthony's	Falls	.
十四	的	这	乘客	采取	这	阶段	为了	英石	.	安东尼的	瀑布	.

十四名乘客乘马车前往圣安东尼瀑布。

['nɔːrmən] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - [koʊtʃ] .

Norman	was	seated	on	the	top	of	the	stage	-	coach	.
诺曼	曾是	坐着	在	这	顶部	的	这	阶段	-	教练	.

诺曼坐在驿马车的车顶上。

[ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] [wɜːr; wər][nɑːt] , [haʊ'evər] ,

The	glimmering	twilight	and	the	pale	moonlight	were	not	,	however	,
这	微光	暮	和	这	苍白	月光	是	不是	,	然而	,

然而，闪烁的暮色和苍白的月光却并非如此。

['veri] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər] ['dɪstənt] [vjuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] .

very	favorable	for	distant	views	of	a	new	country	.
非常	有利	为了	遥远	浏览	的	一个	新的	国家	.

非常适合远眺新国家。

['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['ɛməgrənts] [hæd; həd] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [tents] and101

Companies	of	emigrants	had	pitched	their	tents	and101
公司	的	移民	有	投球	他们的	帐篷	and101

移民公司搭起了帐篷，101

['kɪndld] [ðer; ðər]['faɪər][tuː; tə] [kʊk] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

kindled	their	fire	to	cook	their	evening	meal	.
点燃	他们的	火	到	厨师	他们的	晚上	一顿饭	.

他们生起火来做晚饭。

[ðə; ði] [laɪt] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['perənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [gruːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ,

The	light	played	upon	the	faces	of	parents	and	children	grouped	around	the	fire	,
这	光	玩	之上	这	面孔	的	父母	和	孩子们	分组	大约	这	火	,

火光映照在围坐在篝火旁的父母和孩子们的脸上。

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [waɪt] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ['wægənz] , [nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz]

and	fell	upon	the	white	cover	of	the	prairie	wagons	,	near	which	the	horses
和	跌倒	之上	这	白色的	覆盖	的	这	草原	马车	,	靠近	哪个	这	马匹

[wɜ:r; wər] [taɪd] .

were	tied	.
是	系	.

扑倒在草原篷车的白色篷布上，马匹就拴在篷车附近。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hoʊ'tel][ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ]

There	were	glimpses	of	the	Mississippi	,	of	a	large	hotel	and	a	high
那里	是	惊鸿一瞥	的	这	密西西比州	,	的	一个	大的	酒店	和	一个	高的

[əb'zɜ:rvətɔ:ri] ;

observatory	;
天文台	;

可以看到密西西比河、一家大型酒店和一座高耸的天文台；

[ænd; ənd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [frʌm; frəm] ['sli:pi] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['laɪtɪŋ] [ə'pɑ:n]

and	exclamations	from	sleepy	children	at	the	great	musquetos	lighting	upon
和	感叹词	从	困	孩子们	在	这	伟大的	麝香	灯光	之上

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

their	faces	in	the	darkness	.
他们的	面孔	在	这	黑暗	.

昏昏欲睡的孩子们看到黑暗中巨大的火炬照亮了他们的脸庞，发出惊叹声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]['wɔ:tərz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

There	was	a	sound	of	waters	in	the	air	,
那里	曾是	一个	声音	的	水	在	这	空气	,

空气中传来潺潺流水声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [lu:md] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði]

and	a	great	building	loomed	up	in	the	dim	light	,	and	they	were	at	the
和	一个	伟大的	建筑	迫近	向上	在	这	暗淡	光	,	和	他们	是	在	这

['winzləu] [haʊs] .

Winslow	House	.
温斯洛	房子	.

昏暗的光线下，一座宏伟的建筑耸立起来，他们来到了温斯洛大厦。

[greɪt] [hɔ:lz] , [lɑ:rdʒ] ['pɑ:ləz] ['rɪtʃli] ['fɜ:rnɪʃt] , [ænd; ənd][bed] - [ru:mz; rʊmz][wɪð; wɪθ] ['velvɪt] ['kɑ:rpəts]

Great	halls	,	large	parlors	richly	furnished	,	and	bed	-	rooms	with	velvet	carpets
伟大的	大厅	,	大的	客厅	丰富	提供	,	和	床	-	房间	和	天鹅绒	地毯

[ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəsli] [stʌft] [tʃerz] .

and	luxuriously	stuffed	chairs	.
和	奢华地	填充	椅子	.

宏伟的大厅、装饰华丽的大客厅，以及铺着天鹅绒地毯、摆放着豪华软垫椅的卧室。

['veri] [grænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] .

Very	grand	for	the	northwest	.
非常	盛大	为了	这	西北	.

对于西北地区来说，这真是非常壮观。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pæst][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪrid] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə]

It	was	past	eleven	o'clock	,	and	the	wearied	travelers	were	glad	to
它	曾是	过去的	十一	点钟	,	和	这	疲惫	旅行者	是	高兴的	到

[si:k] [rɪ'pəʊz] .

seek	repose	.
寻找	休息	.

当时已过十一点，疲惫的旅客们都乐得找个地方休息。

[æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['lestər] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət]

At	four	o'clock	in	the	morning	Mrs	.	Lester	was	awakened	by	a	knock	at
在	四	点钟	在	这	早晨	太太	.	莱斯特	曾是	觉醒	经过	一个	敲	在

[hɜːr; hər] [dɔːr] .

her	door	.
她	门	.

凌晨四点，莱斯特太太被敲门声吵醒了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][æn; ən][ʌnˈtaɪərɪŋ] ['feloʊ] - ['trævələr] , -

It	was	from	an	untiring	fellow	-	traveler	,	102
它	曾是	从	一个	不懈	同伴	-	游客	,	-

这是来自一位不知疲倦的旅伴，102

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ]

who	wished	to	see	all	that	was	to	be	seen	in	time	to	return	to	the	Grey
WHO	希望	到	看	全部	那	曾是	到	是	已见	在	时间	到	返回	到	这	灰色的

['iːg(ə)l] [æt; ət] [ten] .

Eagle	at	ten	.
鹰	在	十	.

他们希望在十点前看完所有景点，然后返回灰鹰旅馆。

['mɪsɪz] . ['lestər] [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] ['redi] [ɪn] [taɪm] ,

Mrs	.	Lester	thanked	her	,	but	said	she	could	not	get	ready	in	time	,
太太	.	莱斯特	谢谢	她	,	但	说	她	可以	不是	得到	准备好	在	时间	,

莱斯特太太向她道谢，但表示自己来不及准备了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['leɪdi] , [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

and	from	her	window	she	watched	the	lady	,	her	brother	,
和	从	她	窗户	她	观看	这	女士	,	她	兄弟	,

她从窗户里看着那位女士，她的哥哥，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːs] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	her	niece	on	their	way	to	the	falls	and	the	bridge	.
和	她	侄女	在	他们的	方式	到	这	瀑布	和	这	桥	.

和她的侄女一起前往瀑布和桥。

['saɪtsiːɪŋ] [siːmd] [pərˈtɪkjələrli] [ˌʌnəˈtræktɪv] [ɪn] [ðæt] [greɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ðæt] [kloʊðz] [ðə; ði]

Sightseeing	seemed	particularly	unattractive	in	that	grey	morning	twilight	that	clothes	the
观光	似乎	特别	不吸引人	在	那	灰色的	早晨	暮	那	衣服	这

['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['soʊbər] ['lɪvəri] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] .

landscape	with	a	more	sober	livery	than	that	of	evening	.
景观	和	一个	更多的	清醒	涂装	比	那	的	晚上	.

在灰蒙蒙的晨曦中，观光显得格外没有吸引力，因为此时的景色比傍晚更加黯淡无光。

['æftər][sʌm; səm] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] [əˈtempts] [tuː; tə] [əˈraʊz] ['nɔːrmən] , ['mɪsɪz] . ['lestər] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

After	some	ineffectual	attempts	to	arouse	Norman	,	Mrs	.	Lester	went	to	the
后	一些	无效	尝试	到	引起	诺曼	,	太太	.	莱斯特	去	到	这

[əbˈzɜːrvətɔːri] ,

observatory	,
天文台	,

在几次试图唤醒诺曼未果后，莱斯特太太去了天文台。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hoʊˈtel] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] .

at	the	top	of	the	great	hotel	,	to	see	the	sun	rise	.
在	这	顶部	的	这	伟大的	酒店	,	到	看	这	太阳	上升	.

在宏伟酒店的顶层，欣赏日出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [vjuː] ; [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['æntəni] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

It	was	a	noble	view	;	the	town	of	St	.	Anthony	immediately	beneath	the
它	曾是	一个	高贵	看法	;	这	镇	的	英石	.	安东尼	立即地	下面	这

[aɪ] ; [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

eye	;	the	Mississippi	,
眼睛	;	这	密西西比州	,

那是一幅壮丽的景象；圣安东尼镇就在眼前；密西西比河，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔːlz] , [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] ['wʊdɪd] ['aɪlənd] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːki]

with	its	falls	,	suspension	bridge	,	and	wooded	island	above	,	and	the	rocky
和	它是	瀑布	,	暂停	桥	,	和	树木繁茂的	岛	多于	,	和	这	岩石

['kæzəm] [bɪ'loʊ] ; [ˌmɪnɪ'æpəlɪs] ,

chasm	below	;	Minneapolis	,
深渊	以下	;	明尼阿波利斯	,

有瀑布、吊桥和上方绿树成荫的小岛，以及下方嶙峋的峡谷；明尼阿波利斯，

[wɪð; wɪθ][ɪts][spaɪəz][ænd; ənd][faɪn] [hoʊ'tel] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

with	its	spires	and	fine	hotels	,	on	the	opposite	side	of	the	river	,
和	它是	尖塔	和	美好的	酒店	,	在	这	对面的	边	的	这	河	,

河对岸，耸立着尖顶和豪华酒店的繁华都市，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊndləs] ['preri] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][ɪn] [ðæt] [ɪn'sɜːrkl] [hə'raɪz(ə)n] . -

and	the	boundless	prairie	meeting	the	sky	in	that	encircling	horizon	.	103
和	这	无边无际	草原	会议	这	天空	在	那	包围	地平线	.	-

一望无际的草原与天空在环绕的地平线上交汇。103

[noʊ] . - .

No	.	666	.
不	.	-	.

第666号。

[fɔːlz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

FALLS	OF	ST	.
瀑布	的	英石	.

圣瀑布

['æntəni] . -

ANTHONY	.	105
安东尼	.	-

安东尼.105

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['nɔːrmən] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd]['æftər] ['sʌndri] [kɔːlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

At	length	Norman	was	awakened	,	and	after	sundry	calls	from	his	mother
在	长度	诺曼	曾是	觉醒	,	和	后	杂项	呼叫	从	他的	母亲

[tuː; tə]['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

to	hasten	his	movements	,
到	趋	他的	移动	,

诺曼终于被吵醒了，在他母亲几次催促他快点行动之后，

[hiː; hi]['sælaɪd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

he	sallied	forth	with	her	for	a	walk	.
他	突袭	前进	和	她	为了	一个	走	.

他带着她出门散步。

['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

Walking	down	the	street	for	some	distance	,
步行	向下	这	街道	为了	一些	距离	,

沿着街道走了一段路，

[ðeɪ] [krɔːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pæst][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [mɪl] ,

they	crossed	a	little	bridge	leading	past	a	large	stone	mill	,
他们	交叉	一个	小的	桥	领导	过去的	一个	大的	石头	磨	,

他们穿过一座小桥，桥边是一座大型石磨坊。

[ænd; ənd]['æftər] ['skræmblɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['stoʊni] [pæθ] ,

and	after	scrambling	over	a	stony	path	,
和	后	争抢	超过	一个	石质的	小路	,

艰难地爬过一条碎石路后，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːlz] .

they	came	to	the	edge	of	the	river	and	in	view	of	the	falls	.
他们	来了	到	这	边缘	的	这	河	和	在	看法	的	这	瀑布	.

他们来到河边，看到了瀑布。

['nɔrmənz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [greɪt] .

Norman's	disappointment	was	great	.
诺曼的	失望	曾是	伟大的	.

诺曼非常失望。

“ [waɪ] , ['mʌðər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [hæv; həv][wiː; wi] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] ['dɪstəns] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [fɔːlz] ?

“	Why	,	mother	,	”	said	he	,	“	have	we	come	all	this	distance	to	see	these	falls	?
“	为什么	,	母亲	,	”	说	他	,	“	有	我们	来	全部	这	距离	到	看	这些	瀑布	?

“母亲，”他说，“我们跋涉千里来到这里，是为了看这些瀑布吗？”

” [ɪn] [truːθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [ɪm'poʊzɪŋ] .

”	In	truth	they	were	not	very	imposing	.
”	在	真相	他们	是	不是	非常	气势磅礴	.

“事实上，它们并不十分引人注目。”

[ðə; ði] [striːm] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][lɔːgz] , ['floʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːd] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] ,

The	stream	above	was	filled	with	logs	,	floated	down	to	be	sawed	in	the	mill	,
这	溪流	多于	曾是	已填	和	日志	,	漂浮	向下	到	是	锯	在	这	磨	,

上面的溪流里满是原木，它们顺流而下，被送到锯木厂锯成木材。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [lɑːdʒd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][fɔːl] ,

and	many	of	them	were	lodged	above	and	below	the	fall	,
和	许多	的	他们	是	已提交	多于	和	以下	这	落下	,

它们中的许多都卡在了瀑布的上下游。

[waɪl] [ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] - [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

while	a	shingle	-	machine	was	built	in	the	center	.
尽管	一个	卵石	-	机器	曾是	建造	在	这	中心	.

而一台瓦片机则建在中心位置。

['mænz] [wɜːrk] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði][waɪld] [greɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

Man's	work	had	taken	away	all	the	wild	grace	of	nature	.
男人的	工作	有	已采取	离开	全部	这	荒野	优雅	的	自然	.

人类的活动夺走了大自然所有的野性之美。

[ðə; ði] [fɔːl] [ɪz]['oʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] [fiːt] [haɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [lʊks] ['faɪnli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	fall	is	only	seventeen	feet	high	,	but	the	whole	scene	looks	finely	from	the
这	落下	是	仅有的	十七	脚	高的	,	但	这	所有的	场景	看起来	精细地	从	这

[brɪdʒ] [bɪ'loʊ] ,

bridge	below	,
桥	以下	,

瀑布只有十七英尺高，但从下面的桥上看去，整个景色非常优美。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪni'æpəlɪs] [saɪd] , [wens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['pɑːrti] that106

and	from	the	Minneapolis	side	,	whence	it	was	seen	by	the	party	that106
和	从	这	明尼阿波利斯	边	,	何处	它	曾是	已见	经过	这	派对	that106

从明尼阿波利斯方面来看，该党认为106

[set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər]['ræmbəlz][æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

set	out	on	their	rambles	at	four	o'clock	in	the	morning	.
放	出去	在	他们的	漫谈	在	四	点钟	在	这	早晨	.

他们凌晨四点出发去漫游。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd]

It	**was**	**a**	**very**	**warm**	**morning**	**,**	**but**	**near**	**the**	**river**	**the**	**air**	**was**	**cool**	**and**
它	曾是	一个	非常	温暖的	早晨	,	但	靠近	这	河	这	空气	曾是	凉爽的	和

[rɪ'freʃɪŋ] ,

refreshing	**,**
令人耳目一新	,

那是一个非常温暖的早晨，但河边的空气却凉爽宜人。

[ænd; ənd] ['nɔːrmən] ['gæðərd] [waɪld]['roʊziz][ænd; ənd] [roʊz] - [bʌdz] [ɪn] [ɔːl][ðer; ðər] ['duːi] ['freʃnəs] .

and	**Norman**	**gathered**	**wild**	**roses**	**and**	**rose**	**-**	**buds**	**in**	**all**	**their**	**dewy**	**freshness**	**.**
和	诺曼	聚集	荒野	玫瑰	和	玫瑰	-	花蕾	在	全部	他们的	露水	新鲜	.

诺曼采摘了野玫瑰和玫瑰花蕾，它们都带着露水的清新气息。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [bɜːrdz] , [tuː] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [æt; ət] - - [mɛnə] , [ðə; ði]

The	**charm**	**of**	**early**	**birds**	**,**	**too**	**,**	**was**	**not**	**wanting**	**at**	**Owah**	**-**	**Menah**	**,**	**the**
这	魅力	的	早期的	鸟类	,	也	,	曾是	不是	想要	在	-	-	梅纳	,	这

['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪndiən] [neɪm] ,

musical	**Indian**	**name**	**,**
音乐	印度	姓名	,

在印第安音乐名 Owah-Menah，早起的鸟儿也同样魅力十足。

[tʃeɪndʒd] [baɪ] ['fɑːðər] ['hɛnɪpɪn] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['mɪʃəneri] , [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [spɑːt][ɪn] - , [tuː; tə]

changed	**by**	**Father**	**Hennepin**	**,**	**a**	**French**	**missionary**	**,**	**who**	**visited**	**this**	**spot**	**in**	**1680**	**,**	**to**
已更改	经过	父亲	亨内平	,	一个	法语	传教士	,	WHO	到访	这	点	在	-	,	到

[ˌes 'tiː] . ['ænθɔˌniːz] [fɔːlz] .

St	**.**	**Anthony's**	**Falls**	**.**
英石	.	安东尼的	瀑布	.

1680 年，法国传教士亨内平神父到访此地，将其改名为圣安东尼瀑布。

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['rɪvər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] ;

As	**the**	**falls**	**of**	**a**	**mighty**	**river**	**,**	**they**	**are**	**worth**	**seeing**	**;**
作为	这	瀑布	的	一个	强大的	河	,	他们	是	值得	看到	;

它们如同奔腾大河的瀑布，值得一看；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [træn'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɛəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər]

and	**they**	**are**	**at**	**the**	**point**	**of**	**transition**	**from**	**the**	**prairies**	**of**	**the**	**Upper**
和	他们	是	在	这	观点	的	过渡	从	这	草原	的	这	上

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

Mississippi	**,**
密西西比州	,

它们正处于从密西西比河上游草原向内陆过渡的地带。

[tuː; tə][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['laɪmstoʊn] [blʌfs] [bɪ'loʊ] ; [oʊks] ['groʊɪŋ] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] ['siːdəz] [ænd; ənd]

to	**the**	**rugged**	**limestone**	**bluffs**	**below**	**;**	**oaks**	**growing**	**above**	**,**	**and**	**cedars**	**and**
到	这	崎岖	石灰石	悬崖	以下	;	橡树	生长	多于	,	和	雪松	和

[paɪnz] [bɪ'loʊ] .

pines	**below**	**.**
松树	以下	.

下方是崎岖的石灰岩峭壁；上方生长着橡树，下方生长着雪松和松树。

[ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ['nɔːrmən] ['gæðərd] [sʌm; səm]['pɜːrp(ə)l] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ] [ɪn] [greɪt]

On	**their**	**way**	**to**	**the**	**hotel**	**Norman**	**gathered**	**some**	**purple**	**flowers**	**growing**	**in**	**great**
在	他们的	方式	到	这	酒店	诺曼	聚集	一些	紫色的	花朵	生长	在	伟大的

[prə'fjuːʒn] ,

profusion	**,**
丰富	,

在去酒店的路上，诺曼采摘了一些盛开的紫色花朵。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wɔndəd] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] [soʊ] ['greɪsfəli] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði]

while	his	mother	wandered	to	the	suspension	bridge	so	gracefully	thrown	over	the
尽管	他的	母亲	漫步	到	这	暂停	桥	所以	优雅地	抛掷	超过	这

['rɪvər] , [lʊkt] [æt; ət] the107

river	,	looked	at	the107
河	,	看起来	在	the107

当他的母亲漫步走到那座优雅地横跨河流的吊桥时，她望着107。

['prɪti] ['wʊdɪd] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [drɪft] [lɔ:gz] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [bu:m] .

pretty	wooded	island	,	and	at	the	mass	of	drift	logs	collected	in	the	boom	.
漂亮的	树木繁茂的	岛	,	和	在	这	大量的	的	漂移	日志	集	在	这	繁荣	.

岛上树木繁茂，景色宜人，围栏内堆积着大量的漂流原木。

['æftər][ə; eɪ][naɪs][ænd; ənd] ['bju:tɪfli] [sɜ:rvd] ['brekfəst] ,

After	a	nice	and	beautifully	served	breakfast	,
后	一个	好的	和	非常漂亮	服务	早餐	,

享用完美味精致的早餐后，

['nɔ:rmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [ænd; ənd]

Norman	and	his	mother	got	into	a	carriage	to	return	to	St	.	Paul	and
诺曼	和	他的	母亲	得到	进入	一个	运输	到	返回	到	英石	.	保罗	和

[ðə; ði] [greɪ] ['i:g(ə)l] .

the	Grey	Eagle	.
这	灰色的	鹰	.

诺曼和他的母亲坐上马车返回圣保罗和灰鹰旅馆。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] ,

They	would	have	liked	to	spend	the	day	at	St	.	Paul	,
他们	会	有	喜欢	到	花费	这	天	在	英石	.	保罗	,

他们原本想在圣保罗教堂度过一天。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['lestər] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]

but	Mrs	.	Lester	was	anxious	to	return	home	,	as	she	thought	she	would	be
但	太太	.	莱斯特	曾是	焦虑的	到	返回	家	,	作为	她	想法	她	会	是

['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] ,

able	to	do	,
有能力的	到	做	,

但莱斯特太太急于回家，她认为自己能够做到。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sæbəθ] .

before	the	Sabbath	.
前	这	安息日	.

安息日之前。

[ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] , [droʊv] [θru:] [ˌmɪni'æpəlɪs] ,

They	crossed	the	suspension	bridge	,	drove	through	Minneapolis	,
他们	交叉	这	暂停	桥	,	驾驶	通过	明尼阿波利斯	,

他们穿过悬索桥，驱车穿过明尼阿波利斯，

[kɔ:ld] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə]['mɪsɪz] . [laɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

called	to	say	good	-	by	to	Mrs	.	Lisle	and	the	children	,
称为	到	说	好的	-	经过	到	太太	.	莱尔	和	这	孩子们	,

打电话向莱尔太太和孩子们道别，

[hu:] [hæd; həd] ['ædɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['rɪvər]['træv(ə)l] ,

who	had	added	so	much	to	the	pleasure	of	their	river	travel	,
WHO	有	额外	所以	很多	到	这	乐趣	的	他们的	河	旅行	,

他们为他们的河上旅行增添了许多乐趣，

[ænd; ənd] [ðen] ['ræpɪdli] ['oʊvər][ðə; ði] [brɔ:d] ['preri] .

and	then	rapidly	over	the	broad	prairie	.
和	然后	快速	超过	这	广阔	草原	.

然后迅速飞越广阔的草原。

[ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [tuːm] , [ˈdiːpli] [ˈʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [triːz] ,

Their	**attention**	**was**	**attracted**	**by**	**a**	**lonely**	**tomb**	**,**	**deeply**	**shaded**	**with**	**trees**	**,**
他们的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	孤独	墓	,	深	阴影	和	树木	,

他们的注意力被一座孤零零的坟墓吸引了，坟墓掩映在浓密的树荫下。

[ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌminiːˈhɑːhɑː] ,

on	**the**	**banks**	**of**	**the**	**Minnehaha**	**,**
在	这	银行	的	这	明尼哈哈	,

在明尼哈哈河畔，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['draɪvər][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [waɪf]

and	**the**	**driver**	**told**	**them**	**that**	**it**	**was**	**the**	**tomb**	**of**	**the**	**young**	**wife**
和	这	司机	讲述	他们	那	它	曾是	这	墓	的	这	年轻的	妻子

[ænd; ənd][tʃaɪld] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɑːrmi] ,

and	**child**	**of**	**an**	**officer**	**of**	**the**	**army**	**,**
和	孩子	的	一个	官	的	这	军队	,

司机告诉他们，那是军队一名军官年轻妻子和孩子的坟墓。

[huː] , [wen] [ˈsteɪʃənd] [æt; ət][fɔːrt] [ˈsnɛlɪŋ] , [ˈberid] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [wʌnz][ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv]

who	**,**	**when**	**stationed**	**at**	**Fort**	**Snelling**	**,**	**buried**	**his**	**beloved**	**ones**	**on**	**the**	**banks**	**of**
WHO	,	什么时候	驻	在	堡	斯内林	,	埋葬	他的	心爱	一个	在	这	银行	的

[ðɪs] [roʊˈmæntɪk] [striːm] . -

this	**romantic**	**stream**	**.**	**108**
这	浪漫的	溪流	.	-

他曾在斯内林堡驻扎，并将他挚爱的亲人埋葬在这条浪漫的小溪岸边。[108]

[ðə; ðɪ]['draɪvər] [stɑːpt] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] ['preri] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ˌekspekˈteɪʃn]

The	**driver**	**stopped**	**;**	**they**	**were**	**on**	**the**	**prairie**	**,**	**with**	**nothing**	**to**	**excite**	**expectation**
这	司机	停止	;	他们	是	在	这	草原	,	和	没有什么	到	激发	期待

.

:

.

司机停了下来；他们身处草原，没有什么能激起人们的期待。

“ [ðə; ðɪ] [fɔːlz] [ʌv; əv] [ˌminiːˈhɑːhɑː] [[ˌtuːˈtuː]]

“	**The**	**falls**	**of**	**Minnehaha**	**[**	**2**	**]**
“	这	瀑布	的	明尼哈哈	[	2	]

“明尼哈哈瀑布[2]

[dɪd][nɑːt][kɔːl][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;

Did	**not**	**call**	**them**	**from**	**a**	**distance**	**;**
做过	不是	称呼	他们	从	一个	距离	;

没有从远处打电话给他们；

[dɪd][nɑːt][kraɪ][tuː; tə][ðem; ðəm][əˈfɑːr][ɔːf] . ” [ˌtuːˈtuː] .

Did	**not**	**cry**	**to**	**them**	**afar**	**off**	**.**	**”**	**2**	**.**
做过	不是	哭	到	他们	远方	离开	.	”	2	.

并没有向远方的他们哭诉。”2.

[siː] ['frʌntɪspiːs] .

See	**Frontispiece**	**.**
看	卷首插图	.

参见卷首插图。

[ðen] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪˈsendɪŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] , [ðə; ðɪ][fɔːl]

Then	**getting**	**out**	**of**	**the**	**carriage**	**,**	**and**	**descending**	**a**	**narrow**	**path**	**,**	**the**	**fall**
然后	获得	出去	的	这	运输	,	和	下降	一个	狭窄的	小路	,	这	落下

[wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,

was	**before**	**them**	**,**
曾是	前	他们	,

然后他们下了马车，沿着一条狭窄的小路往下走，眼前就是悬崖。

['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['bjuːti] ; [ə; eɪ][dʒem][ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːl] ,

perfectly	**satisfying**	**in**	**its**	**beauty**	**;**	**a**	**gem**	**of**	**a**	**fall**	**,**
完美	令人满意	在	它是	美丽	;	一个	宝石	的	一个	落下	,

美得令人心满意足；瀑布景色如宝石般璀璨。

[æt; ət][wʌns] ['stæmpɪŋ] [ɪts] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['meməri] ; " [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] " [tuː; tə][biː; bi] "

at	**once**	**stamping**	**its**	**image**	**on**	**the**	**memory**	**;**	**"**	**a**	**thing**	**of**	**beauty**	**"**	**to**	**be**	**"**
在	一次	冲压	它是	图像	在	这	记忆	;	"	一个	事物	的	美丽	"	到	是	"

[ə; eɪ][dʒɔɪ] [fər'evər] .

a	**joy**	**forever**	**.**
一个	喜悦	永远	.

它立刻在记忆中留下了深刻的印象；“美好的事物”将成为“永恒的快乐”。

" [ðə; ði][fɔːl][ɪz]['sɪksti] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [meɪks] [wʌn] ['greɪsf(ə)l] [liːp] ['oʊvər][æn; ən] ['æmfɪθiːətər]

"	**The**	**fall**	**is**	**sixty**	**feet**	**high**	**,**	**and**	**makes**	**one**	**graceful**	**leap**	**over**	**an**	**amphitheater**
"	这	落下	是	六十	脚	高的	,	和	制作	一	优美	飞跃	超过	一个	露天剧场

[ʌv; əv] [rɑːk] ,

of	**rock**	**,**
的	岩石	,

“瀑布落差六十英尺，然后优雅地跃过一个岩石圆形剧场。”

[ðæt] [riˈsiːdz] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][wʌn][tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][fɔːl] , [bɪˈniːθ] [ðə; ði]

that	**recedes**	**far**	**enough**	**to**	**enable**	**one**	**to**	**walk**	**round**	**behind**	**the**	**fall**	**,**	**beneath**	**the**
那	消退	远的	足够的	到	使能够	一	到	走	圆形的	在后面	这	落下	,	下面	这

[ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [klɪf] .

overhanging	**cliff**	**.**
悬垂	悬崖	.

瀑布退后足够远，可以绕到瀑布后面，走到悬垂的悬崖下面。

[wʌn] [lɑːrdʒ] [triː] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] [stiːp] [bæŋk][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] ,

One	**large**	**tree**	**grew**	**on**	**the**	**steep**	**bank**	**on**	**which**	**they**	**stood**	**,**
一	大的	树	生长	在	这	陡	银行	在	哪个	他们	站立	,

他们所站立的陡峭河岸上长着一棵大树。

[səˈfɪʃntli] [nɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɔːrgraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

sufficiently	**near**	**to**	**make**	**a**	**fine**	**foreground**	**to**	**the**	**picture**	**,**
足够	靠近	到	制作	一个	美好的	前景	到	这	图片	,

距离足够近，可以作为画面的良好前景。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ɪts] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][fɔːl] .

and	**throw**	**its**	**masses**	**of**	**foliage**	**across**	**the**	**fall**	**.**
和	扔	它是	群众	的	叶子	穿过	这	落下	.

秋天，它会将大量的树叶散落在各处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][mɑːr][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] loveliness109

There	**was**	**nothing**	**to**	**mar**	**the**	**perfect**	**loveliness109**
那里	曾是	没有什么	到	马尔	这	完美的	loveliness109

完美无瑕的美好之处，没有丝毫瑕疵。

[ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

of	**the**	**scene**	**.**
的	这	场景	.

场景。

[ə; eɪ][stɜːr][ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [triː] [əˈgenst] [wɪtʃ] ['nɔːrmən] [liːnd] [ɪnˈdjʊst]

A	**stir**	**in**	**the**	**branches**	**of**	**the**	**great**	**tree**	**against**	**which**	**Norman**	**leaned**	**induced**
一个	搅拌	在	这	分支	的	这	伟大的	树	反对	哪个	诺曼	倾斜	诱导

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,

him	**to**	**look**	**up**	**,**
他	到	看	向上	,

诺曼倚靠着的那棵大树的枝干微微晃动，引得他抬头望去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [baʊ] ,
and **there** **,** **upon** **the** **bough** **,**
和 那里 , 之上 这 买 ,

在那里，在树枝上，

“ [wɪð; wɪθ][teɪl] [i'rektid]
“ **With** **tail** **erected**
” 和 尾巴 竖立

“尾巴竖起来”

[sæt] [ðə; ði][skwaɪrəl] , - ;
Sat **the** **squirel** **,** **Adjidanmo** **;**
星期六 这 松鼠 , - ;

松鼠阿吉丹莫坐了下来；

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːr][ðə; ði] [briːz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ]
In **his** **fur** **the** **breeze** **of** **morning**
在 他的 毛皮 这 微风 的 早晨

晨风拂过他的皮毛

[pleɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['preri] ['graːsiz] .
Play'd **as** **in** **the** **prairie** **grasses** **.**
玩过 作为 在 这 草原 草 .

如同在草原上玩耍一般。

” ['nɔːrmən] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [liːp] ['ʃʊrli] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə] [bræntʃ] , ['oʊvər][ðə; ði] [diːp] [ə'bɪs]
” **Norman** **watched** **him** **leap** **surely** **from** **branch** **to** **branch** **,** **over** **the** **deep** **abyss**
” 诺曼 观看 他 飞跃 一定 从 分支 到 分支 , 超过 这 深的 深渊
[bɪ'loʊ] ,
below **,**
以下 ,

诺曼看着他稳健地从一根树枝跃到另一根树枝，越过下方深不见底的深渊。

[ænd; ənd] [ðen] ['gæðərd] [sʌm; səm] ['prɪti] ['flaʊərz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,
and **then** **gathered** **some** **pretty** **flowers** **within** **reach** **,**
和 然后 聚集 一些 漂亮的 花朵 之内 抵达 ,

然后采摘了一些触手可及的漂亮花朵。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə] ['gæðər] [sʌm; səm] ['greɪsf(ə)l] [her] - ['belz] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
and **asked** **the** **guide** **to** **gather** **some** **graceful** **hare** **-** **bells** **that** **hung** **over** **the**
和 问 这 指导 到 收集 一些 优美 野兔 - 铃铛 那 悬挂 超过 这
[stiːp] [klɪf] .
steep **cliff** **.**
陡 悬崖 .

然后请向导去采摘一些悬挂在陡峭悬崖上的优美的兔铃。

[ə'nʌðər] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['flaʊərz] ['gæðərd] ,
Another **look** **from** **the** **head** **of** **the** **falls** **,** **and** **a** **few** **more** **flowers** **gathered** **,**
其他 看 从 这 头 的 这 瀑布 , 和 一个 很少 更多的 花朵 聚集 ,
[wɪtʃ] [ðeɪ] [prest] ,
which **they** **pressed** **,**
哪个 他们 按下 ,

他们又从瀑布顶端望去，又采摘了几朵花，并将它们压制起来。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊz] - [bʌdz] [frʌm; frəm] - - [mɛnə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]
together **with** **the** **rose** **-** **buds** **from** **Owah** **-** **Menah** **,** **and** **they** **got** **into** **the**
一起 和 这 玫瑰 - 花蕾 从 - - 梅纳 , 和 他们 得到 进入 这
['kærɪdʒ] .
carriage **.**
运输 .

他们和来自欧瓦梅纳的玫瑰花蕾一起上了马车。

[suːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [fɔːrt] ['snɛlɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['nɔːrmən] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

Soon	they	reached	Fort	Snelling	,	in	which	Norman	was	very	much	interested	.
很快	他们	达到	堡	斯内林	,	在	哪个	诺曼	曾是	非常	很多	感兴趣的	.

他们很快到达了斯内林堡，诺曼对那里非常感兴趣。

[ðeɪ] [droʊv] [raʊnd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['bærəks] , [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'stə:] [wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði] [pɑːmp] [ænd; ənd]

They	drove	round	the	deserted	barracks	,	no	longer	astir	with	“	the	pomp	and
他们	驾驶	圆形的	这	荒凉的	兵营	,	不	更长	搅拌	和	“	这	盛大场面	和

circumstance110

circumstance110

circumstance110

他们驱车绕着废弃的营房转悠，不再有“盛大的仪式和场面”。

[ʌv; əv] [wɔːr] .

of	war	.
的	战争	.

战争。

” ['nɔːrmən] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] [ɑːn] ['duːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ɑːn]

”	Norman	would	have	enjoyed	seeing	the	sentinel	on	duty	and	the	soldiers	on
”	诺曼	会	有	享受	看到	这	哨兵	在	责任	和	这	士兵	在

[pə'reɪd] .

parade	.
游行	.

“诺曼一定会很乐意看到哨兵执勤和士兵列队行进。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊnli] [laɪvz; lɪvz] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fæməliz]

His	mother	thought	of	the	lonely	lives	the	officers	and	their	families
他的	母亲	想法	的	这	孤独	生活	这	警官	和	他们的	家庭

[mʌst; məst] [hæv; həv] [led] [ɑːn] [ðæt] [frʌn'tɪr] [poʊst] ,

must	have	led	on	that	frontier	post	,
必须	有	引领	在	那	边境	邮政	,

他的母亲想到，那些驻守在边境哨所的军官及其家人一定过着孤独的生活。

[fɑːr] , [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['sɪvəlaɪzd] [laɪf] .

far	,	far	as	it	then	was	from	the	center	of	civilized	life	.
远的	,	远的	作为	它	然后	曾是	从	这	中心	的	文明	生活	.

当时，它距离文明生活的中心非常遥远。

[ðə; ði] [fɔːrt] [kə'mændz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [vjuː] ,

The	fort	commands	a	noble	view	,
这	堡	命令	一个	高贵	看法	,

堡垒视野开阔，景色壮丽。

[pleɪst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [blʌf] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

placed	as	it	is	on	a	commanding	bluff	at	the	junction	of	the	Mississippi
放置	作为	它	是	在	一个	指挥	虚张声势	在	这	交汇处	的	这	密西西比州

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['piːtəz] ['rɪvəz] .

and	the	St	.	Peters	rivers	.
和	这	英石	.	彼得斯	河流	.

它坐落在密西西比河与圣彼得河交汇处的一处高耸的悬崖上。

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['piːtəz] , ['sloʊpɪŋ] ['ʌpwərd] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['sʌni] [fiːldz] , [ɪts] [ˌærə'mætɪk]

The	valley	of	the	St	.	Peters	,	sloping	upward	,	with	its	sunny	fields	,	its	aromatic
这	谷	的	这	英石	.	彼得斯	,	倾斜的	向上	,	和	它是	阳光明媚	字段	,	它是	芳香

['graːsiz] ,

grasses	,
草	,

圣彼得山谷，地势向上倾斜，阳光明媚的田野，芬芳的青草，

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [groʊvz] , ['stretʃɪz] ['ɑːnwərd][ɪn][ɪts] ['bjuːti] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən]

and	noble	groves	,	stretches	onward	in	its	beauty	as	far	as	the	eye	can
和	高贵	小树林	,	伸展	向前	在	它是	美丽	作为	远的	作为	这	眼睛	能

[riːtʃ] .

reach	.
抵达	.

还有高贵的树林，其美景一直延伸到目光所及之处。

[ɪn] [ðɪs] ['væli] [ɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [faɪn] [red] [stoʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns] [meɪk] [ðə; ði] [boʊlz] [ʌv; əv]

In	this	valley	is	found	the	fine	red	stone	of	which	the	Indians	make	the	bowls	of
在	这	谷	是	成立	这	美好的	红色的	石头	的	哪个	这	印度人	制作	这	碗	的

[ðer; ðər] [paɪps] ;

their	pipes	;
他们的	管道	;

在这个山谷里可以找到上好的红色石头，印第安人用这种石头制作烟斗的烟碗；

[ðə; ði] [red] [peɪnt] [ðə; ði] [suː] [juːz][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] [kleɪ] [juːst] [ɪn]

the	red	paint	the	Sioux	use	so	much	,	and	the	blue	and	green	clay	used	in
这	红色的	画	这	苏族	使用	所以	很多	,	和	这	蓝色的	和	绿色的	黏土	用过的	在

['peɪntɪŋ] ,

painting	,
绘画	,

苏族人大量使用的红色颜料，以及绘画中使用的蓝色和绿色黏土，

[ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [hɪr] .

are	also	found	here	.
是	还	成立	这里	.

这里也有。

[ðɪs] ['lʌvli] ['væli] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blʌdi] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

This	lovely	valley	had	recently	been	the	scene	of	a	bloody	battle	between	the
这	迷人的	谷	有	最近	到过	这	场景	的	一个	血腥	战斗	之间	这

[suː] [ænd; ənd]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] ,

Sioux	and	Chippewas	,
苏族	和	奇佩瓦人	,

这个美丽的河谷不久前曾是苏族和奇佩瓦族之间一场血腥战斗的发生地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][toʊld] ['nɔːrmən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] seen111

and	the	driver	told	Norman	that	he	had	seen111
和	这	司机	讲述	诺曼	那	他	有	seen111

司机告诉诺曼，他看到了111

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['wuːndɪd] ['indiəns] ['kærid] [θruː] [ˌes 'tiː] . ['æntəni] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [traɪb]

some	of	wounded	Indians	carried	through	St	.	Anthony	by	some	of	their	tribe
一些	的	受伤	印度人	携带	通过	英石	.	安东尼	经过	一些	的	他们的	部落

.

:
.

一些受伤的印第安人被他们的族人抬着穿过圣安东尼。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] [ðiːz] [tuː] [neiʃəns][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɔːr] ;

From	the	earliest	times	these	two	nations	have	been	at	war	;
从	这	最早	时代	这些	二	国家	有	到过	在	战争	;

自古以来，这两个国家就一直处于战争状态；

[ə; eɪ] [fjuːd] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

a	feud	transmitted	from	generation	to	generation	.
一个	世仇	传输	从	一代	到	一代	.

代代相传的世仇。

[haʊ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['indiəns][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs]

How	**few**	**of**	**these**	**Indians**	**have**	**learned**	**the**	**great**	**lessons**	**of**	**loving**	**kindness**
如何	很少	的	这些	印度人	有	学习	这	伟大的	课程	的	爱	仁慈

[wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [men] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm] .

which	**the**	**white**	**men**	**ought**	**to**	**have**	**taught**	**them**	**.**
哪个	这	白色的	男人	应该	到	有	教授	他们	.

这些印第安人中，有多少人真正领悟了白人本应教给他们的仁慈之道?

['stedəli] [rɪ'triːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [brɔːd] ['prɛəriz] , [ðer; ðər] [greɪt] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,

Steadily	**retreating**	**from**	**their**	**broad**	**prairies**	**,**	**their**	**great**	**lakes**	**and**	**rivers**	**,**
稳步	撤退	从	他们的	广阔	草原	,	他们的	伟大的	湖泊	和	河流	,

他们逐渐从广阔的草原、巨大的湖泊和河流中撤退，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] ,

before	**the**	**advancing**	**tread**	**of**	**the**	**white**	**man**	**,**	**they**	**have**	**not**	**,**
前	这	前进	踏	的	这	白色的	男人	,	他们	有	不是	,

在白人步步逼近之前，他们还没有.....

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hoʊmz] ,

as	**they**	**gave**	**up**	**their**	**beautiful**	**homes**	**,**
作为	他们	给予	向上	他们的	美丽的	房屋	,

他们放弃了自己美丽的家园，

[gɑːt][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['grændɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['glɔːriəs] [ɪn'herɪtəns] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][lænd] .

got	**a**	**title**	**to**	**a**	**grander**	**and**	**more**	**glorious**	**inheritance**	**in**	**the**	**spirit**	**land**	**.**
得到	一个	标题	到	一个	更宏伟	和	更多的	辉煌	遗产	在	这	精神	土地	.

在灵界获得了更宏伟、更辉煌的继承权。

[haʊ] ['meni] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['faɪərwɔːtər][ænd; ənd]['faɪər] - [ɑːrmz] , [æt; ət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]

How	**many**	**have**	**received**	**firewater**	**and**	**fire**	**-**	**arms**	**,**	**at**	**the**	**hand**	**of**	**the**
如何	许多	有	已收到	消防水	和	火	-	武器	,	在	这	手	的	这

[waɪt] [mæn] !

white	**man**	**!**
白色的	男人	!

有多少人从白人手中得到了烈酒和枪支!

[haʊ] [fjuː] [hæv; həv]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] !

how	**few**	**have**	**taken**	**from**	**him**	**the**	**cup**	**of**	**salvation**	**!**
如何	很少	有	已采取	从	他	这	杯子	的	救恩	!

有多少人从他那里领受了救赎之杯!

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm]

Some	**of**	**the**	**customs**	**of**	**the**	**Sioux**	**seem**	**to**	**indicate**	**that**	**they**	**have**	**come**
一些	的	这	海关	的	这	苏族	似乎	到	表明	那	他们	有	来

[frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

from	**Asia**	**,**
从	亚洲	,

苏族的一些习俗似乎表明他们来自亚洲。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [streɪts] [ðæt] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [tuː] ['kɑːntənənts] .

across	**the**	**narrow**	**straits**	**that**	**divide**	**the**	**two**	**continents**	**.**
穿过	这	狭窄的	海峡	那	划分	这	二	各大洲	.

跨越分隔两大洲的狭窄海峡。

[ðeɪ] ['ɔːfər] ['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] [prerz] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [gɑːd] ; [ðeɪ] have112

They	**offer**	**sacrifices**	**and**	**prayers**	**to**	**an**	**unknown**	**God**	**;**	**they**	**have112**
他们	提供	牺牲	和	祈祷	到	一个	未知	上帝	;	他们	have112

他们向一位未知的神献祭祈祷；他们有112

[fiːsts] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['æftər] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] ; [ðeɪ] ['ɔːfər] [miːt] [ænd; ənd][bɜːrnt]
feasts **of** **thanksgiving** **after** **deliverance** **from** **danger** **;** **they** **offer** **meat** **and** **burnt**
盛宴 的 感恩 后 解救 从 危险 ; 他们 提供 肉 和 烧焦的
- ['ɔfɜɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ; [ðeɪ] [bɜːrn] ['ɪnsens] .
- **offerings** **;** **they** **burn** **incense** **.**
- 供品 ; 他们 烧伤 香 .

脱离危险后，他们举行感恩的筵席；他们献上肉和燔祭；他们焚香。

[ðiːz] ['kʌstəmz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] ['kaʊntənənsiz] [ænd; ənd] ['ʌtərənsɪz] , [ðer; ðər]
These **customs** **,** **together** **with** **their** **peculiar** **countenances** **and** **utterances** **,** **their**
这些 海关 , 一起 和 他们的 奇特 面容 和 话语 , 他们的
[oʊn] [trə'dɪʃnz] ,
own **traditions** **,**
自己的 传统 ,

这些习俗，连同他们独特的面容和言谈，以及他们自身的传统，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns] ,
and **the** **testimony** **of** **other** **nations** **,**
和 这 见证 的 其他 国家 ,

以及其他国家的证据，

[hæv; həv] [kən'vɪnst] ['kerf(ə)l] [əb'zɜːvəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]
have **convinced** **careful** **observers** **that** **they** **are** **descendants** **of** **a** **race** **of**
有 确信 小心 观察员 那 他们 是 后代 的 一个 种族 的
[ˌeɪʒi'ætɪk] . [[θriː]] [θriː] .
Asiatics **.** **[** **3** **]** **3** **.**
亚洲人 . [3] 3 .

已经让细心的观察者相信，他们是亚洲人的后裔。[3]3.

[paɪks] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
Pike's **Expedition** **.**
梭鱼 远征 .

派克探险队。

[ðə; ði][roʊd]['waɪndz][ə'raʊnd][ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɔːrt][ɪz] [bɪlt] ,
The **road** **winds** **around** **the** **hill** **on** **which** **the** **fort** **is** **built** **,**
这 路 风 大约 这 爬坡道 在 哪个 这 堡 是 建造 ,

道路蜿蜒环绕着堡垒所在的丘陵，

[ænd; ənd] ['nɔːrmən] [sɔː] ['meni] ['swɔləuz] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː] [nests] ['ekskəˌveɪtid][ɪn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [waɪt]
and **Norman** **saw** **many** **swallows** **flying** **into** **nests** **excavated** **in** **the** **banks** **of** **white**
和 诺曼 锯 许多 燕子 飞行 进入 巢穴 挖掘 在 这 银行 的 白色的
[sænd] - [stoʊn] .
sand **-** **stone** **.**
沙 - 石头 .

诺曼看到许多燕子飞进在白色砂岩河岸上挖的巢穴里。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][baɪ][ə; eɪ][roʊp] ['feri] , [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] ,
Crossing **the** **river** **by** **a** **rope** **ferry** **,** **they** **ascended** **the** **opposite** **bank** **,**
十字路口 这 河 经过 一个 绳索 渡船 , 他们 上升 这 对面的 银行 ,

他们乘着绳索渡河，爬上了对岸。

[ænd; ənd] [droʊv] ['ræpɪdli] ['ɑːnwərd] [tɪl] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['kɑːrvɜɪz] [keɪv] .
and **drove** **rapidly** **onward** **till** **they** **stopped** **to** **visit** **Carver's** **Cave** **.**
和 驾驶 快速 向前 直到 他们 停止 到 访问 雕刻师 洞穴 .

然后他们一路疾驰，直到停下来参观卡弗洞穴。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [lɑːrdʒ][ruːmz; rʊmz] ['raʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [sænd] - [stoʊn] , [wɪtʃ] ['krʌmblz]

There	are	several	large	rooms	rounded	in	the	white	sand	-	stone	,	which	crumbles
那里	是	一些	大的	房间	圆润	在	这	白色的	沙	-	石头	,	哪个	碎屑

[æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] .

at	the	touch	.
在	这	触碰	.

有好几间用白色砂岩砌成的圆形大房间，这种砂岩一碰就会碎裂。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [pjʊr] [waɪt] [faɪn] [sænd] , ['paʊdərd] ,

The	floor	was	of	pure	white	fine	sand	,	powdered	,
这	地面	曾是	的	纯的	白色的	美好的	沙	,	粉末状	,

地面铺着纯白色的细沙，呈粉末状。

[waɪl] [θruː] [ðə; ði] [keɪv] [floʊd] [ə; eɪ] [striːm] [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l] . -

while	through	the	cave	flowed	a	stream	clear	as	crystal	.	113
尽管	通过	这	洞穴	流动	一个	溪流	清除	作为	水晶	.	-

洞穴中流淌着一条清澈如水晶般的溪流。113

['nɔːrmən] [stuːpt] [ænd; ənd][dræŋk] ['friːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] [rɪ'freʃɪŋ] ['wɔːtər] .

Norman	stooped	and	drank	freely	of	the	cool	refreshing	water	.
诺曼	弯腰	和	喝	自由	的	这	凉爽的	令人耳目一新	水	.

诺曼弯下腰，痛快地喝着清凉解渴的泉水。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

He	was	delighted	.
他	曾是	高兴极了	.

他欣喜若狂。

“ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðiːz] [ɑːrtʃt] [wɔːlz] [ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ;

“	How	beautiful	these	arched	walls	are	,	”	he	exclaimed	;
“	如何	美丽的	这些	拱形	墙壁	是	,	”	他	惊呼	;

“这些拱形墙真漂亮！”他惊叹道；

“ [haʊ] ['kjʊriəs] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ruːmz; rʊmz] ['hɔləud] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

“	how	curious	to	have	such	rooms	hollowed	out	of	the	earth	.
“	如何	好奇的	到	有	这样的	房间	空心的	出去	的	这	地球	.

“真奇怪，竟然有这样从地底挖出来的房间。”

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ə'pɑːrtmənts] [tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] , [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ,

”	There	were	other	apartments	to	be	reached	,	through	a	narrow	passage	,
”	那里	是	其他	公寓	到	是	达到	,	通过	一个	狭窄的	通道	,

“穿过一条狭窄的通道，还能到达其他公寓，”

[bʌt; bət][ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd][noʊ] [tɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

but	the	driver	had	no	torch	with	him	,
但	这	司机	有	不	火炬	和	他	,

但司机身上没有手电筒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['ventʃər] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	it	was	not	advisable	to	venture	in	the	darkness	.
和	它	曾是	不是	建议	到	风险投资	在	这	黑暗	.

冒险进入黑暗中是不明智的。

['nɔːrmən] [broʊk] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] - [stoʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

Norman	broke	off	a	piece	of	the	sand	-	stone	as	a	memorial	of	the	cave	,
诺曼	打破	离开	一个	片	的	这	沙	-	石头	作为	一个	纪念馆	的	这	洞穴	,

诺曼掰下一块砂岩，作为洞穴的纪念。

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and	then	hastened	to	the	carriage	.
和	然后	加快	到	这	运输	.

然后匆匆赶往马车。

['oʊvər][ðə; ði] ['preri] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'bʌndənt] ['blɔsəmz] ; [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] [blʌfs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌes 'tiː]
Over the prairie , with its abundant blossoms ; along the high bluffs upon which St
超过 这 草原 , 和 它是 丰富 花朵 ; 沿着 这 高的 悬崖 之上 哪个 英石
. [pɔːl] [ɪz] [bɪlt] ;
. Paul is built ;
. 保罗 是 建造 ;

越过繁花似锦的草原；沿着圣保罗大教堂所在的陡峭悬崖；

[θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bɪzi] [striːt] ;
through a long busy street ;
通过 一个 长的 忙碌的 街道 ;

穿过一条繁忙的长街；

[ə; eɪ] [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huːm] ['mɪsɪz] . ['lestər] [hæd; həd] [noʊn] [ɪn]
a pause at the door of a gentleman whom Mrs . Lester had known in
一个 暂停 在 这 门 的 一个 绅士 谁 太太 . 莱斯特 有 已知 在
[hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
her old home in the East ,
她 老的 家 在 这 东方 ,

莱斯特太太在东部老家认识的一位绅士的门口停顿了一下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [greɪ] ['iːg(ə)l] .
and they were once more on the Grey Eagle .
和 他们 是 一次 更多的 在 这 灰色的 鹰 .

他们又一次登上了灰鹰号。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['winzləu] [haʊs] ,
And there was the lady whom they had left at the Winslow House ,
和 那里 曾是 这 女士 谁 他们 有 左边 在 这 温斯洛 房子 ,

还有他们留在温斯洛庄园的那位女士。

[dʒʌst] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
just getting out of the stage .
只是 获得 出去 的 这 阶段 .

刚下台。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['snɛlɪŋ] , [ðə; ði] lovely114
Her face brightened as she heard of Fort Snelling , the lovely114
她 脸 明亮 作为 她 听到 的 堡 斯内林 , 这 lovely114

听到斯内林堡这个美丽的114号堡垒，她的脸上顿时绽放出笑容。

[ˌminiː'hɑːhɑː] , [ænd; ənd] ['kɑːrvɚz] [keɪv] ; [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri]
Minnehaha , and Carver's Cave ; but then she had had a very satisfactory
明尼哈哈 , 和 雕刻师 洞穴 ; 但 然后 她 有 有 一个 非常 令人满意的
[vjuː] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ænθɔˌniːz] [fɔːlz] ,
view of St . Anthony's Falls ,
看法 的 英石 . 安东尼的 瀑布 ,

明尼哈哈湖和卡弗洞穴；但她当时已经欣赏到了非常令人满意的圣安东尼瀑布景色。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['verɪfaɪ] , [ɪn][ðə; ði] [truːθ] - ['telɪŋ] ['deɪlaɪt] ,
and had been able to verify , in the truth - telling daylight ,
和 有 到过 有能力的 到 核实 , 在 这 真相 - 讲述 日光 ,

并且已经在光天化日之下，在真相大白的情况下，证实了这一点：

[ðə; ði] [veɪg] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [draɪv] . -
the vague and indistinct impressions of a moonlight drive . 115
这 模糊的 和 模糊 印象 的 一个 月光 驾驶 . -

月光下驾车的模糊不清的印象。115

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

DOWN	THE	MISSISSIPPI	.
向下	这	密西西比州	.

沿密西西比河而下。

[ðʌs] ['aʊər; ɑːr]['aɪd(ə)l]['fænsis] [ʃeɪpt] [ðəm'selvz] [ðæt] [deɪ] ,

Thus	our	idle	fancies	shaped	themselves	that	day	,
因此	我们的	闲置的	幻想	形状	他们自己	那	天	,

于是，那天我们闲散的幻想就此成形。

[mɪd][ðə; ði] [blʌfs] , [ænd; ənd]['hedlənd¦'hedlænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ailits] [greɪ] ,

Mid	the	bluffs	,	and	headlands	,	and	the	islets	gray	,
中	这	悬崖	,	和	海岬	,	和	这	岛屿	灰色的	,

在灰色的悬崖、岬角和岛屿之间，

[æz; əz][wiː; wi] - ['saʊθwərd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gælənt] [ʃɪp] ,

As	we	travel'd	southward	in	our	gallant	ship	,
作为	我们	-	向南	在	我们的	英勇	船	,

当我们乘坐我们那艘英勇的船向南航行时，

['floʊtɪŋ] , ['drɪftɪŋ] , ['driːmiŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Floating	,	drifting	,	dreaming	down	the	Mississippi	.
漂浮的	,	漂流	,	做梦	向下	这	密西西比州	.

顺着密西西比河漂流，做着梦。

[mə'keɪ] .

Mackay	.
麦凯	.

麦凯。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huːm] ['mɪsɪz] . ['lestər] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [aʊt]

The	gentleman	whom	Mrs	.	Lester	had	called	to	see	,	and	who	was	out
这	绅士	谁	太太	.	莱斯特	有	称为	到	看	,	和	WHO	曾是	出去

['draɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

driving	at	the	time	,
驾驶	在	这	时间	,

莱斯特太太打电话要见的那位先生，当时正在外面开车。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

came	to	the	boat	to	see	her	,
来了	到	这	船	到	看	她	,

到船上去看她，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] ['meni] ['lʌvli] ['draɪvz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] .

and	promised	her	many	lovely	drives	if	she	would	prolong	her	visit	.
和	承诺	她	许多	迷人的	驱动	如果	她	会	延长	她	访问	.

并承诺如果她能延长逗留时间，将带她体验许多美好的驾车之旅。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][oʊld] [frendz] [ænd; ənd] [siːnz] ,

There	were	many	things	to	say	of	old	friends	and	scenes	,
那里	是	许多	事物	到	说	的	老的	朋友们	和	场景	,

有很多话想说，关于老朋友和往事，

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [tɪl] ['nɔːrmən] [ræn][ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd]

and	he	sat	talking	in	the	saloon	till	Norman	ran	in	to	say	that	the	boat	had
和	他	卫星	说	在	这	酒吧	直到	诺曼	跑	在	到	说	那	这	船	有

[left] [ðə; ði] [wɔːrf] .

left	the	wharf	.
左边	这	码头	.

他坐在沙龙里聊天，直到诺曼跑进来告诉他船已经离开码头了。

[gʊd] - [baɪ][wʌz; wəz] ['hɜːrɪdli] [sed] ,
Good - by was hurriedly said ,
好的 - 经过 曾是 匆匆 说 ,

匆匆道别后，

[ænd; ənd]['mɪstər] . — — ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] ,
and Mr . — — hastened to the captain to ask him to put him ashore ,
和 先生 . — — 加快 到 这 队长 到 问 他 到 放 他 岸上 ,

于是，——先生赶紧去找船长，请求他让他上岸。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
as he was not prepared for a voyage down the Mississippi .
作为 他 曾是 不是 准备 为了 一个 航程 向下 这 密西西比州 .

因为他没有做好沿密西西比河航行的准备。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; -
“ That is the way , ” said the captain ; 116
“ 那 是 这 方式 , ” 说 这 队长 ; -

“就是这样，”船长说；116

“ ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt][maɪnd][ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]
“ people do not mind their own business , and then I have to attend to
“ 人们 做 不是 头脑 他们的 自己的 商业 , 和 然后 我 有 到 出席 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“人们总是管好自己的事，然后我就不得不去处理。”

” [hiː; hi] [gʊd] - , [haʊ'evər] , [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]
” He good - humoredly , however , gave the order to arrest the course of the
” 他 好的 - 幽默地 , 然而 , 给予 这 命令 到 逮捕 这 课程 的 这
[praʊd] ['stiːmər] ,
proud steamer ,
自豪的 汽船 ,

然而，他却带着和蔼的语气下令停止这艘傲慢的轮船的航向。

[ænd; ənd][də'rekt][ɪts] [praʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .
and direct its prow to the opposite shore .
和 直接的 它是 船首 到 这 对面的 支撑 .

并将船头指向对岸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd] ,
It was the work of some minutes , for they are obliged ,
它 曾是 这 工作 的 一些 分钟 , 为了 他们 是 有义务 ,

这项工作只用了几分钟，因为他们有义务这样做。

[ɪn] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['lændɪŋ] ['goʊɪŋ] [daʊn] [striːm] , [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌp][ðə; ði] ['kɜːrənt] .
in stopping at a landing going down stream , to turn the bow up the current .
在 停止 在 一个 降落 去 向下 溪流 , 到 转动 这 弓 向上 这 当前的 .

在顺流而下的登陆点停下来时，要将船头转向逆流而上。

“ [wel] , ['kæptɪn] , ” [sed] ['mɪstər] . — — , [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] ,
“ Well , captain , ” said Mr . — — , as he sprang on shore ,
“ 出色地 , 队长 , ” 说 先生 . — — , 作为 他 弹簧 在 支撑 ,

“好的，船长，”——先生一边说着，一边跳上岸。

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['iːg(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] .
“ I promise you to go down twice in the Grey Eagle for this .
“ 我 承诺 你 到 去 向下 两次 在 这 灰色的 鹰 为了 这 .

“我保证，为了这件事，我会两次让你坐上灰鹰号。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['kjʊriəs] [keivz] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

"	There	were	some	curious	caves	on	the	eastern	bank	of	the	river	,
"	那里	是	一些	好奇的	洞穴	在	这	东	银行	的	这	河	,

“河东岸有一些奇特的洞穴，

[wɔːld] [ʌp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðem; ðəm] .

walled	up	and	with	windows	in	them	.
有围墙的	向上	和	和	视窗	在	他们	.

用墙围起来，墙上开有窗户。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['oʊnər] [kiːps] [hɪz; ɪz]['vedʒtəb(ə)lz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [prə'tektɪd]

In	one	of	these	the	owner	keeps	his	vegetables	,	as	it	is	perfectly	protected
在	一	的	这些	这	所有者	保持	他的	蔬菜	,	作为	它	是	完美	受保护

[frʌm; frəm][ðə; ði][frɔːst] .

from	the	frost	.
从	这	霜	.

其中一个温室是主人用来存放蔬菜的，因为它可以完全防止霜冻。

['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][ðə; ði]['goʊɪŋ] [ʌp] [rɪ'vɜːrst] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [seɪm] ['siːnəri]

Going	down	the	river	was	the	going	up	reversed	,	and	yet	the	same	scenery
去	向下	这	河	曾是	这	去	向上	反转	,	和	然而	这	相同的	风景

[bɪ'keɪm] [nuː] ,

became	new	,
成为	新的	,

顺流而下就像逆流而上，但同样的景色却变得焕然一新。

[siːn] ['ʌndər] ['dɪfrənt] ['æspekts] .

seen	under	different	aspects	.
已见	在下面	不同的	方面	.

从不同角度来看。

[ðə; ði] [brɔːd] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [naʊ] [leɪ] [ɑːn][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['feɪvərəbl] [tuː; tə]

The	broad	sunlight	that	now	lay	on	land	and	water	was	not	so	favorable	to
这	广阔	阳光	那	现在	躺	在	土地	和	水	曾是	不是	所以	有利	到

[ɑːr'tɪstɪk] [ɪ'fekt] [æz; əz][ðə; ði] ['sɔfənd] [laɪt] [ænd; ənd] the117

artistic	effect	as	the	softened	light	and	the117
艺术	影响	作为	这	软化	光	和	the117

洒落在陆地和水面上的灿烂阳光，不如柔和的光线和117号墙那样有利于艺术效果。

['leŋkθənɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

lengthening	shadows	of	the	previous	evening	.
延长	阴影	的	这	以前的	晚上	.

昨晚的影子渐渐拉长。

['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['meinəd] [æskt] ['mɪsɪz] . ['lestər] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][baʊ; boʊ]

After	dinner	the	Rev	.	Mr	.	Maynard	asked	Mrs	.	Lester	to	go	into	the	bow
后	晚餐	这	牧师	.	先生	.	梅纳德	问	太太	.	莱斯特	到	去	进入	这	弓

[ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

of	the	boat	,
的	这	船	,

晚饭后，梅纳德牧师请莱斯特夫人到船头去。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] [briːz] , [moʊst] ['welkəm] [ɪn] [ðæt] ['sʌltri] ['sʌmər] [deɪ] ,

where	there	was	a	cool	breeze	,	most	welcome	in	that	sultry	summer	day	,
在哪里	那里	曾是	一个	凉爽的	微风	,	最多	欢迎	在	那	闷热	夏天	天	,

在那个闷热的夏日，凉爽的微风吹拂着，令人倍感舒适。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] .

and	a	fine	view	of	the	scenery	.
和	一个	美好的	看法	的	这	风景	.

还能欣赏到优美的风景。

['nɔ:rmən] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜ:rd] ['ri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] ,

Norman	would	not	go	;	he	was	tired	,	and	preferred	reading	in	the	saloon	,
诺曼	会	不是	去	;	他	曾是	疲劳的	,	和	首选	阅读	在	这	酒吧	,

诺曼不愿前往；他很累，更喜欢在酒馆里看书。

[wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [left] [hɪm; ɪm] .

where	his	mother	left	him	.
在哪里	他的	母亲	左边	他	.

他母亲把他留在了那里。

['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌes 'ti:] .

Nearly	an	hour	passed	away	,	and	as	they	were	,	approaching	the	St	.
几乎	一个	小时	通过了	离开	,	和	作为	他们	是	,	接近	这	英石	.

['krɔɪ] ['rɪvər] , ['mɪsɪz] . ['lestər] [sed] :

Croix	River	,	Mrs	.	Lester	said	:
克罗伊克斯	河	,	太太	.	莱斯特	说	:

将近一个小时过去了，当他们快要到达圣克罗伊河时，莱斯特夫人说道：

“ [aɪ][mʌst; məst] [ʃoʊ] ['nɔ:rmən] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ;

“	I	must	show	Norman	this	beautiful	sheet	of	water	;
“	我	必须	展示	诺曼	这	美丽的	床单	的	水	;

“我一定要让诺曼看看这片美丽的水域；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi] [went] [ʌp] .

he	did	not	see	it	when	we	went	up	.
他	做过	不是	看	它	什么时候	我们	去	向上	.

我们上去的时候他没看到。

” [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sə'lu:n] [ʃi:; ʃi] [went] , ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [steɪt] - [ru:m] [dɔ:r] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]

”	Through	the	long	saloon	she	went	,	opened	her	state	-	room	door	,	he	was	not
”	通过	这	长的	酒吧	她	去	,	打开	她	状态	-	房间	门	,	他	曾是	不是

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

她穿过长长的沙龙，打开自己的船舱门，却发现他不在那里；

[aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [gɑ:rdz] , [nɑ:t][ðer; ðər] .

out	on	the	guards	,	not	there	.
出去	在	这	守卫	,	不是	那里	.

出去找卫兵，不在那里。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['stu:ərdəs] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] ['dɪnər] .

She	asked	the	stewardess	,	who	had	not	seen	him	since	dinner	.
她	问	这	空中小姐	,	WHO	有	不是	已见	他	自从	晚餐	.

她问了空姐，空姐自晚餐后就没见过他。

['breθləs] [wɪð; wɪθ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['lestər] [rʌʃt] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] - [dek] ,

Breathless	with	agitation	,	Mrs	.	Lester	rushed	upstairs	to	the	hurricane	-	deck	,
喘不过气	和	搅动	,	太太	.	莱斯特	匆忙	楼上	到	这	飓风	-	甲板	,

['mi:tɪŋ] ['mɪstər] . ['meinəd] ,

meeting	Mr	.	Maynard	,
会议	先生	.	梅纳德	,

莱斯特太太激动得气喘吁吁，冲上楼上的防飓风平台，在那里遇到了梅纳德先生。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] to118

who	had	come	up	the	opposite	side	to118
WHO	有	来	向上	这	对面的	边	to118

他从118号的对面上来。

[lʊk] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] !

look	in	the	pilot	-	house	;	the	boy	was	not	there	!
看	在	这	飞行员	-	房子	;	这	男生	曾是	不是	那里	!

去驾驶室看看，那男孩不在那里！

[wer] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ?

where	could	he	be	?
在哪里	可以	他	是	?

他会在哪里呢?

['mɪstər] . ['meinəd] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] , [ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [ʃɑːp] ;

Mr	.	Maynard	had	looked	in	the	steerage	,	the	barber's	shop	;
先生	.	梅纳德	有	看起来	在	这	统舱	,	这	理发师	店铺	;

梅纳德先生曾查看过三等舱和理发店;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [ʌn'vɪzɪtɪd] ,

there	was	no	corner	of	the	boat	unvisited	,
那里	曾是	不	角落	的	这	船	未访问过的	,

船上的每个角落都被人去过了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [dred] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] ['oʊvərbɔːrd] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [daʊn] [ɑːn]

and	the	terrible	dread	that	he	had	fallen	overboard	was	settling	down	on
和	这	糟糕的	恐惧	那	他	有	倒下	落水	曾是	安顿	向下	在

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] ,

his	mother's	heart	as	she	sank	down	on	a	chair	in	the	saloon	,
他的	母亲的	心	作为	她	沉没	向下	在	一个	椅子	在	这	酒吧	,

他母亲坐在沙龙的椅子上，心中涌起一股可怕的恐惧，她担心儿子已经落水了。

[wen] [ðə; ði] ['stuːərdəs] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] , “

when	the	stewardess	exclaimed	,	as	she	opened	the	door	of	the	state	-	room	,	“
什么时候	这	空中小姐	惊呼	,	作为	她	打开	这	门	的	这	状态	-	房间	,	“

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] ,

Here	he	is	,
这里	他	是	,

当空姐打开客舱门时，她惊呼道：“他来了！”

[ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [bɜːrθ] !

asleep	in	the	upper	berth	!
睡着了	在	这	上	泊位	!

在上铺睡着了!

” [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [fæst] [ə'sliːp] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [laɪf] - [pri'zəːvəz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

”	And	there	he	was	,	fast	asleep	,	with	two	life	-	preservers	,	which	he
”	和	那里	他	曾是	,	快速地	睡着了	,	和	二	生活	-	防腐剂	,	哪个	他

[hæd; həd][taɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

had	tied	around	him	,
有	系	大约	他	,

“他当时就那样睡着了，身上系着两个救生圈。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪ] ['kʌmfərtər] .

and	which	his	mother	had	mistaken	for	a	gray	comforter	.
和	哪个	他的	母亲	有	错误	为了	一个	灰色的	棉被	.

他的母亲误以为那是一条灰色的羽绒被。

['nɔːrmən] , [ə'weɪkənd] , [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

Norman	,	awakened	,	looked	down	with	some	wonder	at	the	group	at	the	door
诺曼	,	觉醒	,	看起来	向下	和	一些	想知道	在	这	团体	在	这	门

.

:
.

诺曼醒来后，有些疑惑地低头看着门口的那群人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] ; [ðə; ði] ['sʌnz] ['fɜːrvənt] ['reɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] ,

It	was	very	hot	;	the	sun's	fervent	rays	were	shining	upon	the	state	-	room	,
它	曾是	非常	热的	;	这	太阳的	热切	射线	是	灼灼	之上	这	状态	-	房间	,

天气非常炎热，炽热的阳光照射在船舱里。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] - [pri'zə:vəz] ['ræðər] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hi:t] , [soʊ][ðæt] ['nɔ:rmən][hæd; həd]

and	the	life	-	preservers	rather	added	to	the	heat	,	so	that	Norman	had
和	这	生活	-	防腐剂	相当	额外	到	这	热	,	所以	那	诺曼	有

[hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [wɔ:rm] [taɪm] .

had	a	pretty	warm	time	.
有	一个	漂亮的	温暖的	时间	.

救生衣反而让天气更热了，所以诺曼感觉相当热。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [leɪt] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]

But	he	had	made	up	by	a	sound	sleep	for	the	late	sitting	up	of	the
但	他	有	制成	向上	经过	一个	声音	睡觉	为了	这	晚的	坐着	向上	的	这

night119

night119

night119

但他睡了个好觉，弥补了熬夜的疲惫。119

[bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['raɪzɪŋ][æt; ət][ˌes 'ti:] . ['æntəni] ,

before	,	and	the	early	rising	at	St	.	Anthony	,
前	,	和	这	早期的	上升	在	英石	.	安东尼	,

之前，以及圣安东尼教堂的早起。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

and	he	was	now	quite	ready	to	enjoy	the	afternoon	.
和	他	曾是	现在	相当	准备好	到	享受	这	下午	.

他现在已经完全准备好享受下午的时光了。

['mɪstər] . ['meinəd] , ['greɪtli] [rɪ'li:vd] [ðæt] ['nɔ:rmən] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,

Mr	.	Maynard	,	greatly	relieved	that	Norman	was	found	,
先生	.	梅纳德	,	非常	松了口气	那	诺曼	曾是	成立	,

梅纳德先生得知诺曼被找到后，如释重负。

['pɔɪntɪd] [aʊt][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət]['preskət] , [ænd; ənd] [ðen]

pointed	out	his	house	on	the	high	bank	of	the	river	at	Prescott	,	and	then
尖	出去	他的	房子	在	这	高的	银行	的	这	河	在	普雷斯科特	,	和	然后

[sed] [gʊd] - [baɪ] ,

said	good	-	by	,
说	好的	-	经过	,

他指着自己在普雷斯科特河岸高处的房子，然后道别。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

as	he	was	going	home	.
作为	他	曾是	去	家	.

他当时正要回家。

[leɪk] ['pɛpɪn] [lʊkt] ['faɪnli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['weɪvi] ['kɜ:rvətʃər] [ʌv; əv][ɪts] ['gɑ:rdiən] [hɪlz] ;

Lake	Pepin	looked	finely	,	with	the	“	wavy	curvature	of	its	guardian	hills	;
湖	佩平	看起来	精细地	,	和	这	“	波浪状	曲率	的	它是	监护人	丘陵	;

佩平湖景色优美，周围环绕着“波浪状的山丘”。

” [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['meɪdnz] [rɑ:k] [ə'træktɪd] [ɔ:l] [aɪz] .

”	and	again	the	Maiden's	Rock	attracted	all	eyes	.
”	和	再次	这	少女的	岩石	吸引	全部	眼睛	.

“少女岩再次吸引了所有人的目光。”

[leɪk] ['sɪti] [ɪz] ['prɪtɪli] ['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [blʌfs] [ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [bæŋk] .

Lake	City	is	prettily	situated	beneath	the	bluffs	on	the	western	bank	.
湖	城市	是	漂亮	位于	下面	这	悬崖	在	这	西	银行	.

湖城坐落在西岸悬崖下，风景优美。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [hu:] [ðer; ðər] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [boʊt] , [toʊld][ə; eɪ][sæd]['stɔ:ri] .

A	young	girl	,	who	there	came	on	the	boat	,	told	a	sad	story	.
一个	年轻的	女孩	,	WHO	那里	来了	在	这	船	,	讲述	一个	伤心	故事	.

一位乘船而来的年轻女孩讲述了一个悲伤的故事。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] , [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [ˈmeri] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [gɑːt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [boʊt] ,

A	few	days	before	,	a	party	of	merry	young	people	got	into	a	boat	,
一个	很少	天	前	,	一个	派对	的	欢乐	年轻的	人们	得到	进入	一个	船	,

几天前，一群快乐的年轻人上了一条船，

[tuː; tə] [seɪl] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈmeɪdnz] [rɑːk] .

to	sail	over	to	Maiden's	Rock	.
到	帆	超过	到	少女的	岩石	.

乘船前往少女岩。

[ðə; ði] [ˈpɑːrti] [wʌz; wəz] [plænd] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [ˈbɜːrθdeɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] , [wɪð; wɪθ]

The	party	was	planned	to	celebrate	the	birthday	of	a	young	girl	who	,	with
这	派对	曾是	计划	到	庆祝	这	生日	的	一个	年轻的	女孩	WHO	,	和

[hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,

her	sister	,
她	姐姐	,

这场派对是为了庆祝一位年轻女孩的生日而策划的，她和她的姐姐.....

[ænd; ənd] [tuː] [frendz] , [ˈsɪstər] , [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm]

and	two	friends	,	sisters	,	on	a	visit	to	them	,	had	just	returned	from
和	二	朋友们	,	姐妹	,	在	一个	访问	到	他们	,	有	只是	返回	从

[skuːl] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] .

school	for	their	vacation	.
学校	为了	他们的	假期	.

还有两位朋友，姐妹俩，当时刚放假回家，正在拜访她们。

[tuː] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] young120

Two	young	gentlemen	and	another	young120
二	年轻的	先生们	和	其他	young120

两位年轻绅士和另一位年轻人

[ˈleɪdi] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] .

lady	completed	the	party	.
女士	完全的	这	派对	.

这位女士为聚会画上了圆满的句号。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [braɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪl] [ˈtʃɑːrmɪŋ] .

The	morning	was	bright	,	and	the	sail	charming	.
这	早晨	曾是	明亮的	,	和	这	帆	迷人	.

清晨阳光明媚，帆船也十分迷人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [klaʊd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [noʊ] [ˈʃædoʊ] [ɑːn] [ðæt] [ˈjuːθfl] [gruːp] .

There	was	no	cloud	in	the	sky	,	no	shadow	on	that	youthful	group	.
那里	曾是	不	云	在	这	天空	,	不	阴影	在	那	青春	团体	.

天空万里无云，这群年轻人身上没有一丝阴影。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [rɑːk] , [ˈgæðərd] [ˈberiz] [laɪk] [ðoʊz] [ˈɪndiən] [ˈmeidnz] ,

They	climbed	the	Maiden's	Rock	,	gathered	berries	like	those	Indian	maidens	,
他们	攀登	这	少女的	岩石	,	聚集	浆果	喜欢	那些	印度	少女们	,

他们爬上少女岩，像印第安少女一样采摘浆果。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæd] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [ˈdɔːtər] ;

and	talked	of	the	sad	fate	of	the	chief's	daughter	;
和	谈话	的	这	伤心	命运	的	这	酋长的	女儿	;

并谈到了酋长女儿的悲惨命运；

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdriːmiŋ] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈuːlə] - [ˈaɪtə, ˈaɪˈtiːˈeɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

little	dreaming	that	in	a	few	short	hours	the	fate	of	Oola	-	Ita	was	to
小的	做梦	那	在	一个	很少	短的	小时	这	命运	的	奥拉	-	意大利	曾是	到

[biː; bi] [ðerz] ,

be	theirs	,
是	他们的	,

他们做梦也想不到，短短几个小时后，奥拉伊塔的命运将掌握在他们手中。

[ðæt] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [leɪk] ['pɛpɪn] !

that	they	,	too	,	were	looking	for	the	last	time	on	the	waters	of	Lake	Pepin	!
那	他们	,	也	,	是	寻找	为了	这	最后的	时间	在	这	水	的	湖	佩平	!

他们也在佩平湖的水域上进行最后的寻找!

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flɔː] [ʌv; əv] [wɪnd] [ˌʌp'set] [ðer; ðər] [boʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	their	return	a	sudden	flaw	of	wind	upset	their	boat	in	the	middle	of	the
在	他们的	返回	一个	突然	缺陷	的	风	沮丧的	他们的	船	在	这	中间	的	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

返程途中，突然刮起一阵逆风，将他们的船掀翻在湖中央。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz][tuː; tə][hoʊld][fæst][tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

The	young	men	charged	the	young	girls	to	hold	fast	to	the	boat	as	it
这	年轻的	男人	带电	这	年轻的	女孩们	到	抓住	快速地	到	这	船	作为	它

['floʊtɪd] ,

floated	,
漂浮	,

年轻男子们叮嘱年轻女孩们要抓紧漂浮的船身。

[ʌp'tɜːrnd] , [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

upturned	,	in	the	water	.
翻转	,	在	这	水	.

翻过来，在水里。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] [tɪl] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðer; ðər][hændz] [bɪ'kʌmɪŋ] [nʌm] [ænd; ənd] ['paʊərləs] , [ænd; ənd]

They	did	so	till	,	one	by	one	,	their	hands	becoming	numb	and	powerless	,	and
他们	做过	所以	直到	,	一	经过	一	,	他们的	双手	成为	麻木的	和	无力	,	和

[ðer; ðər] [streŋθ] [ɪg'zɔːstɪd] ,

their	strength	exhausted	,
他们的	力量	筋疲力尽的	,

他们就这样一直做下去，直到一个个双手麻木无力，精疲力竭。

[ðeɪ] [sʌŋk] [tuː; tə] [raɪz] [noʊ] [mɔːr] !

they	sunk	to	rise	no	more	!
他们	沉没	到	上升	不	更多的	!

他们沉入海底，再也起不来了!

[ðə; ði] [lɔːŋ] [her] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [bɪ'keɪm] [ɪn'tæŋgld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	long	hair	of	one	of	the	girls	became	entangled	around	the	button	of	the
这	长的	头发	的	一	的	这	女孩们	成为	纠缠	大约	这	按钮	的	这

[koʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,

coat	of	one	of	the	young	men	,
外套	的	一	的	这	年轻的	男人	,

其中一个女孩的长发缠在了其中一个年轻男子的外套纽扣上。

[ænd; ənd][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] shore121

and	he	succeeded	in	lifting	her	up	,	and	reaching	the	shore121
和	他	成功了	在	举重	她	向上	,	和	到达	这	shore121

他成功地将她拉了起来，并到达了岸边。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

和她一起。

[ðə; ði] [fɔːr] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [θriː] [sə'vaɪvəz] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn]

The	four	sisters	were	gone	,	and	as	the	three	survivors	entered	the	town
这	四	姐妹	是	已消失	,	和	作为	这	三	幸存者	进入	这	镇

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hevi] ['taɪdɪŋz] ,

with	their	heavy	tidings	,
和	他们的	重的	消息	,

四姐妹都已离去，三位幸存者带着沉重的消息进入了镇子。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] ['vɪzɪtɪŋ] [leɪk] ['sɪti] [droʊv] [ɪn][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

the	friends	of	the	two	sisters	visiting	Lake	City	drove	in	to	take	them	home	.
这	朋友们	的	这	二	姐妹	访问	湖	城市	驾驶	在	到	拿	他们	家	.

来湖城游玩的两姐妹的朋友开车来接她们回家。

[ə'læs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [help] [ɔːr] [lʌv] !

Alas	,	they	were	already	beyond	the	reach	of	earthly	help	or	love	!
唉	,	他们	是	已经	超过	这	抵达	的	尘世的	帮助	或者	爱	!

唉，他们已经无法得到人间的帮助和爱了！

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr] [jʌŋ] ['gɝːlz][wɜːr; wər] [faʊnd] ,

In	a	few	days	the	bodies	of	these	four	young	girls	were	found	,
在	一个	很少	天	这	身体	的	这些	四	年轻的	女孩们	是	成立	,

几天后，这四名年轻女孩的遗体被发现。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɑːr] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

two	of	them	far	down	at	the	other	end	of	the	lake	.
二	的	他们	远的	向下	在	这	其他	结尾	的	这	湖	.

其中两个在湖的另一端很远的地方。

['evri] [hɑːrt] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['perənts] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz]

Every	heart	sympathized	with	the	bereaved	parents	,	and	while	their	house	was
每一个	心	同情	和	这	丧亲者	父母	,	和	尽管	他们的	房子	曾是

[left] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['desələt] ,

left	to	them	desolate	,
左边	到	他们	荒凉	,

每个人都对这对失去亲人的父母表示同情，虽然他们的房子被留下时已是一片荒芜，

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [griːf] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] .

the	shadow	of	grief	rested	on	the	whole	town	.
这	阴影	的	悲伤	休息	在	这	所有的	镇	.

悲伤的阴影笼罩着整个小镇。

[ə; eɪ] [klɪr] ['sʌnset] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] ['twaɪlaɪt] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	clear	sunset	and	fading	twilight	gave	place	to	the	rising	glories	of	the
一个	清除	日落	和	褪色	暮	给予	地方	到	这	上升	荣耀	的	这

[kwiːn] [ʌv; əv] [naɪt] .

queen	of	night	.
女王	的	夜晚	.

晴朗的日落和渐弱的暮色之后，夜幕降临，夜之女王的荣光开始绽放。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [boʊt] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [wʊd] .

About	ten	o'clock	the	boat	stopped	by	the	side	of	a	forest	to	take	in	wood	.
关于	十	点钟	这	船	停止	经过	这	边	的	一个	森林	到	拿	在	木头	.

大约十点钟，船停靠在森林边装木材。

[paɪn] ['fægəts] , ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [kæst][ə; eɪ] ['rʌdi] [gloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [men] ,

Pine	fagots	,	lighted	on	the	shore	,	cast	a	ruddy	glow	on	the	men	,
松树	柴捆	,	照明	在	这	支撑	,	投掷	一个	红润	辉光	在	这	男人	,

岸边点燃的松枝柴堆，在人们身上投下一片红润的光芒。

[huː] [ræn] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n] .

who	ran	rapidly	to	and	fro	with	their	burden	.
WHO	跑	快速	到	和	弗	和	他们的	负担	.

他们扛着重物快速地来回奔跑。

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [slept] ['pi:sfəli] [ɑ:n] the122
The moonlight slept peacefully on the122
这 月光 睡着了 和平地 在 the122

月光静静地睡在122号房间里。

['wɔ:tərz] ,
waters ,
水 ,

水，

[waɪl] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊv] [ə; eɪ] ['wɪpəˌwɪl] [tʃɑ:rmd]
while from out of the shadowy recesses of the grove a whippowill charmed
尽管 从 出去 的 这 阴暗的 凹陷处 的 这 树林 一个 夜鹰 迷住了
[ðə; ði] [naɪt] ['ɪntu:] ['saɪləns] .
the night into silence .
这 夜晚 进入 沉默 .

这时，从树林阴暗的深处，一只夜鹰用它的歌声让夜色归于沉寂。

['ræpɪd] , [klɪr] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [swi:t] [saʊndz] ,
Rapid , clear , and distinct were those sweet sounds ,
迅速的 , 清除 , 和 清楚的 是 那些 甜的 声音 ,

那些声音快速、清晰、分明，十分悦耳。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [ɪrz] [su:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɑ:r]
as if he wished to sing his song for the listening ears soon to be far
作为 如果 他 希望 到 唱歌 他的 歌曲 为了 这 聆听 耳朵 很快 到 是 远的
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

仿佛他想为即将远去的听众们歌唱。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] [wʊd] [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [hi:; hi] ['wɔ:bld] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪʃəs]
He seemed to have all the wood to himself , as he warbled his delicious
他 似乎 到 有 全部 这 木头 到 他自己 , 作为 他 鸣啭 他的 可口的
[noʊts] .
notes .
笔记 .

他仿佛独自一人拥有了整片树林，唱出了动听的歌声。

[ɪn] ['hɑ:rməni] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɪl] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌmər] [naɪt] ,
In harmony were they with the still beauty of that summer night ,
在 和谐 是 他们 和 这 仍然 美丽 的 那 夏天 夜晚 ,

它们与夏夜静谧的美景和谐共存。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊdlənd] [si:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
with the mystery of that woodland scene , and the quiet ripple of the
和 这 神秘 的 那 林地 场景 , 和 这 安静的 波纹 的 这
['mu:nlɪt] ['wɔ:tərz] .
moonlit waters .
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 水 .

伴随着那片林地的神秘景色，以及月光下水面的静谧涟漪。

“ [laʊd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd] [nɪr] , [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪpəˌwɪl] ['saʊndɪd] , [laɪk] [ə; eɪ]
“ Loud , and sudden , and near , the note of the whippowill sounded , like a
“ 大声 , 和 突然 , 和 靠近 , 这 笔记 的 这 夜鹰 听起来 , 喜欢 一个
[flu:t] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ;
flute in the woods ;
长笛 在 这 树林 ;

“响亮、突然、近在咫尺，夜鹰的叫声如同林中长笛般响亮；

[ænd; ənd][ə'nɑːn] , [θruː] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['θɪkɪt] .

and	anon	,	through	the	neighboring	thickets	.
和	匿名	,	通过	这	邻接	灌木丛	.

不一会儿，穿过附近的灌木丛。

['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] , [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

Further	and	further	away	it	floated	,	and	dropped	into	silence	.
更远	和	更远	离开	它	漂浮	,	和	掉落	进入	沉默	.

它越漂越远，最终沉入寂静之中。

" ['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'lɑːrm][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] .

"	Later	in	the	night	there	was	alarm	and	confusion	on	board	.
"	之后	在	这	夜晚	那里	曾是	警报	和	困惑	在	木板	.

“当晚晚些时候，船上出现了恐慌和混乱。”

[ðə; ði] ['stiːmər] [aɪ'tæskɑː] , [æt; ət][ə; eɪ] ['lændɪŋ] , [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] ['iːg(ə)l] , ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

The	steamer	Itasca	,	at	a	landing	,	ran	into	the	Grey	Eagle	,	breaking	her
这	汽船	伊塔斯卡	,	在	一个	降落	,	跑	进入	这	灰色的	鹰	,	打破	她

['pæd(ə)l] - [wiːl] .

paddle	-	wheel	.
桨	-	车轮	.

伊塔斯卡号汽船在码头与灰鹰号相撞，撞坏了灰鹰号的桨轮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [nʌn] [nuː] the123

There	was	a	crash	,	and	for	some	time	none	knew	the123
那里	曾是	一个	碰撞	,	和	为了	一些	时间	没有任何	知道	the123

发生了一起车祸，一段时间内，没有人知道发生了什么。

[ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri] [rɪ'siːvd] .

extent	of	the	injury	received	.
程度	的	这	受伤	已收到	.

受伤程度。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] [stɑːpt] .

The	engines	were	stopped	.
这	发动机	是	停止	.

引擎已停止运转。

[ðə; ði] ['ɛməgrənts] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [nɪr] [ðə; ði]['broʊkən] [wiːl] , [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] ,

The	emigrants	sleeping	on	the	deck	,	near	the	broken	wheel	,	roused	by	the	collision	,
这	移民	睡眠	在	这	甲板	,	靠近	这	破碎的	车轮	,	唤醒	经过	这	碰撞	,

[wɜːr; wər] [træns'fəːd] ,

were	transferred	,
是	转移	,

睡在甲板上、靠近断裂舵轮的移民们被碰撞惊醒，随后被转移。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] ['fruːtləs] [ə'tempts] [wɜːr; wər]

with	their	sleeping	children	,	to	the	other	side	,	and	fruitless	attempts	were
和	他们的	睡眠	孩子们	,	到	这	其他	边	,	和	徒劳无功	尝试	是

[meɪd] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði]['ɪndʒəri] .

made	to	repair	the	injury	.
制成	到	维修	这	受伤	.

他们带着熟睡的孩子来到另一边，并徒劳地尝试修复伤口。

['æftər][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz] [ə'gen] [set][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

After	a	delay	of	two	hours	the	machinery	was	again	set	in	motion	,
后	一个	延迟	的	二	小时	这	机械	曾是	再次	放	在	运动	,

延迟两个小时后，机器再次启动。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]['pæd(ə)l] - [wiːl] [hæd; həd][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] .

and	the	one	paddle	-	wheel	had	to	do	all	the	work	.
和	这	一	桨	-	车轮	有	到	做	全部	这	工作	.

而那一个桨轮却要承担所有的动力。

['hæpɪli] ['nɔːrmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

Happily	Norman	and	his	mother	,	who	were	on	the	quiet	side	of	the	boat	,
快乐地	诺曼	和	他的	母亲	,	WHO	是	在	这	安静的	边	的	这	船	,

幸运的是，诺曼和他的母亲当时在船的安静一侧，

[slept] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] . -

slept	through	all	the	noise	and	confusion	.	124
睡着了	通过	全部	这	噪音	和	困惑	.	-

我睡着了，对所有的噪音和混乱都毫无察觉。124

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[fɔːrθ] [deɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

FOURTH	DAY	UPON	THE	MISSISSIPPI	.
第四	天	之上	这	密西西比州	.

密西西比河上的第四天。

['seɪfli] [led] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['paɪləts] [huː] [kʊd; kəd] [tel]

Safely	led	and	guided	by	pilots	who	could	tell
安全	引领	和	引导	经过	飞行员	WHO	可以	告诉

由能够判断的飞行员安全地带领和引导

[ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ɪts] ['waɪndɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] [swel] ;

The	pulses	of	the	river	,	its	windings	,	and	its	swell	;
这	脉冲	的	这	河	,	它是	绕组	,	和	它是	膨胀	;

河流的脉动、蜿蜒的河道和汹涌的波涛；

[huː] [nuː] [ɪts] ['kloʊsɪst] ['siːkrɪts] , [baɪ] [dɑːrk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [laɪt] ,

Who	knew	its	closest	secrets	,	by	dark	as	well	as	light	,
WHO	知道	它是	最接近	秘密	,	经过	黑暗的	作为	出色地	作为	光	,

谁知晓它最隐秘的秘密，无论光明还是黑暗?

[iːtʃ] [blʌf] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] ['fɔːrɪst] , [iːtʃ] [swɑːmp] [ɔːr] ['luːmɪŋ] [haɪt] .

Each	bluff	and	ringing	forest	,	each	swamp	or	looming	height	.
每个	虚张声势	和	铃声	森林	,	每个	沼泽	或者	迫在眉睫	高度	.

每一处峭壁和环绕的森林，每一处沼泽或巍峨的山峰。

[mə'keɪ] .

Mackay	.
麦凯	.

麦凯。

['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wi'nəunə] [ə'pɪrd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɪts] [prə'tektɪŋ] [hɪlz] , [rɪ'pəʊzɪŋ] ,

Early	in	the	morning	Winona	appeared	,	surrounded	by	its	protecting	hills	,	reposing	,
早期的	在	这	早晨	威诺娜	出现	,	包围	经过	它是	保护	丘陵	,	休息	,

清晨，温诺娜静静地出现在眼前，被群山环绕，宛如世外桃源。

[æz; əz] [duː] [moʊst] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪti] [taʊnz] , [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [blʌfs] ,

as	do	most	of	those	pretty	towns	,	in	the	shadow	of	the	great	bluffs	,
作为	做	最多	的	那些	漂亮的	城镇	,	在	这	阴影	的	这	伟大的	悬崖	,

就像大多数坐落在高耸悬崖阴影下的美丽小镇一样，

“ [laɪk] [piːs] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [streŋθ] .

“	like	peace	in	the	bosom	of	strength	.
“	喜欢	和平	在	这	怀	的	力量	.

“如同在力量怀抱中感受到的平静。”

” [ðə; ði] [boʊt] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [lɑː] [krɔːs] , [ə; eɪ] ['veri] ['nɜːrɪʃɪŋ] [taʊn] .

”	The	boat	stopped	for	some	time	at	La	Crosse	,	a	very	nourishing	town	.
”	这	船	停止	为了	一些	时间	在	拉	克罗斯	,	一个	非常	滋养	镇	.

“这艘船在拉克罗斯停留了一段时间，那是一个非常富饶的小镇。”

[hɪr] ['mɪsɪz] . ['lestər] [sɔ:] [tu:] ['indiəns][ɪn] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['legɪŋz] , [ə; eɪ] [saɪt] ['nɔ:rmən] [mɪst]

Here	Mrs	.	Lester	saw	two	Indians	in	blankets	and	leggings	,	a	sight	Norman	missed
这里	太太	.	莱斯特	锯	二	印度人	在	毯子	和	绑腿	,	一个	视线	诺曼	错过

,

,

,

莱斯特太太在这里看到了两个穿着毯子和绑腿的印第安人，诺曼却错过了这一幕。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

to	his	great	disappointment	.
到	他的	伟大的	失望	.

令他大失所望。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [tu:][fɑ:r][ɔ:f][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmənd] [ɪn]

He	was	at	the	other	end	of	the	boat	,	too	far	off	to	be	summoned	in
他	曾是	在	这	其他	结尾	的	这	船	,	也	远的	离开	到	是	被召唤	在

[taɪm] .

time	.
时间	.

他当时在船的另一端，距离太远，来不及被叫过来。

[ðə; ði]['paɪlət] , ['hævɪŋ] [dʒʌst] [left] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv][sɪks] ['aʊərz] , [keɪm] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm]

The	pilot	,	having	just	left	his	watch	of	six	hours	,	came	and	invited	them
这	飞行员	,	拥有	只是	左边	他的	手表	的	六	小时	,	来了	和	受邀	他们

to125

to125
to125

飞行员刚结束六小时的执勤，就过来邀请他们去125

[kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

come	up	to	the	pilot	-	house	in	the	afternoon	.
来	向上	到	这	飞行员	-	房子	在	这	下午	.

下午到驾驶室来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [wɔ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	a	welcome	invitation	,	for	the	day	was	very	warm	,	and	the
它	曾是	一个	欢迎	邀请	,	为了	这	天	曾是	非常	温暖的	,	和	这

['paɪlət] - [haʊs] ,

pilot	-	house	,
飞行员	-	房子	,

这是一个令人欣喜的邀请，因为当天天气非常温暖，而且驾驶室.....

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ku:l] [bri:z] , [ænd; ənd][ɪts] [kə'mændɪŋ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:nəri] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]

with	its	cool	breeze	,	and	its	commanding	view	of	the	scenery	,	was	a	most
和	它是	凉爽的	微风	,	和	它是	指挥	看法	的	这	风景	,	曾是	一个	最多

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pleɪs] .

desirable	place	.
理想	地方	.

凉爽的微风，以及开阔的视野，使这里成为一个非常理想的去处。

['nɔ:rmən] [əd'maɪəd][ðə; ði] ['hænsəm] ['paɪlət][æz; əz] , [wɪð; wɪθ] ['stedfæst] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] ['fɪgjər] ,

Norman	admired	the	handsome	pilot	as	,	with	steadfast	eye	and	erect	figure	,
诺曼	钦佩	这	英俊的	飞行员	作为	,	和	坚定不移	眼睛	和	直立	数字	,

[hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] ,

he	stood	at	the	wheel	,
他	站立	在	这	车轮	,

诺曼欣赏着这位英俊的飞行员，他目光坚定，身姿挺拔，端坐在驾驶座上。

['skænɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz] , [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , ['waɪndɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
scanning **the** **waters** **,** **and** **guiding** **the** **vessel** **in** **the** **channel** **,** **winding** **round** **the**
扫描 这 水 , 和 指导 这 血管 在 这 渠道 , 绕线 圆形的 这
['aɪləndz] ,
islands **,**
岛屿 ,

扫视水域，引导船只在航道中航行，绕着岛屿蜿蜒而行。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn] [ʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] .
and **from** **one** **shore** **to** **the** **other** **of** **the** **great** **river** **.**
和 从 一 支撑 到 这 其他 的 这 伟大的 河 .

从大河的一岸到另一岸。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] , [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri]
Turning **the** **wheel** **,** **first** **to** **the** **right** **,** **and** **then** **to** **the** **left** **,** **it** **seems** **very**
转弯 这 车轮 , 第一的 到 这 正确的 , 和 然后 到 这 左边 , 它 似乎 非常
['iːzi] [wɜːrk] ,
easy **work** **,**
简单的 工作 ,

转动方向盘，先向右，再向左，看起来很轻松。

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [jet] [wʌt] ['destiniz] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['muːvmənts] ;
a **very** **simple** **operation** **;** **and** **yet** **what** **destinies** **depend** **upon** **those** **movements** **;**
一个 非常 简单的 手术 ; 和 然而 什么 命运 依赖 之上 那些 移动 ;
['fɔːrtʃən] , ['hæpinəs] , [laɪf] , [ɔːl] [ɪn'vɑːlvd] !
fortune **,** **happiness** **,** **life** **,** **all** **involved** **!**
财富 , 幸福 , 生活 , 全部 涉及 !

一个非常简单的操作；然而命运却取决于这些动作；财富、幸福、生命，一切都与此有关！

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [pæs] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv]['kwaɪət] [rest]
Hundreds **of** **human** **beings** **pass** **days** **of** **enjoyment** **and** **nights** **of** **quiet** **rest**
数百 的 人类 生物 经过 天 的 享受 和 夜晚 的 安静的 休息
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ðer; ðər]['paɪlət] .
because **they** **have** **faith** **in** **their** **pilot** **.**
因为 他们 有 信仰 在 他们的 飞行员 .

数百人因为信任他们的飞行员，而得以享受白天的欢乐和夜晚的宁静休息。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [huː] , [æz; əz] [ðeɪ] [gaɪd] [ðə; ði][pen] , [ɔːr] ['ʌtər] [kɑːm] , ['truːθfl] [wɜːrdz]
And **there** **are** **men** **who** **,** **as** **they** **guide** **the** **pen** **,** **or** **utter** **calm** **,** **truthful** **words**
和 那里 是 男人 WHO , 作为 他们 指导 这 笔 , 或者 说出 冷静的 , 真实 字
,
,
,

还有一些人，当他们执笔写作，或说出平静而真诚的话语时，

[ɔːr] [preɪ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [siːm] to126
or **pray** **in** **the** **deep** **of** **their** **hearts** **,** **seem** **to126**
或者 祈祷 在 这 深的 的 他们的 心 , 似乎 to126

或在内心深处祈祷，似乎126

[biː; bi] ['duːɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [ðoʊz] [pen] ['treɪsɪz] , [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l] [wɜːrdz] , [ðoʊz] ['ɜːrnɪst]
be **doing** **very** **little** **,** **and** **yet** **those** **pen** **traces** **,** **those** **simple** **words** **,** **those** **earnest**
是 正在做 非常 小的 , 和 然而 那些 笔 痕迹 , 那些 简单的 字 , 那些 认真
[prerz] ,
prayers **,**
祈祷 ,

他几乎什么也没做，然而那些笔迹，那些简单的文字，那些真挚的祈祷，

[meɪ] [gaɪd] ['hʌndrədz] [ɪn][ðə; ði] ['perələs] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] ,
may **guide** **hundreds** **in** **the** **perilous** **voyage** **of** **life** **,**
可能 指导 数百 在 这 危险的 航程 的 生活 ,

或许能指引数百人走过充满危险的人生旅程，

[meɪ] [də'rekt][ðer; ðər] [kɔːrs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃoʊlz] [ænd; ənd][snægz] [ðæt] ['θret(ə)n] [dɪ'strʌkʃn]

may	direct	their	course	away	from	the	shoals	and	snags	that	threaten	destruction
可能	直接的	他们的	课程	离开	从	这	浅滩	和	障碍	那	威胁	破坏

,

,

,

可能会改变航向，避开那些可能造成毁灭性后果的浅滩和障碍物。

[ænd; ənd] [floʊt] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'zaɪrd] ['heɪv(ə)n] .

and	float	them	safely	to	their	desired	haven	.
和	漂浮	他们	安全	到	他们的	想要的	避风港	.

并安全地将它们运送到它们想要的避风港。

['nɔːrmən] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['mɔːtifaid] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'eɪbld] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['iːg(ə)l] , [wʌn] [wɪŋ]

Norman	was	greatly	mortified	at	the	disabled	state	of	the	Grey	Eagle	,	one	wing
诺曼	曾是	非常	羞愧难当	在	这	已禁用	状态	的	这	灰色的	鹰	,	一	翼

['broʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

诺曼看到灰鹰残废的模样，一只翅膀断了，感到非常难过。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪn] [hɜːr; hər] [traɪ'ʌmfənt] [flaɪt] ?

how	could	she	maintain	her	triumphant	flight	?
如何	可以	她	维持	她	凯	航班	?

她是如何保持胜利飞行状态的?

['ʌðər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði][pɑːm] , [naʊ] [pæst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [iːz] .

Others	accustomed	to	yield	the	palm	,	now	passed	her	with	ease	.
其他的	习惯	到	屈服	这	棕榈	,	现在	通过了	她	和	舒适	.

那些以前习惯于让路的人，现在都能轻松地从她身边经过。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər]['pæd(ə)l] - [wiːl] [ɪz]['broʊkən] , ” [sed] ['nɔːrmən] ; “ [dʒʌst] [lʊk]

“	I	hope	they	know	that	her	paddle	-	wheel	is	broken	,	”	said	Norman	;	“	just	look
“	我	希望	他们	知道	那	她	桨	-	车轮	是	破碎的	,	”	说	诺曼	;	“	只是	看

[æt; ət] [ðoʊz] ['boʊts] ;

at	those	boats	;
在	那些	船	;

“我希望他们知道她的桨轮坏了，”诺曼说；“看看那些船吧；

[wʌt] ['efərts] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ˌjuː 'es] !

what	efforts	they	are	making	to	pass	us	!
什么	努力	他们	是	制作	到	经过	我们	!

他们为了超越我们真是煞费苦心!

” ['nɔːrmən] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['boʊts][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] , [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt][ɑːn] [mɔːr] [stiːm] ,

”	Norman	watched	the	boats	with	great	interest	,	as	they	put	on	more	steam	,
”	诺曼	观看	这	船	和	伟大的	兴趣	,	作为	他们	放	在	更多的	蒸汽	,

诺曼饶有兴致地看着那些船，它们正越烧越旺。

[ænd; ənd]['dɑːrtɪd][pæst][ðə; ði] [greɪ] ['iːg(ə)l] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

and	darted	past	the	Grey	Eagle	,	making	the	landings	before	her	,	and
和	飞镖	过去的	这	灰色的	鹰	,	制作	这	着陆	前	她	,	和

['kæriɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['pæsndʒɚ] .

carrying	off	the	waiting	passengers	.
携带	离开	这	等待	乘客	.

然后飞速掠过灰鹰号，抢在她之前降落，并将等候的乘客带走。

[ðə; ði] [vjuː] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm] ['preri] [diː'ju] ['tʃɛn] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['aɪləndz] as127

The	view	,	crossing	the	river	from	Prairie	du	Chien	,	overlooking	the	islands	as127
这	看法	,	过境	这	河	从	草原	杜	钱	,	俯瞰	这	岛屿	as127

从普雷里杜谢恩过河，可以俯瞰岛屿，景色如127号公路所示。

[ðeɪ] [naʊ] [kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ɪk'strɪ:mli] [faɪn] .

they	now	could	from	their	elevated	position	,	was	extremely	fine	.
他们	现在	可以	从	他们的	升高	位置	,	曾是	极其	美好的	.

他们现在从高处可以清楚地看到这一点，这非常好。

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['i:g(ə)l] [met] [æt; ət] - ['lændɪŋ] ,

The	Northern	Light	and	the	Grey	Eagle	met	at	M'Gregor's	Landing	,
这	北方	光	和	这	灰色的	鹰	遇见	在	-	降落	,

北极光号和灰鹰号在麦格雷戈登陆点相遇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] [ə'baʊt]

and	the	captain	of	the	latter	was	telling	the	captain	of	the	former	about
和	这	队长	的	这	后者	曾是	讲述	这	队长	的	这	以前的	关于

[hɪz; ɪz]['broʊkən]['pæd(ə)l] - [wi:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:nsɪkwentli] ['tɑ:rdi] ['prɑ:gres] .

his	broken	paddle	-	wheel	and	his	consequently	tardy	progress	.
他的	破碎的	桨	-	车轮	和	他的	最后	迟迟	进步	.

后者的船长正在向前者的船长讲述他的桨轮坏了，导致他航行缓慢。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['paɪlət] .

“	There	is	a	lady	trying	to	speak	to	you	,	”	said	the	pilot	.
“	那里	是	一个	女士	尝试	到	说话	到	你	,	”	说	这	飞行员	.

“有位女士想跟您说话，”飞行员说。

[ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [laɪt] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['rɔlstən] ,

On	the	Northern	Light	was	Mrs	.	Ralston	,
在	这	北方	光	曾是	太太	.	拉尔斯顿	,

“北极光号”上有拉尔斯顿夫人。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] ['mɪsɪz] . ['lestər] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] .

with	whom	Mrs	.	Lester	had	intended	to	journey	to	St	.	Paul	.
和	谁	太太	.	莱斯特	有	故意的	到	旅行	到	英石	.	保罗	.

莱斯特夫人原本打算和他一起前往圣保罗。

['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs][wɜ:r; wər] [weɪvd] [ænd; ənd] [mju:t] ['signəlz] [ə'temptɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fju:] [dɪ'zaɪrd] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] ['wɑ:ntɪŋ] .

Handkerchiefs	were	waved	and	mute	signals	attempted	,	but	the	few	desired	words	of	explanation	were	wanting	.
手帕	是	挥手	和	沉默的	信号	尝试过	,	但	这	很少	想要的	字	的	解释	是	想要	.

人们挥舞着手帕，试图发出无声的信号，但却缺少几句解释的话语。

[nɪr] [ænd; ənd] [jet] [ə'fɑ:r] [ɔ:f] .

Near	and	yet	afar	off	.
靠近	和	然而	远方	离开	.

近在咫尺，却又遥不可及。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

诺曼在西方看到的世界(What Norman Saw in the West)
第4/7页

[ðə; ði] ['boʊts] [suːn] ['pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['ɑːpəzɪt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mɪstər] .

The	**boats**	**soon**	**parted**	**for**	**their**	**opposite**	**points**	**of**	**destination**	**,**	**and**	**Mr**	**.**
这	船	很快	分手了	为了	他们的	对面的	积分	的	目的地	,	和	先生	.

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['rɔlstən] ,

and	**Mrs**	**.**	**Ralston**	**,**
和	太太	.	拉尔斯顿	,

船只很快分道扬镳，驶向各自的目的地，拉尔斯顿夫妇也随之启程。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [dek] , [weɪvd] [ðer; ðər] [gʊd] - [baɪ] .

from	**the**	**hurricane**	**deck**	**,**	**waved**	**their**	**good**	**-**	**by**	**.**
从	这	飓风	甲板	,	挥手	他们的	好的	-	经过	.

他们从防飓风甲板上挥手告别。

['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] - ['lændɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪs'kɑːnsɪn] ['rɪvər] .

Nearly	**opposite**	**M'Gregor's**	**landing**	**is**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**Wisconsin**	**River**	**.**
几乎	对面的	-	降落	是	这	嘴	的	这	威斯康星州	河	.

麦格雷戈登陆点对面几乎就是威斯康星河的入海口。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['memərəb(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [ɑːn] [ðæt] ['rɪvər] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ” -

“	**There**	**was**	**a**	**memorable**	**voyage**	**on**	**that**	**river**	**nearly**	**two**	**hundred**	**years**	**ago**	**,**	**”**	**128**
”	那里	曾是	一个	难忘	航程	在	那	河	几乎	二	百	年	前	,	”	-

“大约两百年前，那条河上发生过一次令人难忘的航行，”128

[sed] ['mɪsɪz] . ['lestər] .

said	**Mrs**	**.**	**Lester**	**.**
说	太太	.	莱斯特	.

莱斯特夫人说道。

“ [tuː] [kə'nuːz] , [kən'teɪnɪŋ] ['sev(ə)n] [men] , ['floʊtɪd] [daʊn] [ðiːz] ['wɔːtərz] ,

“	**Two**	**canoes**	**,**	**containing**	**seven**	**men**	**,**	**floated**	**down**	**these**	**waters**	**,**
”	二	独木舟	,	包含	七	男人	,	漂浮	向下	这些	水	,

“两艘独木舟，载着七个人，顺流而下，

- ['entərɪŋ] ['hæpɪli] [ðɪs] [greɪt] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪk'sprest] . - ”

'	**entering**	**happily**	**this**	**great**	**river**	**with**	**a**	**joy**	**that**	**could**	**not**	**be**	**expressed**	**.**	**'**	**”**
-	进入	快乐地	这	伟大的	河	和	一个	喜悦	那	可以	不是	是	表达	.	-	”

“欣喜地进入这条伟大的河流，心中充满了无法言喻的喜悦。”

“ [huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , ['mʌðər] ? ”

“	**Who**	**were**	**they**	**,**	**mother**	**?**	**”**
”	WHO	是	他们	,	母亲	?	”

“母亲，他们是谁？”

“ ['fɑːðər] [mɑːr'kɛt] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] , [gʊd] ['mɪʃəneri] ; ['dʒoʊliːˌɛt] , [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [kə'bek] ,

“	**Father**	**Marquette**	**,**	**the**	**gentle**	**,**	**good**	**missionary**	**;**	**Joliet**	**,**	**a**	**citizen**	**of**	**Quebec**	**,**
”	父亲	马凯特	,	这	温和的	,	好的	传教士	;	乔利埃特	,	一个	公民	的	魁北克	,

[ænd; ənd] [faɪv] ['frentʃmən] , [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .

and	**five**	**Frenchmen**	**,**	**their**	**companions**	**.**
和	五	法国人	,	他们的	同伴	.

“马凯特神父，一位温和善良的传教士；乔利埃，一位魁北克市民；以及他们的五位法国同伴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [fɑːks] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [floʊz] ['ɪntuː] [griːn] [beɪ] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər]

They	had	left	the	Fox	River	,	which	flows	into	Green	Bay	,	and	carrying	their
他们	有	左边	这	狐狸	河	,	哪个	流量	进入	绿色的	湾	,	和	携带	他们的

[kə'nuːz] ,

canoes	,
独木舟	,

他们离开了流入绿湾的福克斯河，带着他们的独木舟，

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pɔːrtɪdʒ] [ðæt] [di'vaidz] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɪs'kɑːnsɪn] [ɑːn] [ðə; ði] 10th

they	crossed	the	narrow	portage	that	divides	it	from	the	Wisconsin	on	the	10th
他们	交叉	这	狭窄的	搬运	那	分割	它	从	这	威斯康星州	在	这	10th

[ʌv; əv] [dʒuːn] , - .

of	June	,	1673	.
的	六月	,	-	.

1673年6月10日，他们穿过了将威斯康星河与这条河隔开的狭窄陆路通道。

[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [fɔːr; fər] ['sev(ə)n] [deɪz] , ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [mə'dʒestɪk] ['sɒləˌtjuːdz] , ['siːɪŋ] ['niːðər]

Down	the	river	for	seven	days	,	floating	in	those	majestic	solitudes	,	seeing	neither
向下	这	河	为了	七	天	,	漂浮的	在	那些	雄伟	孤独	,	看到	两者都不

[mæn] [nɔːr] [biːst] ,

man	nor	beast	,
男人	也不	兽	,

顺流而下七天，漂浮在壮丽的荒野之中，既不见人也不见野兽。

['pæsɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɛəriz] , [ænd; ənd] [griːn] ['hɪlsaɪd] ,

passing	beautiful	prairies	,	and	green	hillsides	,
通过	美丽的	草原	,	和	绿色的	山坡	,

途经美丽的草原和绿色的山坡，

[ðə; ði] [dis'kʌvərə] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə]

the	discoverers	at	length	reached	the	great	river	which	they	were	seeking	to
这	发现者	在	长度	达到	这	伟大的	河	哪个	他们	是	寻求	到

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

探险者们最终到达了他们一直在寻找的大河。

“ [ænd; ənd] [wer] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] [ðen] ? ” [æskt] ['nɔːrmən] .

“	And	where	did	they	go	then	?	”	asked	Norman	.
”	和	在哪里	做过	他们	去	然后	?	”	问	诺曼	.

“那他们后来去了哪里？”诺曼问道。

“ ['oʊvər] [ðiːz] ['wɔːtərz] [ðə; ði] [laɪt] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] [kə'nuːz] ['floʊtɪd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['sɪksti] [liːgz] .

“	Over	these	waters	the	light	birch	bark	canoes	floated	for	about	sixty	leagues	.
”	超过	这些	水	这	光	桦木	吠	独木舟	漂浮	为了	关于	六十	联赛	.

“在这片水域上，轻盈的桦树皮独木舟漂流了大约六十里格。

[ðen] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['westərn] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , [wer] [ðeɪ] saw129

Then	they	landed	on	the	western	bank	of	the	river	,	where	they	saw129
然后	他们	登陆	在	这	西	银行	的	这	河	,	在哪里	他们	saw129

然后他们登陆了河的西岸，在那里他们看到了129

[fʊt] - [prɪnts] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

foot	-	prints	on	the	shore	.
脚	-	印刷	在	这	支撑	.

岸边的脚印。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] .

They	followed	them	till	they	came	in	sight	of	an	Indian	village	.
他们	随后	他们	直到	他们	来了	在	视线	的	一个	印度	村庄	.

他们一路跟踪，直到看到一个印度村庄。

“ [ðeɪ] [kə'mendid] [ðəm'selvz] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd][kraɪd] [ə'laʊd] .
“ They commended themselves to God , and cried aloud .
“ 他们 赞扬 他们自己 到 上帝 , 和 哭 大声 .

“他们把自己交托给上帝，并大声呼喊。

[fɔːr] [oʊld][men] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , ['berɪŋ] [ðə; ði]['kæljʊˌmet] , [ðə; ði] [piːs] - [paɪp] ,
Four old men advanced to meet them , bearing the calumet , the peace - pipe ,
四 老的 男人 先进的 到 见面 他们 , 轴承 这 卡卢梅特 , 这 和平 - 管道 ,
[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] ['fɛðɝz] ,
adorned with brilliant feathers ,
装饰 和 杰出的 羽毛 ,

四位老人走上前去迎接他们，手中拿着卡鲁梅特烟斗，也就是象征和平的烟斗，上面装饰着闪亮的羽毛。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌɪlə'nɔɪ] , ” [wɪtʃ] [miːnz] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər][men] .
and saying , “ We are Illinois , ” which means , “ We are men .
和 说 , “ 我们 是 伊利诺伊州 , ” 哪个 方法 , “ 我们 是 男人 .

并说：“我们是伊利诺伊州”，意思是“我们是男人”。

” [ðə; ði]['indiəns][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][st'reɪndʒəz][tuː; tə][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] , [prɪ'perd] [ə; eɪ] [fiːst] [ɪn][ðer; ðər]
” The Indians invited the strangers to their village , prepared a feast in their
” 这 印度人 受邀 这 陌生人 到 他们的 村庄 , 准备 一个 盛宴 在 他们的
['ɑːnər] ,
honor ,
荣誉 ,

印第安人邀请这些陌生人到他们的村庄，并为他们准备了盛宴。

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] .
and entertained them for six days .
和 娱乐 他们 为了 六 天 .

招待了他们六天。

['sevrəl] ['hʌndrəd] ['wɒrɪrz] [ðen] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [kə'nuːz] , ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
Several hundred warriors then escorted them to their canoes , hanging around the
一些 百 战士 然后 护送 他们 到 他们的 独木舟 , 绞刑 大约 这
[nek] [ʌv; əv] [mɑːr'kɛt] ,
neck of Marquette ,
脖子 的 马凯特 ,

随后，数百名战士护送他们到独木舟旁，簇拥在马凯特号的船尾。

[ɑːn] ['pɑːrtɪŋ] , [ðə; ði]['kæljʊˌmet] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv] ['veriəs] [hjuːz] ,
on parting , the calumet , with its plumage of various hues ,
在 离别 , 这 卡卢梅特 , 和 它是 羽毛 的 各种各样的 色调 ,

离别之际，卡鲁梅特号，羽毛色彩斑斓，

[ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv] ['seɪfti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔndərəz] [ə'mʌŋ] ['sævɪdʒ] [traɪbz] . ”
a pledge of safety for the wanderers among savage tribes . ”
一个 保证 的 安全 为了 这 流浪者 之中 野蛮的 部落 . ”

这是对流亡于野蛮部落中的旅人的安全保障。

“ [duː][goʊ][ɑːn] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [mɑːr'kɛt] .
“ Do go on , mother , and tell me something more about Marquette .
“ 做 去 在 , 母亲 , 和 告诉 我 某物 更多的 关于 马凯特 .

“妈妈，请继续，再跟我讲讲马凯特大学的事吧。”

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] . ”
I think his adventures are very interesting . ”
我 思考 他的 冒险 是 非常 有趣的 . ”

我觉得他的冒险经历非常有趣。

“ [aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
“ I know little more about him ,
“ 我 知道 小的 更多的 关于 他 ,

我对他了解甚少，

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] [seɪld] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [pæst] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] , [ænd; ənd]

except	that	he	sailed	down	the	river	past	the	Missouri	and	the	Ohio	,	and
除了	那	他	航行	向下	这	河	过去的	这	密苏里州	和	这	俄亥俄州	,	和

[ðæt] some130

that	some130
那	some130

只是他乘船顺流而下，经过了密苏里河和俄亥俄河，大约130

['wɔ:rlaɪk] ['indiəns] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] , ['æksɪz] , ['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] ,

warlike	Indians	,	armed	with	clubs	,	axes	,	bows	and	arrows	,
好战	印度人	,	武装	和	俱乐部	,	轴	,	弓	和	箭头	,

好战的印第安人，装备有棍棒、斧头、弓箭，

[keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [wɔ:r] - [wu:p] .

came	out	to	meet	them	with	the	fearful	war	-	whoop	.
来了	出去	到	见面	他们	和	这	可怕	战争	-	哇哦	.

出来迎接他们时发出了可怕的战吼。

[mɑ:r'kɛt] [stʊd] [ʌp] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [pi:s] - [paɪp] , [ænd; ənd] [gɑ:d] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hɑ:rts]

Marquette	stood	up	,	holding	the	sacred	peace	-	pipe	,	and	God	touched	the	hearts
马凯特	站立	向上	,	保持	这	神圣	和平	-	管道	,	和	上帝	感动	这	心

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] ,

of	the	Indians	,
的	这	印度人	,

马凯特站起身来，手持神圣的和平烟斗，上帝感动了印第安人的心。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪmb(ə)l] [ðeɪ] [θru:] [ðer; ðər] ['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] ['ɪntu:]

so	that	at	the	sight	of	this	symbol	they	threw	their	bows	and	arrows	into
所以	那	在	这	视线	的	这	象征	他们	扔	他们的	弓	和	箭头	进入

[ðə; ði] [kə'nu:z] ,

the	canoes	,
这	独木舟	,

所以，当他们看到这个标志时，就把弓箭扔进了独木舟里。

[ænd; ənd] ['welkəmd] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] .

and	welcomed	the	strangers	.
和	欢迎	这	陌生人	.

他们热情地接待了这些陌生人。

“ [ɑ:n] [ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [ðeɪ] [seɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ˌɪlə'nɔɪ] , [θru:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['prɛəriz] .

“	On	their	return	they	sailed	up	the	river	Illinois	,	through	the	beautiful	prairies	.
“	在	他们的	返回	他们	航行	向上	这	河	伊利诺伊州	,	通过	这	美丽的	草原	.

“他们返回时，沿伊利诺伊河逆流而上，穿过美丽的草原。

[ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] [ɪts] [bæŋks] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['mɪʃəneri] [tu:; tə] [rɪ'meɪn]

The	tribe	of	Illinois	that	live	on	its	banks	wanted	the	good	missionary	to	remain
这	部落	的	伊利诺伊州	那	居住	在	它是	银行	通缉	这	好的	传教士	到	保持

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

居住在河岸边的伊利诺伊州部落希望这位善良的传教士能留在他们身边。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃi:fs] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] , [led] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [tu:; tə] [leɪk]

and	one	of	their	chiefs	,	with	his	young	men	,	led	the	party	to	Lake
和	一	的	他们的	酋长们	,	和	他的	年轻的	男人	,	引领	这	派对	到	湖

['mɪʃɪgən] ,

Michigan	,
密歇根州	,

他们的一位酋长带着他的年轻人，带领这群人前往密歇根湖。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

by	way	of	Chicago	.
经过	方式	的	芝加哥	.

途经芝加哥。

[hɪr] [mɑːr'kɛt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪ'æmi] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ænd; ənd]

Here	Marquette	remained	to	preach	to	the	Miamis	north	of	Chicago	,	and
这里	马凯特	剩余	到	布道	到	这	迈阿密	北	的	芝加哥	,	和

['dʒoʊliːˌɛt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kə'bek] ,

Joliet	returned	to	Quebec	,
乔利埃特	返回	到	魁北克	,

马凯特留在这里向芝加哥以北的迈阿密人传道，而乔利埃特则返回了魁北克。

[tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

to	announce	the	discovery	of	the	upper	Mississippi	.
到	宣布	这	发现	的	这	上	密西西比州	.

宣布发现密西西比河上游。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [mɑːr'kɛt] ? ”

“	And	what	became	of	the	good	Marquette	?	”
“	和	什么	成为	的	这	好的	马凯特	?	”

“那么，善良的马凯特后来怎么样了？”

“ [tuː] ['jɪrz] ['æftərwərd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mækəˌnɔː] , [hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	Two	years	afterward	,	as	he	was	going	to	Mackinaw	,	he	entered	a	little
“	二	年	之后	,	作为	他	曾是	去	到	麦基诺	,	他	进入	一个	小的

['rɪvər] in131

river	in131
河	in131

两年后，当他前往麦基诺岛时，他进入了一条小河。131

['mɪʃɪgən] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftərwərd] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Michigan	,	which	,	for	a	long	time	afterward	,	was	called	by	his	name	.
密歇根州	,	哪个	,	为了	一个	长的	时间	之后	,	曾是	称为	经过	他的	姓名	.

此后很长一段时间，密歇根州都以他的名字命名。

[hiː; hi] [ri'kwestid] [ðə; ði] [men] [huː] ['pædld] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] .

He	requested	the	men	who	paddled	his	canoe	to	carry	him	ashore	.
他	请求	这	男人	WHO	划桨	他的	独木舟	到	携带	他	岸上	.

他请求划独木舟的人把他抬上岸。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

They	did	so	;	and	there	,
他们	做过	所以	;	和	那里	,

他们照做了；然后，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʃeltər] [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːrk]['kæbɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][men] ['heɪstɪli] [i'rektid] , [hiː; hi]

with	no	shelter	but	the	little	bark	cabin	which	his	men	hastily	erected	,	he
和	不	庇护所	但	这	小的	吠	舱	哪个	他的	男人	草草	竖立	,	他

[ɪn'dʊrd] [greɪt] ['ægəni] .

endured	great	agony	.
忍受	伟大的	痛苦	.

除了手下匆忙搭建的小树皮小屋外，他没有任何其他遮蔽物，因此饱受煎熬。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] [greɪt] [piːs] .

But	he	seems	to	have	had	faith	in	Christ	,	and	died	in	great	peace	.
但	他	似乎	到	有	有	信仰	在	基督	,	和	死亡	在	伟大的	和平	.

但他似乎对基督有信仰，并且安详地去世了。

[ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['fɔrists] [hiː; hi] [slept] [tuː; tə] [weɪk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['sɒləˌtjuːdz]

In	the	gloom	of	the	vast	forests	he	slept	to	wake	again	in	the	green	solitudes
在	这	愁云	的	这	广阔的	森林	他	睡着了	到	唤醒	再次	在	这	绿色的	孤独

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

of	the	New	World	.
的	这	新的	世界	.

他在广袤森林的幽暗中沉睡，醒来时已置身于新世界的绿色寂静之中。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [dʌg] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ɑːn][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] ['berid]

His	companions	dug	his	grave	on	a	rising	ground	near	the	river	,	and	buried
他的	同伴	挖	他的	严重	在	一个	上升	地面	靠近	这	河	,	和	埋葬

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

his	body	,
他的	身体	,

他的同伴们在河边的一处高地上挖了坟墓，埋葬了他的遗体。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərd] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt]

which	was	afterward	taken	up	by	the	Indians	,	and	carried	with	great	respect
哪个	曾是	之后	已采取	向上	经过	这	印度人	,	和	携带	和	伟大的	尊重

[tuː; tə][oʊld] ['mækəˌnɔː] ,

to	old	Mackinaw	,
到	老的	麦基诺	,

后来印第安人也采用了这个名字，并非常尊敬地将其传给了古老的麦基诺。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔːlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns]

and	placed	in	a	little	vault	of	a	Catholic	church	,	which	has	long	since
和	放置	在	一个	小的	金库	的	一个	天主教	教会	,	哪个	有	长的	自从

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

并被放置在一座天主教堂的小型地窖中，而这座教堂早已不复存在。

" [ðə; ði] ['siːnəri] [ðæt] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʌpwərd] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [veɪl] [ɪn] [mɪst] [ænd; ənd] ['drizlɪŋ] [reɪn] ,

"	The	scenery	that	on	their	upward	course	was	vailed	in	mist	and	drizzling	rain	,
"	这	风景	那	在	他们的	向上	课程	曾是	伪装	在	薄雾	和	毛毛雨	雨	,

“他们向上攀登时，沿途的景色笼罩在薄雾和细雨之中，

[wʌz; wəz] [naʊ] [siːn] [ɪn] [ɪts] “ ['fɛrɪst] , ['hæpiːəst] ['ætɪtuːd] .

was	now	seen	in	its	“	fairest	,	happiest	attitude	.
曾是	现在	已见	在	它是	"	最公平	,	最快乐	态度	.

现在人们看到的是它“最公平、最快乐的态度”。

" ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] “ [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [greɪs] " [ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːrtɪŋ] [deɪ] .

"	Nothing	was	wanting	to	“	the	gentle	grace	"	of	that	parting	day	.
"	没有什么	曾是	想要	到	"	这	温和的	优雅	"	的	那	离别	天	.

“离别之日的温柔优雅，无可挑剔。”

['pɜːrp(ə)l] , -

Purple	,	132
紫色的	,	-

紫色，132

['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][goʊld] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] ['sloʊli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

crimson	,	and	gold	painted	the	western	sky	,	as	the	sun	sank	slowly	below	the
赤红	,	和	金子	绘	这	西	天空	,	作为	这	太阳	沉没	缓慢地	以下	这

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

夕阳缓缓沉入地平线，西方的天空被染成了深红色和金色。

['laɪtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['feri] [siːn] [ɑːn][ðə; ðɪ]['plæsɪd]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] .

lighting	up	a	fairy	scene	on	the	placid	waters	of	the	river	.
灯光	向上	一个	仙女	场景	在	这	平静	水	的	这	河	.

在平静的河面上点亮一幅梦幻般的景象。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['ɑːnwərd]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊt] ['ruːdli] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] ['glɔːri] ,

Then	,	as	the	onward	motion	of	the	boat	rudely	disturbed	the	sleeping	glory	,
然后	,	作为	这	向前	运动	的	这	船	粗鲁地	不安	这	睡眠	荣耀	,

然后，随着船只的前进，猛烈地惊扰了沉睡的荣耀，

[nuː] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv] ['bjuːti] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'riːn]

new	combinations	of	beauty	sought	to	make	amends	for	the	loss	of	the	serene
新的	组合	的	美丽	寻求	到	制作	修改	为了	这	损失	的	这	安详

['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['reɪdiənt] ['hevəns] .

picture	of	the	radiant	heavens	.
图片	的	这	辐射状	天	.

新的美的组合试图弥补失去宁静祥和、光辉灿烂的天空景象的遗憾。

['goʊldən] ['rɪpəlz] , [ə; eɪ] ['hʌnikoʊm] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd][goʊld] , [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

Golden	ripples	,	a	honeycomb	of	black	and	gold	,	lay	between	them	and
金的	涟漪	,	一个	蜂窝	的	黑色的	和	金子	,	躺	之间	他们	和

[ðə; ðɪ] ['wʊdɪd] [bæŋks] [tɔːrd] [wɪtʃ] ,

the	wooded	banks	toward	which	,
这	树木繁茂的	银行	朝向	哪个	,

金色的涟漪，如同黑金交织的蜂巢，静静地躺在它们和远处树木葱郁的河岸之间。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['gɔːrdʒəs] [tɪnts] [naʊ] ['feɪdɪd][ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] , ['nɔːrmən] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz]

as	the	gorgeous	tints	now	faded	on	earth	and	sky	,	Norman	directed	his
作为	这	华丽的	色调	现在	褪色	在	地球	和	天空	,	诺曼	指导	他的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

随着天地间绚丽的色彩逐渐褪去，诺曼将注意力转移到了其他地方。

['rɑːks] , [dɪ'keɪd] [triːz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd] ['laɪkən] , [wɜːr; wər]

Rocks	,	decayed	trees	and	branches	covered	with	moss	and	lichen	,	were
岩石	,	腐烂的	树木	和	分支	涵盖	和	苔藓	和	地衣	,	是

['feɪθfəli] ['mɪrərd] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtərz] ,

faithfully	mirrored	in	the	waters	,
忠实	镜像	在	这	水	,

岩石、枯树和长满苔藓和地衣的树枝，都忠实地倒映在水中。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] - [ɪ'fekt] [tuː; tə] ['evri] ['ɑːbdʒekt] .

giving	a	kaleidescopic	effect	to	every	object	.
给予	一个	-	影响	到	每一个	目的	.

使每个物体都呈现出万花筒般的效果。

['nɔːrmən] [sɔː] , [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɪk'skwɪzɪtli¦'ekskwɪzɪtli] ['tɪntɪd] ['bʌtərflaɪz] ,

Norman	saw	,	simultaneously	with	his	mother	,	exquisitely	tinted	butterflies	,
诺曼	锯	,	同时地	和	他的	母亲	,	精美绝伦	有色	蝴蝶	,

['ɪnsekts] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [greɪ] , [stoʊn] ['ɔːltəz] ,

insects	of	green	and	gray	,	stone	altars	,
昆虫	的	绿色的	和	灰色的	,	石头	祭坛	,

诺曼和他的母亲同时看到了色彩绚丽的蝴蝶、绿色和灰色的昆虫、石祭坛。

['rʌstɪk] ['letərz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] .

rustic	letters	,	and	many	other	objects	.
乡村	信件	,	和	许多	其他	对象	.

质朴的信件和许多其他物品。

[ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] echoed133

Exclamations	**of**	**wonder**	**and**	**admiration**	**were**	**echoed133**
感叹词	的	想知道	和	钦佩	是	echoed133

人们纷纷发出惊叹和赞赏的感叹声。133

[frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːrvələs] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] ;

from	**one**	**to**	**the**	**other**	**at**	**some**	**of**	**these**	**marvelous**	**combinations**	**;**
从	一	到	这	其他	在	一些	的	这些	奇妙	组合	;

在这些奇妙的组合中，从一个组合过渡到另一个组合；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] [ðeɪ] [tɜːrnd] , [æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['diːpənd] ,

and	**it**	**was**	**with**	**reluctance**	**they**	**turned**	**,**	**as**	**the**	**twilight**	**deepened**	**,**
和	它	曾是	和	不情愿	他们	转向	,	作为	这	暮	加深	,

随着暮色渐浓，他们依依不舍地转过身去。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪr] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ə'genst]

from	**the**	**margin**	**of**	**the**	**woodland**	**to**	**the**	**clear**	**outline**	**of**	**the**	**trees**	**against**
从	这	利润	的	这	林地	到	这	清除	大纲	的	这	树木	反对

[ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] .

the	**western**	**sky**	**.**
这	西	天空	.

从林地边缘到西方天空下树木清晰的轮廓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ruːm] [fɔːr; fər]['fænsi][tuː; tə] [sketʃ] [hɜːr; hər] ['pɪktʃərz] ,

There	**was**	**still**	**room**	**for**	**fancy**	**to**	**sketch**	**her**	**pictures**	**,**
那里	曾是	仍然	房间	为了	想要	到	草图	她	图片	,

她还有空间用奇思妙想来描绘她的画像，

[ænd; ənd][kɔːl] [ʌp][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [ɪn] [ðæt] ['verid] ['aʊtlaɪn] .

and	**call**	**up**	**birds**	**and**	**beasts**	**in**	**that**	**varied**	**outline**	**.**
和	称呼	向上	鸟类	和	野兽	在	那	多种多样	大纲	.

并召唤出形形色色的鸟兽。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ɔːl] , ” [kraɪd] ['nɔːrmən] ;

“	**This**	**is**	**the**	**pleasantest**	**afternoon**	**of**	**all**	**,**	**”**	**cried**	**Norman**	**;**
“	这	是	这	最令人愉悦的	下午	的	全部	,	”	哭	诺曼	;

“这是有史以来最愉快的下午，”诺曼喊道；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][naɪs][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][biː; bi][baɪ] [ɑːr'selvz] . ”

“	**it**	**is**	**so**	**nice**	**for**	**us**	**to**	**be**	**by**	**ourselves**	**.**	**”**
“	它	是	所以	好的	为了	我们	到	是	经过	我们自己	.	”

“我们俩单独相处真好。”

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [fər'sʊk] [ˌem 'iː][fɜːrst] , ['nɔːrmən] , [ænd; ənd] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪ] ,

“	**And**	**yet**	**you**	**forsook**	**me**	**first**	**,**	**Norman**	**,**	**and**	**,**	**absorbed**	**in**	**your**	**play**	**,**
“	和	然而	你	放弃	我	第一的	,	诺曼	,	和	,	吸收	在	你的	玩	,

“然而，诺曼，你却先抛弃了我，沉浸在你的游戏中，

[lɔːst][ðə; ði][fɜːrst] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

lost	**the**	**first**	**views**	**of**	**the**	**Mississippi**	**.**
丢失的	这	第一的	浏览	的	这	密西西比州	.

错过了第一次看到密西西比河的景象。

[juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɑːnt][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [sə'plaɪ] —

You	**said**	**there**	**was**	**a**	**want**	**with**	**children**	**which**	**children**	**alone**	**could**	**supply**	**—**
你	说	那里	曾是	一个	想	和	孩子们	哪个	孩子们	独自的	可以	供应	—

[ə; eɪ] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['neɪtʃər] . ”

a	**demand**	**of**	**the**	**social**	**nature**	**.**	**”**
一个	要求	的	这	社会的	自然	.	”

你说过，有一种需求只有孩子才能满足——一种社会性的需求。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmʌðər] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [sed] [soʊ] ,
“ I know it , mother ; I know that I said so ,
“ 我 知道 它 , 母亲 ; 我 知道 那 我 说 所以 ,

“我知道，妈妈；我知道我说过这样的话。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðoʊz] [ˈmeri] [geɪmz] [ˈveri] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [ˈæftər] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]
and I enjoyed those merry games very much ; but after all this has been the
和 我 享受 那些 欢乐 游戏 非常 很多 ; 但 后 全部 这 有 到过 这
[ˈhæpiːəst] [taɪm] . ” -
happiest time . ” 134
最快乐 时间 . ” -

我非常享受那些欢乐的游戏；但总而言之，这段时光才是最快乐的。”134

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ɪn] [dəˈbjuːk] .
A SUNDAY IN DUBUQUE .
一个 星期日 在 迪比克 .

迪比克的一个星期天。

“ [oʊ] [deɪ] [moʊst] [kɑːm] , [moʊst] [braɪt] ,
“ O day most calm , most bright ,
“ 哦 天 最多 冷静的 , 最多 明亮的 ,

“哦，最平静、最明亮的一天，

[ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [nekst] [ˈwɝːldz] [bʌd] ;
The fruit of this , the next world's bud ;
这 水果 的 这 , 这 下一个 世界的 芽 ;

此世的果实，来世的萌芽；

[ðə; ði] [ɪnˈdɔːrsmənt] [ʌv; əv] [suˈpriːm] [dɪˈlaɪt] ,
The indorsement of supreme delight ,
这 背书 的 最高 喜 ,

对至高喜悦的认可，

[rɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [blʌd] ;
Writ by a Friend and with his blood ;
写 经过 一个 朋友 和 和 他的 血 ;

由朋友亲笔所写，以他的鲜血写成；

[ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [taɪm] ; [ˈkɛrz] [bɑːm] [ænd; ənd] [beɪ] ;
The couch of time ; care's balm and bay ;
这 长椅 的 时间 ; 护理 香脂 和 湾 ;

时间的慰藉；忧虑的良药和宁静；

[ðə; ði] [wiːk] [wɜːr; wər] [dɑːrk] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [laɪt] :
The week were dark , but for thy light :
这 星期 是 黑暗的 , 但 为了 你的 光 :

若非你的光芒，这一周一片黑暗：

[ðaɪ] [tɔːrtʃ] [dʌθ; dəθ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [weɪ] .
Thy torch doth show the way .
你的 火炬 确实 展示 这 方式 .

你的火炬照亮了前路。

” [dʒɔːrdʒ] [ˈhɜːrbərt] .
” George Herbert .
” 乔治 赫伯特 .

“乔治·赫伯特。

[ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]['dʒuːliːən] [haʊs] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['welkəm] [rɪ'triːt] [ɑːn][ðə; ði]

A	very	pleasant	room	at	the	Julien	House	afforded	a	welcome	retreat	on	the
一个	非常	令人愉快的	房间	在	这	朱利安	房子	提供	一个	欢迎	撤退	在	这

['sæbəθ] .

Sabbath	.
安息日	.

朱利安之家的一间非常舒适的房间为我在安息日提供了一个令人愉悦的休憩之所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [hɑːt] ;

It	was	intensely	hot	;
它	曾是	强烈地	热的	;

天气非常炎热；

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [blʌfs] [ðæt] [ʃiːld]

the	burning	rays	of	the	sun	were	reflected	from	the	towering	bluffs	that	shield
这	燃烧	射线	的	这	太阳	是	反映	从	这	参天	悬崖	那	盾

[ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [wɪnd] .

the	town	from	the	west	wind	.
这	镇	从	这	西方	风	.

灼热的阳光从高耸的悬崖上反射出来，这些悬崖阻挡了西风吹向小镇。

[ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

A	walk	of	a	mile	and	a	half	through	the	main	street	led	them	to	the
一个	走	的	一个	英里	和	一个	一半	通过	这	主要的	街道	引领	他们	到	这

['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] ,

Methodist	church	,
卫理公会	教会	,

沿着主街走了大约一英里半，他们就到了卫理公会教堂。

[wer] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] ['veri] ['ænɪmeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

where	the	services	were	very	animating	and	delightful	.
在哪里	这	服务	是	非常	动画	和	愉快	.

那里的服务非常生动有趣。

[ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [huː] [hæd; həd] [noʊn] ['mɪsɪz] . ['lestər] [ɪn][ðə; ði] [iːst]

A	cordial	greeting	from	the	minister	,	who	had	known	Mrs	.	Lester	in	the	East
一个	亲切	问候	从	这	部长	,	WHO	有	已知	太太	.	莱斯特	在	这	东方

, -

,	135
,	-

这位部长向莱斯特夫人致以亲切的问候，他曾在东部地区认识莱斯特夫人。135

[wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] , [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

was	followed	by	a	kind	invitation	to	the	parsonage	,	next	door	to	the	church
曾是	随后	经过	一个	种类	邀请	到	这	牧师住宅	,	下一个	门	到	这	教会

.

:
.

随后，他热情地邀请我去他家牧师住宅，就在教堂隔壁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] ['prɛəriz]

There	was	a	beautiful	bunch	of	flowers	on	the	table	,	gathered	on	the	prairies
那里	曾是	一个	美丽的	束	的	花朵	在	这	桌子	,	聚集	在	这	草原

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

the	day	before	.
这	天	前	.

桌上摆着一束美丽的鲜花，是前一天在草原上采摘的。

[wʌn] , [ðə; ði] ['mɑːkəsɪn] ['flaʊər] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['jeloʊ] ['flaʊər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [paʊtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]
One , the moccasin flower , a large yellow flower , with a sort of pouch like a
一 , 这 鹿皮鞋 花 , 一个 大的 黄色的 花 , 和 一个 种类 的 小袋 喜欢 一个
[dʒaɪ'gæntɪk] [ˌkælsɪə'lerɪə] ,
gigantic calceolaria ,
巨大 钙状体 ,

其中之一是鹿皮萼花，一种大型黄色花朵，带有类似巨大蒴果的囊状结构。

['nɔːrmən] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,
Norman had never seen before ,
诺曼 有 绝不 已见 前 ,

诺曼以前从未见过这种情况。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]
and he was very much pleased when a number of them were given
和 他 曾是 非常 很多 高兴 什么时候 一个 数字 的 他们 是 给定
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

当有人把其中一些送给他时，他非常高兴。

['sevrəl] [tʃɜːrtʃɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['lestər] [went] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,
Several churches to which Mrs . Lester went in the afternoon were closed ,
一些 教堂 到 哪个 太太 . 莱斯特 去 在 这 下午 是 关闭 ,

莱斯特太太下午去的几座教堂都关门了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːrtʃ] ,
so she continued her walk to the same church ,
所以 她 持续 她 走 到 这 相同的 教会 ,

于是她继续走向同一座教堂。

[wer] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sɜːrmən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['mɪnɪstər] ,
where she heard a very good sermon from the Presbyterian minister ,
在哪里 她 听到 一个 非常 好的 讲道 从 这 长老会 部长 ,

她在那里听到了一位长老会牧师非常精彩的布道。

[tuː; tə] [huːz] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [waɪl] [ðer; ðər]
to whose congregation the use of the Methodist church was given while their
到 谁 会众 这 使用 的 这 卫理公会 教会 曾是 给定 尽管 他们的
[oʊn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'per] .
own was being repaired .
自己的 曾是 存在 已修复 .

在他们的教堂维修期间，卫理公会教堂借给了他们的教友使用。

[ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [led][hɜːr; hər] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌf] ,
The street she took on her return home led her nearer to the bluff ,
这 街道 她 采取 在 她 返回 家 引领 她 更近 到 这 虚张声势 ,

她回家时选择的那条街让她离悬崖更近了。

[ʌp] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [kuːl] [er] [ɪn][ðə; ði] [ə'presɪv] ['stɪlnəs]
up which people were creeping to get some cool air in the oppressive stillness
向上 哪个 人们 是 爬行 到 得到 一些 凉爽的 空气 在 这 压迫性的 寂静
[ʌv; əv] [ðæt] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] .
of that summer afternoon .
的 那 夏天 下午 .

在那个夏日午后令人窒息的寂静中，人们悄悄地爬上去呼吸一些凉爽的空气。

['evri] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , and136
Every door was open , and136
每一个 门 曾是 打开 , and136

所有门都敞开着，136

['kwaɪət] ['plez(ə)nt] [in'tiəriəz] [wɜːr; wər] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ; ['fæməli] [gruːps] ,

quiet	pleasant	interiors	were	revealed	to	the	passer	-	by	;	family	groups	,
安静的	令人愉快的	室内	是	揭晓	到	这	过路人	-	经过	;	家庭	团体	,

安静舒适的室内环境展现在路人面前；有家庭团体，

['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] , ['riːdɪŋ] [ɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [tiː] .

seated	on	the	porch	or	in	the	parlor	,	reading	or	taking	their	tea	.
坐着	在	这	门廊	或者	在	这	客厅	,	阅读	或者	采取	他们的	茶	.

他们坐在门廊上或客厅里，读书或喝茶。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Toward	evening	,	as	he	was	sitting	on	the	window	,
朝向	晚上	,	作为	他	曾是	坐着	在	这	窗户	,

傍晚时分，他坐在窗边，

['nɔːrmən] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['flɔkiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['levi] ,

Norman	saw	a	number	of	people	flocking	to	the	Levee	,
诺曼	锯	一个	数字	的	人们	集群	到	这	堤坝	,

诺曼看到许多人涌向堤坝，

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [wʌt]

and	he	asked	his	mother's	permission	to	follow	them	,	and	ascertain	what
和	他	问	他的	母亲的	允许	到	跟随	他们	,	和	探明	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

他征得母亲的同意后，决定跟踪他们，弄清楚发生了什么事。

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] ['daʊnkæst] .

He	soon	returned	,	looking	very	grave	and	downcast	.
他	很快	返回	,	寻找	非常	严重	和	沮丧	.

他很快回来了，神情非常严肃，情绪低落。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] .

He	had	been	in	the	presence	of	death	.
他	有	到过	在	这	在场	的	死亡	.

他曾与死神擦肩而过。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [siːzd] [wɪð; wɪθ]

A	young	man	of	nineteen	had	been	drowned	the	evening	before	,	seized	with
一个	年轻的	男人	的	十九	有	到过	溺水	这	晚上	前	,	查获	和

['sʌd(ə)n] [kræmps] [waɪl] ['beɪðɪŋ] ,

sudden	cramps	while	bathing	,
突然	痉挛	尽管	洗澡	,

前一天晚上，一名十九岁的年轻男子在洗澡时突发痉挛溺水身亡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

and	they	had	just	found	his	body	.
和	他们	有	只是	成立	他的	身体	.

他们刚刚发现了他的尸体。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði] [hed] ['daʊnwərd] , [ðə; ði] [lɪmz] [drɔːn] [ʌp] ;

There	it	lay	,	floating	on	the	water	,	the	head	downward	,	the	limbs	drawn	up	;
那里	它	躺	,	漂浮的	在	这	水	,	这	头	向下	,	这	四肢	绘制	向上	;

它静静地躺在水面上，头朝下，四肢蜷缩着；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɑːləm] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] [laɪt] [ænd; ənd] ['kerləs] [wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn]

and	in	the	solemn	presence	of	death	light	and	careless	words	had	been
和	在	这	庄严	在场	的	死亡	光	和	粗心	字	有	到过

['spoʊkən] [ðæt] [ʃɑːkt] ['nɔːrmən] ,

spoken	that	shocked	Norman	,
说	那	震惊	诺曼	,

在死神庄严的面前，有人却说了些轻率而随意的话语，这让诺曼感到震惊。

[tʌtʃt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ˌʌnfəˈmɪliər] [saɪt] .

touched	as	he	was	by	the	unfamiliar	sight	.
感动	作为	他	曾是	经过	这	陌生	视线	.

他被这陌生的景象深深打动了。

[ðə; ði] [draʊnd] [læd] [wʌz; wəz] [frentʃ] , [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði][lænd] ,

The	drowned	lad	was	French	,	an	orphan	and	a	stranger	in	the	land	,
这	溺水	小伙子	曾是	法语	,	一个	孤儿	和	一个	陌生人	在	这	土地	,

溺亡的男孩是法国人，是个孤儿，也是这片土地上的陌生人。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [mɪs] [hɪm; ɪm][ɔːr] mourn137

with	no	one	to	miss	him	or	mourn137
和	不	一	到	错过	他	或者	mourn137

没有人会想念他，也没有人会为他哀悼。137

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [seɪv] [wʌn] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] , [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstər] , [left] [ə'loʊn] [wɪ'ðaʊt] ['kɪndrəd] [ɔːr]

for	him	,	save	one	loving	heart	,	that	of	a	sister	,	left	alone	without	kindred	or
为了	他	,	节省	一	爱	心	,	那	的	一个	姐姐	,	左边	独自的	没有	亲属	或者

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

对他而言，除了一个充满爱的心，那就是他孤身一人、没有亲人朋友的妹妹的心。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'fɛkʃənərz]

Later	in	the	evening	the	vehicle	containing	the	body	stopped	at	a	confectioner's
之后	在	这	晚上	这	车辆	包含	这	身体	停止	在	一个	糖果商

,

,

,

当晚晚些时候，载着尸体的车辆停在了一家糖果店前。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

on	the	opposite	side	of	the	street	,
在	这	对面的	边	的	这	街道	,

在街道的另一边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

and	the	young	man	was	carried	in	to	the	room	he	had	left	the	evening
和	这	年轻的	男人	曾是	携带	在	到	这	房间	他	有	左边	这	晚上

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

于是，年轻人被抬进了他前一天晚上离开的房间。

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [helθ] .

in	the	fullness	of	life	and	health	.
在	这	饱腹感	的	生活	和	健康	.

拥有充沛的生命和健康。

“ [deθ] ['entərz] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'fens] ;

“	Death	enters	and	there's	no	defense	;
“	死亡	进入	和	有	不	防御	;

“死亡降临，无人能够抵抗；

[hɪz; ɪz] [taɪm] [ðeəz; ðəz] [nʌn] [kæn; kən] [tel] ;

His	time	there's	none	can	tell	;
他的	时间	有	没有任何	能	告诉	;

他的时代无人知晓；

['hiːl] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ber] [ðiː] [hens] ,

He'll	in	a	moment	bear	thee	hence	,
地狱	在	一个	片刻	熊	你	因此	,

他马上就会带你离开。

[tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ɔːr] [daʊn] [tuː; tə] [hel] .

To	heaven	,	or	down	to	hell	.
到	天堂	,	或者	向下	到	地狱	.

要么上天堂，要么下地狱。

" [wel] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,

"	Well	is	it	in	this	life	of	uncertainty	,
"	出色地	是	它	在	这	生活	的	不确定	,

“那么，在这充满不确定性的人生中，

[wen] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['moʊmənts] [meɪ] [biː; bi] ['daːkənd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [grɪm] ['vɪzɪtər] ,

when	the	happiest	moments	may	be	darkened	by	the	presence	of	this	grim	visitor	,
什么时候	这	最快乐	时刻	可能	是	变暗	经过	这	在场	的	这	严峻	游客	,

当最幸福的时刻也可能因为这位阴森访客的出现而蒙上阴影时

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ; [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['teɪkən] [ə'weɪ]

to	be	prepared	for	his	coming	;	to	have	our	fear	of	him	taken	away
到	是	准备	为了	他的	未来	;	到	有	我们的	害怕	的	他	已采取	离开

;

;

;

为他的到来做好准备；消除我们对他的恐惧；

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [sent][tuː; tə][kɔːl][ˌjuː 'es][tuː; tə]

to	be	able	to	look	upon	him	as	the	messenger	sent	to	call	us	to
到	是	有能力的	到	看	之上	他	作为	这	信使	发送	到	称呼	我们	到

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

our	Father's	house	.
我们的	父亲的	房子	.

能够将他视为奉差遣来召我们到天父家中的使者。

“ [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][laɪf][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [deθ] : [tuː; tə] [huːm] [ðen] , [oʊ][lɔːrd] ,

“	In	the	midst	of	life	we	are	in	death	:	to	whom	then	,	O	Lord	,
"	在	这	中间	的	生活	我们	是	在	死亡	:	到	谁	然后	,	哦	主	,

“我们虽在生中，却已身处死亡之中；主啊，我们究竟要归于谁呢？”

[kæn; kən][wiː; wi][tɜːrn][bʌt; bət]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ! " -

can	we	turn	but	unto	thee	!	"	138
能	我们	转动	但	到	你	!	"	-

我们除了转向你，还能做什么呢！“138

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

DOWN	THE	RIVER	.
向下	这	河	.

顺流而下。

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [went] [ðeɪ]

Down	the	river	went	they
向下	这	河	去	他们

他们顺流而下

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['aɪləndz] ,

In	and	out	among	its	islands	,
在	和	出去	之中	它是	岛屿	,

在岛屿间穿梭，

[seɪld] [θruː] [ɔːl] [ɪts] [bendz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ,

Sailed	through	all	its	bends	and	windings	,
航行	通过	全部	它是	弯曲	和	绕组	,

一路航行，穿过所有的弯道和迂回，

[seɪld] [θruː] [ɔːl] [ɪts] [diːps] [ænd; ənd] ['ʃæloʊz] .

Sailed	through	all	its	deeps	and	shallows	.
航行	通过	全部	它是	深水	和	浅滩	.

航行穿过它所有的深水区和浅水区。

[ˌhaiə'wɔθə] .

Hiawatha	.
海华沙	.

海华沙。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [braɪt] [ænd; ənd] [wɔːrm] [æz; əz] ['evər] .

The	morning	came	bright	and	warm	as	ever	.
这	早晨	来了	明亮的	和	温暖的	作为	曾经	.

清晨阳光明媚，温暖如初。

[æt; ət] [ðə; ði] [boʊt] ['nɔːrmən] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] ['paɪlət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪ]

At	the	boat	Norman	was	delighted	to	see	his	friend	,	the	pilot	of	the	Grey
在	这	船	诺曼	曾是	高兴极了	到	看	他的	朋友	,	这	飞行员	的	这	灰色的

['iːg(ə)l] ,

Eagle	,
鹰	,

诺曼在船上很高兴地见到了他的朋友，灰鹰号的驾驶员。

[huː] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['kæptɪn] [greɪ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [keit] ['kæsəl] .

who	introduced	them	to	Captain	Gray	,	of	the	Kate	Cassel	.
WHO	介绍	他们	到	队长	灰色的	,	的	这	凯特	卡塞尔	.

他把他们介绍给了凯特·卡塞尔号的格雷船长。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['memərɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn]

There	he	saw	too	the	lady	who	brought	with	her	memories	of	the	early	dawn
那里	他	锯	也	这	女士	WHO	带来	和	她	回忆	的	这	早期的	黎明

[æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['æntəni] .

at	St	.	Anthony	.
在	英石	.	安东尼	.

在那里，他还见到了那位女士，她带来了关于圣安东尼清晨的回忆。

“ [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['lestər] ;

“	You	like	to	see	everything	that	is	to	be	seen	,	”	she	said	to	Mrs	.	Lester	;
“	你	喜欢	到	看	一切	那	是	到	是	已见	,	”	她	说	到	太太	.	莱斯特	;

“你喜欢看所有能看到的东西，”她对莱斯特太太说；

“ ['ʌndər] [ðæt] [ber] [spɑːt] [juː; jʊ] [siː] [ɑːn] [ðə; ði] [blʌf] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]

“	under	that	bare	spot	you	see	on	the	bluff	south	of	the	town	is	the	grave	of
“	在下面	那	裸	点	你	看	在	这	虚张声势	南	的	这	镇	是	这	严重	的

[də'bjuːk] ,

Dubuque	,
迪比克	,

“在小镇南边悬崖上你看到的那片光秃秃的地方，就是杜布克的坟墓。”

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] [huː] [wʌns] [oʊnd] [ɔːl] [ðɪs] [lænd] . ”

the	Indian	chief	who	once	owned	all	this	land	.	”
这	印度	首席	WHO	一次	拥有	全部	这	土地	.	”

曾经拥有这片土地的印第安酋长。

“ ['mʌðər] , ” [sed] ['nɔːrmən] , [æz; əz] [ðer; ðər] kindly139

“	Mother	,	”	said	Norman	,	as	their	kindly139
“	母亲	,	”	说	诺曼	,	作为	他们的	kindly139

“母亲，”诺曼说道，他们和蔼地139

[ɪnˈfɔːrmənt] [left] [ðem; ðəm] , “ [dəˈbjuːk] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [neɪm] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪndiən] [tʃiːf]

informant	**left**	**them**	**,**	**“**	**Dubuque**	**is**	**a**	**very**	**strange**	**name**	**for**	**an**	**Indian**	**chief**
线人	左边	他们	,	“	迪比克	是	一个	非常	奇怪的	姓名	为了	一个	印度	首席

[tuː; tə][hæv; həv] ;

to	**have**	**;**
到	有	;

线人离开时说：“杜布克对于一位印第安酋长来说是一个非常奇怪的名字；

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [neɪmd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] . ”

he	**must**	**have**	**been**	**named**	**by**	**the**	**French**	**when**	**he**	**was**	**a**	**child**	**.**	**”**
他	必须	有	到过	命名	经过	这	法语	什么时候	他	曾是	一个	孩子	.	”

他小时候一定是法国人给他取的名字。

“ [ˈdʒuːliːən] [dəˈbjuːk] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , “ [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˈɪndiən] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

“	**Julien**	**Dubuque**	**,**	**”**	**replied**	**his**	**mother**	**,**	**“**	**was**	**not**	**an**	**Indian**	**,**	**but**	**a**
“	朱利安	迪比克	,	”	回复	他的	母亲	,	“	曾是	不是	一个	印度	,	但	一个

[ˈfrentʃmən] ,

Frenchman	**,**
法国人	,

“朱利安·杜布克，”他的母亲回答说，“不是印第安人，而是法国人。”

[huː] [bɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈriːdʒən] , [soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [faɪn] [liːd] [ɔːr] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

who	**bought**	**all**	**this**	**valuable**	**mining**	**region**	**,**	**so**	**rich**	**in**	**fine**	**lead**	**ore**	**,**	**from**	**the**
WHO	买	全部	这	有价值的	矿业	地区	,	所以	富有的	在	美好的	带领	矿石	,	从	这

[ˈindiəns] ,

Indians	**,**
印度人	,

是谁从印第安人手中买下了这片蕴藏着丰富优质铅矿的宝贵矿区?

[ɪn] - .

in	**1788**	**.**
在	-	.

1788年。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] [tuː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [baɪ][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][piˈoʊstə] , [æn; ən] [ˈɪndiən]

They	**had**	**been**	**discovered**	**two**	**years**	**before**	**by**	**the**	**wife**	**of**	**Peosta**	**,**	**an**	**Indian**
他们	有	到过	发现	二	年	前	经过	这	妻子	的	佩奥斯塔	,	一个	印度

[ˈwɔːriər] .

warrior	**.**
战士	.

它们是两年前被印第安勇士佩奥斯塔的妻子发现的。

[dəˈbjuːk] [daɪd] [ɪn] - .

Dubuque	**died**	**in**	**1810**	**.**
迪比克	死亡	在	-	.

杜布克于1810年去世。

[ðə; ði][ˈdʒuːliːən] [haʊs] [ɪz] [neɪmd] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] .

The	**Julien**	**House**	**is**	**named**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**in**	**his**	**honor**	**.**
这	朱利安	房子	是	命名	,	我	认为	,	在	他的	荣誉	.

我想，朱利安楼是以他的名字命名的。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːt][ænd; ənd] [ˈwɪri] [ˈaʊər][ðə; ði] [dek] [hændz][wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ˈteɪkɪŋ] [ɑːn] [freɪt] :

”	**For**	**a**	**hot**	**and**	**weary**	**hour**	**the**	**deck**	**hands**	**were**	**busy**	**taking**	**on**	**freight**	**:**
”	为了	一个	热的	和	厌倦	小时	这	甲板	双手	是	忙碌的	采取	在	货运	:

“在炎热而疲惫的状态下，甲板水手们忙着装卸货物整整一个小时：

[fɜːrst] [ˈbærəlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwerhaʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlevi] [æt; ət] [dəˈbjuːk] ; [ðen] [æt; ət] - ,

first	**barrels**	**from**	**a**	**warehouse**	**on**	**the**	**Levee**	**at**	**Dubuque**	**;**	**then**	**at**	**Dunleith**	**,**
第一的	桶	从	一个	仓库	在	这	堤坝	在	迪比克	;	然后	在	-	,

第一批酒桶来自杜比克堤坝上的一个仓库；然后来自邓利斯。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ri:pəz] [ænd; ənd] ['moʊər] , ['veri] ['hevi] [ænd; ənd] ['kʌmbərsəm] [tu:; tə][bi:; bi]

a	number	of	reapers	and	mowers	,	very	heavy	and	cumbersome	to	be
一个	数字	的	收割者	和	割草机	,	非常	重的	和	笨重	到	是

[mu:vd] .

moved	.
已搬	.

一些收割机和割草机，非常重，移动起来很笨重。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ['kæptɪn] [greɪ] [æskt] ['mɪsɪz] . ['lestər] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

As	soon	as	the	boat	was	in	motion	Captain	Gray	asked	Mrs	.	Lester	if	she
作为	很快	作为	这	船	曾是	在	运动	队长	灰色的	问	太太	.	莱斯特	如果	她

[wʊd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] ,

would	go	to	the	pilot	-	house	,
会	去	到	这	飞行员	-	房子	,

船刚一动动，格雷船长就问莱斯特太太是否愿意去驾驶室。

[æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ku:lɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

as	that	was	the	coolest	part	of	the	boat	.
作为	那	曾是	这	最酷	部分	的	这	船	.

因为那是船上最酷的部分。

['veri] kindly140

Very	kindly140
非常	kindly140

非常感谢140

[hi:; hi] ['eskɔ:tid] [hɜ:r; hər] ['ðɪðər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] - [dek] .

he	escorted	her	thither	across	the	hurricane	-	deck	.
他	护送	她	那里	穿过	这	飓风	-	甲板	.

他护送她穿过防飓风甲板到达那里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hi:tɪd] ['ætməsfɪr] [bɪ'loʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ku:l]

It	was	a	delightful	change	from	the	heated	atmosphere	below	to	the	cool
它	曾是	一个	愉快	改变	从	这	加热	气氛	以下	到	这	凉爽的

[rɪ'freʃɪŋ] ['bri:zɪz] [ə'bʌv] .

refreshing	breezes	above	.
令人耳目一新	微风	多于	.

从下方炎热的空气到上方凉爽清新的微风，这真是令人愉悦的改变。

“ [tu:] ['i:gəlz] [æt; ət][wʌns] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Two	eagles	at	once	,	”	said	the	captain	.
“	二	老鹰	在	一次	,	”	说	这	队长	.

“两只鹰同时出现，”船长说道。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	There	is	something	for	you	to	look	at	,	my	boy	.
“	那里	是	某物	为了	你	到	看	在	,	我的	男生	.

“孩子，这里有东西给你看看。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪ] ['i:g(ə)l] , [hɜ:r; hər] ['pædlz] [bəuθ][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

”	There	was	the	Grey	Eagle	,	her	paddles	both	in	motion	,
”	那里	曾是	这	灰色的	鹰	,	她	桨	两个都	在	运动	,

“那里有一艘灰鹰号，它的桨都在划动，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:r] ['i:g(ə)l] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] ['nɔ:rθwərd] [kɔ:rs] ; [ə; eɪ] [greɪt] [saɪt]

and	the	War	Eagle	following	her	in	her	northward	course	;	a	great	sight
和	这	战争	鹰	下列的	她	在	她	向北	课程	;	一个	伟大的	视线

[fɔ:r; fər] ['nɔ:rmən] .

for	Norman	.
为了	诺曼	.

战鹰号一路跟随她向北而去；这对诺曼来说是一幅壮丽的景象。

[ðə; ði][bæŋks][ɑːr; ər] [wel] ['wʊdɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]

The	banks	are	well	wooded	,	and	of	some	elevation	,	and	there	are
这	银行	是	出色地	树木繁茂的	,	和	的	一些	海拔	,	和	那里	是

['prɪti] ['aɪləndz] ;

pretty	islands	;
漂亮的	岛屿	;

河岸树木茂盛，地势较高，还有一些美丽的小岛；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz] [mɔːr] [məˈnɑːtənəs] [ænd; ənd][nɑːt][soʊ][grænd][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər]

but	the	scenery	is	more	monotonous	and	not	so	grand	as	that	of	the	Upper
但	这	风景	是	更多的	单调	和	不是	所以	盛大	作为	那	的	这	上

[ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Mississippi	.
密西西比州	.

但这里的景色比较单调，不如密西西比河上游那样壮丽。

[ðə; ði]['rɪvər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ʃæloʊ] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi]['nævɪˌgeɪtid]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['smɔːlər] [klæs]

The	river	is	much	more	shallow	,	and	can	be	navigated	only	by	a	smaller	class
这	河	是	很多	更多的	浅的	,	和	能	是	导航	仅有的	经过	一个	较小的	班级

[ʌv; əv] ['stiːmboʊt] .

of	steamboats	.
的	汽船	.

这条河水很浅，只能由小型汽船航行。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

The	captain	pointed	out	to	them	,	on	the	banks	of	the	river	,
这	队长	尖	出去	到	他们	,	在	这	银行	的	这	河	,

船长指着河岸向他们说道：

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [liːd] [maɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪl] - [tɑːp] [kɔːld] ['paɪlət] [nɑːb] .

the	entrance	to	a	lead	mine	,	and	a	hill	-	top	called	Pilot	Knob	.
这	入口	到	一个	带领	矿	,	和	一个	爬坡道	-	顶部	称为	飞行员	旋钮	.

铅矿入口，以及一座名为“领航山”的山顶。

[æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] ['fʊltən] , -

At	two	o'clock	they	approached	Fulton	,	141
在	二	点钟	他们	接近	富尔顿	,	-

两点钟时分，他们抵达了富尔顿，141

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['kɜːrtiəsli] [tʊk] [ðem; ðəm][ɑːn] [ʃɔːr] .

and	the	captain	courteously	took	them	on	shore	.
和	这	队长	礼貌地	采取	他们	在	支撑	.

船长很有礼貌地把他们送上了岸。

['fʊltən] , [ðə; ði]['tɜːrmɪnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [er] - [laɪn] [roʊd] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪz] ['ræðər] [æn; ən]

Fulton	,	the	terminus	of	an	air	-	line	road	from	Chicago	,	is	rather	an
富尔顿	,	这	终点站	的	一个	空气	-	线	路	从	芝加哥	,	是	相当	一个

[ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] ['lʊkɪŋ] [pleɪs] ,

uninviting	looking	place	,
不吸引人	寻找	地方	,

富尔顿是芝加哥至此的一条航空公路的终点站，看起来并不那么吸引人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd][hoʊ'tel] , ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ;

with	a	grand	hotel	,	suitable	for	a	great	city	;
和	一个	盛大	酒店	,	合适的	为了	一个	伟大的	城市	;

拥有一家适合大城市的豪华酒店；

[ə; eɪ] ['destəni] ['fʊltən] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] .

a	destiny	Fulton	does	not	seem	likely	to	achieve	.
一个	命运	富尔顿	做	不是	似乎	可能	到	达到	.

富尔顿似乎不太可能实现这个目标。

['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz] ,
Seated **in** **the** **cars** **,**
坐着 在 这 汽车 ,

坐在车里，

['nɔːrmən] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [set] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
Norman **saw** **the** **sun** **set** **for** **the** **last** **time** **on** **the** **great** **river** **that** **had** **become**
诺曼 锯 这 太阳 放 为了 这 最后的 时间 在 这 伟大的 河 那 有 变得
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [frend] ;
to **him** **a** **familiar** **friend** **;**
到 他 一个 熟悉的 朋友 ;

诺曼最后一次目睹了夕阳西下，落日映照在这条对他来说如同老朋友般的大河上；

[sɔː] [ðə; ði] [rɑːk] ['rɪvər] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ;
saw **the** **Rock** **River** **gleam** **in** **the** **moonlight** **;**
锯 这 岩石 河 闪耀 在 这 月光 ;

看到岩石河在月光下闪闪发光；

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['welkəm] [laɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [hoʊm] .
and **soon** **after** **the** **welcome** **lights** **of** **his** **uncle's** **home** **.**
和 很快 后 这 欢迎 灯 的 他的 叔叔的 家 .

不久之后，他叔叔家的迎宾灯光就亮了起来。

['nɔːrmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
Norman **had** **a** **great** **deal** **to** **tell** **his** **uncle** **and** **aunt** **about** **the** **Mississippi** **,**
诺曼 有 一个 伟大的 交易 到 告诉 他的 叔叔 和 阿姨 关于 这 密西西比州 ,
[ænd; ənd] [ˌminiː'hɑːhɑː] ,
and **Minnehaha** **,**
和 明尼哈哈 ,

诺曼有很多关于密西西比河和明尼哈哈河的故事要告诉他的叔叔婶婶。

[ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,
and **the** **boats** **,** **and** **the** **little** **incidents** **of** **their** **journey** **,**
和 这 船 , 和 这 小的 事件 的 他们的 旅行 ,

还有那些船只，以及旅途中的小插曲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [æt; ət]['dɪksən] [pæst] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .
and **the** **week** **he** **was** **to** **spend** **at** **Dixon** **passed** **rapidly** **away** **.**
和 这 星期 他 曾是 到 花费 在 迪克森 通过了 快速 离开 .

他在迪克森待的那一周很快就过去了。

[wʌn] [deɪ] ['nɔrmənz] [ænt] [tʊk] ['mɪsɪz] . ['lestər] [tuː; tə] [siː] ['fɑːðər] ['dɪksən] ,
One **day** **Norman's** **aunt** **took** **Mrs** **.** **Lester** **to** **see** **Father** **Dixon** **,**
一 天 诺曼的 阿姨 采取 太太 . 莱斯特 到 看 父亲 迪克森 ,

有一天，诺曼的姑妈带莱斯特太太去见迪克森神父。

[ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['gɪv(ə)n] .
the **patriarch** **of** **the** **place** **to** **which** **his** **name** **is** **given** **.**
这 族长 的 这 地方 到 哪个 他的 姓名 是 给定 .

以他的名字命名的那个地方的族长。

[ðə; ði][hoʊ'tel]['ɔːlsoʊ] [berz] [ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n] to142
The **hotel** **also** **bears** **the** **name** **given** **to142**
这 酒店 还 熊 这 姓名 给定 to142

这家酒店也沿用了142这个名字。

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['indiəns] , - , [ɔːr][ðə; ði] [waɪt] ['herd] .
him **by** **the** **Indians** **,** **Nachusah** **,** **or** **the** **White** **Haired** **.**
他 经过 这 印度人 , - , 或者 这 白色的 头发 .

印第安人称他为纳库萨，或白发人。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['floʊɪŋ] [waɪt] [her] [meɪks] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['veri] ['venərəb(ə)l] ;

His	long	flowing	white	hair	makes	him	look	very	venerable	;
他的	长的	流动	白色的	头发	制作	他	看	非常	可敬	;

他一头飘逸的白色长发，使他看起来很德高望重；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs][ɪn][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [fitʃər] [ðæt] [wɪnz][ðə; ði]

and	there	is	an	expression	of	gentleness	in	his	delicate	features	that	wins	the
和	那里	是	一个	表达	的	温柔	在	他的	精美的	特征	那	胜利	这

[lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

love	of	the	children	of	the	town	,
爱	的	这	孩子们	的	这	镇	,

他五官清秀，神态温柔，赢得了镇上孩子们的喜爱。

[huː] [ɔːl] [kɔːl][hɪm; ɪm] [græn'pəpɑː] .

who	all	call	him	Grandpapa	.
WHO	全部	称呼	他	爷爷	.

大家都叫他爷爷。

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['feri] ['oʊvər][ðə; ði] [rɑːk] ['rɪvər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

He	established	a	ferry	over	the	Rock	River	thirty	years	ago	,
他	已确立的	一个	渡船	超过	这	岩石	河	三十	年	前	,

三十年前，他在罗克河上设立了渡口。

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ,

when	there	were	no	white	people	in	all	the	country	round	,
什么时候	那里	是	不	白色的	人们	在	全部	这	国家	圆形的	,

当周围整个国家都没有白人的时候，

[ænd; ənd] [lɪvd] [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɑːlətəri] ['dwelɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [saɪd] .

and	lived	here	in	his	solitary	dwelling	by	the	river	side	.
和	居住地	这里	在	他的	孤	住宅	经过	这	河	边	.

他独自一人住在河边的这间小屋里。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] [stɪl] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lestər] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər]

He	lives	there	still	;	and	Mrs	.	Lester	was	very	much	interested	in	her
他	生活	那里	仍然	;	和	太太	.	莱斯特	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	她

['vɪzɪt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

visit	to	him	,
访问	到	他	,

他现在还住在那里；莱斯特太太对他的拜访非常感兴趣。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [huː] ['fɔːrmərli] [rəumd] ['oʊvər] [ðiːz] ['prɛəriz] ,

and	in	his	accounts	of	the	Indians	who	formerly	roamed	over	these	prairies	,
和	在	他的	账户	的	这	印度人	WHO	以前	漫游	超过	这些	草原	,

在他的描述中，提到了曾经在这片草原上游荡的印第安人，

[naʊ] [ðə; ði]['fruːtf(ə)l]['fɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] .

now	the	fruitful	farms	of	the	white	men	.
现在	这	卓有成效	农场	的	这	白色的	男人	.

现在是白人的丰饶农场。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

One	day	a	gentleman	,	who	lived	on	the	opposite	side	of	the	river	,
一	天	一个	绅士	,	WHO	居住地	在	这	对面的	边	的	这	河	,

有一天，一位住在河对岸的绅士，

[sent] [hɪz; ɪz] [tuː] ['kærɪdʒɪz] ['oʊvər][fɔːr; fər] ['nɔrmənz] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]

sent	his	two	carriages	over	for	Norman's	uncle	and	aunt	,	his	mother	and
发送	他的	二	马车	超过	为了	诺曼的	叔叔	和	阿姨	,	他的	母亲	和

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他派了两辆马车去接诺曼的叔叔、婶婶、母亲和他自己。

[æz; əz] ['nɔːrmən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] ['hɜːrbərt] ['wɔːldɔːf] , [ðeɪ] [went] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

As	Norman	was	in	the	woods	with	Herbert	Waldorf	,	they	went	without	him	.
作为	诺曼	曾是	在	这	树林	和	赫伯特	华德福	,	他们	去	没有	他	.

由于诺曼当时正和赫伯特·沃尔道夫在树林里，他们就把他落下了。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] been143

The	bridge	had	been143
这	桥	有	been143

这座桥已经有143座了

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] , [soʊ] [ðeɪ] [krɔːst] [baɪ][ðə; ði][roʊp] ['feri] .

carried	away	by	the	flood	,	so	they	crossed	by	the	rope	ferry	.
携带	离开	经过	这	洪水	,	所以	他们	交叉	经过	这	绳索	渡船	.

他们被洪水冲走，于是乘绳索渡河。

[ə; eɪ] ['veri] [staʊt] ['waɪər] [roʊp] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

A	very	stout	wire	rope	was	stretched	across	the	river	,
一个	非常	肥硕	金属丝	绳索	曾是	拉伸	穿过	这	河	,

一条非常结实的钢丝绳横跨在河面上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skaʊ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ][roʊp] [wɪtʃ] [slɪpt] [baɪ][ə; eɪ] [wiːl]

and	a	scow	was	fastened	to	this	by	a	rope	which	slipped	by	a	wheel
和	一个	平底驳船	曾是	系紧	到	这	经过	一个	绳索	哪个	滑倒了	经过	一个	车轮

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['aɪərn]['keɪb(ə)l] .

along	the	iron	cable	.
沿着	这	铁	电缆	.

一艘驳船通过一根绳子系在这根铁缆上，绳子沿着铁缆上的轮子滑动。

[wen] [ðeɪ] [droʊv] [ɑːn][ðə; ði] [skaʊ] , [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [ʌp][ðə; ði]

When	they	drove	on	the	scow	,	the	man	turned	the	prow	of	the	boat	up	the
什么时候	他们	驾驶	在	这	平底驳船	,	这	男人	转向	这	船首	的	这	船	向上	这

['kɜːrənt] ,

current	,
当前的	,

当他们驾驶平底驳船时，那人将船头逆流而上。

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] ['ɜːrdʒd] [ðə; ði] [boʊt] ['ɑːnwərd] .

which	at	once	urged	the	boat	onward	.
哪个	在	一次	敦促	这	船	向前	.

这立刻推动船只向前行驶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['ræpɪd] [wei] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,

It	is	a	very	pleasant	and	rapid	way	of	crossing	the	river	,
它	是	一个	非常	令人愉快的	和	迅速的	方式	的	过境	这	河	,

这是一种非常舒适快捷的过河方式。

[ə'laʊɪŋ] [wʌn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nɪr] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪftli] ['floʊɪŋ] ['wɔːtərz] .

allowing	one	to	have	a	near	look	of	the	swiftly	flowing	waters	.
允许	一	到	有	一个	靠近	看	的	这	迅速地	流动	水	.

使人能够近距离观赏湍急的流水。

['mɪstər] . ['dekstər][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['eikəs][ʌv; əv] ['preri] [lænd][dʒʌst][ɑːn]

Mr	.	Dexter	had	a	pretty	cottage	and	fifty	acres	of	prairie	land	just	on
先生	.	德克斯特	有	一个	漂亮的	小屋	和	五十	英亩	的	草原	土地	只是	在

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

the	edge	of	the	town	.
这	边缘	的	这	镇	.

德克斯特先生在镇郊拥有一座漂亮的农舍和五十英亩草原。

['mɪsɪz] . ['lestər] [went] [ʌp] [sterz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [vjuː] [ʌv; əv] ['preri] [frʌm; frəm] ['ɜːrnɪst]

Mrs	**.**	**Lester**	**went**	**up**	**stairs**	**to**	**see**	**the**	**extensive**	**view**	**of**	**prairie**	**from**	**Ernest**
太太	.	莱斯特	去	向上	楼梯	到	看	这	广泛的	看法	的	草原	从	欧内斯特

['dɛkstɚz] ['wɪndoʊ] ,

Dexter's	**window**	**,**
德克斯特的	窗户	,

莱斯特太太上楼去欣赏从欧内斯特·德克斯特的窗户望出去的广阔草原景色。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ]['kæbɪnət][ʌv; əv] ['fɒslz] ,

and	**then**	**she**	**looked**	**at**	**a**	**cabinet**	**of**	**fossils**	**,**
和	然后	她	看起来	在	一个	内阁	的	化石	,

然后她看向了一个摆放化石的柜子，

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] .

most	**of**	**which**	**he**	**had**	**collected**	**himself**	**in**	**Illinois**	**.**
最多	的	哪个	他	有	集	他自己	在	伊利诺伊州	.

其中大部分是他自己在伊利诺伊州收集的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['veri] [faɪn] ['spesɪmənz] ,

There	**were**	**some**	**very**	**fine**	**specimens**	**,**
那里	是	一些	非常	美好的	标本	,

有一些非常精美的标本。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] ['mɪsɪz] . ['lestər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	**he**	**was**	**kind**	**enough**	**to**	**give**	**Mrs**	**.**	**Lester**	**a**	**number**	**of**	**them**	**.**
和	他	曾是	种类	足够的	到	给	太太	.	莱斯特	一个	数字	的	他们	.

他很慷慨地送给了莱斯特太太一些。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ] [kɔːld] [fɔːrθ] the144

The	**music**	**of**	**the**	**piano**	**called**	**forth**	**the144**
这	音乐	的	这	钢琴	称为	前进	the144

钢琴的音乐唤起了144

['raɪv(ə)l] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrd] , [ænd; ənd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['sevrəl] [kə'nɛəriz] ,

rival	**notes**	**of**	**the**	**mocking**	**bird**	**,**	**and**	**,**	**accompanied**	**by**	**several**	**canaries**	**,**
竞争对手	笔记	的	这	嘲讽	鸟	,	和	,	伴随	经过	一些	金丝雀	,

嘲鸫的鸣叫声此起彼伏，伴随着几只金丝雀的啼鸣，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [er] ['voʊk(ə)l][wɪð; wɪθ] [swiːt] [saʊndz] .

he	**made**	**the**	**air**	**vocal**	**with**	**sweet**	**sounds**	**.**
他	制成	这	空气	声乐	和	甜的	声音	.

他用甜美的声音让空气发出声音。

['mɪsɪz] . ['lestər] [fər'gɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] , [soʊ] [tʃɑːrmd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] [ðiːz]

Mrs	**.**	**Lester**	**forgot**	**what**	**she**	**was**	**playing**	**,**	**so**	**charmed**	**was**	**she**	**with**	**these**
太太	.	莱斯特	忘了	什么	她	曾是	玩耍	,	所以	迷住了	曾是	她	和	这些

[dɪ'lɪʃəs] ['sɔːŋstərz] .

delicious	**songsters**	**.**
可口的	歌手	.

莱斯特太太被这些动听的歌曲迷住了，以至于忘记了自己正在演奏什么。

['strɔːberɪz] [ænd; ənd][aɪs] - [kriːm] [wɜːr; wər] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] ['æftər][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

Strawberries	**and**	**ice**	**-**	**cream**	**were**	**fully**	**appreciated**	**after**	**the**	**music**	**,**
草莓	和	冰	-	奶油	是	完全	感谢	后	这	音乐	,

音乐会结束后，草莓和冰淇淋受到了人们的喜爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ˌentər'teɪnmənt] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sʌnset] [ɑːn][ðə; ði]

and	**the**	**evening's**	**entertainment**	**concluded**	**with**	**a**	**magnificent**	**sunset**	**on**	**the**
和	这	晚上	娱乐	结束	和	一个	壮丽	日落	在	这

['preri] .

prairie	**.**
草原	.

当晚的娱乐活动以草原上壮丽的日落美景落下帷幕。

['goʊldən] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['pensld] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] [klɪr] ['æmbər][skaɪ] ,

Golden	**clouds**	**were**	**penciled**	**softly**	**on**	**the**	**clear**	**amber**	**sky**	**,**
金的	云	是	铅笔画	轻轻	在	这	清除	琥珀色	天空	,

金色的云朵像铅笔轻轻地画在清澈的琥珀色天空上。

[waɪl] ['rʌgɪd] [waɪld] [klaʊdz] ['taʊərd] [ʌp] [ɪn] [stɜːrn] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kɑːm] [sə'renəti] .

while	**rugged**	**wild**	**clouds**	**towered**	**up**	**in**	**stern**	**contrast**	**with**	**this**	**calm**	**serenity**	**.**
尽管	崎岖	荒野	云	高耸	向上	在	船尾	对比	和	这	冷静的	宁静	.

而巍峨险峻的乌云则与这片宁静祥和的景象形成了鲜明的对比。

[wʌn] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv] ['saɪnɪˌaɪ] [ɪn] [ðoʊz] [greɪ] [klaʊdz] , [soʊ] [boʊld][ænd; ənd] ['lɔːfti] ,

One	**could**	**imagine**	**the**	**cliffs**	**of**	**Sinai**	**in**	**those**	**gray**	**clouds**	**,**	**so**	**bold**	**and**	**lofty**	**,**
一	可以	想象	这	悬崖	的	西奈山	在	那些	灰色的	云	,	所以	大胆的	和	高远	,

人们可以想象，在那些灰色的云层中，西奈山的悬崖巍峨耸立，气势磅礴。

[waɪl] [θruː] [ə; eɪ] [tɔːrn] [rɪft] [gliːmd] [ðə; ði] [sɔːft] [bluː] [skaɪ] .

while	**through**	**a**	**torn**	**rift**	**gleamed**	**the**	**soft**	**blue**	**sky**	**.**
尽管	通过	一个	撕裂	裂痕	闪闪发光	这	柔软的	蓝色的	天空	.

透过一道撕裂的裂缝，可以看到柔和的蓝色天空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['memərəb(ə)l] ['sʌnset] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [west] ,

It	**was**	**a**	**memorable**	**sunset**	**even**	**in**	**the**	**West**	**,**
它	曾是	一个	难忘	日落	甚至	在	这	西方	,

即使在西部，那也是一幅令人难忘的日落景象。

[wer] [ðeɪ] [kleɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌnsets] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['bjuːti] .

where	**they**	**claim**	**for**	**their**	**sunsets**	**a**	**peculiar**	**beauty**	**.**
在哪里	他们	宣称	为了	他们的	日落	一个	奇特	美丽	.

他们声称那里的日落有一种独特的美。

['nɔːrmən] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] ,

Norman	**was**	**very**	**sorry**	**when**	**he**	**heard**	**how**	**much**	**he**	**had**	**missed**	**,**
诺曼	曾是	非常	对不起	什么时候	他	听到	如何	很多	他	有	错过	,

诺曼得知自己错过了那么多事后，感到非常遗憾。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz]['mɪstər] . ['dekstər][hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] ['oʊvər] [twaɪs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

especially	**as**	**Mr**	**.**	**Dexter**	**had**	**been**	**kind**	**enough**	**to**	**send**	**over**	**twice**	**for**	**him**	**.**
尤其	作为	先生	.	德克斯特	有	到过	种类	足够的	到	发送	超过	两次	为了	他	.

尤其是德克斯特先生还好心地派人来接他两次。

[soʊ][hiː; hi] told145

So	**he**	**told145**
所以	他	told145

所以他告诉了145

['hærəld]['dekstər] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

Harold	**Dexter**	**,**	**when**	**he**	**saw**	**him**	**at**	**church**	**the**	**next**	**day**	**,**
哈罗德	德克斯特	,	什么时候	他	锯	他	在	教会	这	下一个	天	,

第二天，哈罗德·德克斯特在教堂见到他时，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['hɜːrbərt] ['wɔːldɔːf] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .

that	**he**	**would**	**walk**	**over**	**with**	**Herbert**	**Waldorf**	**on**	**Monday**	**morning**	**.**
那	他	会	走	超过	和	赫伯特	华德福	在	周一	早晨	.

他将于星期一早上和赫伯特·沃尔道夫一起走过来。

['æftər] ['brekfəst] ['nɔːrmən] [ænd; ənd] ['hɜːrbərt] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər] . ['dɛkstɚz] ,

After	**breakfast**	**Norman**	**and**	**Herbert**	**walked**	**over**	**to**	**Mr**	**.**	**Dexter's**	**,**
后	早餐	诺曼	和	赫伯特	步行	超过	到	先生	.	德克斯特的	,

早餐后，诺曼和赫伯特走到德克斯特先生家。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

where	they	found	the	boys	waiting	for	them	.
在哪里	他们	成立	这	男孩们	等待	为了	他们	.

他们发现男孩们正在那里等着他们。

['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] ['ɝːnəsts] ['treʒəri] ,

After	a	careful	survey	of	Ernest's	treasury	,
后	一个	小心	民意调查	的	欧内斯特的	财政部	,

在仔细调查了欧内斯特的财产之后，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['kæbɪnət] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['hærəld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðeɪ] [set] [ɔːf]

and	of	a	smaller	cabinet	belonging	to	Harold	and	his	brother	,	they	set	off
和	的	一个	较小的	内阁	属于	到	哈罗德	和	他的	兄弟	,	他们	放	离开

,

,

,

他们带着哈罗德和他兄弟的小橱柜出发了。

[wɪð; wɪθ]['bæskəts][ænd; ənd] ['hæmərz] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] .

with	baskets	and	hammers	,	in	search	of	minerals	.
和	篮子	和	锤子	,	在	搜索	的	矿物	.

他们带着篮子和锤子，去寻找矿物。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɑːri] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['fɑːs(ə)l] , [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

They	went	to	a	quarry	and	found	a	very	fine	fossil	,	a	portion	of	a
他们	去	到	一个	采石场	和	成立	一个	非常	美好的	化石	,	一个	部分	的	一个

['petrɪfaɪd] [sneɪk] .

petrified	snake	.
石化	蛇	.

他们去了一个采石场，发现了一块非常精美的化石，是一条石化的蛇的一部分。

[ðeɪ] ['hæmərd] [æt; ət] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

They	hammered	at	this	for	a	long	time	,
他们	锤击	在	这	为了	一个	长的	时间	,

他们为此进行了长时间的反复试验。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

but	they	broke	it	all	to	pieces	in	endeavoring	to	get	it	out	.
但	他们	打破	它	全部	到	件	在	努力	到	得到	它	出去	.

但他们在试图把它弄出来的时候，却把它弄得支离破碎。

['hærəld] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['petrɪfaɪd] ['ʃɛlz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['kaɪndli]

Harold	found	,	however	,	a	large	stone	filled	with	petrified	shells	,	which	he	kindly
哈罗德	成立	,	然而	,	一个	大的	石头	已填	和	石化	贝壳	,	哪个	他	亲切地

[geɪv] [tuː; tə] ['nɔːrmən] ,

gave	to	Norman	,
给予	到	诺曼	,

然而，哈罗德发现了一块装满了石化贝壳的大石头，他好心地把石头送给了诺曼。

[huː] [keɪm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] .

who	came	home	in	the	afternoon	with	his	basket	filled	with	pieces	of	rock	.
WHO	来了	家	在	这	下午	和	他的	篮子	已填	和	件	的	岩石	.

下午，他提着装满碎石的篮子回家了。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['nɔːrmən] [sɔː] [θriː] “ ['preri] ['skuːnər] ” [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔːr] his146

One	afternoon	Norman	saw	three	“	prairie	schooners	”	in	the	street	before	his146
一	下午	诺曼	锯	三	“	草原	双桅帆船	”	在	这	街道	前	his146

一天下午，诺曼在他家门前看到三艘“草原帆船”在街上。146

['ʌŋkəlz] [dɔːr] .

uncle's	door	.
叔叔的	门	.

叔叔的门。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['emɪgrənt] ['wægənz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] [tɑːps] ,

These	are	the	emigrant	wagons	with	their	white	tops	,
这些	是	这	移民	马车	和	他们的	白色的	最高额	,

这些是移民用的篷车，车顶是白色的。

[wɪtʃ] [lʊk] [nɑːt] [ʌn'laɪk] [seɪlz] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm]['kwaɪətli] ['muːvɪŋ] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði][fɑːr]

which	look	not	unlike	sails	as	you	see	them	quietly	moving	on	over	the	far
哪个	看	不是	与此不同	帆	作为	你	看	他们	悄悄	移动	在	超过	这	远的

['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] .

reaches	of	the	prairie	.
到达	的	这	草原	.

当你看到它们静静地在遥远的草原上移动时，它们看起来就像船帆一样。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] .

A	number	of	horses	and	boys	were	standing	near	them	.
一个	数字	的	马匹	和	男孩们	是	常设	靠近	他们	.

他们附近站着一些马和男孩。

[ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [kɔːrs] ; ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ,

The	party	were	hesitating	as	to	their	course	;	wishing	to	cross	the	river	,
这	派对	是	犹豫不决	作为	到	他们的	课程	;	祝	到	叉	这	河	,

一行人犹豫不决，不知该如何是好；他们想过河，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [noʊ] [brɪdʒ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei]

and	seeing	no	bridge	but	the	railroad	bridge	,	they	were	making	their	way
和	看到	不	桥	但	这	铁路	桥	,	他们	是	制作	他们的	方式

[tuː; tə] [ðæt] ,

to	that	,
到	那	,

他们除了铁路桥之外看不到其他桥梁，于是就朝着铁路桥的方向走去。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

when	they	found	they	could	not	cross	it	.
什么时候	他们	成立	他们	可以	不是	叉	它	.

当他们发现无法通过时。

[hens] [ðə; ði][hɔːlt][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

Hence	the	halt	and	the	consultation	.
因此	这	停止	和	这	咨询	.

因此暂停施工并进行磋商。

“ ['nɔːrmən] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , “ [duː][goʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðoʊz] ['ɛməgrənts] [ɑːr; ər]

“	Norman	,	”	said	his	mother	,	“	do	go	and	find	out	where	those	emigrants	are
“	诺曼	,	”	说	他的	母亲	,	“	做	去	和	寻找	出去	在哪里	那些	移民	是

['goʊɪŋ] . ”

going	.	”
去	.	”

“诺曼，”他母亲说，“你去打听一下那些移民要去哪里。”

“ [oʊ] ['mʌðər] , ” [sed] ['nɔːrmən] , “ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][æsk][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . ”

“	O	mother	,	”	said	Norman	,	“	I	would	not	ask	them	for	anything	.	”
“	哦	母亲	,	”	说	诺曼	,	“	我	会	不是	问	他们	为了	任何事物	.	”

“哦，母亲，”诺曼说，“我不会向他们求任何东西。”

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ðen] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] ,

“	I	will	go	then	,	”	replied	his	mother	,	as	she	opened	the	garden	gate	,
“	我	将要	去	然后	,	”	回复	他的	母亲	,	作为	她	打开	这	花园	门	,

“那我走了，”他母亲一边回答，一边打开了花园的门。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['preri] ['wægən] ,

and	walked	up	to	the	last	prairie	wagon	,
和	步行	向上	到	这	最后的	草原	车皮	,

然后走到最后一辆草原篷车旁，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɔːr] ['tʃɪldrən] .

in	which	a	woman	was	seated	with	her	four	children	.
在	哪个	一个	女士	曾是	坐着	和	她	四	孩子们	.

画面中，一位妇女和她的四个孩子坐在一起。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] accents147

She	seemed	pleased	to	hear	the	accents147
她	似乎	高兴	到	听到	这	accents147

她似乎很高兴听到这些口音。147

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [suːn] [toʊld][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] .

of	a	friendly	voice	,	and	soon	told	her	simple	story	.
的	一个	友好的	嗓音	,	和	很快	讲述	她	简单的	故事	.

她用友善的声音，很快讲述了她简单的故事。

[eɪt] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [left] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [wɪð; wɪθ][sɪks] ['tʃɪldrən] .

Eight	years	before	she	had	been	left	a	widow	,	with	six	children	.
八	年	前	她	有	到过	左边	一个	寡妇	,	和	六	孩子们	.

八年前她成了寡妇，留下六个孩子。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [twelv] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [treɪd] ,

The	boys	of	twelve	and	fourteen	did	not	wish	to	learn	a	trade	,
这	男孩们	的	十二	和	十四	做过	不是	希望	到	学习	一个	贸易	,

十二岁和十四岁的男孩们都不想学习一门手艺。

[ænd; ənd] ['fɑːrmɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['prɑːfɪtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd]

and	farming	was	not	very	profitable	in	the	part	of	Pennsylvania	where	she	lived
和	农业	曾是	不是	非常	有利可图	在	这	部分	的	宾夕法尼亚州	在哪里	她	居住地

;
;
;

在她居住的宾夕法尼亚州那片地区，务农并不怎么赚钱；

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] , [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrtl] [fiːldz] [ʌv; əv] ['aɪor] , [bred] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

so	she	had	come	to	seek	,	in	the	fertile	fields	of	Iowa	,	bread	for	her
所以	她	有	来	到	寻找	,	在	这	沃	字段	的	爱荷华州	,	面包	为了	她

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

所以她来到爱荷华州肥沃的田野里，是为了给她的孩子们寻找面包。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [deɪz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [wɜːr; wər] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

She	had	worked	hard	,	and	days	of	toil	were	still	before	her	,
她	有	工作	难的	,	和	天	的	辛劳	是	仍然	前	她	,

她一直很努力，但未来还有许多辛劳的日子等着她。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [hoʊp] [ɪn] [ðæt] ['vɜːrdʒɪn] [sɔɪl] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtəns] .

but	there	was	more	hope	in	that	virgin	soil	of	securing	a	competence	.
但	那里	曾是	更多的	希望	在	那	处女	土壤	的	确保	一个	权限	.

但在这片未开发的处女地里，人们更有希望获得能力。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [diːp] [blæk] [loʊm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɛəriz] ['ɔːf(ə)n] , [æt; ət][ɪts][fɜːrst] ['soʊɪŋ] , [berz] [ə; eɪ]

The	rich	deep	black	loam	of	these	prairies	often	,	at	its	first	sowing	,	bears	a
这	富有的	深的	黑色的	壤土	的	这些	草原	经常	,	在	它是	第一的	播种	,	熊	一个

['goʊldən] ['hɑːrvɪst] ,

golden	harvest	,
金的	收成	,

这些草原肥沃的深黑色壤土，通常在第一次播种时就能结出金色的果实。

[ðæt] ['gɪvz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər][ðə; ði] [ə'maʊnt] [hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] ,

that	gives	back	to	the	farmer	the	amount	he	has	paid	for	the	land	,
那	给予	后退	到	这	农民	这	数量	他	有	有薪酬的	为了	这	土地	,

这样就能把农民为土地支付的金额返还给他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ɪts] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

and	the	expense	of	its	cultivation	.
和	这	费用	的	它是	栽培	.

以及种植它的费用。

['mɪsɪz] . ['lestər] [æskt] [ðə; ði] ['emɪgrənt] , [ɪn] [huːz] ['peɪʃ(ə)nt] [feɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [mʌtʃ] ['ɪntrəst]

Mrs	.	Lester	asked	the	emigrant	,	in	whose	patient	face	she	had	taken	much	interest
太太	.	莱斯特	问	这	移民	,	在	谁	病人	脸	她	有	已采取	很多	兴趣

,

,

,

莱斯特夫人问那位移民，她对那位移民耐心的面容非常感兴趣。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

if	she	had	any	friends	in	the	new	and	strange	country	to	which	she	was
如果	她	有	任何	朋友们	在	这	新的	和	奇怪的	国家	到	哪个	她	曾是

['goʊɪŋ] . -

going	.	148
去	.	-

如果她在即将前往的这个陌生国度里有朋友的话。148

“ [oʊ] [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mærid] ['dɔːtər] [ðer; ðər] ,

“	O	yes	,	”	she	replied	;	she	had	a	married	daughter	there	,
“	哦	是的	,	”	她	回复	;	她	有	一个	已婚	女儿	那里	,

“哦，是的，”她回答说；她在那里有个已婚的女儿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [skuːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

and	a	church	and	Sunday	school	for	her	children	.
和	一个	教会	和	星期日	学校	为了	她	孩子们	.

还有一座教堂和一所供她孩子上学的主日学校。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meθədɪst] , [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	was	a	Methodist	,	as	were	the	two	families	with	whom	she	was
她	曾是	一个	卫理公会	,	作为	是	这	二	家庭	和	谁	她	曾是

['dʒɜːrnɪŋ] ;

journeying	;
旅程	;

她是一名卫理公会教徒，与她同行的两户人家也都是卫理公会教徒；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [wer] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi]

and	she	would	have	been	unwilling	to	go	where	her	children	would	be
和	她	会	有	到过	不情愿	到	去	在哪里	她	孩子们	会	是

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

deprived	of	their	religious	privileges	.
被剥夺的	的	他们的	宗教	特权	.

她绝不愿意去一个会剥夺她的孩子宗教权利的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌfɪf'tiːn] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

There	were	fifteen	persons	in	the	company	.
那里	是	十五	人	在	这	公司	.

公司共有十五人。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] [tuː; tə] ['kliːvlənd] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]

They	had	driven	from	Pennsylvania	to	Cleveland	,	where	they	had	taken	the
他们	有	驱动	从	宾夕法尼亚州	到	克利夫兰	,	在哪里	他们	有	已采取	这

[kɑːrz][fɔːr; fər] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

cars	for	Chicago	.
汽车	为了	芝加哥	.

他们从宾夕法尼亚州开车到克利夫兰，然后从那里把车开往芝加哥。

[ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr] , [ðə; ði]['kʌvər]['teɪkən][ɔːf] ,

The	wagon	was	lifted	on	the	car	,	the	cover	taken	off	,
这	车皮	曾是	抬起	在	这	车	,	这	覆盖	已采取	离开	,

马车被吊到汽车上，车篷被取下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [raɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]

and	the	woman	said	she	had	had	the	pleasantest	ride	she	had	ever
和	这	女士	说	她	有	有	这	最令人愉悦的	骑	她	有	曾经

['teɪkən][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

taken	in	her	life	,
已采取	在	她	生活	,

那位女士说，这是她一生中最愉快的一次乘车体验。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preri] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

looking	over	the	lake	and	the	prairie	from	her	elevated	position	.
寻找	超过	这	湖	和	这	草原	从	她	升高	位置	.

她从高处俯瞰湖泊和草原。

[frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dʒɝːniːd] [ɑːn] , ['sʌmtaɪmz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['wægənz] ,

From	Chicago	they	had	journeyed	on	,	sometimes	sleeping	in	their	wagons	,
从	芝加哥	他们	有	旅程	在	,	有时	睡眠	在	他们的	马车	,

他们从芝加哥出发，一路跋涉，有时就睡在马车里。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][sʌm; səm] [haʊs] ['oʊpənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	sometimes	on	the	floor	of	some	house	opened	for	them	.
和	有时	在	这	地面	的	一些	房子	打开	为了	他们	.

有时甚至就在为他们敞开大门的某户人家的地板上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [braɪt] , [blæk] - [aɪd] ['tʃɪldrən] ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	were	bright	,	black	-	eyed	children	peeping	from	the	recesses	of	the
那里	是	明亮的	,	黑色的	-	眼睛	孩子们	偷窥	从	这	凹陷处	的	这

['kʌvərd] ['wægən] ,

covered	wagon	,
涵盖	车皮	,

篷车的缝隙里探出几个眼睛明亮的黑眼睛孩子。

[æz; əz][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] to149

as	their	mother	was	talking	to149
作为	他们的	母亲	曾是	说	to149

当他们的母亲正在和149说话时

['mɪsɪz] . ['lestər] , [ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːrl][sæt] [ɪn'tentli] ['riːdɪŋ] .

Mrs	.	Lester	,	and	one	little	girl	sat	intently	reading	.
太太	.	莱斯特	,	和	一	小的	女孩	卫星	专注地	阅读	.

莱斯特太太和一个小女孩正全神贯注地坐在那里看书。

['mɪsɪz] . ['lestər] [beɪd] [hɜːr; hər] ['gʊdˌspiːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] ['braɪtnd] [feɪs] ,

Mrs	.	Lester	bade	her	goodspeed	,	and	the	woman	,	with	brightened	face	,
太太	.	莱斯特	巴德	她	好速度	,	和	这	女士	,	和	明亮	脸	,

莱斯特太太祝她一路顺风，那女人脸上露出了笑容。

[θæŋkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɜːrdz][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

thanked	her	for	her	words	of	kindness	and	sympathy	.
谢谢	她	为了	她	字	的	仁慈	和	同情	.

感谢她的善意和同情。

[ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] [ɪn]['dɪksən][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

The	last	day	of	their	stay	in	Dixon	at	length	arrived	,	and	with	it	came
这	最后的	天	的	他们的	停留	在	迪克森	在	长度	到达的	,	和	和	它	来了

[ænt] ['klærə] ,

Aunt	Clara	,
阿姨	克拉拉	,

他们在迪克森的最后一天终于到来了，克拉拉姨妈也随之而来。

[huːm] ['nɔːrmən] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [huːm] [hiː; hi] ['veri] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] .

whom	Norman	had	never	seen	before	,	but	whom	he	very	soon	learned	to	love	.
谁	诺曼	有	绝不	已见	前	,	但	谁	他	非常	很快	学习	到	爱	.

诺曼以前从未见过她，但他很快就爱上了她。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [wen] [ə; eɪ]['beɪbi] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] ,

She	showed	him	his	picture	when	a	baby	,	which	his	mother	had	sent	her	,
她	显示	他	他的	图片	什么时候	一个	婴儿	,	哪个	他的	母亲	有	发送	她	,

她给他看了他小时候的照片，那是他妈妈寄给她的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [treɪs] ['eni] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːl] [bɔɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

and	she	found	it	difficult	to	trace	any	resemblance	to	the	tall	boy	before	her	.
和	她	成立	它	难的	到	痕迹	任何	相似	到	这	高的	男生	前	她	.

她发现自己很难与眼前这个高个男孩有任何相似之处。

['nɔːrmən] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Norman	stayed	with	her	and	his	uncle	in	the	evening	,
诺曼	入住	和	她	和	他的	叔叔	在	这	晚上	,

当晚，诺曼和他的叔叔一起待在她家。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['leɪdi][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɛəriz] .

while	his	mother	went	out	with	a	gentleman	and	lady	to	take	a	drive	on	the	prairies	.
尽管	他的	母亲	去	出去	和	一个	绅士	和	女士	到	拿	一个	驾驶	在	这	草原	.

而他的母亲则与一位男士和一位女士一起去草原上兜风。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [wɔːrm] ,

The	day	had	been	very	warm	,
这	天	有	到过	非常	温暖的	,

那天天气很暖和。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [ɑːn] [ðoʊz] ['baʊndləs] [medəuz] [ðæt] ['ʌndjuleitid] ['piːsfəli] , [ɪn][ðer; ðər] ['raʊndɪd] [swelz] ,

but	there	was	a	cool	breeze	on	those	boundless	meadows	that	undulated	peacefully	,	in	their	rounded	swells	,
但	那里	曾是	一个	凉爽的	微风	在	那些	无边无际	草地	那	起伏的	和平地	,	在	他们的	圆润	涌浪	,

但是，在那些无垠的草地上，吹来一阵凉爽的微风，草地平静地起伏着，泛起圆润的波浪。

[tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][hə'raɪz(ə)n] .

to	the	far	horizon	.
到	这	远的	地平线	.

远至地平线。

[ðə; ði][kɔːrn][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ɪn] [rɪtʃ] [ə'bʌndəns] , [ðə; ði] [wiːt] ['stændɪŋ] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði] [fiːldz] ,

The	corn	was	laughing	in	rich	abundance	,	the	wheat	standing	thick	on	the	fields	,
这	玉米	曾是	笑	在	富有的	丰富	,	这	小麦	常设	厚的	在	这	字段	,

玉米长势喜人，硕果累累；麦田里，麦穗密密麻麻地挂满了地面。

['æftər][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , -

after	the	sun	had	set	,	150
后	这	太阳	有	放	,	-

太阳落山后，150

['liːvɪŋ] [ɪts] ['luːmɪnəs] [træk] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] ['weɪvi] ['reɪdiəns] ; [wʌn] [hjuːdʒ] [klaʊd] ['taʊərd] [ʌp] [ɪn]

leaving	its	luminous	track	of	light	in	wavy	radiance	;	one	huge	cloud	towered	up	in
离开	它是	发光的	追踪	的	光	在	波浪状	辐射	;	一	巨大的	云	高耸	向上	在

['sɑːlətəri] ['grændʒər] ,

solitary	grandeur	,
孤	宏伟	,

它留下一道波光粼粼的明亮轨迹；一朵巨大的云巍然耸立，孤傲壮丽。

[ɪts] [boʊld] ['aʊtlaɪn] ['gɪldɪd] [baɪ] [ðoʊz] ['pɑːrtɪŋ] ['reɪz] . -

its	bold	outline	gilded	by	those	parting	rays	.	151
它是	大胆的	大纲	镀金	经过	那些	离别	射线	.	-

它粗犷的轮廓在离去的阳光映衬下熠熠生辉。151

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] ['pɪknɪk] .

THE	PICNIC	.
这	野餐	.

野餐。

[ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['aʊər] !

A	joyful	hour	!
一个	快乐	小时	!

欢乐的一小时！

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] [kiːn] ,

anticipated	keen	,
预期	敏锐的	,

预期热情，

[wɪð; wɪθ] [zest] [ʌv; əv] ['juːθfl] ['æpɪtaɪt] . . .

With	zest	of	youthful	appetite	.	.	.
和	热情	的	青春	食欲	.	.	.

带着年轻人特有的热情……

[tuː; tə] [spred] [ðæt] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ;

To	spread	that	table	in	the	wilderness	;
到	传播	那	桌子	在	这	荒野	;

在旷野中摆开那张桌子；

[ðə; ði] [spɑːt] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbərət] [ker] ,

The	spot	selected	with	deliberate	care	,
这	点	已选	和	商榷	关心	,

经过精心挑选的地点

[fə'stɪdiəs] [frʌm; frəm] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ,

Fastidious	from	variety	of	choice	,
挑剔	从	种类	的	选择	,

挑剔，选择多样，

[wer] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] . . .

Where	all	was	beautiful	.	.	.
在哪里	全部	曾是	美丽的	.	.	.

那里的一切都那么美好……

[wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [ˌegzʌl'teɪʃn] , [gests] [wɜːr; wər] [led]

With	joyous	exultation	,	guests	were	led
和	欢乐	大喜	,	客人	是	引领

宾客们兴高采烈地被引领着

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [griːn] ['bæŋkwɪt] - [ruːm] .

To	our	green	banquet	-	room	.
到	我们的	绿色的	宴会	-	房间	.

前往我们的绿色宴会厅。

['kærəlɪn] ['boʊlz] .

Caroline	Bowles	.
卡罗琳	鲍尔斯	.

卡罗琳·鲍尔斯。

['nɔːrmən] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪr] [jʌŋ] [frendz] , ['ælfred] [ænd; ənd]

Norman	was	very	sorry	to	part	with	his	dear	young	friends	,	Alfred	and
诺曼	曾是	非常	对不起	到	部分	和	他的	亲爱的	年轻的	朋友们	,	阿尔弗雷德	和

['hɜːrbərt] ;

Herbert	;
赫伯特	;

诺曼非常不舍得和他的好朋友阿尔弗雷德和赫伯特分别；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['lestər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt]

but	he	was	very	glad	that	his	Aunt	and	Uncle	Lester	,	and	his	Aunt
但	他	曾是	非常	高兴的	那	他的	阿姨	和	叔叔	莱斯特	,	和	他的	阿姨

['klærə] ,

Clara	,
克拉拉	,

但他非常高兴他的姨妈和姨夫莱斯特，以及他的姨妈克拉拉，

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]

were	going	with	them	,	so	that	he	had	not	to	say	good	-	by	to
是	去	和	他们	,	所以	那	他	有	不是	到	说	好的	-	经过	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他要和他们一起走，这样他就不用和他们道别了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] ['oʊvər] [ðɪs] [roʊd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [west] ,

As	he	had	traveled	over	this	road	when	he	came	west	,
作为	他	有	旅行	超过	这	路	什么时候	他	来了	西方	,

他西行时曾走过这条路，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðiːz] [brɔːd] ['prɛəriz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪ'næmld] [wɪð; wɪθ]

he	had	seen	these	broad	prairies	before	,	but	they	were	now	enameled	with
他	有	已见	这些	广阔	草原	前	,	但	他们	是	现在	珐琅	和

[braitə] [hjuːz] .

brighter	hues	.
更亮	色调	.

他以前见过这些广袤的草原，但现在它们被染上了更加鲜艳的色彩。

[greɪt] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [flɑːks] , [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] bright152

Great	patches	of	purple	phlox	,	a	profusion	of	yellow	flowers	,	and	bright152
伟大的	补丁	的	紫色的	福禄考	,	一个	丰富	的	黄色的	花朵	,	和	bright152

大片紫色的福禄考，繁茂的黄色小花，以及明亮的152

[red] ['liliz] , [meɪd] [ɔːl][ðə; ðiː] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ə; eɪ][væst] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] .

red	lilies	,	made	all	the	broad	expanse	a	vast	flower	-	garden	.
红色的	百合花	,	制成	全部	这	广阔	广阔	一个	广阔的	花	-	花园	.

红百合花，将广阔的田野变成了一座巨大的花园。

[hɪz; ɪz] [ænt] ['klærə] [sed] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

His	Aunt	Clara	said	that	many	of	the	prairie	flowers	were	disappearing	in	the
他的	阿姨	克拉拉	说	那	许多	的	这	草原	花朵	是	消失	在	这

['prɑːgres] [ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

progress	of	cultivation	.
进步	的	栽培	.

他的姑妈克拉拉说，随着耕作的进行，许多草原花卉正在消失。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [ðæt] [naʊ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [pleɪnz] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [plaʊ] ['ruːtɪd]

The	cattle	that	now	covered	the	plains	destroyed	them	,	and	the	plow	rooted
这	牛	那	现在	涵盖	这	平原	损毁	他们	,	和	这	犁	根

[ðem; ðəm] [ʌp] .

them	up	.
他们	向上	.

遍布平原的牛群摧毁了它们，犁铧又将它们连根拔起。

“ [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] ['nɔːrmən] ,

“	Yes	,	”	said	his	uncle	to	Norman	,
“	是的	,	”	说	他的	叔叔	到	诺曼	,

“是的，”他叔叔对诺曼说。

“ [jʊr; jər] [ænt] ['klærə] ['sʌmtaɪmz] ['fænsis][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ]

“	your	Aunt	Clara	sometimes	fancies	her	mission	is	to	cultivate	a	blooming
“	你的	阿姨	克拉拉	有时	幻想	她	使命	是	到	培育	一个	盛开

[ɪn'kloʊʒər] ,

inclosure	,
附件	,

“你克拉拉阿姨有时觉得自己的使命是培育一个繁花似锦的花园，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [prɪ'zɜːrv] [ɔːl][ðə; ði] ['preri] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

in	which	she	will	preserve	all	the	prairie	flowers	from	the	extinction	to	which	they
在	哪个	她	将要	保存	全部	这	草原	花朵	从	这	灭绝	到	哪个	他们

[ɑːr; ər] ['ræpɪdli] ['tendɪŋ] .

are	rapidly	tending	.
是	快速	倾向于	.

她将保护所有草原花卉免于灭绝，因为它们正迅速走向灭绝。

” [dʒə'niːvə] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] , [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði][fɑːks] ['rɪvər] ,

”	Geneva	,	which	they	soon	reached	,	is	a	pretty	town	on	the	Fox	River	,
”	日内瓦	,	哪个	他们	很快	达到	,	是	一个	漂亮的	镇	在	这	狐狸	河	,

他们很快到达了日内瓦，那是一座位于福克斯河畔的美丽小镇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['hɛnriːz] [ænt] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt] ,

and	the	house	of	Henry's	aunt	,	whom	they	had	come	to	visit	,
和	这	房子	的	亨利的	阿姨	,	谁	他们	有	来	到	访问	,

还有亨利姑妈的家，他们是来拜访她的。

[hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ɪts] ['wʊdɪd] ['aɪləndz] .

had	a	view	of	the	river	and	its	wooded	islands	.
有	一个	看法	的	这	河	和	它是	树木繁茂的	岛屿	.

可以欣赏到河流和河中树木繁茂的小岛的景色。

['nɔrmənz] [ænt] ['kleɪtən] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Norman's	Aunt	Clayton	was	very	glad	to	see	him	,	and	very	kind	to	him	,
诺曼的	阿姨	克莱顿	曾是	非常	高兴的	到	看	他	,	和	非常	种类	到	他	,

诺曼的姨妈克莱顿见到他非常高兴，对他也很友善。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [rɪ'leɪʃnz] .

so	that	he	was	very	happy	with	his	new	relations	.
所以	那	他	曾是	非常	快乐的	和	他的	新的	关系	.

所以他对新的人际关系非常满意。

[hɪz; ɪz] [ænt] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['tʌmblər] [ʌv; əv] [gʊd] [rɪtʃ]

His	aunt	would	bring	him	,	several	times	a	day	,	a	great	tumbler	of	good	rich
他的	阿姨	会	带来	他	,	一些	时代	一个	天	,	一个	伟大的	不倒翁	的	好的	富有的

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

他的姑姑一天会给他送来好几次一大杯香浓的牛奶。

[ðə; ði] [laɪk] of153

the	like	of153
这	喜欢	of153

类似153

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [siːn] .

which	he	had	not	often	seen	.
哪个	他	有	不是	经常	已见	.

他并不常见到这样的景象。

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər] ['wɪli] ['kleɪtən] [tuː; tə] [miːt] ['nɔːrmən] ,

She	sent	for	Willie	Clayton	to	meet	Norman	,
她	发送	为了	威利	克莱顿	到	见面	诺曼	,

她派人去叫威利·克莱顿来见诺曼，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

and	the	boys	asked	permission	to	bathe	in	the	river	,
和	这	男孩们	问	允许	到	洗澡	在	这	河	,

男孩们请求允许在河里洗澡。

['wɪli] [ə'ʃʊrɪŋ] ['mɪsɪz] . ['lestər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .

Willie	assuring	Mrs	.	Lester	that	it	was	perfectly	safe	.
威利	保证	太太	.	莱斯特	那	它	曾是	完美	安全的	.

威利向莱斯特太太保证，绝对安全。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æbsənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd]

They	were	absent	for	a	long	time	,	and	as	neither	of	the	boys	could
他们	是	缺席的	为了	一个	长的	时间	,	和	作为	两者都不	的	这	男孩们	可以

[swɪm] ,

swim	,
游泳	,

他们离开很久，而且两个男孩都不会游泳，

['mɪsɪz] . ['lestər] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['aʊər] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Mrs	.	Lester	became	very	anxious	as	the	dinner	-	hour	approached	,	and	they
太太	.	莱斯特	成为	非常	焦虑的	作为	这	晚餐	-	小时	接近	,	和	他们

[hæd; həd] [nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] .

had	not	yet	returned	.
有	不是	然而	返回	.

随着晚餐时间的临近，莱斯特太太越来越焦虑，因为他们还没有回来。

['mɪstər] . ['kleɪtən] ['veri] ['kaɪndli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

Mr	.	Clayton	very	kindly	offered	to	go	in	search	of	them	,
先生	.	克莱顿	非常	亲切地	提供	到	去	在	搜索	的	他们	,

克莱顿先生非常热心地提出要去寻找他们。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

and	while	he	was	gone	the	boys	made	their	appearance	.
和	尽管	他	曾是	已消失	这	男孩们	制成	他们的	外貌	.

他离开后，那几个男孩出现了。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'weɪ] ;

They	did	not	know	that	they	had	been	so	long	away	;
他们	做过	不是	知道	那	他们	有	到过	所以	长的	离开	;

他们不知道自己已经离开这么久了；

[ðeɪ] [hæd; həd] [weidid] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [slɪpt] [ə'weɪ] [mɔːr] ['kwɪkli]

they	had	waded	over	to	the	island	,	and	the	time	slipped	away	more	quickly
他们	有	涉水	超过	到	这	岛	,	和	这	时间	滑倒了	离开	更多的	迅速地

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɔːt] .

than	they	thought	.
比	他们	想法	.

他们涉水来到岛上，时间过得比他们想象的要快得多。

['æftər] ['dɪnər] ['nɔːrmən] [sed] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [bəːnd] , [ɪk'spoʊzd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

After	dinner	Norman	said	his	back	was	very	much	burned	,	exposed	,	as	it
后	晚餐	诺曼	说	他的	后退	曾是	非常	很多	烧伤	,	裸露	,	作为	它

[hæd; həd] [bɪn] ,

had	been	,
有	到过	,

晚饭后，诺曼说他的背部严重烧伤，像之前那样暴露在外。

[tuː; tə][ðə; ði] [fɪrs] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

to	the	fierce	rays	of	the	sun	.
到	这	凶猛的	射线	的	这	太阳	.

面对烈日。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pʊt] [sʌm; səm]['flaʊər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

His	mother	put	some	flour	on	it	,	but	after	a	while	,
他的	母亲	放	一些	面粉	在	它	,	但	后	一个	尽管	,

他妈妈往上面撒了些面粉，但过了一会儿，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [soʊ]['peɪnf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][hæv; həv]

it	became	so	painful	that	he	had	to	lie	down	on	the	bed	and	have
它	成为	所以	痛苦	那	他	有	到	说谎	向下	在	这	床	和	有

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] .

it	covered	with	flour	.
它	涵盖	和	面粉	.

他疼得厉害，不得不躺在床上，身上涂满面粉。

[hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [bæk] , and154

His	neck	,	and	back	,	and154
他的	脖子	,	和	后退	,	and154

他的脖子、背部，还有154

[ɑːrmz][wɜːr; wər][ɔːl] [breɪt] ['skɑːrlət] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌfərd] ['veri] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tens]

arms	were	all	bright	scarlet	,	and	he	suffered	very	much	from	the	intense
武器	是	全部	明亮的	猩红	,	和	他	遭受	非常	很多	从	这	激烈的

['bɜːrnɪŋ] .

burning	.
燃烧	.

双臂通红，剧烈的灼烧感让他痛苦不堪。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skuːl] ['pɪknɪk][ɪn][ðə; ði] [groʊv] ,

The	next	day	there	was	to	be	a	school	picnic	in	the	grove	,
这	下一个	天	那里	曾是	到	是	一个	学校	野餐	在	这	树林	,

第二天学校要在树林里举行野餐会。

[ænd; ənd] ['wɪli] [wʌz; wəz][tuː; tə] [spiːk] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

and	Willie	was	to	speak	on	the	occasion	.
和	威利	曾是	到	说话	在	这	场合	.

威利将在活动中发表讲话。

['nɔːrmən] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dres] [hɪm'self] ;

Norman	said	it	would	be	impossible	for	him	to	dress	himself	;
诺曼	说	它	会	是	不可能的	为了	他	到	裙子	他自己	;

诺曼说他不可能自己穿衣服；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪŋ] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ['floʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ,

but	when	the	animating	strains	of	the	band	floated	in	his	window	,
但	什么时候	这	动画	菌株	的	这	乐队	漂浮	在	他的	窗户	,

但当乐队欢快的旋律飘进他的窗户时，

[æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊv] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði]

as	the	procession	marched	to	the	grove	,	he	thought	he	might	make	the
作为	这	游行	行军	到	这	树林	,	他	想法	他	可能	制作	这

['efərt] .

effort	.
努力	.

当队伍向树林行进时，他心想自己或许可以尝试一下。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][ɔːl]

His	mother	helped	him	to	put	on	his	clothes	,	as	his	back	was	all
他的	母亲	帮助	他	到	放	在	他的	衣服	,	作为	他的	后退	曾是	全部

['blɪstərd] ,

blistered	,
起泡的	,

他背上全是水泡，他妈妈帮他穿上衣服。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['ræðər] ['soʊbərli][tuː; tə]

and	he	walked	with	her	and	his	aunt	and	uncle	rather	soberly	to
和	他	步行	和	她	和	他的	阿姨	和	叔叔	相当	清醒地	到

[ðə; ði]['pɪknɪk] .

the	picnic	.
这	野餐	.

他神情严肃地和她、他的叔叔婶婶一起走向野餐地点。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn] [bentʃiz] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['plætfɔːrm][wʌz; wəz]

The	children	were	seated	on	benches	under	the	trees	,	and	a	platform	was
这	孩子们	是	坐着	在	长椅	在下面	这	树木	,	和	一个	平台	曾是

[i'rektid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spiːkɚz] .

erected	for	the	speakers	.
竖立	为了	这	演讲者	.

孩子们坐在树下的长凳上，演讲者则站在一个平台上。

['nɔːrmən] [wʌz; wəz] [suːn] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] ['wɪli] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sʌn] -

Norman	was	soon	seated	beside	Willie	,	who	was	also	suffering	from	his	sun	-
诺曼	曾是	很快	坐着	旁	威利	,	WHO	曾是	还	痛苦	从	他的	太阳	-

[bəːnd] [bæk] .

burned	back	.
烧伤	后退	.

诺曼很快便坐在了威利旁边，威利的背部也被晒伤了。

[ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [resɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd]

The	band	was	stationed	near	them	,	and	between	the	recitations	and
这	乐队	曾是	驻	靠近	他们	,	和	之间	这	朗诵	和

[ˌdeklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

declamations	of	the	children	,
演说	的	这	孩子们	,

乐队就驻扎在他们附近，孩子们朗诵和演讲的间隙，

“ [dɪ'skɔːrst] [moʊst] ['eksələnt] ['mjuːzɪk] .

“	discoursed	most	excellent	music	.
“	谈论的	最多	出色的	音乐	.

“谈论了最优秀的音乐。”

” ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] invited155

”	After	a	while	the	company	were	invited155
”	后	一个	尽管	这	公司	是	invited155

过了一段时间，该公司受邀参加了155

[tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv] [rɪˈfreʃmənts] , [ænd; ənd] , [ˌpriˈsiːdid] [baɪ][ðə; ði][bænd] , [ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə]

to	partake	of	refreshments	,	and	,	preceded	by	the	band	,	they	marched	to
到	参加	的	茶点	,	和	,	之前	经过	这	乐队	,	他们	行军	到

[əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] ,

another	part	of	the	grove	,
其他	部分	的	这	树林	,

他们享用茶点后，在乐队的引领下，行进到树林的另一边。

[wer] [teiblz] [wɜːr; wər] [ˈteɪstfəli] [əˈreɪndʒd] , [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [gʊd] [keɪk]

where	tables	were	tastefully	arranged	,	covered	with	an	abundance	of	good	cake
在哪里	表格	是	品味高雅	安排	,	涵盖	和	一个	丰富	的	好的	蛋糕

, [ænd; ənd] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] .

,	and	ornamented	with	flowers	.
,	和	装饰	和	花朵	.

餐桌布置雅致，摆满了美味的蛋糕，并用鲜花点缀。

[ˈnɔːrmən] [ænd; ənd] [ˈwɪli] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][nekst][tuː; tə][ðə; ði][roʊp] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði]

Norman	and	Willie	were	in	the	front	rank	next	to	the	rope	that	separated	the
诺曼	和	威利	是	在	这	正面	秩	下一个	到	这	绳索	那	分开	这

[ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [teiblz] ;

children	from	the	tables	;
孩子们	从	这	表格	;

诺曼和威利站在前排，紧挨着将孩子们与桌子隔开的绳子；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpreʃər] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][wʌz; wəz] [ˈræðər] [sɪˈvɪr] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈtendər] [bæks] ,

but	the	pressure	from	behind	was	rather	severe	on	their	tender	backs	,
但	这	压力	从	在后面	曾是	相当	严重	在	他们的	投标	背部	,

但来自后方的压力对他们娇嫩的背部来说相当沉重。

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðer; ðər] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [ænt] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] .

so	they	came	to	where	their	mothers	and	aunts	were	standing	.
所以	他们	来了	到	在哪里	他们的	母亲们	和	姑姑们	是	常设	.

于是她们走到了母亲和姑姑们站着的地方。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlestər] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [moʊst] [ˈæktɪv] [ɪn]

Mrs	.	Lester	was	happy	to	recognize	in	one	of	the	young	men	most	active	in
太太	.	莱斯特	曾是	快乐的	到	认出	在	一	的	这	年轻的	男人	最多	积极的	在

[prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

providing	for	the	wants	of	the	children	,
提供	为了	这	想要	的	这	孩子们	,

莱斯特夫人很高兴地发现，在满足孩子们的需求方面，有一位年轻人非常积极。

[wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [bɪˈlʌvɪd] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

one	whom	she	had	known	in	her	former	beloved	home	in	the	East	.
一	谁	她	有	已知	在	她	以前的	心爱	家	在	这	东方	.

她在东方故乡认识的一个人。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [nɪr] [ˈneɪbər] , [ʃiː; ʃi] [riˈteind] [ə; eɪ][moʊst][ˈkaɪndli]

Of	his	mother	,	who	had	been	a	near	neighbor	,	she	retained	a	most	kindly
的	他的	母亲	,	WHO	有	到过	一个	靠近	邻居	,	她	保留	一个	最多	亲切地

[rɪˈembrəns] ;

remembrance	;
纪念	;

她对他的母亲——曾经的邻居——怀有非常美好的回忆；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈriːs(ə)ntli] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]

and	as	she	had	been	suddenly	and	recently	called	to	her	home	in	the
和	作为	她	有	到过	突然	和	最近	称为	到	她	家	在	这

[ˈhevəns] ,

heavens	,
天	,

她最近突然被召回天家，

[ˈmɪsɪz] . [ˈlestər] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] , [left] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈɔːlmoʊst]

Mrs	.	Lester	was	glad	to	learn	that	her	son	,	left	with	his	brother	almost
太太	.	莱斯特	曾是	高兴的	到	学习	那	她	儿子	,	左边	和	他的	兄弟	几乎

[əˈloʊn] [ɪn] the156

alone	in	the156
独自的	在	the156

莱斯特太太很高兴得知她的儿子和他的兄弟几乎独自一人离开了156年

[wɜːrld] , [wʌz; wəz] [ˈæktɪv] [ɪn] [ðɪs] [ˈwestərn] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [skuːl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

world	,	was	active	in	this	western	town	in	the	Sabbath	school	and	in	the
世界	,	曾是	积极的	在	这	西	镇	在	这	安息日	学校	和	在	这

[ˈtempərəns] [kɔːz] ,

temperance	cause	,
节制	原因	,

在世界范围内，他积极参与西部小镇的安息日学校活动和禁酒运动。

[meɪnˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈsɪstənt] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈkærəktər] .

maintaining	a	consistent	religious	character	.
保持	一个	持续的	宗教	特点	.

保持一贯的宗教特性。

[ə; eɪ] [greɪt] [fiːld] [fɔːr; fər] [ˈjuːsflnəs] [ɪz] [ˈoʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [west] [tuː; tə] [ˈkrɪstʃən] [jʌŋ] [men] .

A	great	field	for	usefulness	is	opened	in	the	West	to	Christian	young	men	.
一个	伟大的	场地	为了	用处	是	打开	在	这	西方	到	基督教	年轻的	男人	.

在西方，基督徒青年拥有广阔的施展才华的舞台。

[soʊ] [ˈmeni] [jʌŋ] [men] , [ɪn] [ˈsiːdɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfɔːtʃənz] [ɪn] [ðiːz] [nuː] [ænd; ənd] [ˈθraɪvɪŋ] [taʊnz] ,

So	many	young	men	,	in	seeding	their	fortunes	in	these	new	and	thriving	towns	,
所以	许多	年轻的	男人	,	在	播种	他们的	财富	在	这些	新的	和	熙	城镇	,

许多年轻人，为了在这些新兴繁荣的城镇里播下财富的种子，

[θroʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [rɪˈstreɪnɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpaɪəs] [ˈhoʊmz] ; [ˈæbsənt] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm]

throw	off	the	restraining	influence	of	their	pious	homes	;	absent	themselves	from
扔	离开	这	限制	影响	的	他们的	虔诚的	房屋	;	缺席的	他们自己	从

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

the	house	of	God	,
这	房子	的	上帝	,

摆脱虔诚家庭的约束；远离上帝的殿堂，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðʌs] [ˈiːzəli] [led] [əˈsaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪnˈsɜːrkl] [tempˈteiʃənz] .

and	are	thus	easily	led	aside	by	a	thousand	encircling	temptations	.
和	是	因此	容易地	引领	旁边	经过	一个	千	包围	诱惑	.

因此很容易被四面八方的诱惑所迷惑。

[ˈeksərsaɪzɪz][ɪn] [dʒiˈɑːgrəfi] , [əˈrɪθmətɪk] , [ænd; ənd] [ˌdekləˈmeɪʃn] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [fiːst] ,

Exercises	in	geography	,	arithmetic	,	and	declamation	followed	the	feast	,
练习	在	地理	,	算术	,	和	朗诵	随后	这	盛宴	,

宴席之后，进行了地理、算术和演讲练习。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][bænd] [əˈplɔːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈmænər] .

some	of	which	the	band	applauded	in	a	very	graceful	manner	.
一些	的	哪个	这	乐队	鼓掌	在	一个	非常	优美	方式	.

乐队成员以非常优雅的方式为其中一些鼓掌。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ]

A	number	of	children	gathered	around	the	musicians	,	and	one	little	boy	,	in	a
一个	数字	的	孩子们	聚集	大约	这	音乐家	,	和	一	小的	男生	,	在	一个

[braɪt] [red] [frɑːk] ,

bright	red	frock	,
明亮的	红色的	连衣裙	,

许多孩子围在乐师们身边，其中一个小男孩穿着一件鲜红色的连衣裙，

[stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [drʌm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ɪts] [greɪt]

stood	**leaning**	**against**	**his**	**father**	**,**	**close**	**by**	**the**	**great**	**drum**	**,**	**his**	**eyes**	**fixed**	**on**	**its**	**great**
站立	倾斜	反对	他的	父亲	,	关闭	经过	这	伟大的	鼓	,	他的	眼睛	固定的	在	它是	伟大的

[sər'kʌmfərəns] ,

circumference	**,**
圆周	,

他倚靠在父亲身上，靠近那面大鼓，目光紧紧盯着鼓面的巨大圆周。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ['wɪŋkɪŋ] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [strʌk] .

and	**his**	**eyelids**	**winking**	**every**	**time**	**it**	**was**	**struck**	**.**
和	他的	眼睑	眨眼	每一个	时间	它	曾是	击	.

每次被击中时，他的眼皮都会眨一下。

['æftər] [ðə; ði] ['eksərsaɪzɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ministəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [spiːtʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] he157

After	**the**	**exercises**	**one**	**of**	**the**	**ministers**	**made**	**a**	**very**	**good**	**speech**	**,**	**in**	**which**	**he157**
后	这	练习	一	的	这	部长们	制成	一个	非常	好的	演讲	,	在	哪个	he157

演习结束后，一位部长发表了一篇非常精彩的演讲，他在演讲中157

[toʊld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪz] [ə'bʌv] ['biːɪŋ] [mɪr] [drʌdʒz] [æt; ət] [ðə; ði]

told	**the**	**children**	**that**	**if**	**they**	**wanted**	**to**	**rise**	**above**	**being**	**mere**	**drudges**	**at**	**the**
讲述	这	孩子们	那	如果	他们	通缉	到	上升	多于	存在	仅仅	苦役	在	这

[dɪk'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

dictation	**of**	**others**	**,**
听写	的	其他的	,

告诉孩子们，如果他们想要摆脱仅仅做别人摆布的苦力，

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['stʌdi] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [wɜːrk] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [θɪŋk] .

they	**must**	**study**	**,**	**they**	**must**	**work**	**,**	**they**	**must**	**learn**	**to**	**think**	**.**
他们	必须	学习	,	他们	必须	工作	,	他们	必须	学习	到	思考	.

他们必须学习，他们必须工作，他们必须学会思考。

[wʌt] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [maɪt] ; [wen] [ðeɪ] [pleɪd] , [ðeɪ] [mʌst; məst]

What	**they**	**did**	**,**	**they**	**must**	**do**	**with**	**their**	**might**	**;**	**when**	**they**	**played**	**,**	**they**	**must**
什么	他们	做过	,	他们	必须	做	和	他们的	可能	;	什么时候	他们	玩	,	他们	必须

[pleɪ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ;

play	**in**	**earnest**	**;**
玩	在	认真	;

他们要做的事，就必须全力以赴；他们玩耍的时候，就必须认真对待。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['stʌdid] , [ðeɪ] [mʌst; məst] ['stʌdi] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ;

and	**when**	**they**	**studied**	**,**	**they**	**must**	**study**	**in**	**earnest**	**;**
和	什么时候	他们	研究	,	他们	必须	学习	在	认真	;

他们学习的时候，必须认真学习；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei]

and	**that**	**to**	**be**	**industrious**	**and**	**to**	**be**	**in**	**earnest**	**,**	**was**	**the**	**only**	**way**
和	那	到	是	勤劳	和	到	是	在	认真	,	曾是	这	仅有的	方式

[tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ] ,

to	**be**	**anything**	**,**
到	是	任何事物	,

勤奋认真是成功的唯一途径。

[ɔːr] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

or	**to**	**do**	**anything**	**in**	**the**	**world**	**.**
或者	到	做	任何事物	在	这	世界	.

或者做世界上任何事。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læf] [wen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] [nuː]

He	made	the	children	laugh	when	he	told	them	that	in	some	parts	of	New
他	制成	这	孩子们	笑	什么时候	他	讲述	他们	那	在	一些	部分	的	新的

['hæmpʃə] [ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər][soʊ]['stoʊni] ,

Hampshire	the	fields	were	so	stony	,
汉普郡	这	字段	是	所以	石质的	,

他告诉孩子们新罕布什尔州某些地区的田野里全是石头，逗得孩子们哈哈大笑。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒəu'kəusli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] ['ʃaːpənd] [ðer; ðər] ['ʃiːps] ['noʊzɪz] [ðæt]

that	it	was	jocosely	said	that	the	farmers	sharpened	their	sheep's	noses	that
那	它	曾是	滑稽地	说	那	这	农民	锋利	他们的	羊的	鼻子	那

[ðeɪ] [maɪt] [iːt] [ðə; ði] [græs] ['groʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stoʊnz] .

they	might	eat	the	grass	growing	between	the	stones	.
他们	可能	吃	这	草	生长	之间	这	石头	.

有人戏称，农民们磨尖了羊的鼻子，好让它们吃石头缝里长出来的草。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['westərn] ['tʃɪldrən] , [huː] ['nevər] [sɔː] [stoʊnz] [ɑːn][ðer; ðər]

This	was	a	wonderful	story	for	western	children	,	who	never	saw	stones	on	their
这	曾是	一个	精彩的	故事	为了	西	孩子们	,	WHO	绝不	锯	石头	在	他们的

[brɔːd] ['fɜːrtl] ['prɛəriz] .

broad	fertile	prairies	.
广阔	沃	草原	.

对于生活在广袤肥沃草原上的西方儿童来说，这是一个精彩的故事，因为他们从未见过石头。

[æz; əz][ðə; ði][bænd] [pleɪd] [ɪts] [ˌfer'wel] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [left] [ðə; ði] [graʊnd] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]

As	the	band	played	its	farewell	,	the	company	left	the	ground	greatly	pleased	with
作为	这	乐队	玩	它是	告别	,	这	公司	左边	这	地面	非常	高兴	和

[ðə; ði] ['deɪz] [ˌentər'teɪnmənt] . -

the	day's	entertainment	.	158
这	天	娱乐	.	-

乐队演奏完告别曲后，所有人都对当天的娱乐活动感到非常满意，离开了场地。158

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði][kæmp] - ['miːtɪŋ] .

THE	CAMP	-	MEETING	.
这	营	-	会议	.

营会。

[ðə; ði]['hoʊli] [saʊndz] [floʊt] [ʌp][ðə; ði] [del]

The	holy	sounds	float	up	the	dell
这	圣	声音	漂浮	向上	这	戴尔

圣洁的声音从山谷中飘来

[tuː; tə] [fɪl] [maɪ] - [ɪr] ,

To	fill	my	ravish'd	ear	,
到	充满	我的	-	耳朵	,

为了满足我那被迷醉的耳朵，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['ænθəmz] [swel]

And	now	the	glorious	anthems	swell
和	现在	这	辉煌	国歌	膨胀

现在，辉煌的赞歌响起。

[ʌv; əv] ['wɜːʃɪpəz] [sɪn'sɪr] ;

Of	worshipers	sincere	;
的	信徒	真诚	;

虔诚的信徒；

[ʌv; əv] ['hɑːrts] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [ʃed]
Of hearts bow'd in the dust that shed
的 心 鞠躬 在 这 灰尘 那 棚

那些在尘埃中低垂的心

[feɪθs] [ˌpenɪ'tenʃl] [ter; tɪ(ə)r] .
Faith's penitential tear .
信仰的 忏悔 撕 .

菲丝忏悔的眼泪。

['mʌðərˌwɛl] .
Motherwell .
马瑟韦尔 .

马瑟韦尔。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['nɔːrmən] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [tuː; tə][ə; eɪ][kæmp]
The next day Norman was to go with his mother and aunt to a camp
这 下一个 天 诺曼 曾是 到 去 和 他的 母亲 和 阿姨 到 一个 营
- ['miːtɪŋ] .
- meeting .
- 会议 .

第二天，诺曼要和他的母亲、姨妈一起去参加露营聚会。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ]
It had rained the night before , and the clouds were gathering in rather a
它 有 下雨了 这 夜晚 前 , 和 这 云 是 采集 在 相当 一个
['θretnɪŋ] ['mænər] ,
threatening manner ,
威胁 方式 ,

前一天晚上下了雨，乌云密布，看起来颇有不祥之兆。

[əb'skjuərɪŋ] [ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ɪn][dɑːrk] ['mæsɪz] [æt; ət] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði]
obscuring the heavens , and forming in dark masses at several points on the
遮蔽 这 天 , 和 成型 在 黑暗的 群众 在 一些 积分 在 这
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

遮蔽了天空，并在地平线上的几个点上形成了黑暗的团块。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [nɑːt] ['veri] ['pruːd(ə)nt][tuː; tə][goʊ] ,
It was thought not very prudent to go ,
它 曾是 想法 不是 非常 谨慎 到 去 ,

人们认为去那里不太明智。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][ɪn]['mɪsɪz] . ['lɛstərz] [feɪs] [ˌəʊvə'paʊəd] [ðə; ði] ['kuːlər] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]
but the strong desire in Mrs . Lester's face overpowered the cooler judgment of
但 这 强的 欲望 在 太太 . 莱斯特的 脸 实力悬殊 这 冷却器 判断 的
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the others .
这 其他的 .

但莱斯特太太脸上的强烈渴望压倒了其他人的冷静判断。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][reɪn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['lestər] , “ [ðoʊz] [klaʊdz] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['betər]
“ If it does not rain , ” said Mrs . Lester , “ those clouds will certainly be better
“ 如果 它 做 不是 雨 , ” 说 太太 . 莱斯特 , “ 那些 云 将要 当然 是 更好的
than159
than159
than159

莱斯特太太说：“如果不下雨，那些云肯定比159好。”

[ðə; ði] [brɔːd] [gler] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [pæst] .

the	broad	glare	of	sunshine	we	have	had	for	some	days	past	.
这	广阔	强光	的	阳光	我们	有	有	为了	一些	天	过去的	.

过去几天，我们一直沐浴在耀眼的阳光下。

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [frendz] [huː] [lɪvd]

"	The	carriage	drove	up	to	the	door	,	and	calling	for	some	friends	who	lived
"	这	运输	驾驶	向上	到	这	门	,	和	呼叫	为了	一些	朋友们	WHO	居住地

[nɪr] ,

near	,
靠近	,

“马车驶到门口，叫来几个住在附近的亲朋好友，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .

they	were	soon	on	their	way	.
他们	是	很快	在	他们的	方式	.

他们很快就出发了。

[ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [θruː] [ðə; ði][fɑːks] ['væli] ,

The	drive	was	very	pleasant	through	the	Fox	valley	,
这	驾驶	曾是	非常	令人愉快的	通过	这	狐狸	谷	,

驱车穿越福克斯河谷的旅程非常愉快。

[wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] [groʊvz] [ænd; ənd] ['prɪti] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

with	frequent	groves	and	pretty	views	of	the	river	.
和	频繁	小树林	和	漂亮的	浏览	的	这	河	.

沿途遍布树林，还能欣赏到美丽的河景。

[ðeɪ] [droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪti] [taʊn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] , [ə'krɔːs] [ɪts] [faɪn] [brɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

They	drove	into	the	pretty	town	of	St	.	Charles	,	across	its	fine	bridge	,	with	its
他们	驾驶	进入	这	漂亮的	镇	的	英石	.	查尔斯	,	穿过	它是美好的		桥	,	和	它是

['noʊb(ə)l] ['pɪrz] ,

noble	piers	,
高贵	码头	,

他们驱车驶入美丽的圣查尔斯镇，穿过那座拥有雄伟桥墩的精美桥梁。

[θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

through	the	town	on	the	east	of	the	river	,
通过	这	镇	在	这	东方	的	这	河	,

穿过河东岸的城镇，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kæmp] - ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz]

and	after	a	little	while	into	the	deep	woods	in	which	the	camp	-	meeting	was
和	后	一个	小的	尽管	进入	这	深的	树林	在	哪个	这	营	-	会议	曾是

[held] .

held	.
握住	.

过了一会儿，他们进入了举行露营聚会的茂密树林。

[ðə; ði] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz] ['veri] [bæd] : [diːp] [mʌd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [sluːz] ,

The	road	through	the	woods	was	very	bad	:	deep	mud	,	and	several	sloughs	,
这	路	通过	这	树林	曾是	非常	坏的	:	深的	泥	,	和	一些	沼泽	,

穿过树林的路况非常糟糕：到处都是厚厚的泥浆，还有好几处沼泽地。

[kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [west] [sluːz] .

called	in	the	west	slews	.
称为	在	这	西方	成群	.

西方称之为“slews”。

[ɔːl] [ðiːz] ['krɪtɪk(ə)l][spɑːts][wɜːr; wər] ['hæpɪli] [pæst] ,

All	these	critical	spots	were	happily	passed	,
全部	这些	批判的	地点	是	快乐地	通过了	,

所有这些关键节点都顺利通过了。

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [groʊv] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [kæmp]

and	reaching	the	grove	they	got	out	of	the	carriage	and	walked	on	the	camp
和	到达	这	树林	他们	得到	出去	的	这	运输	和	步行	在	这	营

- [graʊnd] .

-	ground	.
-	地面	.

到达树林后，他们下了马车，在营地里步行。

[ðə; ðɪ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] ['kuʃənz] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn]

The	gentleman	who	accompanied	them	brought	the	carriage	cushions	to	put	on
这	绅士	WHO	伴随	他们	带来	这	运输	靠垫	到	放	在

[ðə; ðɪ] [plæŋk] [siːts] ,

the	plank	seats	,
这	板	座位	,

陪同他们的那位先生带来了马车垫，准备铺在木板座位上。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [dæmp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['hevi] [reɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪt] ['priːviəs] . -

which	were	rather	damp	with	the	heavy	rains	of	the	night	previous	.	160
哪个	是	相当	潮湿	和	这	重的	雨	的	这	夜晚	以前的	.	-

由于前夜的大雨，地面相当潮湿。160

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ministəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['elɪveɪtɪd] ['kʌvərd] [stænd] , [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

There	were	ministers	in	the	elevated	covered	stand	,	appropriated	to	them	,
那里	是	部长们	在	这	升高	涵盖	站立	,	挪用	到	他们	,

在专门为他们安排的高台上，有几位部长坐在有顶的看台上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['gæðərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lʌv] - [fiːst] .

and	a	large	congregation	gathered	for	a	love	-	feast	.
和	一个	大的	会众	聚集	为了	一个	爱	-	盛宴	.

一大群信徒聚集在一起享用爱宴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

It	was	pleasant	to	hear	them	speak	of	the	happiness	of	religion	,
它	曾是	令人愉快的	到	听到	他们	说话	的	这	幸福	的	宗教	,

听到他们谈论宗教带来的幸福，感觉很愉快。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [kɑːm] [piːs] [ɑːn] [ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] ,

to	see	the	calm	peace	on	their	countenances	,
到	看	这	冷静的	和平	在	他们的	面容	,

看到他们脸上平静安详的神情，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['seɪvjər] , [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

and	to	listen	to	their	expressions	of	love	to	their	Saviour	,	of	faith	in	him	,
和	到	听	到	他们的	表达式	的	爱	到	他们的	救主	,	的	信仰	在	他	,

聆听他们表达对救主的爱和对他的信仰，

[ænd; ənd] [fɪkst] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .

and	fixed	resolve	to	live	to	his	service	.
和	固定的	解决	到	居住	到	他的	服务	.

并下定决心终生为他效力。

[æn; ən] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] [geɪv] ['nɔːrmən] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

An	intermission	of	a	few	minutes	before	the	public	service	gave	Norman	an	opportunity	of	looking	about	him	.
一个	中场休息	的	一个	很少	分钟	前	这	民众	服务	给予	诺曼	一个	机会	的	寻找	关于	他	.

在公众追悼会开始前的几分钟休息时间里，诺曼有机会环顾四周。

[ə'baʊt] ['θɜːrti] [tents] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

About	thirty	tents	were	pitched	in	a	circle	,	and	in	the	center	of	the
关于	三十	帐篷	是	投球	在	一个	圆圈	,	和	在	这	中心	的	这

['æmfɪθiːətər] [ðʌs] [fɔːrmd] ,

amphitheater	thus	formed	,
露天剧场	因此	形成	,

大约三十顶帐篷围成一个圆圈搭了起来，在圆形剧场的中心就形成了这样一个圆形剧场。

[siːts] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [faɪn] ['noʊb(ə)l] [triːz]

seats	were	arranged	for	the	congregation	beneath	the	shade	of	fine	noble	trees
座位	是	安排	为了	这	会众	下面	这	阴影	的	美好的	高贵	树木

[ðæt] [spred] [waɪd] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] .

that	spread	wide	their	branches	.
那	传播	宽的	他们的	分支	.

教堂里，在枝繁叶茂、高贵典雅的树木荫蔽下，为会众们安排了座位。

[wʌn] , [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['priːtʃəz] - [stænd][wʌz; wəz] [pleɪst] , [θruː] [ɪt'self] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər]

One	,	beneath	which	the	preachers	'	stand	was	placed	,	threw	itself	toward	the	other
一	,	下面	哪个	这	传道者	-	站立	曾是	放置	,	扔	本身	朝向	这	其他

[triːz] ,

trees	,
树木	,

其中一棵树，也就是牧师讲台所在的那棵树，猛地倒向了其他树木。

[ðæt] [bent] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [gruːp] .

that	bent	as	if	to	meet	it	,	making	a	most	picturesque	group	.
那	弯曲	作为	如果	到	见面	它	,	制作	一个	最多	如画	团体	.

它们弯下腰仿佛要与它相遇，构成了一幅非常美丽的画面。

[æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌktʃər] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [fɔːr] [staʊt] [stɪks]

At	each	corner	of	the	area	there	was	a	structure	formed	of	four	stout	sticks
在	每个	角落	的	这	区域	那里	曾是	一个	结构	形成	的	四	肥硕	棍子

,

,
,

该区域的每个角落都建有一个由四根粗壮木棍组成的结构，

[ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [haɪ] , -

about	five	feet	high	,	161
关于	五	脚	高的	,	-

大约五英尺高，161

[ɑːn] [wɪtʃ] ['restɪd] [ə; eɪ]['plætfɔːrm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][tɜːrf] .

on	which	rested	a	platform	covered	with	turf	.
在	哪个	休息	一个	平台	涵盖	和	草皮	.

其上放置着一个铺着草皮的平台。

[ɑːn] [ðiːz] [ruːd] [ˌkændə'lɑːbrə] , [æt; ət][dɑːrk] , [ðeɪ] ['kɪndld] [paɪn] [nɑːts] ,

On	these	rude	candelabras	,	at	dark	,	they	kindled	pine	knots	,
在	这些	粗鲁的	烛台	,	在	黑暗的	,	他们	点燃	松树	绳结	,

夜幕降临，他们在这些简陋的烛台上点燃了松木柴。

[tuː; tə] [gɪv] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['miːtiŋz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .

to	give	light	to	the	evening	meetings	and	to	the	encampment	.
到	给	光	到	这	晚上	会议	和	到	这	营地	.

为晚间聚会和营地提供照明。

[haʊ] [mʌtʃ] ['nɔːrmən] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [waɪld] ['wʊdlənd] [ðʌs] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ,

How	much	Norman	would	like	to	have	seen	this	wild	woodland	thus	illuminated	,
如何	很多	诺曼	会	喜欢	到	有	已见	这	荒野	林地	因此	照明	,

诺曼要是能看到这片原始森林被如此照亮，该该有多好啊！

[ðə; ði] [brɔːd] [gler] ['flæʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['gæðərd] [gruːps] .

the	broad	glare	flashing	on	the	gathered	groups	.
这	广阔	强光	闪烁	在	这	聚集	团体	.

耀眼的强光照射在聚集的人群上。

[æn; ən] ['eksələnt] ['sɜːrmən] [wʌz; wəz] [priːtʃt] [ɑːn] “ [ber] [jiː; ji] [wʌn] [ə'nʌðɚz] ['bəːdənz] ,

An	excellent	sermon	was	preached	on	“	Bear	ye	one	another's	burdens	,
一个	出色的	讲道	曾是	布道	在	“	熊	是的	一	另一个的	负担	,

一篇题为“你们要彼此担当重担”的精彩讲道

[ænd; ənd] [soʊ] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [kraɪst] ; ” [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] ,

and	so	fulfill	the	law	of	Christ	;	”	and	then	a	young	minister	,
和	所以	实现	这	法律	的	基督	;	”	和	然后	一个	年轻的	部长	,

这样就成全了基督的律法;”然后一位年轻的牧师说，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swiːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [huːz] [feɪs] ['nɔːrmən] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] ,

with	the	sweet	expression	of	whose	face	Norman	had	been	struck	,
和	这	甜的	表达	的	谁	脸	诺曼	有	到过	击	,

诺曼被她脸上那甜美的表情深深打动了。

[gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ə'dres] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

got	up	and	made	an	address	full	of	beauty	.
得到	向上	和	制成	一个	地址	满的	的	美丽	.

起身发表了一篇优美的讲话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [in'fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .

It	was	enforcing	the	law	of	kindness	.
它	曾是	强制执行	这	法律	的	仁慈	.

这是在执行仁慈法则。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [droʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] - [graʊnd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd]

He	said	that	when	they	drove	to	the	camp	-	ground	the	day	before	they	had
他	说	那	什么时候	他们	驾驶	到	这	营	-	地面	这	天	前	他们	有

[gɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [slaʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ,

got	into	a	slough	on	the	road	,
得到	进入	一个	泥沼	在	这	路	,

他说，前一天他们开车去露营地时，路上陷进了泥泞里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fæst] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kwaɪət] ['æftər] [sʌm; səm] [ˌɪnɪ'fektʃuəl]

and	there	they	were	fast	,	the	horses	remaining	quiet	after	some	ineffectual
和	那里	他们	是	快速地	,	这	马匹	其余的	安静的	后	一些	无效

[ə'tempts] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] .

attempts	to	move	forward	.
尝试	到	移动	向前	.

它们飞快地奔跑着，马匹在几次徒劳的前进尝试后保持安静。

[ðə; ði] ['draɪvər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [seɪ] , [bɪ'treɪd] [noʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [swer]

The	driver	,	he	was	glad	to	say	,	betrayed	no	impatience	,	and	did	not	swear
这	司机	,	他	曾是	高兴的	到	说	,	背叛	不	不耐烦	,	和	做过	不是	发誓

[æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

at	the	delay	.
在	这	延迟	.

令他欣慰的是，司机没有表现出任何不耐烦，也没有因为延误而咒骂。

[suːn] another162

Soon	another162
很快	another162

很快又有162

['wægən] [droʊv] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvər] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ,

wagon	drove	up	,	and	the	driver	,	seeing	the	difficulty	they	were	in	,
车皮	驾驶	向上	,	和	这	司机	,	看到	这	困难	他们	是	在	,

马车开了过来，车夫看到他们处境艰难，

[æt; ət] [wʌns] [ʌn'hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [dru:] [ðem; ðəm] [aʊt] .

at	once	unhitched	his	own	horses	and	drew	them	out	.
在	一次	解开	他的	自己的	马匹	和	画	他们	出去	.

他立刻解开自己的马，把它们牵了出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] , [hi:; hi] [sed] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] [wen] [wi:; wi] [sɔ:] ['pi:p(ə)l] [ɪn]

And	that	was	what	,	he	said	,	we	ought	to	do	when	we	saw	people	in
和	那	曾是	什么	,	他	说	,	我们	应该	到	做	什么时候	我们	锯	人们	在

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

他说，当我们看到有人身处困境时，就应该这样做。

[drɔ:] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] .

draw	them	out	if	we	had	the	power	.
画	他们	出去	如果	我们	有	这	力量	.

如果我们有能力，就把他们引出来。

[hi:; hi] [ðen] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rʃ] ['dʒʌdʒmənt][wi:; wi]['ɔ:f(ə)n][fɔ:rm][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

He	then	spoke	of	the	harsh	judgment	we	often	form	of	others	,
他	然后	辐	的	这	残酷的	判断	我们	经常	形式	的	其他的	,

然后他谈到了我们常常对他人形成的严厉评判，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [leɪ] [stres] .

because	they	are	deficient	in	some	point	upon	which	we	lay	stress	.
因为	他们	是	不足	在	一些	观点	之上	哪个	我们	躺	压力	.

因为它们在某些我们重视的方面存在不足。

“ [naʊ] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,

“	Now	,	”	he	continued	,
“	现在	,	”	他	持续	,

“现在，”他继续说道，

“ [ði:z] [tri:z] [ðæt] [bend] ['oʊvər][ju: 'es][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] ;

“	these	trees	that	bend	over	us	are	not	rounded	and	full	on	every	side	;
“	这些	树木	那	弯曲	超过	我们	是	不是	圆润	和	满的	在	每一个	边	;

“这些向我们倾斜的树木并不是每个方向都是圆润饱满的；

[sʌm; səm][hæv; həv][ðer; ðər] [welθ] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:n] [ə'nʌðər] .

some	have	their	wealth	of	branches	on	one	side	,	and	some	on	another	.
一些	有	他们的	财富	的	分支	在	一	边	,	和	一些	在	其他	.

有些树枝繁叶茂，长在一侧；有些则长在另一侧。

[ænd; ənd][soʊ] ['kristʃənz] ['seldəm] ['prez(ə)nt] [fʊl] ['sɪmətri] [ʌv; əv] [groʊθ] .

And	so	Christians	seldom	present	full	symmetry	of	growth	.
和	所以	基督徒	很少	展示	满的	对称	的	生长	.

因此，基督徒很少能展现出完全对称的成长。

[wʌn] ['brʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['veri] [wi:k] [feɪθ] ;

One	brother	has	a	great	deal	of	patience	and	very	weak	faith	;
一	兄弟	有	一个	伟大的	交易	的	耐心	和	非常	虚弱的	信仰	;

其中一个弟兄很有耐心，但信仰很薄弱；

[ænd; ənd][wʌn] ['sɪstər][hæz; həz] [feɪθ] ['ɔ:lmoʊst] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['maʊntnz] [ænd; ənd]

and	one	sister	has	faith	almost	strong	enough	to	remove	mountains	and
和	一	姐姐	有	信仰	几乎	强的	足够的	到	消除	山脉	和

['veri] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] .

very	little	patience	.
非常	小的	耐心	.

其中一位姐妹拥有几乎可以移山的强大信仰，但却缺乏耐心。

[naʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] ['ɛksələnsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['krɪstʃən] [frendz] [ðæn; ðən]

Now	**we**	**should**	**rather**	**contemplate**	**the**	**excellences**	**of**	**our**	**Christian**	**friends**	**than**
现在	我们	应该	相当	沉思	这	卓越	的	我们的	基督教	朋友们	比

[ðer; ðər] [diˈfiʃənsiz] .

their	**deficiencies**	**.**
他们的	缺陷	.

现在我们应该更多地关注基督徒朋友的优点，而不是他们的缺点。

〞 [hiː; hi] [ɪgˈzɔːtid] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] like163

〞	**He**	**exhorted**	**the**	**people**	**not**	**to**	**be**	**like163**
〞	他	劝勉	这	人们	不是	到	是	like163

他告诫人们不要像163那样。

[ðoʊz] [triːz] [ðæt] [ɑːr; ər] [sloʊ] [tuː; tə] [jiːld] [ðer; ðər] [fruːt] , [huːz] [fruːt] , [hɑːrd][ænd; ənd] [griːn] ,

those	**trees**	**that**	**are**	**slow**	**to**	**yield**	**their**	**fruit**	**,**	**whose**	**fruit**	**,**	**hard**	**and**	**green**	**,**
那些	树木	那	是	慢的	到	屈服	他们的	水果	,	谁	水果	,	难的	和	绿色的	,

那些结果慢的树，结出的果实又硬又绿，

[rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ʃeɪk] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ɪts][hoʊld] .

required	**a**	**vigorous**	**shake**	**to**	**loosen**	**its**	**hold**	**.**
必需的	一个	蓬勃	摇	到	松开	它是	抓住	.

需要用力摇晃才能松开它。

“ ['ræðər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [biː; bi] [laɪk] [ðoʊz] ['dʒenərəs] [triːz] , [bɔːrn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['goʊldən]

“	**Rather**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**be**	**like**	**those**	**generous**	**trees**	**,**	**borne**	**down**	**with**	**their**	**golden**
“	相当	,	”	说	他	,	“	是	喜欢	那些	慷慨的	树木	,	出生	向下	和	他们的	金的

[fruːt] ,

fruit	**,**
水果	,

“不如，”他说，“像那些慷慨的树木一样，结满金色的果实。”

['blesɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [əˈraʊnd] — [triːz] [ʌv; əv]

blessing	**the**	**eye**	**,**	**and**	**the**	**touch**	**,**	**and**	**the**	**taste**	**of**	**all**	**around**	**—**	**trees**	**of**
祝福	这	眼睛	,	和	这	触碰	,	和	这	品尝	的	全部	大约	—	树木	的

['blesɪŋ] ,

blessing	**,**
祝福	,

祝福周围的一切——祝福之树，让眼睛、触觉和味觉都得到愉悦。

['meɪkɪŋ] [glæd][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] .

making	**glad**	**the**	**heritage**	**of**	**God**	**.**
制作	高兴的	这	遗产	的	上帝	.

使上帝的产业欢欣鼓舞。

〞 [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [tʃɪrd] [ðə; ði]

〞	**He**	**spoke**	**of**	**words**	**of**	**kindness**	**and**	**sympathy**	**,**	**how**	**often**	**they**	**cheered**	**the**
〞	他	辐	的	字	的	仁慈	和	同情	,	如何	经常	他们	欢呼	这

[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['desələt] ,

heart	**of**	**the**	**desolate**	**,**
心	的	这	荒凉	,

他谈到善意和同情的话语，说这些话语常常能抚慰孤独者的心灵。

[ænd; ənd] ['braɪtnd] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪferər] .

and	**brightened**	**the**	**path**	**of**	**the**	**wayfarer**	**.**
和	明亮	这	小路	的	这	旅行者	.

照亮了旅人的道路。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [kə'lektɪŋ] [fɔːr; fər] [bə'nevələnt] ['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər] [mɔːr] [tʃɪrd]

How	often	those	who	were	collecting	for	benevolent	objects	were	more	cheered
如何	经常	那些	WHO	是	收集	为了	仁慈	对象	是	更多的	欢呼

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] ,

with	the	kind	words	of	one	who	had	no	money	to	give	,
和	这	种类	字	的	一	WHO	有	不	钱	到	给	,

那些为慈善事业募捐的人，常常会因为那些身无分文的人的善意话语而感到更加欣慰。

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [gɪfts] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , ['grʌdʒɪŋli] [bi'stəu] .

than	with	the	large	gifts	of	another	,	grudgingly	bestowed	.
比	和	这	大的	礼物	的	其他	,	勉强	授予	.

比起别人勉强给予的大礼，这更让人心甘情愿。

[wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][hiː; hi] [geɪv] , ['ræðər] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri] [ˌegzɔːr'teɪʃn] .

One	word	of	counsel	he	gave	,	rather	at	variance	with	ordinary	exhortation	.
一	单词	的	法律顾问	他	给予	,	相当	在	方差	和	普通的	讲道	.

他给出了一句忠告，这与通常的劝诫截然不同。

[hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [tuː; tə][traɪ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['sekənd] .

He	charged	his	hearers	to	try	not	to	be	first	,	but	to	be	second	.
他	带电	他的	听众	到	尝试	不是	到	是	第一的	,	但	到	是	第二	.

他告诫听众，不要争第一，而要争取第二。

“ [ɪn][jʊr; jər][plænz][ænd; ənd] ['pleʒərz] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [bɪ'fɔːr] [jɔːr'self] ;

“	In	your	plans	and	pleasures	think	of	some	one	before	yourself	;
“	在	你的	计划	和	快乐	思考	的	一些	一	前	你自己	;

“在你的计划和享乐中，要先想到别人，再想到自己；

[prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [frend] to164

prefer	the	comfort	of	some	friend	to164
更喜欢	这	舒适	的	一些	朋友	to164

宁愿和朋友待在一起，也不愿164

[jʊr; jər] [oʊn] ; ['sækrɪfaɪs][jʊr; jər] [oʊn] [iːz] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

your	own	;	sacrifice	your	own	ease	to	promote	the	well	-	being	of	another	,
你的	自己的	;	牺牲	你的	自己的	舒适	到	推动	这	出色地	-	存在	的	其他	,

牺牲自己的舒适去促进他人的福祉，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [tred] [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [pliːzd] [nɑːt] [hɪm'self] .

and	you	will	tread	in	the	footsteps	of	Him	who	pleased	not	himself	.
和	你	将要	踏	在	这	脚步声	的	他	WHO	高兴	不是	他自己	.

你们将追随那位不求自己喜悦之人的脚步。

” ['nɔːrmən] [sɔː] [ðə; ði] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ænt] ['lestərz] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

”	Norman	saw	the	tears	in	his	Aunt	Lester's	eyes	,	as	he	turned	to	look	at
”	诺曼	锯	这	眼泪	在	他的	阿姨	莱斯特的	眼睛	,	作为	他	转向	到	看	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

诺曼转头看向莱斯特姨妈，看到她眼里噙着泪水。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['les(ə)n] [wel] ,

and	he	thought	that	she	had	learned	that	lesson	well	,
和	他	想法	那	她	有	学习	那	课	出色地	,

他认为她已经很好地吸取了那个教训。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [pri'fəːiŋ] [ðer; ðər] ['kʌmfərt]

that	she	was	always	thinking	of	other	people	,	and	preferring	their	comfort
那	她	曾是	总是	思维	的	其他	人们	,	和	偏好	他们的	舒适

[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] .

to	her	own	.
到	她	自己的	.

她总是想着别人，宁愿让别人舒服也不愿让自己舒服。

[ðə; ði] [hɪm] , [sweld] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [lɑːrdʒ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

The	hymn	,	swelled	by	the	united	voices	of	that	large	congregation	,
这	圣歌	,	肿胀	经过	这	团结的	声音	的	那	大的	会众	,

在众多会众齐声高唱下，赞美诗的旋律更加洪亮。

[fɪld] [ðə; ði] [groʊv] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['sɑːləm] ['hɑːrməni] ,

filled	the	grove	with	its	solemn	harmony	,
已填	这	树林	和	它是	庄严	和谐	,

它庄严的和谐之声充满了整个树林。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [fel] [laɪk] [duː] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

and	then	the	words	of	the	benediction	fell	like	dew	upon	them	.
和	然后	这	字	的	这	祝福	跌倒	喜欢	露	之上	他们	.

然后，祝福的话语如同露珠般洒落在他们身上。

['nɔːrmən] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kæmp] - ['miːtɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

Norman	had	never	been	to	a	camp	-	meeting	before	,
诺曼	有	绝不	到过	到	一个	营	-	会议	前	,

诺曼以前从未参加过露天礼拜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['nɑːv(ə)lti] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	the	scene	had	all	the	charm	of	novelty	to	him	.
和	这	场景	有	全部	这	魅力	的	新奇	到	他	.

对他来说，这景象充满了新奇的魅力。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [prɪ'peərɪŋ] [ðer; ðər] [miːlz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tents] ,

He	saw	the	people	preparing	their	meals	in	the	rear	of	their	tents	,
他	锯	这	人们	准备	他们的	餐	在	这	后部	的	他们的	帐篷	,

他看到人们在帐篷后面准备饭菜。

[ðə; ði] ['faɪər] [meɪd] [ʌv; əv] [draɪ] [stɪks] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊndz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [hʌŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [krɔːs] [stɪk] ,

the	fire	made	of	dry	sticks	on	the	grounds	,	and	the	kettle	hung	on	a	cross	stick	,
这	火	制成	的	干燥	棍子	在	这	理由	,	和	这	壶	悬挂	在	一个	叉	戳	,

地上燃着一堆用干树枝生起的火，水壶挂在一根十字形的树枝上。

[pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['nɑːtʃɪz] [ʌv; əv] [tuː] ['ʌpraɪt] [wʌnz] .

placed	in	the	notches	of	two	upright	ones	.
放置	在	这	缺口	的	二	直立	一个	.

放置在两个竖直木块的凹槽中。

[ðə; ði] [teiblz] [wɜːr; wər] [spred] in165

The	tables	were	spread	in165
这	表格	是	传播	in165

桌子摆放成165张

[ðə; ði] [tents] , [ænd; ənd] [suːn] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['fæməli] [gruːps] .

the	tents	,	and	soon	surrounded	by	family	groups	.
这	帐篷	,	和	很快	包围	经过	家庭	团体	.

帐篷很快被一群群家庭包围了。

[ə; eɪ]['leɪdi] , [huː] [nuː] ['nɔrmənz] [ænt] , [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] ['dɪnər] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] ,

A	lady	,	who	knew	Norman's	aunt	,	invited	them	to	dinner	,	after	which	they	returned	to	their	seats	,
一个	女士	,	WHO	知道	诺曼的	阿姨	,	受邀	他们	到	晚餐	,	后	哪个	他们	返回	到	他们的	座位	,

一位认识诺曼姑妈的女士邀请他们共进晚餐，之后他们回到了座位上。

[wen] [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ˈsɜːrvɪs] .

when	the	bell	was	rung	for	the	afternoon	service	.
什么时候	这	钟	曾是	梯子	为了	这	下午	服务	.

下午礼拜的钟声响起时。

[ðə; ði][ˈsɜːrmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ɑːn] “ [ˈgæðər] [ʌp][ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ðæt] [rɪˈmeɪn] ,

The	sermon	was	a	good	one	,	on	“	Gather	up	the	fragments	that	remain	,
这	讲道	曾是	一个	好的	一	,	在	“	收集	向上	这	片段	那	保持	,

这篇布道很好，主题是“收集剩下的碎片”，

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [lɔːst] .

that	nothing	may	be	lost	.
那	没有什么	可能	是	丢失的	.

以免任何损失。

” [ˈnɔːrmən] [dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrmən] ; [bʌt; bət][wʌn][fækt] ,

”	Norman	did	not	remember	much	of	the	sermon	;	but	one	fact	,
”	诺曼	做过	不是	记住	很多	的	这	讲道	;	但	一	事实	,

诺曼对布道的内容记不太清了；但他记得一件事，

[ˈgɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [huː] [roʊz][tuː; tə] [ɪgˈzɔːrt] , [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

given	by	the	minister	who	rose	to	exhort	,	made	a	great	impression	upon	him	.
给定	经过	这	部长	WHO	玫瑰	到	劝勉	,	制成	一个	伟大的	印象	之上	他	.

那位起身劝勉的牧师的讲话给他留下了深刻的印象。

“ [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɪntrəst] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wen] [ˈmeni] [ˈpɜːrsənz] ,

“	At	a	time	of	great	religious	interest	,	”	said	he	,	“	when	many	persons	,
“	在	一个	时间	的	伟大的	宗教	兴趣	,	”	说	他	,	“	什么时候	许多	人	,

“在宗教氛围浓厚的时期，”他说，“当许多人……”

[əˈweɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈdeɪndʒər] , [wɜːr; wər][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː]

awakened	to	a	sense	of	their	danger	,	were	inquiring	what	they	should	do
觉醒	到	一个	感觉	的	他们的	危险	,	是	查询	什么	他们	应该	做

[tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ,

to	be	saved	,
到	是	已保存	,

意识到危险后，他们开始询问该如何做才能得救。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [θriː] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] , [baɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['efərt]

I	spoke	to	three	boys	,	and	asked	them	if	they	could	not	,	by	personal	effort
我	辐	到	三	男孩们	,	和	问	他们	如果	他们	可以	不是	,	经过	个人的	努力

,

,

,

我与三个男孩交谈，问他们是否能通过个人努力做到，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

诺曼在西方看到的世界(What Norman Saw in the West)
第5/7页

[liːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪvjər] .
lead **some** **of** **their** **companions** **to** **the** **Saviour** **.**
带领 一些 的 他们的 同伴 到 这 救主 .

带领他们的一些同伴归向救主。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ə; eɪ][tɔːl] [ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] [læd] , [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]
One **of** **the** **boys** **,** **a** **tall** **and** **thoughtful** **lad** **,** **stood** **a** **little** **apart** **from** **the**
一 的 这 男孩们 , 一个 高的 和 周到 小伙子 , 站立 一个 小的 除 从 这
[rest] ,
rest **,**
休息 ,

其中一个男孩，个子高挑，神情沉思，与其他人稍稍分开站着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] talking166
his **eyes** **fixed** **on** **the** **ground** **,** **while** **I** **was** **talking166**
他的 眼睛 固定的 在 这 地面 , 尽管 我 曾是 talking166

我说话的时候，他的目光一直盯着地面。166

[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to **them** **.**
到 他们 .

对他们来说。

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [fɪkst] [rɪˈzɑːlv] .
He **said** **nothing** **,** **but** **it** **was** **an** **hour** **of** **fixed** **resolve** **.**
他 说 没有什么 , 但 它 曾是 一个 小时 的 固定的 解决 .

他一言不发，但那一个小时里，他下定了决心。

“ [θriː] [deɪz] [ˈæftər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [sed] : - [sɜːr] ,
“ **Three** **days** **after** **one** **of** **the** **boys** **came** **to** **me** **,** **and** **said** **:** **'** **Sir** **,**
“ 三 天 后 一 的 这 男孩们 来了 到 我 , 和 说 : - 先生 ,

“三天后，其中一个男孩来找我，说道：‘先生，

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][tɔːl] [bɔɪ] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes] ? -
do **you** **remember** **the** **tall** **boy** **that** **stood** **near** **when** **you** **were** **talking** **to** **us** **?** **'**
做 你 记住 这 高的 男生 那 站立 靠近 什么时候 你 是 说 到 我们 ? -

你还记得你和我们说话时站在你旁边的那个高个男孩吗?

- [jes] , [aɪ][duː] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
' **Yes** **,** **I** **do** **,** **'** **I** **replied** **.**
- 是的 , 我 做 , - 我 回复 .

“是的，我愿意。”我回答道。

- [wel] , [sɜːr] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [ˈevər] [sɪns] [tuː; tə] [liːd] [ˈsɪnərz] [tuː; tə] [kraɪst] ;
' **Well** **,** **sir** **,** **he** **has** **been** **trying** **ever** **since** **to** **lead** **sinners** **to** **Christ** **;**
- 出色地 , 先生 , 他 有 到过 尝试 曾经 自从 到 带领 罪人 到 基督 ;

“先生，从那时起，他就一直努力引导罪人归向基督；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [pəˈsweidid] [θriː] [men] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈwɪmɪn] ,
and **he** **has** **persuaded** **three** **men** **,** **and** **two** **women** **,**
和 他 有 被说服 三 男人 , 和 二 女性 ,

他已经说服了三名男子和两名女子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪvjər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ,
and **a** **little** **boy** **to** **give** **their** **hearts** **to** **the** **Saviour** **;** **and** **there** **he** **is** **,**
和 一个 小的 男生 到 给 他们的 心 到 这 救主 ; 和 那里 他 是 ,

还有一个小男孩，要将他们的心献给救世主；他就在那里，

[sɜːr] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [greɪ] - ['herd] [mæn] !

sir	**,**	**talking**	**to**	**that**	**gray**	**-**	**haired**	**man**	**!**
先生	,	说	到	那	灰色的	-	头发	男人	!

先生，我在跟那位白发老人说话!

- [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [læd] ,

'	**I**	**followed**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**boy's**	**eye**	**,**	**and**	**there**	**stood**	**the**	**lad**	**,**
-	我	随后	这	方向	的	这	男孩们	眼睛	,	和	那里	站立	这	小伙子	,

我顺着男孩的目光望去，发现那个男孩就站在那里。

[hɪz; ɪz] ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] [ɔːl] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

his	**thoughtful**	**face**	**all**	**aglow**	**with**	**feeling**	**,**	**as**	**he**	**spoke**	**earnestly**	**to**	**the**	**old**
他的	周到	脸	全部	闪耀	和	感觉	,	作为	他	辐	切实	到	这	老的

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

他神情凝重，脸上满是感慨，认真地和老人说话。

[huː] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [nelt] [æz; əz][ə; eɪ] ['penɪtənt] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv]

who	**shortly**	**after**	**came**	**forward**	**,**	**and**	**knelt**	**as**	**a**	**penitent**	**at**	**the**	**altar**	**of**
WHO	不久	后	来了	向前	,	和	跪下	作为	一个	忏悔者	在	这	坛	的

[prer] .

prayer	**.**
祷告	.

随后不久，他走上前来，跪在祈祷的祭坛前忏悔。

[huː] [kæn; kən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [gʊd] [ðʌs] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['efərts] [ʌv; əv] [ðɪs]

Who	**can**	**estimate**	**the**	**good**	**thus**	**accomplished**	**by**	**the**	**earnest**	**efforts**	**of**	**this**
WHO	能	估计	这	好的	因此	完成	经过	这	认真	努力	的	这

[læd] ;

lad	**;**
小伙子	;

谁能估量这位少年通过辛勤努力所取得的成就呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [meɪ] [nɑːt] ['evri] [wʌn] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,

and	**why**	**may**	**not**	**every**	**one**	**follow**	**his**	**example**	**,**
和	为什么	可能	不是	每一个	一	跟随	他的	例子	,

为什么不是每个人都能效仿他的做法呢?

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [liːd] [soʊlz] [tuː; tə] [kraɪst] ? ” -

and	**make**	**it**	**his**	**business**	**to**	**lead**	**souls**	**to**	**Christ**	**?**	**”**	**167**
和	制作	它	他的	商业	到	带领	灵魂	到	基督	?	”	-

并把引领灵魂归向基督作为他的使命？”167

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] [ðeɪ] [left] [ðɪs] ['hæloʊd] [siːn] ,

It	**was**	**with**	**reluctance**	**they**	**left**	**this**	**hallowed**	**scene**	**,**
它	曾是	和	不情愿	他们	左边	这	神圣的	场景	,

他们依依不舍地离开了这神圣的场所。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv]['hoʊli] [sɔːŋ] ,

where	**they**	**had**	**been**	**permitted**	**to**	**join**	**the**	**swell**	**of**	**holy**	**song**	**,**
在哪里	他们	有	到过	允许	到	加入	这	膨胀	的	圣	歌曲	,

他们被允许加入到圣歌的合唱之中，

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz]['prɑːfɪtəb(ə)l] ; ['tiːtʃɪŋz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk]

and	**to**	**hear**	**so**	**much**	**that**	**was**	**profitable**	**;**	**teachings**	**that**	**ought**	**to**	**make**
和	到	听到	所以	很多	那	曾是	有利可图	;	教义	那	应该	到	制作

[ðem; ðəm] ['betər] .

them	**better**	**.**
他们	更好的	.

听到了很多有益的内容；这些教诲应该能让他们变得更好。

['nɔːrmən] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [steɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz] ,

Norman	**would**	**gladly**	**have**	**stayed**	**for**	**the**	**evening**	**services**	**,**
诺曼	会	乐意	有	入住	为了	这	晚上	服务	,

诺曼很乐意留下来参加晚间礼拜。

[tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðoʊz] [triːz] ['gliːmɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['rʌdi] [laɪt] ,

to	**have**	**seen**	**those**	**trees**	**gleaming**	**out**	**in**	**the**	**ruddy**	**light**	**,**
到	有	已见	那些	树木	闪闪发光	出去	在	这	红润	光	,

能亲眼目睹那些树木在泛红的阳光下闪闪发光，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ðæt] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

but	**they**	**would**	**not**	**venture**	**to**	**travel**	**that**	**road**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
但	他们	会	不是	风险投资	到	旅行	那	路	在	这	黑暗	.

但他们不会冒险在黑暗中走那条路。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [draɪv] [hoʊm] ,

As	**it**	**was**	**they**	**had**	**a**	**very**	**pleasant**	**drive**	**home**	**,**
作为	它	曾是	他们	有	一个	非常	令人愉快的	驾驶	家	,

结果，他们回家的路上非常愉快。

[wer] [ðeɪ] [keɪm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [tiː] . -

where	**they**	**came**	**just**	**in**	**time**	**for**	**tea**	**.**	**168**
在哪里	他们	来了	只是	在	时间	为了	茶	.	-

他们正好赶在喝茶前到达。168

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	**XV**	**.**
章	十五	.

第十五章

[ə; eɪ] ['sæbəθ] - [deɪ] .

A	**SABBATH**	**-**	**DAY**	**.**
一个	安息日	-	天	.

安息日。

[taɪps] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [rest] , [fer] [bʌdz] [ʌv; əv] [blɪs] ,

Types	**of**	**eternal**	**rest**	**,**	**fair**	**buds**	**of**	**bliss**	**,**
类型	的	永恒	休息	, 公平的		花蕾	的	极乐	,

永恒安息的种类，幸福的美好花蕾，

[ɪn] ['hev(ə)nli] ['flaʊərz] [ʌn'foʊldɪŋ] [wiːk] [baɪ] [wiːk]

In	**heavenly**	**flowers**	**unfolding**	**week**	**by**	**week**
在	天上	花朵	展开	星期	经过	星期

如同天堂之花，每周绽放

[ðə; ði][nekst] ['wɝːldz] ['glædnəs] ['ɪmɪdʒd] [fɔːrθ] [ɪn] [ðɪs] ,

The	**next**	**world's**	**gladness**	**imaged**	**forth**	**in**	**this**	**,**
这	下一个	世界的	欢乐	成像	前进	在	这	,

这幅图描绘了来世的喜悦。

[deɪz] [ʌv; əv] [huːz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [hɑːrt] [kæn; kən] [spiːk] .

Days	**of**	**whose**	**worth**	**the**	**Christian's**	**heart**	**can**	**speak**	**.**
天	的	谁	值得	这	基督徒的	心	能	说话	.

基督徒的内心可以诉说这些日子的价值。

[vɔːn] .

Vaughan	**.**
沃恩	.

沃恩。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [dɔːnd] [klɪr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['brɪŋɪŋ] [rɪ'freʃɪŋ] ['briːzɪz] ['æftər][ðə; ði] [ɪn'tens]

The	Sabbath	dawned	clear	and	beautiful	,	bringing	refreshing	breezes	after	the	intense
这	安息日	黎明	清除	和	美丽的	,	带来	令人耳目一新	微风	后	这	激烈的

[hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['fɔːrtnaɪt] .

heat	of	the	past	fortnight	.
热	的	这	过去的	两星期	.

安息日清晨阳光明媚，凉爽宜人，吹来了阵阵清爽的微风，驱散了过去两周的酷暑。

['æftər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] ['mɪsɪz] . ['lestər] [steɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

After	the	morning	service	in	the	Methodist	church	Mrs	.	Lester	stayed	to	the	Bible
后	这	早晨	服务	在	这	卫理公会	教会	太太	.	莱斯特	入住	到	这	圣经

[klæs] [led][baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

class	led	by	the	minister	.
班级	引领	经过	这	部长	.

在卫理公会教堂做完晨祷后，莱斯特夫人留下来参加了牧师带领的圣经学习班。

[ðə; ði] ['les(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [eɪtθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['roʊmənz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ]

The	lesson	was	the	eighth	chapter	of	Romans	,	and	it	was	interesting
这	课	曾是	这	第八	章	的	罗马书	,	和	它	曾是	有趣的

[tuː; tə] [siː] [tuː] [oʊld] [men] ,

to	see	two	old	men	,
到	看	二	老的	男人	,

这节课讲的是《罗马书》第八章，看到两位老人讲解，感觉很有意思。

[wɪð; wɪθ] ['spektəklz] , ['bendɪŋ] ['ɜːrnɪstli] ['oʊvər][wʌn] [bʊk] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['miːnɪŋ]

with	spectacles	,	bending	earnestly	over	one	book	,	and	talking	over	the	meaning
和	眼镜	,	弯曲	切实	超过	一	书	,	和	说	超过	这	意义

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

of	the	passage	.
的	这	通道	.

他戴着眼镜，俯身认真地阅读一本书，并讨论着书中的段落含义。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [wɜːr; wər][ɔːl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

The	members	of	the	class	were	all	men	and	women	,
这	成员	的	这	班级	是	全部	男人	和	女性	,

班上的成员全部是男性和女性。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [friː] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [θɔːt] , [æz; əz] [ðeɪ] looked169

and	there	was	a	very	free	interchange	of	thought	,	as	they	looked169
和	那里	曾是	一个	非常	自由的	交汇处	的	想法	,	作为	他们	looked169

他们之间进行了非常自由的思想交流，正如他们所看到的169

['ɪntuː][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ʌv; əv] [truːθ] .

into	the	Scriptures	of	truth	.
进入	这	经文	的	真相	.

进入真理的圣经。

[wʌn] [feɪs] [ɪ'speʃəli] [ə'træktɪd] ['mɪsɪz] . ['lɛstərz] [ə'tenʃ(ə)n] .

One	face	especially	attracted	Mrs	.	Lester's	attention	.
一	脸	尤其	吸引	太太	.	莱斯特的	注意力	.

莱斯特太太尤其注意到了一张脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['juːθfl] [feɪs] , ['ræðər] [lɑːrdʒ] , ['veri] [fer] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [her] , [bluː] [aɪz] ,

It	was	a	youthful	face	,	rather	large	,	very	fair	,	with	light	hair	,	blue	eyes	,
它	曾是	一个	青春	脸	,	相当	大的	,	非常	公平的	,	和	光	头发	,	蓝色的	眼睛	,

[ænd; ənd] ['regjələr] [fitʃər] ,

and	regular	features	,
和	常规的	特征	,

那是一张年轻的脸，脸型较大，肤色白皙，头发颜色较浅，眼睛是蓝色的，五官端正。

[nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] , ['hev(ə)nli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [braʊ] , [ænd; ənd]

not	beautiful	,	but	with	a	sweet	,	heavenly	expression	on	the	high	brow	,	and
不是	美丽的	,	但	和	一个	甜的	,	天上	表达	在	这	高的	眉头	,	和

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'trʌbld] [aɪ] .

in	the	untroubled	eye	.
在	这	平静无波	眼睛	.

她不算漂亮，但眉宇间透着甜美、天真的神情，眼神无忧无虑。

[ɪn][ðə; ði] [klæs] - ['miːtɪŋ] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [klæs] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['kɑːmli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

In	the	class	-	meeting	that	followed	the	Bible	class	,	she	spoke	calmly	,	but	with
在	这	班级	-	会议	那	随后	这	圣经	班级	,	她	辐	平静地	,	但	和

[æn; ən] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [trʌst] ,

an	unfaltering	trust	,
一个	坚定不移	相信	,

在圣经课后的班会上，她语气平静，但言语间却流露出毫不动摇的信任。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjər] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['mæstər] - ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] ;

of	her	love	to	the	Saviour	,	as	being	the	master	-	passion	of	her	soul	;
的	她	爱	到	这	救主	,	作为	存在	这	掌握	-	热情	的	她	灵魂	;

她对救世主的爱，是她灵魂中最主要的激情；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [gɑːd] [suː'priːmli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n] .

that	she	loved	God	supremely	,	and	found	him	to	be	a	satisfying	portion	.
那	她	喜爱	上帝	至高无上	,	和	成立	他	到	是	一个	令人满意	部分	.

她无比热爱上帝，并认为上帝是她生命中令人满足的一部分。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] [led][ðə; ði] [klæs] , [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Her	father	,	who	led	the	class	,	spoke	to	her	,	with	tears	in	his	eyes	,
她	父亲	,	WHO	引领	这	班级	,	辐	到	她	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	,

她的父亲是班上的老师，他含着泪和她说话。

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɜːr; hər] [dɪ'krepɪt] [fɔːrm] [wʊd] [pʊt] [ɑːn] [ˌɪmɔːr'tæləti] , [ænd; ənd] [wʊd] [ʃaɪn]

of	the	time	when	her	decrepit	form	would	put	on	immortality	,	and	would	shine
的	这	时间	什么时候	她	衰老	形式	会	放	在	不朽	,	和	会	闪耀

[wɪð; wɪθ] ['glɔːriəs] ['bjuːti] ;

with	glorious	beauty	;
和	辉煌	美丽	;

在她衰老的身躯披上不朽的外衣，闪耀着辉煌美丽之时；

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [noʊ] ['wɪri] ['aʊərz] [ʌv; əv] [peɪn] ,

when	she	would	know	no	weary	hours	of	pain	,
什么时候	她	会	知道	不	厌倦	小时	的	疼痛	,

当她不再经历痛苦的煎熬时，

[bʌt; bət] [wʊd] [dwel] [ɪn][ðə; ði][lænd] [wer] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʃæl; ʃəl][noʊ] [mɔːr] [seɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] ,

but	would	dwell	in	the	land	where	the	inhabitants	shall	no	more	say	,	I	am	sick	,
但	会	住	在	这	土地	在哪里	这	居民	将	不	更多的	说	,	我	是	生病的	,

但愿居住在这样一个地方：那里的人们不再说“我病了”。

[bʌt; bət] [wer] [ɔːl] [terz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [waɪpt] [ə'weɪ] .

but	where	all	tears	shall	be	wiped	away	.
但	在哪里	全部	眼泪	将	是	擦拭	离开	.

但所有眼泪都将被擦干。

[jes] , [ðæt] [swiːt] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] a170

Yes	,	that	sweet	face	was	the	face	of	a170
是的	,	那	甜的	脸	曾是	这	脸	的	a170

是的，那张甜美的脸庞就是A170的脸庞。

['krɪp(ə)l] .

cripple	.
削弱	.

削弱。

[hɜːr; hər][fɔːrm][wʌz; wəz] ['ʃrʌŋkən] [ænd; ənd] ['wɪðərd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɪmz] [hæd; həd]['nevər]

Her	form	was	shrunken	and	withered	,	and	her	limbs	had	never
她	形式	曾是	缩小	和	干枯	,	和	她	四肢	有	绝不

['kærid] [hɜːr; hər] [ˌwɪðərsoʊ'evər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

carried	her	whithersoever	she	would	.
携带	她	无论去往何处	她	会	.

她的身形萎缩枯槁，四肢再也无法带她去往任何想去的地方。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

Her	father	took	her	into	his	arms	at	the	close	of	the	service	,
她	父亲	采取	她	进入	他的	武器	在	这	关闭	的	这	服务	,

仪式结束后，她的父亲将她抱在怀里。

[hɜːr; hər] [lɪmz] ['hæŋɪŋ] [lɪmp] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [wɪ'ðaʊt] [laɪf] ,

her	limbs	hanging	limp	and	as	if	without	life	,
她	四肢	绞刑	跛行	和	作为	如果	没有	生活	,

她的四肢无力地垂着，仿佛失去了生命。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wægən][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [hɜːr; hər][tuː; tə]

and	carried	her	to	the	little	wagon	in	which	he	had	drawn	her	to
和	携带	她	到	这	小的	车皮	在	哪个	他	有	绘制	她	到

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

然后把她抱到他拉着她去教堂的小马车上。

['mɪsɪz] . ['lestər] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɜːrvɪs] .

Mrs	.	Lester	asked	her	if	she	was	not	tired	with	the	long	service	.
太太	.	莱斯特	问	她	如果	她	曾是	不是	疲劳的	和	这	长的	服务	.

莱斯特太太问她，长时间的服务她不觉得累吗?

“ [oʊ][noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	O	no	,	”	she	said	;
“	哦	不	,	”	她	说	;

“哦，不，”她说；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [prer] - ['miːtɪŋ] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

she	would	like	to	stay	there	till	the	evening	prayer	-	meeting	at	five	o'clock	.
她	会	喜欢	到	停留	那里	直到	这	晚上	祷告	-	会议	在	五	点钟	.

她想在那里待到五点钟的晚祷会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] .

It	was	not	very	often	she	could	go	to	the	house	of	God	.
它	曾是	不是	非常	经常	她	可以	去	到	这	房子	的	上帝	.

她很少有机会去教堂。

[ʃiː; ʃi] [felt] [wɪð; wɪθ]['deɪvɪd] , “ [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðaɪ] [kɔːrts] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] :

She	felt	with	David	,	“	A	day	in	thy	courts	is	better	than	a	thousand	:
她	毛毡	和	大卫	,	“	一个	天	在	你的	法院	是	更好的	比	一个	千	:

她与大卫感同身受：“在你宫廷中一日，胜过在宫廷中千日；

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɔːrkiːpər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ][gɑːd][ðæn; ðən][tuː; tə] [dwel] [ɪn]

I	had	rather	be	a	doorkeeper	in	the	house	of	my	God	than	to	dwell	in
我	有	相当	是	一个	门卫	在	这	房子	的	我的	上帝	比	到	住	在

[ðə; ði] [tents] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] .

the	tents	of	wickedness	.
这	帐篷	的	邪恶	.

我宁愿在我神的殿里看门，也不愿住在恶人的帐篷里。

” [oʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ['dwelɪθ] .

”	O	how	she	loved	the	house	of	God	,	the	place	where	his	honor	dwelleth	.
”	哦	如何	她	喜爱	这	房子	的	上帝	,	这	地方	在哪里	他的	荣誉	居住	.

“她何等喜爱神的殿，就是他荣耀所在之处。”

[ðɪs] [pʊr] , ['krɪpld] [gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] [noʊn] [noʊ] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] ,

This	poor	,	crippled	girl	,	who	had	known	no	happy	childhood	,
这	贫穷的	,	残疾的	女孩	,	WHO	有	已知	不	快乐的	童年	,

这个可怜的、残疾的女孩，从未有过快乐的童年，

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ɪts] [spɔːrts] , [huː] had171

who	had	never	been	able	to	participate	in	its	sports	,	who	had171
WHO	有	绝不	到过	有能力的	到	参加	在	它是	运动的	,	WHO	had171

那些从未有机会参加体育运动的人，他们有171人

['ɔːlweɪz] [bɪn] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊm] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [ɔːl]

always	been	confined	to	the	narrow	precincts	of	a	home	destitute	of	all
总是	到过	受限	到	这	狭窄的	辖区	的	一个	家	贫困	的	全部

[ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

the	luxuries	of	life	,
这	奢侈品	的	生活	,

一直被限制在狭小的住所内，那里没有任何生活上的奢侈品。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['deɪli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [peɪn] [ænd; ənd] [praɪ'veɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [jet] [faʊnd] [ðə; ði]

who	had	been	daily	accustomed	to	pain	and	privation	,	had	yet	found	the
WHO	有	到过	日常的	习惯	到	疼痛	和	匮乏	,	有	然而	成立	这

[truː] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

true	secret	of	happiness	.
真的	秘密	的	幸福	.

那些日复一日饱受痛苦和匮乏折磨的人，却找到了幸福的真谛。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [laɪk] ['muːnlaɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .

It	lay	like	moonlight	on	her	countenance	.
它	躺	喜欢	月光	在	她	面容	.

它像月光一样洒在她的脸上。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd] [greɪt] ,

She	had	that	within	which	many	of	the	rich	and	wise	and	great	,
她	有	那	之内	哪个	许多	的	这	富有的	和	明智的	和	伟大的	,

她拥有许多富人、智者和伟人所拥有的那种特质，

[huː] [lʊk] [æt; ət] [wɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['siːnəri] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

who	look	at	will	on	the	glorious	scenery	of	earth	,
WHO	看	在	将要	在	这	辉煌	风景	的	地球	,

谁会欣赏地球上壮丽的景色呢?

[huː] [kə'mænd] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ænd; ənd] [ɑːrt] ,

who	command	the	treasures	of	literature	and	art	,
WHO	命令	这	宝藏	的	文学	和	艺术	,

他们掌握着文学艺术的瑰宝，

[huː] [sə'raʊnd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv]

who	surround	themselves	with	all	the	comforts	and	appliances	of	a	home	of
WHO	环绕	他们自己	和	全部	这	舒适	和	电器	的	一个	家	的

['elɪgənt] [sə'fɪʃ(ə)nsi] ,

elegant	sufficiency	,
优雅的	充足性	,

他们让自己置身于一个优雅而富足的家中，享受着所有舒适便利的设施和电器。

[feɪl] [tuː; tə] [geɪn] — [kɑːm] [piːs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , ['pɜːrfɪkt] [kən'tentmənt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [lɑːt] ,

fail	to	gain	—	calm	peace	in	her	heart	,	perfect	contentment	with	her	lot	,
失败	到	获得	—	冷静的	和平	在	她	心	,	完美的	满意	和	她	很多	,

未能获得——内心的平静安宁，对自己的命运的完全满足，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] ['hæpinəs] .

and	a	spring	of	never	-	failing	happiness	.
和	一个	春天	的	绝不	-	失败	幸福	.

以及永不枯竭的幸福之泉。

[nɔːr][ɪz][ʃiː; ʃi] ['juːsləs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['wɜːrldli] [miːnz] [tuː; tə] [gɪv] ,

Nor	is	she	useless	in	the	world	,	though	she	has	no	worldly	means	to	give	,
也不	是	她	无用	在	这	世界	,	尽管	她	有	不	世俗	方法	到	给	,

她虽然没有世俗的财富可以奉献，但她并非对世界毫无用处。

[nɔːr][hændz][ɔːr] [fiːt] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] .

nor	hands	or	feet	to	do	her	bidding	.
也不	双手	或者	脚	到	做	她	投标	.

她既没有手也没有脚来听从她的命令。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hoʊli][ɪg'zæmp(ə)l] , [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] , ['miːknəs] , [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

The	light	of	her	holy	example	,	her	patience	,	meekness	,	resignation	,	and
这	光	的	她	圣	例子	,	她	耐心	,	谦逊	,	辞职	,	和

[feɪθ] , [ɑːr; ər] ['treʒərz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

faith	,	are	treasures	to	the	Church	.
信仰	,	是	宝藏	到	这	教会	.

她圣洁的榜样、耐心、谦逊、顺从和信仰，都是教会的宝贵财富。

['evri] ['wenzdeɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [prer] - ['miːtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [teɪks]

Every	Wednesday	there	is	a	prayer	-	meeting	in	her	room	,	of	which	she	takes
每一个	周三	那里	是	一个	祷告	-	会议	在	她	房间	,	的	哪个	她	需要

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,

the	charge	,
这	收费	,

每周三，她都会在房间里主持祈祷会。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt] , and172

as	she	can	be	always	present	,	and172
作为	她	能	是	总是	展示	,	and172

因为她总能到场，而且172

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [prə'preɪəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [θɪŋz] [meɪk] [hɜːr; hər]

the	beauty	and	propriety	with	which	she	speaks	of	divine	things	make	her
这	美丽	和	礼	和	哪个	她	说话	的	神圣的	事物	制作	她

[wɜːrdz] ['veri] ['prɑːfɪtəb(ə)l] .

words	very	profitable	.
字	非常	有利可图	.

她谈论神圣事物时所展现出的优美和得体，使她的话语非常有价值。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['mɪsɪz] . ['lestər] [ænd; ənd] ['nɔːrmən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [prer] - ['miːtɪŋ] .

In	the	afternoon	Mrs	.	Lester	and	Norman	went	to	the	prayer	-	meeting	.
在	这	下午	太太	.	莱斯特	和	诺曼	去	到	这	祷告	-	会议	.

下午，莱斯特太太和诺曼去参加了祈祷会。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['mɪsɪz] . [deɪ] ,

At	the	close	of	the	service	Mrs	.	Day	,
在	这	关闭	的	这	服务	太太	.	天	,

仪式结束时，戴夫人

[tuː; tə] [huːm] ['mɪsɪz] . ['kleɪtən] [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

to	whom	Mrs	.	Clayton	had	introduced	her	in	the	morning	,
到	谁	太太	.	克莱顿	有	介绍	她	在	这	早晨	,

克莱顿太太早上把她介绍给了谁，

[keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] ,

came	up	and	asked	her	to	go	home	by	the	way	of	her	house	,
来了	向上	和	问	她	到	去	家	经过	这	方式	的	她	房子	,

他走过来，请她顺路回家。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['gæðər] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

as	she	wished	to	gather	some	flowers	for	her	.
作为	她	希望	到	收集	一些	花朵	为了	她	.

她想为她采些花。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] , ['bluːmɪŋ] [moʊst] [lʌg'ʒʊriəntli] [ɪn]

The	large	garden	,	filled	with	flowers	and	shrubbery	,	blooming	most	luxuriantly	in
这	大的	花园	,	已填	和	花朵	和	灌木	,	盛开	最多	茂盛地	在

[ðæt] ['fɜːrtl] [sɔɪl] ,

that	fertile	soil	,
那	沃	土壤	,

这座大花园里鲜花盛开，灌木丛生，在肥沃的土壤中竞相绽放，美不胜收。

[lʊkt] [kuːl] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

looked	cool	and	inviting	.
看起来	凉爽的	和	邀请	.

看起来很酷，很吸引人。

['mɪsɪz] . [deɪ] ['hændɪd] ['nɔːrmən] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu'keɪ] ,

Mrs	.	Day	handed	Norman	some	flowers	as	the	beginning	of	his	bouquet	,
太太	.	天	递交	诺曼	一些	花朵	作为	这	开始	的	他的	花束	,

戴太太递给诺曼一些花，作为他花束的开头。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [pɪk] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] .

and	told	him	to	go	and	pick	what	he	liked	.
和	讲述	他	到	去	和	挑选	什么	他	喜欢	.

然后让他去挑选自己喜欢的东西。

[pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] - , ['dʌb(ə)l] ['tʃaɪnə] [pɪŋks] , [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪŋgərɪŋ] [dʒuːn]['roʊziz] , [ðə; ði]

Pink	and	white	spireces	,	double	China	pinks	,	a	few	lingering	June	roses	,	the
粉色的	和	白色的	-	,	双倍的	中国	粉色	,	一个	很少	挥之不去的	六月	玫瑰	,	这

['prɪti] [biː] ['lɑːrkspɜːr] ,

pretty	bee	larkspur	,
漂亮的	蜜蜂	翠雀	,

粉白相间的绣线菊，重瓣的中国石竹，几朵残存的六月玫瑰，还有漂亮的蜜蜂翠雀。

[ðə; ði]['kɔːrɪ'ɑːpsɪs] , ['kændiːˌtʌft] , [ænd; ənd] [vɜːr'biːnə] , [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn] [prə'fjuːʒn] [baɪ]['mɪsɪz] .

the	coreopsis	,	candytuft	,	and	verbenas	,	were	gathered	in	profusion	by	Mrs	.
这	金鸡菊	,	香雪球	,	和	马鞭草	,	是	聚集	在	丰富	经过	太太	.

['deɪz] ['lævɪʃ] [hænd] ,

Day's	lavish	hand	,
天	奢华的	手	,

戴太太慷慨地采摘了大量的金鸡菊、屈曲花和马鞭草。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [tuː] ['bukeɪz] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['kleɪtən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lestər] .

and	arranged	in	two	bouquets	for	Mrs	.	Clayton	and	Mrs	.	Lester	.
和	安排	在	二	花束	为了	太太	.	克莱顿	和	太太	.	莱斯特	.

并分别做成两束花，送给克莱顿夫人和莱斯特夫人。

“ [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðɪs] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] bare173

“	Four	years	ago	,	”	said	she	,	“	this	garden	was	a	bare173
“	四	年	前	,	”	说	她	,	“	这	花园	曾是	一个	bare173

“四年前，”她说，“这个花园光秃秃的。”

[fiːld] .

field	.
场地	.

场地。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [nuː] [pleɪs] . ”

I	never	was	so	discouraged	in	coming	to	any	new	place	.	”
我	绝不	曾是	所以	灰心	在	未来	到	任何	新的	地方	.	”

我从未像这次一样，来到一个陌生的地方后感到如此沮丧。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [trænsˈfɔːmd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [hoʊm] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] .

“	You	certainly	have	transformed	it	into	a	very	pleasant	home	,	”	replied	Mrs	.
“	你	当然	有	转变	它	进入	一个	非常	令人愉快的	家	,	”	回复	太太	.

['lestər] .

Lester	.
莱斯特	.

“你确实把它变成了一个非常舒适的家，”莱斯特太太回答道。

“ [teɪst] [ænd; ənd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔɪl] [æz; əz] [ðɪs] , [kæn; kən] [suːn] [wɜːrk] ['wʌndɝz] .

“	Taste	and	cultivation	,	with	such	a	soil	as	this	,	can	soon	work	wonders	.
“	品尝	和	栽培	,	和	这样的	一个	土壤	作为	这	,	能	很快	工作	奇迹	.

“在这片土地上，只要懂得品味和耕耘，很快就能创造奇迹。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['truːli] [sɪt] ['ʌndər] [jʊr; jər] [oʊn] [vaɪn] [ænd; ənd][fɪg] - [triː] , ” [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] ,

You	can	truly	sit	under	your	own	vine	and	fig	-	tree	,	”	continued	she	,
你	能	真的	坐	在下面	你的	自己的	藤	和	如图	-	树	,	”	持续	她	,

“你真的可以坐在自己的葡萄树和无花果树下，”她继续说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪp] - [vaɪn] [ðæt] [hæd; həd] [krept] [ʌp][ə; eɪ] ['lætɪs] ,

pointing	to	a	beautiful	grape	-	vine	that	had	crept	up	a	lattice	,
指向	到	一个	美丽的	葡萄	-	藤	那	有	悄悄地爬向上		一个	格子	,

指着一株沿着格子架攀爬上去的美丽葡萄藤，

[ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['greɪsf(ə)l] [griːn] ['kɜːrt(ə)n][ə; eɪ] [və'rændə] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	inclosed	with	its	graceful	green	curtain	a	verandah	in	the	rear	of	the
和	封闭	和	它是	优美	绿色的	窗帘	一个	阳台	在	这	后部	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

屋后用优雅的绿色窗帘围起了一个阳台。

“ [jes] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ][plaːntid] [ðæt] [vaɪn] [maɪ'self] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['deɪli] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə]

“	Yes	,	”	said	she	,	“	I	planted	that	vine	myself	,	and	it	is	a	daily	rejoicing	to
“	是的	,	”	说	她	,	“	我	已种植	那	藤	我	,	和	它	是	一个	日常的	欢欣鼓舞	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“是的，”她说，“这株葡萄藤是我自己种的，它每天都给我带来快乐。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrmən] [tuː] .

and	a	sermon	too	.
和	一个	讲道	也	.

还有一篇布道。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈmaɪndz] [ˌem 'iː] [kən'tɪnjuəli] [ʌv; əv] [ðæt] [truː] [vaɪn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [drɔː] [ɔːl]

It	reminds	me	continually	of	that	true	Vine	from	which	we	must	draw	all
它	提醒	我	持续	的	那	真的	藤	从	哪个	我们	必须	画	全部

['aʊər; ɑːr][laɪf][ænd; ənd] ['sʌstənəns] . ”

our	life	and	sustenance	.	”
我们的	生活	和	维持	.	”

它不断提醒我那真正的葡萄树，我们必须从中汲取生命和养分。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['lestər] ,

“	It	is	well	,	”	said	Mrs	.	Lester	,
“	它	是	出色地	,	”	说	太太	.	莱斯特	,

“很好，”莱斯特太太说。

“ [tuː; tə][hæv; həv][dɪ'vaɪn] [trʊθs] [ðʌs] [brɔːt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪndz][baɪ][ðə; ði]['ɑːbʤekts] [ðæt]
“ to have divine truths thus brought to our minds by the objects that
“ 到 有 神圣的 真相 因此 带来 到 我们的 思想 经过 这 对象 那
[sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] . ”
surround us . ”
环绕 我们 . ”

“通过我们周围的事物，将神圣的真理带入我们的脑海。”

“ [maɪ] ['preri] [hoʊm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [deɪ] , “ [wʌz; wəz] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [tuː; tə]
“ My prairie home , ” said Mrs . Day , “ was really beautiful ; that was quite to
“ 我的 草原 家 , ” 说 太太 . 天 , “ 曾是 真的 美丽的 ; 那 曾是 相当 到
[maɪ][maɪnd] ;
my mind ;
我的 头脑 ;

“我的草原家园，”戴太太说，“真的很漂亮；在我看来，的确如此；

[ə; eɪ][naɪs] [haʊs] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [triːz] , -
a nice house shaded with trees , 174
一个 好的 房子 阴影 和 树木 , -

一栋绿树成荫的漂亮房子，174

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] [brɔːd] ['fɜːrtl] [fiːldz] . ”
adorned with shrubbery and flowers , and looking upon broad fertile fields . ”
装饰 和 灌木 和 花朵 , 和 寻找 之上 广阔 沃 字段 . ”

周围绿树成荫，鲜花盛开，远眺广袤肥沃的田野。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [soʊ] ['prɪti] [ə; eɪ] [hoʊm] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['lestər] .
“ Why did you leave so pretty a home ? ” asked Mrs . Lester .
“ 为什么 做过 你 离开 所以 漂亮的 一个 家 ? ” 问 太太 . 莱斯特 .

莱斯特太太问道：“你为什么要离开这么漂亮的房子？”

“ [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
“ We came here to be near a church , and to enjoy religious privileges .
“ 我们 来了 这里 到 是 靠近 一个 教会 , 和 到 享受 宗教 特权 .

“我们来到这里是为了靠近教堂，享受宗教特权。”

[fɔːr; fər] ['jɪrz] ['æftər][wiː; wi] [went] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]
For years after we went on the prairie our house was the home of the
为了 年 后 我们 去 在 这 草原 我们的 房子 曾是 这 家 的 这
['priːtʃəz] ,
preachers ,
传道者 ,

我们搬到草原后的很多年里，我们的房子就成了传教士们的住所。

[ænd; ənd] ['miːtiŋz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [held] [ðer; ðər] .
and meetings were always held there .
和 会议 是 总是 握住 那里 .

会议总是在那里举行。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['setld] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [træns'fəːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
As the country became more settled the services were transferred to a church ,
作为 这 国家 成为 更多的 定居 这 服务 是 转移 到 一个 教会 ,
[fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,
four miles from us ,
四 英里 从 我们 ,

随着国家逐渐稳定下来，礼拜活动转移到了离我们四英里远的一座教堂。

[ænd; ənd][wiː; wi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]['aʊər; ɑːr][hoʊm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][sʌn] ,
and we at length concluded to give up our home to our son ,
和 我们 在 长度 结束 到 给 向上 我们的 家 到 我们的 儿子 ,

我们最终决定把房子让给儿子。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi]

and	come	to	spend	the	evening	of	our	lives	in	a	place	where	we
和	来	到	花费	这	晚上	的	我们的	生活	在	一个	地方	在哪里	我们

[kʊd; kəd] ['kɑːnstəntli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv]['gɑːdz] [haʊs] .

could	constantly	enjoy	the	services	of	God's	house	.
可以	不断地	享受	这	服务	的	神的	房子	.

来到这里，度过我们生命中最美好的夜晚，在一个我们可以不断享受上帝殿堂服务的地方。

[wiː; wi][hæv; həv] [treɪd] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'lɪdʒən] [ðə; ði] [tʃiːf] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪf] , [ænd; ənd][gɑːd]

We	have	tried	to	make	religion	the	chief	business	of	our	life	,	and	God
我们	有	尝试	到	制作	宗教	这	首席	商业	的	我们的	生活	,	和	上帝

[hæz; həz] ['prɔspəd] [ˌjuː 'es] . ”

has	prospered	us	.	”
有	繁荣昌盛	我们	.	”

我们努力将宗教作为我们生活的首要事业，而上帝也使我们成功了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [nuː] ['kʌntri] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] . ['lestər] . -

“	And	you	enjoy	this	new	country	?	”	inquired	Mrs	.	Lester	.	175
“	和	你	享受	这	新的	国家	?	”	询问	太太	.	莱斯特	.	-

“你喜欢这个新国家吗？”莱斯特太太问道。175

[noʊ] . - .

No	.	666	.
不	.	-	.

第666号。

['westərn] ['sɛtlərz] [fɜːrst] [hoʊm] . -

WESTERN	SETTLER'S	FIRST	HOME	.	177
西	定居者的	第一的	家	.	-

西部拓荒者的第一个家。177

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [ðə; ði]['oʊldɪst] ['kʌntri] [gɑːd][hæz; həz] [meɪd] ;

“	It	seems	to	me	,	”	she	replied	,	“	the	oldest	country	God	has	made	;
“	它	似乎	到	我	,	”	她	回复	,	“	这	最老	国家	上帝	有	制成	;

“在我看来，”她回答说，“这是上帝创造的最古老的国家；

[sʌtʃ] ['rɪtʃɪz] [æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [ɔːl] ['redi] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv]

such	riches	as	these	are	in	the	soil	all	ready	and	prepared	for	the	seed	of
这样的	财富	作为	这些	是	在	这	土壤	全部	准备好	和	准备	为了	这	种子	的

[ðə; ði] ['soʊər] ,

the	sower	,
这	播种者	,

土壤中蕴藏着如此丰富的资源，一切都已准备就绪，只等播种者来发芽。

['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['mænz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] [ʌv; əv][ɪts] [ə'bʌndəns] .

only	waiting	for	man's	coming	to	yield	of	its	abundance	.
仅有的	等待	为了	男人的	未来	到	屈服	的	它是	丰富	.

它只等着人类到来，来享用它的丰饶。

” [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['tɪndʒɪŋ] [taʊn] [ænd; ənd] ['preri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] [biːmz] ,

”	The	sun	was	tinging	town	and	prairie	with	his	parting	beams	,
”	这	太阳	曾是	刺痛	镇	和	草原	和	他的	离别	光束	,

“夕阳的余晖洒在城镇和草原上，泛起淡淡的红晕。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [diːp] ['ʃædoʊ] [wen] ['nɔːrmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

and	the	garden	was	already	in	deep	shadow	when	Norman	and	his	mother	,
和	这	花园	曾是	已经	在	深的	阴影	什么时候	诺曼	和	他的	母亲	,

当诺曼和他的母亲来到花园时，花园已经笼罩在深深的阴影中。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] ['flaʊərz] , [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] . -

loaded	with	bright	and	fragrant	flowers	,	returned	home	.	178
已加载	和	明亮的	和	香	花朵	,	返回	家	.	-

满载着鲜艳芬芳的花朵，回到了家。178

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ɑːn][ðə; ði] [reɪl] .
ON THE RAIL .
在 这 轨 .

在铁轨上。

“ [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [kɑːrz]
“ All the while the swaying cars
“ 全部 这 尽管 这 摇晃 汽车

与此同时，摇晃的汽车

[kept] ['rʌmblɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði][reɪl] ,
Kept rumbling o'er the rail ,
保留 隆隆声 超过 这 轨 ,

沿着铁轨隆隆作响，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːkwənt] ['wɪs(ə)l] [sent]
And the frequent whistle sent
和 这 频繁 哨 发送

以及频繁传来的哨声

[ʃriːks] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪl] ;
Shrieks of anguish to the gale ;
尖叫 的 痛苦 到 这 大风 ;

狂风中传来痛苦的尖叫声；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sindəz] ['pætəd] [daʊn]
And the cinders pattered down
和 这 煤渣 图案 向下

煤渣散落一地

[ɑːn][ðə; ði]['graɪmi] [flɔːr] [laɪk] [heɪl] .
On the grimy floor like hail .
在 这 肮脏的 地面 喜欢 冰雹 .

像冰雹一样落在肮脏的地板上。

” ['ɜːrli] , ['veri] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
” Early , very early the next morning , the fifth of July ,
” 早期的 , 非常 早期的 这 下一个 早晨 , 这 第五 的 七月 ,

“第二天清晨，也就是7月5日，很早的时候，

['mɪsɪz] . ['lestər] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv] ['kænən] , [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]
Mrs . Lester was aroused by the firing of cannon , to celebrate our national
太太 . 莱斯特 曾是 被唤醒 经过 这 射击 的 大炮 , 到 庆祝 我们的 国家的
[ˌɪndɪ'pendəns] .
independence .
独立 .

莱斯特夫人被庆祝国家独立的礼炮声惊醒。

['nɔːrmən] [ænd; ənd] ['wɪli] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [θɜːrd] , [baɪ]['faɪərɪŋ] [ɔːf] ['krækərz] [ɔːl] [deɪ] ,
Norman and Willie had kept the third , by firing off crackers all day ,
诺曼 和 威利 有 保留 这 第三 , 经过 射击 离开 饼干 全部 天 ,

诺曼和威利靠着整天燃放鞭炮，保住了第三个奖杯。

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wiːlz] , ['roʊmən] ['kændlz] , [ænd; ənd] [bluː] [laɪts] ,
and winding up with wheels , Roman candles , and blue lights ,
和 绕线 向上 和 车轮 , 罗马 蜡烛 , 和 蓝色的 灯 ,

最后以轮子、罗马烟火和蓝色灯光收尾。

[ɪg'zɪbɪtɪd] [tu:; tə][æn; ən] [ə'pri:ʃi:ˌeɪtɪŋ] ['ɔ:diəns] [ɑ:n][ðə; ði]['pɔ:rtɪkoʊ][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

exhibited	to	an	appreciating	audience	on	the	portico	in	the	evening	.
展出	到	一个	欣赏	观众	在	这	门廊	在	这	晚上	.

晚上在门廊上向欣赏的观众展出。

['æftər] ['brekfəst] ['nɔ:rmən] , [hɪz; ɪz] [ænt] ['klærə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] ,

After	breakfast	Norman	,	his	Aunt	Clara	,	and	his	mother	bade	good	-	by	,
后	早餐	诺曼	,	他的	阿姨	克拉拉	,	和	他的	母亲	巴德	好的	-	经过	,

早餐后，诺曼、他的克拉拉姨妈和他的母亲道别。

[ænd; ənd][gɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bə'teivjə] ,

and	got	in	the	carriage	which	was	to	convey	them	to	Batavia	,
和	得到	在	这	运输	哪个	曾是	到	传达	他们	到	巴达维亚	,

他们上了前往巴达维亚的马车。

[ðə; ði][spaɪəz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] visible179

the	spires	of	which	were	visible179
这	尖塔	的	哪个	是	visible179

其尖顶清晰可见[179]

[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kleɪtənz] .

from	Mr	.	Clayton's	.
从	先生	.	克莱顿的	.

来自克莱顿先生。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [draɪv] [ʌv; əv] [tu:] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði][fɑ:ks] ['rɪvər] ['væli] .

It	was	a	pleasant	drive	of	two	miles	in	the	Fox	River	valley	.
它	曾是	一个	令人愉快的	驾驶	的	二	英里	在	这	狐狸	河	谷	.

在福克斯河谷行驶两英里，感觉很愉快。

[ðə; ði][mæn] [droʊv] ['veri] [fæst] ,

The	man	drove	very	fast	,
这	男人	驾驶	非常	快速地	,

那人开车开得很快。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [ə'raɪv] [soʊ] [su:n] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	they	were	sorry	to	arrive	so	soon	at	the	place	of	their	destination	,
和	他们	是	对不起	到	到达	所以	很快	在	这	地方	的	他们的	目的地	,

他们很遗憾这么快就到达了目的地。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [weɪt] [tu:] ['aʊərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

especially	when	they	were	told	that	they	were	to	wait	two	hours	for	the
尤其	什么时候	他们	是	讲述	那	他们	是	到	等待	二	小时	为了	这

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

arrival	of	the	train	.
到达	的	这	火车	.

尤其是当他们被告知要等两个小时火车才能到站时。

[ðə; ði] ['hækˌmæn] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] , [hæd; həd] ['meni]

The	hackman	,	who	had	come	for	them	before	the	time	,	had	many
这	哈克曼	,	WHO	有	来	为了	他们	前	这	时间	,	有	许多

[dɪ'mændz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

demands	for	the	carriage	,
需求	为了	这	运输	,

早于预定时间前来接他们的马车夫对马车提出了许多要求。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [æn; ən]['ekstrə] [praɪs] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:lədeɪ] .

for	which	he	charged	an	extra	price	in	honor	of	the	holiday	.
为了	哪个	他	带电	一个	额外的	价格	在	荣誉	的	这	假期	.

为了庆祝节日，他额外收取了费用。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] ;

A	number	of	passengers	were	waiting	for	the	train	;
一个	数字	的	乘客	是	等待	为了	这	火车	;

许多乘客正在等火车；

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][æt; ət] [ɔː'rɔːrə] , [ə; eɪ] ['prɪti] [taʊn] ,

many	of	them	going	to	the	celebration	at	Aurora	,	a	pretty	town	,
许多	的	他们	去	到	这	庆典	在	极光	,	一个	漂亮的	镇	,

他们中的许多人将前往美丽的奥罗拉小镇参加庆祝活动。

[ɔːl][ə'stə:][wɪð; wɪθ] ['geɪli] [drest] ['piːp(ə)l] ,

all	astir	with	gaily	dressed	people	,
全部	搅拌	和	兴高采烈地	穿着	人们	,

到处都是穿着艳丽服装的人们，热闹非凡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [maːtʃiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊv] [wer] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz]

and	a	procession	marching	to	the	grove	where	already	a	crowd	was
和	一个	游行	行军	到	这	树林	在哪里	已经	一个	人群	曾是

['gæðərd] .

gathered	.
聚集	.

一支队伍向树林进发，那里已经聚集了一群人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['lʌvli] ['kʌntri] , [sɔːft] ['roʊlɪŋ] ['preri] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [welθ] [ʌv; əv]['goʊldən]

It	was	a	most	lovely	country	,	soft	rolling	prairie	,	with	its	wealth	of	golden
它	曾是	一个	最多	迷人的	国家	,	柔软的	滚动	草原	,	和	它是	财富	的	金的

[wiːt] ,

wheat	,
小麦	,

那是一个非常美丽的地方，绵延起伏的草原，遍布着金色的麦子。

[ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [kɔːrn] , [ʌv; əv]['greɪsf(ə)l] ['bɑːrli] , ['bɔːdəd] [baɪ] [rɪtʃ] [groʊvz] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ,

of	waving	corn	,	of	graceful	barley	,	bordered	by	rich	groves	of	timber	,
的	挥手	玉米	,	的	优美	大麦	,	带边框	经过	富有的	小树林	的	木材	,

摇曳的玉米，优美的麦田，四周环绕着茂密的树林。

[ænd; ənd] ['dɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] .

and	dotted	here	and	there	with	towns	and	villages	.
和	虚线	这里	和	那里	和	城镇	和	村庄	.

这里零星散布着一些城镇和村庄。

[æt; ət][mɛn'doʊtə, mɛn'dɑːtə] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər][kɑːrz] , and180

At	Mendota	they	left	their	cars	,	and180
在	门多塔	他们	左边	他们的	汽车	,	and180

他们在门多塔停放了汽车，180

['entərd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] ['sentrəl] ['reɪlroʊd] .

entered	those	of	the	Illinois	Central	Railroad	.
进入	那些	的	这	伊利诺伊州	中央	铁路	.

进入了伊利诺伊中央铁路公司。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [treɪnz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] ['hʌrɪŋ]

There	were	several	trains	there	,	and	a	great	number	of	passengers	hurrying
那里	是	一些	火车	那里	,	和	一个	伟大的	数字	的	乘客	匆忙

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

to	and	fro	,
到	和	弗	,

那里停着好几列火车，很多乘客来来往往，行色匆匆。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] .

and	rushing	in	to	dinner	.
和	匆忙	在	到	晚餐	.

然后匆匆忙忙地去吃晚饭。

['nɔ:rmən] [ræn][fɜ:rst]['ɪntu:][wʌn] [stɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] , [tu:; tə] [bai] [sʌm; səm] [tɔ:'pi:dəʊz]

Norman	**ran**	**first**	**into**	**one**	**store**	**,**	**and**	**then**	**into**	**another**	**,**	**to**	**buy**	**some**	**torpedoes**
诺曼	跑	第一的	进入	一	店铺	,	和	然后	进入	其他	,	到	买	一些	鱼雷

,

,

,

诺曼先是跑进一家商店，然后又跑进另一家，去买鱼雷。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [nɔɪz] , [tu:; tə] [gɪv] [vent] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

as	**he**	**was**	**very**	**anxious**	**to**	**make**	**some**	**noise**	**,**	**to**	**give**	**vent**	**to**	**his**
作为	他	曾是	非常	焦虑的	到	制作	一些	噪音	,	到	给	发泄	到	他的

[ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['fi:lɪŋ] .

patriotic	**feeling**	**.**
爱国	感觉	.

因为他非常渴望制造一些声势，以宣泄他的爱国情怀。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bɑ:ks] [fʊl] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

He	**came**	**back**	**with**	**a**	**large**	**box**	**full**	**,**	**just**	**in**	**time**	**,**
他	来了	后退	和	一个	大的	盒子	满的	,	只是	在	时间	,

他及时地带着一大箱东西回来了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [su:n] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

for	**the**	**train**	**was**	**soon**	**in**	**motion**	**.**
为了	这	火车	曾是	很快	在	运动	.

因为火车很快就启动了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [tu:] ,

And	**the**	**passengers**	**too**	**,**
和	这	乘客	也	,

还有乘客们，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz][soʊ] [rʌf] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [went] ['dænsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

for	**the**	**road**	**was**	**so**	**rough**	**that**	**the**	**people**	**went**	**dancing**	**up**	**and**	**down**	**in**	**the**
为了	这	路	曾是	所以	粗糙的	那	这	人们	去	跳舞	向上	和	向下	在	这

[moʊst]['vaɪələnt] ['mænər] .

most	**violent**	**manner**	**.**
最多	暴力	方式	.

因为道路非常崎岖，人们只能以最激烈的方式上下跳舞。

['mɪsɪz] . ['lestər] [æskt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɪf] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz][soʊ] [rʌf] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] ?

Mrs	**.**	**Lester**	**asked**	**the**	**conductor**	**if**	**the**	**road**	**was**	**so**	**rough**	**all**	**the**	**way**	**?**
太太	.	莱斯特	问	这	导体	如果	这	路	曾是	所以	粗糙的	全部	这	方式	?

莱斯特太太问列车员，这条路一路都很颠簸吗?

[noʊ] , [hi:; hi] [sed] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

No	**,**	**he**	**said**	**;**	**they**	**had**	**passed**	**over**	**the**	**worst**	**of**	**it**	**.**
不	,	他	说	;	他们	有	通过了	超过	这	最差	的	它	.

不，他说；他们已经度过了最糟糕的时期。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hoʊp] ['mɪsɪz] . ['lestər] [traɪd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['prɛəriz] ,

And	**with**	**that**	**hope**	**Mrs**	**.**	**Lester**	**tried**	**to**	**enjoy**	**the**	**beautiful**	**prairies**	**,**
和	和	那	希望	太太	.	莱斯特	尝试	到	享受	这	美丽的	草原	,

怀着这样的希望，莱斯特太太努力地欣赏美丽的草原风光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] ['rɪvər] [æz; əz] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ]

and	**the**	**noble**	**view**	**of**	**the**	**Illinois**	**River**	**as**	**seen**	**from**	**the**	**high**
和	这	高贵	看法	的	这	伊利诺伊州	河	作为	已见	从	这	高的

[ɪm'bæŋkmənt] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][roʊd] ['pa:siz] .

embankment	**over**	**which**	**the**	**road**	**passes**	**.**
堤	超过	哪个	这	路	通过	.

从公路经过的高堤上眺望，伊利诺伊河景色壮丽。

['nɔ:rmən] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] “ [stɑ:rvd] [rɑ:k] , ” ['sʌmwer] [ɑ:n] this181

Norman	would	like	to	have	seen	the	“	Starved	Rock	,	”	somewhere	on	this181
诺曼	会	喜欢	到	有	已见	这	“	饥饿	岩石	,	”	某处	在	this181

诺曼很想看看“饥饿岩”，就在这181号公路的某个地方。

['rɪvər] , ['wɪðər] [sʌm; səm]['indiəns] , [pər'su:d] [baɪ][ðer; ðər] ['enəmi] , [fled] [fɔ:r; fər]['refju:dʒ] .

river	,	whither	some	Indians	,	pursued	by	their	enemies	,	fled	for	refuge	.
河	,	往哪里去	一些	印度人	,	追击	经过	他们的	敌人	,	逃亡	为了	避难所	.

一条河，一些印第安人被敌人追赶，逃到那里避难。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑ:k] [pri'ventid] [baɪ][ðer; ðər]

They	were	surrounded	,	and	all	escape	from	the	rock	prevented	by	their
他们	是	包围	,	和	全部	逃脱	从	这	岩石	阻止	经过	他们的

[ɪn'sɜ:rkl] [foʊz] , [hu:] ,

encircling	foes	,	who	,
包围	敌人	,	WHO	,

他们被包围了，所有试图逃离岩石的人都被包围的敌人挡住了去路。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [sə'rendər] .

day	after	day	,	waited	for	them	to	surrender	.
天	后	天	,	等待	为了	他们	到	投降	.

日复一日，等待他们投降。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [skeɪld] [ðə; ði] [rɑ:k] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ɔ:l] [stɑ:rvd] [tu:; tə] [deθ]

At	length	they	scaled	the	rock	,	and	found	the	garrison	all	starved	to	death
在	长度	他们	缩放	这	岩石	,	和	成立	这	驻军	全部	饥饿	到	死亡

[bʌt; bət][wʌn] [skwɔ:] ,

but	one	squaw	,
但	一	印第安女人	,

最后他们爬上了岩石，发现驻军全部饿死了，只剩下一个印第安女人。

[hu:] ['kɑ:mli] [ə'weitid] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['enəmi] .

who	calmly	awaited	the	entrance	of	her	enemies	.
WHO	平静地	等待中	这	入口	的	她	敌人	.

她镇定地等待着敌人的到来。

[ðə; ði] [stɑ:rvd] [rɑ:k] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [saɪt] ,

The	Starved	Rock	,	however	,	was	not	in	sight	,
这	饥饿	岩石	,	然而	,	曾是	不是	在	视线	,

然而，饥饿岩却不见踪影。

[nɔ:r][wʌz; wəz] ['eni] [rɑ:k] [rɪ'kɔ:lɪŋ] ['θrɪlɪŋ] ['ledʒənd][ænd; ənd][hə'roʊɪk] ['stɔ:ri] ; [bʌt; bət] [ə'nʌðər]

nor	was	any	rock	recalling	thrilling	legend	and	heroic	story	;	but	another
也不	曾是	任何	岩石	回忆	惊险	传奇	和	英勇	故事	;	但	其他

['prɑ:spekt] , [nɑ:t][soʊ] [ə'gri:əb(ə)l] ,

prospect	,	not	so	agreeable	,
前景	,	不是	所以	同意	,

也没有任何岩石承载着激动人心的传说和英雄故事；但另一种景象却不那么令人愉快。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] [nɪr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] — [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [streɪt] [roʊd] ,

from	the	rear	of	the	car	near	which	they	were	seated	—	a	long	strait	road	,
从	这	后部	的	这	车	靠近	哪个	他们	是	坐着	—	一个	长的	海峡	路	,

从他们所坐的汽车后部望去，是一条笔直的长路。

[ðə; ði] [reɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [tu:] [mʌtʃ] [kɜ:rvd] [tu:; tə] [sə'dʒest] [aɪ'di:əz] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

the	rails	of	which	were	rather	too	much	curved	to	suggest	ideas	of	safety	.
这	铁轨	的	哪个	是	相当	也	很多	弯曲	到	建议	想法	的	安全	.

铁轨的弯曲程度太大，让人感觉不到安全。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [roʊd] ['veri] [ʌn'seɪf] ?

“	Don't	you	think	this	road	very	unsafe	?
“	不	你	思考	这	路	非常	不安全	?

“你不觉得这条路很不安全吗？”

" [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] . ['lestər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] ['kɔntempleitɪŋ] [ðɪs] [ˌretrə'spektɪv]
" **inquired** **Mrs** . **Lester** **of** **a** **gentleman** **who** **was** **contemplating** **this** **retrospective**
" 询问 太太 . 莱斯特 的 一个 绅士 WHO 曾是 沉思 这 回顾性
[vjuː] [ʌv; əv]['deindʒəz] [pæst] .
view **of** **dangers** **passed** .
看法 的 危险 通过了 .

“莱斯特夫人问一位正在回顾过去危险的绅士。”

“ [nɑːt] ['veri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['seɪfər] .
“ **Not** **very** , **but** **it** **might** **be** **safer** .
" 不是 非常 , 但 它 可能 是 更安全 .

“不是特别安全，但可能更安全一些。”

" [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [dʒʌmpt] [ɔːl] [ðæt] [kɑːr] - [loʊd] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] , [huːz] ['feɪsɪz] [wɔːr] [nɑːt]
" **Up** **and** **down** **jumped** **all** **that** **car** - **load** **of** **passengers** , **whose** **faces** **wore** **not**
" 向上 和 向下 跳了起来 全部 那 车 - 加载 的 乘客 , 谁 面孔 穿着 不是
the182
the182
the182

“车上所有乘客都上蹿下跳，脸上没有一丝表情。”

['kɑːməst, 'kɑːlməst][ænd; ənd] ['braɪtəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
calmest **and** **brightest** **expression** .
最平静 和 最亮的 表达 .

最平静、最明亮的表情。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt] ['stɑːrtld] ['piːp(ə)l] ['ræðər] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]
Suddenly **there** **was** **an** **explosion** **that** **startled** **people** **rather** **ready** **to** **be**
突然 那里 曾是 一个 爆炸 那 惊慌 人们 相当 准备好 到 是
['stɑːrtld] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lestər] ,
startled , **and** **Mrs** . **Lester** ,
惊慌 , 和 太太 . 莱斯特 ,

突然一声爆炸，吓了那些本来就容易受惊的人一跳，莱斯特太太也吓了一跳。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] , [tɜːrnd] [tuː; tə] ['nɔːrmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
remembering **the** **torpedoes** , **turned** **to** **Norman** , **who** **was** **looking** **out** **of** **the**
记住 这 鱼雷 , 转向 到 诺曼 , WHO 曾是 寻找 出去 的 这
[rɪr] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sed] [rɪ'proʊtʃfəli] ,
rear **window** , **and** **said** **reproachfully** ,
后部 窗户 , 和 说 责备地 ,

想起鱼雷的事，他转向正从后窗向外张望的诺曼，责备地说：

“ ['nɔːrmən] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][soʊ] ?
“ **Norman** , **how** **can** **you** **do** **so** **?**
" 诺曼 , 如何 能 你 做 所以 ?

“诺曼，你怎么能这样做？”

" ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [læd] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɜːrnɪstli] [ɪk'skleɪmd] , “
" **Every** **eye** **was** **directed** **toward** **the** **blushing** **lad** , **as** **he** **earnestly** **exclaimed** , **“**
" 每一个 眼睛 曾是 指导 朝向 这 脸红 小伙子 , 作为 他 切实 惊呼 , “
['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˌem 'iː] .
Mother , **it** **was** **not** **me** .
母亲 , 它 曾是 不是 我 .

所有人的目光都集中在那个脸红的男孩身上，他恳切地喊道：“妈妈，那不是我。”

" [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] ,
" **Returning** **to** **his** **seat** **he** **looked** **for** **the** **torpedoes** ,
" 返回 到 他的 座位 他 看起来 为了 这 鱼雷 ,

他回到座位上，开始寻找鱼雷。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [dʒəultid] [ɔːf] [ðə; ði] [siːt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

which	he	found	had	been	jolted	off	the	seat	on	the	floor	under	his	mother's
哪个	他	成立	有	到过	猛然一震	离开	这	座位	在	这	地面	在下面	他的	母亲的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

他发现椅子被震落到他母亲脚下的地板上，从座位上掉了下来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fʊt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [ten] [ɔːr]

and	a	sudden	movement	of	her	foot	had	caused	the	explosion	of	ten	or
和	一个	突然	移动	的	她	脚	有	导致	这	爆炸	的	十	或者

[twelv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

twelve	of	them	.
十二	的	他们	.

她脚的突然一动，就导致其中十几个爆炸了。

“ [ðer; ðər] , ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] ['æftər] [ɔːl] , ” [sed] ['nɔːrmən] , [æz; əz] [hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp]

“	There	,	mother	,	it	was	you	after	all	,	”	said	Norman	,	as	he	gathered	up
“	那里	,	母亲	,	它	曾是	你	后	全部	,	”	说	诺曼	,	作为	他	聚集	向上

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [tɔː'piːdəʊz] .

his	remaining	torpedoes	.
他的	其余的	鱼雷	.

“瞧，母亲，果然是你，”诺曼一边说着，一边收拾起剩下的鱼雷。

[ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] — [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['wɪs(ə)l] ,

Again	they	were	startled	—	a	prolonged	whistle	,
再次	他们	是	惊慌	—	一个	延长	哨	,

他们再次被吓了一跳——一声长长的哨声，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stɑːpɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrz] [ɑːn] [æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

and	a	stoppage	of	the	cars	on	an	embankment	at	a	distance	from
和	一个	停止	的	这	汽车	在	一个	堤	在	一个	距离	从

['eni] ['steɪʃ(ə)n] .

any	station	.
任何	车站	.

车辆在距离任何车站一段距离的路堤上停了下来。

['evri] [hed] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['entərpraɪzɪŋ] passengers183

Every	head	went	out	of	the	windows	,	and	some	enterprising	passengers183
每一个	头	去	出去	的	这	视窗	,	和	一些	进取	passengers183

所有人都把头伸出窗外，一些机灵的乘客183

[went] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːmɪnəs] [pɔːz] .

went	out	on	the	platform	to	learn	the	cause	of	this	ominous	pause	.
去	出去	在	这	平台	到	学习	这	原因	的	这	不祥的	暂停	.

我走到站台上，想弄清楚这不祥的停顿究竟是怎么回事。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] ['wɔːrnɪŋ] ['wɪs(ə)l] ; [wʌt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

Again	and	again	that	warning	whistle	;	what	did	it	mean	?
再次	和	再次	那	警告	哨	;	什么	做过	它	意思是	?

那阵警示哨声一遍又一遍地响起；它是什么意思?

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .

At	length	the	matter	was	explained	.
在	长度	这	事情	曾是	解释	.

最终，事情得到了解释。

[ə'baʊt] ['twenti] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] , ['gæləpɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌloʊkə'moʊtɪv] ,

About	twenty	horses	were	on	the	track	,	galloping	on	in	front	of	the	locomotive	,
关于	二十	马匹	是	在	这	追踪	,	疾驰	在	在	正面	的	这	机车	,

大约有二十匹马在轨道上，在火车头前面飞奔。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pɔ:z] [tɪl] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [left] .

which	was	obliged	to	pause	till	they	separated	to	the	right	and	the	left	.
哪个	曾是	有义务	到	暂停	直到	他们	分开	到	这	正确的	和	这	左边	.

他们不得不停下来，直到他们向左右两边分开。

[raɪt] [glæd][wɜ:r; wər][ðə; ði]['pɑ:rti] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['blu:mɪŋtən] .

Right	glad	were	the	party	when	they	arrived	at	Bloomington	.
正确的	高兴的	是	这	派对	什么时候	他们	到达的	在	布卢明顿	.

当他们抵达布卢明顿时，一行人欣喜若狂。

['mɪsɪz] . ['lestər] [wɪʃt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [hoʊ'tel] ,

Mrs	.	Lester	wished	to	go	to	a	very	handsome	hotel	,
太太	.	莱斯特	希望	到	去	到	一个	非常	英俊的	酒店	,

莱斯特太太想去一家非常漂亮的酒店。

[ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [greɪ] ['i:g(ə)l][baɪ][ðə; ði]

the	photograph	of	which	had	been	shown	to	her	on	the	Grey	Eagle	by	the
这	照片	的	哪个	有	到过	所示	到	她	在	这	灰色的	鹰	经过	这

[prə'praɪətər] [ˌðer'ʌv] .

proprietor	thereof	.
业主	其中	.

这张照片是"灰鹰号"的老板在船上给她看的。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʌn'fɪnɪʃt] ['bɪldɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

A	large	unfinished	building	seemed	to	her	very	like	the	photograph	she	had
一个	大的	未完成	建筑	似乎	到	她	非常	喜欢	这	照片	她	有

[si:n] ;

seen	;
已见	;

在她看来，一座大型未完工的建筑与她之前看到的照片非常相似；

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ,

but	that	could	not	be	,
但	那	可以	不是	是	,

但这不可能。

[æz; əz][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn][ɪts] ['fɪnɪʃt] ,

as	the	photograph	must	have	been	taken	from	the	hotel	in	its	finished	,
作为	这	照片	必须	有	到过	已采取	从	这	酒店	在	它是	完成的	,

['ɑ:kjupaɪd] [steɪt] ,

occupied	state	,
占领	状态	,

这张照片一定是酒店竣工并投入使用后拍摄的。

[wɪð; wɪθ] ['hænsəm] ['stɔrz] [bɪ'ni:θ] .

with	handsome	stores	beneath	.
和	英俊的	商店	下面	.

楼下是漂亮的店铺。

[ɑ:n]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [stʊd] [ðer; ðər] ,

On	inquiry	she	found	this	was	the	hotel	in	question	,	which	stood	there	,
在	询问	她	成立	这	曾是	这	酒店	在	问题	,	哪个	站立	那里	,

经询问，她发现这就是那家酒店，它就矗立在那里。

[æn; ən] [ə'restɪd] ['mɑ:njumənt][ʌv; əv] ['westərn] ['entərpraɪz] .

an	arrested	monument	of	western	enterprise	.
一个	被捕	纪念碑	的	西	企业	.

西方企业精神的停滞纪念碑。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ['ɑ:pəzɪt] , [ænd; ənd]['æftər] tea184

They	went	to	the	hotel	opposite	,	and	after	tea184
他们	去	到	这	酒店	对面的	,	和	后	tea184

他们去了对面的酒店，喝完茶后184

[sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] [ænt] ['klærəz, 'klɛrəz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tu:; tə][æsk][ðem; ðəm]

some	friends	of	Aunt	Clara's	called	to	see	them	,	and	to	ask	them
一些	朋友们	的	阿姨	克拉拉的	称为	到	看	他们	,	和	到	问	他们

[tu:; tə] [wɔ:k] .

to	walk	.
到	走	.

克拉拉阿姨的一些朋友打电话来看望他们，并邀请他们一起散步。

['blu:mɪŋtən] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['faɪnli] ['sɪtʃueɪtɪd] [taʊn] , [ɑ:n][ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ] ['preri] ,

Bloomington	is	a	large	,	finely	situated	town	,	on	the	rising	prairie	,
布卢明顿	是	一个	大的	,	精细地	位于	镇	,	在	这	上升	草原	,

布卢明顿是一个地势较高的城镇，地理位置优越，坐落在逐渐隆起的草原上。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [faɪn] [groʊvz] [ðæt] [mɑ:rk][ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [kri:k] .

not	far	from	the	fine	groves	that	mark	the	course	of	Sugar	Creek	.
不是	远的	从	这	美好的	小树林	那	标记	这	课程	的	糖	溪	.

距离糖溪沿岸的茂密树林不远。

[ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪlə'nɔɪ] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] (['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [nɪr] [ðə; ðɪ] [taʊn]) [wɔ:kt]

The	president	of	the	Illinois	University	(	situated	in	a	grove	near	the	town	)	walked
这	总统	的	这	伊利诺伊州	大学	(	位于	在	一个	树林	靠近	这	镇	)	步行

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

伊利诺伊大学（位于小镇附近的一片树林中）的校长与他们同行。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ðɪ] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['fi:meɪl] ['kɑ:lɪdʒ] ,

and	took	them	to	the	observatory	on	the	Female	College	,
和	采取	他们	到	这	天文台	在	这	女性	大学	,

然后带她们去了女子学院的天文台，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌnset] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] , [ðə; ðɪ] ['preri] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

where	they	had	a	lovely	sunset	view	of	the	town	,	the	prairie	,	and	the
在哪里	他们	有	一个	迷人的	日落	看法	的	这	镇	,	这	草原	,	和	这

['dɪstənt] [wʊdz] .

distant	woods	.
遥远	树林	.

在那里，他们欣赏到了小镇、草原和远处树林的美丽日落景色。

[haʊ] [ku:l] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] ['preri] ['bri:zɪz] ['æftər][ðə; ðɪ] [ɪn'tens] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

How	cool	and	refreshing	were	those	prairie	breezes	after	the	intense	heat	of	the
如何	凉爽的	和	令人耳目一新	是	那些	草原	微风	后	这	激烈的	热	的	这

[deɪ] ;

day	;
天	;

白天酷热难耐，草原上的微风吹来，真是凉爽又令人神清气爽；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɔ:rnd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['feɪdɪŋ] [laɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .

but	they	were	warned	by	the	fading	light	that	it	was	time	to	return	.
但	他们	是	警告	经过	这	褪色	光	那	它	曾是	时间	到	返回	.

但渐渐暗下来的光线告诉他们，该返回了。

[noʊ] ['maʊntnz] [ɔ:r] [hɪlz] [tu:; tə] [prə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] [ɪn] [ði:z] ['ri:dʒənz] .

No	mountains	or	hills	to	prolong	the	twilight	in	these	regions	.
不	山脉	或者	丘陵	到	延长	这	暮	在	这些	地区	.

这些地区没有山脉或丘陵来延长黄昏时间。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [sɪŋks] , [ænd; ənd] ['spi:dəli] [ðə; ðɪ] ['dɑ:rknəs] [kʌmz] [ɑ:n] .

The	sun	sinks	,	and	speedily	the	darkness	comes	on	.
这	太阳	水槽	,	和	迅速地	这	黑暗	来	在	.

太阳西沉，夜幕迅速降临。

[mɪs] ['ælən] , [ænt] ['klærəz, 'klɛrəz] [frend] , [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

Miss	**Allen**	**,**	**Aunt**	**Clara's**	**friend**	**,**	**insisted**	**upon**	**their**	**coming**	**in**	**to**	**see**	**her**	**.**
错过	艾伦	,	阿姨	克拉拉的	朋友	,	坚持	之上	他们的	未来	在	到	看	她	.

艾伦小姐是克拉拉姨妈的朋友，她坚持要她们进来见她。

[wɪð; wɪθ]['kaɪndli][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ænt] ['klærəz, 'klɛrəz] [frendz] [tuː; tə]

With	**kindly**	**hospitality**	**she**	**had**	**sent**	**for**	**several**	**of**	**Aunt**	**Clara's**	**friends**	**to**
和	亲切地	热情好客	她	有	发送	为了	一些	的	阿姨	克拉拉的	朋友们	到

[miːt] [hɜːr; hər] ;

meet	**her**	**;**
见面	她	;

她热情好客，派人邀请克拉拉姨妈的几位朋友来和她见面；

[ænd; ənd] [waɪl] ['nɔːrmən] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] fireworks185

and	**while**	**Norman**	**was**	**amused**	**with**	**some**	**fireworks185**
和	尽管	诺曼	曾是	觉得好笑	和	一些	fireworks185

诺曼则在欣赏烟花表演185

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrt] - [jɑːrd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'freʃt] [wɪð; wɪθ] [keɪk] [ænd; ənd][aɪs] - [kriːm] .

in	**the**	**court**	**-**	**yard**	**,**	**they**	**were**	**refreshed**	**with**	**cake**	**and**	**ice**	**-**	**cream**	**.**
在	这	法庭	-	院子	,	他们	是	焕然一新	和	蛋糕	和	冰	-	奶油	.

在院子里，他们享用了蛋糕和冰淇淋，精神焕发。

[mɪs] ['ælən] , [hɜːr; hər] ['brʌðərz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lestər] [hæd; həd] ['veri] ['plez(ə)nt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

Miss	**Allen**	**,**	**her**	**brothers**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Lester**	**had**	**very**	**pleasant**	**conversation**
错过	艾伦	,	她	兄弟	,	和	太太	.	莱斯特	有	非常	令人愉快的	对话

[ə'baʊt] [sʌm; səm]['mjuːtʃuəl] [frendz] ,

about	**some**	**mutual**	**friends**	**,**
关于	一些	相互的	朋友们	,

艾伦小姐、她的兄弟们和莱斯特太太就一些共同的朋友进行了非常愉快的交谈。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pæst] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['aʊər] ['ræðər] [leɪt] [fɔːr; fər]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [huː]

and	**thus**	**passed**	**the**	**evening**	**to**	**an**	**hour**	**rather**	**late**	**for**	**travelers**	**who**
和	因此	通过了	这	晚上	到	一个	小时	相当	晚的	为了	旅行者	WHO

[wɜːr; wər][tuː; tə][raɪz][æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

were	**to**	**rise**	**at**	**two**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**.**
是	到	上升	在	二	点钟	在	这	早晨	.

就这样，夜晚过去了，对于凌晨两点就要起床的旅客来说，时间已经晚了一个小时。

[æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] ['aʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] ,

At	**that**	**early**	**hour**	**they**	**were**	**aroused**	**,**
在	那	早期的	小时	他们	是	被唤醒	,

凌晨时分，他们被惊醒了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɑːmnɪbəs] [kən'veid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ,

and	**the**	**omnibus**	**conveyed**	**them**	**to**	**the**	**station**	**at**	**three**	**o'clock**	**,**
和	这	综合	传递	他们	到	这	车站	在	三	点钟	,

三点钟，公共汽车把他们送到了车站。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ][kɑːrz][hæd; həd] [stɑːpt] [ə'bʌv]

where	**they**	**had**	**the**	**satisfaction**	**of**	**being**	**told**	**that**	**the**	**cars**	**had**	**stopped**	**above**
在哪里	他们	有	这	满意	的	存在	讲述	那	这	汽车	有	停止	多于

[ðə; ðɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

the	**junction**	**,**
这	交汇处	,

他们欣慰地得知，车辆已在路口上方停了下来。

[kɔːz] [ˌʌn'noʊn] .

cause	**unknown**	**.**
原因	未知	.

原因不明。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [ə'raɪv] [bɪ'fɔːr] [eɪt]
Probably **they** **had** **run** **off** **the** **track** **,** **and** **they** **might** **not** **arrive** **before** **eight**
大概 他们 有 跑步 离开 这 追踪 , 和 他们 可能 不是 到达 前 八
[ə'klɔk, əu-] .
o'clock **.**
点钟 .

他们可能偏离了轨道，八点之前可能到不了。

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
“ **There** **is** **the** **locomotive** **that** **is** **to** **take** **us** **,** **”** **said** **a** **gentleman** **,**
” 那里 是 这 机车 那 是 到 拿 我们 , ” 说 一个 绅士 ,

“那是要载我们去的火车，”一位先生说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['aɪərn] [hɔːrs] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə]
pointing **to** **the** **expectant** **iron** **horse** **,** **panting** **and** **snorting** **,** **and** **rushing** **to**
指向 到 这 怀孕 铁 马 , 喘息 和 吸鼻 , 和 匆忙 到
[ænd; ənd][froʊ] ,
and **fro** **,**
和 弗 ,

他指着那匹焦急等待、喘息嘶鸣、来回奔跑的铁马，

[æz; əz] [ɪf] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .
as **if** **impatient** **at** **the** **delay** **.**
作为 如果 不耐烦 在 这 延迟 .

仿佛对延误感到不耐烦。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][bæŋk][ɑːn] ['sætərdeɪ] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɪr] .
“ **I** **saw** **him** **in** **the** **bank** **on** **Saturday** **,** **just** **below** **here** **.**
” 我 锯 他 在 这 银行 在 周六 , 只是 以下 这里 .

“我星期六在银行里见过他，就在这下面。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfərd] [noʊ][hɑːrm][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [træk] . ”
But **he** **has** **suffered** **no** **harm** **from** **running** **off** **the** **track** **.** **”**
但 他 有 遭受 不 伤害 从 跑步 离开 这 追踪 . ”

但他冲出赛道后并未受到任何伤害。

“ [nɪr] [ðem; ðəm] [stʊd] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [wɪð; wɪθ] his186
“ **Near** **them** **stood** **an** **engineer** **with** **his186**
” 靠近 他们 站立 一个 工程师 和 his186

“他们附近站着一位工程师，他的186

[ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .
arm **in** **a** **sling** **.**
手臂 在 一个 吊索 .

手臂吊着绷带。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːf] ['duːti] ,
He **had** **been** **returning** **to** **his** **post** **,** **as** **he** **had** **been** **off** **duty** **,**
他 有 到过 返回 到 他的 邮政 , 作为 他 有 到过 离开 责任 ,

他当时正在返回岗位，因为他之前处于休假状态。

[wen] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]['reskjuː] [ə; eɪ][mæn] [huː] , ['hævɪŋ] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ]
when **he** **threw** **himself** **forward** **to** **rescue** **a** **man** **who** **,** **having** **missed** **his** **footing**
什么时候 他 扔 他自己 向前 到 救援 一个 男人 WHO , 拥有 错过 他的 立足点
[ɑːn][ðə; ði][step] ,
on **the** **step** **,**
在 这 步 ,

当他奋不顾身地扑上前去救一个在台阶上失足摔倒的男人时，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
would **have** **been** **under** **the** **wheel** **of** **the** **car** **.**
会 有 到过 在下面 这 车轮 的 这 车 .

本来会被压在车轮下。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [ˈstrʌglz] [ˈluːsnd] [ðə; ði] [ˈfʊtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvərə] ,

As	it	was	,	his	struggles	loosened	the	footing	of	his	deliverer	,
作为	它	曾是	,	他的	斗争	松动	这	立足点	的	他的	送货员	,

结果，他的挣扎反而动摇了救命恩人的根基。

[huː] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈdrægɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [trʌk] ,

who	succeeded	in	dragging	him	on	the	truck	,
WHO	成功了	在	拖拽	他	在	这	卡车	,

成功地把他拖上了卡车，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [prɪˈkeriəs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈreskjuːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [kʊd; kəd]

from	which	precarious	position	they	were	rescued	as	soon	as	the	train	could
从	哪个	岌岌可危	位置	他们	是	获救	作为	很快	作为	这	火车	可以

[biː; bi] [stɑːpt] .

be	stopped	.
是	停止	.

火车停下来后，他们立即从危险处获救。

[ðə; ði] [ˌɛndʒəˈniːrz] [ɑːrm][wʌz; wəz] [ˈbædli] [ˈbroʊkən] ,

The	engineer's	arm	was	badly	broken	,
这	工程师的	手臂	曾是	糟糕	破碎的	,

工程师的手臂严重骨折。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huːz] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ˈnevər] [keɪm] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .

but	the	man	whose	life	he	had	saved	never	came	to	thank	him	.
但	这	男人	谁	生活	他	有	已保存	绝不	来了	到	感谢	他	.

但他救过的那个人却从未来感谢他。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][goʊ] ? ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]

“	I	have	no	money	to	give	him	,	why	should	I	go	?	”	said	he	to	the
“	我	有	不	钱	到	给	他	,	为什么	应该	我	去	?	”	说	他	到	这

[kənˈdʌktər] ,

conductor	,
导体	,

“我没钱给他，我为什么要去？”他对列车员说。

[huː] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈpɛrəld] [laɪf][ænd; ənd] [lɪm] [tuː; tə] [seɪv]

who	told	him	to	thank	the	man	who	had	periled	life	and	limb	to	save
WHO	讲述	他	到	感谢	这	男人	WHO	有	危险	生活	和	肢	到	节省

[hɪm; ɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

对方告诉他要感谢那个冒着生命危险救他的人。

“ [men] [duː][nɑːt] [rɪsk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] [ˈmʌni] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] ,

“	Men	do	not	risk	their	lives	for	money	,	”	replied	the	conductor	,
“	男人	做	不是	风险	他们的	生活	为了	钱	,	”	回复	这	导体	,

“人们不会为了钱而冒生命危险，”列车长回答道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈgreɪtfl] [mæn] .

turning	away	from	the	ungrateful	man	.
转弯	离开	从	这	忘恩负义	男人	.

转身离开这个忘恩负义的人。

“ [ðə; ði][ˈprɑːspekt] [lʊks] [ˈræðər] [dɪm] , ” [sed] [ænt] [ˈklærə] , [ðə; ði][fɜːrst] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrd][ʃiː; ʃi]

“	The	prospect	looks	rather	dim	,	”	said	Aunt	Clara	,	the	first	discouraging	word	she
“	这	前景	看起来	相当	暗淡	,	”	说	阿姨	克拉拉	,	这	第一的	令人沮丧	单词	她

[hæd; həd]['spoʊkən] . -

had	spoken	.	187	-
有	说	.		-

“前景似乎不太乐观，”克拉拉姨妈说道，这是她说出的第一句令人沮丧的话。

“ [haʊ] [kɑːm] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , ” [sed] ['nɔːrmən] ,

“	How	calm	and	quiet	she	was	,	”	said	Norman	,
”	如何	冷静的	和	安静的	她	曾是	,	”	说	诺曼	,

“她多么平静、多么安静啊，”诺曼说道。

“ [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪl] [kɑːr] .

“	when	we	were	so	frightened	in	the	rail	car	.
”	什么时候	我们	是	所以	害怕	在	这	轨	车	.

“当时我们在火车车厢里非常害怕。”

” [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [fɔːr; fər]

”	The	waiting	-	room	of	the	station	-	house	was	not	very	comfortable	for
”	这	等待	-	房间	的	这	车站	-	房子	曾是	不是	非常	舒服的	为了

['wɪri] ['pæsndʒə˞] ;

weary	passengers	;
厌倦	乘客	;

“车站候车室对于疲惫的乘客来说并不太舒适；

['nɔːrmən] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɑːn] [θriː] [tʃerz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

Norman	established	himself	on	three	chairs	,	and	was	soon	fast	asleep	on	his
诺曼	已确立的	他自己	在	三	椅子	,	和	曾是	很快	快速地	睡着了	在	他的

[hɑːrd] [bed] ;

hard	bed	;
难的	床	;

诺曼在三把椅子上坐好，很快就在硬床上睡着了；

[nɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['weikənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [slɪpt] [hɜːr; hər] ['kɑːrpɪt] - [bæg] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed]

nor	was	he	wakened	when	his	mother	slipped	her	carpet	-	bag	under	his	head
也不	曾是	他	醒来	什么时候	他的	母亲	滑倒了	她	地毯	-	包	在下面	他的	头

.

:

.

即使母亲把地毯包塞到他头下，他也没有醒过来。

[ə; eɪ] [gruːp] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] .

A	group	near	the	door	was	more	picturesque	.
一个	团体	靠近	这	门	曾是	更多的	如画	.

门口附近的一群人看起来更有风景。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['fæməli] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːrz] ,

It	was	a	German	family	whom	they	had	seen	the	day	before	at	the	cars	,
它	曾是	一个	德语	家庭	谁	他们	有	已见	这	天	前	在	这	汽车	,

那是他们前一天在停车场看到的一家德国人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [pæst] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

and	who	had	passed	all	night	at	the	station	.
和	WHO	有	通过了	全部	夜晚	在	这	车站	.

以及那些在车站待了一整夜的人。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [leɪ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [bæg] , [hɜːr; hər] [hed] ['tendɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [flɔːr] .

One	little	girl	lay	across	a	bag	,	her	head	tending	toward	the	floor	.
一	小的	女孩	躺	穿过	一个	包	,	她	头	倾向于	朝向	这	地面	.

一个小女孩横躺在袋子上，头垂向地面。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] , [fæst] [ə'sliːp]

The	younger	brother	was	on	his	knees	,	resting	his	head	on	a	chair	,	fast	asleep
这	年轻	兄弟	曾是	在	他的	膝盖	,	休息	他的	头	在	一个	椅子	,	快速地	睡着了

;

;

;

弟弟跪在地上，头枕在椅子上，睡得很沉；

[waɪl] [nɪr] [ðem; ðəm] , [hɜːr; hər] [hed] [ɪ'rekt] , [æz; əz] [ɪf] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [gʊdz] [ænd; ənd]

while	near	them	,	her	head	erect	,	as	if	watching	over	her	goods	and
尽管	靠近	他们	,	她	头	直立	,	作为	如果	观看	超过	她	商品	和

['tʃætlz] ,

chattels	,
动产	,

她靠近他们时，头高昂着，仿佛在守护着她的货物和动产。

[sæt][ðə; ðɪ]['eldər] ['sɪstər] , [ə; eɪ] [kweɪnt] , [prɪm] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

sat	the	elder	sister	,	a	quaint	,	prim	-	looking	girl	of	thirteen	,	with	a	short
卫星	这	长老	姐姐	,	一个	古雅	,	原始	-	寻找	女孩	的	十三	,	和	一个	短的

[weɪst] ,

waist	,
腰部	,

坐在那里的是姐姐，一个十三岁、衣着古朴、举止端庄的女孩，腰肢纤细。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːl] [pɪnd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] broad188

and	a	little	shawl	pinned	round	it	,	and	a	broad188
和	一个	小的	披肩	已置顶	圆形的	它	,	和	一个	broad188

还有一条用别针别住的小披肩，以及一条宽阔的188

[flæt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [breɪdz] [ʌv; əv] [laɪt] [her] ; [waɪl] [raʊnd] [hɜːr; hər][wɜːr; wər][bægz] , [ænd; ənd][bɑːksɪz]

flat	over	her	braids	of	light	hair	;	while	round	her	were	bags	,	and	boxes
平坦的	超过	她	辫子	的	光	头发	;	尽管	圆形的	她	是	包	,	和	盒子

, [ænd; ənd] ['bʌndlz] ,

,	and	bundles	,
,	和	捆绑	,

她浅色的辫子被压平了；而她周围则是袋子、盒子和包裹。

[æn; ən] [ɪn'kɑːŋgruəs] [hiːp] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

an	incongruous	heap	,	in	which	it	was	at	first	somewhat	difficult	to
一个	不协调	堆	,	在	哪个	它	曾是	在	第一的	有些	难的	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] .

distinguish	the	sleeping	children	.
区分	这	睡眠	孩子们	.

一堆杂乱无章的尸体，起初很难从中分辨出熟睡的孩子们。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['wɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'streɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

The	little	boy	at	length	,	weary	of	his	constrained	position	on	his	knees	,
这	小的	男生	在	长度	,	厌倦	的	他的	受限	位置	在	他的	膝盖	,

小男孩终于厌倦了跪着的受限姿势，

[hæd; həd] ['pɪloʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['sɪstɚz] [fʊt] , [wɪtʃ] , [baɪ] ['sʌndri] ['twɪtʃɪz] ,

had	pillowed	his	head	on	his	sleeping	sister's	foot	,	which	,	by	sundry	twitches	,
有	枕头	他的	头	在	他的	睡眠	姐妹	脚	,	哪个	,	经过	杂项	抽搐	,

他把头枕在熟睡的妹妹的脚上，妹妹的脚不时抽搐一下，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˌenər'dʒetɪk] [kɪks] , [friːd] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [en'kʌmbərɪŋ] [weɪt] .

and	a	few	energetic	kicks	,	freed	itself	from	the	encumbering	weight	.
和	一个	很少	精力充沛	踢	,	自由	本身	从	这	负担	重量	.

几脚有力的踢腿后，它便摆脱了沉重的负担。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [slept] [ɑːn] .

But	still	the	children	slept	on	.
但	仍然	这	孩子们	睡着了	在	.

但孩子们依然睡着了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['saɪlənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [nʌn] [nu:] [hɜ:r; hər]

The	mother	was	sitting	outside	of	the	door	,	silent	,	because	none	knew	her
这	母亲	曾是	坐着	外部	的	这	门	,	沉默的	,	因为	没有任何	知道	她

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

母亲默默地坐在门外，因为没有人懂她的语言。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [kɑ:rz] [wʊd] [bi:; bi] [ðer; ðər] [æt; ət] [faɪv] .

At	length	a	telegram	announced	that	the	cars	would	be	there	at	five	.
在	长度	一个	电报	宣布	那	这	汽车	会	是	那里	在	五	.

最后，一份电报宣布，车辆将于五点到达。

[ðə; ði] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [hæd; həd] [bɪn] [stɑ:pt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [reɪlz] [wɜ:r; wər] ['slɪpəri] .

The	locomotive	had	been	stopped	because	the	rails	were	slippery	.
这	机车	有	到过	停止	因为	这	铁轨	是	滑	.

由于铁轨湿滑，火车停了下来。

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['twaɪlaɪt] ['braɪtnd] ['ɪntu:] [deɪ] , [ðə; ði] [treɪn] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [stept] [ɪn] ,

The	early	twilight	brightened	into	day	,	the	train	arrived	,	the	passengers	stepped	in	,
这	早期的	暮	明亮	进入	天	,	这	火车	到达的	,	这	乘客	步	在	,

暮色渐亮，天亮了，火车到站了，乘客们纷纷登车。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] [brɔ:t] ['nɔ:rmən] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [tu:; tə] [ðer; ðər]

and	a	very	short	time	brought	Norman	,	his	mother	and	aunt	to	their
和	一个	非常	短的	时间	带来	诺曼	,	他的	母亲	和	阿姨	到	他们的

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ;

point	of	destination	;
观点	的	目的地	;

很短的时间，诺曼、他的母亲和姨妈就到达了目的地；

[ə; eɪ] [fju:] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [drɑ:pt] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['preri] , [æz; əz] [ðə; ði] nucleus189

a	few	houses	had	been	dropped	down	on	the	prairie	,	as	the	nucleus189
一个	很少	房屋	有	到过	掉落	向下	在	这	草原	,	作为	这	nucleus189

几栋房子被空投到草原上，就像核心189

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [taʊn] ; [nɑ:t] ['veri] ['prɑ:mɪsɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

of	a	town	;	not	very	promising	as	a	resting	-	place	.
的	一个	镇	;	不是	非常	有前途	作为	一个	休息	-	地方	.

小镇风情；不太适合作为休憩之所。

[su:n] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['bʌgi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wægən] [droʊv] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['trævlə˞z, 'trævlz] , [hu:] ,

Soon	,	however	,	a	buggy	and	a	wagon	drove	up	for	the	travelers	,	who	,
很快	,	然而	,	一个	有缺陷的	和	一个	车皮	驾驶	向上	为了	这	旅行者	,	WHO	,

['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [draɪv] ,

after	a	short	drive	,
后	一个	短的	驾驶	,

然而不久，一辆轻便马车和一辆四轮马车驶来接应旅客，他们经过短暂的车程后，

[wɜ:r; wər] ['welkəmd] [baɪ] [ðer; ðər] ['relətɪvz] . -

were	welcomed	by	their	relatives	.	190
是	欢迎	经过	他们的	亲属	.	-

他们的亲属前来迎接。190

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði] ['prɛəriz] .

THE	PRAIRIES	.
这	草原	.

大草原。

" [ðə; ði] ['wʌndrəs] , ['bju:tɪf(ə)l] ['prɛəriz] ,
" The wondrous , beautiful prairies ,
" 这 奇妙的 , 美丽的 草原 ,

"奇妙而美丽的草原，

['bɪloʊi] [beɪz] [ʌv; əv] [græs] , ['evər] ['roʊlɪŋ] [ɪn] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,
Billowy bays of grass , ever rolling in shadow and sunshine ,
波涛汹涌 海湾 的 草 , 曾经 滚动 在 阴影 和 阳光 ,

波光粼粼的草地，在阳光和阴影中不断起伏。

[braɪt] [wɪð; wɪθ] [lʌg'ʒʊriənt] ['klʌstərz] [ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] ;
Bright with luxuriant clusters of roses and purple amorphas ;
明亮的 和 茂盛的 集群 的 玫瑰 和 紫色的 无定形 ;

盛开着茂盛的玫瑰和紫色的紫堇，生机盎然；

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔ:l][ɪz][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd] ['krɪstəlaɪn] ['hev(ə)n] ,
And over all is the sky , the clear and crystalline heaven ,
和 超过 全部 是 这 天空 , 这 清除 和 结晶体 天堂 ,

而凌驾于一切之上的，是天空，清澈澄澈的苍穹。

[laɪk] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [hændz][ʌv; əv][gɑ:d] [ɪn'vɜ:rtɪd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
Like the protecting hands of God inverted above them .
喜欢 这 保护 双手 的 上帝 倒 多于 他们 .

就像上帝倒置的保护之手悬在他们上方。

" [i'vændʒili:n] .
" Evangeline .
" 伊万杰琳 .

"伊万杰琳。"

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [kwaɪt] ['hoʊmˌlaɪk] ; [ðə; ði] [haʊs] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [tɔ:l] [tri:z] , [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
It looked quite homelike ; the house shaded by tall trees , the garden ,
它 看起来 相当 家的感觉 ; 这 房子 阴影 经过 高的 树木 , 这 花园 ,

看起来很温馨；房子掩映在高大的树木下，花园……

[ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv]['əuseidʒ; əu'seidʒ] ['ɔrɪndʒ] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['preri] .
the hedge of Osage orange shutting out the wide expanse of prairie .
这 对冲 的 奥塞奇 橙子 关闭 出去 这 宽的 广阔 的 草原 .

奥塞奇橙树篱笆将广袤的草原隔绝开来。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['tæzˌwɛl] ['kaʊnti] ; [ðə; ði][bɑ:rn][ɪn][mə'kli:n, mə'kleɪn] ,
The house was in the corner of Tazewell county ; the barn in McLean ,
这 房子 曾是 在 这 角落 的 塔兹韦尔 县 ; 这 谷仓 在 麦克莱恩 ,

房子位于塔兹韦尔县的角落；谷仓位于麦克莱恩，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm][ɪn][ə; eɪ][θɜ:rd] ['kaʊnti] .
and the greater part of the farm in a third county .
和 这 更大的 部分 的 这 农场 在 一个 第三 县 .

农场的大部分位于第三个县。

['nɔ:rmən] [faʊnd] [tu:] [nu:] [ænt] [tu:; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔ:l] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv][sɪks]
Norman found two new aunts to know and love , and a tall cousin of six
诺曼 成立 二 新的 姑姑们 到 知道 和 爱 , 和 一个 高的 表哥 的 六
[fi:t] [θri:] .
feet three .
脚 三 .

诺曼结识了两位新的姑姑，并爱上了她，他还认识了一位身高六英尺三英寸的高个表哥。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɝːlz][ʌv; əv][ten]

It	was	not	long	before	he	became	acquainted	with	two	little	girls	of	ten
它	曾是	不是	长的	前	他	成为	熟人	和	二	小的	女孩们	的	十

and191

and191

and191

不久之后，他就认识了两个分别十岁和191岁的小女孩。

[twelv] , [ˈkʌznz] , [huː] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] [nɪr] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈplez(ə)nt]

twelve	,	cousins	,	who	lived	on	a	farm	near	,	with	whom	he	had	many	pleasant
十二	,	表兄弟姐妹	,	WHO	居住地	在	一个	农场	靠近	,	和	谁	他	有	许多	令人愉快的

[ˈaʊərz] [ʌv; əv] [pleɪ] .

hours	of	play	.
小时	的	玩	.

十二个堂兄弟，住在附近的一个农场里，他和他们一起度过了许多愉快的时光。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [tuː] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər][ʌv; əv][ðer; ðər] - [ɪn][ðə; ði] [west] ,

They	had	,	too	,	a	great	deal	to	talk	over	of	their	journings	in	the	West	,
他们	有	,	也	,	一个	伟大的	交易	到	讲话	超过	的	他们的	-	在	这	西方	,

他们也有很多关于在西部旅行的经历可以聊。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɝːlz][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈfɔːr] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˈɪŋglənd] [hoʊm] .

for	these	little	girls	had	always	before	lived	in	a	New	England	home	.
为了	这些	小的	女孩们	有	总是	前	居住地	在	一个	新的	英格兰	家	.

因为这些小女孩之前一直生活在新英格兰的家庭里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈindiəns] , [ˈpeɪntɪd] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [ˈbreɪvəri] , [ɪn] [wɪsˈkɑːnsɪn] .

They	had	seen	a	great	many	Indians	,	painted	in	all	their	bravery	,	in	Wisconsin	.
他们	有	已见	一个	伟大的	许多	印度人	,	绘	在	全部	他们的	勇敢	,	在	威斯康星州	.

他们在威斯康星州见过很多印第安人，画中的印第安人英勇无畏。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [skwɔː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pəˈpuːs] [stræpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,

They	had	seen	a	squaw	,	with	her	papoose	strapped	on	her	back	,
他们	有	已见	一个	印第安女人	,	和	她	婴儿	绑带	在	她	后退	,

他们看到一个印第安妇女，背上背着孩子。

[ˈraɪdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɪndiən] [ˈpoʊni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [bɪˈhaɪnd] .

riding	on	a	small	Indian	pony	,	with	a	child	before	and	a	child	behind	.
骑术	在	一个	小的	印度	小马	,	和	一个	孩子	前	和	一个	孩子	在后面	.

她骑着一匹印度小矮马，前面一个孩子，后面一个孩子。

“ [ðɪs] , [ˈmʌðər] , ” [sed] [ˈnɔːrmən] , “ [ɪz] [ˈplezəntə] [ðæn; ðən][ɔːl] ;

“	This	,	mother	,	”	said	Norman	,	“	is	pleasanter	than	all	;
“	这	,	母亲	,	”	说	诺曼	,	“	是	更令人愉悦	比	全部	;

“母亲，”诺曼说，“这比什么都令人愉快；

[wʌn] [deɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpreri] [ɪz] [wɜːrθ] [ten] [deɪz] [ɪn] [taʊn] .

one	day	on	a	prairie	is	worth	ten	days	in	town	.
一	天	在	一个	草原	是	值得	十	天	在	镇	.

在草原上待一天，胜过在城里待十天。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈwɔːtərd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

”	He	was	up	early	in	the	morning	to	see	the	horses	watered	before	they	were
”	他	曾是	向上	早期的	在	这	早晨	到	看	这	马匹	浇水	前	他们	是

[sent] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .

sent	off	to	the	field	.
发送	离开	到	这	场地	.

“他每天清晨早早起床，去看马匹在被送往田地之前是否都喝过水。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðen] [ˈtwenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈnɔrmənz] [ˈkʌz(ə)n] , [ˈdʒʌstɪn] ,

There	were	more	then	twenty	of	them	,	and	Norman's	cousin	,	Justin	,
那里	是	更多的	然后	二十	的	他们	,	和	诺曼的	表哥	,	贾斯汀	,

他们有二十多人，还有诺曼的表弟贾斯汀，

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [koʊlt][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['nɔːrmən] [fɔːr; fər]

selected	**the**	**handsomest**	**colt**	**on**	**the**	**farm**	**,**	**and**	**gave**	**it**	**to**	**Norman**	**for**
已选	这	最英俊的	小马	在	这	农场	,	和	给予	它	到	诺曼	为了

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	**own**	**.**
他的	自己的	.

他挑选了农场里最漂亮的小马驹，送给了诺曼。

['nɔːrmən] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] .

Norman	**was**	**enchanted**	**.**
诺曼	曾是	迷人的	.

诺曼被迷住了。

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn] , [ænd; ənd] [prɪns] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] , ['iːtɪŋ] it192

He	**took**	**an**	**ear**	**of**	**corn**	**,**	**and**	**Prince**	**followed**	**him**	**about**	**,**	**eating**	**it192**
他	采取	一个	耳朵	的	玉米	,	和	王子	随后	他	关于	,	吃	it192

他摘了一根玉米，王子就跟着他，边走边吃。192

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

from	**his**	**hand**	**.**
从	他的	手	.

从他手中。

['iːv(ə)n]['æftər] [prɪns] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,

Even	**after**	**Prince**	**had**	**gone**	**down**	**into**	**the**	**field**	**,**
甚至	后	王子	有	已消失	向下	进入	这	场地	,

即使王子已经下到田野里去了，

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['nɔːrmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn] [hoʊm] .

he	**followed**	**Norman**	**and**	**the**	**ear**	**of**	**corn**	**home**	**.**
他	随后	诺曼	和	这	耳朵	的	玉米	家	.

他跟着诺曼和那穗玉米回到了家。

“ ['mʌðər] , [lʊk] [æt; ət][maɪ][koʊlt] , ” [sed] ['nɔːrmən] [ɪn] ['traɪʌmf] ; “ [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm]

“	**Mother**	**,**	**look**	**at**	**my**	**colt**	**,**	**”**	**said**	**Norman**	**in**	**triumph**	**;**	**“**	**how**	**am**	**I**	**to**	**get**	**him**
“	母亲	,	看	在	我的	小马	,	”	说	诺曼	在	胜利	;	“	如何	是	我	到	得到	他

[hoʊm] ?

home	**?**
家	?

“妈妈，看看我的小马驹，”诺曼得意地说；“我该怎么把它带回家呢？”

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veriəs] [plænz] [dɪ'skʌst] , [æz; əz][ðə; ði][wʌn][aɪ'diːə] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	**There**	**were**	**various**	**plans**	**discussed**	**,**	**as**	**the**	**one**	**idea**	**took**	**possession**	**of**	**his**
”	那里	是	各种各样的	计划	讨论	,	作为	这	一	主意	采取	拥有	的	他的

[maɪnd] ,

mind	**,**
头脑	,

“他们讨论了各种方案，但最终只有一个想法占据了他的心智。”

[bʌt; bət][noʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [kən'klʊʒənz] [wɜːr; wər] [ə'raɪvd] [æt; ət] .

but	**no**	**satisfactory**	**conclusions**	**were**	**arrived**	**at**	**.**
但	不	令人满意的	结论	是	到达的	在	.

但并未得出令人满意的结论。

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ['sʌmwʌt] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

The	**glow**	**of**	**delight**	**somewhat**	**faded**	**away**	**.**
这	辉光	的	喜	有些	褪色	离开	.

那份喜悦之情渐渐消退了。

“ [aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [gʊd] [maɪ][koʊlt][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌem 'iː] , ” [sed] ['nɔːrmən] ,

“	**I**	**really**	**do**	**not**	**know**	**what**	**good**	**my**	**colt**	**is**	**going**	**to**	**do**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Norman**	**,**
“	我	真的	做	不是	知道	什么	好的	我的	小马	是	去	到	做	我	,	”	说	诺曼	,

“我真的不知道我的小马驹能给我带来什么好处，”诺曼说道。

[dɪs'pɑ:ndɪŋli] ; “ [aɪ] ['kænɑ:t] [raɪd] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑ:t] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

despondingly	**;**	**“**	**I**	**cannot**	**ride**	**him**	**here**	**,**	**and**	**I**	**cannot**	**take**	**him**	**home**	**.**
沮丧地	;	“	我	不能	骑	他	这里	,	和	我	不能	拿	他	家	.

沮丧地说：“我不能骑他来这里，也不能带他回家。”

” [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] , [haʊ'evər] , [wen] ['deɪvɪd] [brɔ:t] [ʌp] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [raɪd] .

”	**His**	**face**	**brightened**	**,**	**however**	**,**	**when**	**David**	**brought**	**up**	**a**	**horse**	**for**	**him**	**to**	**ride**	**.**
”	他的	脸	明亮	,	然而	,	什么时候	大卫	带来	向上	一个	马	为了	他	到	骑	.

“然而，当大卫牵来一匹马给他骑时，他的脸上就露出了笑容。”

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [roʊd] [bɪ'fɔ:r] [bʌt; bət] [wʌns] , [wen] [ðə; ði] ['poʊni] [θru:] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ;

He	**had**	**never**	**rode**	**before**	**but**	**once**	**,**	**when**	**the**	**pony**	**threw**	**him**	**over**	**his**	**head**	**;**
他	有	绝不	骑	前	但	一次	,	什么时候	这	小马	扔	他	超过	他的	头	;

他之前只骑过一次马，那次小马把他甩了下来；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] , [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['prɛəriz] .

but	**he**	**said**	**this**	**was**	**the**	**sort**	**of**	**riding**	**he**	**would**	**like**	**,**	**to**	**charge**	**over**	**the**	**prairies**	**.**
但	他	说	这	曾是	这	种类	的	骑术	他	会	喜欢	,	到	收费	超过	这	草原	.

但他表示，这正是他想要的那种骑行方式，驰骋在草原上。

[hi:; hi] [dɪd] [raɪd] [ɔ:f] ['sevrəl] [maɪlz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['prɛəriz] [baɪ] [hɪm'self] ,

He	**did**	**ride**	**off**	**several**	**miles**	**over**	**the**	**prairies**	**by**	**himself**	**,**
他	做过	骑	离开	一些	英里	超过	这	草原	经过	他自己	,

他独自一人骑马穿越草原，走了好几英里。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [roʊd] [fɔ:r] [maɪlz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ænt] ['klærə] . -

and	**then**	**he**	**rode**	**four**	**miles**	**with**	**his**	**Aunt**	**Clara**	**.**	**193**
和	然后	他	骑	四	英里	和	他的	阿姨	克拉拉	.	-

然后他和克拉拉姨妈一起骑了四英里。193

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['hɑ:rvɪst] ,

It	**was**	**the**	**time**	**of**	**harvest**	**,**
它	曾是	这	时间	的	收成	,

当时正值收获季节。

[ænd; ənd] ['nɔ:rmən] [lʌvd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['moʊɪŋ] [mə'ʃi:n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] ['ræpɪdli] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [tɔ:l] [græs] ,

and	**Norman**	**loved**	**to**	**watch**	**the**	**mowing**	**machine**	**as**	**it**	**so**	**rapidly**	**cut**	**down**	**the**	**tall**	**grass**	**,**
和	诺曼	喜爱	到	手表	这	割草	机器	作为	它	所以	快速	切	向下	这	高的	草	,

诺曼很喜欢看割草机快速地割掉高高的草。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [heɪ] - ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔ:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [greɪt] [heɪ] - [stæk] .

and	**the**	**hay**	**-**	**making**	**,**	**and**	**the**	**tossing**	**it**	**into**	**the**	**great**	**hay**	**-**	**stack**	**.**
和	这	干草	-	制作	,	和	这	抛掷	它	进入	这	伟大的	干草	-	堆	.

还有收割干草，以及把干草扔进大干草堆。

[bʌt; bət] [wʌt] [moʊst] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

But	what	most	interested	him	was	to	watch	the	progress	of	the	great
但	什么	最多	感兴趣的	他	曾是	到	手表	这	进步	的	这	伟大的

['hedər] ,

header	,
标题	,

但他最感兴趣的是观察这位头球高手的进步。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [θriː] [ə'tendənt] ['wægənz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [luːmd] [ʌp][soʊ] ['grændli] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [fiːld]

with	its	three	attendant	wagons	,	as	it	loomed	up	so	grandly	in	the	harvest	field
和	它是	三	服务员	马车	,	作为	它	迫近	向上	所以	宏伟	在	这	收成	场地

.

:
.

它连同它的三辆随行马车，在收割的田野中显得如此雄伟壮观。

[θriː] ['hɔːrsɪz] ['ɜːdʒd] ['ɑːnwərd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

Three	horses	urged	onward	the	machine	,
三	马匹	敦促	向前	这	机器	,

三匹马拉着机器向前走，

[wɪtʃ] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm] ,

which	cut	off	the	heads	of	the	wheat	and	threw	it	on	a	platform	,
哪个	切	离开	这	头部	的	这	小麦	和	扔	它	在	一个	平台	,

它割下麦穗，扔在平台上。

[wens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['wægən] ,

whence	it	was	taken	up	in	an	elevator	and	received	into	a	wagon	,
何处	它	曾是	已采取	向上	在	一个	电梯	和	已收到	进入	一个	车皮	,

然后它被电梯运走，装入货车。

[wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [mə'ʃiːn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['gɪvɪŋ]

which	accompanied	the	gigantic	machine	till	it	was	loaded	,	and	then	,	giving
哪个	伴随	这	巨大	机器	直到	它	曾是	已加载	,	和	然后	,	给予

[pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

place	to	another	,
地方	到	其他	,

它伴随这台巨型机器直到装载完毕，然后，让位于另一台机器。

[droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [stæk] [wɪð; wɪθ][ɪts]['bɜːrd(ə)n] .

drove	to	the	great	stack	with	its	burden	.
驾驶	到	这	伟大的	堆	和	它是	负担	.

载着重物，驱车前往高耸的铁堆。

[ðɪs] [mə'ʃiːn] [rɪ'kwaɪrz] [θriː] [ə'tendənt] ['wægənz][ænd; ənd][sɪks][men] ,

This	machine	requires	three	attendant	wagons	and	six	men	,
这	机器	需要	三	服务员	马车	和	六	男人	,

这台机器需要三辆随行车和六名工人，

[huː] [ðʌs] [kʌt] [daʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [wiːt] [æz; əz] [ˌfɪf'tiːn] [men] [kæn; kən][duː][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [weɪ] ,

who	thus	cut	down	as	much	wheat	as	fifteen	men	can	do	in	the	ordinary	way	,
WHO	因此	切	向下	作为	很多	小麦	作为	十五	男人	能	做	在	这	普通的	方式	,

这样，他砍伐的麦子数量相当于十五个人用正常方法砍伐的数量。

[ænd; ənd] [stæk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [buːt] .

and	stack	it	to	boot	.
和	堆	它	到	启动	.

而且还可以堆叠起来。

[ðiːz] ['moʊɪŋ] [ænd; ənd] ['riːpɪŋ] [məʃiːnz] [siːm] [ɪ'speʃəli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv]

These	mowing	and	reaping	machines	seem	especially	intended	for	the	extensive
这些	割草	和	收割	机器	似乎	尤其	故意的	为了	这	广泛的

['lev(ə)l] [greɪn] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] , -

level	grain	fields	of	Illinois	,	194
等级	粮食	字段	的	伊利诺伊州	,	-

这些割草和收割机似乎是专门为伊利诺伊州广袤平坦的谷物田而设计的，194

[wɪtʃ] [wʊd] [lʊk] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] ['riːpəz] [ænd; ənd] ['moʊər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['sɪkl] [ænd; ənd]

which	would	look	in	vain	for	reapers	and	mowers	with	the	old	sickle	and
哪个	会	看	在	徒劳	为了	收割者	和	割草机	和	这	老的	镰刀	和

[saɪð] .

scythe	.
镰	.

这样一来，人们就无法用旧式的镰刀和长柄镰刀去寻找收割者和割草者了。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [lɔːst] [haʊ'evər] [ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'fekt] ,

Something	is	lost	however	in	picturesque	effect	,
某物	是	丢失的	然而	在	如画	影响	,

然而，在这种如画般的效果中，却丢失了一些东西。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [moʊst] ['mænɪfest] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [nekst] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['hedər] [wʌz; wəz]

as	was	most	manifest	in	the	field	next	to	that	which	the	great	header	was
作为	曾是	最多	显现	在	这	场地	下一个	到	那	哪个	这	伟大的	标题	曾是

[soʊ] ['ræpɪdli] [dɪ'spɔɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] ['rɪtʃɪz] .

so	rapidly	despoiling	of	its	riches	.
所以	快速	掠夺	的	它是	财富	.

这一点在紧邻那块田地的田地里表现得最为明显，那块田地正被那台巨大的收割机迅速地掠夺殆尽。

[ðɪs] [fiːld] [wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [ʃiːvz] [ʌv; əv] [wiːt] ,

This	field	was	dotted	over	with	the	graceful	sheaves	of	wheat	,
这	场地	曾是	虚线	超过	和	这	优美	捆	的	小麦	,

田野里点缀着一束束优美的麦穗。

[waɪl] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['stækɪŋ]

while	a	number	of	men	were	engaged	in	the	work	of	binding	and	stacking
尽管	一个	数字	的	男人	是	已订婚的	在	这	工作	的	结合	和	堆叠

[ðem; ðəm] [tə'geðər] .

them	together	.
他们	一起	.

当时，一些男子正在忙着将它们捆绑堆放在一起。

['nɔːrmən] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [tuː] [ðə; ði] ['plaʊmən] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtər] ['pæsɪŋ]

Norman	had	watched	too	the	ploughman	,	who	,	with	a	cultivator	passing
诺曼	有	观看	也	这	耕夫	,	WHO	,	和	一个	耕耘机	通过

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [kɔːrn] ,

between	the	shining	corn	,
之间	这	灼灼	玉米	,

诺曼也看到了那个耕地的人，他正用耕耘机穿过闪闪发光的玉米地。

[dɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] [mɔːr] [lə'bɔːriəsli] [dʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [iːst] [baɪ] ['həʊɪŋ] .

did	the	work	more	laboriously	done	at	the	East	by	hoeing	.
做过	这	工作	更多的	费力地	完毕	在	这	东方	经过	锄	.

这项工作在东部地区更加艰苦，需要用锄头才能完成。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [hɜːdz] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [ʃiːp] ['fiːdɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɛəriz] ;

He	liked	to	watch	the	herds	of	cattle	and	sheep	feeding	on	the	prairies	;
他	喜欢	到	手表	这	畜群	的	牛	和	羊	喂养	在	这	草原	;

[greɪt] [hɜːdz] ,

great	herds	,
伟大的	畜群	,

他喜欢观看成群的牛羊在草原上吃草；庞大的牛羊群，

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [skeɪl] [ɑːn] [ðiːz] ['westərn] ['fɑːrmz] .

for	everything	was	on	a	great	scale	on	these	western	farms	.
为了	一切	曾是	在	一个	伟大的	规模	在	这些	西	农场	.

因为在这些西部农场里，一切都规模宏大。

[bʌt; bət] ['betər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['dʒʌstɪn][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt]

But	better	even	than	this	were	the	stories	his	cousin	Justin	told	him	about
但	更好的	甚至	比	这	是	这	故事	他的	表哥	贾斯汀	讲述	他	关于

[hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [deɪz] .

his	boyish	days	.
他的	男孩气	天	.

但比这更精彩的，是他表弟贾斯汀给他讲的关于他童年时代的故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['preri]

He	was	twenty	-	three	years	old	,	and	he	had	lived	on	the	prairie
他	曾是	二十	-	三	年	老的	,	和	他	有	居住地	在	这	草原

sixteen195

sixteen195

sixteen195

他二十三岁，已经在草原上生活了十六年。

['jɪrz] .

years	.
年	.

年。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['kʌstəm] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][plænt][ə; eɪ] ['flægstæf] [ɪn][sʌm; səm] ['sentrəl]

It	used	to	be	the	custom	,	he	said	,	to	plant	a	flagstaff	in	some	central
它	用过的	到	是	这	风俗	,	他	说	,	到	植物	一个	旗杆	在	一些	中央

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

他说，过去人们习惯在某个中心位置竖立旗杆。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] ['hɔːsmən] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [groʊvz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [raɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt]

and	invite	horsemen	to	leave	the	groves	all	around	and	ride	to	this	point
和	邀请	骑兵	到	离开	这	小树林	全部	大约	和	骑	到	这	观点

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['aʊər] .

at	a	certain	hour	.
在	一个	肯定	小时	.

并邀请周围的骑手在某个时间离开树林，骑马到这里。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['aʊər] [ə'proʊtʃt] ['hɔːsmən] [wʊd] [biː; bi] [siːn] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ] [groʊvz] ,

As	the	hour	approached	horsemen	would	be	seen	issuing	from	all	the	groves	,
作为	这	小时	接近	骑兵	会	是	已见	发行	从	全部	这	小树林	,

['raɪdɪŋ] ['ræpɪdli] ['ɑːnwərd] ,

riding	rapidly	onward	,
骑术	快速	向前	,

随着时辰临近，可以看到骑兵从各个树林中涌出，策马疾驰而去。

['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [wʊlvz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['tɪmɪd] [dɪr] ,

driving	before	them	wolves	,	and	the	timid	deer	,
驾驶	前	他们	狼	,	和	这	胆小	鹿	,

驱赶在他们前面的是狼群和胆小的鹿群。

[tɪl] [ə; eɪ] [dens] [rɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['hɔːsmən] [in'kəusɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪmlz]

till	a	dense	ring	of	three	or	four	hundred	horsemen	inclosing	the	frightened	animals
直到	一个	稠密	戒指	的	三	或者	四	百	骑兵	封闭	这	害怕	动物

[huː] [wɜːr; wər] [ðen] [dɪ'spætʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [klʌbz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] .

who	were	then	dispatched	by	the	clubs	with	which	the	men	were	armed	.
WHO	是	然后	已派出	经过	这	俱乐部	和	哪个	这	男人	是	武装	.

直到三四百名骑兵组成一个密集的包围圈，将受惊的牲畜围住，然后用他们手中的棍棒将它们击毙。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['despərət] [wʊlvz] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wiːkəst] ,

Sometimes	**the**	**desperate**	**wolves**	**broke**	**through**	**the**	**ring**	**where**	**it**	**was**	**weakest**	**,**
有时	这	绝望的	狼	打破	通过	这	戒指	在哪里	它	曾是	最弱	,

有时，绝望的狼群会从防御圈最薄弱的地方突破防线。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][hæts] , [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] , [ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

and	**then**	**there**	**was**	**waving**	**of**	**hats**	**,**	**and**	**cheering**	**,**	**and**	**galloping**	**after**	**the**	**animals**	**,**
和	然后	那里	曾是	挥手	的	帽子	,	和	欢呼	,	和	疾驰	后	这	动物	,

然后人们挥舞着帽子，欢呼雀跃，策马追逐着动物。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][waɪld] ['ʌprɔːr] .

and	**all**	**was**	**wild**	**uproar**	**.**
和	全部	曾是	荒野	骚动	.

现场一片混乱。

“ [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ” [sed] [hiː; hi] “ [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ðiːz] [wʊlf] - [hʌnts] [hæd; həd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] ;

“	**I**	**can**	**remember**	**”**	**said**	**he**	**“**	**the**	**charm**	**these**	**wolf**	**-**	**hunts**	**had**	**for**	**me**	**when**	**I**	**was**	**a**	**boy**	**of**	**twelve**	**;**
“	我	能	记住	”	说	他	“	这	魅力	这些	狼	-	狩猎	有	为了	我	什么时候	我	曾是	一个	男生	的	十二	;

“我记得，”他说，“当我还是个十二岁的男孩时，这些猎狼活动对我有着多么大的吸引力；

[haʊ] [aɪ] [ɑːrmd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][maɪ] [klʌb] , ['maʊntɪd] [maɪ] ['spɪrɪtɪd] [hɔːrs] ,

how	**I**	**armed**	**myself**	**with**	**my**	**club**	**,**	**mounted**	**my**	**spirited**	**horse**	**,**
如何	我	武装	我	和	我的	俱乐部	,	安装	我的	精神抖擞	马	,

我如何拿起我的棍棒，骑上我那匹骏马，

[ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [siːn] . ” -

and	**galloped**	**off**	**to**	**the**	**stirring**	**scene**	**.**	**”**	**196**
和	疾驰	离开	到	这	搅拌	场景	.	”	-

然后策马奔向那激动人心的现场。”196

“ [maɪ]['kʌz(ə)n] ['wɔːltər] , ” [kən'tɪnjuːd] ['dʒʌstɪn] , “ [laɪkt] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [wʊlf] [ə'loʊn] .

“	**My**	**cousin**	**Walter**	**,**	**”**	**continued**	**Justin**	**,**	**“**	**liked**	**to**	**hunt**	**the**	**wolf**	**alone**	**.**
“	我的	表哥	沃尔特	,	”	持续	贾斯汀	,	“	喜欢	到	打猎	这	狼	独自的	.

“我的表弟沃尔特，”贾斯汀继续说道，“喜欢独自猎狼。”

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['preri] [wʊlf] ,

One	**day**	**he**	**encountered**	**a**	**prairie**	**wolf**	**,**
一	天	他	遭遇	一个	草原	狼	,

有一天，他遇到了一只草原狼。

[huːm] [hiː; hi] [pər'suːd] [tɪl] [ðə; ði] [wʊlf] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .

whom	**he**	**pursued**	**till**	**the**	**wolf**	**plunged**	**into**	**the**	**stream**	**to**	**escape**	**him**	**.**
谁	他	追击	直到	这	狼	暴跌	进入	这	溪流	到	逃脱	他	.

他一路追赶，直到狼跳入溪流中逃脱。

['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][teɪl] , [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,

Seizing	**him**	**by**	**the**	**tail**	**,**	**he**	**cut**	**the**	**strings**	**of**	**his**	**hind**	**legs**	**,**
抓住	他	经过	这	尾巴	,	他	切	这	字符串	的	他的	后	腿	,

他抓住他的尾巴，割断了他后腿上的绳子。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [wʊlf] [bɪt][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

during	**which**	**operation**	**the**	**wolf**	**bit**	**his**	**foot**	**,**
期间	哪个	手术	这	狼	少量	他的	脚	,

手术过程中，狼咬了他的脚。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [tiːθ] [θruː] [hɪz; ɪz] [buːt] .

leaving	the	mark	of	his	long	teeth	through	his	boot	.
离开	这	标记	的	他的	长的	牙齿	通过	他的	启动	.

他长长的牙齿在他的靴子上留下了印记。

[ðə; ði] [dɪs'eɪbld] [wʊlf] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] , [meɪd] [bʌt; bət] [sloʊ]

The	disabled	wolf	,	however	,	as	it	emerged	from	the	water	,	made	but	slow
这	已禁用	狼	,	然而	,	作为	它	出现	从	这	水	,	制成	但	慢的

['prɑːgres] , [ænd; ənd]['wɔːltər] ,

progress	,	and	Walter	,
进步	,	和	沃尔特	,

然而，这只残疾的狼从水中出来后，行动却十分缓慢，而沃尔特.....

['disin'geidʒiŋ] [hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [wɪtʃ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,

disengaging	his	stirrups	,	gave	him	a	blow	in	the	forehead	which	killed	him	,
脱离	他的	马镫	,	给予	他	一个	吹	在	这	前额	哪个	被杀	他	,

他挣脱马镫，一拳打在他的额头上，当场毙命。

[ænd; ənd] ['strɪpɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [skɪn] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['troʊfi] ,

and	stripping	off	his	skin	,	he	returned	home	with	his	trophy	,
和	脱衣舞	离开	他的	皮肤	,	他	返回	家	和	他的	杯	,

他剥下自己的皮，带着战利品回了家。

['æftərwərd] [tuː; tə][duː] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

afterward	to	do	good	service	in	the	form	of	a	muff	for	his	sister	.
之后	到	做	好的	服务	在	这	形式	的	一个	耳罩	为了	他的	姐姐	.

之后，他以手筒的形式为妹妹做了一件好事。

〃 [ðen] [hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] [fairz] [ðæt] [keɪm] ['evri] [jɪr] .

〃	Then	he	told	of	the	prairie	fires	that	came	every	year	.
〃	然后	他	讲述	的	这	草原	火灾	那	来了	每一个	年	.

然后他讲述了每年都会发生的草原火灾。

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['faɪəri][ɪn'veɪdər] [ðeɪ] ['plaʊd] ['sevrəl]

To	be	prepared	for	the	approach	of	this	fiery	invader	they	ploughed	several
到	是	准备	为了	这	方法	的	这	火热	侵略者	他们	耕作	一些

['fɜːrəʊz] [nɪr] [ðə; ði] [fens] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɑːrm] ,

furrows	near	the	fence	of	their	farm	,
沟壑	靠近	这	栅栏	的	他们的	农场	,

为了迎接这位火热的入侵者，他们在农场围栏附近犁了几道沟。

[ænd; ənd] [ðen] ['sevrəl] ['fɜːrəʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [fɔːr] [rɑːdz] , [ænd; ənd][tuː; tə]

and	then	several	furrows	at	the	distance	of	about	four	rods	,	and	to
和	然后	一些	沟壑	在	这	距离	的	关于	四	杆	,	和	到

the197

the197
the197

然后每隔大约四杆挖几道沟，一直挖到197。

[græs] [ɑːn] [ðæt] ['ɪntərv(ə)l] [ðeɪ] [set]['faɪər] ,

grass	on	that	interval	they	set	fire	,
草	在	那	间隔	他们	放	火	,

他们在那片草地上放火烧了。

[ðæt] [ðɪs] ['bɛrd] [strɪp] [maɪt] [ə'poʊz] [ə; eɪ] ['bæriər] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .

that	this	bared	strip	might	oppose	a	barrier	to	the	flames	.
那	这	裸露	条	可能	反对	一个	障碍	到	这	火焰	.

这条裸露的地带或许可以阻挡火焰。

['ɑːnwərd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['kwɔːrtər] ,

Onward	they	would	come	when	the	wind	was	from	the	same	quarter	,
向前	他们	会	来	什么时候	这	风	曾是	从	这	相同的	四分之一	,

当风向不变时，他们就会继续前进。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] , ['kræklɪŋ] , ['flæʃɪŋ] , ['liːpɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

with	the	speed	of	a	locomotive	,	crackling	,	flashing	,	leaping	high	in	the	air	,
和	这	速度	的	一个	机车	,	噼啪作响	,	闪烁	,	跳跃	高的	在	这	空气	,

以火车般的速度，噼啪作响，闪光闪烁，高高跃起，

['roʊlɪŋ] [greɪt] [weɪvz] [ʌv; əv]['lʊrɪd] [laɪt] ['ɑːnwərd][wɪð; wɪθ] [fɪrs] [rə'pɪdəti] .

rolling	great	waves	of	lurid	light	onward	with	fierce	rapidity	.
滚动	伟大的	波浪	的	骇人的	光	向前	和	凶猛的	快速	.

滚滚而来的，是一道道诡异的光芒，以惊人的速度向前推进。

[ðeɪ] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ɑːn] - ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃiːtɪd] [fleɪm] , ['terəb(ə)l][ɪn][ɪts]['faɪəri] [gler] ,

They	would	watch	the	on	-	coming	of	this	sheeted	flame	,	terrible	in	its	fiery	glare	,
他们	会	手表	这	在	-	未来	的	这	床单	火焰	,	糟糕的	在	它是	火热	强光	,

他们会注视着这团熊熊燃烧的火焰逼近，它灼热的光芒令人胆寒。

['krɪmsənɪŋ] [ðə; ði] ['hevəns] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['rʌdi] [gloʊ] , [kən'suːmɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [pæθ] ,

crimsoning	the	heavens	with	its	ruddy	glow	,	consuming	everything	in	its	path	,
深红色	这	天	和	它是	红润	辉光	,	消费	一切	在	它是	小路	,

它以绯红的光芒染红了天空，吞噬了沿途的一切。

['sendɪŋ] [ʌp]['faɪəri] ['mesɪndʒəz] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

sending	up	fiery	messengers	into	the	sky	,
发送	向上	火热	信使	进入	这	天空	,

向天空发射燃烧的信使，

[ænd; ənd] ['wʌndər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	wonder	whether	it	would	be	possible	for	them	to	escape	.
和	想知道	无论	它	会	是	可能的	为了	他们	到	逃脱	.

并想知道他们是否有可能逃脱。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [saɪt] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ;

“	It	was	a	magnificent	sight	,	”	continued	he	;
“	它	曾是	一个	壮丽	视线	,	”	持续	他	;

“那真是一幅壮丽的景象，”他继续说道；

“ ['nevər] [duː][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [soʊ]['terəb(ə)l][ɪn][ɪts] [sə'blɪməti] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

“	never	do	I	expect	to	see	anything	so	terrible	in	its	sublimity	and	beauty	.
“	绝不	做	我	预计	到	看	任何事物	所以	糟糕的	在	它是	崇高	和	美丽	.

“我从未想过会在如此崇高和美丽的事物中看到如此可怕的东西。”

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɛəriz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [men] ,

Now	that	the	prairies	are	covered	over	with	the	habitations	of	men	,
现在	那	这	草原	是	涵盖	超过	和	这	居住地	的	男人	,

如今，草原上已建满了人类的住所。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['preri] [fairz] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [wʊlf] [hʌnts] .

we	have	no	more	prairie	fires	,	and	no	more	wolf	hunts	.
我们	有	不	更多的	草原	火灾	,	和	不	更多的	狼	狩猎	.

我们不再有草原火灾，也不再有猎狼活动。

[noʊ] [mɔːr] [fɪrs] [pər'suːər][dɪd][ðə; ði] ['preri] [wʊlf] [faɪnd][ðæn; ðən] [ðɪs] [ʌn'taɪərɪŋ] ['ædvərseri] [ʌv; əv]

No	more	fierce	pursuer	did	the	prairie	wolf	find	than	this	untiring	adversary	of
不	更多的	凶猛的	追击者	做过	这	草原	狼	寻找	比	这	不懈	对手	的

[fleɪm] , -

flame	,	198
火焰	,	-

草原狼遇到的最凶猛的追捕者，莫过于这不知疲倦的火焰对手，198

['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['terəfaɪd] [wʊlvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [dɪr] ,

driving	before	it	the	terrified	wolves	and	the	gentle	deer	,
驾驶	前	它	这	恐惧	狼	和	这	温和的	鹿	,

驱赶在它前面的是惊恐的狼群和温顺的鹿群。

['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪf] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [sʌm; səm] ['tɪmbər] [wer] [ðə; ði] ['faɪər] [wʊd] [biː; bi] [ə'restɪd] .

flying	for	life	till	they	reached	some	timber	where	the	fire	would	be	arrested	.
飞行	为了	生活	直到	他们	达到	一些	木材	在哪里	这	火	会	是	被捕	.

他们拼命逃生，直到找到一片树林，火势才能在那里得到控制。

" ['nɔːrmən] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [liːv] .

"	Norman	was	very	sorry	when	the	day	came	for	him	to	leave	.
"	诺曼	曾是	非常	对不起	什么时候	这	天	来了	为了	他	到	离开	.

“诺曼离开的那天，他感到非常难过。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd] ['kʌznz] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	was	sorry	to	leave	his	aunts	and	cousins	,	to	whom	he	had
他	曾是	对不起	到	离开	他的	姑姑们	和	表兄弟姐妹	,	到	谁	他	有

[bɪ'kʌm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] ;

become	very	much	attached	;
变得	非常	很多	随附的	;

他很舍不得离开他的姑姑和表兄弟姐妹，他已经和他们建立了非常深厚的感情；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [koʊlt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [raɪdz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

he	was	sorry	to	leave	his	colt	,	and	to	give	up	his	pleasant	rides	on	horseback	.
他	曾是	对不起	到	离开	他的	小马	,	和	到	给	向上	他的	令人愉快的	骑行	在	马背	.

他很舍不得他的小马驹，也很舍不得放弃骑马的乐趣。

[ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ænt] [ʌv; əv] ['nɔrmənz] ,

The	day	they	were	to	leave	they	were	to	dine	with	another	aunt	of	Norman's	,
这	天	他们	是	到	离开	他们	是	到	用餐	和	其他	阿姨	的	诺曼的	,

他们离开的那天，要和诺曼的另一位姑妈共进晚餐。

[ænd; ənd] ['nɔːrmən] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['deɪvɪd] , [roʊd] [ðer; ðər] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

and	Norman	,	accompanied	by	David	,	rode	there	on	horseback	,
和	诺曼	,	伴随	经过	大卫	,	骑	那里	在	马背	,

诺曼和戴维骑马去了那里。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['dʒʌstɪn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌgi] .

while	his	cousin	Justin	was	to	drive	his	mother	in	his	buggy	.
尽管	他的	表哥	贾斯汀	曾是	到	驾驶	他的	母亲	在	他的	有缺陷的	.

而他的表弟贾斯汀则要开着马车载着他的母亲。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər] ['deɪli] ['draɪvz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['prɛəriz] , [ɪ'næmld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

She	had	very	much	enjoyed	her	daily	drives	over	the	prairies	,	enamelled	with	flowers	,
她	有	非常	很多	享受	她	日常的	驱动	超过	这	草原	,	珐琅	和	花朵	,

她非常享受每天驾车穿过鲜花盛开的草原的时光。

[ʌv; əv] ['evri] [nuː] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪn] [stɑːpt] [tuː; tə] ['gæðər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

of	every	new	variety	of	which	Justin	stopped	to	gather	for	her	,
的	每一个	新的	种类	的	哪个	贾斯汀	停止	到	收集	为了	她	,

贾斯汀停下来为她采摘的每一种新品种，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [praɪzd] [æz; əz] [mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] .

and	which	she	prized	as	memorials	of	those	pleasant	hours	.
和	哪个	她	珍贵的	作为	纪念碑	的	那些	令人愉快的	小时	.

她将这些照片珍藏起来，作为那些美好时光的纪念。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] ['nɔ:rmən] [sɔ:] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['wɔ:ltər] — [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv]

At	his	aunt's	Norman	saw	the	picture	of	his	Cousin	Walter	—	the	hero	of
在	他的	姑姑的	诺曼	锯	这	图片	的	他的	表哥	沃尔特	—	这	英雄	的

the199

the199

the199

在姑妈家，诺曼看到了他表兄沃尔特的照片——他是199年的英雄。

[wʊlf] ['stɔ:ri] — [ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] , [ə; eɪ] ['slendər] [fɔ:rm] .

wolf	story	—	a	face	full	of	intelligence	and	sweetness	,	a	slender	form	.
狼	故事	—	一个	脸	满的	的	智力	和	甜味	,	一个	苗条	形式	.

狼的故事——一张充满智慧和甜美的脸庞，纤细的身形。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ju:θ] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [hoʊps] [ænd; ənd] [ˌæspɜ'eɪʃənz] , [wen] ,

He	was	a	brilliant	youth	,	with	high	hopes	and	aspirations	,	when	,
他	曾是	一个	杰出的	青年	,	和	高的	希望	和	抱负	,	什么时候	,

他曾是一位才华横溢、前途无量的青年，那时，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'li:dʒiət] [kɔ:rs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['strɪkən] [daʊn] [baɪ] ['kɑ:lərə] ,

in	the	midst	of	his	collegiate	course	,	he	was	stricken	down	by	cholera	,
在	这	中间	的	他的	大学	课程	,	他	曾是	受打击的	向下	经过	霍乱	,

在大学学习期间，他不幸感染了霍乱。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wʌz; wəz] ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .

and	in	a	few	days	was	numbered	with	the	dead	.
和	在	一个	很少	天	曾是	编号	和	这	死的	.

几天后，他就加入了死者的行列。

['æftər] ['dɪnər] ['nɔ:rmən] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] , [ə'tendid] [baɪ]['deɪvɪd] , [hu:] [roʊd]

After	dinner	Norman	mounted	his	horse	,	and	,	attended	by	David	,	who	rode
后	晚餐	诺曼	安装	他的	马	,	和	,	参加	经过	大卫	,	WHO	骑

['bju:tɪfli] ,

beautifully	,
非常漂亮	,

晚饭后，诺曼骑上马，大卫陪伴在他身边，大卫骑姿优美。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

he	took	his	way	toward	the	station	.
他	采取	他的	方式	朝向	这	车站	.

他朝车站走去。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['stɑ:rtɪd] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] ['æftərwərd] , [ænd; ənd]

His	mother	and	his	cousin	started	about	half	an	hour	afterward	,	and
他的	母亲	和	他的	表哥	开始	关于	一半	一个	小时	之后	,	和

[pər'su:d] [ðer; ðər] ['waɪndɪŋ] [wei] .

pursued	their	winding	way	.
追击	他们的	绕线	方式	.

他的母亲和表兄大约半小时后出发，沿着蜿蜒的小路继续前行。

[ðə; ði][roʊd][ɑ:n][ðə; ði] ['prɛəriz] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ; [æz; əz][ðə; ði] [nu:] ['fɑ:rmz][ɑ:r; ər] [fenst] ,

The	road	on	the	prairies	is	continually	changing	;	as	the	new	farms	are	fenced	,
这	路	在	这	草原	是	持续	变化	;	作为	这	新的	农场	是	围栏	,

草原上的道路不断变化；随着新的农场被围起来，

[ðə; ði] ['oʊnərz] [daɪ'vɜ:rt][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [fi:ldz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɑ:rmz] .

the	owners	divert	the	road	from	their	fields	to	the	exterior	of	their	farms	.
这	所有者	转移	这	路	从	他们的	字段	到	这	外部的	的	他们的	农场	.

农场主将道路从他们的田地改道到农场外围。

[wʌn] ['memərəb(ə)l] [pleɪs] ['mɪsɪz] . ['lestər] [hæd; həd] [pæst] [ɑːn][hɜːr; hər] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði]

One	memorable	place	Mrs	.	Lester	had	passed	on	her	drive	to	the	village	the
一	难忘	地方	太太	.	莱斯特	有	通过了	在	她	驾驶	到	这	村庄	这

['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

evening	before	.
晚上	前	.

莱斯特太太前一天晚上开车去村子时，路过了一个令她印象深刻的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaʊ] [wer] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

It	was	a	slough	where	,	in	the	spring	,
它	曾是	一个	泥沼	在哪里	,	在	这	春天	,

那是一片沼泽地，春天的时候，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [kəm'pliːtli] ['berid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ]

a	pair	of	horses	were	so	completely	buried	that	it	was	necessary	to	employ
一个	一对	的	马匹	是	所以	完全地	埋葬	那	它	曾是	必要的	到	采用

['ɑːksn][tuː; tə][dræg][ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [hed] .

oxen	to	drag	them	out	by	the	head	.
牛	到	拖	他们	出去	经过	这	头	.

两匹马被完全埋在土里，不得不动用牛来拖拽它们的头部。

[wʌn] [fiːld] , [ɑːn] their200

One	field	,	on	their200
一	场地	,	在	their200

一个领域，在他们的200

[wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pænziz] ,

way	to	the	station	,	looked	as	if	it	were	covered	with	pansies	,
方式	到	这	车站	,	看起来	作为	如果	它	是	涵盖	和	三色堇	,

通往车站的路，看起来就像铺满了三色堇。

[ðə; ði] ['ræðər] [kɔːrs] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] ['biːɪŋ] ['sɔfənd] [baɪ] ['dɪstəns] ['ɪntuː]

the	rather	coarse	flowers	with	which	it	was	filled	being	softened	by	distance	into
这	相当	粗	花朵	和	哪个	它	曾是	已填	存在	软化	经过	距离	进入

[ðɪs] ['laɪknəs] .

this	likeness	.
这	相似	.

原本略显粗糙的花朵，因距离的拉远而变得柔和，最终呈现出这样的模样。

[ðeɪ] [droʊv] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['græsi] [fiːld] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm]

They	drove	across	a	grassy	field	that	looked	as	if	it	must	at	some	time
他们	驾驶	穿过	一个	草丛	场地	那	看起来	作为	如果	它	必须	在	一些	时间

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] ,

have	been	the	bed	of	a	great	river	,
有	到过	这	床	的	一个	伟大的	河	,

他们驱车穿过一片长满草的田野，这片田野看起来像是曾经是一条大河的河床。

[soʊ] ['straɪkɪŋli] [dɪd][ðə; ði] ['wʊdləndz] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði][bæŋks] .

so	strikingly	did	the	woodlands	resemble	the	banks	.
所以	引人注目	做过	这	林地	类似	这	银行	.

林地与河岸的相似之处如此惊人。

[ɪn'diːd] , [wʌn][ɪz]['ɔːf(ə)n] [strʌk] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɛəriz] ,

Indeed	,	one	is	often	struck	,	in	looking	out	upon	the	prairies	,
的确	,	一	是	经常	击	,	在	寻找	出去	之上	这	草原	,

的确，眺望草原时，人们常常会感到震撼：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [siː] [vjuː] .

with	the	resemblance	to	a	sea	view	.
和	这	相似	到	一个	海	看法	.

景色酷似海景。

[æt; ət][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ðer; ðər] [wɪl] ['friːkwəntli] [biː; bi][ə; eɪ][mɪst] , [sʌtʃ] [æz; əz] [baʊndz] [ðə; ði] [vjuː] [ɑːn]

At	the	margin	there	will	frequently	be	a	mist	,	such	as	bounds	the	view	on
在	这	利润	那里	将要	频繁地	是	一个	薄雾	，这样的	作为	界限	这	看法	在	

[ðə; ði]['wɔːtər] ;

the	water	;
这	水	;

在水边，经常会有雾气笼罩，使水面的景色变得模糊不清；

[ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [dʒʌt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['preri] [laɪk] ['hedlənd,'hedlænd] ,

the	groves	of	timber	jut	out	into	the	prairie	like	headlands	,
这	小树林	的	木材	刚	出去	进入	这	草原	喜欢	海岬	,

成片的树林像岬角一样伸入草原。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] ['ɔːf(ə)n] ['fɑːloʊz] [ðiːz] [ˌɪndeN'teɪʃənz] [æz; əz] [ɪf] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	eye	often	follows	these	indentations	as	if	tracing	the	shore	of	a
和	这	眼睛	经常	跟随	这些	缩进	作为	如果	追踪	这	支撑	的	一个

[væst] [leɪk] .

vast	lake	.
广阔的	湖	.

目光常常会沿着这些凹痕移动，就像在描绘浩瀚湖泊的岸边一样。

[pruːfs] [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌɪlə'nɔɪ] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði][bed][ʌv; əv]

Proofs	are	not	wanting	to	establish	the	fact	that	Illinois	was	once	the	bed	of
证明	是	不是	想要	到	建立	这	事实	那	伊利诺伊州	曾是	一次	这	床	的

[ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] ,

a	great	lake	,
一个	伟大的	湖	,

并没有证据能够证明伊利诺伊州曾经是一个大湖的湖床。

['prɑːbəbli] [æn; ən][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

probably	an	expansion	of	the	Mississippi	,
大概	一个	扩张	的	这	密西西比州	,

可能是密西西比河的扩张，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ðoʊ] [ɑːn][ɪts] ['hedlɔːŋ] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

till	it	broke	though	on	its	headlong	course	to	the	Gulf	of	Mexico	.
直到	它	打破	尽管	在	它是	一头扎	课程	到	这	海湾	的	墨西哥	.

直到它冲破海峡，径直奔向墨西哥湾。

[ðə; ði] ['preri] ['briːzɪz] [kʌm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] ['mɑːdərət] [ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,

The	prairie	breezes	come	every	day	to	moderate	the	intense	heat	of	summer	,
这	草原	微风	来	每一个	天	到	缓和	这	激烈的	热	的	夏天	,

[ænd; ənd] [swiːp] over201

and	sweep	over201
和	扫	over201

草原上的微风每天都在吹拂，缓和着夏日的酷热，席卷过201英亩的土地。

[ðiːz] [væst] [pleɪnz] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnlənd] [siː] .

these	vast	plains	as	on	the	bosom	of	a	great	inland	sea	.
这些	广阔的	平原	作为	在	这	怀	的	一个	伟大的	内陆	海	.

这些广袤的平原，宛如置身于浩瀚的内陆海之中。

[ðoʊz] [huː] [bɪld] [ɪn][ðə; ði] ['tɪmbər] [luːz] [ðiːz] [rɪ'freʃɪŋ] ['waɪndz] .

Those	who	build	in	the	timber	lose	these	refreshing	winds	.
那些	WHO	建造	在	这	木材	失去	这些	令人耳目一新	风	.

那些在林地里建造房屋的人会失去这些清爽的微风。

['mɪsɪz] . ['lestər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['trʌbld] [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd] [ðæt]

Mrs	**.**	**Lester**	**was**	**somewhat**	**troubled**	**on**	**arriving**	**at**	**the**	**station**	**to**	**find**	**that**
太太	.	莱斯特	曾是	有些	麻烦	在	抵达	在	这	车站	到	寻找	那

['nɔːrmən] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ,

Norman	**was**	**not**	**there**	**,**
诺曼	曾是	不是	那里	,

莱斯特太太到达车站后发现诺曼不在那里，感到有些不安。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

though	**he**	**had**	**left**	**so**	**long**	**before**	**her**	**,**
尽管	他	有	左边	所以	长的	前	她	,

虽然他比她早离开很久，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ræðər] ['æŋkʃəsli] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**she**	**looked**	**rather**	**anxiously**	**over**	**the**	**prairie**	**for**	**some**	**signs**	**of**	**his**
和	她	看起来	相当	焦虑地	超过	这	草原	为了	一些	标志	的	他的

['kʌmɪŋ] .

coming	**.**
未来	.

她焦急地环顾草原，寻找他到来的迹象。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt]['vɪzəb(ə)l] ,

The	**boys**	**were**	**not**	**visible**	**,**
这	男孩们	是	不是	可见的	,

男孩们不见踪影。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] [frendz]

and	**she**	**was**	**contemplating**	**the**	**prospect**	**of**	**returning**	**to**	**the**	**kind**	**friends**
和	她	曾是	沉思	这	前景	的	返回	到	这	种类	朋友们

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

whom	**she**	**had**	**left**	**when**	**they**	**came**	**in**	**sight**	**.**
谁	她	有	左边	什么时候	他们	来了	在	视线	.

她正想着要不要回到她离开的那些善良的朋友们身边，这时他们出现在了她的视线中。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə]['heɪs(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [duː]

She	**waved**	**her**	**handkerchief**	**to**	**them**	**to**	**hasten**	**,**	**as**	**the**	**train**	**was**	**due**
她	挥手	她	手帕	到	他们	到	赶	,	作为	这	火车	曾是	到期的

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

in	**five**	**minutes**	**.**
在	五	分钟	.

她挥舞着手帕示意他们快点，因为火车还有五分钟就要到了。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] ; [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [æz; əz] ['nɔːrmən] [stept] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ;

Just	**in**	**time**	**;**	**the**	**train**	**was**	**in**	**sight**	**as**	**Norman**	**stepped**	**on**	**the**	**platform**	**;**
只是	在	时间	;	这	火车	曾是	在	视线	作为	诺曼	步	在	这	平台	;

真是千钧一发；诺曼踏上站台时，火车已经出现在眼前；

[ænd; ənd][æz; əz]['dʒʌstɪn] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrz][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [siːts] , ['mɪsɪz] .

and	**as**	**Justin**	**accompanied**	**them**	**into**	**the**	**cars**	**to**	**find**	**them**	**seats**	**,**	**Mrs**	**.**
和	作为	贾斯汀	伴随	他们	进入	这	汽车	到	寻找	他们	座位	,	太太	.

['lestər] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm][ɔːf] ,

Lester	**hurried**	**him**	**off**	**,**
莱斯特	慌忙	他	离开	,

贾斯汀陪着他们上车去找座位时，莱斯特太太催促他赶紧离开。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][ɑːn] , [soʊ] [ʃɔːrt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . -

lest	**he**	**should**	**be**	**taken**	**on**	**,**	**so**	**short**	**was**	**the**	**pause**	**at**	**the**	**station**	**.**	**202**
免得	他	应该	是	已采取	在	,	所以	短的	曾是	这	暂停	在	这	车站	.	-

为了避免被抓，他在车站的停留时间非常短暂。202

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪd] ['ðɪðər] .
CHICAGO , AND THE RIDE THITHER .
芝加哥 , 和 这 骑 那里 .

芝加哥，以及前往那里的旅程。

[ʃɪˈkɑːgoʊ] !
Chicago !
芝加哥 !

芝加哥！

[ðaʊ] [ʃælt] [ʃaɪn] [ɪn] [vɜːrs] ,
thou shalt shine in verse ,
你 应 闪耀 在 诗 ,

你必在诗歌中闪耀光芒，

[æz; əz][maɪ][əˈdɑːptɪd] [pet] ;
As my adopted pet ;
作为 我的 已采用 宠物 ;

作为我收养的宠物；

[ðaʊ] [njuɪst] [slaɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] ,
Thou newest slice of this New World ,
你 最新 片 的 这 新的 世界 ,

你，这新世界最新的一部分，

[seɪv] [wʌt] [ɪz] [njuər] [jet] .
Save what is newer yet .
节省 什么 是 较新的 然而 .

保存最新内容。

[ðaɪ] ['strʌktʃər] [siːm] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,
Thy structures seem of yesterday ,
你的 结构 似乎 的 昨天 ,

你的建筑仿佛是昨日的遗物，

[ænd; ənd] [ʃaɪn] [laɪk] ['siːnəri] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ]
And shine like scenery in the play
和 闪耀 喜欢 风景 在 这 玩

像戏里的布景一样闪耀

[dʒʌst] [pʊʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] . — [ef] . [dʒiː] . [eɪtʃ] .
Just pushed upon the stage . — F . G . H .
只是 推动 之上 这 阶段 . — F . G . H .

直接被推上了舞台。——FGH

[ðə; ði][raɪd][wʌz; wəz] ['veri] [əˈgriːəb(ə)l] : ['baʊndləs] [vjuːz] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] ['preri] , [ðæt] [lʊkt] [laɪk]
The ride was very agreeable : boundless views of rolling prairie , that looked like
这 骑 曾是 非常 同意 : 无边无际 浏览 的 滚动 草原 , 那 看起来 喜欢
['ɪŋglɪʃ] [pɑːrk] ['siːnəri] ;
English park scenery ;
英语 公园 风景 ;

这段旅程非常愉快：一望无际的起伏草原，宛如英国公园的景色；

['skætərd] [groʊvz] , ['prɪti] [fɑːrm] ['haʊzɪz] , ['θraɪvɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] , [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [sək'seʃ(ə)n]

scattered	groves	,	pretty	farm	houses	,	thriving	villages	,	afforded	a	constant	succession
疏散	小树林	,	漂亮的	农场	房屋	,	熙	村庄	,	提供	一个	持续的	演替

[ʌv; əv] [ə'griːəb(ə)l] ['ɑːbdʒekts] .

of	agreeable	objects	.
的	同意	对象	.

散落的树林、漂亮的农舍、繁荣的村庄，提供了源源不断的赏心悦目的景物。

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [west] [wʌz; wəz] [siːn] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [klaʊd] ,

Far	to	the	west	was	seen	a	threatening	cloud	,
远的	到	这	西方	曾是	已见	一个	威胁	云	,

遥远的西方出现了一片不祥的乌云。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn] ['tɔrənts] [ʌv; əv] [reɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] , [waɪl] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ,

at	length	descending	in	torrents	of	rain	to	the	westward	,	while	the	sudden	,
在	长度	下降	在	种子	的	雨	到	这	向西	,	尽管	这	突然	,

最终，倾盆大雨向西而来，而突然间，

['vaɪələnt] [wɪnd] [ðæt] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrz] [wʌz; wəz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [baɪ]

violent	wind	that	swept	across	the	track	of	the	cars	was	succeeded	by
暴力	风	那	扫荡	穿过	这	追踪	的	这	汽车	曾是	成功了	经过

['dæʃɪz] [ʌv; əv] [reɪn] .

dashes	of	rain	.
破折号	的	雨	.

狂风席卷赛道，随后又下起了阵阵雨水。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɑːptɪk(ə)l] [ɪ'luːʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [dɑːrk]

A	curious	optical	illusion	was	produced	by	the	sun	shining	from	behind	a	dark
一个	好奇的	光学的	错觉	曾是	生产	经过	这	太阳	灼灼	从	在后面	一个	黑暗的

[klaʊd] , [ænd; ənd] throwing203

cloud	,	and	throwing203
云	,	和	throwing203

阳光从乌云后照射过来，产生了一种奇特的视觉错觉，并投射出203

[laɪnz] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] , [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːrt] ,

lines	of	light	across	the	prairie	,	producing	the	effect	of	a	fort	,
线条	的	光	穿过	这	草原	,	生产	这	影响	的	一个	堡	,

草原上投射出一道道光束，宛如一座堡垒。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [waɪt] ['bɪldɪŋz] .

and	of	long	rows	of	white	buildings	.
和	的	长的	行	的	白色的	建筑物	.

还有一排排白色建筑。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [bɪ'haɪnd] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd] [goʊld] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [ə'raɪvd]

The	sun	was	setting	behind	clouds	of	crimson	and	gold	when	the	train	arrived
这	太阳	曾是	环境	在后面	云	的	赤红	和	金子	什么时候	这	火车	到达的

[æt; ət]['dʒoʊliːˌɛt] ,

at	Joliet	,
在	乔利埃特	,

火车抵达乔利埃特时，夕阳正缓缓落入绯红与金色的云层之中。

[ænd; ənd] [stɑːpt] ['twenti] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənts] .

and	stopped	twenty	minutes	for	refreshments	.
和	停止	二十	分钟	为了	茶点	.

并停留了二十分钟享用茶点。

['dʒoʊliːˌɛt] , [neɪmd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [kə'bek] [huː] [fɜːrst][trɑːd][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv]

Joliet	,	named	in	honor	of	the	citizen	of	Quebec	who	first	trod	the	soil	of
乔利埃特	,	命名	在	荣誉	的	这	公民	的	魁北克	WHO	第一的	践踏	这	土壤	的

['aɪor] ,

Iowa	,
爱荷华州	,

乔利埃特市以魁北克公民的名字命名，他是第一个踏上爱荷华州土地的人。

[ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [taʊn] , [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [spaɪəz] .

is	a	handsome	town	,	ornamented	with	numerous	spires	.
是	一个	英俊的	镇	,	装饰	和	很多的	尖塔	.

这是一个风景优美的城镇，遍布着许多尖塔。

[hɪr] [ɑːr; ər] [faɪn] ['kwɔːriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kriːm] - ['kʌlərd] [stoʊn] [juːst] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn]

Here	are	fine	quarries	of	the	beautiful	cream	-	colored	stone	used	so	much	in
这里	是	美好的	采石场	的	这	美丽的	奶油	-	有色	石头	用过的	所以	很多	在

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

Chicago	,
芝加哥	,

这里有出产芝加哥广泛使用的那种美丽奶油色石材的优质采石场。

[ænd; ənd] [træns'pɔːtid] ['ðɪðər] [baɪ][ə; eɪ][kə'næl] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [wet] ['prɛəriz] ['pærəlel]

and	transported	thither	by	a	canal	running	over	the	low	wet	prairies	parallel
和	运输	那里	经过	一个	运河	跑步	超过	这	低的	湿的	草原	平行线

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

with	the	railroad	.
和	这	铁路	.

然后通过一条与铁路平行、横跨低洼潮湿草原的运河运送到那里。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ðem; ðəm] ,

While	waiting	till	the	train	from	Chicago	should	pass	them	,
尽管	等待	直到	这	火车	从	芝加哥	应该	经过	他们	,

在等待从芝加哥开来的火车经过时，

['nɔːrmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['splendɪd] ['rɑːkəts] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]

Norman	had	a	fine	view	of	some	splendid	rockets	in	honor	of	the	arrival
诺曼	有	一个	美好的	看法	的	一些	灿烂	火箭	在	荣誉	的	这	到达

[ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtɪd][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

of	a	noted	politician	in	the	city	.
的	一个	著名的	政治家	在	这	城市	.

诺曼有幸欣赏到为庆祝一位著名政治家抵达该市而燃放的壮观火箭。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][kaɪnd] [frend] , ['mɪstər] . ['pəːsi] ,

At	the	station	they	found	their	kind	friend	,	Mr	.	Percy	,
在	这	车站	他们	成立	他们的	种类	朋友	,	先生	.	珀西	,

在车站，他们遇到了善良的朋友珀西先生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [droʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ['veri] ['ræpɪdli] .

and	he	drove	them	to	his	house	very	rapidly	.
和	他	驾驶	他们	到	他的	房子	非常	快速	.

他开车很快地把他们送到了他家。

[leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['mɪsɪz] . ['pəːsi][ænd; ənd] [mɪs] [reɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] the204

Late	as	it	was	,	Mrs	.	Percy	and	Miss	Ray	were	at	the204
晚的	作为	它	曾是	,	太太	.	珀西	和	错过	射线	是	在	the204

尽管时间已晚，珀西夫人和雷小姐还是到了204号。

[dɔ:r] [tu:; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] , [tu:; tə] [ʃoʊ]

door	to	welcome	them	,	and	,	after	a	few	words	of	greeting	,	to	show
门	到	欢迎	他们	,	和	,	后	一个	很少	字	的	问候	,	到	展示

[ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] .

them	to	their	rooms	.
他们	到	他们的	房间	.

开门迎接他们，并说了几句问候语后，带他们去他们的房间。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['nɔ:rmən] [went] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rli] ['pə:si] ,

The	next	morning	Norman	went	fishing	with	Charley	Percy	,
这	下一个	早晨	诺曼	去	钓鱼	和	查理	珀西	,

第二天早上，诺曼和查理·珀西一起去钓鱼了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] ['lestər] [keɪm] [ɪn]['mɪsɪz] . ['hʌntɚz]

and	while	he	was	gone	his	Uncle	and	Aunt	Lester	came	in	Mrs	.	Hunter's
和	尽管	他	曾是	已消失	他的	叔叔	和	阿姨	莱斯特	来了	在	太太	.	猎人的

['kærɪdʒ] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [draɪv] .

carriage	to	take	them	for	a	drive	.
运输	到	拿	他们	为了	一个	驾驶	.

在他离开期间，他的叔叔和婶婶莱斯特乘坐亨特太太的马车来接他们兜风。

['mɪsɪz] . ['hʌntər] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [aɪst] [ˌlemə'neɪd] ;

Mrs	.	Hunter	took	them	to	her	house	,	where	they	had	iced	lemonade	;
太太	.	猎人	采取	他们	到	她	房子	,	在哪里	他们	有	冰镇	柠檬水	;

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lestər] [rɪ'tɜ:rnd] ,

and	Mrs	.	Lester	returned	,
和	太太	.	莱斯特	返回	,

亨特太太带她们去了她家，她们喝了冰镇柠檬水；莱斯特太太随后返回。

['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ti:] [ænd; ənd] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lestər] [æt; ət]

promising	to	take	tea	and	stay	all	night	with	Mr	.	and	Mrs	.	Lester	at
有前途	到	拿	茶	和	停留	全部	夜晚	和	先生	.	和	太太	.	莱斯特	在

[hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] ,

her	brother's	,
她	兄弟	,

她答应去她哥哥家，给莱斯特夫妇带茶，并在那里待上一整夜。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['steɪɪŋ] .

where	they	were	staying	.
在哪里	他们	是	入住	.

他们住的地方。

[ðɪs] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊm] [hæd; həd][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

This	brother	was	a	minister	,	and	his	home	had	an	atmosphere	of
这	兄弟	曾是	一个	部长	,	和	他的	家	有	一个	气氛	的

[teɪst] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd]['paɪəti] .

taste	and	refinement	and	piety	.
品尝	和	精炼	和	虔诚	.

这位弟兄是位牧师，他的家充满了品味、优雅和虔诚的氛围。

[tʃɔɪs] [bʊks] , [ɪn] ['evri] [ru:m] , [ɪn'vaɪtɪd][pə'ru:z(ə)l] ; ['ɪləstreɪtɪd] [wɜ:rks] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [aɪ] ;

Choice	books	,	in	every	room	,	invited	perusal	;	illustrated	works	attracted	the	eye	;
选择	图书	,	在	每一个	房间	,	受邀	仔细阅读	;	插图	作品	吸引	这	眼睛	;

每个房间里都摆放着精选书籍，引人细细品读；插图作品引人注目；

[ə; eɪ] [kə'neri] ['wɔ:bld] [ɪts] [swi:t] [noʊts] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði][pi'ænoʊ][wʌz; wəz] [tʌtʃt] ;

a	canary	warbled	its	sweet	notes	,	especially	when	the	piano	was	touched	;
一个	金丝雀	鸣啭	它是	甜的	笔记	,	尤其	什么时候	这	钢琴	曾是	感动	;

金丝雀鸣唱着甜美的歌声，尤其是在钢琴被触碰的时候；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sæŋ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

and	the	mistress	of	the	house	sang	the	songs	her	husband	had	written	.
和	这	情妇	的	这	房子	唱	这	歌曲	她	丈夫	有	书面	.

女主人唱着她丈夫写的歌。

[moʊst] ['plezntli] [dɪd] ['evri] ['ɑ:bdʒekt] ['hɑ:rmənaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] .

Most	pleasantly	did	every	object	harmonize	with	the	repose	of	the	Sabbath	.
最多	愉快	做过	每一个	目的	协调	和	这	休息	的	这	安息日	.

一切都与安息日的宁静祥和完美契合，令人十分愉悦。

[ðə; ði] [nu:] Methodist205

The	new	Methodist205
这	新的	Methodist205

新卫理公会205

[tʃɜ:rtʃ] ['edɪfɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] [stri:t] ,

church	edifice	was	in	the	next	street	,
教会	大厦	曾是	在	这	下一个	街道	,

教堂建筑就在隔壁街上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [wɜ:r; wər] [held] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['lektʃər] - [ru:m] ,

and	the	services	were	held	for	the	last	time	in	the	lecture	-	room	,
和	这	服务	是	握住	为了	这	最后的	时间	在	这	演讲	-	房间	,

最后一次追思礼拜在演讲厅举行。

[æz; əz][ɑ:n][nekst] ['θɜ:rzdeɪ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv]

as	on	next	Thursday	the	church	was	to	be	dedicated	to	the	worship	of
作为	在	下一个	周四	这	教会	曾是	到	是	投入的	到	这	崇拜	的

[gɑ:d] .

God	.
上帝	.

因为教堂将于下周四举行奉献仪式，用于敬拜上帝。

[æt; ət][ðə; ði] [lʌv] - [fi:st] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

At	the	love	-	feast	in	the	afternoon	there	was	an	earnest	expression	of
在	这	爱	-	盛宴	在	这	下午	那里	曾是	一个	认真	表达	的

['grætɪtu:d] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'bʌndənt] ['mə:siz] [hi:; hi][hæd; həd] ['ʃauə] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm]

gratitude	to	God	for	the	abundant	mercies	he	had	showered	upon	them
感激	到	上帝	为了	这	丰富	怜悯	他	有	淋浴	之上	他们

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['wɪntər] ,

during	the	past	winter	,
期间	这	过去的	冬天	,

下午的爱宴上，大家真诚地向上帝表达了感恩之情，感谢他在过去的冬天里赐予他们的丰盛恩典。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɑ:'sperəti] [ðæt] [hæd; həd] [ə'tendid] [ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [haʊs]

and	for	the	prosperity	that	had	attended	their	efforts	to	erect	a	house
和	为了	这	繁荣	那	有	参加	他们的	努力	到	直立	一个	房子

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] .

to	his	service	.
到	他的	服务	.

以及他们为他建造房屋所付出的努力所带来的繁荣。

['mɪsɪz] . ['pə:si] [sent] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

Mrs	.	Percy	sent	the	carriage	for	them	in	the	afternoon	,
太太	.	珀西	发送	这	运输	为了	他们	在	这	下午	,

珀西太太下午派马车来接他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['fæməli] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] , ['sɪŋɪŋ] ['seɪkrɪd] ['sɔŋz] .

and	they	found	the	family	assembled	in	the	parlor	,	singing	sacred	songs	.
和	他们	成立	这	家庭	组装	在	这	客厅	,	歌唱	神圣	歌曲	.

他们发现一家人聚集在客厅里，唱着圣歌。

[iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [tiː] [ðʌs] [pæst]

Each	one	had	the	music	of	the	hymns	,	and	the	hour	before	tea	thus	passed
每个	一	有	这	音乐	的	这	赞美诗	,	和	这	小时	前	茶	因此	通过了

[moʊst] ['plezntli] .

most	pleasantly	.
最多	愉快	.

每间房间都播放着赞美诗，下午茶前的一个小时就这样愉快地过去了。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['nɔːrmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pəːsi]

In	the	evening	Norman	and	his	mother	went	with	Mr	.	and	Mrs	.	Percy
在	这	晚上	诺曼	和	他的	母亲	去	和	先生	.	和	太太	.	珀西

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

to	church	,
到	教会	,

晚上，诺曼和他的母亲与珀西夫妇一起去了教堂。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [æn; ən] ['eksələnt] ['sɜːrmən][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [raɪs] , [ɑːn][ðə; ði] [brest] - [pleɪt]

and	heard	an	excellent	sermon	from	Dr	.	Rice	,	on	the	breast	-	plate
和	听到	一个	出色的	讲道	从	博士	.	米	,	在	这	胸部	-	盘子

[ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] ,

of	faith	and	love	,
的	信仰	和	爱	,

并聆听了赖斯博士关于信仰和爱的胸甲的精彩讲道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['helmɪt] , [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] .

and	the	helmet	,	the	hope	of	salvation	.
和	这	头盔	,	这	希望	的	救恩	.

而头盔，则是救赎的希望。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [hæv; həv][wiː; wi][fɔːr; fər] ['θæŋkfulnəs] , ” -

“	How	much	reason	have	we	for	thankfulness	,	”	206
“	如何	很多	原因	有	我们	为了	感恩	,	”	-

“我们有多少理由心存感激呢？”206

[sed] ['mɪsɪz] . ['lestər] [tuː; tə] ['nɔːrmən] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , “ [ðæt] ['evriwer] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd]

said	Mrs	.	Lester	to	Norman	in	the	evening	,	“	that	everywhere	we	have	found
说	太太	.	莱斯特	到	诺曼	在	这	晚上	,	“	那	到处	我们	有	成立

['krɪstʃən] ['hoʊmz] ;

Christian	homes	;
基督教	房屋	;

莱斯特太太晚上对诺曼说：“我们到处都发现了基督徒家庭；

['evriwer] ['fæməli] [prer] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər]['gɑːdz] [haʊs] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] .

everywhere	family	prayer	,	and	a	love	for	God's	house	and	service	.
到处	家庭	祷告	,	和	一个	爱	为了	神的	房子	和	服务	.

处处都有家庭祈祷，热爱上帝的殿堂并侍奉上帝。

[haʊ] ['meni] [sʌtʃ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [hæv; həv][wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] !

How	many	such	privileges	have	we	enjoyed	!
如何	许多	这样的	特权	有	我们	享受	!

我们享受过多少这样的特权啊！

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['deivis] [kɔːld] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

”	The	next	morning	Dr	.	Davis	called	to	invite	them	to	pay	him	a
”	这	下一个	早晨	博士	.	戴维斯	称为	到	邀请	他们	到	支付	他	一个

['vɪzɪt] ;

visit	;
访问	;

第二天早上，戴维斯博士打电话邀请他们去拜访他；

['nɔːrmən] [went] [wɪð; wɪθ]['ælbərt]['deivis] ,

Norman	**went**	**with**	**Albert**	**Davis**	**,**
诺曼	去	和	阿尔伯特	戴维斯	,

诺曼和阿尔伯特·戴维斯一起走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æftərwərd] [ðə; ði]['dɑːktər] [kɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['lestər] .

and	**a**	**few**	**hours**	**afterward**	**the**	**doctor**	**called**	**in**	**his**	**carriage**	**for**	**Mrs**	**.**	**Lester**	**.**
和	一个	很少	小时	之后	这	医生	称为	在	他的	运输	为了	太太	.	莱斯特	.

几个小时后，医生驾着马车来接莱斯特太太。

['nɔrmənz] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]

Norman's	**uncle**	**and**	**aunt**	**were**	**in**	**the**	**carriage**	**,**	**and**	**when**	**they**	**arrived**	**at**
诺曼的	叔叔	和	阿姨	是	在	这	运输	,	和	什么时候	他们	到达的	在

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['kʌntri] [pleɪs] ,

the	**doctor's**	**country**	**place**	**,**
这	医生的	国家	地方	,

诺曼的叔叔和婶婶当时在马车里，当他们到达医生的乡间住所时，

[ðeɪ] [faʊnd] ['nɔːrmən] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , ['kɔntempleitɪŋ] ['ælbɚts] ['poʊni] .

they	**found**	**Norman**	**lying**	**on**	**the**	**grass**	**,**	**contemplating**	**Albert's**	**pony**	**.**
他们	成立	诺曼	说谎	在	这	草	,	沉思	阿尔伯特的	小马	.

他们发现诺曼躺在草地上，凝视着阿尔伯特的矮种马。

['nɔːrmən] [faʊnd] [sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] [fɪld] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['kʌlərd] [pleɪts] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

Norman	**found**	**some**	**very**	**interesting**	**books**	**filled**	**with**	**large**	**colored**	**plates**	**of**	**birds**	**,**
诺曼	成立	一些	非常	有趣的	图书	已填	和	大的	有色	盘子	的	鸟类	,

[ænd; ənd][plænts] , [ænd; ənd]['indiəns] .

and	**plants**	**,**	**and**	**Indians**	**.**
和	植物	,	和	印度人	.

诺曼发现了一些非常有趣的书籍，里面有很多彩色大图，描绘了鸟类、植物和印第安人。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðiːz] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [men] , ['teɪkən][baɪ]['mɪstər] . [kætlɪn] ,

He	**looked**	**at**	**these**	**portraits**	**of**	**the**	**red**	**men**	**,**	**taken**	**by**	**Mr**	**.**	**Catlin**	**,**
他	看起来	在	这些	肖像	的	这	红色的	男人	,	已采取	经过	先生	.	卡特林	,

他看着卡特林先生拍摄的这些红种人肖像，

[ænd; ənd] [riːd] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst]

and	**read**	**sketches**	**of**	**their**	**history**	**with**	**great**	**interest**
和	读	草图	的	他们的	历史	和	伟大的	兴趣

我饶有兴趣地阅读了他们的历史概述。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['deivis] [droʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] [graʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

In	**the**	**afternoon**	**Dr**	**.**	**Davis**	**drove**	**them**	**to**	**see**	**the**	**pretty**	**grounds**	**of**	**a**
在	这	下午	博士	.	戴维斯	驾驶	他们	到	看	这	漂亮的	理由	的	一个

gentleman207

gentleman207

gentleman207

下午，戴维斯博士开车带他们去参观一位绅士的美丽庄园。207

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [vjuː] [haʊs] , [wer] [ðeɪ] [drænk][sʌm; səm]

in	**the**	**neighborhood**	**,**	**and**	**to**	**the**	**Lake**	**View**	**House**	**,**	**where**	**they**	**drank**	**some**
在	这	邻里	,	和	到	这	湖	看法	房子	,	在哪里	他们	喝	一些

[aɪst] [ˌlemə'neɪd] ,

iced	**lemonade**	**,**
冰镇	柠檬水	,

他们去了附近的湖景餐厅，在那里喝了些冰镇柠檬水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
and **wandered** **on** **the** **beach** **.**
和 漫步 在 这 海滩 .

然后漫步在海滩上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , [ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ]
It **seemed** **very** **much** **like** **the** **sea** **-** **shore** **,** **the** **great** **waves** **rolling** **in** **and** **dashing**
它 似乎 非常 很多 喜欢 这 海 - 支撑 , 这 伟大的 波浪 滚动 在 和 帅气
[ə'genst] [ðə; ði][sænd] ,
against **the** **sand** **,**
反对 这 沙 ,

看起来很像海边，巨浪翻滚而来，拍打着沙滩。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [hʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [bloʊn] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] ['strændɪd] [ɪn]
and **,** **a** **little** **below** **,** **the** **hulk** **of** **a** **vessel** **blown** **ashore** **and** **stranded** **in**
和 , 一个 小的 以下 , 这 绿巨人 的 一个 血管 吹 岸上 和 搁浅 在
[ðə; ði]['riːs(ə)nt][stɔːrm] .
the **recent** **storm** **.**
这 最近的 风暴 .

再往下一点，可以看到最近一场风暴中被吹到岸边搁浅的船只残骸。

[sʌtʃ] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][oʊld] ['mɪʃɪgən] , [wen] [ɪts] [weɪvz] [raɪz] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] [maɪt] ,
Such **proofs** **of** **the** **power** **of** **old** **Michigan** **,** **when** **its** **waves** **rise** **up** **in** **their** **might** **,**
这样的 证明 的 这 力量 的 老的 密歇根州 , 什么时候 它是 波浪 上升 向上 在 他们的 可能 ,

这就是古老密歇根河威力的最好证明，当它的波涛汹涌而来时。

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [ʃɔːz] ,
may **be** **seen** **all** **along** **its** **shores** **,**
可能 是 已见 全部 沿着 它是 海岸 ,

沿岸随处可见，

[ˌʌnprə'vaɪdɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] ['hɑːbəz] [fɔːr; fər] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][æt; ət][ðə; ði]
unprovided **as** **they** **are** **with** **harbors** **for** **vessels** **to** **take** **refuge** **in** **at** **the**
未提供 作为 他们 是 和 港口 为了 船只 到 拿 避难所 在 在 这
[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] . -
approach **of** **the** **tempest** **.** **208**
方法 的 这 暴风雨 . -

由于这些地区没有为船只提供避风港，因此无法在暴风雨来临时避难。208

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ɑːn][ðə; ði] [leɪks] .
ON **THE** **LAKES** **.**
在 这 湖泊 .

在湖边。

“ [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [dʒɪtʃ] [guːmiː] ,
“ **On** **the** **shores** **of** **Gitche** **Gumee** **,**
” 在 这 海岸 的 吉奇 古米 ,

“在吉切古米河岸边，

['westwərd] [baɪ][ðə; ði][bɪg] - [siː] ['wɔːtər] .

Westward	**by**	**the**	**Big**	**-**	**Sea**	**Water**	**.**
向西	经过	这	大的	-	海	水	.

向西，沿着大海之水。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [dɪ'sendɪŋ] ,

Can	**it**	**be**	**the**	**sun**	**descending**	**,**
能	它	是	这	太阳	下降	,

难道是太阳落山了?

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ?

Sinking	**down**	**into**	**the**	**water**	**?**
下沉	向下	进入	这	水	?

沉入水中?

[ɔːl] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] ,

All	**the**	**sky**	**is**	**stain'd**	**with**	**purple**	**,**
全部	这	天空	是	沾有污渍	和	紫色的	,

天空一片紫色，

[ɔːl] [ðə; ði]['wɔːtər] - [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] !

All	**the**	**water**	**flush'd**	**with**	**crimson**	**!**
全部	这	水	-	和	赤红	!

所有的水都被鲜红的海水冲刷了!

" [leɪk] [suː'pɪriər] , [ðə; ði] ['maɪti] [leɪk] , [fed] [baɪ] [tuː] ['hʌndrəd] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [striːmz] ,

"	**Lake**	**Superior**	**,**	**the**	**mighty**	**lake**	**,**	**fed**	**by**	**two**	**hundred**	**rivers**	**and**	**streams**	**,**
"	湖	优越的	,	这	强大的	湖	,	美联储	经过	二	百	河流	和	溪流	,

“苏必利尔湖，这个浩瀚的湖泊，由两百条河流和小溪汇聚而成，

['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [fɔːlz] [ænd; ənd]['ræpɪdz][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ðer; ðər]['wɔːtərz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs]

plunging	**down**	**falls**	**and**	**rapids**	**to**	**mingle**	**their**	**waters**	**with**	**those**	**of**	**this**
骤降	向下	瀑布	和	急流	到	交融	他们的	水	和	那些	的	这

['ɪnlənd]['oʊʃ(ə)n] ;

inland	**ocean**	**;**
内陆	海洋	;

奔腾而下的瀑布和急流，与这片内陆海洋的水交汇;

[wɪð; wɪθ][ɪts][stɜːrn] ['rɑːki] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [krægz] ; [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪtʃ] [maɪnz] [ʌv; əv] ['kɑːpər]

with	**its**	**stern**	**rocky**	**walls**	**,**	**and**	**overhanging**	**crags**	**;**	**with**	**its**	**rich**	**mines**	**of**	**copper**
和	它是	船尾	岩石	墙壁	,	和	悬垂	峭壁	;	和	它是富有的		矿井	的	铜

, ['sɪlvər] ,

,	**silver**	**,**
,	银	,

它拥有险峻的岩壁和悬垂的峭壁；它拥有丰富的铜矿、银矿，

[ænd; ənd]['aɪərn] ; [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'bʌndənt] ['fɪʃəriːz] [ʌv; əv] [traʊt] , ['pɪkərəl] , [paɪk] , [kɑːrp] , [blæk] [fɪʃ] ,

and	**iron**	**;**	**with**	**its**	**abundant**	**fisheries**	**of**	**trout**	**,**	**pickerel**	**,**	**pike**	**,**	**carp**	**,**	**black**	**fish**	**,**
和	铁	;	和	它是	丰富	渔业	的	鳟鱼	,	梭鱼	,	梭鱼	,	鲤鱼	,	黑色的	鱼	,

[ænd; ənd] [waɪt] [fɪʃ] ;

and	**white**	**fish**	**;**
和	白色的	鱼	;

以及铁矿；盛产鳟鱼、梭鱼、狗鱼、鲤鱼、黑鱼和白鱼;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts][grænd] ['pɪktʃəd] ['rɑːks] , ['prezəntɪŋ] ['kɑːləmz] , ['taʊərz] , ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

and	**with**	**its**	**grand**	**pictured**	**rocks**	**,**	**presenting**	**columns**	**,**	**towers**	**,**	**arches**	**,**
和	和	它是	盛大	如图所示	岩石	,	呈现	列	,	塔楼	,	拱门	,

[ænd; ənd]['ruːɪnz] ,

and	**ruins**	**,**
和	废墟	,

以及其壮丽的彩绘岩石，呈现出石柱、塔楼、拱门和废墟，

[ænd; ənd] ['hɔləud] [aʊt] ['ɪntuː][væst]['kævərnz] , ['ekəuiŋ] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [rɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [dæʃ]

and	hollowed	out	into	vast	caverns	,	echoing	with	tremendous	roar	to	the	dash
和	空心的	出去	进入	广阔的	洞穴	,	回声	和	巨大的	吼	到	这	短跑

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

of	the	waves	.
的	这	波浪	.

并被掏空成巨大的洞穴，回荡着海浪拍击时发出的震耳欲聋的轰鸣声。

[æn; ən] excursion209

An	excursion209
一个	excursion209

一次远足209

[prə'poʊzd] [tuː; tə] [ðɪs] [leɪk] ['ɔːfərd] [greɪt] [ət'rækʃnz] ,

proposed	to	this	lake	offered	great	attractions	,
建议的	到	这	湖	提供	伟大的	景点	,

为这个湖泊提出的方案提供了极大的吸引力，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lestər] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [faɪn] ['stiːmər] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

and	Mrs	.	Lester	was	tempted	to	go	on	the	fine	steamer	that	was	to
和	太太	.	莱斯特	曾是	受诱惑	到	去	在	这	美好的	汽船	那	曾是	到

[teɪk] [ə; eɪ]['pɑːrti] ['ðɪðər] .

take	a	party	thither	.
拿	一个	派对	那里	.

莱斯特太太很想搭乘那艘将载着一群人前往那里的漂亮汽船。

['nɔːrmən] [sə'plaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['troʊlɪŋ] - [hʊk] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] ,

Norman	supplied	himself	with	trolling	-	hook	and	fishing	tackle	,
诺曼	供应	他自己	和	钓鱼	-	钩	和	钓鱼	处理	,

诺曼给自己准备了拖钓钩和渔具。

[æz; əz][ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːp] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn]

as	the	steamer	was	to	stop	frequently	to	allow	the	passengers	to	fish	in
作为	这	汽船	曾是	到	停止	频繁地	到	允许	这	乘客	到	鱼	在

[ðoʊz] [koʊld] ,

those	cold	,
那些	寒冷的	,

因为轮船会频繁停靠，让乘客们在寒冷的天气里钓鱼，

[klɪr] , [træns'pærənt] ['wɔːtərz] .

clear	,	transparent	waters	.
清除	,	透明的	水	.

清澈透明的水。

['tʃɑːrli] ['pəːsi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , ['ælfred] ['skɑr,bəro] , ['sʌmwʌt] ['oʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

Charley	Percy	and	his	friend	,	Alfred	Scarborough	,	somewhat	older	than	himself	,
查理	珀西	和	他的	朋友	,	阿尔弗雷德	斯卡伯勒	,	有些	老	比	他自己	,

查理·珀西和他的朋友阿尔弗雷德·斯卡伯勒，阿尔弗雷德比他年长一些。

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['stiːmər] [tuː; tə] ['kɑːlɪŋˌwʊd] , [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][naɪ'ægrə] ;

were	going	in	the	steamer	to	Collingwood	,	on	their	way	to	Niagara	;
是	去	在	这	汽船	到	科林伍德	,	在	他们的	方式	到	尼亚加拉	;

他们正乘轮船前往科林伍德，然后继续前往尼亚加拉；

[soʊ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

so	in	the	evening	they	went	to	the	boat	,	accompanied	by	Mr	.	and	Mrs	.
所以	在	这	晚上	他们	去	到	这	船	,	伴随	经过	先生	.	和	太太	.

['pəːsi] ,

Percy	,
珀西	,

于是晚上，他们和珀西夫妇一起去了船上。

[ænd; ənd] ['ælfədz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

and	Alfred's	father	and	mother	.
和	阿尔弗雷德的	父亲	和	母亲	.

还有阿尔弗雷德的父母。

[ðə; ði] [sə'luːn] [wʌz; wəz] ['geili] ['laɪtɪd] [ʌp] , [ðə; ði][bænd] ['pleɪɪŋ] ; [ðə; ði] [steɪt] - [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər]

The	saloon	was	gayly	lighted	up	,	the	band	playing	;	the	state	-	rooms	were
这	酒吧	曾是	同性恋地	照明	向上	,	这	乐队	玩耍	;	这	状态	-	房间	是

['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

very	comfortable	,
非常	舒服的	,

酒吧灯火辉煌，乐队正在演奏；客舱非常舒适。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] .

and	the	beginning	of	the	voyage	at	least	was	very	promising	.
和	这	开始	的	这	航程	在	至少	曾是	非常	有前途	.

至少，航程的开始非常顺利。

[gʊd] - [baɪ][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][ðer; ðər][kaɪnd] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmər] [muːvd] ['sloʊli] [daʊn]

Good	-	by	was	said	to	their	kind	friends	,	and	the	steamer	moved	slowly	down
好的	-	经过	曾是	说	到	他们的	种类	朋友们	,	和	这	汽船	已搬	缓慢地	向下

[ðə; ði] ['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

他们向友善的朋友们道别，汽船缓缓地顺流而下。

[pæst][ðə; ði] ['wɛəhausiz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ə'mɪd] the210

past	the	warehouses	,	and	through	the	bridges	,	in	the	darkness	,	amid	the210
过去的	这	仓库	,	和	通过	这	桥梁	,	在	这	黑暗	,	之中	the210

穿过仓库，越过桥梁，在黑暗中，在210号公路旁

['gliːmɪŋ] [laɪts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

gleaming	lights	here	and	there	,	and	to	the	sound	of	music	,	and	it
闪闪发光	灯	这里	和	那里	,	和	到	这	声音	的	音乐	,	和	它

[ɔːl] [siːmd] ['veri] [driːm] - [laɪk] .

all	seemed	very	dream	-	like	.
全部	似乎	非常	梦	-	喜欢	.

灯光闪烁，音乐响起，一切都像梦境一般。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [leɪk] ,

At	length	they	reached	the	lake	,
在	长度	他们	达到	这	湖	,

他们最终到达了湖边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['regjələr] [laɪnz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn] ['mɪʃɪgən] ['ævənuː] ['spɑːkld] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] .

and	the	regular	lines	of	light	on	Michigan	Avenue	sparkled	as	they	sailed	away	.
和	这	常规的	线条	的	光	在	密歇根州	大街	闪闪发光	作为	他们	航行	离开	.

当它们远去时，密歇根大道上整齐排列的灯光闪烁着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] , [nɪr] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [suːn] [sɔːt]

It	was	very	late	,	near	eleven	o'clock	,	and	the	travelers	soon	sought
它	曾是	非常	晚的	,	靠近	十一	点钟	,	和	这	旅行者	很快	寻求

[ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɜːθs] .

the	repose	of	their	berths	.
这	休息	的	他们的	泊位	.

当时已很晚了，接近晚上十一点，旅客们很快便回到各自的铺位休息。

['mɪsɪz] . ['lestər] ['oʊnli] ['weikənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [spaɪəz] [ʌv; əv]

Mrs	**.**	**Lester**	**only**	**wakened**	**in**	**the**	**morning**	**in**	**time**	**to**	**see**	**the**	**graceful**	**spires**	**of**
太太	.	莱斯特	仅有的	醒来	在	这	早晨	在	时间	到	看	这	优美	尖塔	的

['rɑ'siːn] ,

Racine	**,**
拉辛	,

莱斯特太太早上醒来时，正好能看到拉辛市优美的尖顶。

['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .

sleeping	**in**	**the**	**early**	**morning**	**light**	**.**
睡眠	在	这	早期的	早晨	光	.

在清晨的阳光中安睡。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv] [mɪl'wɔːki] ,

About	**ten**	**o'clock**	**they**	**sailed**	**into**	**the**	**harbor**	**of**	**Milwaukee**	**,**
关于	十	点钟	他们	航行	进入	这	港口	的	密尔沃基	,

大约十点钟，他们驶入了密尔沃基港。

[bɪlt] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl'wɔːki] ['rɪvər] , [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] .

built	**on**	**both**	**sides**	**of**	**the**	**Milwaukee**	**River**	**,**	**on**	**a**	**high**	**bluff**	**overlooking**	**the**	**lake**	**.**
建造	在	两个都	侧面	的	这	密尔沃基	河	,	在	一个	高的	虚张声势	俯瞰	这	湖	.

建于密尔沃基河两岸，坐落在俯瞰湖泊的高地上。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl'wɔːki] [brɪk] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [strɔː] -

Most	**of**	**the**	**town**	**is**	**built**	**of**	**the**	**Milwaukee**	**brick**	**,**	**which**	**is**	**of**	**a**	**light**	**straw**	**-**
最多	的	这	镇	是	建造	的	这	密尔沃基	砖	,	哪个	是	的	一个	光	稻草	-

['kʌlər] ;

color	**;**
颜色	;

该镇大部分建筑都是用密尔沃基砖建造的，这种砖呈浅稻草色；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] [brɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəl] ,

and	**though**	**this**	**brick**	**is**	**a**	**very**	**fine**	**building**	**material**	**,**
和	尽管	这	砖	是	一个	非常	美好的	建筑	材料	,

虽然这种砖是一种非常好的建筑材料，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrmənaɪz] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sændi] [striːts] [ænd; ənd] ['sændi]

yet	**it**	**harmonizes**	**too**	**much**	**with**	**the**	**color**	**of**	**the**	**sandy**	**streets**	**and**	**sandy**
然而	它	协调	也	很多	和	这	颜色	的	这	沙	街道	和	沙

[blʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

bluff	**to**	**give**	**a**	**fine**	**effect**	**to**	**the**	**town**	**.**
虚张声势	到	给	一个	美好的	影响	到	这	镇	.

然而，它与沙质街道和沙质悬崖的颜色过于协调，以至于无法给小镇带来良好的效果。

[ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['kɑːntræst] [wʊd] [biː; bi] ['betər] .

A	**stronger**	**contrast**	**would**	**be**	**better**	**.**
一个	更强	对比	会	是	更好的	.

对比度更强一些会更好。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['veri] [faɪn] ['bɪldɪŋz] ; [ə; eɪ][hoʊ'tel][ʌv; əv] beautiful211

There	**are**	**some**	**very**	**fine**	**buildings**	**;**	**a**	**hotel**	**of**	**beautiful211**
那里	是	一些	非常	美好的	建筑物	;	一个	酒店	的	beautiful211

这里有一些非常漂亮的建筑；一家美丽的酒店。

[ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌstəm] - [haʊs] [ʌv; əv] [faɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] , [bɪlt] [ʌv; əv]

and	**elaborate**	**design**	**,**	**and**	**a**	**custom**	**-**	**house**	**of**	**fine**	**architecture**	**,**	**built**	**of**
和	精心制作的	设计	,	和	一个	风俗	-	房子	的	美好的	建筑学	,	建造	的

[waɪt] [stoʊn] .

white	**stone**	**.**
白色的	石头	.

以及精巧的设计，还有一座建筑精美的白色石头海关大楼。

[ʌn'tɪl] [wʌn][ə'klɔk, əu-] “ [ðə; ði] ['plænɪt] ” [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [mɪl'wɔ:ki] ,

Until	one	o'clock	“	The	Planet	”	remained	at	Milwaukee	,
直到	一	点钟	“	这	行星	”	剩余	在	密尔沃基	,

直到下午一点，“星球号”仍然停留在密尔沃基。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rti] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ðə; ði][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ,

awaiting	the	arrival	of	a	party	who	wished	to	go	on	the	excursion	,
等待中	这	到达	的	一个	派对	WHO	希望	到	去	在	这	短途旅行	,

等待着想要参加这次短途旅行的一行人到来。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ['tɛlə,græft] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ,

and	who	had	telegraphed	them	from	Chicago	,
和	WHO	有	电报	他们	从	芝加哥	,

是谁从芝加哥给他们发的电报?

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [tu:; tə][raɪd][ænd; ənd] [wɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] .

and	this	delay	enabled	the	passengers	to	ride	and	walk	about	the	town	.
和	这	延迟	已启用	这	乘客	到	骑	和	走	关于	这	镇	.

这段延误时间让乘客们有机会在镇上四处游览。

[ə; eɪ][sæd] [saɪt] [met] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði][boʊt] .

A	sad	sight	met	the	eyes	of	those	who	remained	on	the	boat	.
一个	伤心	视线	遇见	这	眼睛	的	那些	WHO	剩余	在	这	船	.

留在船上的人们看到了一幅令人悲伤的景象。

[ðə; ði] ['sti:mboʊt] ['trævələr] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['pæsɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɑ:n][ɪts] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rbər] ,

The	steamboat	Traveler	was	just	passing	them	,	on	its	way	out	of	the	harbor	,
这	汽船	游客	曾是	只是	通过	他们	,	在	它是	方式	出去	的	这	港口	,

[wen] [ðə; ði] [meɪt] ,

when	the	mate	,
什么时候	这	伴侣	,

“旅行者号”汽船正驶出港口，经过他们身边时，大副……

[hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][sʌm; səm]['ɔ:rdərz][nɑ:t] ['fɑ:loʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [let] [hɪm'self] [daʊn]

who	had	given	some	orders	not	followed	to	his	satisfaction	,	let	himself	down
WHO	有	给定	一些	订单	不是	随后	到	他的	满意	,	让	他自己	向下

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] ,

from	the	upper	deck	,
从	这	上	甲板	,

他下达的一些命令没有得到他满意的执行，于是他从上层甲板跳了下去。

[baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [reɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləstreɪd] .

by	catching	hold	of	the	middle	rail	of	the	balustrade	.
经过	捕捉	抓住	的	这	中间	轨	的	这	栏杆	.

抓住栏杆中间的横杆。

[ðə; ði] [reɪl] [broʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

The	rail	broke	,	and	the	man	was	thrown	into	the	water	,
这	轨	打破	,	和	这	男人	曾是	抛掷	进入	这	水	,

栏杆断裂，那人被甩进水里。

['prɑ:bəbli] [rɪ'si:vɪŋ] [sʌm; səm]['mɔ:rt(ə)l] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] , [æz; əz][hi:; hi] ['nevər] [roʊz] .

probably	receiving	some	mortal	blow	on	the	way	,	as	he	never	rose	.
大概	接收	一些	凡人	吹	在	这	方式	,	作为	他	绝不	玫瑰	.

他可能在途中遭受了致命一击，因为他再也没有站起来。

['tru:li] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [step] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd] [deθ] .

Truly	there	is	but	a	step	between	us	and	death	.
真的	那里	是	但	一个	步	之间	我们	和	死亡	.

我们与死亡之间，真的只有一步之遥。

[ɪn] [ðæt] [kɑːm] ['wɔːtər] , [ɑːn] [ðæt] [stɪl] , ['sʌni] [deɪ] , [ðə; ðɪ]['hɑːrdi] ['siːmən] [huː] [hæd; həd] braved212

In	that	calm	water	,	on	that	still	,	sunny	day	,	the	hardy	seaman	who	had	braved212
在	那	冷静的	水	,	在	那	仍然	,	阳光明媚	天	,	这	耐寒的	水手	WHO	有	braved212

在那平静的水面上，在那晴朗无云的日子里，那位勇敢的水手曾冒着212次海难。

[deθ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['tempɪst] , [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪv] .

death	in	the	darkness	and	tempest	,	found	a	grave	.
死亡	在	这	黑暗	和	暴风雨	,	成立	一个	严重	.

死亡在黑暗和风暴中，找到了坟墓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][glæd] [wen] [ðə; ðɪ] ['stiːmər] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɪn]

It	was	very	warm	,	and	all	were	glad	when	the	steamer	was	once	more	in
它	曾是	非常	温暖的	,	和	全部	是	高兴的	什么时候	这	汽船	曾是	一次	更多的	在

['moʊʃ(ə)n] ,

motion	,
运动	,

天气很暖和，当轮船再次启动时，大家都很高兴。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [freʃ] ['briːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kuːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['hiːtɪd] [braʊz]

and	the	fresh	breezes	of	the	lake	came	with	their	cooling	for	heated	brows
和	这	新鲜的	微风	的	这	湖	来了	和	他们的	冷却	为了	加热	眉毛

.

:
.

湖面吹来的阵阵清风，驱散了眉间的燥热。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [tuː] [freʃ] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

It	was	rather	too	fresh	after	a	while	,
它	曾是	相当	也	新鲜的	后	一个	尽管	,

过了一会儿，味道就太新鲜了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['moʊʃ(ə)n][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt]

and	there	was	more	motion	than	was	consistent	with	the	enjoyment
和	那里	曾是	更多的	运动	比	曾是	持续的	和	这	享受

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsndʒɚ] .

of	some	of	the	passengers	.
的	一些	的	这	乘客	.

车厢内的晃动幅度过大，令一些乘客感到不适。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaʊər] , [tuː] , ['dɪmplɪŋ] [ðə; ðɪ] [leɪk] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

There	was	a	shower	,	too	,	dimpling	the	lake	,	and	driving	most	of	the
那里	曾是	一个	淋浴	,	也	,	凹陷	这	湖	,	和	驾驶	最多	的	这

['piːp(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [sə'luːn] .

people	into	the	saloon	.
人们	进入	这	酒吧	.

还下了一阵阵雨，湖面泛起了涟漪，大部分人都躲进了酒吧里。

['nɔːrmən] [hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['siːsɪknəs] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɜːrθ]

Norman	had	his	first	experience	of	seasickness	,	and	retiring	to	his	berth
诺曼	有	他的	第一的	经验	的	晕船	,	和	退休	到	他的	泊位

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,

at	five	o'clock	,
在	五	点钟	,

诺曼第一次体验到了晕船的痛苦，五点钟时他便回到了自己的铺位上。

[hiː; hi] [slept] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

he	slept	there	till	the	morning	.
他	睡着了	那里	直到	这	早晨	.

他一直睡到天亮。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [mɪs] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sʌnset] [ɑːn] [leɪk]

His	**mother**	**was**	**very**	**sorry**	**to**	**have**	**him**	**miss**	**that**	**magnificent**	**sunset**	**on**	**Lake**
他的	母亲	曾是	非常	对不起	到	有	他	错过	那	壮丽	日落	在	湖

['mɪʃɪgən] .

Michigan	**.**
密歇根州	.

他的母亲非常遗憾他错过了密歇根湖上那壮丽的日落。

[ðə; ðɪ][reɪn][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [k'rɪspt] [ðə; ðɪ]['wɔːtərz] .

The	**rain**	**had**	**passed**	**away**	**,**	**and**	**a**	**light**	**breeze**	**crisped**	**the**	**waters**	**.**
这	雨	有	通过了	离开	,	和	一个	光	微风	酥脆	这	水	.

雨停了，微风吹拂，水面变得清脆。

[ðə; ðɪ][boʊt][hæd; həd] [meɪd] [ɪts][læst] ['lændɪŋ] ,

The	**boat**	**had**	**made**	**its**	**last**	**landing**	**,**
这	船	有	制成	它是最后的		降落	,

船只完成了最后一次登陆。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [wʌz; wəz]['glɔːrɪfaɪd][baɪ][ɪts] [bæk] [graʊnd] [ʌv; əv]

and	**the**	**little**	**town**	**they**	**were**	**leaving**	**was**	**glorified**	**by**	**its**	**back**	**ground**	**of**
和	这	小的	镇	他们	是	离开	曾是	光荣的	经过	它是	后退	地面	的

['æmbər] ,

amber	**,**
琥珀色	,

他们即将离开的小镇，因琥珀的背景而显得格外美丽。

['diːpənɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ɔrɪndʒ] .

deepening	**into**	**a**	**brilliant**	**orange**	**.**
加深	进入	一个	杰出的	橙子	.

颜色逐渐加深，变成鲜艳的橙色。

['evri] house213

Every	**house213**
每一个	house213

每栋房子213

[ænd; ənd] [triː] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [dɪ'stɪŋktnəs] , [æz; əz][ðə; ðɪ][sʌn] ['dɪpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]

and	**tree**	**came**	**out**	**with**	**marvelous**	**distinctness**	**,**	**as**	**the**	**sun**	**dipped**	**behind**	**the**
和	树	来了	出去	和	奇妙	明显	,	作为	这	太阳	浸入	在后面	这

['westərn] [hə'raɪz(ə)n] ,

western	**horizon**	**,**
西	地平线	,

当太阳西沉，落入地平线以下时，那棵树显得格外清晰。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] [vjuː] ,

and	**painted**	**,**	**after**	**he**	**had**	**passed**	**from**	**view**	**,**
和	绘	,	后	他	有	通过了	从	看法	,

在他离世之后，他便作画了。

[ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['pɪktʃər] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] [gɪft] — [ə; eɪ][gɪft][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][lɔːst][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

a	**gorgeous**	**picture**	**as**	**his**	**parting**	**gift**	**—**	**a**	**gift**	**not**	**to**	**be**	**lost**	**with**	**the**
一个	华丽的	图片	作为	他的	离别	礼物	—	一个	礼物	不是	到	是	丢失的	和	这

['fliːtɪŋ] ['aʊər] ,

fleeting	**hour**	**,**
转瞬即逝	小时	,

一幅精美的照片作为临别礼物——一份不会随着时光流逝而消逝的礼物。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [gɪfts][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [sɔːrs] .

or	**to**	**be**	**confounded**	**with**	**other**	**gifts**	**from**	**the**	**same**	**source**	**.**
或者	到	是	令人困惑	和	其他	礼物	从	这	相同的	来源	.

或者与来自同一来源的其他礼物混淆。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɑːrvələs] [ɪn][ɪts] [ˈbjuːti] .

It	was	marvelous	in	its	beauty	.
它	曾是	奇妙	在	它是	美丽	.

它美得令人惊叹。

[klaʊdz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ˈkrɪmz(ə)n] , [ˈfeɪdɪŋ] [ˈɪntuː] [braʊn] , [wɜːr; wər] [fesˈtuːnd] [ɑːn][ðə; ði] [səˈriːn] [ˈreɪdiəns]

Clouds	of	rich	crimson	,	fading	into	brown	,	were	festooned	on	the	serene	radiance
云	的	富有的	赤红	,	褪色	进入	棕色的	,	是	装饰	在	这	安详	辐射

[ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] .

of	the	clear	sky	.
的	这	清除	天空	.

深红色的云朵渐渐过渡到棕色，点缀在晴朗天空宁静的光辉之中。

[ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv][səˈlestʃ(ə)l] [ˈdreɪpəri] [siːmd] [drɔːn] [əˈsaɪd][tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [ˈglɔːri] .

A	wealth	of	celestial	drapery	seemed	drawn	aside	to	reveal	the	far	-	off	glory	.
一个	财富	的	天体	布料	似乎	绘制	旁边	到	揭示	这	远的	-	离开	荣耀	.

仿佛层层叠叠的天幕被拉开，露出了遥远的辉煌。

[æz; əz] [ðiːz] [ˈkɪndlɪŋ] [hjuːz] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] ,

As	these	kindling	hues	faded	away	,
作为	这些	引火物	色调	褪色	离开	,

随着这些闪烁的光芒渐渐消逝，

[ə; eɪ] [klaʊd] [ˈnɪrər] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [əˈsuːmd] [ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊdlənd] [siːn] [riˈsiːdɪŋ]

a	cloud	nearer	the	horizon	assumed	the	aspect	of	a	woodland	scene	receding
一个	云	更近	这	地平线	假定	这	方面	的	一个	林地	场景	消退

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

from	the	shore	of	the	lake	.
从	这	支撑	的	这	湖	.

地平线附近的一朵云呈现出湖岸边远处的林地景象。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈhedlənd,ˈhedlænd] [ˈdʒʌtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ðə; ði] [ˈnɑːdɪŋ] [groʊvz] , [ðə; ði]

There	were	the	headlands	jutting	into	the	water	,	the	nodding	groves	,	the
那里	是	这	海岬	突出	进入	这	水	,	这	点头	小树林	,	这

[beɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][lænd] .

bays	running	into	the	land	.
海湾	跑步	进入	这	土地	.

有伸入水中的岬角，有摇曳的树林，有延伸到陆地的海湾。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðɪs] [ɪkˈstensɪv] [ˈkʌntri] [ˈoʊnli] [klaʊd] - [lænd] ,

It	was	difficult	to	make	all	this	extensive	country	only	cloud	-	land	,
它	曾是	难的	到	制作	全部	这	广泛的	国家	仅有的	云	-	土地	,

要把这片广袤的土地变成一片云雾缭绕的国度，实在太难了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [geɪzd] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ðə; ði]

and	the	little	company	at	the	stern	of	the	boat	gazed	upon	it	till	the
和	这	小的	公司	在	这	船尾	的	这	船	凝视	之上	它	直到	这

['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] [hɪd][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [vjuː] . -

gathering	darkness	hid	it	from	view	.	214
采集	黑暗	隐藏	它	从	看法	.	-

船尾的小伙伴们凝视着它，直到夜幕降临，将它遮蔽起来。214

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈglɔːriəs] [ʃoʊz] ;

It	was	a	night	of	glorious	shows	;
它	曾是	一个	夜晚	的	辉煌	演出	;

那是一个精彩纷呈的夜晚；

[ə'baʊt] [ten] [əˈklɔk, əu-][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] [θruː] [ʌp] [ðer; ðər] ['kwɪvərɪŋ] ['brɪlɪənt] [ˌsɪntɪ'leɪʃənz] [fɑːr]

about	ten	o'clock	the	northern	lights	threw	up	their	quivering	brilliant	scintillations	far
关于	十	点钟	这	北方	灯	扔	向上	他们的	颤抖	杰出的	闪烁	远的

[ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hevəns] ,

up	into	the	heavens	,
向上	进入	这	天	,

大约十点钟，北极光将它们颤动的绚丽光芒投射到高高的夜空中。

['glɔːrəˌfaɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] ['flɪkərɪŋ] ['bjuːti] ,

glorifying	the	north	with	a	bow	of	flickering	beauty	,
荣耀	这	北	和	一个	弓	的	闪烁	美丽	,

用闪烁的美丽弓箭赞美北方，

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [west] [hæd; həd] [bɪn] ['glɔːrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [klaʊdz] .

even	as	the	west	had	been	glorified	with	masses	of	magnificent	clouds	.
甚至	作为	这	西方	有	到过	光荣的	和	群众	的	壮丽	云	.

而与此同时，西方则被壮丽的云海所装点。

[ðə; ði] [leɪk] , [haʊ'evər] ,

The	lake	,	however	,
这	湖	,	然而	,

然而，这个湖

[wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [rʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['meni] [spek'teitəs] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [glɪmps] [ʌv; əv]

was	almost	too	rough	to	allow	many	spectators	to	enjoy	this	glimpse	of
曾是	几乎	也	粗糙的	到	允许	许多	观众	到	享受	这	一瞥	的

['nɔːrðərn] ['splɛndərz] ,

northern	splendors	,
北方	辉煌	,

天气状况过于恶劣，几乎让许多观众无法欣赏到北方的壮丽景色。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [sɔːt] [ðə; ði] [seɪf] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɜːθs] .

and	most	of	the	passengers	sought	the	safe	security	of	their	berths	.
和	最多	的	这	乘客	寻求	这	安全的	安全	的	他们的	泊位	.

大多数乘客都寻求在自己安全的卧铺上休息。

['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['nɔːrmən] [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɑːn] [dek]

Early	in	the	morning	Norman	was	called	by	his	mother	to	come	out	on	deck
早期的	在	这	早晨	诺曼	曾是	称为	经过	他的	母亲	到	来	出去	在	甲板

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['mænɪˌtuː] ['aɪləndz] ,

and	see	the	Manitou	Islands	,
和	看	这	马尼图	岛屿	,

清晨，诺曼被母亲叫到甲板上去看马尼图群岛。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['sændi] [blʌfs] [ænd; ənd] [kraʊn] [ʌv; əv] [griːn] [triːz] .

with	their	sandy	bluffs	and	crown	of	green	trees	.
和	他们的	沙	悬崖	和	王冠	的	绿色的	树木	.

这里有沙质峭壁和绿树成荫的山顶。

['nɔːrmən] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] [baɪ] [hɪm'self] .

Norman	looked	at	them	a	long	time	in	silence	by	himself	.
诺曼	看起来	在	他们	一个	长的	时间	在	沉默	经过	他自己	.

诺曼独自一人沉默地看了他们很久。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi] [sed] :

When	he	came	to	his	mother	he	said	:
什么时候	他	来了	到	他的	母亲	他	说	:

他回到母亲身边时说：

“ [aɪ] [fiːl] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hoʊli] [lænd] ;

“	I	feel	almost	as	if	I	had	been	looking	at	the	Holy	Land	;
“	我	感觉	几乎	作为	如果	我	有	到过	寻找	在	这	圣	土地	;

“我感觉自己仿佛看到了圣地；

[ðoʊz] ['aɪləndz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['hoʊli] [lænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['indiəns] , [ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

those	islands	were	the	holy	land	to	the	Indians	,	the	dwelling	-	place	of	the
那些	岛屿	是	这	圣	土地	到	这	印度人	,	这	住宅	-	地方	的	这

[greɪt] ['spɪrɪt] ,

Great	Spirit	,
伟大的	精神	,

那些岛屿是印第安人的圣地，是伟大神灵的居所。

[nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'proʊtʃt] [baɪ] ['mɔːtəlz] . ” -

not	to	be	approached	by	mortals	.	”	215
不是	到	是	接近	经过	凡人	.	”	-

凡人不可接近。”215

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['fænsɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] , ” [kən'tɪnjuːd] ['nɔːrmən] .

“	It	made	me	very	fanciful	to	look	at	them	,	”	continued	Norman	.
“	它	制成	我	非常	奇幻的	到	看	在	他们	,	”	持续	诺曼	.

“看着它们，我脑子里浮现出很多奇思妙想，”诺曼继续说道。

“ [ðə; ði] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['stiːmər] [ɪz] ['sendɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

“	The	great	cloud	of	smoke	that	our	steamer	is	sending	toward	the	island	,
“	这	伟大的	云	的	抽烟	那	我们的	汽船	是	发送	朝向	这	岛	,

“我们的轮船正向岛上排放着一大团烟雾，

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] ['hɔvəz] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	now	hovers	over	it	,
和	那	现在	悬停	超过	它	,

而现在，它就悬在它上方。

[siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ə'bleɪʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['mænɪˌtuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] .

seemed	to	me	an	oblation	to	the	great	Manitou	of	the	Indians	.
似乎	到	我	一个	祭祀	到	这	伟大的	马尼图	的	这	印度人	.

在我看来，这似乎是对印第安人伟大的马尼图的祭祀。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['aɪləndz] ; [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] [ðæt] ['laɪtɪd] [ɑːn]

”	There	was	a	visitor	from	those	islands	;	a	pretty	little	bird	that	lighted	on
”	那里	曾是	一个	游客	从	那些	岛屿	;	一个	漂亮的	小的	鸟	那	照明	在

[ðə; ði] [roʊps] ,

the	ropes	,
这	绳索	,

“那些岛屿上来了一位访客；一只漂亮的小鸟落在了绳子上，

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] [tɪl] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] .

and	jumped	about	the	deck	till	frightened	away	.
和	跳了起来	关于	这	甲板	直到	害怕	离开	.

然后在甲板上跳来跳去，直到被吓跑。

[ðeɪ] [pæst] ['biːvər] ['aɪlənd] , [wʌns] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɔːmənz] , [huː] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ,

They	passed	Beaver	Island	,	once	inhabited	by	the	Mormons	,	who	,	the	captain	said	,
他们	通过了	海狸	岛	,	一次	有人居住的	经过	这	摩门教徒	,	WHO	,	这	队长	说	,

[siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] ,

seemed	a	very	quiet	,
似乎	一个	非常	安静的	,

他们经过了比弗岛，那里曾经是摩门教徒的居住地。船长说，摩门教徒似乎非常安静。

[ˌɪnə'fensɪv] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [lɪvd] [ðer; ðər] .

inoffensive	people	when	they	lived	there	.
无害的	人们	什么时候	他们	居住地	那里	.

他们住在那里的时候都是些无害的人。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌns] [wen] [hiː; hi][ræn] [ə'ʃɔːr] [nɪr]

He	said	they	had	been	very	kind	in	assisting	him	once	when	he	ran	ashore	near
他	说	他们	有	到过	非常	种类	在	协助	他	一次	什么时候	他	跑	岸上	靠近

[ðer; ðər]['aɪlənd] .

their	island	.
他们的	岛	.

他说，有一次他跑到他们岛屿附近上岸，他们非常友善地帮助了他。

['æftər] ['brekfəst] ['nɔːrmən] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['ælfred] ['skɑɾˌbəro] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

After	breakfast	Norman	,	his	mother	,	and	Alfred	Scarborough	went	to	the
后	早餐	诺曼	,	他的	母亲	,	和	阿尔弗雷德	斯卡伯勒	去	到	这

['hɜːrəkeɪn] [dek] .

hurricane	deck	.
飓风	甲板	.

早餐后，诺曼、他的母亲和阿尔弗雷德·斯卡伯勒去了防飓风甲板。

[suːn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['vɪgərəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

Soon	a	gentleman	came	up	,	and	walked	vigorously	up	and	down	,
很快	一个	绅士	来了	向上	,	和	步行	大力	向上	和	向下	,

很快，一位先生走了过来，精神抖擞地来回踱步。

['gɪvɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [tɜːrn][sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['nɔːrmən] .

giving	at	each	turn	some	good	advice	to	Norman	.
给予	在	每个	转动	一些	好的	建议	到	诺曼	.

处处给诺曼提出有益的建议。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['klɜːrdʒimən] , -

He	was	an	English	clergyman	,	216
他	曾是	一个	英语	牧师	,	-

他是一位英国牧师，216

[heɪl] [ænd; ənd] [freʃ] [kəm'plekʃənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ] , [ænd; ənd][fɜːrm] , [kwɪk] [step] ,

hale	and	fresh	complexioned	,	with	a	bright	eye	,	and	firm	,	quick	step	,
哈尔	和	新鲜的	肤色	,	和	一个	明亮的	眼睛	,	和	公司	,	快的	步	,

面色红润，神采奕奕，双目炯炯有神，步伐稳健轻快。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

though	he	was	seventy	years	of	age	.
尽管	他	曾是	七十	年	的	年龄	.

虽然他已经七十岁了。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [tuː; tə][get][sʌm; səm] [freʃ] [er] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

“	I	have	come	out	,	”	he	said	,	“	to	get	some	fresh	air	before	breakfast	.
“	我	有	来	出去	,	”	他	说	,	“	到	得到	一些	新鲜的	空气	前	早餐	.

“我出来透透气，”他说，“想在吃早餐前呼吸一下新鲜空气。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [jʌŋ] [men] [ðæt] [kæn; kən] [rʌn] [ʌp] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [laɪk] [ˌem 'iː] .

There	are	not	many	young	men	that	can	run	up	a	mountain	like	me	.
那里	是	不是	许多	年轻的	男人	那	能	跑步	向上	一个	山	喜欢	我	.

像我这样能跑上山的年轻人不多。

['meni] [jʌŋ] [men] ['oʊnli] [smoʊk] , [ænd; ənd] [sliːp] , [ænd; ənd] [iːt] ; [ðeɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]

Many	young	men	only	smoke	,	and	sleep	,	and	eat	;	they	never	think	of	taking
许多	年轻的	男人	仅有的	抽烟	,	和	睡觉	,	和	吃	;	他们	绝不	思考	的	采取

['vɪgərəs] ['eksərsaɪz] .

vigorous	exercise	.
蓬勃	锻炼	.

许多年轻人除了抽烟、睡觉和吃饭之外，从来不会想到要进行剧烈运动。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz][aɪ][duː][æt; ət][maɪ][eɪdʒ] .

They	will	never	be	able	to	walk	as	I	do	at	my	age	.
他们	将要	绝不	是	有能力的	到	走	作为	我	做	在	我的	年龄	.

他们到了我这个年纪，永远不可能像我一样走路了。

“ [wɔːk] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [ˈnɔrmənz] [ˈʃoʊldər] “ [rʌn] , [liːp] ,
“ Walk , my boy , ” said he , putting his hand on Norman's shoulder “ run , leap ,
“ 走 , 我的 男生 , ” 说 他 , 推杆 他的 手 在 诺曼的 肩膀 “ 跑步 , 飞跃 ,

“走吧，孩子，”他一边说着，一边把手放在诺曼的肩膀上，“跑，跳，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] [strɔːŋ] .
and you will grow strong .
和 你 将要 生长 强的 .

你会变得越来越强壮。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɑːks] [ˈaɪləndz] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
Those are the Fox Islands , are they ?
那些 是 这 狐狸 岛屿 , 是 他们 ?

那是福克斯群岛，对吗?

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [ˈbrekfəst] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] [ɑːn][ˌem ˈiː] ;
Well , I must go down to my breakfast , they will not make much on me ;
出色地 , 我 必须 去 向下 到 我的 早餐 , 他们 将要 不是 制作 很多 在 我 ;

好了，我得下去吃早饭了，他们从我身上赚不了多少钱；

[aɪ][kæn; kən] [iːt] [ə; eɪ] [paʊnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] .
I can eat a pound more than I could have when I came up .
我 能 吃 一个 磅 更多的 比 我 可以 有 什么时候 我 来了 向上 .

我现在能吃的比刚出生时多一磅。

” [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈendɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ænd; ənd] [ˈsentənsɪz] [təˈgeðər] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [sterz] .
” And thus ending his walk and sentences together , he went down stairs .
” 和 因此 结束 他的 走 和 句子 一起 , 他 去 向下 楼梯 .

“就这样，他结束了散步和说话，然后下了楼。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [ðə; ði] [kuːl] [briːz] [wʌz; wəz] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] ,
It was a lovely morning ; the cool breeze was exhilarating ,
它 曾是 一个 迷人的 早晨 ; 这 凉爽的 微风 曾是 令人振奋 ,

这是一个美好的早晨；凉爽的微风令人心旷神怡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [pæst] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] [æz; əz] [ðeɪ] glided217
and the morning passed quickly away as they glided217
和 这 早晨 通过了 迅速地 离开 作为 他们 glided217

清晨时光飞逝，他们滑翔而过。217

[θruː] [ðə; ði] [streɪts] [ðæt] [kəˈnekt] [leɪk] [ˈmɪʃɪgən] [ænd; ənd] [leɪk] [ˈhjuərən] ;
through the straits that connect Lake Michigan and Lake Huron ;
通过 这 海峡 那 连接 湖 密歇根州 和 湖 休伦 ;

穿过连接密歇根湖和休伦湖的海峡；

[ðə; ði] [streɪts] [soʊ] [lɔːŋ] [noʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv]
the straits so long known under the formidable name of the Straits of
这 海峡 所以 长的 已知 在下面 这 强大 姓名 的 这 海峡 的
[ˌmɪʃəlɪˈmækɪˌnɔː] ,
Michilimackinac ,
米奇利麦基纳克 ,

这条海峡长期以来以其令人敬畏的名字——麦基诺海峡而闻名。

[naʊ] [əˈbrɪdʒd] [tuː; tə] [ˈmækəˌnɔː] . -
now abridged to Mackinaw . 218
现在 简略 到 麦基诺 . -

现已缩减至麦基诺岛。218

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

['mækəˌnɔ:] [ænd; ənd] [leɪk] ['hjuərən] .
MACKINAW AND LAKE HURON .
麦基诺 和 湖 休伦 .

麦金诺和休伦湖。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [weɪk] [ðer; ðər] ['fɒloʊd] , [waɪt] [æz; əz] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
In our wake there follow'd , white as flakes of snow ,
在 我们的 唤醒 那里 跟随 , 白色的 作为 薄片 的 雪 ,

在我们身后，跟着一片片洁白如雪的雪花，

['sev(ə)n] [æd'ventʃərəs] [si:] - [gʌlz] , ['floʊtɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ;
Seven adventurous sea - gulls , floating to and fro ;
七 冒险的 海 - 海鸥 , 漂浮的 到 和 弗 ;

七只爱冒险的海鸥，来回飞翔；

['daɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [wi:; wi] [θru:] ,
Diving for the bounty of the bread we threw ,
潜水 为了 这 赏金 的 这 面包 我们 扔 ,

纵身跃入水中，争抢我们扔下的面包。

['dɪpɪŋ] , ['kə:viŋ] , ['swə:viŋ] — ['fɪʃɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [flu:] .
Dipping , curving , swerving — fishing as they flew .
浸渍 , 弯曲 , 急转弯 — 钓鱼 作为 他们 飞翔 .

俯冲、转弯、急转弯——边飞边钓鱼。

[mə'keɪ] .
Mackay .
麦凯 .

麦凯。

[dʒʌst]['æftər] ['dɪnər] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['mækəˌnɔ:] ,
Just after dinner they reached Mackinaw ,
只是 后 晚餐 他们 达到 麦基诺 ,

晚饭后不久，他们就到达了麦基诺岛。

[wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skɜ:rʃənɪsts] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [boʊt] [rɪ'tɜ:rnd]
where a number of the excursionists were to remain until the boat returned
在哪里 一个 数字 的 这 远足者 是 到 保持 直到 这 船 返回
[frʌm; frəm] ['kɑ:lɪŋˌwʊd] .
from Collingwood .
从 科林伍德 .

一些游客将在那里停留，直到船只从科林伍德返回。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['mækəˌnɔ:] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][fɔ:rt] .
The captain said they would remain at Mackinaw time enough to visit the fort .
这 队长 说 他们 会 保持 在 麦基诺 时间 足够的 到 访问 这 堡 .

船长说他们会在麦基诺岛停留足够长的时间去参观那座堡垒。

['redi] [æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , ['mɪsɪz] . ['lestər] , ['nɔ:rmən] ,
Ready at the gangway as the boat touched the shore , Mrs . Lester , Norman ,
准备好 在 这 舷梯 作为 这 船 感动 这 支撑 , 太太 . 莱斯特 , 诺曼 ,

船靠岸时，莱斯特夫人、诺曼等人已经在舷梯旁等候了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [rʌʃt] [ɑ:n] [ʃɔ:r] , ['skersli] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [θru:]
with a number of others , rushed on shore , scarcely pausing to look through
和 一个 数字 的 其他的 , 匆忙 在 支撑 , 几乎 暂停 到 看 通过
[ðə; ði] [klɪr] ,
the clear ,
这 清除 ,

他和几个人一起冲上岸，几乎没有停下来透过清澈的海水往外看。

[træns'pærənt] ['wɔːtər] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] ['peblz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] .

transparent	water	at	the	white	pebbles	of	the	beach	.
透明的	水	在	这	白色的	鹅卵石	的	这	海滩	.

清澈的海水映衬着沙滩上的白色鹅卵石。

[ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrt] , [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] fervent219

Up	the	hill	to	the	fort	,	the	sun	shining	down	on	them	with	fervent219
向上	这	爬坡道	到	这	堡	,	这	太阳	灼灼	向下	在	他们	和	fervent219

沿着山坡走向堡垒，阳光热情地照耀着他们。

[hiːt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['reɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] .

heat	,	while	his	rays	were	reflected	from	the	white	walls	.
热	,	尽管	他的	射线	是	反映	从	这	白色的	墙壁	.

热量，而他的光线则从白墙上反射出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [də'rekt] [roʊd] ,

It	was	,	however	,	a	short	,	direct	road	,
它	曾是	,	然而	,	一个	短的	,	直接的	路	,

然而，这是一条短而直接的路。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvli] [vjuː] ['fʊli] [rɪ'peɪd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənteri] [hiːt] .

and	the	lovely	view	fully	repaid	them	for	the	momentary	heat	.
和	这	迷人的	看法	完全	已偿还	他们	为了	这	瞬间	热	.

眼前的美景足以弥补他们之前忍受的炎热。

[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [siːn] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mækəˌnɔː] , [wɪð; wɪθ]

A	peaceful	scene	lay	beneath	them	;	the	quiet	little	village	of	Mackinaw	,	with
一个	和平	场景	躺	下面	他们	;	这	安静的	小的	村庄	的	麦基诺	,	和

[ɪts] ['hʌmb(ə)l] [d'welɪŋz] ;

its	humble	dwellings	;
它是	谦逊的	住宅	;

眼前是一片宁静的景象：麦基诺小村庄静谧祥和，房屋简朴。

[ðə; ði] [biːtʃ] , ['swiːpɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] ,

the	beach	,	sweeping	round	in	the	form	of	a	crescent	,
这	海滩	,	扫荡	圆形的	在	这	形式	的	一个	新月	,

海滩呈新月形环绕，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['plæsɪd] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [leɪk] ['hjuərən] [bɪ'jɑːnd] , [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] ;

and	the	placid	waters	of	Lake	Huron	beyond	,	made	a	pretty	picture	;
和	这	平静	水	的	湖	休伦	超过	,	制成	一个	漂亮的	图片	;

远处休伦湖平静的湖面，构成了一幅美丽的画面；

[ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [poʊst] ; [ðə; ði] ['hevi] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlәri] ,

the	sentinel	walking	to	and	fro	on	his	post	;	the	heavy	pieces	of	artillery	,
这	哨兵	步行	到	和	弗	在	他的	邮政	;	这	重的	件	的	炮兵	,

哨兵在岗位上来回踱步；重型火炮，

[ænd; ənd] [paɪlz] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] .

and	piles	of	shot	and	shell	.
和	堆	的	射击	和	壳	.

还有成堆的弹丸和炮弹。

['soʊldʒərz] , [gruːpt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] ['nɔːrmən] .

Soldiers	,	grouped	here	and	there	,	greatly	interested	Norman	.
士兵	,	分组	这里	和	那里	,	非常	感兴趣的	诺曼	.

零星散布在各处的士兵引起了诺曼的极大兴趣。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] ['veri] [stiːp] ,

The	descent	was	very	steep	,
这	下降	曾是	非常	陡	,

下坡路非常陡峭。

[ænd; ənd] ['nɔ:rmən] [ɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:ld] - [ɪn] [roʊd]

and	Norman	in	one	minute	found	himself	at	the	foot	of	the	walled	-	in	road
和	诺曼	在	一	分钟	成立	他自己	在	这	脚	的	这	有围墙的	-	在	路

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sendɪd] .

which	they	had	ascended	.
哪个	他们	有	上升	.

诺曼只用了一分钟就发现自己站在了他们之前攀登的那条有围墙的道路的底部。

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [boʊt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [ʃi:p]

On	arriving	at	the	boat	they	found	the	men	engaged	in	putting	on	shore	sheep
在	抵达	在	这	船	他们	成立	这	男人	已订婚的	在	推杆	在	支撑	羊

[ænd; ənd] ['kæt(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ,

and	cattle	for	the	support	of	the	soldiers	,
和	牛	为了	这	支持	的	这	士兵	,

他们到达船边时，发现男人们正在把牛羊运上岸，以支援士兵。

[hu:z] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɪz] [ðʌs] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

whose	provision	is	thus	brought	to	them	.
谁	条款	是	因此	带来	到	他们	.

他们的所需之物就这样被送到了他们手中。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] , ['nɔ:rmən] [rʌʃt] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [tu:; tə] buy220

Taking	advantage	of	the	delay	,	Norman	rushed	on	shore	to	buy220
采取	优势	的	这	延迟	,	诺曼	匆忙	在	支撑	到	buy220

趁着延误，诺曼冲上岸去买220

[sʌm; səm] [bɜ:rtʃ] [bɑ:rk] [bɑ:ksɪz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [im'brɔɪdəd] [ɪn] ['pɔ:rkjupaɪn]

some	birch	bark	boxes	,	filled	with	maple	sugar	,	and	embroidered	in	porcupine
一些	桦木	吠	盒子	,	已填	和	枫	糖	,	和	绣花	在	豪猪

[kwɪlz] .

quills	.
羽毛	.

一些桦树皮盒子，里面装满了枫糖，并用豪猪刺绣上了图案。

[æz; əz] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ,

As	he	showed	them	to	his	mother	on	his	return	,
作为	他	显示	他们	到	他的	母亲	在	他的	返回	,

他回来后把这些东西拿给母亲看。

[ʃi:; ʃi] ['ventʃərd] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['ɪndiən] [wɜ:rk] ,

she	ventured	up	the	street	to	buy	some	Indian	work	,
她	冒险	向上	这	街道	到	买	一些	印度	工作	,

她沿着街道走去，想买些印度工艺品。

[em'bəʊldənd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɔ:kɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

emboldened	by	the	sight	of	the	captain	walking	before	her	.
加粗	经过	这	视线	的	这	队长	步行	前	她	.

看到船长走在她前面，她胆子也大了。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] , [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [dres] , [wɪð; wɪθ] [blu:] [klɔ:θ] ['blæŋkits] [ænd; ənd]

A	group	of	Indian	women	,	in	their	own	dress	,	with	blue	cloth	blankets	and
一个	团体	的	印度	女性	,	在	他们的	自己的	裙子	,	和	蓝色的	布	毯子	和

['legɪŋz] ,

leggings	,
绑腿	,

一群印度妇女，身着自己的服装，盖着蓝色布毯，穿着绑腿，

[ə'træktɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] .

attracted	their	attention	as	they	entered	the	shop	.
吸引	他们的	注意力	作为	他们	进入	这	店铺	.

他们一进店就吸引了他们的注意力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːtəwə] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] .

They	were	Ottawas	,	and	one	of	them	had	a	face	of	great	beauty	.
他们	是	渥太华	,	和	一	的	他们	有	一个	脸	的	伟大的	美丽	.

她们都是渥太华人，其中一位容貌绝美。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊv(ə)l] : [hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər] [faɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pensɪv]

It	was	oval	:	her	features	were	fine	,	and	there	was	a	pensive
它	曾是	椭圆形	:	她	特征	是	美好的	,	和	那里	曾是	一个	沉思的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

她的脸是椭圆形的，五官精致，表情沉思。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

a	look	of	sadness	on	her	face	,	that	made	her	very	interesting	.
一个	看	的	悲伤	在	她	脸	,	那	制成	她	非常	有趣的	.

她脸上带着一丝悲伤的神情，这使她显得非常有趣。

['mɪsɪz] . ['lestər] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [feɪs] [ʌv; əv] ['sɑːroʊfl] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] [lɜːrn]

Mrs	.	Lester	wanted	to	look	at	that	face	of	sorrowful	meaning	,	and	learn
太太	.	莱斯特	通缉	到	看	在	那	脸	的	悲伤	意义	,	和	学习

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

something	of	her	history	;
某物	的	她	历史	;

莱斯特太太想看看那张充满悲伤意味的脸，了解一下她的过去；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] , ['heɪsnd] [hɜːr; hər]

but	the	sight	of	the	captain	,	on	his	return	to	the	boat	,	hastened	her
但	这	视线	的	这	队长	,	在	他的	返回	到	这	船	,	加快	她

['muːvmənts] ,

movements	,
移动	,

但看到船长返回船上的身影，她加快了脚步。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [sə'lɛktɪŋ] [sʌm; səm][fænz][ænd; ənd][bɑːksɪz][ʌv; əv]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

and	hastily	selecting	some	fans	and	boxes	of	maple	sugar	,	with	an
和	草草	选择	一些	粉丝	和	盒子	的	枫	糖	,	和	一个

[im'brɔidəd] [kə'nuː] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] ,

embroidered	canoe	of	birch	bark	,
绣花	独木舟	的	桦木	吠	,

然后匆匆挑选了一些扇子和几盒枫糖，还有一艘绣着图案的桦树皮独木舟，

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] . -

she	hurried	away	.	221
她	慌忙	离开	.	-

她匆匆离开了。221

[naɪn] [mɔːr] [ʃiːp] [tuː; tə][lænd] ;

Nine	more	sheep	to	land	;
九	更多的	羊	到	土地	;

还有九只羊要上岸；

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋgər] [pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv]

there	would	have	been	a	few	moments	to	spare	for	a	longer	perusal	of
那里	会	有	到过	一个	很少	时刻	到	空闲的	为了	一个	更长	仔细阅读	的

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːtəwə] ['meɪd(ə)n] ,

the	face	of	that	Ottawa	maiden	,
这	脸	的	那	渥太华	少女	,

本来可以抽出几分钟时间，更仔细地欣赏一下那位渥太华少女的容貌。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][nɑːt] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

but	**it**	**was**	**safe**	**to**	**come**	**when**	**they**	**did**	**,**	**and**	**not**	**run**	**the**	**risk**	**of**	**being**
但	它	曾是	安全的	到	来	什么时候	他们	做过	,	和	不是	跑步	这	风险	的	存在

[left] .

left	**.**
左边	.

但和他们一起来是安全的，不会有被抛弃的风险。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['heɪstɪli] ['gæðərd] ['meməriz] [ʌv; əv]

And	**so**	**they**	**were**	**once**	**more**	**in**	**motion**	**,**	**with**	**hastily**	**gathered**	**memories**	**of**
和	所以	他们	是	一次	更多的	在	运动	,	和	草草	聚集	回忆	的

['mækəˌnɔː] ,

Mackinaw	**,**
麦基诺	,

于是，他们再次启程，匆匆回忆起在麦基诺岛的种种。

[ɪts] [taʊn] [ænd; ənd][fɔːrt] .

its	**town**	**and**	**fort**	**.**
它是	镇	和	堡	.

它的城镇和堡垒。

“ ['nɔːrmən] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['lestər] , “ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [geɪm] [ʌv; əv] [bɔːl]

“	**Norman**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Lester**	**,**	**“**	**did**	**you**	**ever**	**hear**	**of**	**a**	**famous**	**game**	**of**	**ball**
“	诺曼	,	”	说	太太	.	莱斯特	,	“	做过	你	曾经	听到	的	一个	著名的	游戏	的	球

[æt; ət] ['mækəˌnɔː] ? ”

at	**Mackinaw**	**?**	**”**
在	麦基诺	?	”

莱斯特太太说：“诺曼，你听说过麦基诺岛上那场著名的球赛吗？”

“ [noʊ] , ['mʌðər] ; [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**No**	**,**	**mother**	**;**	**please**	**tell**	**me**	**about**	**it**	**.**	**”**
“	不	,	母亲	;	请	告诉	我	关于	它	.	”

“不，妈妈，请告诉我吧。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][dʒuːn] .

“	**It**	**was**	**in**	**June**	**.**
“	它	曾是	在	六月	.

那是在六月份。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['indiəns][hæd; həd] [ə'raɪvd] [nɪr] [ðə; ði][fɔːrt] , [ə'pærəntli] [tuː; tə] [treɪd] ,

A	**number**	**of**	**Indians**	**had**	**arrived**	**near**	**the**	**fort**	**,**	**apparently**	**to**	**trade**	**,**
一个	数字	的	印度人	有	到达的	靠近	这	堡	,	显然	到	贸易	,

一些印度人来到堡垒附近，显然是为了进行贸易。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [bɔːl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri]

and	**a**	**day**	**was**	**appointed**	**for**	**a**	**game**	**of**	**ball**	**,**	**of**	**which**	**they**	**are**	**very**
和	一个	天	曾是	任命	为了	一个	游戏	的	球	,	的	哪个	他们	是	非常

[fɑːnd] .

fond	**.**
喜爱	.

他们选定了一天进行球赛，这是他们非常喜欢的运动。

[steɪks] [wɜːr; wər][plaːntid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] ,

Stakes	**were**	**planted**	**,**	**and**	**the**	**game**	**,**
赌注	是	已种植	,	和	这	游戏	,

比赛开始了，

[ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɔːl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ædvərˌsɛriz] [goʊl] ,

in	playing	which	the	great	object	is	to	keep	the	ball	beyond	the	adversary's	goal	,
在	玩耍	哪个	这	伟大的	目的	是	到	保持	这	球	超过	这	敌方的	目标	,

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

比赛开始，其主要目标是将球控制在对方球门之外。

[ðə; ði]['indiəns] ['ʌtəd] [laʊd] [kraɪz] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

The	Indians	uttered	loud	cries	in	the	wild	excitement	of	the	game	,
这	印度人	说出	大声	哭泣	在	这	荒野	激动	的	这	游戏	,

比赛中，印第安人队员们在极度兴奋中发出响亮的呐喊声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [luː'tenənt] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	commandant	of	the	fort	and	his	lieutenant	stood	outside	of	the
和	这	指挥官	的	这	堡	和	他的	中尉	站立	外部	的	这

[geɪt] [tuː; tə] watch222

gate	to	watch222
门	到	watch222

堡垒的指挥官和他的副官站在大门外警戒。

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

[ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] [tɔːst] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] [fɔːrt] ,

The	ball	was	tossed	nearer	and	nearer	the	fort	,
这	球	曾是	抛掷	更近	和	更近	这	堡	,

球被一股股地抛向堡垒附近，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] [ʌv; əv]['indiəns][ræn][ænd; ənd] [liːpt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	excited	crowd	of	Indians	ran	and	leaped	after	it	,
和	这	兴奋的	人群	的	印度人	跑	和	跳跃	后	它	,

兴奋的印第安人群追着它跑去、跳来跳去。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd]

when	suddenly	they	rushed	upon	the	two	officers	at	the	gate	,	and	imprisoned
什么时候	突然	他们	匆忙	之上	这	二	警官	在	这	门	,	和	被监禁

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

突然，他们冲向门口的两名军官，将他们囚禁起来。

[æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][sʌm; səm]['indiəns] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt] ['ʌndər] ['priːtens]

At	once	they	joined	some	Indians	who	had	come	into	the	fort	under	pretense
在	一次	他们	加入	一些	印度人	WHO	有	来	进入	这	堡	在下面	虚伪

[ʌv; əv] ['treɪdɪŋ] ,

of	trading	,
的	贸易	,

他们随即与一些以经商为名进入堡垒的印度人会合。

[ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ðə; ði] [hoʊl] ['gærɪsn] , [ˌsev(ə)n'tiːn] [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [pʊt][tuː; tə] [deθ] .

and	imprisoned	the	whole	garrison	,	seventeen	of	whom	they	put	to	death	.
和	被监禁	这	所有的	驻军	,	十七	的	谁	他们	放	到	死亡	.

并将整个驻军囚禁起来，处死了其中十七人。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['pɑːntiːˌæks, 'pɑːniːˌæks][wɔːr] . ”

“	This	was	the	beginning	of	Pontiac's	war	.	”
“	这	曾是	这	开始	的	庞蒂亚克的	战争	.	”

“这是庞蒂亚克战争的开始。”

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪm] [ʌv; əv] [bɔːl] , ” [sed] ['nɔːrmən] ;

“	I	never	heard	of	this	game	of	ball	,	”	said	Norman	;
“	我	绝不	听到	的	这	游戏	的	球	,	”	说	诺曼	;

“我从来没听说过这种球类运动，”诺曼说；

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mɔkəsɪnz] .

“	but	I	can	tell	as	good	a	story	of	a	pair	of	moccasins	.
“	但	我	能	告诉	作为	好的	一个	故事	的	一个	一对	的	鹿皮鞋	.

但我也可以讲一个关于一双鹿皮鞋的精彩故事。

[meɪ] [aɪ] ? ”

May	I	?	”
可能	我	?	”

我可以？ ”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	Certainly	,	”	said	his	mother	.
“	当然	,	”	说	他的	母亲	.

“当然，”他母亲说。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	would	like	to	hear	it	.	”
“	我	会	喜欢	到	听到	它	.	”

“我很想听听。”

“ [wel] , ['mʌðər] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːntiːˌæks, 'pɑːniːˌæks] [wɔːr] [tuː] .

“	Well	,	mother	,	I	believe	this	was	at	the	beginning	of	Pontiac's	war
“	出色地	,	母亲	,	我	相信	这	曾是	在	这	开始	的	庞蒂亚克的	战争

too	.
也	.

“嗯，母亲，我相信这也是庞蒂亚克战争的开端。”

[æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['mɔkəsɪnz] [fɔːr; fər] ['meɪdʒər] ['glædstəun] , [huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [fɔːrt] [æt; ət] [dɪ'trɔɪt] .

An	Indian	woman	had	made	some	moccasins	for	Major	Gladstone	,	who	commanded	the	fort	at	Detroit	.
一个	印度	女士	有	制成	一些	鹿皮鞋	为了	主要的	格拉德斯通	,	WHO	命令	这	堡	在	底特律	.

一位印度妇女为指挥底特律要塞的格莱斯顿少校制作了一些鹿皮鞋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [elk] - [skɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['vælјuːd] ['veri] [mʌtʃ] .

They	were	made	of	a	curious	elk	-	skin	that	he	valued	very	much	.
他们	是	制成	的	一个	好奇的	麋鹿	-	皮肤	那	他	有价值的	非常	很多	.

它们是由一张他非常珍视的奇特麋鹿皮制成的。

[hiː; hi] [peɪd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] the223

He	paid	her	for	them	,	and	gave	her	the223
他	有薪酬的	她	为了	他们	,	和	给予	她	the223

他付钱给她，并把223给了她。

[rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪn] , ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [per] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

rest	of	the	skin	,	asking	her	to	make	another	pair	for	a	friend	of	his	.
休息	的	这	皮肤	,	问	她	到	制作	其他	一对	为了	一个	朋友	的	他的	.

剩下的皮，请她再为他的一个朋友做一双。

[ðə; ði] [skwɔː] [siːmd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [sent] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

The	squaw	seemed	unwilling	to	go	home	,	and	the	major	sent	for	her	,
这	印第安女人	似乎	不情愿	到	去	家	,	和	这	主要的	发送	为了	她	,

那名印第安妇女似乎不愿意回家，少校便派人把她叫了回去。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

and	asked	her	what	she	was	waiting	for	.
和	问	她	什么	她	曾是	等待	为了	.

然后问她还在等什么。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][elk] - [skɪn] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ,

She	said	she	did	not	like	to	take	the	elk	-	skin	that	he	thought	so	much	of	,
她	说	她	做过	不是	喜欢	到	拿	这	麋鹿	-	皮肤	那	他	想法	所以	很多	的	,

她说她不喜欢收下他那么看重的那张麋鹿皮。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ə'nʌðər] [per] [ʌv; əv] ['mɔkəsɪnz] .

as	she	could	not	make	another	pair	of	moccasins	.
作为	她	可以	不是	制作	其他	一对	的	鹿皮鞋	.

因为她做不出另一双鹿皮鞋了。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] .

He	asked	her	why	she	could	not	make	them	.
他	问	她	为什么	她	可以	不是	制作	他们	.

他问她为什么做不出来。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tel] ; [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə]

At	first	she	would	not	tell	;	but	then	she	said	he	had	been	very	good	to
在	第一的	她	会	不是	告诉	;	但	然后	她	说	他	有	到过	非常	好的	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

起初她不肯说；但后来她说他一直对她很好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['siːkrət] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

and	she	would	tell	him	the	secret	,	that	she	might	save	his	life	.
和	她	会	告诉	他	这	秘密	,	那	她	可能	节省	他的	生活	.

她会把这个秘密告诉他，或许能救他的命。

“ [ðə; ði]['indiəns] , [huː] [hæd; həd] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][fɔːrt][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

“	The	Indians	,	who	had	asked	permission	to	visit	the	fort	the	next	day	,
“	这	印度人	,	WHO	有	问	允许	到	访问	这	堡	这	下一个	天	,

“那些请求第二天参观堡垒的印度人，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['prez(ə)nt][ðə; ði]['kæljʊˌmet][tuː; tə]['meɪdʒər]['glædstəun] , [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ]

that	they	might	present	the	calumet	to	Major	Gladstone	,	were	coming	with
那	他们	可能	展示	这	卡卢梅特	到	主要的	格拉德斯通	,	是	未来	和

[ðer; ðər] ['gʌnz] [kʌt] [ɔːf] ,

their	guns	cut	off	,
他们的	枪支	切	离开	,

他们或许会将烟斗献给格莱斯顿少校，但他们的枪却被砍断了。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [haɪd][ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['blæŋkits] ; [ðen] ,

that	they	might	hide	them	under	their	blankets	;	then	,
那	他们	可能	隐藏	他们	在下面	他们的	毯子	;	然后	,

以便他们能把这些东西藏在毯子底下；然后，

[wen] ['panti,æk] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['kæljʊˌmet][ɪn][sʌm; səm][pɪ'kjuːliər] [wei] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['faɪər]

when	Pontiac	presented	the	calumet	in	some	peculiar	way	,	they	were	to	fire
什么时候	庞蒂亚克	呈现	这	卡卢梅特	在	一些	奇特	方式	,	他们	是	到	火

[ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

upon	the	officers	.
之上	这	警官	.

当庞蒂亚克以某种特殊方式举起烟斗时，他们就要向警官开火。

“ [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə]

“	The	soldiers	were	stationed	outside	of	the	room	where	the	council	was	to
“	这	士兵	是	驻	外部	的	这	房间	在哪里	这	理事会	曾是	到

[biː; bi][held] ;

be	held	;
是	握住	;

“士兵们驻守在即将举行会议的房间外；

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] when224

the	officers	were	armed	,	and	when224
这	警官	是	武装	,	和	when224

警员们都配备了武器，当224

['pantiˌæk][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði]['kæljʊˌmet] , [ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['pɑːrʃəli] [druː] [ðer; ðər]

Pontiac	was	about	to	present	the	calumet	,	the	officers	partially	drew	their
庞蒂亚克	曾是	关于	到	展示	这	卡卢梅特	,	这	警官	部分	画	他们的

[swɔːdz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['skæbərd] ,

swords	from	their	scabbards	,
剑	从	他们的	剑鞘	,

庞蒂亚克正要展示烟斗，军官们便将剑从剑鞘中拔出一部分。

[ænd; ənd][ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] - [ɑːrmz][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] .

and	the	clank	of	the	soldiers	'	arms	was	heard	outside	.
和	这	铮铮	的	这	士兵	-	武器	曾是	听到	外部	.

外面传来士兵们手臂碰撞的叮当声。

['pantiˌæk] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['kæljʊˌmet] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌpriːkən'sɜːtid] ['sɪgnəl] .

Pontiac	turned	pale	,	and	presented	the	calumet	without	the	preconcerted	signal	.
庞蒂亚克	转向	苍白	,	和	呈现	这	卡卢梅特	没有	这	预先演奏	信号	.

庞蒂亚克脸色苍白，没有按照事先约定的信号就递上了烟斗。

“ ['meɪdʒər]['glædstəun] [ðen] [stept] [ʌp] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [pʊld] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]

“	Major	Gladstone	then	stepped	up	to	one	of	the	Indians	,	pulled	aside	his
“	主要的	格拉德斯通	然后	步	向上	到	一	的	这	印度人	,	拉	旁边	他的

['blæŋkɪt] ,

blanket	,
毯子	,

“格拉德斯通少校随后走到其中一名印第安人面前，掀开他的毯子，

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [gʌn] [kʌt] [ʃɔːrt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [skwɔː] [hæd; həd] [sed] .

and	revealed	the	gun	cut	short	,	just	as	the	squaw	had	said	.
和	揭晓	这	枪	切	短的	,	只是	作为	这	印第安女人	有	说	.

正如那个印第安女人所说，他拔出了被剪断的枪。

[hiː; hi] [ə'kjuːzd] ['pantiˌæk][ʌv; əv] ['tretʃəri] , [bʌt; bət] [sed] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst]

He	accused	Pontiac	of	treachery	,	but	said	that	as	he	had	promised
他	被告	庞蒂亚克	的	背信弃义	,	但	说	那	作为	他	有	承诺

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [seɪf] ['ɔːdiəns] ,

them	a	safe	audience	,
他们	一个	安全的	观众	,

他指责庞蒂亚克背信弃义，但又说庞蒂亚克曾承诺会给他们一个安全的会面环境。

[ðeɪ] [maɪt] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌn'hɑːrmd] . ”

they	might	go	out	of	the	town	unharmed	.	”
他们	可能	去	出去	的	这	镇	毫发无损	.	”

他们或许能平安离开这座城镇。

“ [pər'hæps] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm] ['prizənəz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['lestər] ,

“	Perhaps	if	he	had	kept	them	prisoners	,	”	said	Mrs	.	Lester	,
“	也许	如果	他	有	保留	他们	囚犯	,	”	说	太太	.	莱斯特	,

“也许如果他把他们囚禁起来的话，”莱斯特太太说，

“ [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [priˈventid] [ðə; ði][wɔːr] [ðæt] [inˈsjuːd] .
“ he might have prevented the war that ensued .
“ 他 可能 有 阻止 这 战争 那 随后 .

“他本可以阻止随后发生的战争。”

” [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [lʊkt] [ɪn] [ɪts] [kəˈmændɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] !
” How beautiful the island looked in its commanding position !
” 如何 美丽的 这 岛 看起来 在 它是 指挥 位置 !

“岛屿地势高耸，景色优美！”

[ðə; ði] [haɪ] [lænd][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈlɔːfti] [ˈfɔrists] [ˈraɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɜːrv] .
The high land in the center , with its lofty forests rising like a curve .
这 高的 土地 在 这 中心 , 和 它是 高远 森林 上升 喜欢 一个 曲线 .

中心地带的高地，茂密的森林像曲线一样向上延伸。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɑːmɪst] [ðem; ðəm][æt; ət]
How much they would have enjoyed the day that had been promised them at
如何 很多 他们 会 有 享受 这 天 那 有 到过 承诺 他们 在
[ˈmækəˌnɔː] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][oʊld][fɔːrt][ɑːn][ɪts] [ˈsentrəl] [haɪts] ,
Mackinaw to visit the old fort on its central heights ,
麦基诺 到 访问 这 老的 堡 在 它是 中央 高度 ,

他们该有多么期待在麦基诺岛度过那一天，参观位于中心高地上的古老堡垒啊！

[ðə; ði] [ɑːrtʃt] [rɑːk] , and225
the arched rock , and225
这 拱形 岩石 , and225

拱形岩石，以及225

[ðə; ði][waɪld][ˈsɒləˌtjuːdz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈriːdʒən] .
the wild solitudes of this picturesque region .
这 荒野 孤独 的 这 如画 地区 .

这片风景如画的地区，充满了野性的宁静。

[ðə; ði][boʊld] [rɑːk] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlʌvɝz] [liːp] [stʊd] [aʊt] [ˈfaɪnli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgriːnˌwʊd]
The bold rock known as the Lover's Leap stood out finely from the greenwood
这 大胆的 岩石 已知 作为 这 恋人的 飞跃 站立 出去 精细地 从 这 格林伍德
[bɪˈhaɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

那块被称为“情人崖”的巍峨岩石，在后面的绿树林中格外醒目。

[ænd; ənd] [ˈnɔːrmən] [ˈlisnd] [tuː; tə][ɪts] [ˈstɔːri] [toʊld][hɪm; ɪm][baɪ][ˈmɪstər] . [bɑːrd] .
and Norman listened to its story told him by Mr . Bard .
和 诺曼 听着 到 它是 故事 讲述 他 经过 先生 . 诗人 .

诺曼听巴德先生讲述了这个故事。

[æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈmeɪd(ə)n] , [huː] [hæd; həd][rɪˈfjuːzd] [ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [breɪv] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər]
An Indian maiden , who had refused to marry a brave who loved her
一个 印度 少女 , WHO 有 拒绝 到 结婚 一个 勇敢的 WHO 喜爱 她
[ˈveri] [mʌtʃ] ,
very much ,
非常 很多 ,

一位印度少女拒绝嫁给一位深爱她的勇士，

[wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [ˈsiːtɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ˈlɔːfti] [rɑːk] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][grænd] [vjuː] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər]
was one day seated on this lofty rock , looking out on the grand view beneath her
曾是 一 天 坐着 在 这 高远 岩石 , 寻找 出去 在 这 盛大 看法 下面 她
,
,
,

有一天，她坐在这块高耸的岩石上，眺望着脚下壮丽的景色。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['stelθi] [step] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][rɪ'dʒektɪd] ['lʌvər] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

when	she	heard	a	stealthy	step	,	and	her	rejected	lover	stood	by	her	side	.
什么时候	她	听到	一个	隐秘的	步	,	和	她	拒绝	情人	站立	经过	她	边	.

她听到一阵轻柔的脚步声，被她拒绝的情人站在了她身边。

[ðə; ðɪ]['aʊər] , [ðə; ðɪ] [siːn] [wɜːr; wər] [prə'pɪʃəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][suːt] ,

The	hour	,	the	scene	were	propitious	to	his	suit	,
这	小时	,	这	场景	是	吉祥	到	他的	套装	,

时机和场景都对他的诉讼有利。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːdʒd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	again	it	was	urged	with	all	the	warmth	of	earnest	affection	.
和	再次	它	曾是	敦促	和	全部	这	温暖	的	认真	感情	.

而且，他们再次满怀真挚的热情地敦促他这样做。

[ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n] ['lisnd] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

The	maiden	listened	,	hesitated	,
这	少女	听着	,	犹豫了一下	,

少女听着，犹豫了一下，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [liːp] [ɔːf] [ðæt] [klɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri]

and	at	length	told	him	that	if	he	would	leap	off	that	cliff	she	would	marry
和	在	长度	讲述	他	那	如果	他	会	飞跃	离开	那	悬崖	她	会	结婚

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

最后她告诉他，如果他愿意从悬崖上跳下去，她就嫁给他。

[ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [fɔːrm][tuː; tə][ɪts]['ʌtmoʊst] [haɪt] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [siː] , [ðə; ðɪ][skaɪ]

The	Indian	raised	his	tall	form	to	its	utmost	height	,	looked	at	the	sea	,	the	sky
这	印度	提高	他的	高的	形式	到	它是	极致	高度	,	看起来	在	这	海	,	这	天空

,

,

,

印度人挺直高大的身躯，望着大海和天空。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɛrəld] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][bəuθ] ,

and	then	at	the	beautiful	face	for	which	he	periled	the	sight	of	both	,
和	然后	在	这	美丽的	脸	为了	哪个	他	危险	这	视线	的	两个都	,

然后，他看到了那张美丽的脸庞，为了见到她，他不惜冒着失去两人之眼的风险。

[ænd; ənd] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['gɪdi] [vɜːrdʒ] .

and	leaped	from	the	giddy	verge	.
和	跳跃	从	这	头晕	边缘	.

然后从令人眩晕的边缘纵身跃下。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [laɪf] [ɔːr] [lɪm] ,

Strange	to	say	,	without	loss	of	life	or	limb	,
奇怪的	到	说	,	没有	损失	的	生活	或者	肢	,

说来奇怪，竟然没有造成人员伤亡或肢体残疾。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ə'dʒɪlətɪ][ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] ['ɪndiən] , -

with	the	agility	and	skill	of	a	well	-	trained	Indian	,	226
和	这	敏捷	和	技能	的	一个	出色地	-	受过训练	印度	,	-

身手敏捷，技巧娴熟，堪比训练有素的印度人，226

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['fɪrf(ə)l] [liːp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ðɪ] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd]

he	took	the	fearful	leap	,	which	was	broken	by	the	branches	of	trees	and
他	采取	这	可怕	飞跃	,	哪个	曾是	破碎的	经过	这	分支	的	树木	和

['ʃrʌbəri] [bɪ'niːθ] .

shrubbery	beneath	.
灌木	下面	.

他冒险纵身一跃，却被下方的树枝和灌木丛挡住了去路。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [braɪd] .

And	thus	he	won	his	Indian	bride	.
和	因此	他	韩元	他的	印度	新娘	.

就这样，他赢得了他的印度新娘。

['mɪstər] . [bɑːrd] ,

Mr	.	Bard	,
先生	.	诗人	,

巴德先生

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] ['haʊzɪz] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ]

who	had	come	to	the	country	when	there	were	but	two	houses	in	Chicago
WHO	有	来	到	这	国家	什么时候	那里	是	但	二	房屋	在	芝加哥

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,

out	of	the	fort	,
出去	的	这	堡	,

他来到这个国家的时候，芝加哥堡垒外只有两栋房子。

[hæd; həd] [bɪn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪbz] [rəʊvd] [æt; ət] [wɪl] ['oʊvər][ðə; ði][væst]

had	been	familiar	with	it	when	the	Indian	tribes	roved	at	will	over	the	vast
有	到过	熟悉的	和	它	什么时候	这	印度	部落	漫游	在	将要	超过	这	广阔的

['prɛəriz] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] .

prairies	of	Illinois	.
草原	的	伊利诺伊州	.

当印第安部落在伊利诺伊州广袤的草原上自由漫游时，他们就对这里很熟悉了。

[hiː; hi] [spoʊk] [fɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ðer; ðər] ['sɔŋz] .

He	spoke	four	of	their	languages	,	and	could	sing	their	songs	.
他	辐	四	的	他们的	语言	,	和	可以	唱歌	他们的	歌曲	.

他会说他们四种语言，还会唱他们的歌。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [twaɪs] [kæst] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [leɪk] ['mɪʃɪgən] ,

He	had	been	twice	cast	away	on	the	shores	of	Lake	Michigan	,
他	有	到过	两次	投掷	离开	在	这	海岸	的	湖	密歇根州	,

他曾两次被冲到密歇根湖岸边。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] ['meni] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][waɪld] [əd'ventʃər] .

and	he	could	tell	many	a	tale	of	wild	adventure	.
和	他	可以	告诉	许多	一个	故事	的	荒野	冒险	.

他能讲出许多惊险刺激的冒险故事。

[mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['feri] [teɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['fɑːrmz] , [ðə; ði]

More	wonderful	than	any	fairy	tale	was	the	aspect	of	the	cultivated	farms	,	the
更多的	精彩的	比	任何	仙女	故事	曾是	这	方面	的	这	栽培	农场	,	这

[niːt] [fɑːrm] - ['haʊzɪz] ,

neat	farm	-	houses	,
整洁的	农场	-	房屋	,

比任何童话故事都更美妙的是耕作的农场和整洁的农舍。

[ðə; ði] ['nuːmərəs] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [taʊnz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][spaɪəz] ['pɔɪntɪŋ] ['skaɪwərd] ,

the	numerous	villages	and	towns	,	with	their	spires	pointing	skyward	,
这	很多的	村庄	和	城镇	,	和	他们的	尖塔	指向	向天空	,

众多村庄和城镇，它们的尖顶直指苍穹，

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ðæt] [hæd; həd][ɔːl] [groʊn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

the	great	city	that	had	all	grown	up	in	a	few	years	beneath	his	eye	.
这	伟大的	城市	那	有	全部	生长	向上	在	一个	很少	年	下面	他的	眼睛	.

在他眼皮底下，短短几年间，这座伟大的城市拔地而起。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [red] [men] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fə'mɪliərli] [ə'soʊsieɪtɪd] , [wer]

And	those	red	men	,	with	whom	he	had	been	so	familiarly	associated	,	where
和	那些	红色的	男人	,	和	谁	他	有	到过	所以	熟悉地	联系	,	在哪里

[hæd; həd] [ðeɪ] [gɔːn] ?

had	they	gone	?
有	他们	已消失	?

而那些他曾经非常熟悉的红种人，他们都去了哪里?

[haʊ] ['ræpɪdli] [ðoʊz] ['westərn] ['riːdʒənz][ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] picturesque227

How	rapidly	those	western	regions	are	losing	the	element	of	the	picturesque227
如何	快速	那些	西	地区	是	输	这	元素	的	这	picturesque227

西部地区风景如画的自然风光正在迅速消失。227

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɑːrk] [kə'nuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wɪgwɑːm] [gɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] [leɪks]

that	the	Indian	with	his	bark	canoe	and	his	wigwam	give	to	their	lakes
那	这	印度	和	他的	吠	独木舟	和	他的	圆锥形帐篷	给	到	他们的	湖泊

[ænd; ənd] ['rɪvəz] ,

and	rivers	,
和	河流	,

印第安人用他的树皮独木舟和圆锥形帐篷，将之献给他们的湖泊和河流。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wʊdɪd] [ʃɔːz] .

with	their	wooded	shores	.
和	他们的	树木繁茂的	海岸	.

以及它们绿树成荫的岸边。

[hiː; hi][toʊld] ['nɔːrmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] [siːn] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] ['witnist] .

He	told	Norman	of	a	most	curious	scene	he	had	once	witnessed	.
他	讲述	诺曼	的	一个	最多	好奇的	场景	他	有	一次	目击者	.

他向诺曼讲述了他曾经目睹的一个非常奇特的场景。

[æn; ən] ['ɪndiən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['poʊni] , [wɪtʃ] [ə'nʌðər] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

An	Indian	had	a	very	handsome	pony	,	which	another	Indian	was	anxious	to
一个	印度	有	一个	非常	英俊的	小马	,	哪个	其他	印度	曾是	焦虑的	到

['pɜːrtʃəs] ,

purchase	,
购买	,

一位印第安人有一匹非常漂亮的小马，另一位印第安人很想买下它。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rezəluːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [sel] .

but	which	he	resolutely	refused	to	sell	.
但	哪个	他	坚决地	拒绝	到	卖	.

但他坚决拒绝出售。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['drɪŋkɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊni] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv]

They	were	both	drinking	,	when	the	owner	of	the	pony	,	finding	his	stock	of
他们	是	两个都	喝	,	什么时候	这	所有者	的	这	小马	,	寻找	他的	库存	的

['wɪski] [ɪg'zɔːstɪd] ,

whisky	exhausted	,
威士忌酒	筋疲力尽的	,

他们俩都在喝酒，这时小马的主人发现自己的威士忌喝光了。

[æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːr] [sel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bɑːt(ə)l] .

asked	the	other	to	give	or	sell	him	a	mouthful	from	his	remaining	bottle	.
问	这	其他	到	给	或者	卖	他	一个	一口气	从	他的	其余的	瓶子	.

他请求对方从剩下的瓶子里给他一口或卖给他一口。

[hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [dɪ'klaɪnd] , [bʌt; bət] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [en'triːtid] ,

He	at	first	declined	,	but	,	on	being	entreated	,
他	在	第一的	拒绝	,	但	,	在	存在	恳求	,

他起初拒绝了，但在众人的恳求下，

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['wɪski] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['poʊni] .

said	that	he	would	give	him	a	mouthful	of	whisky	for	the	pony	.
说	那	他	会	给	他	一个	一口气	的	威士忌酒	为了	这	小马	.

他说他会给小马喂一口威士忌。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [æt; ət] [wʌns] [kən'sentid] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənteri]

The	Indian	at	once	consented	to	give	up	his	favorite	horse	for	the	momentary
这	印度	在	一次	同意	到	给	向上	他的	最喜欢的	马	为了	这	瞬间

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

gratification	,
满足感	,

印第安人立刻同意为了短暂的满足而放弃他最喜欢的马。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [ɪm'baɪbd] [ðə; ði] ['wɪski] , [hiː; hi]

and	putting	his	lips	to	those	which	had	recently	imbibed	the	whisky	,	he
和	推杆	他的	嘴唇	到	那些	哪个	有	最近	吸收	这	威士忌酒	,	他

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['stipjuleit] ['maʊθfʊl] .

received	the	stipulated	mouthful	.
已收到	这	规定的	一口气	.

他将嘴唇贴在刚刚喝过威士忌的嘴唇上，接过了规定的那一口酒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ðiːz] ['westərn] [waɪldz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['hiːbruː] ['stɔːri] ,

It	was	a	repetition	,	in	these	western	wilds	,	of	the	old	Hebrew	story	,
它	曾是	一个	重复	,	在	这些	西	荒野	,	的	这	老的	希伯来语	故事	,

在这片西部荒野，古老的希伯来故事再次上演。

[ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɜːrθraɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] hunter228

the	sacrifice	of	a	birthright	by	the	hungry	hunter228
这	牺牲	的	一个	与生俱来的权利	经过	这	饥饿的	hunter228

饥饿的猎人牺牲了与生俱来的权利228

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [mes] [ʌv; əv] ['pɑːtɪdʒ] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [pleɪn] [mæn] ['dwelɪŋ] [ɪn] [tents] .

for	the	mess	of	pottage	given	him	by	the	plain	man	dwelling	in	tents	.
为了	这	混乱	的	浓汤	给定	他	经过	这	清楚的	男人	住宅	在	帐篷	.

因为他吃的那碗豆汤是住在帐篷里的普通人给他的。

[wel] , [wɜːr; wər] [ðɪs] [ðə; ði] ['sɑːlətəri] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] !

Well	,	were	this	the	solitary	repetition	!
出色地	,	是	这	这	孤	重复	!

但愿这是唯一一次重复！

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

but	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

- [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['bɔːrdərz] , ['gɪvɪŋ] [ʌp] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] ['prez(ə)nt]

Esaus	are	found	in	all	our	borders	,	giving	up	,	for	the	indulgence	of	present
-	是	成立	在	全部	我们的	边界	,	给予	向上	,	为了	这	放纵	的	展示

['klæmərəs] [dɪ'zaɪɚz] ,

clamorous	desires	,
喧闹的	欲望	,

在我们各地都能找到像以扫一样的人，他们为了满足眼前喧嚣的欲望而放弃了……

[æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [mɔːr] ['glɔːriəs] [ðæn; ðən] ['eni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːrst] - [bɔːrn] [ʌv; əv] [ɜːrθ]

an	inheritance	more	glorious	than	any	to	which	the	first	-	born	of	earth
一个	遗产	更多的	辉煌	比	任何	到	哪个	这	第一的	-	出生	的	地球

[kʊd; kəd] ['evər] [leɪ] [kleɪm] .

could	ever	lay	claim	.
可以	曾经	躺	宣称	.

这是比世上任何长子所能继承的都更加荣耀的遗产。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [æskt] ['nɔːrmən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr]

The	captain	asked	Norman	if	he	had	seen	the	northern	lights	the	evening	before
这	队长	问	诺曼	如果	他	有	已见	这	北方	灯	这	晚上	前

.

:

.

船长问诺曼前一天晚上是否看到了北极光。

['nɔːrmən] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪf] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [sɔː] [ðem; ðəm] .

Norman	said	that	he	was	asleep	,	and	asked	the	captain	if	he	frequently	saw	them	.
诺曼	说	那	他	曾是	睡着了	,	和	问	这	队长	如果	他	频繁地	锯	他们	.

诺曼说他睡着了，并问船长是否经常见到他们。

“ [oʊ] [jes] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['brɪliənt] [ɪn] [ðiːz] [haɪ] ['lætəˌtuːdz] .

“	O	yes	,	”	he	replied	,	“	they	are	very	brilliant	in	these	high	latitudes	.
“	哦	是的	,	”	他	回复	,	“	他们	是	非常	杰出的	在	这些	高的	纬度	.

“哦，是的，”他回答说，“在这些高纬度地区，它们非常耀眼。”

[ðə; ði]['indiəns] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

The	Indians	think	they	are	the	dance	of	the	dead	.
这	印度人	思考	他们	是	这	舞蹈	的	这	死的	.

印第安人认为这是亡灵之舞。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [keɪm] [ɑːn] [dek] ,

One	evening	I	came	on	deck	,
一	晚上	我	来了	在	甲板	,

一天晚上我来到甲板上，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] [poʊl] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bɜːrd][dʒʌst] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][gɪlt] [bɔːl] [ðæt] [sə'maʊnts] [ˌaɪ 'tiː] .

and	looking	up	at	that	pole	I	saw	a	bird	just	resting	on	the	gilt	ball	that	surmounts	it	.
和	寻找	向上	在	那	极	我	锯	一个	鸟	只是	休息	在	这	镀金	球	那	克服	它	.

抬头望向那根杆子，我看到一只鸟儿正栖息在杆顶的镀金球上。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][sɔːft] ['flʌtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪŋz] .

I	seemed	to	hear	the	soft	flutter	of	her	wings	.
我	似乎	到	听到	这	柔软的	扑	的	她	翅膀	.

我好像听到了她翅膀轻轻扑动的声音。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

I	watched	it	for	some	time	,
我	观看	它	为了	一些	时间	,

我看了好一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn][ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	went	in	and	called	the	engineer	to	look	at	it	.
和	然后	去	在	和	称为	这	工程师	到	看	在	它	.

然后进去叫工程师来看看。

[hiː; hi] [tuː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] I229

He	too	saw	it	,	and	when	I229
他	也	锯	它	,	和	什么时候	I229

他也看到了，当 I229

[tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [boʊt] ['evri] [laɪn] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [siːmd] ['luːmɪnəs] .

turned	to	look	at	the	boat	every	line	and	point	seemed	luminous	.
转向	到	看	在	这	船	每一个	线	和	观点	似乎	发光的	.

转头看向那艘船，船上的每一条线、每一个点都仿佛闪闪发光。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] ['leɪdiz] ,

He	was	showing	it	to	some	ladies	,
他	曾是	显示	它	到	一些	女士们	,

他当时正在给一些女士看。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ'tiː][ə; eɪ] [laɪt] [bluː] [fleɪm] ['striːmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .

and	pointing	toward	it	a	light	blue	flame	streamed	from	his	finger	.
和	指向	朝向	它	一个	光	蓝色的	火焰	流媒体	从	他的	手指	.

他指着火焰，一道浅蓝色的火焰从他指间窜出。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['haɪli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

Everything	was	highly	charged	with	electricity	,
一切	曾是	高度	带电	和	电	,

所有东西都充满了电光。

[wɪtʃ] [prə'duːst] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][ɑːn][ðə; ði]['flægstæf][ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

which	produced	the	semblance	of	the	bird	on	the	flagstaff	on	the	bow	.
哪个	生产	这	外表	的	这	鸟	在	这	旗杆	在	这	弓	.

这使得船首旗杆上的鸟的图案清晰可见。

[aɪ]['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ'tiː] . ”

I	never	saw	anything	like	it	.	”
我	绝不	锯	任何事物	喜欢	它	.	”

我从未见过这样的景象。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][ˌaɪ'tiː][læst] ? ” [æskt] ['nɔːrmən] .

“	How	long	did	it	last	?	”	asked	Norman	.
“	如何	长的	做过	它	最后的	?	”	问	诺曼	.

“持续了多久？”诺曼问道。

“ [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] .

“	About	two	hours	.
“	关于	二	小时	.

大约两个小时。

” ['nɔːrmən] [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [leɪk] [suː'pɪriər] ,

”	Norman	then	asked	him	about	Lake	Superior	,
”	诺曼	然后	问	他	关于	湖	优越的	,

“诺曼接着问他关于苏必利尔湖的事，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piktʃəd] ['rɑːks] ,

and	he	told	him	of	the	wonderful	beauty	of	the	pictured	rocks	,
和	他	讲述	他	的	这	精彩的	美丽	的	这	如图所示	岩石	,

他向他讲述了彩岩的绝美景色。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːslz] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][boʊld] [frʌnt] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɑːrtʃt]

of	the	castles	and	temples	jutting	out	of	their	bold	front	,	of	their	arched
的	这	城堡	和	寺庙	突出	出去	的	他们的	大胆的	正面	,	的	他们的	拱形

['kævərnz] ;

caverns	;
洞穴	;

城堡和寺庙从它们雄伟的正面突出，它们拱形的洞穴；

[ðæt] [ðoʊz] [mə'dʒestɪk] ['rɑːks] , [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] , [ɪk'stend] [ten] [maɪlz] ,

that	those	majestic	rocks	,	three	hundred	feet	high	,	extend	ten	miles	,
那	那些	雄伟	岩石	,	三	百	脚	高的	,	延长	十	英里	,

那些雄伟的岩石，高达三百英尺，绵延十英里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] [pæst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['ɔːf(ə)l] ['revərəns] ,

and	the	Indians	passed	them	with	awful	reverence	,
和	这	印度人	通过了	他们	和	可怕	尊敬	,

印第安人带着敬畏之心经过他们身边。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mænɪˌtuː] .

thinking	that	they	were	the	dwelling	-	place	of	the	great	Manitou	.
思维	那	他们	是	这	住宅	-	地方	的	这	伟大的	马尼图	.

他们认为那里是伟大的马尼图的居所。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['stɔrmz] [soʊ]['vaɪələnt][ɪn] [ðɪs] “ [bɪg] [siː] ['wɔːtər] ” [ɪn] the230

The	captain	spoke	of	the	sudden	storms	so	violent	in	this	“	Big	Sea	Water	”	in	the230
这	队长	辐	的	这	突然	暴风雨	所以	暴力	在	这	“	大的	海	水	”	在	the230

船长谈到了230年“大海域”中突如其来的猛烈风暴。

['ɔːtəm] ,

autumn	,
秋天	,

秋天，

[ænd; ənd]

and
和

和

[ʃoʊd] ['nɔːrmən] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [goʊld] [wɑːtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

showed	Norman	a	very	beautiful	gold	watch	that	had	been	presented	to	him
显示	诺曼	一个	非常	美丽的	金子	手表	那	有	到过	呈现	到	他

[baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [suː'pɪrɪər] ['sɪti] ,

by	the	citizens	of	Superior	City	,
经过	这	公民	的	优越的	城市	,

他向诺曼展示了一块非常漂亮的金表，这是苏必利尔市的市民赠送给他的。

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [skɪl] , [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [wen] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə]

in	honor	of	his	courage	,	skill	,	and	fidelity	when	his	vessel	was	exposed	to
在	荣誉	的	他的	勇气	,	技能	,	和	忠诚	什么时候	他的	血管	曾是	裸露	到

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [stɔːrm] ,

a	severe	storm	,
一个	严重	风暴	,

为了表彰他在船只遭遇严重风暴时所展现出的勇气、技能和忠诚，

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd][aɪs] , [ænd; ənd] ['tempɪst] .

and	he	brought	her	safely	through	the	snow	,	and	ice	,	and	tempest	.
和	他	带来	她	安全	通过	这	雪	,	和	冰	,	和	暴风雨	.

他带着她安全地穿越了冰雪和暴风雨。

[ɑːn][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['leɪdi] ['eldʒɪn] ,

On	the	case	was	engraved	a	picture	of	the	“	Lady	Elgin	,
在	这	案件	曾是	刻	一个	图片	的	这	“	女士	埃尔金	,

盒子上刻着“埃尔金夫人”的画像，

” [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['hevi] [goʊld] [tʃeɪn] , [sɪ'kjʊrd] [baɪ][æn; ən] ['æŋkər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] ,

”	and	on	the	heavy	gold	chain	,	secured	by	an	anchor	to	his	buttonhole	,
”	和	在	这	重的	金子	链	,	安全	经过	一个	锚	到	他的	纽扣孔	,

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [i'niʃəls] ,

were	his	initials	,
是	他的	首字母	,

“而那条用锚形扣子固定在他纽扣孔上的厚重金链上，则刻着他的姓名首字母。”

[ɪn] ['mæsɪv] [goʊld] ['letərz] .

in	massive	gold	letters	.
在	大量的	金子	信件	.

用巨大的金色字母写成。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃoʊd] ['nɔːrmən] [ðə; ði] [streɪts] [ðæt] [led] [ʌp]['ɪntuː] [leɪk] [suː'pɪrɪər] ,

The	captain	showed	Norman	the	straits	that	led	up	into	Lake	Superior	,
这	队长	显示	诺曼	这	海峡	那	引领	向上	进入	湖	优越的	,

船长向诺曼展示了通往苏必利尔湖的海峡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] .

and	he	regretted	his	mother	had	given	up	the	excursion	around	the	lake	.
和	他	后悔	他的	母亲	有	给定	向上	这	短途旅行	大约	这	湖	.

他很后悔母亲放弃了环湖游览的计划。

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [tuː] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

She	concluded	that	as	they	had	been	gone	two	months	from	home	,
她	结束	那	作为	他们	有	到过	已消失	二	几个月	从	家	,

她得出结论，因为他们已经离家两个月了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wel] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ɑːn][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm] [ten]

it	would	not	be	well	to	set	out	on	an	excursion	that	would	detain	them	ten
它	会	不是	是	出色地	到	放	出去	在	一个	短途旅行	那	会	扣留	他们	十

[ɔːr] [twelv] [deɪz] [lɔːŋgər] ,

or	twelve	days	longer	,
或者	十二	天	更长	,

如果安排一次会让他们再耽搁十到十二天的旅行，那就不明智了。

[ænd; ənd][ɪk'spoʊz][ðem; ðəm] , [mɔːr'oʊvər] , [tuː; tə] ['trævlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] .

and	expose	them	,	moreover	,	to	traveling	on	the	Sabbath	.
和	暴露	他们	,	而且	,	到	旅行	在	这	安息日	.

而且，还要让他们在安息日出行。

[ðə; ði] [hoʊm] ['prɑːspekt] [lʊkt] [soʊ] [braɪt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'gret] ['veri] much231

The	home	prospect	looked	so	bright	,	however	,	that	they	did	not	regret	very	much231
这	家	前景	看起来	所以	明亮的	,	然而	,	那	他们	做过	不是	后悔	非常	much231

然而，家乡的前景如此光明，以至于他们并没有太后悔。231

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] [ænd; ənd] ['rɑːks] ,

the	loss	of	the	sight	of	the	prairies	and	rocks	,
这	损失	的	这	视线	的	这	草原	和	岩石	,

看不到草原和岩石了，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['desələt] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [leɪk] .

and	all	the	desolate	glories	of	this	great	lake	.
和	全部	这	荒凉	荣耀	的	这	伟大的	湖	.

以及这片大湖所有荒凉而壮丽的景色。

“ ['nɔːrmən] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , “ [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]

“	Norman	,	”	said	his	mother	,	“	just	think	of	the	courage	it	must	have
“	诺曼	,	”	说	他的	母亲	,	“	只是	思考	的	这	勇气	它	必须	有

[rɪ'kwaɪərd] [wen] ,

required	when	,
必需的	什么时候	,

“诺曼，”他的母亲说，“想想当时你需要多大的勇气啊！”

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [tuː] [frentʃ] ['miʃənəriz] [seɪld] ['oʊvər] [ðiːz] ['loʊnli]

more	than	two	hundred	years	ago	,	two	French	missionaries	sailed	over	these	lonely
更多的	比	二	百	年	前	,	二	法语	传教士	航行	超过	这些	孤独

[leɪks] .

lakes	.
湖泊	.

两百多年前，两名法国传教士乘船驶过这些荒凉的湖泊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [bɑːrk] [kə'nuː] .

They	were	seventeen	days	in	a	light	bark	canoe	.
他们	是	十七	天	在	一个	光	吠	独木舟	.

他们在一艘轻型树皮独木舟里待了十七天。

[ðeɪ] [seɪld] [pæst][ðə; ði] ['prɪti] ['aɪləndz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [ɪn] ['dʒɔːrdʒən] [beɪ] ,

They	sailed	past	the	pretty	islands	we	shall	soon	see	in	Georgian	Bay	,
他们	航行	过去的	这	漂亮的	岛屿	我们	将	很快	看	在	格鲁吉亚	湾	,

他们航行经过了我们很快就会在乔治亚湾看到的那些美丽岛屿，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtərz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['seɪlɪŋ] , [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ˌes 'tiː] .

and	over	the	clear	waters	upon	which	we	are	now	sailing	,	up	the	river	St	.
和	超过	这	清除	水	之上	哪个	我们	是	现在	帆船	,	向上	这	河	英石	.

['meri] ,

Mary	,
玛丽	,

沿着我们现在航行的清澈水面，逆流而上，进入圣玛丽河，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃoʊd] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] [leɪk] [suː'pɪriər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æt; ət]

which	the	captain	showed	you	,	which	leads	to	Lake	Superior	,	and	there	,	at
哪个	这	队长	显示	你	,	哪个	线索	到	湖	优越的	,	和	那里	,	在

[ðə; ði] [suː] [ˌes 'tiː] . [mə'riː] ,

the	Sault	St	.	Marie	,
这	苏圣玛丽	英石	.	玛丽	,

船长给你指的那条路，通往苏必利尔湖，然后就到了苏圣玛丽。

[ðeɪ] [toʊld][ðə; ði]['indiəns] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] : “

they	told	the	Indians	about	Jesus	:	“
他们	讲述	这	印度人	关于	耶稣	:	“

他们向印第安人讲述了耶稣的故事：“

- [ə; eɪ] [bɜːrtʃ] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ] , ['pædlz] ,

'	A	birch	canoe	with	,	paddles	,
-	一个	桦木	独木舟	和	,	桨	,

“一艘桦木独木舟，配有桨，

['raɪzɪŋ] , ['sɪŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Rising	,	sinking	on	the	water	,
崛起	,	下沉	在	这	水	,

在水面上起伏，

['drɪpɪŋ] , ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

Dripping	,	flashing	in	the	sunshine	,
滴落	,	闪烁	在	这	阳光	,

滴水，在阳光下闪闪发光，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l]

And	within	it	came	a	people
和	之内	它	来了	一个	人们

里面涌现出一群人

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [lænd][ʌv; əv] - ,

From	the	distant	land	of	Wabrun	,
从	这	遥远	土地	的	-	,

来自遥远的瓦布伦之地，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ]

From	the	farthest	realms	of	morning
从	这	最远	领域	的	早晨

从遥远的晨曦之地

[keɪm] [ðə; ði] [blæk] - [roʊb] [tʃiːf] , [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ,

Came	the	black	-	robe	chief	,	the	prophet	,
来	这	黑色的	-	长袍	首席	,	这	先知	,

黑袍首领，先知来了，

[hiː; hi][ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv] [prer] ; [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs]

He	the	priest	of	prayer	;	the	pale	-	face
他	这	牧师	的	祷告	;	这	苍白	-	脸

他是祈祷的祭司；苍白的脸

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gaɪdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] . - ″ -

With	his	guides	and	his	companions	.	'	”	232
和	他的	指南	和	他的	同伴	.	-	″	-

和他的向导和同伴们。”232

[ə; eɪ]['leɪdi] [ʃoʊd] ['nɔːrmən] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz][æt; ət][ðə; ði] [suː] [ˌes 'tiː] . [mə'riː] ,

A	lady	showed	Norman	a	picture	of	the	rapids	at	the	Sault	St	.	Marie	,
一个	女士	显示	诺曼	一个	图片	的	这	急流	在	这	苏圣玛丽	英石	.	玛丽	,

一位女士给诺曼看了一张苏圣玛丽河急流的照片，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['indiəns][ɪn][ðer; ðər] [kə'nuːz] ;

with	a	number	of	Indians	in	their	canoes	;
和	一个	数字	的	印度人	在	他们的	独木舟	;

许多印第安人划着独木舟；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ðeɪ] [wʊd] ['pæd(ə)l][ðer; ðər] [kə'nuːz] [ʌp][ðə; ði]['ræpɪdz] ,

and	the	captain	said	they	would	paddle	their	canoes	up	the	rapids	,
和	这	队长	说	他们	会	桨	他们的	独木舟	向上	这	急流	,

船长说他们将划着独木舟逆流而上。

[ænd; ənd] [ðen] ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər] [nets] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] ,

and	then	throwing	their	nets	in	the	water	as	they	came	down	,
和	然后	投掷	他们的	网	在	这	水	作为	他们	来了	向下	,

然后他们一边下水一边把渔网撒入水中。

[wʊd] [kætʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] ['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːm] .

would	catch	the	fish	going	up	the	stream	.
会	抓住	这	鱼	去	向上	这	溪流	.

会捕到逆流而上的鱼。

['æftər] [tiː] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

After	tea	they	seated	themselves	in	the	stern	of	the	vessel	,
后	茶	他们	坐着	他们自己	在	这	船尾	的	这	血管	,

喝完茶后，他们坐在船尾。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [træk] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] .

and	looked	at	her	track	far	over	the	lake	.
和	看起来	在	她	追踪	远的	超过	这	湖	.

她望着湖面上远处的足迹。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ,

The	air	was	cool	and	exhilarating	,
这	空气	曾是	凉爽的	和	令人振奋	,

空气凉爽宜人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [dɪ'vaʊt] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]

and	it	was	with	devout	gratitude	to	God	for	the	wonderful	display	of
和	它	曾是	和	虔诚的	感激	到	上帝	为了	这	精彩的	展示	的

[hɪz; ɪz] ['maɪti] [wɜːrks] ,

his	mighty	works	,
他的	强大的	作品	,

他们怀着虔诚的感恩之心，向上帝展现了他奇妙的作为。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'bʌndənt] ['blesɪŋz] ,

and	for	his	abundant	blessings	,
和	为了	他的	丰富	祝福	,

并感谢他赐予的丰厚恩典，

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sə'riːn] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnsetɪŋ] .

that	some	of	the	company	gazed	upon	the	serene	glory	of	the	sunsetting	.
那	一些	的	这	公司	凝视	之上	这	安详	荣耀	的	这	日落	.

公司里有些人凝视着落日宁静壮丽的景色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['gɔːrdʒəs] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌnset] [ɑːn] [leɪk] ['mɪʃɪgən] , [wɪð; wɪθ] [klaʊdz]

It	was	not	gorgeous	,	as	was	the	sunset	on	Lake	Michigan	,	with	clouds
它	曾是	不是	华丽的	,	作为	曾是	这	日落	在	湖	密歇根州	,	和	云

[ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ,

of	purple	and	crimson	,
的	紫色的	和	赤红	,

它并不像密歇根湖上的日落那样壮丽，紫红色的云彩令人叹为观止。

[bʌt; bət] ['sloʊli] , ['sloʊli] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔːrb] ['dɪpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['wɔːtərz] .

but	slowly	,	slowly	the	shining	orb	dipped	behind	the	waters	.
但	缓慢地	,	缓慢地	这	灼灼	球体	浸入	在后面	这	水	.

但那颗闪亮的球体缓缓地、缓缓地沉入了水面之下。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] [hʌŋ] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , ['feɪntli] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['riːdʒən][ʌv; əv]

The	evening	star	hung	trembling	in	the	sky	,	faintly	shining	out	from	that	region	of
这	晚上	星星	悬挂	发抖	在	这	天空	,	淡淡的	灼灼	出去	从	那	地区	的

[peɪl] [goʊld] ;

pale	gold	;
苍白	金子	;

晚星在夜空中颤抖着，从那片淡金色的区域微微透出光芒；

[waɪl] [ðə; ði] [muːn] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði] western233

while	the	moon	,	high	in	the	western233
尽管	这	月亮	,	高的	在	这	western233

而月亮，高悬在西方的233

['hevəns] , ['prɑːmɪst] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] [hɜːr; hər] ['sɪlvəri] [laɪt] .

heavens	,	promised	for	many	hours	her	silvery	light	.
天	,	承诺	为了	许多	小时	她	银色	光	.

天哪，她那银色的光芒已经持续了好几个小时。

['nɔːrmən] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['troʊlɪŋ] - [hʊk] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

Norman	brought	out	his	trolling	-	hook	,	that	he	might	have	the	pleasure	of
诺曼	带来	出去	他的	钓鱼	-	钩	,	那	他	可能	有	这	乐趣	的

['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [leɪk] ['hjuərən] ,

throwing	it	into	Lake	Huron	,
投掷	它	进入	湖	休伦	,

诺曼拿出他的拖钓钩，准备享受把它扔进休伦湖的乐趣。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [leɪk] [suː'pɪriər] .

as	he	was	denied	that	of	fishing	in	Lake	Superior	.
作为	他	曾是	否认	那	的	钓鱼	在	湖	优越的	.

因为他被剥夺了在苏必利尔湖钓鱼的权利。

[hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][aʊt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['fɪʃɪŋ] [laɪn] ,

He	let	it	out	at	the	end	of	a	long	and	strong	fishing	line	,
他	让	它	出去	在	这	结尾	的	一个	长的	和	强的	钓鱼	线	,

他用一根又长又结实的鱼线把它放了出去。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baʊns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	amused	himself	watching	it	bounce	out	of	the	water	,
和	觉得好笑	他自己	观看	它	弹跳	出去	的	这	水	,

他饶有兴致地看着它跃出水面。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['twɪtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [muːvd] ['ræpɪdli] ['ɑːnwərd] .

and	feeling	the	twitches	it	gave	his	hand	as	the	boat	moved	rapidly	onward	.
和	感觉	这	抽搐	它	给予	他的	手	作为	这	船	已搬	快速	向前	.

随着船只快速前进，他能感觉到船身带给他的抽搐感。

[ə; eɪ]['leɪdi] , [huː] [sæt] [nɪr] , [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [staʊt] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	lady	,	who	sat	near	,	was	very	much	amused	at	the	stout	resistance	of	the
一个	女士	,	WHO	卫星	靠近	,	曾是	非常	很多	觉得好笑	在	这	肥硕	反抗	的	这

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

坐在附近的一位女士对海浪的顽强抵抗感到非常好笑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['nɔːrmən] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪn] , [ænd; ənd][loʊ] ! [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [hʊk] [wʌz; wəz]

At	length	Norman	drew	in	his	line	,	and	lo	!	and	behold	the	hook	was
在	长度	诺曼	画	在	他的	线	,	和	洛	!	和	看哪	这	钩	曾是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

最后，诺曼收线了，瞧！鱼钩不见了。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd][wɔːrn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [staʊt] [kɔːrd] ,

The	action	of	the	waves	had	worn	away	the	stout	cord	,
这	行动	的	这	波浪	有	磨损	离开	这	肥硕	绳索	,

海浪的冲刷已经磨损了那根粗绳。

[meɪd] [stɪl] [strɔːŋgər] [baɪ] ['biːɪŋ] [wuːnd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [θred] .

made	still	stronger	by	being	wound	around	with	thread	.
制成	仍然	更强	经过	存在	伤口	大约	和	线	.

用线缠绕后更加牢固。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] ['nɔːrmən] , “ [aɪ][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] [hʊk] [wɪtʃ] [kɔːst][ˌem 'iː] ['twenti] - [faɪv] [sents] .

“	There	,	”	said	Norman	,	“	I	have	lost	the	hook	which	cost	me	twenty	-	five	cents	.
“	那里	,	”	说	诺曼	,	“	我	有	丢失的	这	钩	哪个	成本	我	二十	-	五	分	.

”

”
”

“瞧，”诺曼说，“我把那只价值二十五美分的鱼钩弄丢了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ['twenti] - [faɪv] [sents] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['pleʒər] , ” [sed] [ðə; ði]

“	I	think	it	has	given	us	twenty	-	five	cents	'	worth	of	pleasure	,	”	said	the
“	我	思考	它	有	给定	我们	二十	-	五	分	-	值得	的	乐趣	,	”	说	这

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

“我觉得它给我们带来了价值25美分的快乐，”这位女士说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [laɪn] . -

who	had	been	watching	the	dancing	line	.	234
WHO	有	到过	观看	这	跳舞	线	.	-

一直在观看跳舞队伍的人。234

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [lɔːst][jʊr; jər] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtərz][ʌv; əv]

“	And	you	have	the	honor	of	having	lost	your	hook	in	the	clear	waters	of
“	和	你	有	这	荣誉	的	拥有	丢失的	你的	钩	在	这	清除	水	的

[leɪk] ['hjuərən] ,

Lake	Huron	,
湖	休伦	,

“而你则有幸在休伦湖清澈的湖水中丢失了鱼钩。”

” ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

”	added	his	mother	.
”	额外	他的	母亲	.

“他母亲补充道。”

['nɔːrmən] [wʌz; wəz] ['miːnwaɪl] ['taɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔːrd] [ɑːn] [wɪtʃ]

Norman	**was**	**meanwhile**	**tying**	**to**	**the**	**end**	**of**	**his**	**line**	**the**	**little**	**board**	**on**	**which**
诺曼	曾是	同时	捆绑	到	这	结尾	的	他的	线	这	小的	木板	在	哪个

[ðə; ði][laɪn][hæd; həd] [bɪn] [wuːnd] ,

the	**line**	**had**	**been**	**wound**	**,**
这	线	有	到过	伤口	,

与此同时，诺曼正把缠绕着鱼线的小木板系在鱼线的末端。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊk] .

and	**he**	**threw**	**that**	**in**	**the**	**water**	**in**	**place**	**of**	**the**	**hook**	**.**
和	他	扔	那	在	这	水	在	地方	的	这	钩	.

他把那个东西扔进水里，代替了鱼钩。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['stɜːrɪŋ] ['pæstaɪm] .

This	**was**	**a**	**more**	**stirring**	**pastime**	**.**
这	曾是	一个	更多的	搅拌	消遣	.

这是一种更令人兴奋的消遣方式。

[ðə; ði] [bɔːrd] ['ɔːfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] ,

The	**board**	**offered**	**so**	**much**	**stronger**	**resistance**	**to**	**the**	**waves**	**,**
这	木板	提供	所以	很多	更强	反抗	到	这	波浪	,

这块冲浪板对海浪的阻力大大增强了。

[ðæt] ['nɔːrmən] [hæd; həd][tuː; tə] [wɪnd] [ðə; ði] [laɪn] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [rɪ'teɪn]

that	**Norman**	**had**	**to**	**wind**	**the**	**line**	**several**	**times**	**around**	**his**	**hand**	**to**	**retain**
那	诺曼	有	到	风	这	线	一些	时代	大约	他的	手	到	保持

[hɪz; ɪz][hoʊld] .

his	**hold**	**.**
他的	抓住	.

诺曼不得不将绳子在手上缠绕好几圈才能抓住它。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt][ðə; ði][dʒɜːrk][wʌz; wəz][soʊ]['vaɪələnt] ,

At	**one**	**moment**	**the**	**jerk**	**was**	**so**	**violent**	**,**
在	一	片刻	这	混蛋	曾是	所以	暴力	,

有那么一瞬间，那个混蛋的暴力程度简直令人发指。

[ðæt] [ðə; ði][kɔːrd] [druː] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [loʊ] ['bæləstreɪd] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

that	**the**	**cord**	**drew**	**the**	**boy**	**toward**	**the**	**low**	**balustrade**	**,**	**over**	**which**	**he**	**might**	**have**
那	这	绳索	画	这	男生	朝向	这	低的	栏杆	,	超过	哪个	他	可能	有

['iːzəli] [gɔːn] ,

easily	**gone**	**,**
容易地	已消失	,

绳子把男孩拉向低矮的栏杆，他本来很容易就能翻过去。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntər'poʊzɪŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æt; ət][wʌns]

but	**for**	**the**	**interposing**	**arms**	**of**	**the**	**lady**	**and**	**his**	**mother**	**,**	**at**	**once**
但	为了	这	插入	武器	的	这	女士	和	他的	母亲	,	在	一次

[θroʊn] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

thrown	**round**	**him**	**.**
抛掷	圆形的	他	.

幸亏那位女士和他母亲及时伸出双臂环抱住他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɑːrt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [æz; əz] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['deɪndʒər]

There	**was**	**a**	**start**	**among**	**the**	**little**	**company**	**as**	**they**	**perceived**	**the**	**boy's**	**danger**
那里	曾是	一个	开始	之中	这	小的	公司	作为	他们	感知	这	男孩们	危险

,

,
,

小队成员察觉到男孩的危险，都惊慌失措起来。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lestər] [toʊld] ['nɔːrmən] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] ['betər] [drɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] .

and	Mrs	.	Lester	told	Norman	he	had	now	better	draw	in	his	line	.
和	太太	.	莱斯特	讲述	诺曼	他	有	现在	更好的	画	在	他的	线	.

莱斯特太太告诉诺曼，他最好还是划清界限。

[ə; eɪ] [nuː] [ˌentər'teɪnmənt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

A	new	entertainment	succeeded	.
一个	新的	娱乐	成功了	.

一种新的娱乐方式获得了成功。

['nɔːrmən] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [siː] - [gʌl] that235

Norman	had	been	watching	a	sea	-	gull	that235
诺曼	有	到过	观看	一个	海	-	鸥	that235

诺曼一直在观察一只海鸥，那只海鸥235

[hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ves(ə)l][fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz]

had	been	following	directly	in	the	track	of	their	vessel	for	many	miles
有	到过	下列的	直接地	在	这	追踪	的	他们的	血管	为了	许多	英里

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] ;

long	before	sunset	;
长的	前	日落	;

在日落之前很久，他们就已经沿着他们的船只航迹跟踪了好几英里；

[ðoʊz] [ʌn'taɪərɪŋ] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['snoʊi] [waɪt] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l][bɜːrd]['ɑːnwərd] ,

those	untiring	wings	of	snowy	white	had	borne	the	graceful	bird	onward	,
那些	不懈	翅膀	的	下雪的	白色的	有	出生	这	优美	鸟	向前	,

那双雪白的翅膀不知疲倦地载着这只优雅的鸟儿飞翔。

[ænd; ənd]['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrklɪŋ] [swiːp] ,

and	ever	and	anon	she	made	a	circling	sweep	,
和	曾经	和	匿名	她	制成	一个	盘旋	扫	,

她时不时地绕着圈子扫荡一圈，

[ænd; ənd] ['restɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	rested	a	while	on	the	bosom	of	the	water	.
和	休息	一个	尽管	在	这	怀	的	这	水	.

他们在水面上休息了一会儿。

“ ['nɔːrmən] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [bɑːrd] , “ [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] , [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][sʌm; səm]

“	Norman	,	”	said	Mrs	.	Bard	,	“	you	go	to	the	pantry	,	and	ask	for	some
“	诺曼	,	”	说	太太	.	诗人	,	“	你	去	到	这	食品储藏室	,	和	问	为了	一些

['piːsɪz] [ʌv; əv] [bred] ,

pieces	of	bread	,
件	的	面包	,

“诺曼，”巴德太太说，“你去食品储藏室，要些面包片来。”

[ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [siː] -

and	throw	them	in	the	water	,	and	you	will	soon	have	a	flock	of	sea	-
和	扔	他们	在	这	水	,	和	你	将要	很快	有	一个	群	的	海	-

[gʌlz] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ] .

gulls	following	you	.
海鸥	下列的	你	.

把它们扔进水里，很快就会有一群海鸥跟着你。

” ['nɔːrmən] ['weɪtɪd] [nɑːt][ə; eɪ]['sekənd] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][roʊlz]

”	Norman	waited	not	a	second	bidding	,	and	soon	came	back	with	some	rolls
”	诺曼	等待	不是	一个	第二	投标	,	和	很快	来了	后退	和	一些	卷

[ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bred] .

and	pieces	of	bread	.
和	件	的	面包	.

“诺曼没有丝毫犹豫，很快就带着一些面包卷和面包片回来了。”

[hiː; hi] [θruː] [sʌm; səm][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌl] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

He	threw	some	in	,	and	the	gull	did	not	see	them	.
他	扔	一些	在	,	和	这	鸥	做过	不是	看	他们	.

他扔了一些进去，但海鸥没有看到。

[hiː; hi] [ðen] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][bɜːrd] [keɪm] [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

He	then	waited	till	the	bird	came	quite	near	the	vessel	,	and	threw	it	up	toward	her	.
他	然后	等待	直到	这	鸟	来了	相当	靠近	这	血管	,	和	扔	它	向上	朝向	她	.

然后他等到鸟飞得很靠近船边，就把鸟扔向她。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [gʌl] ['sloʊli] ['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

Then	he	had	the	satisfaction	of	seeing	the	gull	slowly	circle	round	and	round	,
然后	他	有	这	满意	的	看到	这	鸥	缓慢地	圆圈	圆形的	和	圆形的	,

然后，他欣慰地看到海鸥缓缓地盘旋着。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [bred] .

till	it	picked	up	the	morsel	of	bread	.
直到	它	挑选	向上	这	小块	的	面包	.

直到它叼起那块面包屑。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'nʌðər] [gʌl] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [tɪl] [sɪks] [waɪt] [bɜːrdz] ,

In	a	few	minutes	another	gull	came	,	and	then	another	,	and	then	another	,	till	six	white	birds	,
在	一个	很少	分钟	其他	鸥	来了	,	和	然后	其他	,	和	然后	其他	,	直到	六	白色的	鸟类	,

几分钟后，又来了一只海鸥，接着又是一只，又一只，直到六只白鸟。

[ɑːn] rapid236

on	rapid236
在	rapid236

在 rapid236

[wɪŋ] , [wɜːr; wər] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɛsəlz] [træk] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bred] [kæst][ə'pɑːn] [ðə; ði]['wɔːtərz] .

wing	,	were	hovering	over	the	vessel's	track	,	and	picking	up	the	bread	cast	upon	the	waters	.
翼	,	是	悬停	超过	这	船的	追踪	,	和	挑选	向上	这	面包	投掷	之上	这	水	.

翅膀悬停在船的航迹上，捡拾着掉落在水面上的面包屑。

['nɔrmənz] [dɪ'laɪt] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

Norman's	delight	knew	no	bounds	.
诺曼的	喜	知道	不	界限	.

诺曼欣喜若狂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [fiːd] ['tʃɪkɪnz] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrn] - [jɑːrd] ;

It	is	pleasant	to	feed	chickens	in	a	barn	-	yard	;
它	是	令人愉快的	到	喂养	鸡	在	一个	谷仓	-	院子	;

在鸡舍里喂鸡是一件令人愉快的事；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [kəm'perd] [tuː; tə] ['fiːdɪŋ] [gʌlz] [ɑːn] [leɪk] ['hjuərən] ,

but	what	is	that	compared	to	feeding	gulls	on	Lake	Huron	,
但	什么	是	那	比较的	到	喂养	海鸥	在	湖	休伦	,

但与在休伦湖喂海鸥相比，这又算得了什么呢?

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪŋ] [ðer; ðər] [flaɪt] [æt; ət][jʊr; jər][kɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['trækləs] ['spləˌtjuːdz]

and	seeing	them	wing	their	flight	at	your	call	through	the	trackless	solitudes
和	看到	他们	翼	他们的	航班	在	你的	称呼	通过	这	无轨	孤独

[ʌv; əv] [er] .

of	air	.
的	空气	.

看着它们听从你的召唤，在无垠的荒野中展翅飞翔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [wen] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [priˈventid] [ðə; ði] [siː] - [gʌlz] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði]

He	was	sorry	when	the	darkness	prevented	the	sea	-	gulls	from	seeing	the
他	曾是	对不起	什么时候	这	黑暗	阻止	这	海	-	海鸥	从	看到	这

['piːsɪz] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

pieces	of	bread	,	and	they
件	的	面包	,	和	他们

当夜幕降临，海鸥们看不到面包屑时，他感到很遗憾。

“ [wɪŋd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][fɑːr] - [ɔːf] ['aɪləndz] ,

“	Wing'd	their	way	to	far	-	off	islands	,
“	有翅膀的	他们的	方式	到	远的	-	离开	岛屿	,

“它们乘着翅膀飞到了遥远的岛屿，

[tuː; tə][ðer; ðər] [nests] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] .

To	their	nests	among	the	rushes	.
到	他们的	巢穴	之中	这	冲刺	.

它们回到芦苇丛中的巢穴。

” [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] [suːn] [set] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [left] [peɪl] ['emprəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

”	The	evening	star	soon	set	,	and	the	moon	was	left	pale	empress	of	the	sky	.
”	这	晚上	星星	很快	放	,	和	这	月亮	曾是	左边	苍白	皇后	的	这	天空	.

“晚星很快落下，只剩下一轮苍白的月亮，宛如天空中的女皇。”

[haʊ] ['glɔːriəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [θruː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .

How	glorious	was	the	path	of	silvery	light	she	threw	across	the	water	.
如何	辉煌	曾是	这	小路	的	银色	光	她	扔	穿过	这	水	.

她投射在水面上的银色光芒是多么绚丽夺目啊！

[swiːt] [streɪnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt]

Sweet	strains	of	music	sounded	from	the	band	,	and	the	eye	,	following	that
甜的	菌株	的	音乐	听起来	从	这	乐队	,	和	这	眼睛	,	下列的	那

['reɪdiənt] ['pæθweɪ] ,

radiant	pathway	,
辐射状	路径	,

乐队奏出悦耳动听的乐曲，目光顺着那明亮的旋律望去。

[wʊd] [siː] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [kæ'skeɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [roʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [niːʃ] ,

would	see	in	it	now	a	silvery	cascade	,	and	now	a	shining	road	to	a	niche	,
会	看	在	它	现在	一个	银色	级联	,	和	现在	一个	灼灼	路	到	一个	小众市场	,

现在会从中看到一道银色的瀑布，现在又会看到一条通往某个角落的闪亮道路。

[ɪn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [læmp][ʌv; əv] [naɪt] .

in	which	hung	the	moon	,	the	crescent	lamp	of	night	.
在	哪个	悬挂	这	月亮	,	这	新月	灯	的	夜晚	.

月亮悬挂其中，如同夜晚的弯月之灯。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [kənˈkluːʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] [rɪtʃ] [ɪn] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .

It	was	a	sweet	conclusion	to	a	day	rich	in	enjoyment	.
它	曾是	一个	甜的	结论	到	一个	天	富有的	在	享受	.

这是为充满乐趣的一天画上甜蜜句号的绝佳方式。

[siː] , [skaɪ] , [ænd; ənd] [er] [hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər] ['trɪbjuːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn]

Sea	,	sky	,	and	air	had	brought	their	tribute	;	and	the	heart	of	man
海	,	天空	,	和	空气	有	带来	他们的	贡	;	和	这	心	的	男人

[hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪst] ,

had	rejoiced	,
有	欣喜若狂	,

海洋、天空和空气都献上了它们的贡品；人类的心灵也因此而欢欣鼓舞。

[æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [tʊk] [ɪn] [ðɪs] [welθ] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

as	the	eye	took	in	this	wealth	of	beauty	.
作为	这	眼睛	采取	在	这	财富	的	美丽	.

当目光被这丰富的美景所吸引时。

[wʌt] ['suːtəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðoʊz] ['fiːlɪŋz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [sɑːm]

What	suitable	expression	those	feelings	found	in	the	language	of	the	nineteenth	Psalm
什么	合适的	表达	那些	情怀	成立	在	这	语言	的	这	第十九	诗篇

! -

!	237
!	-

诗篇第十九篇的语言多么恰当地表达了这些感受啊！237

[noʊ] . - .

No	.	666	.
不	.	-	.

第666号。

['kɑːmən] [gʌl] . -

COMMON	GULL	.	239
常见的	鸥	.	-

普通鸥.239

“ [ðə; ði] ['hevəns] [dɪ'kler] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] ,

“	The	heavens	declare	the	glory	of	God	,
“	这	天	宣布	这	荣耀	的	上帝	,

诸天述说神的荣耀，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrməmənt] ['ʃoʊɪθ] [hɪz; ɪz] ['hændi] [wɜːrk] .

And	the	firmament	showeth	his	handy	work	.
和	这	苍穹	展示	他的	便利	工作	.

穹苍彰显他的作为。

[deɪ] ['ʌntəˌʌntu] [deɪ] [ʌtɜ˞ɛθ] [spiːtʃ] ,

Day	unto	day	uttereth	speech	,
天	到	天	发出	演讲	,

日复一日地发出言语，

[ænd; ənd] [naɪt] ['ʌntəˌʌntu] [naɪt] ['ʃoʊɪθ] ['nɑːlɪdʒ] .

And	night	unto	night	showeth	knowledge	.
和	夜晚	到	夜晚	展示	知识	.

夜与夜之间展现知识。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [spiːtʃ] [nɔːr] ['læŋgwɪdʒ]

There	is	no	speech	nor	language
那里	是	不	演讲	也不	语言

这里既没有言语也没有语言。

[wer] [ðer; ðər] [vɔɪs] [ɪz][nɑːt] [hɜːrd] .

Where	their	voice	is	not	heard	.
在哪里	他们的	嗓音	是	不是	听到	.

他们的声音无人倾听。

[ðer; ðər] [laɪn] [ɪz] [gɔːn] [aʊt] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Their	line	is	gone	out	through	all	the	earth	,
他们的	线	是	已消失	出去	通过	全部	这	地球	,

他们的血脉遍布全球。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] . ” -

And	their	words	to	the	end	of	the	world	.	”	240
和	他们的	字	到	这	结尾	的	这	世界	.	”	-

他们的话语传遍天涯海角。”240

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

['kɑːlɪŋˌwʊd] .

COLLINGWOOD	.
科林伍德	.

科林伍德。

“ ['fɔrists] [bəːnd] [fɔːr; fər] ['klɪrɪŋ] , [tuː; tə] [sper] [ðə; ði] ['wʊdmənz] [stroʊk] ,

“	Forests	burned	for	clearing	,	to	spare	the	woodman's	stroke	,
“	森林	烧伤	为了	清理	,	到	空闲的	这	樵夫的	中风	,

“为了清理林地，人们焚烧森林，以免伐木工遭受中风之苦。”

['bʌtənˌwʊd] [ænd; ənd] ['tʃesnʌt] , [ænd; ənd] [æʃ] , [ænd; ənd] ['dʒaɪənt] [oʊk] .

Buttonwood	and	chestnut	,	and	ash	,	and	giant	oak	.
纽扣木	和	板栗	,	和	灰	,	和	巨大的	橡木	.

钮扣树、栗树、白蜡树和巨橡树。

” [ə; eɪ] [braɪt] [bænd] [ʌv; əv] [laɪt] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd] ['herəldid] [ðə; ði]

”	A	bright	band	of	light	clearly	defined	the	eastern	horizon	,	and	heralded	the
”	一个	明亮的	乐队	的	光	清楚地	定义	这	东	地平线	,	和	被预言	这

[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

approach	of	the	sun	.
方法	的	这	太阳	.

“一道明亮的光带清晰地勾勒出东方的地平线，预示着太阳即将升起。”

[ə; eɪ] ['stiːmər] , ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [stʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'stɪŋktnəs] [ɪn]

A	steamer	,	making	its	way	along	the	shore	,	stood	out	with	great	distinctness	in
一个	汽船	,	制作	它是	方式	沿着	这	支撑	,	站立	出去	和	伟大的	明显	在

[ðə; ði] [klɪr] ['ætməsfɪr] .

the	clear	atmosphere	.
这	清除	气氛	.

一艘汽船沿着海岸航行，在清澈的空气中显得格外醒目。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['dʒɔːrdʒən] [beɪ] , ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['aɪləndz] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði]

They	were	in	Georgian	Bay	,	dotted	with	pretty	islands	,	and	near	the
他们	是	在	格鲁吉亚	湾	,	虚线	和	漂亮的	岛屿	,	和	靠近	这

[ˌsaʊθ'westərn] [ʃɔːr] ,

southwestern	shore	,
西南	支撑	,

它们位于乔治亚湾，那里点缀着美丽的小岛，靠近西南海岸。

['diːpli] [ɪn'dentɪd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['tɪmbər] .

deeply	indented	and	covered	with	timber	.
深	缩进	和	涵盖	和	木材	.

凹陷很深，表面覆盖着木材。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ðə; ði] [siː] - [gʌlz] , ” [ɪk'skleɪmd] ['nɔːrmən] .

“	There	are	our	friends	,	the	sea	-	gulls	,	”	exclaimed	Norman	.
“	那里	是	我们的	朋友们	,	这	海	-	海鸥	,	”	惊呼	诺曼	.

“看，那是我们的朋友，海鸥！”诺曼惊呼道。

[jes] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] —
Yes , there they were —
是的 , 那里 他们 是 —

是的，他们就在那里——

“ [ðə; ði] ['hʌŋgri] [siː] - [gʌlz]
“ The hungry sea - gulls
” 这 饥饿的 海 - 海鸥

饥饿的海鸥

[keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːdi] ['aɪləndz] ,
Came back from the reedy islands ,
来 后退 从 这 芦苇 岛屿 ,

从芦苇丛生的岛屿回来了，

['klæmərəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['bæŋkwɪt] ,
Clamorous for the morning banquet ,
喧闹的 为了 这 早晨 宴会 ,

吵着要参加早晨的宴会，

” [ðer; ðər] [waɪt] [wɪŋz] ['glænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
” their white wings glancing in the sunlight .
” 他们的 白色的 翅膀 瞥了一眼 在 这 阳光 .

“它们洁白的翅膀在阳光下闪闪发光。”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['kɑːlɪŋˌwʊd] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , -
At length Collingwood was visible , 241
在 长度 科林伍德 曾是 可见的 , -

最终，科林伍德出现在视野中，241

[ə; eɪ] [stoʊn] [laɪt] - [haʊs] , [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] , [pæst] , [ðen] [ə'nʌðər] ['wʊd(ə)n] [laɪt] - [haʊs] ,
a stone light - house , on an island , passed , then another wooden light - house ,
一个 石头 光 - 房子 , 在 一个 岛 , 通过了 , 然后 其他 木制的 光 - 房子 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] .
and they were in the harbor .
和 他们 是 在 这 港口 .

一座石砌灯塔矗立在岛上，随后又一座木制灯塔出现，他们就到了港口。

['nɔːrmən] [sɔː] [tuː] ['wigwæmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] “ [dʌg] - [aʊt] ” [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ɔːr]
Norman saw two wigwams among the trees , and a “ dug - out ” with four or
诺曼 锯 二 印第安圆锥形帐篷 之中 这 树木 , 和 一个 “ 挖 - 出去 ” 和 四 或者
[faɪv] ['indiəns][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
five Indians in it .
五 印度人 在 它 .

诺曼在树林中看到了两座印第安圆锥形帐篷，还有一个“地洞”，里面有四五个印第安人。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [left] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [wʌz; wəz] [siːn] ,
The train had left twenty minutes before the smoke of the Planet was seen ,
这 火车 有 左边 二十 分钟 前 这 抽烟 的 这 行星 曾是 已见 ,

火车出发前二十分钟，人们才看到行星号的烟雾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][tə'rɑːntoʊ][rɪ'kwestɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn] ,
and a telegram was sent to Toronto requesting a special train ,
和 一个 电报 曾是 发送 到 多伦多 请求 一个 特别的 火车 ,

于是，一份电报被送往多伦多，请求开通专列。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] ['græntɪd] .
which it was thought would be granted .
哪个 它 曾是 想法 会 是 的确 .

人们认为这项请求会被批准。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rz] , [ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][hæd; həd][ɪts] [sti:m] [ʌp] ,

The	passengers	were	all	seated	in	the	cars	,	the	locomotive	had	its	steam	up	,
这	乘客	是	全部	坐着	在	这	汽车	,	这	机车	有	它是	蒸汽	向上	,

乘客们都已就座，火车头也冒着蒸汽。

[wen] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [keɪm] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [treɪn] [bɪ'fɔ:r] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-]

when	a	telegram	came	to	say	that	there	could	be	no	train	before	four	o'clock
什么时候	一个	电报	来了	到	说	那	那里	可以	是	不	火车	前	四	点钟

.

:

.

这时，一份电报传来消息说，四点之前不会有火车。

['kɑ:lɪŋˌwʊd] [ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'peintid] ['haʊzɪz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

Collingwood	is	a	collection	of	unpainted	houses	built	in	the	sand	,
科林伍德	是	一个	收藏	的	未上漆	房屋	建造	在	这	沙	,

科林伍德是一片建在沙地上的未上漆房屋群。

[moʊst] ['drɪri] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [ɪn][ɪts]['æspekt] .

most	dreary	and	uninviting	in	its	aspect	.
最多	凄凉	和	不吸引人	在	它是	方面	.

外观极其阴沉，毫无吸引力。

['nɔ:rmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['ælfred] ['skɑrˌbəro] , [wɔ:kt] [θru:] [ɪts] [stri:ts] .

Norman	and	his	mother	,	and	Alfred	Scarborough	,	walked	through	its	streets	.
诺曼	和	他的	母亲	,	和	阿尔弗雷德	斯卡伯勒	,	步行	通过	它是	街道	.

诺曼和他的母亲，以及阿尔弗雷德·斯卡伯勒，漫步在它的街道上。

[ðə; ði] ['stɔrz] [ɑ:r; ər] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['evəgri:nz] , [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] ['tempəreri] [ʃeɪd] .

The	stores	are	shaded	by	evergreens	,	stuck	in	the	ground	,	to	afford	a	temporary	shade	.
这	商店	是	阴影	经过	常绿植物	,	卡住	在	这	地面	,	到	买得起	一个	暂时的	阴影	.

商店里种着常绿植物，这些植物插在地里，提供暂时的遮荫。

[ðeɪ] [went] ['ɪntu:] ['sevrəl] ['stɔrz] , [tu:; tə] [bai] some242

They	went	into	several	stores	,	to	buy	some242
他们	去	进入	一些	商店	,	到	买	some242

他们进了几家商店，买了一些242

['ɪndiən] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] [tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm] ,

Indian	things	,	but	there	was	no	one	in	the	store	to	sell	them	,
印度	事物	,	但	那里	曾是	不	一	在	这	店铺	到	卖	他们	,

店里卖的都是印度商品，但是没有人卖。

[ænd; ənd]['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] .

and	after	waiting	a	while	they	were	obliged	to	leave	.
和	后	等待	一个	尽管	他们	是	有义务	到	离开	.

等了一会儿后，他们不得不离开。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mɪsɪz] . ['lestər] [faʊnd] [sʌm; səm] ['prɪti] [bɑ:ksɪz] , [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ]['pɔ:rkjupaɪn] [kwɪlz] ,

At	length	Mrs	.	Lester	found	some	pretty	boxes	,	worked	with	porcupine	quills	,
在	长度	太太	.	莱斯特	成立	一些	漂亮的	盒子	,	工作	和	豪猪	羽毛	,

最后，莱斯特太太找到了一些漂亮的盒子，是用豪猪刺制成的。

[ænd; ənd] ['nɔ:rmən] [bɔ:t] [æn; ən] ['ɪndiən] ['bæt(ə)l] - [æks] .

and	Norman	bought	an	Indian	battle	-	axe	.
和	诺曼	买	一个	印度	战斗	-	斧头	.

诺曼买了一把印第安战斧。

['æftər] ['wɑːndərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts] [klɪr]

After	wandering	a	while	on	the	shores	of	the	lake	,	looking	down	into	its	clear
后	漫游	一个	尽管	在	这	海岸	的	这	湖	,	寻找	向下	进入	它是	清除

[træns'pærənt] ['wɔːtərz] ,

transparent	waters	,
透明的	水	,

在湖边漫步了一会儿，向下望去，可以看到清澈透明的湖水，

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [sʌm; səm][waɪld] ['flaʊərz] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd]

and	gathering	some	wild	flowers	,	they	returned	to	the	boat	,	where	they	found
和	采集	一些	荒野	花朵	,	他们	返回	到	这	船	,	在哪里	他们	成立

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] .

the	other	passengers	.
这	其他	乘客	.

他们采摘了一些野花，然后回到船上，在那里找到了其他乘客。

[ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv] ['kɑːlɪŋˌwʊd] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] , [ðə; ði]['wɔːtərz][wɜːr; wər] [bluː]

The	view	of	the	harbor	of	Collingwood	was	very	pretty	,	the	waters	were	blue
这	看法	的	这	港口	的	科林伍德	曾是	非常	漂亮的	,	这	水	是	蓝色的

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	beautiful	,
和	美丽的	,

科林伍德港的景色非常漂亮，海水湛蓝美丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['briːzɪz] [kuːl] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] .

and	the	breezes	cool	and	bracing	.
和	这	微风	凉爽的	和	支撑	.

微风习习，令人神清气爽。

['nɔːrmən] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sluːp] [ænd; ənd] ['skuːnər] ,

Norman	watched	with	great	interest	a	race	between	a	little	sloop	and	schooner	,
诺曼	观看	和	伟大的	兴趣	一个	种族	之间	一个	小的	单桅帆船	和	大篷车	,

[raʊnd] [ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] .

round	the	light	-	house	.
圆形的	这	光	-	房子	.

诺曼饶有兴致地观看了一艘小单桅帆船和一艘纵帆船绕着灯塔比赛。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][soʊ] [freʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [liːnd] ['veri] [fɑːr]['oʊvər] ,

The	wind	was	so	fresh	that	the	vessels	leaned	very	far	over	,
这	风	曾是	所以	新鲜的	那	这	船只	倾斜	非常	远的	超过	,

风力非常强劲，船身倾斜得很厉害。

[ænd; ənd] [siːmd] [ɪn][sʌm; səm]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kæpsaɪzd] .

and	seemed	in	some	danger	of	being	capsized	.
和	似乎	在	一些	危险	的	存在	倾覆	.

似乎有倾覆的危险。

[waɪl] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , where243

While	the	train	was	coming	slowly	up	from	the	pier	to	the	station	,	where243
尽管	这	火车	曾是	未来	缓慢地	向上	从	这	码头	到	这	车站	,	where243

当火车缓缓从码头驶向车站时，243

[ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ə'weitid] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [wʌz; wəz]

the	passengers	awaited	it	,	a	gentleman	,	with	a	baby	in	his	arms	,	was
这	乘客	等待中	它	,	一个	绅士	,	和	一个	婴儿	在	他的	武器	,	曾是

['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [træk] .

walking	on	the	track	.
步行	在	这	追踪	.

乘客们都在等待着，一位男士抱着一个婴儿走在铁轨上。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈklɜːrdʒimən] [rʌʃt] [ˈfɔːrwərd] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌmˈbrelə] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] ,

The	English	clergyman	rushed	forward	before	it	,	waving	his	umbrella	and	crying	,
这	英语	牧师	匆忙	向前	前	它	,	挥手	他的	伞	和	哭泣	,

“ [ɔːf] , [mæn] , [ɔːf] [ðə; ði] [træk] ,

“	Off	,	man	,	off	the	track	,
”	离开	,	男人	,	离开	这	追踪	,

英国牧师冲到它前面，挥舞着雨伞，喊道：“滚开，伙计，滚出赛道！”

[ɔːr] [ɪn] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [krʌʃt] [tuː; tə] [ˈætəmz] .

or	in	one	moment	you	will	be	crushed	to	atoms	.
或者	在	一	片刻	你	将要	是	碎	到	原子	.

否则，你就会瞬间被碾成碎片。

” [əˈgen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrz] .

”	Again	they	were	seated	in	the	cars	.
”	再次	他们	是	坐着	在	这	汽车	.

他们又一次坐在了车里。

“ [wʌt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [spaɪks] [ʌv; əv] [ˈpɜːrp(ə)l] [ˈflaʊərz] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈlestər] , “ [ænd; ənd] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

“	What	beautiful	spikes	of	purple	flowers	,	”	exclaimed	Mrs	.	Lester	,	“	and	close	by	the	station	.
”	什么	美丽的	尖峰	的	紫色的	花朵	,	”	惊呼	太太	.	莱斯特	,	“	和	关闭	经过	这	车站	.

“多么美丽的紫色花穗啊！”莱斯特太太惊叹道，“而且就在车站附近。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] . ”

I	wish	we	had	seen	them	.	”
我	希望	我们	有	已见	他们	.	”

我真希望我们当时也能看到他们。

“ [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈbrɪliənt] [red] [ˈflaʊərz] , ” [sed] [ˈnɔːrmən] , “ [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ˈprɪtiːɚ] ? ”

“	And	those	brilliant	red	flowers	,	”	said	Norman	,	“	Did	you	ever	see	anything	prettier	?	”
”	和	那些	杰出的	红色的	花朵	,	”	说	诺曼	,	“	做过	你	曾经	看	任何事物	更漂亮	?	”

“还有那些鲜艳的红花，”诺曼说，“你见过比这更美的花吗？”

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈflaʊərz] [ɔːr] [ˈberiz] ” [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ;

“	Do	you	think	they	are	flowers	or	berries	”	asked	his	mother	;
”	做	你	思考	他们	是	花朵	或者	浆果	”	问	他的	母亲	;

“你觉得它们是花还是浆果？”他母亲问道；

“ [wiː; wi] [goʊ] [soʊ] [fæst] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

“	we	go	so	fast	that	I	cannot	tell	which	they	are	.
”	我们	去	所以	快速地	那	我	不能	告诉	哪个	他们	是	.

“我们走得太快了，我分不清哪个是哪个。”

” [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] [wer] [ðeɪ] [stɑːpt] , [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [red] [ˈberiz] ,

”	At	a	station	where	they	stopped	,	a	gentleman	got	out	and	gathered	some	of	these	red	berries	,
”	在	一个	车站	在哪里	他们	停止	,	一个	绅士	得到	出去	和	聚集	一些	的	这些	红色的	浆果	,

“他们在一个车站停下来时，一位先生下了车，采摘了一些这种红色的浆果。”

[ˈhændɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈlestər] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

handing	them	to	Mrs	.	Lester	through	the	window	.
处理	他们	到	太太	.	莱斯特	通过	这	窗户	.

透过窗户把它们递给莱斯特太太。

“ [red] ['eldərberi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['lestər] ; “ ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs]

“	Red	elderberries	,	”	said	Mrs	.	Lester	;	“	very	pretty	,	but	not	the	gorgeous
”	红色的	接骨木浆果	,	”	说	太太	.	莱斯特	;	”	非常	漂亮的	,	但	不是	这	华丽的

flowers244

flowers244

flowers244

“红接骨木浆果，”莱斯特太太说，“很漂亮，但不如接骨木花那么艳丽。”

[wiː; wi] [θɔːt] [ðem; ðəm] ; [wiː; wi] ['kænɑːt] [pres] [ðiːz] .

we	thought	them	;	we	cannot	press	these	.
我们	想法	他们	;	我们	不能	按	这些	.

我们考虑过这些；我们不能强求这些。

” [ðə; ði] [roʊd] [leɪ] [θruː] ['tɪmbər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪʃənz] [wɜːr; wər] [gruːps] [ʌv; əv] [ʌn'peintid]

”	The	road	lay	through	timber	,	and	the	stations	were	groups	of	unpainted
”	这	路	躺	通过	木材	,	和	这	车站	是	团体	的	未上漆

['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋz] .

houses	in	the	clearings	.
房屋	在	这	空地	.

“道路穿过树林，车站是林间空地上几栋未上漆的房屋。”

[feld] [triːz] [ænd; ənd] ['blækənd] [stʌmps] [met][ðə; ði] [aɪ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Felled	trees	and	blackened	stumps	met	the	eye	in	every	direction	.
倒下	树木	和	变黑	树桩	遇见	这	眼睛	在	每一个	方向	.

放眼望去，到处都是倒下的树木和烧焦的树桩。

[æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [nɪr] [leɪk] ['sɪmˌkoʊ][ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] ,

At	a	station	near	Lake	Simcoe	the	train	stopped	for	two	or	three	minutes	,
在	一个	车站	靠近	湖	辛科	这	火车	停止	为了	二	或者	三	分钟	,

火车在锡姆科湖附近的一个车站停了两三分钟。

[ænd; ənd] ['nɔːrmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rʌʃt] [tuː; tə][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ,

and	Norman	and	his	mother	rushed	to	an	opening	,
和	诺曼	和	他的	母亲	匆忙	到	一个	开幕	,

于是诺曼和他的母亲冲向一个出口。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

where	they	had	a	lovely	view	of	the	pretty	sheet	of	water	.
在哪里	他们	有	一个	迷人的	看法	的	这	漂亮的	床单	的	水	.

在那里，他们可以欣赏到美丽的湖面景色。

[ə; eɪ] [lɔːŋgər] [vjuː] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] ['lʌvli] ,

A	longer	view	they	had	,	though	not	so	lovely	,
一个	更长	看法	他们	有	,	尽管	不是	所以	迷人的	,

他们看到的是更远的景色，虽然并不那么美好。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [went] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['reɪlroʊd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,

when	the	train	went	down	on	a	short	railroad	running	to	the	lake	,
什么时候	这	火车	去	向下	在	一个	短的	铁路	跑步	到	这	湖	,

当火车在通往湖边的一条短铁路上坠毁时，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

to	take	the	passengers	who	had	made	the	circuit	of	it	in	the	little
到	拿	这	乘客	WHO	有	制成	这	电路	的	它	在	这	小的

['stiːmboʊt] .

steamboat	.
汽船	.

接上乘坐小汽船环游此地的乘客。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] ,

The	boat	was	in	sight	,	but	some	distance	off	,
这	船	曾是	在	视线	,	但	一些	距离	离开	,

船在视线范围内，但还有一段距离。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] ,

so	that	the	passengers	seated	themselves	on	the	pier	,
所以	那	这	乘客	坐着	他们自己	在	这	码头	,

于是乘客们在码头上找了个地方坐下。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [ðæt] [en'kʌmbəd] [ˌaɪ 'tiː] .

or	on	the	piles	of	boards	that	encumbered	it	.
或者	在	这	堆	的	板	那	负担	它	.

或者堆放在它上面的木板上。

[lɔːgz] [ænd; ənd] ['bɔrdz] [met] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [stiːm]

Logs	and	boards	met	the	eye	in	every	direction	,	and	an	immense	steam
日志	和	板	遇见	这	眼睛	在	每一个	方向	,	和	一个	巨大	蒸汽

[sɔː] - [mɪl] [wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] ,

saw	-	mill	was	at	work	,
锯	-	磨	曾是	在	工作	,

放眼望去，到处都是原木和木板，一台巨大的蒸汽锯木厂正在运转。

[kən'vəːtiŋ] the245

converting	the245
转换	the245

转换 245

[feld] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ,

felled	trees	of	the	great	forest	through	which	they	had	passed	,
倒下	树木	的	这	伟大的	森林	通过	哪个	他们	有	通过了	,

他们穿过的大森林中倒下的树木，

['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔrdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['setlər] [bɪldz] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

into	the	boards	with	which	the	settler	builds	his	house	.
进入	这	板	和	哪个	这	定居者	建造	他的	房子	.

放入定居者用来建造房屋的木板中。

“ [wer] [ɪz] ['nɔːrmən] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['lestər] ['æŋkʃəsli] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kæmbl] , [ə; eɪ] [skɑːtʃ]

“	Where	is	Norman	?	”	asked	Mrs	.	Lester	anxiously	of	Mr	.	Campbell	,	a	Scotch
“	在哪里	是	诺曼	?	”	问	太太	.	莱斯特	焦虑地	的	先生	.	坎贝尔	,	一个	苏格兰威士忌

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

“诺曼在哪里？”莱斯特太太焦急地问坎贝尔先生，一位苏格兰绅士。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ['eniwer] .

“	I	do	not	see	him	anywhere	.
“	我	做	不是	看	他	任何地方	.

我到处都看不到他。

” [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

”	The	gentleman	told	her	he	would	look	for	him	,
”	这	绅士	讲述	她	他	会	看	为了	他	,

那位先生告诉她他会去找他，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] .

and	in	a	few	minutes	he	returned	with	the	boy	.
和	在	一个	很少	分钟	他	返回	和	这	男生	.

几分钟后，他带着男孩回来了。

“ ['mʌðər] , [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [wʊd] [tuː; tə] ['gæðər] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːrp(ə)l]

“	Mother	,	I	went	up	to	that	wood	to	gather	some	of	these	beautiful	purple
“	母亲	,	我	去	向上	到	那	木头	到	收集	一些	的	这些	美丽的	紫色的

['flaʊərz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

flowers	for	you	,
花朵	为了	你	,

“妈妈，我到那片树林里去为您采摘了一些美丽的紫色花朵。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] .

and	for	that	young	lady	.
和	为了	那	年轻的	女士	.

也为了那位年轻女士。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

She	said	she	would	like	some	of	them	,
她	说	她	会	喜欢	一些	的	他们	,

她说她想要其中一些。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ɔːf] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] . ”

and	I	saw	that	the	steamboat	was	so	far	off	that	I	had	time	.	”
和	我	锯	那	这	汽船	曾是	所以	远的	离开	那	我	有	时间	.	”

我看到汽船离得很远，时间还很充裕。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , [maɪ] [tʃaɪld] ,

“	You	should	have	told	me	where	you	were	going	,	my	child	,
“	你	应该	有	讲述	我	在哪里	你	是	去	,	我的	孩子	,

孩子，你应该告诉我你要去哪里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sperd] [ˌem ˈiː][sʌm; səm]['moʊmənts][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] . ”

and	you	would	have	spared	me	some	moments	of	anxiety	.	”
和	你	会	有	幸存	我	一些	时刻	的	焦虑	.	”

这样我就能少受些焦虑了。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['sɑːri] , ['mʌðər] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] .

“	I	am	sorry	,	mother	,	but	I	was	in	no	danger	.
“	我	是	对不起	,	母亲	,	但	我	曾是	在	不	危险	.

“对不起，妈妈，但我当时并没有危险。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [red] ['beriz] [fɔːr; fər] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]

I	wanted	to	get	some	red	berries	for	that	young	lady	,	but	I	could	not	find
我	通缉	到	得到	一些	红色的	浆果	为了	那	年轻的	女士	,	但	我	可以	不是	寻找

['eni] . ” -

any	.	”	246
任何	.	”	-

我想给那位年轻女士买些红浆果，但我没找到。”246

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðiːz] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; “ [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][ðem; ðəm] ;

“	You	may	have	these	,	”	replied	his	mother	;	“	I	do	not	want	them	;
“	你	可能	有	这些	,	”	回复	他的	母亲	;	“	我	做	不是	想	他们	;

“你可以拿走这些，”他母亲回答说，“我不要这些；

” [ænd; ənd] [waɪl] ['nɔːrmən] [went] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['beriz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]

”	and	while	Norman	went	to	give	his	berries	and	flowers	to	the	young	lady
”	和	尽管	诺曼	去	到	给	他的	浆果	和	花朵	到	这	年轻的	女士

,

,

,

“诺曼去把浆果和鲜花送给那位年轻女士的时候……”

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] ['plez(ə)nt] [tɔːks] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] ,

with	whom	he	had	had	many	pleasant	talks	on	the	Planet	,
和	谁	他	有	有	许多	令人愉快的	会谈	在	这	行星	,

他曾与这位星球上的人物进行过多次愉快的交谈，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [prest] [ðə; ði] ['prɪti] [spaɪks] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ['flaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər] ['gaɪdbʊk] .

his	mother	pressed	the	pretty	spikes	of	purple	flowers	in	her	guidebook	.
他的	母亲	按下	这	漂亮的	尖峰	的	紫色的	花朵	在	她	指南	.

他的母亲把漂亮的紫色花穗压在她的旅游指南里。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['klɜːrdʒimən] [steɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] [ə'raʊnd] [leɪk] ['sɪmˌkoʊ] ,

The	**English**	**clergyman**	**stayed**	**that**	**he**	**might**	**go**	**around**	**Lake**	**Simcoe**	**,**
这	英语	牧师	入住	那	他	可能	去	大约	湖	辛科	,

那位英国牧师留下来是为了环游锡姆科湖。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] .

of	**which**	**most**	**of**	**the**	**passengers**	**thought**	**they**	**had**	**seen**	**enough**	**.**
的	哪个	最多	的	这	乘客	想法	他们	有	已见	足够的	.

其中大多数乘客认为他们已经看得足够多了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [tə'rɑːntoʊ] , [ænd; ənd] ['nɔːrmən] [dɪd][nɑːt] [siː] [mʌtʃ] ,

It	**was**	**dark**	**when**	**they**	**reached**	**Toronto**	**,**	**and**	**Norman**	**did**	**not**	**see**	**much**	**,**
它	曾是	黑暗的	什么时候	他们	达到	多伦多	,	和	诺曼	做过	不是	看	很多	,

他们到达多伦多时天色已晚，诺曼几乎什么也没看到。

[raʊzd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] ,

roused	**as**	**he**	**was**	**from**	**a**	**sound**	**sleep**	**,**
唤醒	作为	他	曾是	从	一个	声音	睡觉	,

他从睡梦中惊醒，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

诺曼在西方看到的世界(What Norman Saw in the West)

[tɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['steɪtlɪ] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['pɑːləz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːsɪn] [haʊs] ,
till he walked through the stately halls and parlors of the Rossin House ,
直到 他 步行 通过 这 庄严 大厅 和 客厅 的 这 罗辛 房子 ,

直到他漫步穿过罗辛府邸庄严的大厅和客厅，

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [ruːm] . -
and into his comfortable room . 247
和 进入 他的 舒服的 房间 . -

然后走进他舒适的房间。247

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɪn] [tə'rɑːntoʊ] .
A SUNDAY IN TORONTO .
一个 星期日 在 多伦多 .

多伦多的一个星期天。

[wʌt] [spel] [hæz; həz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] ['sɪti] [pæst] !
What spell has o'er the populous city pass'd !
什么 拼写 有 超过 这 人口众多 城市 通过 !

这座人口稠密的城市究竟中了什么邪术!

[ðə; ði] ['wʌntɪd] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ɪts] [laɪf] [ɪz] :
The wonted current of its life is stay'd :
这 惯常 当前的 的 它是 生活 是 留下 :

它原有的生活节奏停滞了:

[ɪts] [spɔːrts] , [ɪts] ['geɪnfl] [skiːmz] , [ɑːr; ər] ['ɜːrθwərd] [kæst] ,
Its sports , its gainful schemes , are earthward cast ,
它是 运动的 , 它是 有利可图 方案 , 是 向地球 投掷 ,

它的体育运动，它的盈利计划，都是面向世俗的。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['vaɪlnəs] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wʌns] ;
As though their vileness were at once display'd ;
作为 尽管 他们的 卑鄙 是 在 一次 已显示 ;

仿佛他们的卑劣本性瞬间暴露无遗;

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [treɪd] [hæz; həz] ['siːst] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [er]
The roar of trade has ceased , and on the air
这 吼 的 贸易 有 停止 , 和 在 这 空气

贸易的喧嚣已经停止，空中.....

[kʌm] ['hoʊli] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] ['sɑːləm] [saʊndz] [ʌv; əv] [prer] .
Come holy songs , and solemn sounds of prayer .
来 圣 歌曲 , 和 庄严 声音 的 祷告 .

来吧，聆听圣歌和庄严的祈祷声。

['wɪljəm] ['haʊɪt] .
William Howitt .
威廉 豪伊特 .

威廉·豪伊特。

[ə; eɪ] [braɪt] , [klɪr] , [kuːl] ['sæbəθ] !
A **bright** **,** **clear** **,** **cool** **Sabbath** **!**
一个 明亮的 , 清除 , 凉爽的 安息日 !

一个阳光明媚、清爽宜人的安息日!

['pɜːrfɪkt] [piːs] ['reɪnd] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ; [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [dɪ'stɜːrbd] [ɪts]['kwaɪət] .
Perfect **peace** **reigned** **in** **that** **city** **;** **not** **a** **sound** **disturbed** **its** **quiet** **.**
完美的 和平 统治 在 那 城市 ; 不是 一个 声音 不安 它是 安静的 .

那座城市一片祥和，没有一丝声响扰乱它的宁静。

[ɔːl][ðə; ði] ['stɔrz] [kloʊzd] ; [noʊ]['raɪdɪŋ][ɔːr]['draɪvɪŋ] ; [noʊ] [gruːps] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l]['piːp(ə)l] ['kɔŋgrigeitid]
All **the** **stores** **closed** **;** **no** **riding** **or** **driving** **;** **no** **groups** **of** **idle** **people** **congregated**
全部 这 商店 关闭 ; 不 骑术 或者 驾驶 ; 不 团体 的 闲置的 人们 聚集
['eniwer] ;
anywhere **;**
任何地方 ;

所有商店都关门了；禁止骑车或开车；任何地方都没有闲散人员聚集；

[kliːn] ['kwaɪət] [striːts] ['oʊnli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] .
clean **quiet** **streets** **only** **filled** **with** **people** **on** **their** **way** **to** **the** **house** **of** **God** **.**
干净的 安静的 街道 仅有的 已填 和 人们 在 他们的 方式 到 这 房子 的 上帝 .

干净安静的街道上，只有前往教堂的人们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] ,
It **was** **a** **striking** **contrast** **to** **many** **of** **our** **towns** **in** **the** **States** **,**
它 曾是 一个 引人注目 对比 到 许多 的 我们的 城镇 在 这 各州 ,

这与我们美国的许多城镇形成了鲜明的对比。

[wer] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] , ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ,
where **multitudes** **of** **people** **are** **riding** **and** **driving** **,** **buying** **and** **selling** **,**
在哪里 众多 的 人们 是 骑术 和 驾驶 , 购买 和 销售 ,
['kraʊdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [sə'luːn] ,
crowding **to** **the** **drinking** **saloons** **,**
拥挤 到 这 喝 酒吧 ,

那里人山人海，骑车、驾车、买卖，挤满了酒吧，

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ʌðər] [weɪz] ['desɪˌkreɪtɪŋ] ['gɑːdz]['hoʊli] [deɪ] . -
and **in** **many** **other** **ways** **desecrating** **God's** **holy** **day** **.** **248**
和 在 许多 其他 方式 亵渎 神的 圣 天 . -

以及其他许多亵渎上帝圣日的方式。248

['mɪsɪz] . ['lestər] [toʊld] ['nɔːrmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɑːmɪs] [ɪn]
Mrs **.** **Lester** **told** **Norman** **that** **she** **wished** **him** **to** **learn** **that** **beautiful** **promise** **in**
太太 . 莱斯特 讲述 诺曼 那 她 希望 他 到 学习 那 美丽的 承诺 在
[ðə; ði] ['fɪfti] - [eɪtθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] .
the **fifty** **-** **eighth** **chapter** **of** **Isaiah** **.**
这 五十 - 第八 章 的 以赛亚 .

莱斯特夫人告诉诺曼，她希望他能了解以赛亚书第五十八章中那个美好的应许。

“ [ɪf] [ðaʊ] [tɜːrn] [əˈweɪ] [ðaɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sæbəθ] , [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ðaɪ] ['pleʒər] [ɑːn][maɪ]
“ **If** **thou** **turn** **away** **thy** **foot** **from** **the** **Sabbath** **,** **from** **doing** **thy** **pleasure** **on** **my**
“ 如果 你 转动 离开 你的 脚 从 这 安息日 , 从 正在做 你的 乐趣 在 我的
['hoʊli] [deɪ] ;
holy **day** **;**
圣 天 ;

“你若在安息日离弃你的脚步，不在我的圣日里随心所欲；

[ænd; ənd] [kɔːl] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] ['hoʊli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] , ['ɑːnərəb(ə)l] ; [ænd; ənd]

and	call	the	Sabbath	a	delight	,	the	holy	of	the	Lord	,	honorable	;	and
和	称呼	这	安息日	一个	喜	,	这	圣	的	这	主	,	光荣的	;	和

[ʃælt] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm] ,

shalt	honor	him	,
应	荣誉	他	,

称安息日为可喜乐的，称耶和华的圣日为可尊重的；要尊荣他。

[nɑːt] ['duːɪŋ] [ðaɪn] [oʊn] [weɪz] , [nɔːr] ['faɪndɪŋ] [ðaɪn] [oʊn] ['pleʒər] , [nɔːr] ['spiːkɪŋ] [ðaɪn] [oʊn] [wɜːrdz]

not	doing	thine	own	ways	,	nor	finding	thine	own	pleasure	,	nor	speaking	thine	own	words
不是	正在做	你的	自己的	方式	,	也不	寻找	你的	自己的	乐趣	,	也不	请讲	你的	自己的	字

.

:
.

不走自己的路，不寻自己的快乐，不说自己的话。

“ [ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [dɪ'laɪt] [ðaɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːrd] ;

“	Then	shalt	thou	delight	thyself	in	the	Lord	;
“	然后	应	你	喜	你自己	在	这	主	;

“那时，你必以耶和华为乐；

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kɔːz] [ðiː] [tuː; tə] [raɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	I	will	cause	thee	to	ride	upon	the	high	places	of	the	earth	,
和	我	将要	原因	你	到	骑	之上	这	高的	地方	的	这	地球	,

我必使你乘驾地的高处，

[ænd; ənd] [fiːd] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['dʒeɪkəb] [ðaɪ] ['fɑːðər] :

and	feed	thee	with	the	heritage	of	Jacob	thy	father	:
和	喂养	你	和	这	遗产	的	雅各布	你的	父亲	:

并赐给你父亲雅各的产业：

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] ['spoʊkən] [ˌaɪ 'tiː] . ”

for	the	mouth	of	the	Lord	hath	spoken	it	.	”
为了	这	嘴	的	这	主	有	说	它	.	”

因为这是耶和华亲口说的。

“ ['mʌðər] , ” [sed] ['nɔːrmən] , “ ['piːp(ə)l] [duː] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] ['trævlɪŋ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

“	Mother	,	”	said	Norman	,	“	people	do	not	seem	to	mind	traveling	on	Sunday	.
“	母亲	,	”	说	诺曼	,	“	人们	做	不是	似乎	到	头脑	旅行	在	星期日	.

“妈妈，”诺曼说，“人们似乎并不介意在星期天出行。”

['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] ['hɜːrid] [frʌm; frəm] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

Every	one	was	surprised	that	you	hurried	from	St	.	Paul	,
每一个	一	曾是	惊讶	那	你	慌忙	从	英石	.	保罗	,

大家都很惊讶你竟然匆匆从圣保罗赶来。

[soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] [ɑːn] ['sʌndeɪ] . ”

so	as	not	to	be	on	board	the	boat	on	Sunday	.	”
所以	作为	不是	到	是	在	木板	这	船	在	星期日	.	”

这样周日就不用待在船上了。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ðæt] [ðoʊz] [huː] [fɪr] [gɑːd] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] .

“	I	think	,	my	dear	child	,	that	those	who	fear	God	will	keep	his	commandments	.
“	我	思考	,	我的	亲爱的	孩子	,	那	那些	WHO	害怕	上帝	将要	保持	他的	诫命	.

“我认为，我亲爱的孩子，敬畏上帝的人会遵守他的诫命。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [kə'mændmənt] [tuː; tə] [kiːp] ['hoʊli] the249

And	this	commandment	to	keep	holy	the249
和	这	诫命	到	保持	圣	the249

这条诫命就是要守为圣。249

['sæbəθ] - [deɪ] [wʌz; wəz]['spoʊkən][nɑːt]['oʊnli][ə'mɪd][ðə; ði] ['θʌndərz] [ʌv; əv]['saɪnɪˌaɪ] , [bʌt; bət][ə'mɪd][ðə; ði]

Sabbath	**-**	**day**	**was**	**spoken**	**not**	**only**	**amid**	**the**	**thunders**	**of**	**Sinai**	**,**	**but**	**amid**	**the**
安息日	-	天	曾是	说	不是	仅有的	之中	这	雷声	的	西奈山	,	但	之中	这

['blɪsf(ə)l] ['spləˌtjuːdz][ʌv; əv] ['iːdn] .

blissful	**solitudes**	**of**	**Eden**	**.**
幸福的	孤独	的	伊甸园	.

安息日的概念不仅在西奈山的雷鸣中被提及，也在伊甸园的宁静祥和中被提及。

['prɑːfɪt] ['æftər] ['prɑːfɪt] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['sæbəθ] - ['breɪkər] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [woʊ] ,

Prophet	**after**	**prophet**	**warned**	**the**	**Sabbath**	**-**	**breaker**	**of**	**coming**	**woe**	**,**
先知	后	先知	警告	这	安息日	-	断路器	的	未来	悲哀	,

先知们接连警告那些违背安息日的人，即将到来的灾祸。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] ['blesɪŋz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sæbəθ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['hoʊli]

and	**promised**	**blessings**	**to**	**those**	**who**	**remembered**	**the**	**Sabbath**	**to**	**keep**	**it**	**holy**
和	承诺	祝福	到	那些	WHO	记得	这	安息日	到	保持	它	圣

.

:
.

并应许祝福那些谨记安息日、守为圣日的人。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɑːmɪs] [gɑːd] ['gɪvz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['sæbəθ] :

Listen	**to**	**the**	**beautiful**	**promise**	**God**	**gives**	**to**	**those**	**who**	**keep**	**his**	**Sabbaths**	**:**
听	到	这	美丽的	承诺	上帝	给予	到	那些	WHO	保持	他的	安息日	:

请听听上帝赐给那些遵守安息日之人的美好应许：

- ['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [wɔːlz] ,

'	**Even**	**unto**	**them**	**will**	**I**	**give**	**in**	**my**	**house**	**,**	**and**	**within**	**my**	**walls**	**,**
-	甚至	到	他们	将要	我	给	在	我的	房子	,	和	之内	我的	墙壁	,

“我甚至要赐给他们住在我殿里、在我墙垣之内的居所。”

[ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] ['betər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] :

a	**place**	**and**	**a**	**name**	**better**	**than**	**of**	**sons**	**and**	**daughters**	**:**
一个	地方	和	一个	姓名	更好的	比	的	儿子们	和	女儿们	:

比儿女更好的地方和名字：

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [neɪm] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [kʌt] [ɔːf] . -

I	**will**	**give**	**them**	**an**	**everlasting**	**name**	**,**	**that**	**shall**	**not**	**be**	**cut**	**off**	**.**	**'**
我	将要	给	他们	一个	永恒	姓名	,	那	将	不是	是	切	离开	.	-

我要赐给他们永远的名，不能剪除。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hɪr] ['prɑːmɪst] , [ə; eɪ] [hoʊm] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['gɑːdz] [haʊs] ,

“	**Just**	**think**	**of**	**the**	**things**	**here**	**promised**	**,**	**a**	**home**	**,**	**a**	**place**	**in**	**God's**	**house**	**,**
“	只是	思考	的	这	事物	这里	承诺	,	一个	家	,	一个	地方	在	神的	房子	,

“想想这里所应许的一切，一个家，在上帝的殿堂里的一个位置，

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm]

a	**position**	**better**	**than**	**that**	**even**	**of**	**sons**	**and**	**daughters**	**,**	**and**	**a**	**name**
一个	位置	更好的	比	那	甚至	的	儿子们	和	女儿们	,	和	一个	姓名

['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

never	**to**	**be**	**forgotten**	**.**
绝不	到	是	被遗忘的	.

比儿女的地位还要高，而且名字永远不会被遗忘。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] , [ɪn] [ɪt'self]

What	**a**	**reward**	**for**	**the**	**faithful**	**and**	**joyful**	**keeping**	**of**	**the**	**Sabbath**	**,**	**in**	**itself**
什么	一个	报酬	为了	这	忠实	和	快乐	保持	的	这	安息日	,	在	本身

[ə; eɪ] ['hæpinəs] .

a	**happiness**	**.**
一个	幸福	.

忠实喜乐地遵守安息日，就能得到如此丰厚的奖赏，而遵守安息日本身就是一种幸福。

[bʌt; bət] , ['nɔ:rmən] , [ri:d] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['tʃæptər] , ([aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ˌɛl'vi:'aɪ] ,

But	**,**	**Norman**	**,**	**read**	**the**	**seventh**	**verse**	**of**	**the**	**same**	**chapter**	**,**	**(**	**Isaiah**	**lvi**	**,**
但	,	诺曼	,	读	这	第七	诗	的	这	相同的	章	,	(	以赛亚	lvi	,

但是，诺曼，请读同一章的第七节（以赛亚书 56:10）。

) [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mɔ:r] ['blesɪŋz] ['prɑ:mɪst] . ” -

)	**and**	**you**	**will**	**find**	**more**	**blessings**	**promised**	**.**	**”**	**250**
)	和	你	将要	寻找	更多的	祝福	承诺	.	”	-

你还会发现更多应许的祝福。”250

['nɔ:rmən] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ri:d] :

Norman	**found**	**the**	**place**	**and**	**read**	**:**
诺曼	成立	这	地方	和	读	:

诺曼找到了这个地方，并读了起来：

“ ['i:v(ə)n][ðem; ðəm] [wɪl] [aɪ] [brɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['hoʊli] ['maʊnt(ə)n] ,

“	**Even**	**them**	**will**	**I**	**bring**	**to**	**my**	**holy**	**mountain**	**,**
“	甚至	他们	将要	我	带来	到	我的	圣	山	,

“我甚至也要把他们带到我的圣山上，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['dʒɔɪfl] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [prer] :

and	**make**	**them**	**joyful**	**in**	**my**	**house**	**of**	**prayer**	**:**
和	制作	他们	快乐	在	我的	房子	的	祷告	:

愿他们在我的祷告殿中欢欣雀跃：

[ðer; ðər] [bɜ:rnt] - ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ænd; ənd][ðer; ðər]['sækrɪfaɪsɪz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ək'septɪd] [ə'pɑ:n] [maɪn] ['ɔ:ltər] .

their	**burnt**	**-**	**offerings**	**and**	**their**	**sacrifices**	**shall**	**be**	**accepted**	**upon**	**mine**	**altar**	**.**
他们的	烧焦的	-	供品	和	他们的	牺牲	将	是	公认	之上	矿	坛	.

他们的燔祭和祭物必蒙我悦纳。

” [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['nɔ:rmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]['mɪstər] . ['kæmbl] , [went]

”	**In**	**the**	**morning**	**Norman**	**and**	**his**	**mother**	**,**	**accompanied**	**by**	**Mr**	**.**	**Campbell**	**,**	**went**
”	在	这	早晨	诺曼	和	他的	母亲	,	伴随	经过	先生	.	坎贝尔	,	去

[tu:; tə][ðə; ði] [kə'θi:drəl] .

to	**the**	**cathedral**	**.**
到	这	大教堂	.

“早上，诺曼和他的母亲在坎贝尔先生的陪同下去了大教堂。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['hænsəm] [nu:] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['græsi] [tɜ:rf] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ]

It	**is**	**a**	**large**	**handsome**	**new**	**church**	**,**	**and**	**the**	**grassy**	**turf**	**around**	**it**	**,**	**shaded**	**by**
它	是	一个	大的	英俊的	新的	教会	,	和	这	草丛	草皮	大约	它	,	阴影	经过

[faɪn] [tri:z] ,

fine	**trees**	**,**
美好的	树木	,

这是一座宏伟漂亮的新教堂，周围环绕着绿茵茵的草坪，绿树成荫。

[geɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['æspekt][tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] .

gave	**a**	**very**	**pleasant**	**aspect**	**to**	**the**	**entrance**	**.**
给予	一个	非常	令人愉快的	方面	到	这	入口	.

为入口营造了非常宜人的氛围。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [pju:] - ['oʊpənər][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə]

As	**they**	**stood**	**near**	**the**	**door**	**awaiting**	**the**	**pew**	**-**	**opener**	**to**	**show**	**them**	**to**
作为	他们	站立	靠近	这	门	等待中	这	座位	-	开球	到	展示	他们	到

[si:ts] ,

seats	**,**
座位	,

他们站在门口附近，等待着工作人员带他们入座。

[ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skwer] [pju:] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][ɪn] .

a	**lady**	**in**	**a**	**large**	**square**	**pew**	**in**	**the**	**corner**	**invited**	**them**	**in**	**.**
一个	女士	在	一个	大的	正方形	座位	在	这	角落	受邀	他们	在	.

角落里一张宽大的方形长椅上的一位女士邀请他们进去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [wɔːrm] ; [ðə; ði] [pjuː] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈgæləri] [ænd; ənd] [ˈkloʊsli] [ˈkɜːtənd] ,

It	was	very	warm	;	the	pew	was	under	the	gallery	and	closely	curtained	,
它	曾是	非常	温暖的	;	这	座位	曾是	在下面	这	画廊	和	密切	帘幕	,

里面很暖和；长椅位于楼座下方，并用帘子紧紧拉开。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] [ˈmɪnɪstər] , [æz; əz][hiː; hi][bɪˈgæn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] , [wɜːr; wər]

and	the	words	of	the	unseen	minister	,	as	he	began	the	service	,	were
和	这	字	的	这	看不见	部长	,	作为	他	开始	这	服务	,	是

[ɪnˈɔːdəbl] .

inaudible	.
听不清	.

当这位看不见的牧师开始主持仪式时，他的话语听不见。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlestər] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈkæmbl] ,

Mrs	.	Lester	whispered	to	Mr	.	Campbell	,
太太	.	莱斯特	低声说道	到	先生	.	坎贝尔	,

莱斯特太太悄悄地对坎贝尔先生说：

“ [hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] [ˈbetər] [goʊ] [ˈsʌmwer] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] ?

“	Had	we	not	better	go	somewhere	where	we	can	see	and	hear	?
“	有	我们	不是	更好的	去	某处	在哪里	我们	能	看	和	听到	?

我们难道不应该去一个能看能听的地方吗?

” [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv][əˈpɑːlədʒi][tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] who251

”	With	words	of	apology	to	the	lady	who251
”	和	字	的	道歉	到	这	女士	who251

“向这位女士表达歉意，251

[hæd; həd][ˈkaɪndli] [ˈɔːfərd] [ðem; ðəm] [siːts] , [ðeɪ] [left][ðə; ði][pjuː] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ʃoʊn] [tuː; tə]

had	kindly	offered	them	seats	,	they	left	the	pew	,	and	were	shown	to
有	亲切地	提供	他们	座位	,	他们	左边	这	座位	,	和	是	所示	到

[əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [neɪv] ,

another	in	the	nave	,
其他	在	这	中殿	,

他们好心地给他们安排了座位，于是离开了长椅，被引到中殿的另一张长椅上。

[ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	body	of	the	church	.
这	身体	的	这	教会	.

教会的主体。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈnɔːrmən] [tuː; tə] [hɪr] [prerz] [fɔːr; fər] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] [ænd; ənd]

It	was	a	new	thing	for	Norman	to	hear	prayers	for	Queen	Victoria	and
它	曾是	一个	新的	事物	为了	诺曼	到	听到	祈祷	为了	女王	维多利亚	和

[ðə; ði] [prɪns] [ˈkɑːnsɔːrt] ,

the	Prince	Consort	,
这	王子	配偶	,

对诺曼来说，听到人们为维多利亚女王和亲王祈祷是件新鲜事。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

and	all	the	royal	family	,	instead	of	the	President	of	the	United	States	.
和	全部	这	皇家	家庭	,	反而	的	这	总统	的	这	团结的	各州	.

取而代之的是所有皇室成员，而不是美国总统。

[əˈnʌðər] [θɪŋ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntri] .

Another	thing	showed	him	that	he	was	in	a	foreign	country	.
其他	事物	显示	他	那	他	曾是	在	一个	外国的	国家	.

另一件事让他意识到自己身处异国他乡。

[ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər][ə; eɪ][gɪlt]['laɪən][ænd; ənd]

On	the	front	of	the	gallery	,	just	above	him	,	were	a	gilt	lion	and
在	这	正面	的	这	画廊	,	只是	多于	他	,	是	一个	镀金	狮子	和

['juːnɪkɔːrn] ,

unicorn	,
独角兽	,

画廊正面，就在他上方，是一尊镀金的狮子和独角兽雕像。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

with	a	crown	above	them	.
和	一个	王冠	多于	他们	.

他们头顶戴着王冠。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːrmz][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [wɜːr; wər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjuː] [ʌv; əv][sɜːr] ['edmənd] [hed] ,

The	royal	arms	of	England	were	in	front	of	the	pew	of	Sir	Edmund	Head	,
这	皇家	武器	的	英格兰	是	在	正面	的	这	座位	的	先生	埃德蒙	头	,

英格兰皇家徽章悬挂在埃德蒙·海德爵士的座位前。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]['kænədə] .

the	Governor	General	of	Canada	.
这	州长	一般的	的	加拿大	.

加拿大总督。

[ðə; ði]['sɜːrmən][wʌz; wəz] [priːtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kjʊrət] , [ə; eɪ] ['slendər] [jʌŋ] [mæn] ,

The	sermon	was	preached	by	the	curate	,	a	slender	young	man	,
这	讲道	曾是	布道	经过	这	策展	,	一个	苗条	年轻的	男人	,

布道者是那位身材瘦削的年轻人，他是教堂的助理牧师。

[huː] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['jʊrəp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] .

who	was	soon	to	go	to	Europe	for	his	health	.
WHO	曾是	很快	到	去	到	欧洲	为了	他的	健康	.

他即将前往欧洲疗养。

['æftər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði] [tuː] [eɪdz] - [diː] - [kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl] , [ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːrm]

After	the	service	the	two	aids	-	de	-	camp	of	the	Governor	General	,	in	full	uniform
后	这	服务	这	二	艾滋病	-	德	-	营	的	这	州长	一般的	,	在	满的	制服

,

,

,

仪式结束后，总督的两名副官身着全套制服，

['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] , [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .

waited	for	him	at	the	church	door	,	to	attend	him	to	his	carriage	.
等待	为了	他	在	这	教会	门	,	到	出席	他	到	他的	运输	.

他在教堂门口等候，陪同他前往马车。

[hiː; hi] [kiːps] [ʌp][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kɔːrt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	keeps	up	a	sort	of	court	,	as	the	representative	of	royalty	,	and	his
他	保持	向上	一个	种类	的	法庭	,	作为	这	代表	的	皇室	,	和	他的

['sæləri] [ɪz] $35 , - .

salary	is	$35	,	000	.
薪水	是	$35	,	-	.

他作为皇室代表，维持着某种朝廷般的秩序，他的薪水是 35,000 美元。

['æftər] ['dɪnər] ['mɪsɪz] . ['lestər] , [wɪð; wɪθ] ['nɔːrmən] , -

After	dinner	Mrs	.	Lester	,	with	Norman	,	252
后	晚餐	太太	.	莱斯特	,	和	诺曼	,	-

晚饭后，莱斯特夫人和诺曼在一起，252

[went] [tuː; tə] [siː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒiː] . , [ə; eɪ]['wezliən; 'wes-] ['mɪnɪstər] , [wʌns] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['pæsɪndʒər]

went	to	see	Dr	.	G	.	,	a	Wesleyan	minister	,	once	a	fellow	passenger
去	到	看	博士	.	G	.	,	一个	卫斯理大学	部长	,	一次	一个	同伴	乘客

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

across	the	Atlantic	.
穿过	这	大西洋	.

去拜访了卫理公会牧师 G 博士，他曾是横渡大西洋的同船乘客。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] ['veri] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]

His	house	is	very	pleasantly	situated	,	overlooking	the	pretty	grounds	of	the	normal
他的	房子	是	非常	愉快	位于	,	俯瞰	这	漂亮的	理由	的	这	普通的

[skuːl] ,

school	,
学校	,

他的房子位置极佳，可以俯瞰师范学校美丽的校园。

[huːz] [faɪn] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər][æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

whose	fine	buildings	are	an	ornament	to	the	city	.
谁	美好的	建筑物	是	一个	装饰品	到	这	城市	.

其精美的建筑为这座城市增添了光彩。

[wʌns] , ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , ['mɪsɪz] . ['lestər] [hæd; həd]['teɪkən] [tiː] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [dʒiː] . ,

Once	,	many	years	before	,	Mrs	.	Lester	had	taken	tea	with	Mrs	.	G	.	,
一次	,	许多	年	前	,	太太	.	莱斯特	有	已采取	茶	和	太太	.	G	.	,

很多年前，莱斯特太太曾和G太太一起喝过茶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [meɪd] ['ʌndər] ['veri] ['hæpi]

and	it	was	very	pleasant	to	renew	an	acquaintance	made	under	very	happy
和	它	曾是	非常	令人愉快的	到	更新	一个	熟人	制成	在下面	非常	快乐的

['ɔːspɪsɪz] .

auspices	.
庇护	.

能够与一位在非常愉快的氛围中结识的老朋友重逢，真是令人高兴。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]['wezliən; 'wes-] [tʃɜːrtʃɪz] [dɪd][nɑːt] [bɪ'gɪn] [tɪl] [sɪks] ,

The	evening	service	in	the	Wesleyan	churches	did	not	begin	till	six	,
这	晚上	服务	在	这	卫斯理大学	教堂	做过	不是	开始	直到	六	,

卫理公会教堂的晚间礼拜要到六点才开始。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒiː] . [æskt] ['mɪsɪz] . ['lestər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ædəleɪd]

and	Mrs	.	G	.	asked	Mrs	.	Lester	to	remain	and	go	to	the	Adelaide
和	太太	.	G	.	问	太太	.	莱斯特	到	保持	和	去	到	这	阿德莱德

[tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

church	with	them	.
教会	和	他们	.

G夫人请莱斯特夫人留下来和她们一起去阿德莱德教堂。

['mɪsɪz] . ['lestər] , [haʊ'evər] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

Mrs	.	Lester	,	however	,	found	it	necessary	to	return	to	the	hotel	,
太太	.	莱斯特	,	然而	,	成立	它	必要的	到	返回	到	这	酒店	,

然而，莱斯特夫人觉得有必要返回酒店。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒiː] . [ʃoʊd] [hɜːr; hər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

and	before	she	went	Dr	.	G	.	showed	her	,	from	the	top	of	the
和	前	她	去	博士	.	G	.	显示	她	,	从	这	顶部	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

在她离开之前，G医生从房子顶上给她看了看，

[ðə; ði] ['nuːmərəs] [tʃɜːrtʃɪz] [huːz] [spaɪəz] [ə'dɔːrn] [ðə; ði] [fer] ['sɪti] [ʌv; əv] [tə'rɑːntoʊ] .

the	numerous	churches	whose	spires	adorn	the	fair	city	of	Toronto	.
这	很多的	教堂	谁	尖塔	装饰	这	公平的	城市	的	多伦多	.

多伦多这座美丽的城市里，林立着许多尖顶教堂。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hoʊ'tel] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ;

They	had	a	pleasant	walk	to	their	hotel	,	at	the	far	end	of	the	town	;
他们	有	一个	令人愉快的	走	到	他们的	酒店	,	在	这	远的	结尾	的	这	镇	;

他们愉快地步行前往位于小镇尽头的酒店；

[ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [ðeɪ] [pæst] ['sevrəl] ['hænsəm] [tʃɜːrtʃɪz] , [wʌn] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kɔːrt]

on	their	way	they	passed	several	handsome	churches	,	one	situated	in	a	sort	of	court
在	他们的	方式	他们	通过了	一些	英俊的	教堂	,	一	位于	在	一个	种类	的	法庭

,

,

,

途中他们经过了几座漂亮的教堂，其中一座位于一个类似庭院的地方。

[ðə; ði] [striːt] ['tɜːrmə˛net] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	street	terminating	at	the	church	.
这	街道	终止	在	这	教会	.

街道的尽头就是教堂。

[˛aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] a253

It	was	a253
它	曾是	a253

它是a253

['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] - [striːt] [tʃɜːrtʃ] : [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [˛kɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

pleasant	evening	service	at	the	Richmond	-	street	church	:	a	very	large	congregation	,
令人愉快的	晚上	服务	在	这	里士满	-	街道	教会	:	一个	非常	大的	会众	,

['hɑːrti] ['sɪŋɪŋ] ,

hearty	singing	,
爽朗	歌唱	,

里士满街教堂的晚间礼拜令人愉快：会众众多，歌声嘹亮。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɜːrnɪst] ['sɜːrmən] .

and	a	good	earnest	sermon	.
和	一个	好的	认真	讲道	.

还有一篇真诚的布道。

[ɑːn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [˛kɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] ['ædəleɪd] [ænd; ənd] [beɪ]

On	passing	the	pretty	Congregational	church	on	the	corner	of	Adelaide	and	Bay
在	通过	这	漂亮的	公理会	教会	在	这	角落	的	阿德莱德	和	湾

[striːts] ,

streets	,
街道	,

经过阿德莱德街和海湾街拐角处那座漂亮的公理会教堂时，

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] [ɑːn] ,

they	walked	in	and	found	that	the	minister	had	just	begun	his	sermon	on	,
他们	步行	在	和	成立	那	这	部长	有	只是	开始	他的	讲道	在	,

他们走进去发现牧师刚刚开始布道，主题是：

“ [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [hɜːrd] , [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] ['kʌmɪθ] : [goʊ] [jiː; ji]

“	At	midnight	there	was	a	cry	heard	,	Behold	the	Bridegroom	cometh	:	go	ye
“	在	午夜	那里	曾是	一个	哭	听到	,	看哪	这	新郎	到来	:	去	是的

[aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

out	to	meet	him	.
出去	到	见面	他	.

“半夜有人喊着说：‘看哪，新郎来了！你们出来迎接他！’”

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [skɑːtʃ] ['æksent][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] ,
" The minister , with a strong Scotch accent was saying , as they entered ,
" 这 部长 , 和 一个 强的 苏格兰威士忌 口音 曾是 说 , 作为 他们 进入 ,

"部长操着一口浓重的苏格兰口音，在他们进来时说道："

" [huː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə]
" Who of you would be willing to fix a time when you would be ready to
" WHO 的 你 会 是 愿意的 到 使固定 一个 时间 什么时候 你 会 是 准备好 到
[hɪr] [ðæt] [kraɪ] ?
hear that cry ?
听到 那 哭 ?

"你们当中谁愿意约定一个时间，准备好聆听那声呼喊？"

" [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] — ['mɪdnaɪt] ['saɪləns]
" He spoke of the stillness and solemnity of the hour — midnight silence
" 他 辐 的 这 寂静 和 严肃 的 这 小时 — 午夜 沉默
[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ,
and darkness ,
和 黑暗 ,

他谈到此刻的静谧与庄严——午夜的寂静与黑暗，

[wen] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] ['stɑːtlz] [wʌn] ; [wen] [ðə; ði] [wɪnd] ,
when the slightest sound startles one ; when the wind ,
什么时候 这 丝毫 声音 惊吓 一 ; 什么时候 这 风 ,

当最轻微的声音都能让人惊恐；当风，

[ɔːr][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
or the rustling of a branch against the window ,
或者 这 沙沙声 的 一个 分支 反对 这 窗户 ,

或是树枝拍打窗户的沙沙声，

['ɔːf(ə)n] ['terifaiz] [wʌn] [wen] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɔːr] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [sliːp] .
often terrifies one when sitting alone or suddenly awakened from sleep .
经常 令人恐惧 一 什么时候 坐着 独自的 或者 突然 觉醒 从 睡觉 .

独自一人坐着或突然从睡梦中惊醒时，常常会感到恐惧。

[wʌt] [ðen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['trʌmpɪt] [ðæt] [wɪl] [raʊz]
What then will it be to hear the piercing tones of that trumpet that will rouse
什么 然后 将要 它 是 到 听到 这 冲孔 音调 的 那 喇叭 那 将要 唤醒
[ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ? -
the universe ? 254
这 宇宙 ? -

那么，当听到那能唤醒宇宙的号角声时，将会是怎样一番景象呢？254

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðæt] [naɪt] [maɪt] [ðə; ði][kraɪ] [saʊnd] [tuː; tə][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]
And then he said that that night might the cry sound to one who was
和 然后 他 说 那 那 夜晚 可能 这 哭 声音 到 一 WHO 曾是
['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
listening to him ,
聆听 到 他 ,

然后他说，那天晚上，这声哭喊或许会被一个正在听他说话的人听到。

[ðæt] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
that suddenly , in the still watches of the night ,
那 突然 , 在 这 仍然 手表 的 这 夜晚 ,

突然间，在寂静的夜里，

[ðæt] [soʊl] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] .
that soul might be called to meet the Bridegroom .
那 灵魂 可能 是 称为 到 见面 这 新郎 .

那个灵魂或许会被召唤去遇见新郎。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʊd] [kʌm] ; [ðə; ði]['fæməli] [ə'sembld] [æt; ət] ['brekfəst] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði]['æbsənt]
The **morning** **would** **come** **;** **the** **family** **assembled** **at** **breakfast** **would** **miss** **the** **absent**
这 早晨 会 来 ; 这 家庭 组装 在 早餐 会 错过 这 缺席的
[wʌn] ,
one **,**
一 ,

清晨到来，一家人围坐在一起吃早餐，会想念那个缺席的人。

[ænd; ənd][ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['laɪfləs] [rɪ'meɪnz] ;
and **on** **going** **to** **his** **room** **they** **would** **find** **only** **his** **lifeless** **remains** **;**
和 在 去 到 他的 房间 他们 会 寻找 仅有的 他的 无生命 遗迹 ;

当他们来到他的房间时，却只发现了他的遗体；

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'gen] [ɑːn] [ɜːrθ] .
he **would** **never** **meet** **with** **them** **again** **on** **earth** **.**
他 会 绝不 见面 和 他们 再次 在 地球 .

他此生再也不会与他们相遇了。

“ [greɪt] [gɑːd] , [ɪz] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr]['sɜːrt(ə)n] [duːm] ,
“ **Great** **God** **,** **is** **this** **our** **certain** **doom** **,**
“ 伟大的 上帝 , 是 这 我们的 肯定 厄运 ,

“伟大的上帝啊，这就是我们注定的厄运吗？”

[ænd; ənd][ɑːr; ər][wiː; wi] [stɪl] [sɪ'kjʊr] ?
And **are** **we** **still** **secure** **?**
和 是 我们 仍然 安全的 ?

我们现在还安全吗?

[stɪl] ['wɔːkɪŋ] ['daʊnwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] ,
Still **walking** **downward** **to** **the** **tomb** **,**
仍然 步行 向下 到 这 墓 ,

继续向下走向墓穴，

[ænd; ənd] [jet] [prɪ'perd] [noʊ] [mɔːr] ? ” -
And **yet** **prepared** **no** **more** **?** **”** **255**
和 然而 准备 不 更多的 ? ” -

难道就此不再准备了吗？“255

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [naɪ'ægrə] .
ONCE **MORE** **AT** **NIAGARA** **.**
一次 更多的 在 尼亚加拉 .

再一次来到尼亚加拉瀑布。

[floʊ] [ɑːn] [fər'evər] [ɪn] [ðaɪ] ['glɔːriəs] [roʊb]
Flow **on** **forever** **in** **thy** **glorious** **robe**
流动 在 永远 在 你的 辉煌 长袍

身披荣光长袍，永世流淌吧!

[ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bjuːti] .
Of **terror** **and** **of** **beauty** **.**
的 恐怖 和 的 美丽 .

既恐怖又美丽。

[gɑːd][hæz; həz][set]
God **has** **set**
上帝 有 放

上帝已经设定了

[hɪz; ɪz] ['reɪnboʊ] [ɑːn] [ðaɪ] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz]

His	rainbow	on	thy	forehead	,	and	the	clouds
他的	彩虹	在	你的	前额	,	和	这	云

祂在你额头上的彩虹，还有云彩

['mæntld] [ə'raʊnd] [ðaɪ] [fiːt] . — ['mɪsɪz] .

Mantled	around	thy	feet	.	—	Mrs	.
披风	大约	你的	脚	.	一	太太	.

披在你的脚边。——夫人

[sɪ'gɔrni] .

Sigourney	.
西格妮	.

西格妮。

[ɑːn'terioʊ][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wen] [ðeɪ] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ]

Ontario	was	sleeping	in	the	sunshine	when	they	crossed	it	on	Monday	morning
安大略省	曾是	睡眠	在	这	阳光	什么时候	他们	交叉	它	在	周一	早晨

.

:

.

星期一早上他们穿越安大略省时，安大略省还在阳光下沉睡。

“ [ɪz] [ðɪs] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] [ə'merɪkən] [fɔːrt] ? ” [æskt] ['nɔːrmən] ,

“	Is	this	an	English	or	American	fort	?	”	asked	Norman	,
“	是	这	一个	英语	或者	美国人	堡	?	”	问	诺曼	,

“这是英国的堡垒还是美国的堡垒？”诺曼问道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mæsɪv] [wɔːlz] [ʌv; əv] [fɔːrt] [naɪ'ægrə] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	he	looked	at	the	massive	walls	of	Fort	Niagara	at	the	mouth	of	the
作为	他	看起来	在	这	大量的	墙壁	的	堡	尼亚加拉	在	这	嘴	的	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

他望着尼亚加拉河口处巍峨的尼亚加拉堡城墙。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] [fɔːrt] , ” [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] , [huː] [stʊd] [nɪr] ,

“	It	is	an	American	fort	,	”	said	a	young	English	officer	,	who	stood	near	,
“	它	是	一个	美国人	堡	,	”	说	一个	年轻的	英语	官	,	WHO	站立	靠近	,

“这是一座美国堡垒，”一位站在附近的年轻英国军官说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] . ”

“	but	we	will	come	down	and	take	it	soon	.	”
“	但	我们	将要	来	向下	和	拿	它	很快	.	”

“但我们很快就会下来把它拿下。”

“ [nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [rɪ'plaɪd] ['nɔːrmən] .

“	Not	so	easily	as	you	think	,	”	replied	Norman	.
“	不是	所以	容易地	作为	你	思考	,	”	回复	诺曼	.

“没你想的那么容易，”诺曼回答道。

“ [jes] [wiː; wi] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] ; “ [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Yes	we	will	,	”	said	the	Lieutenant	;	“	we	will	come	down	and	take	it	,
“	是的	我们	将要	,	”	说	这	中尉	;	“	我们	将要	来	向下	和	拿	它	,

“是的，我们会的，”中尉说，“我们会下去把它拿下。”

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] . ” -

and	keep	it	too	.	”	256
和	保持	它	也	.	”	-

而且也要留着它。”256

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] ， ” [sed] ['nɔːrmən] .

“	I	don't	believe	you	will	,	”	said	Norman	.
”	我	不	相信	你	将要	，	”	说	诺曼	.

“我不相信你会这么做，”诺曼说。

“ [wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] ， ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ， “ [ɪn][ðə; ði][læst][wɔːr] . ”

“	We	took	it	once	,	”	rejoined	the	officer	,	“	in	the	last	war	.	”
”	我们	采取	它	一次	，	”	重新加入	这	官	，	“	在	这	最后的	战争	.	”

“我们曾经占领过它，”军官重新说道，“在上一次战争中。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ， ” ['nɔːrmən] [rɪ'plaɪd] .

“	But	you	did	not	keep	it	,	”	Norman	replied	.
”	但	你	做过	不是	保持	它	，	”	诺曼	回复	.

“但你并没有保存它，”诺曼回答道。

[æz; əz] ['nɔːrmən] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [boʊt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [sed] :

As	Norman	was	going	off	the	boat	the	Englishman	said	:
作为	诺曼	曾是	去	离开	这	船	这	英国人	说	:

诺曼下船时，那个英国人说道：

“ [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [kʌm] [ænd; ənd]['æneks][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

“	We	will	soon	come	and	annex	the	United	States	.
”	我们	将要	很快	来	和	附件	这	团结的	各州	.

“我们很快就会来吞并美国。”

” [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [raɪd] [tuː; tə] ['klɪftən] ['steɪʃ(ə)n] ,

”	From	the	boat	to	the	cars	,	for	the	short	ride	to	Clifton	Station	,
”	从	这	船	到	这	汽车	,	为了	这	短的	骑	到	克利夫顿	车站	,

“从船上到汽车，再到克利夫顿车站的短途车程，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][suː'pɜːrb] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnztaʊn] [haɪts] ,

there	is	a	superb	view	of	the	Queenstown	Heights	,
那里	是	一个	高超	看法	的	这	皇后镇	高度	,

从这里可以欣赏到皇后镇高地的绝美景色。

[ænd; ənd] ['brɑːks] ['mɑːnjumənt] ['raɪzɪŋ] ['praʊdli] [ɑːn][ɪts][grænd]['pedɪst(ə)l] .

and	Brock's	monument	rising	proudly	on	its	grand	pedestal	.
和	布罗克的	纪念碑	上升	自豪地	在	它是	盛大	座	.

布罗克的纪念碑骄傲地矗立在宏伟的基座上。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['lɛstərz] [ruːm] , [æt; ət][ðə; ði] ['klɪftən] [haʊs] , [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [faɪn]

The	window	of	Mrs	.	Lester's	room	,	at	the	Clifton	House	,	commanded	a	fine
这	窗户	的	太太	.	莱斯特的	房间	,	在	这	克利夫顿	房子	,	命令	一个	美好的

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] ,

view	of	the	falls	,
看法	的	这	瀑布	,

莱斯特太太在克利夫顿酒店的房间窗户可以欣赏到瀑布的美景。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['moʊmənts][ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] .

so	that	they	could	be	enjoyed	even	in	the	moments	of	rest	and	dressing	.
所以	那	他们	可以	是	享受	甚至	在	这	时刻	的	休息	和	敷料	.

这样，即使在休息和穿衣的时候也能享受到它们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] ,

It	was	a	lovely	day	,
它	曾是	一个	迷人的	天	,

那天天气很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] ['teɪbl] [rɑːk] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

and	the	walk	to	Table	Rock	is	probably	the	most	magnificent	in	the	world	,
和	这	走	到	桌子	岩石	是	大概	这	最多	壮丽	在	这	世界	,

而前往桌岩的徒步路线可能是世界上最壮观的路线。

[kə'mændɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [θruː] [ɪts][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][bəuθ] [fɔːlz]

commanding	as	it	does	,	through	its	entire	length	,	a	noble	view	of	both	falls
指挥	作为	它	做	,	通过	它是	全部的	长度	,	一个	高贵	看法	的	两个都	瀑布

.

:

.

从整个长度上看，视野开阔，可以欣赏到两座瀑布的壮丽景色。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] white257

The	sunlight	on	the	white257
这	阳光	在	这	white257

阳光照在白色的257上

['foʊmɪŋ] ['wɔːtər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst]['peɪnf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

foaming	water	made	it	almost	painful	for	the	eyes	to	look	upon	.
起泡	水	制成	它	几乎	痛苦	为了	这	眼睛	到	看	之上	.

泡沫状的水流几乎让人眼睛感到疼痛。

[ðeɪ] [sæt][ɑːn] ['teɪbl] [rɑːk] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔːlɪŋ]

They	sat	on	Table	Rock	and	looked	down	upon	the	dazzling	beauty	of	those	falling
他们	卫星	在	桌子	岩石	和	看起来	向下	之上	这	耀眼的	美丽	的	那些	坠落

['wɔːtərz][soʊ] ['kweɪntli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['mɪʃəneri] ,

waters	so	quaintly	described	by	the	French	missionary	,
水	所以	古雅地	描述	经过	这	法语	传教士	,

他们坐在桌岩上，俯瞰着法国传教士笔下那令人眼花缭乱的瀑布美景。

['fɑːðər] ['hɛnɪpɪn] , [huː] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn] - .

Father	Hennepin	,	who	saw	them	in	1678	.
父亲	亨内平	,	WHO	锯	他们	在	-	.

亨内平神父于 1678 年见过他们。

“ [ə; eɪ][væst][ænd; ənd] [prə'dɪdʒəs] ['keɪd(ə)ns][ʌv; əv]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [fɔːlz] [daʊn] ['æftər][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ]

“	A	vast	and	prodigious	cadence	of	water	,	which	falls	down	after	a	surprising
“	一个	广阔的	和	惊人	节奏	的	水	,	哪个	瀑布	向下	后	一个	奇怪

[ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['mænər] ,

and	astonishing	manner	,
和	惊人	方式	,

“浩瀚无垠、气势磅礴的水流，以一种令人惊讶和震撼的方式倾泻而下。”

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [dʌz] [nɑːt] [ə'fɔːrd] [ɪts] ['pærəlel] .

insomuch	that	the	universe	does	not	afford	its	parallel	.
就此而言	那	这	宇宙	做	不是	买得起	它是	平行线	.

以至于宇宙中不存在与之对应的存在。

” [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːlz] ,

”	They	had	a	more	extensive	view	of	the	rapids	,	in	connection	with	the	falls	,
”	他们	有	一个	更多的	广泛的	看法	的	这	急流	,	在	联系	和	这	瀑布	,

“他们能更清楚地看到急流以及瀑布的情况。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [nɪr] ['teɪbl] [rɑːk] .

from	the	observatory	of	the	house	near	Table	Rock	.
从	这	天文台	的	这	房子	靠近	桌子	岩石	.

从桌岩附近那栋房子的天文台上。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pə'goʊdə] , [ænd; ənd]['æftər] [ə'sendɪŋ] ['sevrəl] [flaits] [ʌv; əv] [sterz] ,

Then	they	went	to	the	Pagoda	,	and	after	ascending	several	flights	of	stairs	,
然后	他们	去	到	这	宝塔	,	和	后	上升	一些	航班	的	楼梯	,

然后他们去了宝塔，爬上几层台阶后，

['entərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['mʌzlɪn] .

entered	a	small	room	containing	a	round	table	covered	with	white	muslin	.
进入	一个	小的	房间	包含	一个	圆形的	桌子	涵盖	和	白色的	细棉布	.

走进一间小房间，里面有一张铺着白色棉布的圆桌。

['nɔːrmən] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
Norman wondered why they had come , when the old man closed the window ,
诺曼 想知道 为什么 他们 有 来 , 什么时候 这 老的 男人 关闭 这 窗户 ,

诺曼正纳闷他们为什么来，这时老人关上了窗户。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [waɪt] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['peɪntər] [ʌv; əv]
and on this white table was thrown a picture that the greatest painter of
和 在 这 白色的 桌子 曾是 抛掷 一个 图片 那 这 最 画家 的
[ɜːrθ] ['kænɑːt] ['iːkwəl] . -
earth cannot equal . 258
地球 不能 平等的 . -

在这张白桌上，随意地放着一幅画，世上最伟大的画家也无法与之媲美。[258]

[sɔːft][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɔːlz] ,
Soft and beautiful , a moving picture first of the American falls ,
柔软的 和 美丽的 , 一个 移动 图片 第一的 的 这 美国人 瀑布 ,

柔和而美丽，这是美国瀑布的第一幅动人画卷。

[ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [krægz][ʌv; əv] [goʊt] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ɪts] ['fɔrists] ,
then of the brown crags of Goat Island , and the soft foliage of its forests ,
然后 的 这 棕色的 峭壁 的 山羊 岛 , 和 这 柔软的 叶子 的 它是 森林 ,

然后是山羊岛棕色的峭壁，以及岛上森林柔软的树叶，

[ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] - [ʃuː] [fɔːl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [braʊn] [stoʊn] ['taʊər] .
then of the Horse - Shoe Fall , with its brown stone tower .
然后 的 这 马 - 鞋 落下 , 和 它是 棕色的 石头 塔 .

然后是马蹄瀑布，瀑布上有一座棕色的石头塔。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stiːmər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] ,
And while they were looking at this the little steamer Maid of the Mist ,
和 尽管 他们 是 寻找 在 这 这 小的 汽船 女佣 的 这 薄雾 ,

当他们注视着这艘名为“雾中少女号”的小蒸汽船时，

[wʌz; wəz] [siːn] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [foʊm] [ænd; ənd] [spreɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðæt]
was seen making its way through the foam and spray to the foot of that
曾是 已见 制作 它是 方式 通过 这 泡沫 和 喷 到 这 脚 的 那
['maɪti] ['kætərækt] ,
mighty cataract ,
强大的 白内障 ,

人们看到它穿过泡沫和水雾，到达了那条雄伟瀑布的底部。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'tɜːrn] ['vɔɪɪdʒ] .
and then turning for its return voyage .
和 然后 转弯 为了 它是 返回 航程 .

然后转向返航。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] ! ” [kraɪd] ['nɔːrmən] , ['læfɪŋ] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ;
“ What a beautiful picture ! ” cried Norman , laughing aloud with delight ;
“ 什么 一个 美丽的 图片 ! ” 哭 诺曼 , 笑 大声 和 喜 ;

“多么美丽的画面啊！”诺曼喊道，高兴地大笑起来；

“ [wʌt] [wʊd] [nɑːt][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [gɪv] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ]
“ what would not the Queen of England give for such a table in her drawing
“ 什么 会 不是 这 女王 的 英格兰 给 为了 这样的 一个 桌子 在 她 绘画
[ruːm] ? ”
room ? ”
房间 ? ”

“如果英国女王的客厅里能摆放这样一张桌子，她会付出什么代价呢？”

“ [noʊ] ['teɪbl] [ʌv; əv][moʊ'zeɪɪk][ɔːr][ɪ'næm(ə)l][kæn; kən]['evər] ['iːkwəl][ðə; ðiː][sɔːft] [tɪnts] [ʌv; əv] [ðæt] ['lʌvli]
“ No table of mosaic or enamel can ever equal the soft tints of that lovely
“ 不 桌子 的 马赛克 或者 搪瓷 能 曾经 平等的 这 柔软的 色调 的 那 迷人的
['pɪktʃər] ,
picture ,
图片 ,

“任何马赛克或珐琅桌子都无法媲美那幅美丽画作的柔和色调。”

” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
” replied his mother .
” 回复 他的 母亲 .

“他母亲回答道。”

“ [oʊ] [lʊk] [ðer; ðər] ! [lʊk] [ðer; ðər] ! ” [kraɪd] ['nɔːrmən] ,
“ O look there ! look there ! ” cried Norman ,
“ 哦 看 那里 ! 看 那里 ! ” 哭 诺曼 ,

“哦，快看那里！快看那里！”诺曼喊道。

[æz; əz] ['teɪbl] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ðiː][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ðiː] ['wʌndərf(ə)l] ['teɪbl]
as Table Rock and the road leading to it appeared on the wonderful table
作为 桌子 岩石 和 这 路 领导 到 它 出现 在 这 精彩的 桌子
.
:
.

桌岩和通往桌岩的道路出现在了神奇的桌子上。

“ [siː] [ðoʊz] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pærəˌsɔːlz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ðiː] [rɑːk] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] girl259
“ See those ladies with their parasols seated on the rock , and that little girl259
“ 看 那些 女士们 和 他们的 阳伞 坐着 在 这 岩石 , 和 那 小的 girl259

“看那些坐在岩石上撑着阳伞的女士们，还有那个小女孩259

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braʊn] [strɔː] [flæt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kærɪdʒ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)lmən] ['draɪvɪŋ] [ʌp]
with her brown straw flat , and that carriage filled with gentlemen driving up
和 她 棕色的 稻草 平坦的 , 和 那 运输 已填 和 先生们 驾驶 向上
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

她坐在棕色稻草平房里，那辆坐满绅士的马车正朝那边驶来；

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['leɪdiz] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] ;
and look at these ladies walking away ;
和 看 在 这些 女士们 步行 离开 ;

看看这些女士们走开了；

[haʊ] ['lɪt(ə)l][duː] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['pɔːtrɪts] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['teɪbl] ?
how little do they know that their portraits are painted on this table ?
如何 小的 做 他们 知道 那 他们的 肖像 是 绘 在 这 桌子 ?

他们究竟有多不知道，他们的肖像就画在这张桌子上?

“ [ɪn][oʊld] [taɪmz] , ['mʌðər] , ” [kən'tɪnjuːd] ['nɔːrmən] , “ ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ]
“ In old times , mother , ” continued Norman , “ people would have thought this a
“ 在 老的 时代 , 母亲 , ” 持续 诺曼 , “ 人们 会 有 想法 这 一个
['mædʒɪk] ['teɪbl] ,
magic table ,
魔法 桌子 ,

“母亲，”诺曼继续说道，“在过去，人们会认为这是一张神奇的桌子。”

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ɒb'skjʊrə][wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]

but	because	we	know	that	it	is	a	camera	obscura	we	do	not	think	it	so
但	因为	我们	知道	那	它	是	一个	相机	暗箱	我们	做	不是	思考	它	所以

['wʌndərf(ə)l] . ”

wonderful	.	”
精彩的	.	”

但因为我们知道它是一个暗箱，所以我们并不觉得它很神奇。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['klɪftən] [haʊs] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] ['fɔːrgraʊnd] ,

“	There	is	the	Clifton	House	,	”	said	the	man	,	“	and	see	that	bit	of	foreground	,
“	那里	是	这	克利夫顿	房子	,	”	说	这	男人	,	“	和	看	那	少量	的	前景	,

“那是克利夫顿大厦，”那人说，“看到前景中的那部分了吗？”

['mæsɪz] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] . ”

masses	of	foliage	.	”
群众	的	叶子	.	”

茂密的树叶。

“ ['nɔːrmən] , [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪd] ['pɪktʃər] ,

“	Norman	,	we	must	leave	this	enchanted	picture	,
“	诺曼	,	我们	必须	离开	这	迷人的	图片	,

“诺曼，我们必须离开这片迷人的地方了。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['dɪnər] .

for	it	will	soon	be	time	for	us	to	go	back	to	dinner	.
为了	它	将要	很快	是	时间	为了	我们	到	去	后退	到	晚餐	.

因为很快就到了我们回去吃晚饭的时间了。

” [wʌn] [mɔːr] [vjuː] [frʌm; frəm] ['teɪbl] [rɑːk] , [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] ,

”	One	more	view	from	Table	Rock	,	more	beautiful	than	ever	,
”	一	更多的	看法	从	桌子	岩石	,	更多的	美丽的	比	曾经	,

“从桌岩上看到的景色，比以往任何时候都更加美丽。”

[kraʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['reɪnboʊ] ['spænɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]

crowned	as	it	was	with	a	brilliant	rainbow	spanning	the	British	and
加冕	作为	它	曾是	和	一个	杰出的	彩虹	跨越	这	英国	和

[ə'merɪkən] [fɔːlz] ,

American	Falls	,
美国人	瀑布	,

一道绚丽的彩虹横跨英美瀑布，为这美景锦上添花。

[ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [piːs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [juː'naɪt][ðə; ði][neiʃəns] .

a	type	of	the	bow	of	peace	which	should	unite	the	nations	.
一个	类型	的	这	弓	的	和平	哪个	应该	团结	这	国家	.

一种象征和平的弓，它应该团结各国。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mɪst] was260

Once	more	the	Maid	of	the	Mist	was260
一次	更多的	这	女佣	的	这	薄雾	was260

迷雾少女号再次达到260

[siːn] [ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [kloʊz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɔːlz] .

seen	urging	her	way	close	beneath	the	American	Falls	.
已见	敦促	她	方式	关闭	下面	这	美国人	瀑布	.

有人看到她催促着靠近美国瀑布下方。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːn][hɜːr; hər] [dek] , [ɪn][ðer; ðər] ['wɔːtərpruːf] ['dresɪz] ,

The	figures	on	her	deck	,	in	their	waterproof	dresses	,
这	数据	在	她	甲板	,	在	他们的	防水的	连衣裙	,

她甲板上的那些人，穿着防水连衣裙，

[lʊkt] [wɪrd] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrθli] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [mæs] [ʌv; əv]

looked	weird	and	unearthly	as	they	stood	looking	up	to	that	mass	of
看起来	诡异的	和	超凡脱俗的	作为	他们	站立	寻找	向上	到	那	大量的	的

[dɪ'sendɪŋ] ['wɔːtərz] ,

descending	waters	,
下降	水	,

他们站在那里仰望着那汹涌而下的水流，看起来既怪异又不似人间景象。

[ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [spreɪ] .

and	enveloped	in	the	clouds	of	spray	.
和	被包裹	在	这	云	的	喷	.

并被水雾笼罩。

[ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] ['mɪsɪz] . ['lestər] [stɑːpt] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['fɒslz] [frʌm; frəm]

On	their	way	home	Mrs	.	Lester	stopped	to	purchase	some	curious	fossils	from
在	他们的	方式	家	太太	.	莱斯特	停止	到	购买	一些	好奇的	化石	从

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz][stænd] ['ʌndər] [sʌm; səm] [triːz] ,

a	man	who	had	his	stand	under	some	trees	,
一个	男人	WHO	有	他的	站立	在下面	一些	树木	,

莱斯特太太在回家的路上停下来，从一个在树下摆摊的男人那里买了一些奇特的化石。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [ə'waɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [hiː; hi] [pleɪst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

and	she	sat	awhile	on	a	chair	he	placed	for	her	on	the	grass	,
和	她	卫星	一会儿	在	一个	椅子	他	放置	为了	她	在	这	草	,

她坐在他为她放在草地上的椅子上，坐了一会儿。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [vjuː] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [faɪn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

looking	at	the	view	,	which	is	exceedingly	fine	from	this	point	,
寻找	在	这	看法	,	哪个	是	非常	美好的	从	这	观点	,

从这里看出去的景色非常优美。

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['kæzəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['rɑːks] [ɑːn][ðə; ði]['kænədə] [saɪd] .

commanding	the	fearful	chasm	and	the	rugged	rocks	on	the	Canada	side	.
指挥	这	可怕	深渊	和	这	崎岖	岩石	在	这	加拿大	边	.

俯瞰加拿大一侧令人胆寒的深渊和崎岖的岩石。

[ðə; ði] [seɪm] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

The	same	walk	in	the	afternoon	,
这	相同的	走	在	这	下午	,

同样的散步，在下午进行，

[wen] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] ['ʌndər] ['teɪbl] [rɑːk] : [daʊn] ,

when	they	descended	the	stone	steps	leading	to	the	path	under	Table	Rock	:	down	,
什么时候	他们	下降	这	石头	步骤	领导	到	这	小路	在下面	桌子	岩石	:	向下	,

当他们走下通往桌岩下小路的石阶时：向下，

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [stuː'pendəs] [klɪfs] , ['taʊərɪŋ] ['ʌpwərd] [ɪn][ðer; ðər] [maɪt] ,

down	by	the	side	of	those	stupendous	cliffs	,	towering	upward	in	their	might	,
向下	经过	这	边	的	那些	惊人的	悬崖	,	参天	向上	在	他们的	可能	,

在那些巍峨耸立、气势磅礴的悬崖边，

[ðə; ði]['wɔːtər] ['trɪklɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] ,

the	water	trickling	along	the	crevices	,
这	水	涓涓细流	沿着	这	缝隙	,

水沿着缝隙缓缓流淌，

[tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['teɪbl] [rɑːk] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌpwərd] [æt; ət] [ðæt] [mæs]

till	they	stood	beneath	the	overhanging	Table	Rock	and	looked	upward	at	that	mass
直到	他们	站立	下面	这	悬垂	桌子	岩石	和	看起来	向上	在	那	大量的

[ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtərz] . -

of	falling	waters	.	261
的	坠落	水	.	-

直到他们站在悬垂的桌岩下，抬头仰望那倾泻而下的瀑布。261

“ [ðɪs] [aɪ] [laɪk] ['betər] [ðæn; ðən] [ɔːl] , ” [sed] ['nɔːrmən] ;
“ This I like better than all , ” said Norman ;
“ 这 我 喜欢 更好的 比 全部 , ” 说 诺曼 ;

“我最喜欢这个，”诺曼说；

“ [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] . ”
“ how much I would like to go behind the sheet of water . ”
“ 如何 很多 我 会 喜欢 到 去 在后面 这 床单 的 水 . ”

“我多么想走到水面后面去。”

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , “ [aɪ] [duː] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ðer; ðər] .
“ No , indeed , ” replied his mother , “ I do not mean that you shall go there .
“ 不 , 的确 , ” 回复 他的 母亲 , “ 我 做 不是 意思是 那 你 将 去 那里 .

“不，当然不是，”他母亲回答说，“我的意思并不是让你去那里。”

[bʌt; bət] [ɪz] [nɑːt] [ðɪs] [grænd] !
But is not this grand !
但 是 不是 这 盛大 !

但这难道不壮观吗！

” [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['oʊnli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [riː'treɪst] [ðer; ðər] [steps] ,
” A few minutes only and they retraced their steps ,
” 一个 很少 分钟 仅有的 和 他们 重走 他们的 步骤 ,

仅仅过了几分钟，他们就原路返回了。

['gæðərɪŋ] [sʌm; səm] [bluː] [her] - ['belz] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ruːd] [klɪfs] .
gathering some blue hare - bells growing out of the crevices of these rude cliffs .
采集 一些 蓝色的 野兔 - 铃铛 生长 出去 的 这 缝隙 的 这些 粗鲁的 悬崖 .

采摘一些从这些崎岖悬崖的缝隙中生长出来的蓝色风铃草。

['sloʊli] , ['sloʊli] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [krept] [ʌp] [ðə; ði] [fɔːlz] , [veɪl] [ðer; ðər] ['dæzlɪŋ]
Slowly , slowly the shadow of the hills crept up the falls , vailing their dazzling
缓慢地 , 缓慢地 这 阴影 的 这 丘陵 悄悄地爬向上 这 瀑布 , 徒劳 他们的 耀眼的
['bjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

山峦的阴影缓缓地、缓缓地爬上瀑布，遮蔽了它们耀眼的美景。

[ænd; ənd] [əb'skjuərɪŋ] [ðer; ðər] ['reɪdiənt] ['baʊz, 'boʊz] .
and obscuring their radiant bows .
和 遮蔽 他们的 辐射状 弓 .

遮蔽了他们耀眼的弓箭。

[ðə; ði] ['sʌnset] [keɪm] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [kloʊz] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] ['bjuːti] ;
The sunset came too soon to close that day of exceeding beauty ;
这 日落 来了 也 很快 到 关闭 那 天 的 超过 美丽 ;

日落来得太快，没能为这无比美好的一天画上句号；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [muːn] ['feɪntli] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['splɛndərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] ,
but then the moon faintly lighted up the splendors of the scene ,
但 然后 这 月亮 淡淡的 照明 向上 这 辉煌 的 这 场景 ,

但随后，月光柔和地照亮了这壮丽的景色。

['kɪndlɪŋ] [ðə; ði] ['ræpɪdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːlz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [prə'faʊnd]
kindling the rapids above the falls , and making a path of light in the profound
引火物 这 急流 多于 这 瀑布 , 和 制作 一个 小路 的 光 在 这 深刻的
[depθs] [bɪ'loʊ] .
depths below .
深度 以下 .

点燃瀑布上方的湍急水流，并在下方深邃的水底开辟出一条光明之路。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['feri] ,

A	little	way	in	the	moonlight	,	down	the	road	to	the	ferry	,
一个	小的	方式	在	这	月光	,	向下	这	路	到	这	渡船	,

在月光下，沿着通往渡口的路走了一小段路，

[tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] ['kæzəm] , ['sɔfənd] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['haɪt(ə)nd]

to	gaze	on	the	wonders	of	that	fearful	chasm	,	softened	rather	than	heightened
到	目光	在	这	奇迹	的	那	可怕	深渊	,	软化	相当	比	增强

[baɪ] [ðæt] ['sɪlvəri] [laɪt] . -

by	that	silvery	light	.	262
经过	那	银色	光	.	-

凝视着那令人恐惧的深渊的奇观，银色的光芒非但没有增强，反而柔化了它的壮丽。262

[noʊ]['luːnər][baʊ; boʊ][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kænədə] [saɪd] .

No	lunar	bow	to	be	seen	till	late	in	the	night	from	the	Canada	side	.
不	月球	弓	到	是	已见	直到	晚的	在	这	夜晚	从	这	加拿大	边	.

从加拿大一侧，直到深夜才能看到月弓。

[ðoʊz] [huː] [lʊkt] [ðæt] [naɪt] [frʌm; frəm] [goʊt] ['aɪlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [greɪt]

Those	who	looked	that	night	from	Goat	Island	and	the	Tower	saw	it	in	great
那些	WHO	看起来	那	夜晚	从	山羊	岛	和	这	塔	锯	它	在	伟大的

['bjuːti] . -

beauty	.	263
美丽	.	-

当晚从山羊岛和塔楼眺望的人都看到了它极美的景色。263

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

[hoʊm] [əˈgen] .

HOME	AGAIN	.
家	再次	.

回家了。

[ðen] [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [hoʊm] ?

Then	tell	me	,	what	have	you	brought	home	?
然后	告诉	我	,	什么	有	你	带来	家	?

那你告诉我，你带回了什么?

[ɪf] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɑːlɪv] [liːf] , [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [kʌm] , [ˌʌnˈpæk] [jʊr; jər] ['bʌdʒɪt] .

If	but	an	olive	leaf	,	let	us	have	it	;	come	,	unpack	your	budget	.
如果	但	一个	橄榄	叶子	,	让	我们	有	它	;	来	,	解包	你的	预算	.

哪怕只是一片橄榄叶，也请给我们吧；来，把你的预算方案拿出来。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] .

Mrs	.	Jameson	.
太太	.	詹姆森	.

詹姆森夫人。

[ʌp] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ; [ðə; ði] [fɔːlz] [jet] [ʌnˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnz] ['ɜːrli] [biːmz] .

Up	at	four	o'clock	;	the	Falls	yet	unvisited	by	the	sun's	early	beams	.
向上	在	四	点钟	;	这	瀑布	然而	未访问过的	经过	这	太阳的	早期的	光束	.

凌晨四点起床；瀑布尚未沐浴在清晨的阳光下。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['mɛriɪst] [sɔːŋ] , [æz; əz] ['nɔːrmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

The	birds	were	singing	their	merriest	song	,	as	Norman	and	his	mother	,
这	鸟类	是	歌唱	他们的	最快乐的	歌曲	,	作为	诺曼	和	他的	母亲	,

['æftər][æn; ən] ['ɜːrli] ['brekfəst] ,

after	an	early	breakfast	,
后	一个	早期的	早餐	,

鸟儿们唱着最欢快的歌，诺曼和他的母亲在享用完早午餐后，

[gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n]
got into the carriage , and rode along that wonderful river to the Suspension
得到 进入 这 运输 , 和 骑 沿着 那 精彩的 河 到 这 暂停
[brɪdʒ] .
Bridge .
桥 .

我坐上马车，沿着那条美丽的河流前往悬索桥。

[ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [depθs] [bɪ'loʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [roʊld] [ɑːn] [bɪ'niːθ]
A wondering glance at the fearful depths below , as the water rolled on beneath
一个 好奇 瞥一眼 在 这 可怕 深度 以下 , 作为 这 水 滚动 在 下面
,
,
,

望着下方令人恐惧的深渊，只见水流在脚下翻滚，不禁心生疑惑。

['maɪti] [ɪn][ɪts] ['siːmɪŋ] ['stɪlnəs] ,
mighty in its seeming stillness ,
强大的 在 它是 似乎 寂静 ,

看似静止，实则蕴藏着强大的力量。

[ə; eɪ][læst] ['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːlz] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] ,
a last lingering look at the Falls as they crossed the Suspension Bridge ,
一个 最后的 挥之不去的 看 在 这 瀑布 作为 他们 交叉 这 暂停 桥 ,

他们走过吊桥时，最后久久地望了一眼瀑布。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
and they were at the station .
和 他们 是 在 这 车站 .

他们当时就在车站。

[ɪn][ðə; ði][kɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['reɪlroʊd] ; [haʊ] ['ræpɪdli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] ['ɑːnwərd] !
In the cars of the Central Railroad ; how rapidly they were borne onward !
在 这 汽车 的 这 中央 铁路 ; 如何 快速 他们 是 出生 向前 !

在中央铁路的车厢里；他们飞速地向前驶去！

[haʊ] [hɑːt][ænd; ənd] ['dʌsti] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] !
how hot and dusty it soon became !
如何 热的 和 尘土飞扬 它 很快 成为 !

很快，天气变得又热又尘土飞扬！

['lɑːkˌpɔrt] , -
Lockport , 264
洛克波特 , -

洛克波特，264

[wɪð; wɪθ][ɪts][waɪld] ['siːnəri] , [ɪts] [kə'mændɪŋ] [vjuːz] , [ænd; ənd][ɪts] ['splendɪd] ['lɑːks] [ɑːn][ðə; ði][kə'næl] ,
with its wild scenery , its commanding views , and its splendid locks on the canal ,
和 它是 荒野 风景 , 它是 指挥 浏览 , 和 它是 灿烂 锁 在 这 运河 ,

这里有原始的自然风光、壮丽的景色和运河上壮观的船闸，

['letɪŋ] [daʊn] [ɪts] ['wɔːtərz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] , ['ɪntrəstɪd] ['nɔːrmən] [mɔːr] [ðæn; ðən]
letting down its waters from a great height , interested Norman more than
出租 向下 它是 水 从 一个 伟大的 高度 , 感兴趣的 诺曼 更多的 比
['eniθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] .
anything he saw .
任何事物 他 锯 .

从高处倾泻而下的水流，比他所看到的任何东西都更能引起诺曼的兴趣。

[ðen] [ðə; ði][sɔːlt] [leɪks] , [nɪr] ['sɪrəkjʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] [wɜːrks] [ðer; ðər] !
Then the salt lakes , near Syracuse , and the great salt works there !
然后 这 盐 湖泊 , 靠近 雪城大学 , 和 这 伟大的 盐 作品 那里 !

然后是锡拉丘兹附近的盐湖，以及那里的大型盐场！

[bʌt; bət] ['nɔːrmən] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

But	Norman	was	in	no	mood	for	enjoyment	.
但	诺曼	曾是	在	不	情绪	为了	享受	.

但诺曼当时根本没有心情享受。

[ðə; ði]['wɔːtər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][dræŋk][soʊ] ['friːli] [æt; ət][naɪ'ægrə] , [hæd; həd] [ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ]

The	water	,	of	which	he	drank	so	freely	at	Niagara	,	had	disagreed	with
这	水	,	的	哪个	他	喝	所以	自由	在	尼亚加拉	,	有	不同意	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他在尼亚加拉瀑布时畅饮的水，现在却让他感到不适。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][peɪn] .

and	he	suffered	a	good	deal	of	pain	.
和	他	遭受	一个	好的	交易	的	疼痛	.

他承受了很大的痛苦。

“ ['mʌðər] , [pliːz] [duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə]['trentən] [fɔːlz] . ”

“	Mother	,	please	do	not	go	to	Trenton	Falls	.	”
”	母亲	,	请	做	不是	去	到	特伦顿	瀑布	.	”

“母亲，请不要去特伦顿瀑布。”

“ [oʊ] ['nɔːrmən] , [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] !

“	O	Norman	,	you	would	enjoy	seeing	them	very	much	;	they	are	so	very	beautiful	!
”	哦	诺曼	,	你	会	享受	看到	他们	非常	很多	;	他们	是	所以	非常	美丽的	!

”

”

”

“哦，诺曼，你一定会非常喜欢它们；它们真是太美了！”

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] [naʊ] ; [bʌt; bət][duː][nɑːt][let][ˌem 'iː] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm]

“	I	would	not	enjoy	them	at	all	now	;	but	do	not	let	me	keep	you	from
”	我	会	不是	享受	他们	在	全部	现在	;	但	做	不是	让	我	保持	你	从

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

“我现在一点也不想去；但是，别让我阻止你去。”

” ['mɪsɪz] . ['lestər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

”	Mrs	.	Lester	hesitated	.
”	太太	.	莱斯特	犹豫了一下	.

莱斯特太太犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðæt] [spɑːt] , [soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ɪn][ɪts][waɪld] ['bjuːti] ;

She	was	most	anxious	to	visit	that	spot	,	so	perfectly	satisfying	in	its	wild	beauty	;
她	曾是	最多	焦虑的	到	访问	那	点	,	所以	完美	令人满意	在	它是	荒野	美丽	;

她非常渴望去那个地方，那里野性的美丽令人心旷神怡；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['drɔːbæk] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] ,

but	it	would	be	a	great	drawback	to	enjoy	it	alone	,
但	它	会	是	一个	伟大的	退税	到	享受	它	独自的	,

但独自享受这份乐趣将是一大遗憾。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [tuː; tə][dɪ'fɜːr][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [sʌm; səm] more265

and	she	concluded	to	defer	it	till	some	more265
和	她	结束	到	推迟	它	直到	一些	more265

于是她决定再推迟一段时间。265

[ɔː'spɪʃəs] ['moʊmənt] .

auspicious	moment	.
吉祥	片刻	.

吉时。

[ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['sædnd] [hɜːr; hər]['vɪzɪt] !

She	little	thought	of	the	tragedy	that	would	have	saddened	her	visit	!
她	小的	想法	的	这	悲剧	那	会	有	悲伤	她	访问	！

她丝毫没有想到，这场悲剧会给她的来访蒙上阴影！

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [fel] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [ledʒ] ,

That	afternoon	a	boy	of	fourteen	fell	from	one	of	the	rocky	ledges	,
那	下午	一个	男生	的	十四	跌倒	从	一	的	这	岩石	壁架	,

那天下午，一个十四岁的男孩从一块岩石峭壁上摔了下来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn] [ðoʊz] [ɪn'gʌlfɪŋ] ['wɔːtərz] .

and	was	at	once	swallowed	up	in	those	engulfing	waters	.
和	曾是	在	一次	吞咽	向上	在	那些	吞噬	水	.

随即被那汹涌澎湃的海水吞没。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [mɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz][hæt] ['floʊtɪŋ]

His	brother	,	who	was	with	him	,	missed	him	,	and	saw	his	hat	floating
他的	兄弟	,	WHO	曾是	和	他	,	错过	他	,	和	锯	他的	帽子	漂浮的

[ɪn][ðə; ði]['ræpɪd] [striːm] .

in	the	rapid	stream	.
在	这	迅速的	溪流	.

和他在一起的哥哥很想念他，看到他的帽子在湍急的溪流中漂浮。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] , [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

They	had	been	brought	there	,	with	their	mother	,	to	spend	a	few	weeks	,
他们	有	到过	带来	那里	,	和	他们的	母亲	,	到	花费	一个	很少	周	,

[baɪ][ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

by	their	father	,
经过	他们的	父亲	,

他们和母亲一起被父亲带到那里，打算待上几个星期。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn] [taʊn] .

who	had	returned	to	his	business	in	town	.
WHO	有	返回	到	他的	商业	在	镇	.

他已返回镇上继续做生意。

[ænd; ənd][soʊ] , [æt; ət]['juːtikə] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə]['trentən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

And	so	,	at	Utica	,	instead	of	going	to	Trenton	,	as	she	anticipated	,
和	所以	,	在	尤蒂卡	,	反而	的	去	到	特伦顿	,	作为	她	预期	,

因此，在尤蒂卡，她并没有像预期的那样去特伦顿，

['mɪsɪz] . ['lestər] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Mrs	.	Lester	resumed	her	place	in	the	cars	,	and	looked	that	afternoon	upon	the
太太	.	莱斯特	恢复	她	地方	在	这	汽车	,	和	看起来	那	下午	之上	这

['lʌvli] ['moʊhɔːk] ['væli] ,

lovely	Mohawk	Valley	,
迷人的	莫霍克	谷	,

莱斯特太太回到车里，那天下午她眺望着美丽的莫霍克河谷。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'rəʊld] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [vjuː] .

as	it	was	unrolled	before	her	view	.
作为	它	曾是	展开	前	她	看法	.

它展开在她眼前。

[æt; ət] [iːst] ['ɔːlbəni] ['nɔːrmən] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz][æt; ət][ðə; ði] [ʌp] - [treɪn] , [wɪtʃ]

At	East	Albany	Norman	was	looking	out	of	the	cars	at	the	up	-	train	,	which
在	东方	奥尔巴尼	诺曼	曾是	寻找	出去	的	这	汽车	在	这	向上	-	火车	,	哪个

[hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] ,

had	just	arrived	,
有	只是	到达的	,

在东奥尔巴尼，诺曼正从车厢里向外望去，看着刚刚到达的上行列车。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['rʌnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][kɑːrz] ,

and	at	a	little	boy	running	under	the	cars	,
和	在	一个	小的	男生	跑步	在下面	这	汽车	,

还有一个小男孩在车底下跑来跑去，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [wiːlz] [ðæt] [wʊd] [krʌʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ætəmz] if266

in	front	of	those	great	wheels	that	would	crush	him	to	atoms	if266
在	正面	的	那些	伟大的	车轮	那	会	压碎	他	到	原子	if266

在他面前，那些巨大的车轮会把他碾成原子（如果266）。

[ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wen] ['mɪsɪz] . ['lestər]

the	train	moved	while	he	was	in	his	perilous	position	,	when	Mrs	.	Lester
这	火车	已搬	尽管	他	曾是	在	他的	危险的	位置	,	什么时候	太太	.	莱斯特

[ɪk'skleɪmd] , “ [waɪ] ,

exclaimed	,	“	Why	,
惊呼	,	“	为什么	,

火车在他处于危险境地时启动了，这时莱斯特太太惊呼道：“为什么？”

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [ænt] [ɔː'gʌstə] [ænd; ənd] [ænt] ['helən] !

there's	your	Aunt	Augusta	and	Aunt	Helen	!
有	你的	阿姨	奥古斯塔	和	阿姨	海伦	!

那是你的奥古斯塔阿姨和海伦阿姨！

” [glɑːnsiz] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [mjuːt] ['dʒestʃərz] , [bʌt; bət][noʊ][wɜːrdz]['pɑːsəb(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn]

”	Glances	of	recognition	,	mute	gestures	,	but	no	words	possible	,	as	the	train
”	眼神	的	认出	,	沉默的	手势	,	但	不	字	可能的	,	作为	这	火车

[wʌz; wəz][dʒʌst] ['staːtiŋ] .

was	just	starting	.
曾是	只是	开始	.

“彼此交换了心照不宣的眼神，做了些无声的手势，但却无法开口说话，因为火车刚刚启动。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['trentən][ænd; ənd][naɪ'ægrə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['lestər] .

“	They	are	going	to	Trenton	and	Niagara	,	”	said	Mrs	.	Lester	.
“	他们	是	去	到	特伦顿	和	尼亚加拉	,	”	说	太太	.	莱斯特	.

“他们要去特伦顿和尼亚加拉，”莱斯特夫人说。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['trentən][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][met][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

“	If	we	had	gone	to	Trenton	we	would	have	met	them	there	.
“	如果	我们	有	已消失	到	特伦顿	我们	会	有	遇见	他们	那里	.

“如果我们去了特伦顿，就会在那里见到他们。”

[ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] ['weɪvɪŋ] [gʊd] - [baɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm] . ”

There	is	your	Uncle	Charles	waving	good	-	by	from	the	platform	.	”
那里	是	你的	叔叔	查尔斯	挥手	好的	-	经过	从	这	平台	.	”

那是你查尔斯叔叔在站台上挥手告别呢。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['besi] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] , ” [sed] ['nɔːrmən] , ['mɔːrnfəli] .

“	And	there	were	Bessie	and	Edith	,	”	said	Norman	,	mournfully	.
“	和	那里	是	贝西	和	伊迪丝	,	”	说	诺曼	,	悲伤地	.

“还有贝西和伊迪丝，”诺曼悲伤地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['lestər] .

“	I	think	not	,	”	replied	Mrs	.	Lester	.
“	我	思考	不是	,	”	回复	太太	.	莱斯特	.

“我不这么认为，”莱斯特太太回答道。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] . ”

“	I	did	not	see	them	.	”
“	我	做过	不是	看	他们	.	”

“我没看见他们。”

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['nɔ:rmən] ;

“	But	I	am	sure	I	saw	them	,	”	said	Norman	;
”	但	我	是	当然	我	锯	他们	,	”	说	诺曼	;

“但我确信我看见了他们，”诺曼说；

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [hæf] [maɪ] ['pleʒər] [ɪn] ['getɪŋ] [hoʊm] .

“	and	that	will	take	away	half	my	pleasure	in	getting	home	.
”	和	那	将要	拿	离开	一半	我的	乐趣	在	获得	家	.

“那将使我回家的乐趣减半。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ɔ:l] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] .

I	was	looking	forward	to	telling	them	about	all	what	I	had	seen	.
我	曾是	寻找	向前	到	讲述	他们	关于	全部	什么	我	有	已见	.

我原本很期待把我的所见所闻告诉他们。

” [æt; ət][ðə; ði] - ['mɪsɪz] . ['lestər] [wʌz; wəz]['kaɪndli] ['gri:tɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . - ,

”	At	the	depôt	Mrs	.	Lester	was	kindly	greeted	by	Mrs	.	Eiledon	,
”	在	这	-	太太	.	莱斯特	曾是	亲切地	问候	经过	太太	.	-	,

“在银行，莱斯特夫人受到了艾尔顿夫人的热情接待。”

[hu:] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['sendɪŋ] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kærɪdʒ] . -

who	insisted	upon	sending	her	home	in	her	carriage	.	267
WHO	坚持	之上	发送	她	家	在	她	运输	.	-

他坚持要用马车送她回家。267

['æftər] ['li:vɪŋ] ['mɪsɪz] . - [æt; ət] ['ɛlzˌmɪr] , [ðeɪ] [droʊv] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [glen] .

After	leaving	Mrs	.	Eiledon	at	Ellesmere	,	they	drove	on	to	the	Glen	.
后	离开	太太	.	-	在	埃尔斯米尔	,	他们	驾驶	在	到	这	格伦	.

离开埃尔斯米尔的艾尔顿太太后，他们驱车前往格伦。

[haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən][ʌv; əv] ['væliz] [ænd; ənd] [hɪlz] !

How	beautiful	everything	looked	in	this	region	of	valleys	and	hills	!
如何	美丽的	一切	看起来	在	这	地区	的	山谷	和	丘陵	!

这片山谷和丘陵地带的景色真是美极了！

[haʊ] ['glɔ:riəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌnset] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [grænd] , [blu:] ['maʊntnz] !

How	glorious	was	the	sunset	behind	those	grand	,	blue	mountains	!
如何	辉煌	曾是	这	日落	在后面	那些	盛大	,	蓝色的	山脉	!

夕阳西下，映照着巍峨的蓝色群山，多么壮丽啊！

[haʊ] [rɪ'freʃɪŋ] [ðə; ði][sɔ:ft] ['i:vnɪŋ] ['bri:zɪz] , ['æftər][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rz] !

How	refreshing	the	soft	evening	breezes	,	after	the	heat	and	dust	of	the	cars	!
如何	令人耳目一新	这	柔软的	晚上	微风	,	后	这	热	和	灰尘	的	这	汽车	!

经历了汽车带来的热浪和尘土之后，傍晚的微风真是令人神清气爽！

[hoʊm] [ə'gen] .

Home	again	.
家	再次	.

回家了。

['nɔrmənz] [hɑ:rt] [li:pt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

Norman's	heart	leaped	up	within	him	.
诺曼的	心	跳跃	向上	之内	他	.

诺曼的心猛地一跳。

“ [haʊ] [sər'praɪzd] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] !

“	How	surprised	they	will	be	!
”	如何	惊讶	他们	将要	是	!

“他们该有多么惊讶啊！”

['mʌðər] , [pʊt] [jʊr; jər] [veɪl] [daʊn] ,

Mother	,	put	your	vail	down	,
母亲	,	放	你的	韦尔	向下	,

母亲，请放下您的面纱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪsɪz] . — — [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .

and	they	will	think	it	is	Mrs	.	—	—	come	to	pay	a	visit	.
和	他们	将要	思考	它	是	太太	.	一	一	来	到	支付	一个	访问	.

他们会以为是——夫人来拜访。

" [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

"	As	they	drove	through	the	wood	,	and	came	in	sight	of	the	cottage	,
"	作为	他们	驾驶	通过	这	木头	,	和	来了	在	视线	的	这	小屋	,

“当他们驾车穿过树林，看到那间小屋时，

['nɔːrmən] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['ʃaʊtɪd]

Norman	sprang	to	his	feet	,	and	waving	his	hat	round	and	round	,	shouted
诺曼	弹簧	到	他的	脚	,	和	挥手	他的	帽子	圆形的	和	圆形的	,	喊叫

[ə; eɪ] [laʊd] [hʊ'rɑː] .

a	loud	hurra	.
一个	大声	好啊	.

诺曼猛地站起身，挥舞着帽子，大声喊着“万岁！”

['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði]['pɑːrti][ɑːn][ðə; ði][və'rændə][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][ɪn]

Even	then	the	party	on	the	veranda	did	not	recognize	the	returning	travelers	in
甚至	然后	这	派对	在	这	阳台	做过	不是	认出	这	返回	旅行者	在

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['twaɪlaɪt] .

the	gathering	twilight	.
这	采集	暮	.

即使到了那时，阳台上的人们也没有认出暮色渐浓中归来的旅客。

[ðeɪ] ['fænsɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['wɔːtərz][ʌv; əv] [leɪk] [suː'pɪriər] ,

They	fancied	them	on	the	distant	waters	of	Lake	Superior	,
他们	幻想	他们	在	这	遥远	水	的	湖	优越的	,

他们喜欢它们在遥远的苏必利尔湖水面上游弋。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['greɪtlɪ] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [sprʌŋ] [aʊt]

and	were	greatly	astonished	to	see	their	familiar	faces	,	as	they	sprung	out
和	是	非常	惊讶	到	看	他们的	熟悉的	面孔	,	作为	他们	弹簧	出去

of268

of268
of268

当他们从268号房间跳出来时，看到那些熟悉的面孔，都感到非常惊讶。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

the	carriage	.
这	运输	.

马车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['welkəm] , [ænd; ənd]['kɔːrdʒəl] [im'breisiz]

There	was	a	loud	and	prolonged	shout	of	welcome	,	and	cordial	embraces
那里	曾是	一个	大声	和	延长	喊	的	欢迎	,	和	亲切	拥抱

[frʌm; frəm] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

from	mother	,	and	sisters	,
从	母亲	,	和	姐妹	,

母亲和姐妹们发出响亮而持久的欢迎声，并热情地拥抱了他。

[ænd; ənd] [ænt] , [ænd; ənd] ['kʌznz] .

and	aunts	,	and	cousins	.
和	姑姑们	,	和	表兄弟姐妹	.

还有姑姑、姨妈和表兄弟姐妹。

[jes] , ['nɔrmənz] ['lɪt(ə)l] ['kʌznz] , ['besi] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] , [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

Yes	,	Norman's	little	cousins	,	Bessie	and	Edith	,	were	there	,
是的	,	诺曼的	小的	表兄弟姐妹	,	贝西	和	伊迪丝	,	是	那里	,

是的，诺曼的小表妹贝西和伊迪丝也在场。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ʌp] - [treɪn] ,

in	spite	of	the	vision	he	had	had	of	them	in	the	up	-	train	,
在	尽管如此	的	这	想象	他	有	有	的	他们	在	这	向上	-	火车	,

尽管他在上行的火车上看到了他们，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [laʊd] [ænd; ənd] ['meri] [ɔ:l][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

and	their	voices	were	loud	and	merry	all	the	evening	.
和	他们的	声音	是	大声	和	欢乐	全部	这	晚上	.

整个晚上，他们的声音都洪亮而欢快。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [di:p] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][gɑ:d] [ðæt] ['nɔ:rmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'taɪərd]

It	was	with	deep	gratitude	to	God	that	Norman	and	his	mother	retired
它	曾是	和	深的	感激	到	上帝	那	诺曼	和	他的	母亲	退休

[tu:; tə] [rest] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

to	rest	that	evening	.
到	休息	那	晚上	.

当晚，诺曼和他的母亲怀着对上帝的深深感激之情，上前休息。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θæŋkfl] [ðæt] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ['prɑ:vɪdəns] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]

They	were	thankful	that	his	kind	providence	had	watched	over	them	in	their
他们	是	感恩	那	他的	种类	普罗维登斯	有	观看	超过	他们	在	他们的

['dʒɜ:rni] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,

journey	of	more	than	three	thousand	miles	,
旅行	的	更多的	比	三	千	英里	,

他们感谢上苍的眷顾，在他们三千多英里的旅途中一直保佑着他们。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ə'gen] , [tu:; tə][faɪnd] [ðoʊz] [hu:m] [ðeɪ] [lʌvd] [wel]

and	had	brought	them	home	again	,	to	find	those	whom	they	loved	well
和	有	带来	他们	家	再次	,	到	寻找	那些	谁	他们	喜爱	出色地

[ænd; ənd] ['hæpi] .

and	happy	.
和	快乐的	.

他们把他们带回了家，发现他们所爱的人都安然无恙，幸福快乐。

[-] [noʊt]

TRANSCRIBER'S	NOTE
转录员的	笔记

转录者注释

[tʃeɪndʒd] “ [teɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [draɪv] ” [tu:; tə] “ [teɪk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [draɪv] ” [ɑ:n][pi:] . - .

Changed	“	take	them	a	drive	”	to	“	take	them	for	a	drive	”	on	p	.	204	.
已更改	“	拿	他们	一个	驾驶	”	到	“	拿	他们	为了	一个	驾驶	”	在	p	.	-	.

第 204 页将“take them a drive”改为“take them for a drive”。

[tʃeɪndʒd] “ [eɪtʃ][elz][ænd; ənd] ['pɑ:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:sɪn] [haʊs] ,

Changed	“	h	ls	and	parlors	of	the	Rossin	House	,
已更改	“	h	ls	和	客厅	的	这	罗辛	房子	,

罗辛府邸的客厅和起居室已更改

[ə; eɪ][tu:; tə] ” [tu:; tə] “ [hɔ:lz] [ænd; ənd] ['pɑ:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:sɪn] [haʊs] , [ænd; ənd]['ɪntu:] ” [ɑ:n][pi:] .

a	to	”	to	“	halls	and	parlors	of	the	Rossin	House	,	and	into	”	on	p	.
一个	到	”	到	“	大厅	和	客厅	的	这	罗辛	房子	,	和	进入	”	在	p	.

- .

246	.
-	.

到”到“罗辛府的大厅和客厅，以及进入”第 246 页。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] .

Silently	corrected	typographical	errors	.
默默	已更正	印刷	错误	.

默默地改正了拼写错误。

[riˈteind]	[əˌnækrəˈnɪstɪk]	[ænd; ənd]	[nɑːn]	-	[ˈstændərd]	[ˈspɛlɪŋz]	[æz; əz]	[ˈprɪntɪd]	.
Retained	**anachronistic**	**and**	**non**	**-**	**standard**	**spellings**	**as**	**printed**	**.**
保留	不合时宜的	和	非	-	标准	拼写	作为	打印	.

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神